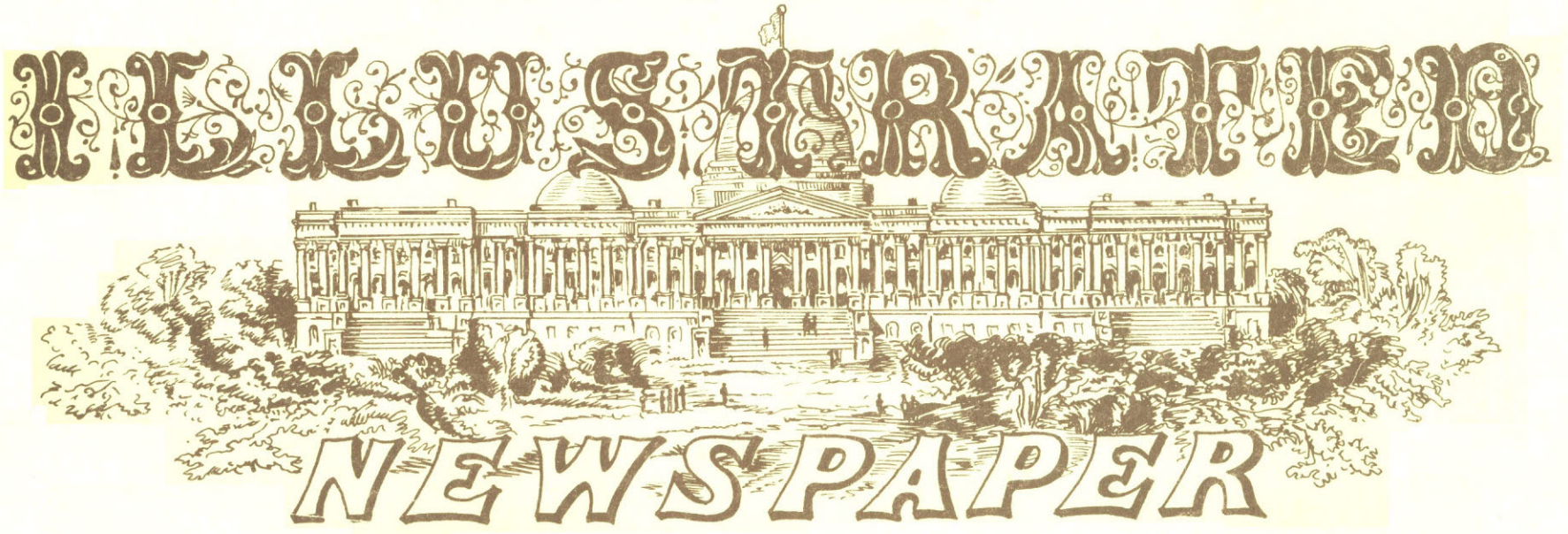
LA GUERRA EN NICARAGUA

THE WAR IN NICARAGUA

SEGUN

AS REPORTED BY

FRANK LESLIE'S



1855 - 1857

COLECCION CULTURAL

SERIE: FUENTES HISTORICAS 6A

Rights reserved by Banco de America's Cultural Promotion Fund — 1976

Derechos reservados por el Fondo de Promoción Cultural — Banco de América — 1976

Cover specially designed for Banco de America's Cultural Promotion Fund by Johnny Villares, a Nicaraguan artist.

Carátula elaborada especialmente para el Fondo de Promoción Cultural del Banco de América por Johnny Villares, artista nicaragüense.

PRINTED BY TALLERES DE EDITORIAL Y LITOGRAFIA "SAN JOSE", S. A. — MANAGUA.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE EDITORIAL Y LITOGRAFIA "SAN JOSE", S. A. — MANAGUA.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

CULTURAL PROMOTION FUND
BANCO DE AMERICA

The Board of Directors of Banco de America, the largest private banking institution in Nicaragua, conscious of the importance of the promotion of the cultural values of Nicaragua, approved the creation of a Cultural Promotion Fund which will endeavor to achieve the following objectives.

1 — The Fund will have as a general purpose the promotion and development of the cultural values of Nicaragua; and

2 — As an immediate goal, the Fund will promote the creation of a collection of historical, literary, archeological and any other particular works which enhance the common cultural inheritance of the country. The collection has been officially named: "Cultural Collection-Banco de America".

The Cultural Promotion Fund will be formed by an Advisory Council and a Secretary. The Council will establish and implement the directives and operating policies of the Fund. The Secretary will administer the decisions of the Council.

The Banco de America Board of Directors has invited and is proud to appoint the following to the First Advisory Council:

Dr. Alejandro Bolaños Geyer
Mr. José Coronel Urtecho
Dr. Ernesto Cruz
Mr. Pablo Antonio Cuadra
Dr. Ernesto Fernández Holmann
Dr. Jaime Incer Barquero

Mr. Orlando Cuadra Downing, Secretary.

FONDO DE PROMOCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA

La Junta Directiva del Banco de América, consciente de la importancia de impulsar los valores de la cultura nicaragüense, aprobó la creación de un Fondo de Promoción Cultural que funcionará de acuerdo a los siguientes lineamientos:

1 — El Fondo tendrá como objetivo mediato la promoción y desarrollo de los valores culturales de Nicaragua; y

2 — El Fondo tendrá como objetivo inmediato la formación de una colección de obras de carácter histórico, literario, arqueológico y de cualquier naturaleza, siempre que contribuyan a enriquecer al patrimonio cultural de la nación. La colección patrocinada por el Fondo se denominará oficialmente como "Colección Cultural-Banco de América".

El Fondo de Promoción Cultural, para desempeñar sus funciones, estará formado por un Consejo Asesor y por un Secretario. El Consejo Asesor se dedicará a establecer y a vigilar el cumplimiento de las políticas directivas y operativas del Fondo. El Secretario llevará al campo de las realizaciones las decisiones emanadas del Consejo Asesor.

El Consejo Asesor del Fondo de Promoción Cultural está integrado por:

Dr. Alejandro Bolaños Geyer
Don José Coronel Urtecho
Dr. Ernesto Cruz
Don Pablo Antonio Cuadra
Dr. Ernesto Fernández Holmann
Dr. Jaime Incer Barquero

Don Orlando Cuadra Downing, Secretario.

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org

WORKS PUBLISHED BY BANCO DE AMERICA'S CULTURAL PROMOTION FUND

SERIE: ARCHEOLOGICAL STUDIES

1 Nicaraguan Antiquities, by Carl Bovallius (Bilingual edition)
2 Investigaciones Arqueológicas en Nicaragua, by J. F. Bransford — in English and in Spanish

SERIE: HISTORICAL SOURCES

1 Diario de John Hill Wheeler
2 Documentos Diplomáticos de William Carey Jones
3 Documentos Diplomáticos para servir a la Historia de Nicaragua — José de Marcoleta
4 Historial de El Realejo — Manuel Rubio Sánchez
5 Testimonio de Joseph N. Scott — 1853/1859
6a The War in Nicaragua as reported by Frank Leslie's Illustrated Newspaper, 1855-1857
6b The War in Nicaragua as reported by Harper's Weekly, a Journal of Civilization, 1857-1860

SERIE: LITERARY

1 Pequeñeces... Cuiscomeñas de Antón Colorado — Enrique Guzmán
2 Versos y Versiones Nobles y Sentimentales — Salomón de la Selva
3 La Dionisiada — Novela — Salomón de la Selva
4 Las Gacetillas — 1878/1894 — Enrique Guzmán
Introducción y Notas de Franco Cerutti
5 Dos Románticos Nicaragüenses: Carmen Díaz y Antonino Aragón
Introducción y Notas de Franco Cerutti
6 Lino Argüello (Lino de Luna) Obras en verso — Introducción y Notas de Franco Cerutti
7 Escritos Biográficos — Enrique Guzmán
Introducción y Notas de Franco Cerutti

SERIE: HISTORICAL

1 Filibusteros y Financieros — William O. Scroggs
2 Los Alemanes en Nicaragua — Goetz von Houwald
3 Historia de Nicaragua — José Dolores Gámez
4 La Guerra en Nicaragua — William Walker
Traducción de Fabio Carnevalini
5 Obras Históricas Completas — Jerónimo Pérez
6 40 años (1838-1878) de Historia de Nicaragua
Francisco Ortega Arancibia
7 Historia Moderna de Nicaragua — Complemento a mi Historia — José Dolores Gámez
8 La Ruta de Nicaragua — David I. Folkman Jr.
9 Hernández de Córdoba, capitán de conquista en Nicaragua — Carlos Meléndez

SERIE: CHRONICLERS

1 Nicaragua en los Cronistas de Indias — Siglo XVI
Introducción y Notas de Jorge Eduardo Arellano
2 Nicaragua en los Cronistas de Indias — Siglos XVII y XVIII
Introducción y Notas de Jorge Eduardo Arellano
3 Nicaragua en los Cronistas de Indias — Oviedo
Introducción y Notas de Eduardo Pérez Valle

OBRAS PUBLICADAS POR EL FONDO DE PROMOCION CULTURAL DEL BANCO DE AMERICA:

SERIE: ESTUDIOS ARQUEOLOGICOS

1 Nicaraguan Antiquities, por Carl Bovallius (Edición Bilingüe)
2 Investigaciones Arqueológicas en Nicaragua, por J. F. Bransford — en Inglés y en Español

SERIE: FUENTES HISTORICAS

1 Diario de John Hill Wheeler
2 Documentos Diplomáticos de William Carey Jones
3 Documentos Diplomáticos para servir a la Historia de Nicaragua — José de Marcoleta
4 Historial de El Realejo — Manuel Rubio Sánchez
5 Testimonio de Joseph N. Scott — 1853/1859
6a La Guerra en Nicaragua según Frank Leslie's Illustrated Newspaper, 1855-1857
6b La Guerra en Nicaragua según Harper's Weekly, a Journal of Civilization, 1857-1860

SERIE LITERARIA

1 Pequeñeces... Cuiscomeñas de Antón Colorado — Enrique Guzmán
2 Versos y Versiones Nobles y Sentimentales — Salomón de la Selva
3 La Dionisiada — Novela — Salomón de la Selva
4 Las Gacetillas — 1878/1894 — Enrique Guzmán
Introducción y Notas de Franco Cerutti
5 Dos Románticos Nicaragüenses — Carmen Díaz y Antonino Aragón
Introducción y Notas de Franco Cerutti
6 Lino Argüello (Lino de Luna) Obras en verso — Introducción y Notas de Franco Cerutti
7 Escritos Biográficos — Enrique Guzmán
Introducción y Notas de Franco Cerutti

SERIE HISTORICA

1 Filibusteros y Financieros — William O. Scroggs
2 Los Alemanes en Nicaragua — Goetz von Houwald
3 Historia de Nicaragua — José Dolores Gámez
4 La Guerra en Nicaragua — William Walker
Traducción de Fabio Carnevalini
5 Obras Históricas Completas — Jerónimo Pérez
6 40 años (1838-1878) de Historia de Nicaragua
Francisco Ortega Arancibia
7 Historia Moderna de Nicaragua — Complemento a mi Historia — José Dolores Gámez
8 La Ruta de Nicaragua — David I. Folkman Jr.
9 Hernández de Córdoba, capitán de conquista en Nicaragua — Carlos Meléndez

SERIE CRONISTAS

1 Nicaragua en los Cronistas de Indias — Siglo XVI
Introducción y Notas de Eduardo Pérez Valle
2 Nicaragua en los Cronistas de Indias — Siglos XVII y XVIII
Introducción y Notas de Jorge Eduardo Arellano
3 Nicaragua en los Cronistas de Indias — Oviedo
Introducción y Notas de Eduardo Pérez Valle

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

SERIE: HUMAN SCIENCES

1 Ensayos Nicaragüenses — Francisco Pérez Estrada
2 Obras de Don Pío Bolaños
Introducción y Notas de Franco Cerutti
3 Romances y Corridos Nicaragüenses —
Ernesto Mejía Sánchez
4 Carlos Cuadra Pasos — Obras I
5 Carlos Cuadra Pasos — Obras II

SERIE: GEOGRAPHY AND NATURE

1 Notas Geográficas y Económicas sobre la República de Nicaragua — Pablo Lévy — Introducción y Notas de Jaime Incer Barquero
2 Memorias de Arrecife Tortuga —
Bernard Nietschmann
Traducción de Gonzalo Meneses Ocón

SERIE CIENCIAS HUMANAS

1 Ensayos Nicaragüenses — Francisco Pérez Estrada
2 Obras de Don Pío Bolaños
Introducción y Notas de Franco Cerutti
3 Romances y Corridos Nicaragüenses —
Ernesto Mejía Sánchez
4 Carlos Cuadra Pasos — Obras I
5 Carlos Cuadra Pasos — Obras II

SERIE GEOGRAFIA Y NATURALEZA

1 Notas Geográficas y Económicas sobre la República de Nicaragua — Pablo Lévy —
Introducción y Notas de Jaime Incer Barquero
2 Memorias de Arrecife Tortuga —
Bernard Nietschmann
Traducción de Gonzalo Meneses Ocón

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C. A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org

EXPLANATORY NOTE

Baneo de America's Cultural Promotion Fund presents in two volumes The War in Nicaragua as reported by Frank Leslie's Illustrated Newspaper and Harper's Weekly, a Journal of Civilization. These magazines show events just as they were seen at the time by the American people and, in many instances, by the same filibusters who accompanied Walker; the type of people they were, their ideas and their prejudices are clearly illustrated.

Thanks to the diligent research by Doctor Alejandro Bolaños Geyer, who from 1971 compiled and microfilmed from foreign archives this material, reading and classifying all the articles on Nicaragua and Walker that appeared at the time, we may now offer this bilingual edition in the original English as it appeared in the weeklies now reproduced. The Spanish version was done by Orlando Cuadra Downing.

Doctor Bolaños Geyer's original idea was warmly received and carried out by the Fund, which confidently entrusted him with the checking revision and annotation of the copy; an assignment that took more than a year. Typographical error and omissions of the original English text have been respected; in the Spanish translation we have endeavored to correct the text.

NOTA EXPLICATIVA

El Fondo de Promoción Cultural del Banco de América presenta en dos tomos la Guerra en Nicaragua según Frank Leslie's Illustrated Newspaper y Harper's Weekly, a Journal of Civilization. Estas revistas muestran los acontecimientos tal como fueran vistos por los norteamericanos de la época, y, en muchos casos, por los filibusteros mismos que acompañaron a Walker, la clase de gente que eran, sus ideas y sus prejuicios.

Gracias a las acuciosas investigaciones del doctor Alejandro Bolaños Geyer, quien a partir de 1971 *recopiló y microfilmó en archivos extranjeros este material, leyendo y clasificando todos los artículos que sobre Nicaragua y sobre Walker aparecieron en la época, ofrecemos hoy esta edición bilingüe: en el inglés original, tal como la divulgaron en los hebdomadarios hoy reproducidos; y por primera vez en español, en traducción de Orlando Cuadra Downing.*

La idea inicial del doctor Bolaños Geyer fue acogida y realizada por el Fondo de Promoción Cultural del Banco de América, el cual estimó lo más pertinente encomendar el cotejo, revisión y notas, al propio doctor Bolaños Geyer, tarea que consumió en la imprenta más de un año. Se han respetado las erratas y errores de los artículos originales en inglés; en español, procuró fijarse el texto con la debida corrección.

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

SOME REMARKS ABOUT *LESLIE'S* AND *HARPER'S*

Our so-called National War, fought against William Walker on Nicaraguan soil by the allied armies of the Central American Republics, attracted the attention of the world in 1856-57.

Naturally, the U. S. papers closely followed Nicaraguan news, and sent correspondents to cover the war. Photography was then in its infancy, but sketches and drawings served to illustrate the news. The illustrations, however, were reserved for weekly or monthly papers or magazines, and those were usually small size, which made the quality of the pictures mediocre or poor as a rule.

Fortunately two publications which had a larger format and included excellent illustrations began in New York during the period under study. The first, *Frank Leslie's Illustrated Newspaper*, came out in December, 1855, two months after Walker became master of Nicaragua. The other, *Harper's Weekly, a Journal of Civilization*, began publication a year later, in January, 1857. Both contained a variety of news items, narratives and comments about Central America, illustrated with high quality engravings sketched by their correspondents, some of whom belonged to Walker's army. These valuable sources of historical data were unknown to Nicaraguans for more than a century. Actually, some of *Leslie's* and *Harper's* pictures have been reproduced in Nicaragua before, usually without mentioning their origin, but no one published the articles that accompanied them in the New York journals.

As already stated in the EXPLANATORY NOTE, they are here presented now, for the first time, in Spanish. All of *Leslie's* and *Harper's* articles dealing with the War in Nicaragua, including all illustrations, are displayed in this work, both in the original English and in Spanish translation. To choose the material to be published, the following procedure was followed:

Photographic reproductions of complete collections of *Leslie's* and *Harper's*, from that period, were obtained from a library in the United States. All the issues published during the Nicaraguan war were carefully scanned —up to July, 1857, because the war ended in Rivas on May 1st of that year— and every article and illustration that mentioned Walker or Nicaragua was copied. Articles published by *Harper's* between August, 1857 and December, 1860 are included. The latter date carries this work through three months after Walker was executed in Honduras. The articles were chosen by searching through *Harper's* indexes under the names of Walker and Nicaragua. This material forms an extensive and complete collection of data. Owing to its size it is here presented in two volumes.

BREVE NOTICIA SOBRE LESLIE'S Y HARPER'S

La resonancia de la Guerra Nacional, en la que las repúblicas aliadas de Centroamérica combatieron en suelo nicaragüense de 1856 *a* 1857 *al filibustero William Walker, atrajo, en esa época, la atención del mundo.*

La prensa norteamericana, naturalmente, siguió con interés las noticias de Nicaragua, enviando corresponsales para cubrir los acontecimientos. Por entonces, la fotografía apenas se desarrollaba, y se requería el concurso de los dibujantes para ilustrar las crónicas con grabados alusivos. Los diarios publicaban, por lo general, material de lectura, pues las ilustraciones quedaban reservadas para las revistas. Estas solían ser de formato pequeño y sus grabados casi sólo viñetas, en razón del espacio reducido.

Por fortuna para nosotros, en los años a que se refieren los acontecimientos aquí relatados, comenzaron a publicarse en Nueva York dos semanarios populares ilustrados, de mayor formato y con ilustraciones de excelente calidad. El primero, Frank Leslie's Illustrated Newspaper, *salió a luz en Diciembre de* 1855, *dos meses después de que Walker se convirtiera en amo de Nicaragua. El segundo se titulaba* Harper's Weekly, a Journal of Civilization, *y salió a la circulación en Enero de* 1857, *un año más tarde. Ambos destacaron numerosas noticias, crónicas y comentarios sobre Centroamérica, animándolos con impresionantes láminas, dibujadas por sus propios corresponsales, entre los cuales figuraban varios de los soldados de Walker. Estas valiosas fuentes de datos históricos han permanecido ignoradas por los nicaragüenses durante más de un siglo. Aunque algunas de las láminas de* Leslie's *y* Harper's *se han reproducido con anterioridad, generalmente sin mencionar su origen, las crónicas a que acompañaban en las revistas neoyorquinas no se han publicado, ni traducido.*

Tal como refiere la NOTA EXPLICATIVA, se presentan ahora, por primera vez, en castellano y en edición bilingüe. Incluyen todos los informes que Leslie's *y* Harper's *publicaron sobre la guerra de Nicaragua, con todas sus ilustraciones. Para localizar el material aquí reunido, se utilizó el siguiente procedimiento:*

Se obtuvieron copias fotográficas de colecciones completas de Leslie's *y* Harper's, *de la época, en una biblioteca de Estados Unidos. Se leyeron detenidamente todos los números publicados durante la Guerra Nacional y unos meses posteriores, o sea hasta Julio de* 1857, *ya que la guerra concluyó en Rivas el* 1 *de Mayo, y se tomaron todos los artículos e ilustraciones relacionados con Walker o con Nicaragua; a ellos se agregaron los artículos publicados por* Harper's *en el período comprendido entre Agosto de* 1857 *y Diciembre de* 1860, *cubriendo —para adoptar el lenguaje periodístico . . .— los tres meses "póstumos" al fusilamiento de Walker en Honduras. Para estos últimos artículos se recurrió a los índices de la revista, en los que se buscó bajo los nombres de Walker y de Nicaragua. El conjunto así obtenido forma una extensa y completa compilación de datos que, causas a su volumen, se presenta en dos tomos.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

The first volume contains all that was published by *Leslie's*, from its first issue, on December 15, 1855, until July 31, 1857.

The second volume contains material published by *Harper's* from its first number, on January 3, 1857, until December 31, 1860.

News items, chronicles, comments and editorials, appear in their original chronological order.

There is, moreover, a striking difference between both volumes. In *Leslie's* we find especially what prevailed at the beginning: Optimism and support of Walker's venture. *Harper's* contains more of what came later: Rejection and criticism of his failure.

Both volumes complement each other and throw some light on many important aspects of that critical period in our history.

ALEJANDRO BOLAÑOS GEYER

El primer tomo, el Leslie's, *contiene todo lo publicado en éste desde que comenzó la revista el* 15 *de Diciembre de* 1855 *hasta el* 31 *de Julio de* 1857.

El segundo tomo, el Harper's, *lo publicado desde su primer número, el* 3 *de Enero de* 1857 *hasta el* 31 *de Diciembre de* 1860.

Las noticias, crónicas, comentarios y editoriales están reproducidos en orden cronológico, idéntico al de su aparición.

Existe diferencia entre ambas revistas, como apreciará el lector: En Leslie's *se encuentra lo que predominó al comienzo de la campaña en Nicaragua, o sea, optimismo y apoyo a la empresa de Walker; en* Harper's *predomina lo que le sucedió, el repudio y la crítica a su fracaso.*

Y ambas se complementan para iluminar diversos e importantes aspectos de ese crucial episodio de nuestra Historia.

ALEJANDRO BOLAÑOS GEYER

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C. A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org

FRANK LESLIE'S
ILLUSTRATED

NEWSPAPER

CALIFORNIA NEWS

The Accessory Transit Company's steamship *Star of the West,* Thomas Miner, Esq., commanding, from Punta Arenas, Nicaragua, arrived at her dock early on Wednesday afternoon, with passengers and dates from San Francisco to the 5th inst.

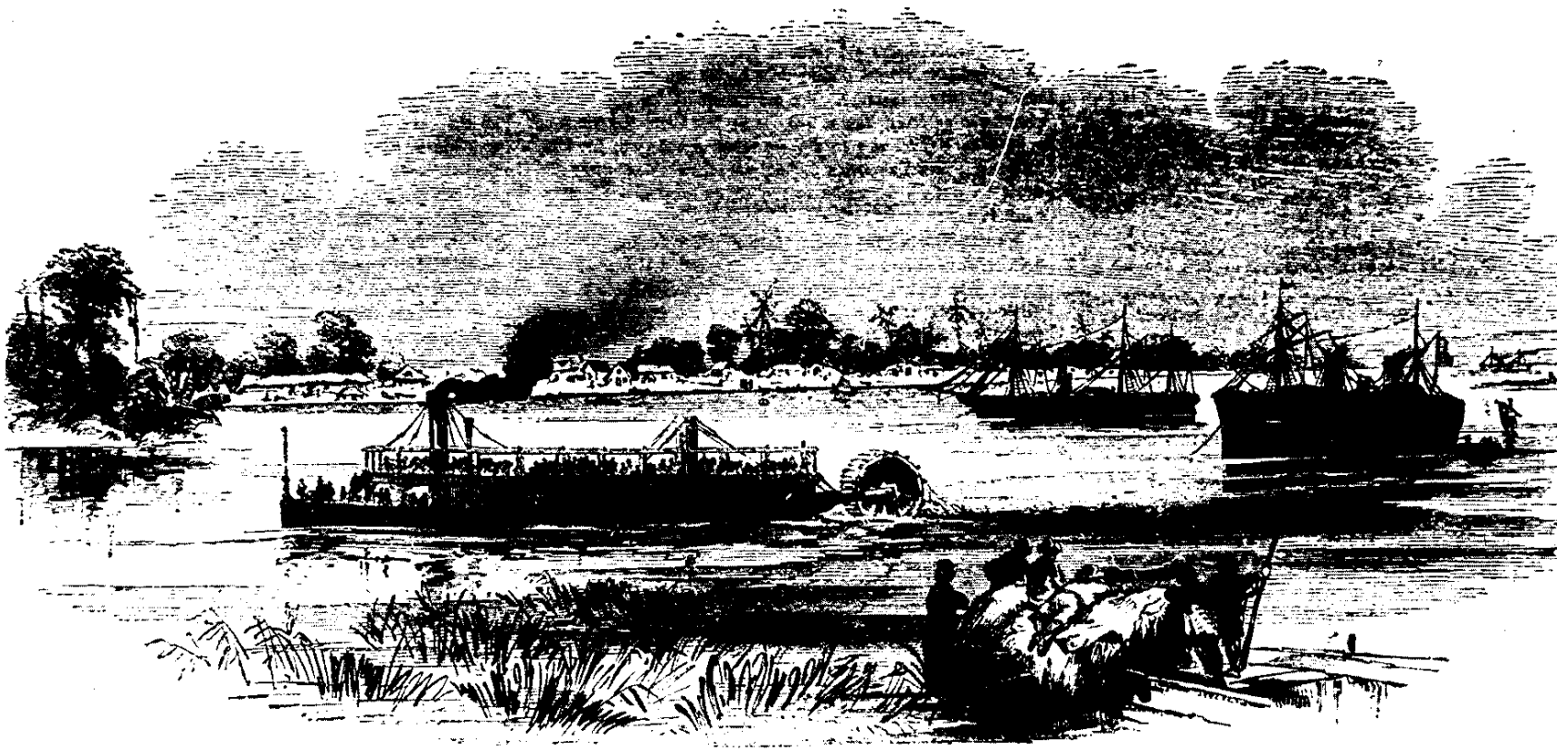
The news from California is full of interest. The visitation of the "Northers," which prevail annually in this season at Nicaragua, has effectually banished the cholera, and the San Francisco Herald announces the arrival of the steamship *Uncle Sam,* with 680 passengers, who left this port on the 5th October, without a single case of sickness on board.

NOTICIAS CALIFORNIANAS

El vapor Star of the West, *de la Compañía Accesoria del Tránsito, bajo el mando del señor Thomas Miner, desde Punta Arenas, Nicaragua, arribó a su muelle temprano por la tarde del miércoles, con pasajeros y noticias de San Francisco hasta del 5 del corriente.*

Las noticias de California vienen llenas de interés. La visita de las "Nortadas" (vientos que soplan del norte) que prevalecen anualmente por esta temporada en Nicaragua, han efectivamente desterrado el cólera, y el San Francisco Herald anuncia la llegada del vapor Uncle Sam *con 680 pasajeros, los que salieron de este puerto el 5 de Octubre, sin un solo caso de enfermedad a bordo.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Greytown, Nicaragua.

San Juan de Nicaragua.

YANKEE PROGRESS IN CENTRAL AMERICA

The last accounts received from Nicaragua show that the affairs of the Republic have already received an enormous stimulus from American energy. Every thing seems to be going rapidly ahead under the management of Walker and Kinney, and unless their authority should be overthrown by some unforseen combination, nothing can prevent this State from becoming one of the most populous and thriving in Central and Southern America. The measures adopted by the new government are all marked by good sense, sagacity, and a keen appreciation of the difficulties that will have to be surmounted before unity and strength can be imparted to its institutions. The colonization decree which has just been issued is of the most liberal and inviting character, and will, we have no doubt, attract vast numbers of emigrants from all parts of this country. A free donation of 250 acres of public land is to be given to each single person who shall enter the State during the continuance of the decree, and each family settling in the Republic is to receive 100 acres in addition to the above grant to single settlers. A proof of six months occupation and improvement will be sufficient to secure the government title to the lands. When our people become thoroughly acquainted with the character of the climate, soil, and industrial resources of this beautiful country, we are satisfied that it will not only receive a large influx of population but of capital. Nowhere can money be more profitably invested, and if, by judicious political arrangements foreign interference in its affairs be guarded against, the necesary security for it will be obtained. We are glad to see that one of the first points to which the attention of the new government has been directed is the independence of its external relations. To place these upon such a footing as will inspire confidence in the stability of the new order of things, Col. Parker H. French, late Minister of Hacienda, has been despatched as Minister to Washington to endeavor to settle the difficulties now existing between the Republic, Great Britain, and the United States.

PROGRESO YANKEE EN CENTRO AMERICA

Las últimas noticias recibidas de Nicaragua demuestran que los asuntos de la República ya han recibido un enorme estímulo de la energía Americana. Todo parece que va rápidamente adelante bajo la administración de Walker y Kinney, y al menos que su autoridad fuese subvertida por alguna combinación imprevista, nada puede impedir que este Estado se convierta en uno de los más poblados y prósperos en Centro y Sur América. Las medidas adoptadas por el nuevo gobierno son todas notables por su buen sentido, sagacidad y una aguda apreciación de las dificultades que tendrán que ser superadas antes de que la unidad y la fuerza puedan ser impartidas a sus instituciones. El decreto de colonización que acaba de ser emitido es de un carácter de lo más liberal y atractivo, y atraerá, no lo dudamos, un vasto número de emigrantes de todas partes de este país (los Estados Unidos). Una donación gratuita de 250 acres de tierras baldías se le hará a cada persona soltera que venga al Estado durante la vigencia del decreto, y cada familia que se establezca en la República recibirá 100 acres además de la concesión arriba señalada para colonizadores solteros. Prueba de seis meses de ocupación y de mejoras, será suficiente para asegurar del gobierno el título de las tierras. Cuando nuestras gentes se familiaricen cabalmente con el carácter del clima, del suelo y de los recursos industriales de este bello país, tendremos la satisfacción de que no sólo recibirá un gran influjo de población sino de capital. En ninguna parte puede el dinero ser más ventajosamente invertido, y si, por medio de arreglos políticos juiciosos se puede evitar la intervención extranjera, se obtendrá la necesaria seguridad para el mismo. Nos complace ver que uno de los principales puntos al que la atención del nuevo gobierno ha sido dirigida, es a la independencia de sus relaciones externas. Para colocar éstas sobre tales bases que acarreen la confianza en la estabilidad del nuevo orden de cosas, el Coronel Parker H. French, reciente Ministro de Hacienda, ha sido despachado como Ministro a Washington para tratar de zanjar las dificultades ahora existentes entre la República, Gran Bretaña y los Estados Unidos.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Colonel Kinney.

Coronel Kinney.

We trust that our government will throw no difficulty in the way of such an accommodation as will prove satisfactory to the people of Nicaragua. All further causes of jealousy and uneasiness in regard to European interference in that quarter are removed by the late political changes that have taken place. We have only to let matters take their natural course, in order to reap the full advantages that we look for from the extension of our influence over Central and Southern America. By allowing the "Nicaragua Washington," as he is called, to follow out the bent of his genius in military and diplomatic matters, we shall have the work of propagandism and of annexation accomplished for us without any trouble on our part.

Esperamos que nuestro gobierno no pondrá dificultades en el camino de tal arreglo que probará ser satisfactorio para el pueblo de Nicaragua. Toda ulterior causa de recelos e inquietud con respecto a la intervención Europea en esa región ha sido removida por los recientes cambios políticos que han tenido lugar. Tenemos solamente que dejar que las cosas sigan su curso natural para poder recibir todas las ventajas que esperamos de la extensión de nuestra influencia sobre Centro y Sur América. Permitiendo al "Washington Nicaragüense," como se le llama, seguir la vena de su genio en asuntos militares y diplomáticos, tendremos la labor de propaganda y de anexión acomodada para nosotros sin esfuerzo de nuestra parte.

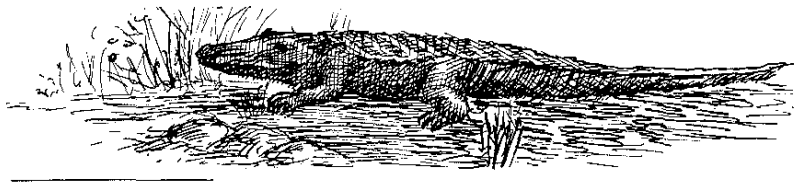
COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

SAN JUAN DE NICARAGUA

For nearly three hundred years, San Juan Nicaragua, beyond a small number of Spaniards, was literally unknown to the world; but, with the opening of the gold fields in California, it suddenly became an important point, being on one of the shortest and most expeditious routes from the Atlantic States to our distant ports on the Pacific. The harbor is safe for vessels, and at every point presents picturesque views.

The town is situated on the southern side of the harbor, upon a sandy ridge, in the immediate rear of which is a lake remarkable for alligators; the whole background is solid with magnificent tropical vegetation. Point Arenas, which defines the mouth of the harbor, is a low sand bar, now rapidly washing away, and is occupied in part with the huts belonging to a few families of Mosquito Indians. These miserable creatures live on alligators and other disgusting amphibious animals. On the point are also to be seen the buildings belonging to the Transit Company, consisting of offices, a machine shop, and a large thatched building in which were constructed the little stern wheel boats that plied up the river San Juan, and took forcible possession of the place, on the pretence that the country belonged to his negro majesty, the King of Mosquito, of whom Great Britain pretended to be the protector; a British officer, under the high sounding title of "Her Britannic Majesty's Consul-General in Mosquito," assumed all legislative and executive power, and the name of the place was changed to "Greytown." A short time only elapsed before the possession of Nicaragua became a matter of contention between England and the United States, and in the excitement, the pompous British Consul disappeared, and the state became an independent government. The Americans, who were now crowding in, on their way to California, soon obtained a predominating influence, and from a sleepy tropical Spanish town, it became infused with the vivacity of a thriving Yankee village. Upon the question of the ultimate sovereignty, and the abstract question of territorial right, opinions differed. The Americans, however, were in favor of the indubitable rights of Nicaragua. In the settlement of these questions, the people of San Juan can have but little to say, and are obliged to conform to events they cannot control. England and the United States, meantime, recognised the existing authorities as *de facto* and things progressed peaceably until last year, when the constituted authorities were violently resisted in their attempt to investigate a case of alleged homicide. The complications growing out of this event led to the bombardment and entire destruction, in June of the present year, of San Juan, by the United States ship of war *Cyane*.[1] The discussions growing out of this bombardment are familiar to our readers. The "old inhabitants" of the place, now principally Americans, immediately commenced rebuilding the town, and it has gone on rapidly improving up to the present time. Locally, it is quite celebrated from the fact, that about twice a month, "the King of the Mosquitoes" comes down in his canoe from the "interior," accompanied by two or three "hard cases," and gets on a royal spree; having thus shown the kindred propensities peculiar to royalty, he fills up his whiskey bottles, and retreats to his jungle, not again to appear until he is overcome with another roval thirst.



[1] *Editor's note* — The bombardment took place on July 13th., 1854.

SAN JUAN DE NICARAGUA

Por cerca de trescientos años, San Juan de Nicaragua, fuera de un pequeño número de españoles, era literalmente desconocido para el mundo; pero, con el descubrimiento de los campos auríferos en California, se convirtió repentinamente en un punto importante, estando en una de las rutas más cortas y expeditas desde los Estados del Atlántico a nuestros distantes puertos del Pacífico. El puerto es seguro para las embarcaciones y desde cada ángulo presenta paisajes pintorescos.

La ciudad está situada en el extremo sur del puerto, sobre un arrecife arenoso, inmediatamente detrás del cual está un lago notable por los lagartos; todo el trasfondo es sólido con magnificente vegetación tropical. Punta Arenas, que define la entrada del puerto, es una barra baja arenosa, que ahora se va rápidamente derrumbando, y está ocupada en parte por las chozas pertenecientes a unas pocas familias de Indios Mosquitos. Estas miserables criaturas viven de los lagartos y de otros repugnantes animales anfibios. En la Punta se ven también los edificios que pertenecen a la Compañía del Tránsito consistentes de oficina, un taller de mecánica y un largo edificio de techo pajizo en el que se construyeron los pequeños botes de rueda a popa que hacían el servicio río San Juan arriba y tomaron posesión forzosa del lugar con el pretexto de que la región pertenecía a Su Negra Majestad, el Rey de la Mosquitia, de quien Gran Bretaña pretendía ser la protectora. Un funcionario Británico, bajo el sonoro título de "Cónsul General en la Mosquitia de Su Majestad Británica" asumió todos los poderes ejecutivos y legislativos y el nombre del lugar fue cambiado a "Greytown". Apenas un corto tiempo había transcurrido antes de que la posesión de Nicaragua se tornara en un asunto contencioso entre Inglaterra y los Estados Unidos, y en la excitación del momento, el pomposo Cónsul Británico desapareció y el lugar se convirtió en un gobierno independiente. Los Americanos, que por entonces se estaban abriendo paso, en su camino a California, pronto obtuvieron predominante influencia, y de un somnoliento villorrio tropical Español se volvió imbuído de la vivacidad de una floreciente villa Yankee. Sobre la cuestión de soberanía eminente y la cuestión abstracta de derechos territoriales, las opiniones diferían. Los Americanos, sin embargo, estaban a favor de los indudables derechos de Nicaragua. En el arreglo de estas cuestiones, las gentes de San Juan tienen poco que decir, y están obligados a conformarse a los acontecimientos que no pueden controlar. Inglaterra y los Estados Unidos, mientras tanto, reconocían a las autoridades existentes como de facto *y las cosas progresaron pacíficamente hasta el año pasado, cuando las autoridades constituídas fueron violentamente impedidas en su intento de investigar un caso de supuesto homicidio. Las complicaciones surgidas de este caso llegaron hasta el bombardeo y total destrucción, en Junio del presente año, de San Juan, por el barco de guerra* Cyane *de los Estados Unidos.*[1] *Las polémicas nacidas de este bombardeo son familiares a nuestros lectores. Los "antiguos habitantes" del lugar, ahora principalmente Americanos, inmediatamente comenzaron a reconstruir la ciudad, y ésta ha ido mejorando rápidamente hasta el presente. Localmente, es bastante célebre por el hecho de que como dos veces al mes, el "Rey de los Mosquitos" baja en su canoa desde el "interior" acompañado de dos o tres "pícaros" y se dedica a una real parranda. Habiendo así demostrado las tendencias similares propias de la realeza, rellena sus botellas de whiskey y se retira a su jungla, para no aparecer de nuevo hasta que le sobreviene otra real sed.*

[1] *Nota del Editor* — El bombardeo ocurrió el 13 de julio de 1854.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Colonel H. L. Kinney, distinguished in the Mexican war for his immense services as a pioneer to General Taylor's army, and known also as the proprietor and owner of the thriving town of *Corpus Christi*, Texas, conceiving the idea that Nicaragua offered excellent facilities for a "farming country," turned his attention to that quarter; and has for a long time occupied a prominent place in the public eye, not only on account of his escape, with a few of his followers, from our harbor, and the police of the United States authorities, but also from the fact, that he is at present supposed to be the controling spirit of the future of San Juan. From this point of view, however unsuccessful may have been his efforts up to the present time to accomplish all he desired and his friends wished, still his known perseverance, his capacity as a commander, and the circumstances under which he is placed, promise that he will eventually succeed, and that his name will be ornamented, not only with great political events, but also in the founding of a future empire.

El Coronel H. L. Kinney, distinguido en la guerra con México por sus inmensos servicios como un pionero del ejército del General Taylor, y conocido como dueño y amo de la próspera ciudad de Corpus Christi, *Texas, concibiendo la idea de que Nicaragua ofrecía excelentes facilidades para un "país agrícola," puso su atención hacia este campo y ha ocupado por largo tiempo un sitio prominente en la atención pública, no sólo por razón de su huída, con unos pocos de sus seguidores, de nuestro puerto y de las autoridades de policía de los Estados Unidos, sino también por el hecho de que, actualmente, se le supone ser el espíritu rector del futuro San Juan. Desde este punto de vista, por fracasados que hayan sido sus esfuerzos hasta ahora para lograr todo lo que desea y sus amigos quieren, con todo, su conocida perseverancia, su capacidad como jefe, y las circunstancias en las que está colocado, prometen que eventualmente tendrá éxito y que su nombre será orlado no sólo por grandes acontecimientos políticos, sino también por la fundación de un imperio futuro.*



EXECUTION OF PONCIANO CORRAL, MINISTER OF WAR, NICARAGUA

While the people of Grenada were rejoicing over the proclamation of peace, and the organization of what appeared a permanent government, Gen. William Walker, as commander-in-chief of the army, and Gen. Ponciano Corral, minister of war, entered the Grand Plaza of the city of Grenada. On the occasion referred to, amid the firing of cannon by the national troops, the two soldiers dismounted, embraced, and, with their respective staffs, proceeded to the Cathedral, where the parties were received by the clergy, and the new government, under Don Rivas (Gen. Walker declining to be president), was inaugurated with the usual solemn ceremonies. The two generals, in conclusion, reviewed the two army corps, composed of the native troops and Gen. Walker's American phalanx, now united into one body, and a grand national salute was again fired. The people of Nicaragua congratulated each other upon a happy future, and prophesied a new era of happiness had commenced. Large numbers of citizens, who had fled during the preceding troubles, returned to their homes. The peace that prevailed, however, was not to be of long duration; for it would seem that Spanish treachery was at work, and that the minister of war, even while being installed into his new office, was entertaining in his breast the knowledge of a foul conspiracy against the very government he was organizing.

EJECUCION DE PONCIANO CORRAL, MINISTRO DE LA GUERRA EN NICARAGUA

Mientras el pueblo de Granada se regocijaba por la proclamación de la paz y la organización de lo que parecía ser un gobierno permanente, el General William Walker, como Comandante en Jefe del Ejército, y el General Ponciano Corral, Ministro de la Guerra, entraron a la Gran Plaza de la ciudad de Granada. En la ocasión referida, en medio del disparo de cañones por las tropas nacionales, los dos soldados desmontaron, se abrazaron, y con sus respectivos estados mayores, procedieron a la Catedral, donde las partes fueron recibidas por la clerecía, y el nuevo gobierno, bajo Don (Patricio) Rivas—el General Walker declinó ser presidente—fue inaugurado con las usuales solemnes ceremonias. Los dos generales, al final, revistaron los dos cuerpos de ejércitos, compuestos de las tropas nativas y la Falanje americana del General Walker, ahora unidas en un solo cuerpo, y un gran saludo nacional fue de nuevo disparado. Las gentes de Nicaragua se congratulaban mutuamente por un futuro feliz, y profetizaban que una nueva era de felicidad había comenzado. Gran número de ciudadanos, que habían huído durante las precedentes dificultades, regresó a sus hogares. La paz que prevalecía, sin embargo, no habría de ser de larga duración; pues parecería que la traición Española estaba en juego, y que el Ministro de la Guerra, aún cuando estaba siendo instalado en su nueva oficina, estaba madurando en su pecho la idea de una conspiración falaz contra el mismo gobierno que estaba organizando.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Execution of Ponciano Corral, Minister of War, Nicaragua.

On the 5th of November letters were given to Gen. Walker, conclusive of Corral's treason. The minister of war was immediately arrested, and the court, after a patient examination of the proofs and letters, found the prisoner guilty, and sentenced him to be shot. The finding of the sentence was confirmed on the 7th, and the penalty was to be executed the next day at two o'clock.

A quarter of an hour before the time appointed, the prisoner made his appearance, under an escort of soldiers, and, crossing the Plaza, took a seat in a chair provided for the occasion. The death sentence was then read by the officer of the day, when Gen. Corral, after a few moments' conversation with the priests in attendance, rose to his feet; and in a moment afterwards the sharp roll of musketry announced he was no longer among the living.[1]

[1] *Editor's note* — The American Minister in Nicaragua, Col. John Hill Wheeler, was in Granada the day Corral was shot, and he later corrected *Leslie's* picture of the execution, as he shows in the following drawings:

Ejecución de Ponciano Corral, Ministro de la Guerra en Nicaragua.

El 5 de Noviembre, cartas que fueron dadas al General Walker eran convincentes de la traición de Corral. El Ministro de la Guerra fue inmediatamente arrestado, y el tribunal, después de un paciente examen de las pruebas y de las cartas, encontró culpable al prisionero y lo sentenció a ser fusilado. La sentencia fue confirmada el día 7, y su ejecución debía efectuarse el siguiente día a las dos de la tarde.

Un cuarto de hora antes de la hora señalada, el prisionero hizo su aparición, bajo una escolta de soldados, y, cruzando la Plaza, tomó asiento en una silla proveída para la ocasión. La sentencia de muerte fue entonces leída por el oficial del día, luego el General Corral, después de unos pocos momentos de conversación con los sacerdotes que le atendían, se puso de pies; y un momento después, la aguda descarga de fusilería anunció que ya no estaba más entre los vivos.[1]

[1] *Nota del editor.* — El coronel John Hill Wheeler, Ministro Americano en Nicaragua, se encontraba en Granada el día que fusilaron a Corral, y después él corrigió el grabado de *Leslie*, tal como lo muestra en los siguientes dibujos:

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

DRAWINGS REPRODUCED FROM JOHN HILL WHEELER'S "NICARAGUA - THE CENTRE OF CENTRAL AMERICA," AN UNPUBLISHED MANUSCRIPT FOUND AMONG WHEELER'S PAPERS AT THE LIBRARY OF CONGRESS IN WASHINGTON.

DIBUJOS REPRODUCIDOS DE LA OBRA DE JOHN HILL WHEELER TITULADA "NICARAGUA - EL CENTRO DE CENTRO AMERICA," UN MANUSCRITO INEDITO QUE SE ENCUENTRA ENTRE LOS PAPELES DE WHEELER EN LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO, EN WASHINGTON.



EXECUTION OF PONCIANO CORRAL, MINISTER OF WAR, NICARAGUA

EJECUCION DE PONCIANO CORRAL, EL MINISTRO DE GUERRA DE NICARAGUA

This must be changed. Corral was seated in an armchair, in uniform at the point X. The soldiers were placed where the group B is. Let them be placed there, and the spectators B placed at C.

Este dibujo se debe corregir. Corral vestía su uniforme y estaba sentado en un sillón, en el punto marcado con una X. Los soldados se encontraban donde está el grupo marcado con una B. Colóquense allí, y trasládese a los espectadores, que están en B, al lugar marcado C.



AN IDEA OF THE EXECUTION OF CORRAL.

UNA IDEA DE LA EJECUCION DE CORRAL.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

THE CENTRAL AMERICAN QUESTION

The arrival of Colonel French, the Nicaraguan envoy, seems to have thrown the administration into a state of sore perplexity. In the present stage of the negotiation between our government and Great Britain nothing more embarrassing or inopportune could have occurred. The great card which the President has been playing, has been an effort to induce Great Britain to abandon her foothold in Central America. Could she be induced to give up her possessions in Honduras and renounce her protectorate pretensions, it would be a political achievement for General Pierce which would assist him in the next Presidential contest. Were, on the other hand, any difficulties to arise with Great Britain out of her refusal to keep within the provisions of the Clayton-Bulwer treaty, which she has already violated by her colonization of the Bay Islands, he would be equally likely to make capital out of it by a vigorous assertion of the Monroe doctrine. Walker's proceedings in Nicaragua somewhat disturbed this calculation, but the difficulty was sought to be got over by disowning the acts of the American Minister, Col. Wheeler. Then came as a natural sequence the proclamation against Nicaraguan filibusters — a repetition of the old process of shutting the stable door after the steed was stolen. Every one laughed at the farce but comprehended its motive. Our government wished to prove to the world that on its side at least strict faith had been kept in the observance both of the spirit and the letter of the treaty, and that neither countenance nor encouragement would be given by it to the lawless men who had invaded Nicaragua. But the cordial manner in which the people of the state have recognised the new order of things established by Gen. Walker, and the firm and promising character of the new government have completely altered the aspect of the question and defeated the speculations of General Pierce and his advisers. It will no longer do to stigmatise the men who have brought about this extraordinary revolution, and who at present direct the affairs of Nicaragua, as adventurers and filibusters. Success at once transforms the outlaw into the hero, and General Walker occupies at present almost an analogous position to that of Louis Napoleon after he took forcible possession of the Imperial throne. The arrival of Colonel French as minister plenipotentiary from the new government brings to an immediate issue the question, whether we are to ignore its existence or extend to it our friendship and support!

Whilst as long as there was a doubt of the real character of the changes that have taken place in Nicaragua, we should approve of the caution displayed by the administration, we are satisfied that we only re-echo the general sentiment of the public in saying that there no longer exists any necessity for scrupulousness on this head, and that a refusal to recognise the mission of Colonel French would be a fatal blunder on its part. It is preposterous to argue that any advantage can be given to the British Cabinet by such an act. It has always been the policy of this country to recognise *de facto* governments without reference to the rights or pretensions violated by their assumption of power. If we were in want of a strong precedent of this kind we need only refer to the recognition of Don Miguel[1] by the government of General Jackson. But this policy is not peculiar to us. It has been acted upon by the leading European powers ever since the second expulsion of the Bourbons from France. In fact Lord Palmerston himself was the first to recommend the recognition of the French Emperor after an act of

[1] *Translator's Note.* — Don Miguel Alamán, member of Mexican junta in 1829.

LA CUESTION CENTROAMERICANA

La llegada del Coronel French, el enviado Nicaragüense, parece que ha puesto a la administración en un estado de amarga perplejidad. En el plano actual de la negociación entre nuestro Gobierno y la Gran Bretaña, nada más embarazoso o inoportuno pudo haber ocurrido. La gran carta que el Presidente estaba jugando, ha sido un esfuerzo para inducir a la Gran Bretaña a abandonar su firme posición en Centro América. Si ella pudiera ser inducida a abandonar sus posesiones en Honduras y renunciar sus pretensiones de protectorado, sería un triunfo político para el General Pierce, lo que le ayudaría en la próxima campaña Presidencial. Si, por otra parte, llegaran a surgir algunas dificultades con la Gran Bretaña, por su oposición a mantenerse dentro de las estipulaciones del tratado Clayton-Bulwer, el que ella ya ha violado con la colonización de las Islas de la Bahía, podría ser igualmente probable que él sacara ventaja de ello con una vigorosa afirmación de la doctrina Monroe. Las actuaciones de Walker en Nicaragua han perturbado en algo estos cálculos, pero las dificultades creyeron ser subsanadas desautorizando los actos del Ministro Americano, Coronel Wheeler. Luego vino como consecuencia natural la proclamación contra los filibusteros Nicaragüenses—una repetición del viejo proceso de cerrar la puerta del establo después que el caballo ha sido robado. Todos se rieron de la farsa, pero comprendieron el motivo. Nuestro gobierno quiso probar al mundo que por su parte al menos, la estricta buena fe había sido guardada en la observancia, tanto del espíritu como de la letra del tratado, y que ni aprobación ni ayuda se le daría a los desmandados que han invadido a Nicaragua. Pero la forma cordial en que el pueblo de aquel estado ha reconocido el nuevo orden de cosas establecido por el General Walker, y el firme y promisorio carácter del nuevo gobierno, ha alterado completamente el aspecto de la cuestión y ha derrotado las especulaciones del General Pierce y sus consejeros. Ya no servirá más, estigmatizar a los hombres que han creado esta extraordinaria revolución, y que actualmente dirigen los asuntos en Nicaragua, como aventureros y filibusteros. El éxito inmediatamente transforma al anarquista en héroe, y el General Walker ocupa en este momento casi una posición análoga a la de Luis Napoleón después de tomar por la fuerza la posesión del trono Imperial. La llegada del Coronel French como Ministro Plenipotenciario del nuevo gobierno trae a una solución inmediata la cuestión de que si hemos de ignorar su existencia o extenderle nuestra amistad y apoyo!

Aunque mientras hubiera una duda del verdadero carácter de los cambios que habían tenido lugar en Nicaragua, deberíamos aprobar la cautela mostrada por la administración, nos satisface el que sólo hacemos eco del sentimiento general del público, al decir que ya no existe necesidad alguna para escrúpulos en este asunto, y que el rehusar reconocer la misión del Coronel French sería un fatal desacierto de su parte. Sería absurdo alegar que alguna ventaja se le daría al Gabinete Británico por semejante acto. Ha sido siempre la política de este país reconocer los gobiernos de facto *sin hacer referencia a los derechos o pretensiones violados por sus usurpaciones del poder. Si tuviéramos necesidad de un sólido precedente de esta clase, sólo necesitamos referirnos al reconocimiento de Don Miguel,[1] por el gobierno del General Jackson. Pero esta política no es peculiar a sólo nosotros. Ha sido seguida por las principales potencias Europeas desde la segunda expulsión de los Borbones de Francia. En realidad, Lord Palmerston mismo fue el*

[1] *Nota del traductor* — Don Miguel Alamán, miembro de la junta de gobierno de México en 1829.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

usurpation as violent as any recorded in history. Any argument therefore borrowed from the delicacy of our present relations with Great Britain is urged in violation of a principle to which she herself has given an express sanction.

We cannot believe, as we see stated in the correspondence of one of the daily papers, that the administration will endeavor to shirk the question by a side issue, or, in other words, by refusing to recognise Colonel French on personal grounds. This mode of meeting the difficulty would be paltry and unbecoming in the extreme. We know not what personal objections may be taken against the new minister, but we do know this, that, if we were to wait until this new government could send us an envoy of spotless antecedents, its recognition would be indefinitely postponed. The men by whom this new order of things have been established are not precisely those amongst whom we expect to find certificates of moral character, or reputations without stain. And yet, they are of the stuff out of which the mighty fabric of the Roman empire was originally created, and which contributed, in no small degree, to the establishment of our own independence. As far as they have gone, these men have shown no lack of the qualities which constitute able rulers. Their measures have all been dictated by a sound sense, sagacity, and manly and self relying spirit which show them to be duly impressed with the responsibility of their mission and which will conduct them to great results if persevered in. To refuse, therefore, to recognise the Nicaraguan envoy on such grounds as those to which we refer, would be an affectation of purism, which, on the part of any other government similarly situated, would be considered highly impolitic, but which, on ours, would be looked upon as ridiculous in the extreme.

If this repudiation of Colonel French be merely an expedient on the part of the President to gain time to promote personal objects of his own in connection with the negotiations pending with Great Britain, we tell him frankly and unhesitatingly, that the opinion of the country will not back him up in such a course. The inevitable march of events has taken out of the hands of our government the settlement of this Central American question. That problem like the Texas one will solve itself. Anglo-Saxon daring and enterprise will vindicate against Anglo-Saxon encroachment, both the Monroe doctrine and the right of self government. It does not depend any longer upon General Pierce and his cabinet to decide upon the means by which foreign interference is to be repelled from our continent. General Walker and his associates have already settled any difficulty of that sort. They have established in Central America the nucleus of another powerful confederation, which, from small beginnings, may soon become a formidable rival to us in the domain, which, in our monopolizing ambition, we have been boastfully arrogating to ourselves. Are we to pursue the course sound policy dictates, and hold out the hand of friendship and aid to this nascent power, calculating on its final absorption into our Union, or are we to wound its susceptibilities and excite its resentment by contemptuously repelling the advances which it has made to us? If General Pierce and his advisers do not decide this question promptly, the common sense of the country will decide it for them.

It is obvious that any attempt to trifle with this matter will be productive of the most serious and embarrassing consequences. Col. French has received instructions from

primero en recomendar el reconocimiento del Emperador Francés después de un acto de usurpación tan violento como ninguno anotado en la historia. Cualquier argumento, por lo tanto, tomado de la delicadeza de nuestras actuales relaciones con Gran Bretaña, es presentado en violación de un principio al que ella misma ha dado una sanción expresa.

No podemos creer, como lo vemos afirmado en la correspondencia de uno de los periódicos diarios, que la administración se empeñará en esquivar la cuestión por una salida lateral, o, en otras palabras, rehusando reconocer al Coronel French por motivos personales. Esta manera de enfrentarse a la dificultad sería mezquina e impropia en extremo. Nosotros no sabemos qué objeciones personales pueden hacerse contra el nuevo ministro, pero sí sabemos esto, que si hemos de esperar hasta que el nuevo gobierno pudiera enviarnos a alguien con antecedentes inmaculados, su reconocimiento sería pospuesto indefinidamente. Los hombres por quienes este nuevo orden de cosas ha sido establecido, no son precisamente aquellos entre quienes esperamos encontrar certificados de carácter moral, o reputaciones sin mancha. Y sin embargo, ellos son del material del cual la poderosa trama del Imperio Romano fue originalmente creada, y del que contribuyó, en no pequeño grado, al establecimiento de nuestra propia independencia. Hasta donde han llegado estos hombres han demostrado no carecer de las cualidades que constituyen a los gobernantes hábiles. Sus medidas han sido todas dictadas por un sano juicio, con sagacidad, y espíritu varonil y confiado, lo que los muestra estar debidamente conscientes de la responsabilidad de su misión y lo que los llevará a grandes resultados, si perseveran en ello. Rehusar, por lo tanto, reconocer al enviado Nicaragüense por tales motivos como a los que nos hemos referido, sería una afectación de purismo, la que, de parte de otro gobierno cualquiera similarmente situado, sería considerada altamente impolítica, pero que, en el nuestro, sería vista como ridícula en extremo.

Si este repudio del Coronel French, es simplemente un expediente de parte del Presidente para ganar tiempo para promover objetivos personales suyos en conexión con las negociaciones pendientes con Gran Bretaña, diremos francamente y sin ambages, que la opinión del del país no lo respalda en semejante curso. La inevitable marcha de los acontecimientos ha tomado de las manos de nuestro gobierno el arreglo de esta cuestión Centro Americana. Ese problema, como el de Texas, se resolverá por sí mismo. La osadía y el espíritu de empresa Anglo-Sajones vindicarán contra la intromisión Sajona, tanto la doctrina de Monroe como el derecho de auto-gobernarse. No depende más del General Pierce y su gabinete el decidir sobre los medios por los cuales la intervención extranjera ha de ser arrojada de nuestro continente. El General Walker y sus asociados ya han superado toda esa clase de dificultades. Ellos han establecido en Centro América el núcleo de una poderosa confederación, la que, de modestos comienzos, puede llegar a convertirse en un formidable rival nuestro en el territorio, que, con nuestra ambición monopolizadora, hemos estado, jactanciosamente, arrogándonos. Hemos nosotros de seguir el curso que una sólida política dicta, y dar la mano de la amistad y ayudar a ese poder naciente, calculando su final dentro de nuestra Unión, o hemos de herir sus susceptibilidades y excitar su resentimiento, rechazando orgullosamente las propuestas que ha hecho? Si el General Pierce y sus consejeros no deciden esta cuestión con prontitud, el sentido común del país la decidirá por ellos.

Es obvio que cualquier intento de tratar con ligereza este asunto acarreará las más serias y embarazosas con-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

his government to proceed immediately to London and Paris in case the President refuses to recognise him, and there is no reason to doubt that he will be well received there. No object could be more welcome to the Allies than the establishment upon this continent of a rival confederation which would arrest the rapidly growing power and all-absorbing influence of the United States. This has been the chief aim of England in endeavoring to instal its colonists in Central America. To her it has become a vital necessity to interpose some effectual barrier against the rapid progress of this country towards the south. Should our government be unwise enough to reject the advances of General Walker and his associates, it will have furnished to Great Britain elements by which its objects will be gradually and surely accomplished. And let it not be supposed that if he seeks for the recognition of the European governments, and even contributes to the advancement of their designs, this bold adventurer will be thereby shut out from sympathy and aid from our own States. There are plenty of discontented spirits here who would be glad to take service under his banners, and who would regard this condition of his independence as the main inducement to join him. If the government does not take care, this feeling may extend from individuals to whole communities. It is not many months since the programme of a great western confederation was started in California with some share of public favor. The success of General Walker's proceedings in Nicaragua is in the highest degree promotive of the interests of that State, and a refusal on the part of our cabinet to recognise it cannot but weaken still further the attachment of its population to the federal government. While, therefore, the President and his advisers are seeking to make the influence of this country felt in European affairs, they must take heed lest by their acts at home they create on this continent "a balance of power" which might afford the Allies in their turn an opportunity of meddling in American disputes.

secuencias. El coronel French ha recibido instrucciones de su gobierno de proceder inmediatamente a Londres y París en caso que el Presidente rehuse reconocerle, y no hay lugar para dudar de que será bien recibido allí. Ninguna cosa sería más bienvenida para los aliados que el establecimiento en este continente de una confederación rival, que refrene el poder rápidamente creciente y la influencia absorbente de los Estados Unidos. Este ha sido el móvil principal de Inglaterra al empeñarse en instalar sus colonias en Centro América. Para ella se ha vuelto de vital necesidad interponer alguna barrera ante el rápido progreso de este país hacia el sur. Si nuestro gobierno fuera lo suficientemente insensato para rechazar las insinuaciones del General Walker y sus asociados, le proveería a la Gran Bretaña los elementos por medio de los cuales sus objetivos serían gradual y seguramente alcanzados. No se vaya a suponer que si él busca el reconocimiento de los gobiernos europeos, y hasta contribuye a favorecer sus designios, se le negaría a este atrevido aventurero la simpatía y ayuda de nuestros propios Estados. Existen abundantes espíritus descontentos aquí, que gustosamente servirían a sus banderas, y que considerarían esta expresión de su independencia como el principal atractivo para unírsele. Si el gobierno no se cuida, este sentimiento puede extenderse de individuos a comunidades completas. No hace muchos meses que el programa de una gran confederación occidental comenzó en California con alguna participación del favor público. El éxito de las actividades del General Walker en Nicaragua es en el más alto grado promocional de los intereses de aquel Estado, y una negativa de parte de nuestro gabinete a reconocerlo, no podrá sino debilitar aún más el apego de su población al gobierno federal. Mientras, por lo tanto, el Presidente y consejeros están buscando que se sienta la influencia de este país en los asuntos Europeos, deben poner cuidado no sea que por sus actos en casa vengan a crear en este continente "un equilibrio de poder" que pueda permitir a los Aliados, a su vez, tener una oportunidad de entrometerse en las discordias Americanas.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

SEIZURE OF THE NORTHERN LIGHT

From the recent violent measures adopted by the U. S. District Attorney against the Northern Light and her passengers, it would appear that the Government is determined to play out the neutrality farce on the Nicaraguan question. What objects are sought to be gained by this unnecessary harshness it would be difficult to comprehend. We can understand the filibuster decree and the hesitation in recognising Colonel French as the natural results of the well known timidity of the President; but, after the press has everywhere spoken out and the opinion of the country has been ascertained to be in favor of a full, prompt, and cordial acknowledgment of the new government, it seems to us that the proceedings directed by our cabinet in the case of this vessel show more of an apprehension of, and a desire to, conciliate Great Britain than is consistent with the interests and feelings of the people of the United States.

Were any personal advantages to be gained by these rigorous measures, we should feel no surprise at their adoption. We have had too many examples of the unscrupulous manner in which the public interests are sacrificed to personal objects, not to make due allowance for this prevailing weakness of our statesmen. But, when turning the question as we may, we see only one profitable line of action to be pursued, and that the straightforward and legitimate one, according to all sound and rational views of international law, we must say that it augurs something more than cowardice for men to pursue a course which not only can prove of no advantage to themselves, but which is directly opposed to our traditional policy. Such conduct is only calculated to give consistency to the charges of imbecility and incapacity which some of the journals opposed to General Pierce's administration have been in the habit of bringing against it.

The folly of these proceedings is the more to be deplored from the fact, that, in professing to sustain the laws, they in reality violate them. No steps taken by the District Attorney against the Nicaragua emigrants or the persons concerned in their shipment can, for one moment, be sustained in our courts. Neither under our neutrality laws, nor under the provisions of the Clayton-Bulwer treaty can these persons be rendered amenable for any offence. The emigrants are neither fillibusters within the meaning of the former, nor colonists in the sense of the latter. Men can only be characterized and punished as fillibusters who invade with arms in their hands, and with the view of overturning the existing order of things a country on friendly terms with their own. This condition is wholly wanting in the present case. There is but one government at present in Nicaragua, and that government has invited these men to enrol themselves under its flag. Were its powers disputed, or did a shadow of the former government remain, there might be some excuse for this hesitation in acknowledging its existence. But nothing of the sort is pretended; the aristocratic party in Nicaragua has virtually abandoned the field to its opponents, and at the present moment the supreme functions of the State are wielded by Walker and his colleagues by almost as indefeasible a right at that of our own government. Under such circumstances, the constitution and laws of this country interpose no obstacles to its citizens taking service with another power. They would be inconsistent in the last degree if they did. Whilst we throw the shield of our protection over the subjects of European governments who naturalize amongst us, we cannot pretend to deny the same privilege to natives of our own soil

LA CAPTURA DEL NORTHERN LIGHT

Por las violentas medidas recientes adoptadas por el Fiscal de Distrito Federal contra el Northern Light *y sus pasajeros, parecería que el Gobierno está determinado a representar la farsa de la neutralidad en la cuestión nicaragüense. Qué objetivos buscan obtener con esta innecesaria rudeza, sería difícil de comprender. Podemos entender el decreto filibustero y la vacilación en reconocer al Coronel French, como los resultados naturales de la bien conocida timidez del Presidente; pero, después que la prensa por doquiera ha hablado y la opinión del país ha sido verificada en favor de un completo, rápido y cordial reconocimiento del nuevo gobierno, nos parece que los procedimientos dictados por nuestro gabinete en el caso de este barco, muestran más un temor a, y un deseo de, conciliar a la Gran Bretaña de lo que es consistente con los intereses y sentimientos del pueblo de los Estados Unidos.*

Si se fueran a obtener ventajas personales por medio de estas medidas rigurosas, no nos sentiríamos sorprendidos por su adopción. Hemos tenido muchos ejemplos de la forma inescrupulosa en la que los intereses públicos son sacrificados por objetivos personales, para no hacer las debidas concesiones por esta prevaleciente debilidad de nuestros estadistas. Pero, dándole vuelta a la cuestión como podamos, sólo vemos una ventajosa línea de acción a seguirse, y es la recta y legítima, de acuerdo a toda sólida y racional opinión de derecho internacional; debemos decir que augura algo más que cobardía para los hombres, el seguir un curso que no sólo prueba ser de ninguna ventaja para sí mismos, sino que está directamente opuesto a nuestra política tradicional. Tal conducta está solamente calculada para dar consistencia a los cargos de imbecilidad e incapacidad que algunos de los diarios opositores a la administración del General Pierce han tenido el hábito de enrrostrarle.

La insensatez de estos procedimientos, es más de deplorarse por el hecho que, al manifestar sostener las leyes, están en realidad violándolas. Ninguno de los pasos dados por el Fiscal contra los emigrantes Nicaragüenses o las personas interesadas en su embarque, pueden, por un momento, sostenerse en nuestros juzgados. Ni bajo nuestras leyes de neutralidad, ni bajo las estipulaciones del tratado Clayton-Bulwer pueden estas personas estar sujetas a juicio por ofensa alguna. Los emigrantes, ni son filibusteros de acuerdo con las primeras, ni son colonizadores en el sentido del segundo. Unos hombres sólo pueden clasificarse y castigarse como filibusteros cuando invaden con las armas en la mano y con el propósito de trastrocar el orden existente de un país en términos amistosos con el suyo propio. Esta condición falta totalmente en el presente caso. No hay sino un gobierno en la actualidad en Nicaragua, y ese gobierno ha invitado a estos hombres a enrolarse bajo su bandera. Si sus poderes fueren impugnados o si existiere la sombra del anterior gobierno, podría haber alguna excusa para este titubeo en reconocer su existencia. Pero nada de esta suerte es alegado; el partido aristocrático en Nicaragua ha virtualmente abandonado el campo a sus opositores y en el momento actual las supremas funciones del Estado son empuñadas por Walker y sus colegas con un derecho casi tan irrevocable como el de nuestro propio gobierno. Bajo tales circunstancias, la constitución y las leyes de este país no ponen obstáculos a sus ciudadanos para entrar al servicio de otro poder. Serían inconsistentes hasta el último grado si lo hicieran. Mientras ponemos el escudo de nuestra protección sobre los súbditos de gobiernos Europeos que se naturalizan entre nosotros, no podemos negar el mismo privilegio a los

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

which we claim for foreigners. To do so would only be to weaken, in the eyes of the world, the principle of individual liberty which we have been the first to assert, and which bids fair to be consecrated by our efforts.

Whatever may have been the conditions under which Walker and his associates obtained possession of the government of Nicaragua, it cannot be pretended that they have now any bearing upon the questions involved in the Clayton-Bulwer treaty. Had our government in any way connived at, or encouraged the movement, those considerations would unquestionably have some weight in their decision. But as it is admitted on all hands that the government of the United States observed the strictest good faith in the maintenance of the conditions of that treaty, whilst Great Britain as glaringly violated them by the colonisation of the Island of Ruatan, we must exclude them altogether from the discussion. We are bound to look upon the present rulers of Nicaragua as if they were entire strangers to this country, and to accept them as we would any other independent fact, forced upon our recognition by circumstances over which we had no control. Viewed in this light and it is the only one consistent with the established principles of international law, the provisions of the Clayton-Bulwer treaty can have no application to the case of these emigrants. They are not colonists sent by this government to Nicaragua with any political view such as is inhibited by that document. They are simply settlers invited to the republic by its *de facto* rulers for the purpose of cultivating its soil and developing its natural resources and advantages. No one can legally dispute the right of the Nicaraguan government to issue such an invitation. Still less can the right of our citizens to accept it be contested. To such an arrangement the government of the United States has not been, nor cannot be, a party. The transaction takes place lawfully without its cognizance and it can never maintain the title it has assumed to interfere with it. It may refuse, it is true, to recognise the new order of things in Nicaragua, but this denegation on its part will in no way affect the merits of the question which happily rest on a broader and firmer basis than the crotchets of Presidents and Secretaries, or a mistaken view of our relations towards foreign cabinets. It involves, in a word, principles of constitutional and international law which according to present appearances will have to be decided by our courts of law, and which there is no doubt will put an effectual check on the hostile action of our government and its subordinates.

From the correspondence that has taken place between Mr. Marcy and the Nicaraguan minister, it seems to be now decided that the President will not recognise the mission of Colonel French. This determination has at all events the merit of being consistent with the instructions forwarded to Mr. McKeon. Unless Congress speedily organises and interposes its authority we fear that General Pierce will so compromise the interests involved in the Nicaraguan question as to completely neutralise our growing influence in Central America. Were he by his pusillanimity and folly to throw Walker and his associates into the close embrace of the allied governments it would only be the fitting climax to the other mistakes of his administration.



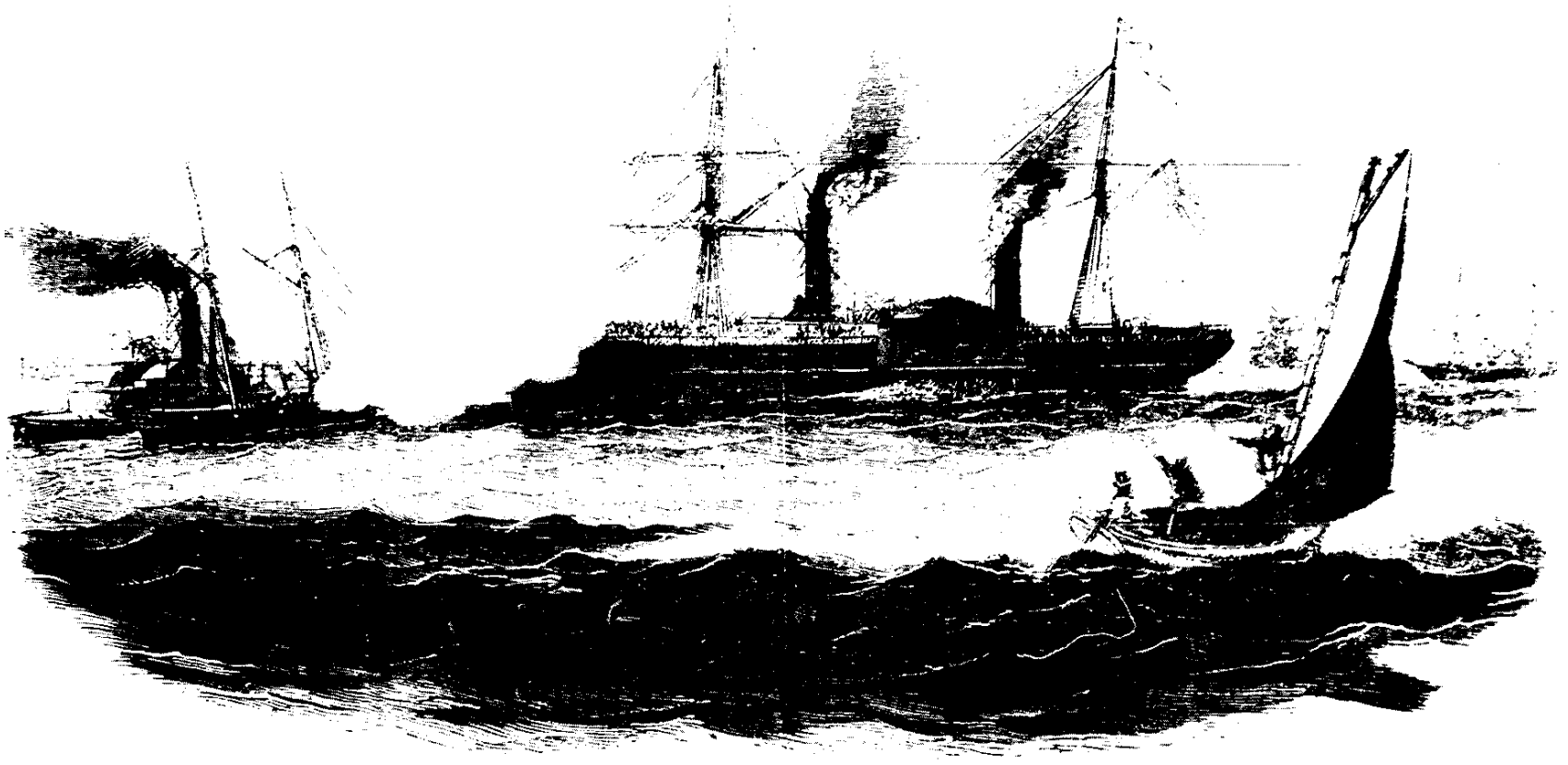
nativos de nuestro propio suelo y que le concedemos a extranjeros. Hacer eso sólo sería debilitar, ante los ojos del mundo, el principio de libertad individual que hemos sido los primeros en afirmar, y que da indicios de ser consagrado por nuestros esfuerzos.

Por cualesquiera que hayan sido las condiciones bajo las cuales el General Walker y sus asociados obtuvieron posesión del gobierno de Nicaragua, no puede alegarse que ahora tengan alguna relación con las cuestiones comprendidas en el tratado Clayton-Bulwer. Si nuestro gobierno en alguna forma se hubiera confabulado o hubiera apoyado el movimiento, esas consideraciones tendrían, incuestionablemente, alguna validez en sus decisiones. Pero como ha sido admitido por todos que el gobierno de los Estados Unidos ha observado la más estricta buena fe en el mantenimiento de las condiciones de aquel tratado, mientras que la Gran Bretaña tan notoriamente las ha violado con la colonización de la Isla de Roatán, nosotros debemos excluirlas totalmente de la discusión. Estamos obligados a mirar a los actuales gobernantes de Nicaragua como si fueran enteramente extranjeros a este país, y aceptarlos como haríamos cualquier hecho independiente, forzando nuestro reconocimiento circunstancias sobre las cuales no tenemos control. Vistas bajo esta luz, y es la única consistente con los principios establecidos del derecho internacional, las estipulaciones del tratado Clayton-Bulwer no pueden tener aplicación en el caso de estos emigrantes. No son colonizadores enviados por este gobierno a Nicaragua con algún propósito político, como lo prohibe aquel documento. Son simplemente pobladores invitados a la república por sus gobernantes de facto *con el propósito de cultivar su suelo y desarrollar sus recursos naturales y sus ventajas. Nadie puede disputar el derecho del gobierno Nicaragüense para extender tal invitación. Aun menos puede disputarse el derecho de nuestros ciudadanos a aceptarla. En tal arreglo, el gobierno de los Estados Unidos no ha sido, ni puede ser, parte. La transacción tiene lugar legalmente sin su conocimiento y nunca puede invocar el título que ha asumido para interferir con ella. Puede rehusar, es verdad, el reconocer el nuevo orden de cosas en Nicaragua, pero esta denegación de su parte, en ninguna forma afecta los méritos de la cuestión, que felizmente descansan en una base más amplia y firme que en los caprichos de Presidentes y Secretarios, o en un punto de vista equivocado de nuestras relaciones con gabinetes extranjeros. Envuelve, en una palabra, principios de derecho constitucional e internacional, los que de acuerdo con las actuales apariencias tendrán que ser decididos por nuestros juzgados, los cuales, no hay duda, pondrán un freno efectivo a las acciones hostiles de nuestro gobierno y sus subordinados.*

De la correspondencia que ha tenido lugar entre Mr. Marcy y el Ministro Nicaragüense, parece estar ahora decidido que el Presidente no reconoce la misión del Coronel French. Esta determinación tiene en todos los casos el mérito de ser consistente con las instrucciones dadas a Mr. McKeon. Al menos que el Congreso, rápidamente organice e interponga su autoridad, tememos que el General Pierce comprometerá de tal manera los intereses involucrados en la cuestión Nicaragüense como para neutralizar completamente nuestra creciente influencia en Centro América. Si por su pusilanimidad y tontería arroja a Walker y sus asociados al íntimo abrazo de los gobiernos aliados, no sería sino una apropiada culminación de los otros errores de su administración.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Arresting the steamship "*Northern Light.*"

Captura del vapor Northern Light.

THE ARREST, BY THE UNITED STATES AUTHORITIES, OF THE NORTHERN LIGHT

Our city was thrown into a fever on Monday, the 24th inst. by the rumor that the steamship Northern Light belonging to the Nicaragua Transit Company would be detained by the United States authorities. About one o'clock large crowds began to collect on pier No. 3, North river, from which the steamer was advertised to sail. Mr. McKeon, United States District Attorney, and a number of his Marshals were present and proceeded on board of the Northern Light and took formal possession in the name of the government. The act of seizure was not known to the passengers till about half-past two, when the news was circulated and the greatest commotion took place in consequence. They were all acquainted with what had taken place on Saturday, but it was not believed that the government would order the vessel to be detained, and they supposed that she would sail at the appointed time. At two o'clock there were between four and five hundred persons on board the Northern Light, and over that number on the pier. Of the passengers, three hundred and fifty were, it was said, destined for the army of General Walker in Nicaragua. There were a considerable number of children also, and there was nothing in the appearance of anything on board to justify the suspicion that they were engaged in a hostile expedition. The greatest bustle and confusion prevailed on the steamer, which increased as the hour of departure drew near, and it was reported amongst the passengers that the vessel had been seized, and should not sail that day.

The scene on the pier was very exciting, and at times assumed a rather serious aspect. A report was rapidly circulated among the crowd that the steamer would start in spite of the officers of the law; and somebody said that if they interfered, they ought to be thrown overboard. At this juncture Mr. McKeon made his appearance on the gangway, and commenced exhorting the crowd not to violate the law by stopping him in the discharge of his duty.

LA CAPTURA DEL NORTHERN LIGHT *POR LAS AUTORIDADES DE LOS ESTADOS UNIDOS*

Nuestra ciudad entró en efervescencia el Lunes, 24 del corriente mes por el rumor de que el vapor Northern Light, *perteneciente a la Compañía del Tránsito de Nicaragua sería detenido por las autoridades federales. Como a la una de la tarde grandes grupos comenzaron a formarse en el muelle No. 3, río Norte, del cual el vapor estaba anunciado a zapar. Mr. McKeon, Fiscal Federal, y un número de sus Alguaciles, estaban presentes y procedieron a bordo del* Northern Light *y tomaron formal posesión de él en nombre del gobierno. El acto de la incautación no fue conocido de los pasajeros sino como a las dos y media, cuando circuló la noticia y la mayor conmoción tuvo lugar en consecuencia. Ellos estaban familiarizados con lo que había tenido lugar el Sábado, pero no se creía que el gobierno ordenaría la detención del vapor, y supusieron que zarparía a la hora señalada. A las dos de la tarde estaban como cuatrocientas o quinientas personas a bordo del* Northern Light *y un poco más de ese número en el muelle. De los pasajeros, trescientos cincuenta estaban destinados, se decía, para el ejército del General Walker en Nicaragua. Había un considerable número de niños también, y no había nada en apariencia de algo a bordo que justificara la sospecha de que estaban empeñados en una expedición hostil. El mayor ajetreo y confusión prevalecían en el vapor, los que aumentaron a medida que la hora de partida se acercaba, y se anunció entre los pasajeros que el vapor había sido incautado y que no zarparía ese día.*

La escena en el muelle era muy agitada, y a veces asumía un aspecto un tanto serio. Rápidamente circuló la noticia entre la muchedumbre que el vapor zarparía a pesar de los funcionarios de la ley; y alguien dijo que si interferían, deberían ser tirados por la borda. En ese momento, Mr. McKeon hizo su aparición en el portalón y comenzó a exhortar a la muchedumbre a que no violaran la ley impidiéndole el desempeño de sus obligaciones.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

The walking beam of the steamship finally commenced a slow up-and-down motion, and the vessel, amidst a most painfully intense excitement among the spectators, moved slowly from the pier. Then followed a few backward motions, which produced quite a revolution in the general feeling, and the spectators were rapidly becoming disgusted at the new turn which affairs appeared to be taking. The change, however, was of short duration, when it was perceived that she was once more heading out into the river, and with considerably accelerated speed. It was now evident that the captain had adopted the peculiar tactics of the celebrated Wilkins Micawber, and that he had only retreated preparatory to making a spring. Cheer after cheer went up as she swept out into the river, handkerchiefs were waved, and innumerable adieus were exchanged between the parting friends. There were some in the melting mood, particularly the women, of whom there were a considerable number on board—some laughing and exchanging jokes with "the boys," who all appeared to be in their element; while others, who were determined not to be idle, indulged in the innocent amusement of throwing apples at the passengers.

The enthusiasm was now at its height; everybody cried "go it," and the vessel went as fast as the steam could propel her. Some mounted a huge wood-pile, from which elevated position they had an unobstructed view as she passed down the bay, while others, less aspiring, were content with a more humble position at the end of the pier. The gallantry of the crowd was aroused by the sight of the ladies who were observed on deck, and somebody having proposed "three cheers for the future mothers of Nicaragua," they were treated with a perfect thunder-gust from the crowd. "Now," cried another, "we'll have three more for the independent State of Nicaragua." This met with a similar hearty response.

Mr. McKeon then left for the Navy Yard to confer with Captain Bigelow, whom he saw. Captain B. at once agreed to send the cutter with a sufficient armed force to detain the Northern Light, if she had not left the wharf; he also said he would have two steamers in an hour and a half anchored off the Northern Light.

It was about a quarter before four, when the Northern Light left the wharf and proceeded into the river, having on board the United States Marshals, intending no doubt, to carry them to sea, as the filibusters did at San Francisco. The revenue cutter in tow of the steamtug, moved through Buttermilk channel, so as to intercept the Northern Light on her passage down the bay.

The Northern Light came on in the direction of Ellis Island, and stood down the bay with her head towards Sandy Hook. The revenue cutter went with the greatest rapidity towards the Northern Light, and fired a blank cartridge to bring the vessel to. The Northern Light still kept on her course, when the cutter then fired a ball, which passed under the "forefoot" of the Northern Light. This produced the desired effect; her wheels were immediately stopped, upon which the officer of the revenue cutter boarded her and brought her up to the North river and anchored her near the Jersey shore, under the guns of the revenue cutter.

La biela del vapor finalmente comenzó a moverse de arriba abajo y la embarcación, ante la más intensa agitación de los espectadores, se retiró suavemente del muelle. Luego siguió unos pocos movimientos de retroceso, lo que produjo una seria alteración en el sentimiento general, y los espectadores se fueron poniendo disgustados ante el nuevo giro que las cosas iban tomando. El cambio, sin embargo, fue de corta duración, cuando se notó que el barco una vez más se enderezaba hacia el río, a una velocidad considerablemente acelerada. Era ahora evidente que el capitán había adoptado la táctica peculiar del célebre Wilkins Micawber, y que sólo había retrocedido como acción preparatoria para dar el salto. Vítores tras vítores resonaron a medida que avanzaba hacia el río, se agitaron los pañuelos, e innumerables saludos de despedida se cambiaron entre amigos que se separaban. Había algunos en el estado de ánimo de enternecerse, particularmente las mujeres, de las cuales iba un considerable número a bordo—algunas riéndose e intercambiando bromas con "los muchachos," los que parecían estar en su elemento; mientras que otras, que se empeñaron en no estar ociosas, se complacieron en la inocente diversión de tirar manzanas a los pasajeros.

El entusiasmo estaba ahora al máximo; todos gritaban, Adelante! y el barco iba tan rápido como sus máquinas podían impulsarlo. Unos se subieron a un enorme montón de madera, desde cuya elevada posición tenían una vista libre de su llegada a la bahía, mientras que otros, menos decididos, se contentaron con la humilde posición al final del muelle. La galantería de la muchedumbre se despertó a la vista de las damas que se observaban en el puente, y habiendo alguien propuesto "tres vítores para las futuras madres de Nicaragua" fueros obsequiadas con unos perfectos truenos de la muchedumbre. "Ahora," gritó otro, "tendremos otros tres por el Estado Independiente de Nicaragua." Este recibió una entusiasta respuesta similar.

Mr. McKeon salió entonces para el Arsenal Naval a conferenciar con el Capitán Bigelow, a quien vió. El Capitán B. inmediatamente acordó enviar un guardacostas con una fuerza armada suficiente para detener al Northern Light, *si éste no había salido del fondeadero; también dijo que tendría dos vapores en una hora y media anclados cerca del* Northern Light.

Era cerca de un cuarto para las cuatro, cuando el Northern Light *dejó el fondeadero y procedió hacia el río, teniendo a bordo a los Alguaciles federales, con la intención sin duda de llevárselos al mar, tal como hicieron los filibusteros en San Francisco. El guardacosta fiscal, a remolque, pasó a través del canal Buttermilk para interceptar al* Northern Light *en su paso por la bahía.*

El Northern Light *venía en dirección de Ellis Island y se detuvo en la bahía con su proa hacia Sandy Hook. El guardacostas se dirigió rápidamente hacia el* Northern Light *y disparó un cartucho sin bala para detenerlo. El* Northern Light *se mantuvo en su curso, entonces el guardacostas le disparó un cañonazo que pasó bajo el tajamar del vapor. Esto produjo el efecto deseado; sus ruedas se detuvieron inmediatamente, después de lo cual, el oficial del guardacostas lo abordó y lo trajo al río Norte y lo ancló cerca de la costa de Jersey, bajo los cañones del guardacostas.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



General Walker.

GENERAL WALKER OF NEW GRANADA

We have in our present number the opportunity of presenting to our readers an authentic portrait of General Walker, commander-in-chief of the military forces of Nicaragua. The picture is from a daguerreotype, by Vance, of the city of San Francisco, California, and was taken just before General Walker started for Nicaragua. Col. French, now in this city, and gentlemen attached to his staff, who have seen it, pronounce the resemblance perfect. General Walker is a native of Tennessee, and was educated for the legal profession. At an early age he made a tour of Europe, and finished his education in one of the German universities, where he learned to speak the French, German, Spanish, and Italian languages, and strange as it may appear, adopted the profession of medicine, and entered as a student one of the best institutions of Paris. The quietude of the sick-room, as might be supposed, did not suit his disposition, nor did the bloody field of the dissecting-room accord with his ambition. Leaving his native state he came to New Orleans and connected himself with the press. We remember distinctly the first time we saw him, and were attracted by his delicate person, pale freckled face, light blue eye, and thoughtful expression. While attached to the press, his writings attracted no particular attention, except as true and straightforward statements. Walker soon became dissatisfied with his position, the hero was struggling within him and to enlarge his field, he went to

General Walker.

EL GENERAL WALKER DE NUEVA GRANADA

Tenemos en nuestro presente número, la oportunidad de presentar a nuestros lectores un auténtico retrato del General Walker, comandante en jefe de las fuerzas militares de Nicaragua. El retrato es un daguerrotipo por Vance, de la ciudad de San Francisco, California, y fue tomado justamente antes de que el General Walker saliera para Nicaragua. El Coronel French, ahora en esta ciudad, y caballeros agregados a su estado mayor, que lo han visto, declaran el parecido perfecto. El General Walker es nativo de Tennessee y fue educado para la profesión de las leyes. A una temprana edad hizo un recorrido por Europa, y terminó su educación en una de las Universidades de Alemania, donde aprendió a hablar los idiomas Francés, Alemán, Español e Italiano, y extraño como parezca, adoptó la profesión de la medicina, y entró como estudiante en una de las mejores instituciones de París. La quietud de la enfermería, como puede suponerse, no se amoldaba a su disposición, ni el sangriento campo de la sala de disección estaba de acuerdo con sus ambiciones. Abandonando su estado nativo, se vino a Nueva Orleans y se conectó con la prensa. Recordamos claramente la primera vez que lo vimos, y fuimos atraídos por su delicada persona, su cara pálida pecosa, sus ojos azul claro, y su expresión pensativa. Mientras estuvo ligado a la prensa, sus escritos no llamaron particularmente la atención, excepto como declaraciones rectas y francas. Walker pronto estuvo descontento de su posición—el héroe luchaba dentro de él

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

California. At San Francisco he connected himself with the *Herald*, but apparently restless, he threw aside the pen, and moving to Marysville, engaged in the practice of law; he soon commanded a lucrative practice. Amidst the seeming prosperity of civil life, his attention was drawn to the people of Sonora, Lower California, then in open rebellion against Santa Anna. Many of the oldest inhabitants of Sonora, got up an armed force against the government, and invited Walker and his friends to join them in the establishment of a liberal government. Walker answered the call, was betrayed by the Mexicans, and returned to San Francisco. That the attempt was a failure is history, but Walker, displayed throughout the affair an indomitable energy, a firmness of purpose, and a gallant bearing, that established his reputation as possessed of the materials of a commander.

Walker, now Colonel, remained but a short time in idleness. Looking over the field of adventure presented by the decaying government of Central America, he turned his attention to Nicaragua. Arranging his plans, after overcoming almost insurmountable difficulties, on the 5th of May he sailed from San Francisco in the brig Vesta en route for Nicaragua, to aid the republicans of that country, then at war with the Chomorro's or aristocratic party. On the 28th of June, Col. Walker and his party arrived at Tola, engaged and defeated a party of cavalry, which was driven back on Rivas. On the 29th he fought the battle of Rivas, and was defeated by the government troops, with a loss of ten men killed, and nine wounded. Ordinary men under the circumstances would now have despaired, Gen. Walker was apparently destroyed, but not in the least disheartened or discouraged, he kept his forces together, though constantly on the retreat. On the 2d of September, with all his force he crossed from San Juan to Virgin bay by the Transit route. On the 3d of October Gen. Walker was strengthened by the addition to his forces of Lieut. Colonel Gilman, Capt. Davidson and thirty-five recruits from San Francisco.

On the 13th of October the force under Walker attacked Granada, and took the city by a gallant assault. When charging, Col. Hornsby led the American Battalion, and kept his position in the van, being the first on the plaza and burning the first powder on the enemy. Gen. Walker, with his usual coolness and bravery, was everywhere conspicuous. When the fighting was over, a few Americans had their attention drawn towards the San Francisco church by some shots fired out of the belfrey. Upon arriving on the spot, they found about eighty prisoners —men, women and children— in the most abject state of misery, and in chains, all of whom were immediately released.

On the succeeding day, Sunday, October 14th, the Presidency of the republic of Nicaragua was tendered to Colonel (now General) Walker, and declined by him. A committee of citizens, joined by the priests and Juan Ruiz, late Minister of War, with Mateo Mayorga, late Minister of Foreign Relations, called upon the American Minister, Col. Wheeler, and requested that he would proceed to Rivas, where General Corral was, with propositions of peace. On the 22nd General Corral, commander of the forces of the late government, surrendered to Walker at Granada.

On the 23d, General Walker, Commander-in-Chief of the democratic army of Nicaragua, signed a treaty of peace with General Corral, late commander of the Chamorro troops, in Granada. The first article of the treaty

—y para ampliar su campo de acción, se fue para California. En San Francisco se conectó con el Herald, *pero aparentemente inquieto, arrojó a un lado la pluma y se trasladó a Marysville, se dedicó a la práctica de las leyes, y pronto dominaba una profesión lucrativa. En medio de la aparente prosperidad de la vida civil, su atención fue atraída hacia el pueblo de Sonora, Baja California, entonces en abierta rebelión contra Santa Anna. Muchos de los antiguos habitantes de Sonora, congregaron unas fuerzas armadas contra el gobierno e invitaron a Walker y sus amigos a unirse a ellos en el establecimiento de un gobierno liberal. Walker respondió a su llamado, fue traicionado por los Mexicanos y regresó a San Francisco. Que el intento fue un fracaso pertenece a la historia, pero Walker exhibió durante ese lance una indomable energía, una firmeza de propósito y un porte tan gallardo que estableció su reputación como poseedor de la madera de un comandante.*

Walker, entonces Coronel, permaneció, pero por poco tiempo, en la ociosidad. Echando una mirada sobre el campo de aventuras que presentaba el decrépito gobierno de Centro América, enderezó su atención a Nicaragua. Arreglando sus planes, después de superar casi invencibles dificultades, el 5 de Mayo zarpó de San Francisco en el bergantín Vesta *en ruta para Nicaragua, para ayudar a los republicanos de aquel país, entonces en guerra con el partido de Chamorro o partido aristocrático. El 28 de Junio, el Coronel Walker y su grupo arribaron a Tola, se encontraron y derrotaron a un grupo de caballería, el que fue rechazado a Rivas. El 29, luchó la batalla de Rivas y fue derrotado por las tropas del gobierno, con una pérdida de diez hombres muertos y nueve heridos. Hombres corrientes bajo las circunstancias se hubieran ahora desesperado. El General Walker fue aparentemente destruido, pero no en lo mínimo descorazonado o desalentado, mantuvo sus fuerzas juntas, aunque constantemente en retirada. El 2 de Septiembre, con todas sus fuerzas, cruzó de San Juan (del Sur) a Bahía de la Virgen en la ruta del Tránsito. El 3 de Octubre, el General Walker se fortaleció con la adición a sus fuerzas del Teniente Coronel Gilman, el Capitán Davidson y treinta y cinco reclutas de San Francisco.*

El 13 de Octubre, las fuerzas bajo Walker atacaron Granada y tomaron la ciudad por medio de un valiente asalto. En la carga, el Coronel Hornsby dirigió el batallón Americano y mantuvo su posición en la vanguardia, llegando el primero a la plaza y quemando la primera pólvora sobre el enemigo. El General Walker, con su acostumbrada sangre fría y arrojo, era conspicuo por doquiera. Cuando la lucha había terminado, a unos pocos Americanos les llamó la atención hacia la Iglesia de San Francisco algunos disparos hechos desde el campanario. Al llegar al lugar, se encontraron cerca de ochenta prisioneros—hombres, mujeres y niños—en el más abyecto estado de miseria, y encadenados, todos los cuales fueron inmediatamente libertados.

Al siguiente día, Domingo, 14 de Octubre, la Presidencia de la República de Nicaragua fue ofrecida al Coronel (ahora General) Walker, y declinada por él. Un comité de ciudadanos, formado por los sacerdotes y Juan Ruiz, anterior Ministro de la Guerra, con Mateo Mayorga, anterior Ministro de Relaciones Exteriores, visitó al Ministro Americano, Coronel Wheeler y le pidieron que procediera a ir a Rivas, donde estaba el General Corral, con proposiciones de paz. El 22, el General Corral, comandante de las fuerzas del anterior gobierno, se rindió a Walker en Granada.

El 23 (de Octubre), el General Walker, Comandante en Jefe del ejército democrático de Nicaragua, firmó un tratado de paz con el General Corral, antiguo comandante de las tropas de Chamorro en Granada. El primer

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

declared that hostilities are suspended, and that there shall be henceforth peace and friendship between the belligerent armies. The second named Patricio Rivas provisional President of the republic for the term of fourteen months. The fifth declared a general oblivion of all past political offences, and in the next the contracting parties and the provisional President engaged to recognise all debts contracted by the belligerent armies. The twelfth and last provided that the governments heretofore existing in Nicaragua during the war, shall cease so soon as the generals shall notify them of the said treaty. By additional articles it was declared that General Walker be recognised as General-in-Chief of the armies of the republic; that Corral deliver up the cannon and munitions of war, and that the government have its residence in Granada. On the 10th of November Col. Wheeler, United States Minister to Nicaragua was received by President Rivas. By circumstances fast accumulating around Gen. Walker, he is evidently destined to be one of the most marked men of the present day. The position occupied by Nicaragua, in the treaty stipulations between the United States and England, makes it a point of great importance, and Gen. Walker holds its destiny in his hands. So far the government of the United States has so conducted itself as to fortify Gen. Walker's position in the minds of the citizens at large, and public opinion which is sole sovereign of the United States, is rapidly coming to his rescue. Without approving of his military achievements, and objecting to his interference in the affairs of a state at peace with this country, the people of the Union can see in Gen. Walker's course that there are principles involved, that reach beyond the mere checks of diplomacy, and that humanity is concerned in redeeming Central America from the withering influence of decayed dynasties, and that the fairest portion of the world, the transit between two great oceans, the highway connecting our Atlantic and Pacific ports, must be in the hands of a vigorous race and that American institutions, and American spirit, if not the American flag must wave over Central America.

artículo declaraba la suspensión de hostilidades y que de ahora en adelante habría paz y amistad entre los ejércitos beligerantes. El segundo nombraba a Patricio Rivas, Presidente provisional de la república por el término de catorce meses. El quinto declaraba un olvido general de todas las pasadas ofensas políticas, y en el siguiente las partes contratantes y el Presidente provisional se comprometían a reconocer todas las deudas contraídas por los ejércitos beligerantes. El duodécimo y último proveían que los gobiernos hasta ahora existentes en Nicaragua durante la guerra, cesarán tan pronto como los generales les notificaran dicho tratado. Por medio de artículos adicionales, fue declarado que el Geneal Walker fuese reconocido como General en Jefe de los ejércitos de la república; que el General Corral entregaría el cañón y las municiones de guerra, y que el gobierno tendría su residencia en Granada. El 10 de Noviembre el Coronel Wheeler, Ministro de los Estados Unidos en Nicaragua fue recibido por el Presidente Rivas. Por circunstancias que rápidamente se van acumulando alrededor del General Walker, éste está evidentemente destinado a ser uno de los más notables hombres de la actualidad. La posición ocupada por Nicaragua en las estipulaciones del tratado entre los Estados Unidos e Inglaterra, la convierte en un punto de gran importancia, y el General Walker tiene su destino en sus manos. Hasta ahora, el gobierno de los Estados Unidos se ha conducido como para fortalecer la posición del General Walker en las mentes de la ciudadanía en general, y la opinión pública que es la única soberana de los Estados Unidos, está rápidamente llegando en su ayuda. Sin aprobar sus logros militares, y objetando la intervención en los asuntos de un estado en paz con este país, el pueblo de la Unión puede ver en el curso del General Walker que hay principios en juego, que llegan más allá del control de la diplomacia, y que la humanidad está interesada en redimir a Centro América de las marchitas influencias de dinastías decadentes y que las porciones más bellas del mundo, el tránsito entre los dos grandes océanos, el camino real que conecta nuestros puertos en el Atlántico y el Pacífico, debe estar en las manos de una raza vigorosa, y que las instituciones Americanas, y el espíritu Americano, si no la bandera Americana, deben ondear sobre Centro América.



January 5, 1856

On Wednesday the Northern Light was submitted to the search of the government authorities. The cargo was examined, and the suspicious looking boxes that were supposed to contain cannon and munitions of war, were found to be filled with saddles, plowshares, and printing presses! The search terminated about two o'clock in the afternoon. At midnight the Captain with the necessary documents, returned on board his vessel, a farewell gun was fired and the Northern Light gallantly stood out to sea, on her voyage to Nicaragua. Her detention by the authorities finds no parallel for absurdity, except in the conduct of the petty officials of Havana who are so constantly annoying our commerce by their unjust interference and sublime abuse of a little brief authority.

5 de enero de 1856

El Miércoles, el Northern Light *fue sometido a un registro por las autoridades del Gobierno. La carga fue examinada y las cajas de aspecto sospechoso que estaban supuestas a contener cañones y municiones de guerra, fueron encontradas llenas de monturas, rejas de arados e imprentas! El registro terminó como a las dos de la tarde. A medianoche el Capitán con los documentos necesarios, regresó a bordo de su barco; un saludo de despedida fue disparado y el* Northern Light *valientemente se hizo a la mar en su viaje a Nicaragua. Su detención por las autoridades no encuentra paralelo por lo absurdo, excepto en la conducta de los mezquinos funcionarios de la Habana, que están constantemente molestando nuestro comercio con sus injustas interferencias y el sublime abuso de una mínima y fugaz autoridad.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

THE PRESIDENT'S MESSAGE
CENTRAL AMERICAN AFFAIRS

The President's message is at length before the public. Whatever exceptions may be taken to it in detail, it must be conceded that it is on the whole an able and creditable document. In its exposition of the difficulties which have arisen between the governments of the United States and Great Britain in regard to Central American affairs, it places in a clear and incontrovertible light the strength of the position assumed by us under a fair and honest construction of the Clayton-Bulwer treaty. It shows that the interpretation put upon the obligations of that document by Great Britain is entirely one-sided, and intended to appropriate the lion's share of an otherwise equitable bargain. The argument put forth by British diplomatists, that the treaty does not apply to the protectorate over the Mosquito coast, or to the colonisation of Balize, inasmuch as they were rights acquired anterior to the treaty is met by the statement that at the time these pretensions were first advanced, the whole country was a colonial possession of Spain, and that consequently no relations or compact with the Indian population could impart a title without the consent of that country. Great Britain not only does not allege the assent of Spain as the origin of her claims, but by repeated and successive treaties she renounced and relinquished all pretensions of her own, and recognised the full and sovereign rights of Spain in the most unequivocal terms. It is only within a comparatively recent period that these pretensions, without any solid foundation in the beginning, and thus repeatedly abjured, were revived by Great Britain against the Central American States, the legitimate successors to all the ancient jurisdiction of Spain in that region. General Pierce shows that the object of the Clayton-Bulwer treaty was for ever to quash all such claims, and that with that view the government of this country had been induced to waive certain interests and pretensions of its own, having a much more natural and legitimate basis, and upon which strong claims of right might have been founded. It is clear, therefore, that the Clayton-Bulwer treaty was intended to have a retrospective as well as a future effect. Otherwise its only use would be to convert the pretensions of Great Britain in Central America into absolute rights, and to debar the legitimate growth of our own influence in that quarter. This *reductio ad absurdum* places the question in so clear a light, that it would be difficult to conceive any line of argument by which diplomatic shrewdness can meet it. We will not waste time by anticipating the grounds on which the British government rests its case. The correspondence which has taken place on the subject will soon be before us, and we shall then be in a position to discuss the points raised by it with a more correct appreciation of their value.

Thus far in what regards the Central American question we have to express our unqualified approval of the tone and temper of the President's Message. He has but expressed the general feeling of the country in the firm and uncompromising manner in which he has asserted our right to a strict fulfilment of the Clayton-Bulwer treaty by the British government. But in bringing this question to a positive issue —that of peace or war— in which he has left it, he has wilfully closed his eyes to the new considerations in which it has been involved by the late revolution in Nicaragua, and which are likely to change entirely its aspect. Recent events have shown that neither in this country nor in Great Britain is there any disposition to embark in a conflict, which can be avoided by reasonable mutual concessions; but as in this

EL MENSAJE DEL PRESIDENTE
CUESTIONES CENTROAMERICANAS

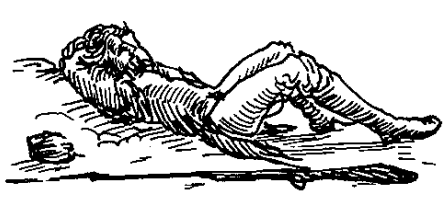
El mensaje del Presidente está, por fin, ante el público. Cualquiera de las reservas que puede hacérsele en detalle, debe concederse que es en sí un hábil documento digno de crédito. En su exposición de las dificultades que han surgido entre los gobiernos de los Estados Unidos y la Gran Bretaña con respecto a las cuestiones Centroamericanas, coloca bajo una clara e incontrovertible luz, la fortaleza de la posición asumida por nosotros en una justa y honesta interpretación del tratado Clayton-Bulwer. Demuestra que la interpretación dada a las estipulaciones de ese documento por Gran Bretaña es enteramente unilateral e inclinada a apropiarse de la parte del león en un trato de otra manera equitativo. El argumento presentado por los diplomáticos Británicos, de que el tratado no es aplicable al protectorado sobre la costa Mosquita, o a la colonización de Belice, por cuanto ellos eran derechos adquiridos anteriores al tratado, es confrontado con la declaración de que al momento en que tales pretensiones fueron primeramente promovidas, toda la región era una posesión colonial de España, y que, consecuentemente, ninguna relación o trato con la población Indígena podría crear un título sin el consentimiento de aquel país. Gran Bretaña no solamente no alega el consentimiento de España como origen de sus reclamos, sino que por repetidos y sucesivos tratados renunció y abandonó todas las pretensiones de su parte, y reconoció los totales y soberanos derechos de España en los más inequívocos términos. Es apenas dentro de un período comparativamente reciente que estas pretensiones, sin ningún fundamento sólido al principio, y por ello repetidamente abjuradas, fueron revividas por Gran Bretaña contra los Estados Centroamericanos, los legítimos sucesores de toda la antigua jurisdicción de España en esa región. El General Pierce demuestra que el objetivo del tratado Clayton-Bulwer fue reprimir para siempre tales reclamos y que con eso en mente el gobierno de este país ha sido inducido a renunciar ciertos intereses y pretensiones propios, que tenían una base más natural y legítima, y sobre la cual fuertes reclamos de derecho pudieran haber descansado. Es claro, por lo tanto, que el tratado Clayton-Bulwer tuvo el propósito de tener un efecto retroactivo así como un efecto futuro. De otra manera sólo hubiera servido para convertir las pretensiones de Gran Bretaña en Centro América en derechos absolutos y el de impedir el legítimo crecimiento de nuestra propia influencia en ese sector. Esta reductio ad absurdum *coloca la cuestión en tan clara visión, que sería difícil concebir otra línea de argumentación que la sagacidad diplomática pueda confrontar. No perderemos el tiempo anticipando las bases sobre las cuales el gobierno Británico planteará su caso. La correspondencia que ha tenido lugar sobre el tema estará pronto ante nosotros, y entonces estaremos en posición de discutir los puntos presentados en ella con una más correcta apreciación de su valor.*

Hasta ahora en lo que respecta a la cuestión Centroamericana, hemos expresado nuestra absoluta aprobación del tono y el temperamento del Mensaje del Presidente. El no ha sino expresado el sentimiento general del país en la firme e intransigente forma en la que ha afirmado nuestro derecho al estricto cumplimiento del tratado Clayton-Bulwer por parte del gobierno Británico. Pero al traer esta cuestión a un punto positivo—el de la paz o la guerra—en el que él la ha dejado, ha cerrado voluntariamente los ojos a las nuevas consideraciones en las que ha sido envuelta por la última revolución en Nicaragua, y las que es probable cambien enteramente su

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Central American question we seem to have arrived at a sort of dead-lock in which diplomacy is completely at fault, we must look for other means of escaping from the difficulty in which we find ourselves involved by the apparent determination of Great Britain not to waive the unjust pretensions she has assumed. The key to this difficulty has providentially been furnished to us by the political changes which have taken place in Nicaragua. There, without any action or interference on our part, has the whole question been virtually decided. As Great Britain cannot pretend that either countenance or encouragement has been given to General Walker and his companions by our government, and as the submissions of the Nicaraguan people cannot be considered otherwise that as purely voluntary, it seems to us that we are acting unwisely and recklessly in urging on at present the decision of the matters in controversy between us and Great Britain. Why precipitate a collision with that power which will be rendered unnecessary by the natural course of events? Where is the policy of making heavy sacrifices for the purpose of securing a little sooner an object, which, if we only remain quiet, must inevitably be accomplished? It is unfortunate that General Pierce and his advisers have personal interests at stake which prevent them from recognising these truths. A quarrel with Great Britain just now would materially advance those interests, but it would as certainly tend to complicate and endanger those national and vital objects which the country has in view.

We do not find fault with the message for evading the issues raised by the Nicaragua question. It is but natural that it should. The position of the government is, in this respect, a delicate one, in presence of the negotiations at present pending with Great Britain. But we do blame its mis-statement of facts for the purpose of justifying the course which the administration has thought proper to pursue in reference to General Walker's government. In that part of the message which refers to Nicaragua, it is alleged, that the disturbed internal condition of that state renders it incumbent upon the President to appeal to the good faith of our citizens to abstain from unlawful intervention in its affairs, and to adopt preventive measures for that purpose. Surely it cannot be sought to defend the recent harsh proceedings adopted against the Northern Light and its passengers on such an assumption as this. Where is the evidence of the internal divisions and distractions of the Republic under its new organizations? Is it to be found in the existence of any armed force to resist the new government? Is it to be discovered in the disposition of its population generally, of its press, of its hierarchy or even of its aristocratic classes, who were supposed to have most reason to be discontented with the recent changes? The brief, superficial, and general manner in which the message touches upon Nicaraguan affairs, and its avoidance of all reference to the mission of Colonel French show that the President has acted in this matter more in reference to a previously conceived line of policy, than in regard to the important bearing which the recent events in Nicaragua will have upon the issues now in dispute between our government and that of Great Britain. In this he has committed a great fault of statesmanship, and one from which the personal interests he has in view will benefit him but little in the eyes of the country. He will find, before long, that in this question, as on all others, an honest course would have been the most politic one.



aspecto. Acontecimientos recientes han demostrado que ni en este país ni en la Gran Bretaña existe disposición alguna a embarcarse en un conflicto, que puede ser evitado por concesiones mutuas razonables; pero como en esta cuestión Centroamericana parece que hemos llegado a una especie de punto muerto en el que la diplomacia ha fallado, debemos de buscar otros medios de escapar de la dificultad en la que nos encontramos envueltos por la aparente determinación de Gran Bretaña de no renunciar a las injustas pretensiones que ha asumido. La llave a esta dificultad nos ha sido providencialmente suplida por los cambios políticos que han tenido lugar en Nicaragua. Allí, sin ninguna acción o interferencia de nuestra parte, toda la cuestión ha sido virtualmente decidida. Como Gran Bretaña no puede pretender que aprobación o apoyo hayan sido dados por nuestro gobierno al General Walker y sus compañeros, y como la sumisión del pueblo Nicaragüense no puede considerarse de otra manera que puramente voluntaria, nos parece que estamos actuando imprudente y desatinadamente al presionar en este momento la decisión de los asuntos en controversia entre nosotros y la Gran Bretaña. Por qué precipitar un choque con ese poder que el curso de los acontecimientos hará innecesario? Dónde está la política de hacer grandes sacrificios con el propósito de asegurar un poco más temprano un objetivo, que, si sólo nos mantenemos quietos, debe inevitablemente lograrse? Es desafortunado que el General Pierce y sus consejeros tengan intereses personales en juego que les impiden reconocer estas verdades. Una disputa con Gran Bretaña justamente ahora, promovería materialmente esos intereses, pero tendería ciertamente a complicar y peligrar aquellos objetivos nacionales y vitales que el país tiene en mente.

No encontramos error en el mensaje por evadir el tema presentado por la cuestión Nicaragüense. Es natural que lo hiciera. La posición del gobierno es, a este respecto, muy delicada en presencia de las negociaciones actualmente pendientes con la Gran Bretaña. Pero censuramos sus aserciones erróneas de hechos con el propósito de justificar el curso que la administración ha pensado adecuado seguir con referencia al gobierno del General Walker. En esa parte del mensaje que se refiere a Nicaragua, se alega, que la perturbada condición interna de aquel Estado hace obligatorio al Presidente el apelar a la buena fe de nuestros ciudadanos de abstenerse de intervenciones ilícitas en sus asuntos, y adoptar medidas preventivas con ese propósito. Ciertamente que no puede buscarse defender los recientes procedimientos rígidos adoptados contra el Northern Light *y sus pasajeros en tal premisa como ésta. Dónde está la prueba de las divisiones internas y perturbaciones de la República bajo su nueva organización? Se ha de encontrar en la existencia de cualquier fuerza armada para resistir al nuevo gobierno? Se ha de descubrir en la conducta general de su población, de su prensa, de su jerarquía o aún de sus clases aristocráticas, quienes se suponen tener la mayor razón de estar descontentas con los cambios recientes? La forma breve, superficial y general en la que el mensaje toca los asuntos Nicaragüenses, y su evasión de toda referencia a la misión del Coronel French, demuestran que el Presidente ha actuado en este asunto más de acuerdo a la línea de política previamente trazada, que en atención al importante impacto que los acontecimientos recientes en Nicaragua tendrán sobre los puntos ahora en discusión entre nuestro Gobierno y el de la Gran Bretaña. En esto ha cometido una grave falta en su calidad de estadista, y una de la que los intereses personales que tiene en mente se beneficiarán, pero muy poco ante los ojos del país. El encontrará, no muy lejos, que en esta cuestión, como en todas las otras, un curso honesto hubiera sido el más político.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

LAW INTELLIGENCE
UNITED STATES DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE - Dec. 29, THE NORTHERN LIGHT AFFAIR—LETTER FROM THE COLLECTOR

Custom-House, New York,
Collector's Office, Dec. 29, 1855.

Dear Sir: — Your letter of the.....inst., informing me of the arrest of George B. Hall, Addison Farnsworth, and ..... Creighton, on charges of a breach of the Neutrality Act of Congress of 1818, was received during my absence. I have to inform you that the further services of the persons referred to in the revenue service have been dispensed with. Hall has resigned, Farnsworth has been suspended, and Creighton removed. Yours, very truly,

Heman J. Redfield, Collector.

To the Hon. John McKeon, &c.

LETTER FROM THE DISTRICT-ATTORNEY TO PARKER H. FRENCH

Southern District of New York,
United States District-Attorney's Office, Dec. 29

Sir:—On the 24th day of December inst. a complaint under oath was made at this office that you, together with other persons, had in this district begun, set on foot, provided and prepared the means for a military expedition or enterprise to be carried on from this country against the Territory of the Republic of Nicaragua, with whom the United States are at peace. The facts so charged amounting to an offence against the laws of the United States, a Commissioner of the United States thereupon issued his warrant for the arrest of all parties charged in the affidavit with a violation of law.

This warrant has been served on all parties therein named with the exception of yourself. I deem it my duty now to state to you the reasons of my delay in the execution of the warrant. On the 22d inst. I had an interview with you, in which I stated to you the information I had received in relation to the proposed departure of large bodies of men in the steamer Northern Light, on the 24th inst., for the purpose of invading the Territory of Nicaragua. You disclaimed any knowledge of any such movement. In the interim, you claimed to be in the United States in a diplomatic character. The Government of the United States has at all times conformed to the practice of the laws of nations, and I felt satisfied that the President would extend to any person claiming that relation such courtesy as in his judgment comported with the dignity of the United States.

From the correspondence, copies of which have since been delivered to you, it appears that you have not been received or acknowledged as a Minister by the Executive of the United States, that you have no right as an accredited Minister. Your position is "simply that of a person coming to this country to present himself as such, and not received by reason of its failing to appear that he represented any lawful Government." The letter of the Attorney-General further adds, "that under such circumstances any diplomatic privilege awarded to you is of mere transit and courtesy and not of right,

SERVICIO DE INFORMACION LEGAL
OFICINA DEL FISCAL FEDERAL—Dic. 29
EL ASUNTO DEL NORTHERN LIGHT
CARTA DEL RECAUDADOR

Aduana de New York,
Oficina del Recaudador, Dic. 29, 1855

Querido señor:—*Su carta del.....corriente, informándome del arresto de George B. Hall, Addison Farnsworth, y ..... Creigthon, con cargos de violación de la Ley de Neutralidad del Congreso de 1818, fue recibida durante mi ausencia. Tengo que informarle que los servicios ulteriores de las personas referidas en la oficina fiscal han sido prescindidos. Hall ha renunciado, Farnsworth ha sido suspendido y Creigthon destituido. Sinceramente,*

Heman J. Redfield, Recaudador

Al Hon. John McKeon, &c.

CARTA DEL FISCAL A PARKER H. FRENCH

Distrito Sur de New York,
Oficina del Fiscal Federal, Dic. 29

Señor:—*El 24 de Diciembre corriente, fue presentada una denuncia jurada en esta oficina, que usted, junto con otras personas, en este distrito había iniciado, puesto en pie, proveído y preparado los medios para una expedición o empresa militar para ser llevada a cabo desde este país contra el Territorio de la República de Nicaragua con el que los Estados Unidos están en paz. Los hechos así presentados significan una ofensa contra las leyes de los Estados Unidos, por lo tanto, un Comisario Federal emitió su orden para el arresto de todas las personas acusadas en la declaración con una violación de la ley.*

Esta orden ha sido presentada a todas las partes allí nombradas con la excepción de usted. Considero ahora mi deber informar a usted las razones de mi tardanza en la ejecución de la orden. El 22 del corriente, yo sostuve una entrevista con usted, en la cual le expuse la información que yo había recibido en relación a la propuesta partida de grandes grupos de hombres en el vapor Northern Light, *el 24 del corriente con el propósito de invadir el Territorio de Nicaragua. Usted negó todo conocimiento de tal movimiento. En el ínterin, usted alegó estar en los Estados Unidos en un carácter diplomático. El gobierno de los Estados Unidos se ha ajustado siempre a la práctica de la ley de las naciones, y me siento satisfecho de que el Presidente extienda a cualquier persona que reclama tal relación tales cortesías como las que a su juicio concuerdan con la dignidad de los Estados Unidos.*

De la correspondencia, copia de la cual ha sido desde entonces, entregada a usted, aparece que no ha sido recibido o reconocido como Ministro por el Ejecutivo de los Estados Unidos, que usted no tiene derecho alguno como Ministro acreditado. Su posición es "simplemente la de una persona que viene a este país a presentarse como tal, y que no ha sido recibida por razón de su deficiencia en aparecer como que representa un Gobierno legítimo." La carta del Procurador General añade además, "que bajo tales circunstancias cualquier privilegio diplomático concedido a usted es transitorio y de mera cortesía y no de derecho, y que esa cortesía sería reti-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

and that courtesy would be withdrawn from you so soon as there should be cause to believe that you are engaged in or contemplating any act not consistent with the laws, the peace, or the public honor of the United States."

Having advised the Attorney General of the charge against you, and of the process issued thereon, I am now authorized to say that the President, proceeding in the spirit of the fullest consideration for the diplomatic character, desires me to notify you of the present charge, and that no process will be served upon you, provided you shall not become chargeable with any further offense, and shall depart from the country within a reasonable time.

By the Constitution of the United States, a privilege of exemption from arrest is awarded to Senators and Representatives. It extends to them the privilege of going to and returning from Congress. Similar exemptions are accorded to members of Legislature. Witnesses under certain circumstances are exempt from arrest. But in all these cases the exemption is strictly construed by our courts. While it is proper that the agents of the people and witnesses shall be properly protected, it is also just that citizens having claims shall not be deprived of their legal rights by the improper exercise of this exemption. In like manner the courtesy extended to you is that of going to Washington and returning to the foreign country, whence you claim to come as Minister, within a reasonable time. In the hope that no further complaint will be made against you, tendering to you my best wishes for your safe return to your own country, I remain your obedient servant,

John McKeon, District-Attorney, U. S.

To Parker H. French, Esq.

rada a usted tan pronto como hubiera razón para creer que usted está empeñado en o contemplando algún acto no consistente con las leyes, la paz, o el honor de los Estados Unidos."

Habiendo informado al Procurador General de los cargos contra usted, y del proceso comenzado, estoy autorizado a decirle que el Presidente, procediendo con el espíritu de la mayor consideración por el carácter diplomático, desea que le notifique a usted el presente cargo, y que ningún proceso se le inicie, siempre que usted no sea acusado de ofensas ulteriores, y que salga del país en un tiempo razonable.

Por la Constitución de los Estados Unidos, se concede un privilegio de excepción a ser arrestados a Senadores y Diputados. Les extiende el privilegio de ir y volver del Congreso. Similares excepciones se les conceden a los miembros de la Legislatura. Testigos, bajo ciertas circunstancias, están exentos de arresto. Pero en todos estos casos, la excepción es estrictamente interpretada por nuestros jueces. Mientras que es adecuado que los representantes del pueblo y los testigos, estén debidamente protegidos, es también justo que a ciudadanos que tengan reclamos que presentar, no se les prive de sus legítimos derechos por el impropio ejercicio de esa excepción. De igual manera, la cortesía extendida a usted es la de ir a Washington y regresar al país extranjero, de donde usted alega venir como Ministro, dentro de un tiempo razonable. En la esperanza de que ninguna queja posterior sea presentada contra usted, deseándole mis mejores deseos por un feliz regreso a su propio país, quedo de usted su obsecuente servidor,

John McKeon, Fiscal Federal

Al Sr. Parker H. French

THE REPLY

PARKER H. FRENCH TO THE DISTRICT-ATTORNEY

House of Legation of the Republic of Nicaragua,
Near the Government of the United States.

Hon. John McKeon, District Attorney United States

Sir: — I received your letter of the 29th inst., notifying me that a complaint has been made at your office, under oath, charging me, "together with other persons," with having "begun, set on foot, provided and prepared the means for a military expedition or enterprise to be carried on from this country against the territory of the Republic of Nicaragua." As you are the District Attorney of the United States for this District, it is perhaps proper that I should distinctly avow that neither myself nor any member of my legation, or household, have been or are engaged, either directly or indirectly, in any such enterprise or expedition. You will perceive therefore, that it is not necessary that I should give your letter any further consideration.

Respectfully, &c.

(Signed.) Parker H. French

LA RESPUESTA
PARKER H. FRENCH AL FISCAL

Casa de la Legación de la República de Nicaragua,
Cerca del Gobierno de los Estados Unidos.

Hon. John McKeon, Fiscal Federal.

Señor:—*He recibido su carta del 29 del corriente, notificándome una denuncia presentada en su oficina, bajo juramento, acusándome, "junto con otras personas," de haber "iniciado, puesto en pie, proveído y preparado los medios para una expedición o empresa militar para ser llevada a cabo desde este país contra el Territorio de la República de Nicaragua." Como usted es el Fiscal Federal de este Distrito, es quizá adecuado que yo deba claramente manifestar que ni yo, ni ningún miembro de mi legación, o de mi casa, ha estado o están empeñados, directa o indirectamente, en tal empresa o expedición. Usted comprenderá, por lo tanto, que no es necesario que yo le dé a su carta ninguna consideración ulterior.*

Respetuosamente, &c.

(firmado) Parker H. French

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Parker H. French. (From an ambrotype by Brady.)

COL. PARKER H. FRENCH

This gentleman, now occupying the responsible office of Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Nicaragua to the United States, is likely to be made quite a lion, not only from his official position, but from the fact that the government is likely, by its hesitation to acknowledge him, to create a wide sympathy in his behalf, not otherwise incident to his position. So far, Col. French has conducted himself with dignity, and has set an example which might with great advantage be imitated by our Federal officers. A note was addressed to the Colonel by the U. S. District Attorney, J. McKeon, in which occurs the following extract:

"The courtesy extended to you is that of going to Washington and of returning to the foreign country from whence you claim to come as minister, within a reasonable time. In the hope that no further complaint will be made against you, and in tendering to you my best wishes for your safe return to your own country," &c.

To which Col. French replies, that he will go where he pleases and when he pleases; denies for the hundredth time any complicity in filibustering movements, not only in the Northern Light affair, but in all illegal attempts whatever to colonize Nicaragua. Meanwhile, he will present his credentials to Mr. Marcy, and Congress will see that they are properly disposed of.

Parker H. French. (De un fotograbado por Brady.)

CORONEL PARKER H. FRENCH

Este caballero, que ahora ocupa el cargo responsable de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Nicaragua en los Estados Unidos, es probable se convierta en un león, no sólo debido a su posición oficial, sino por el hecho de que el gobierno—por su vacilación en reconocerlo—es posible que origine una general simpatía a su favor, no necesariamente incidental a su cargo. Hasta ahora, el Coronel French se ha conducido con dignidad, y ha dado un ejemplo que podría con ventaja ser imitado por nuestros funcionarios Federales. Una nota fue dirigida al Coronel por el Fiscal Federal, J. McKeon, en la cual aparece el siguiente párrafo:

"La cortesía que se le extiende es la de ir a Washington y regresar al país extranjero de donde usted alega venir como ministro, dentro de un tiempo razonable. En esperas de que ninguna queja posterior sea presentada contra usted, y al presentarle mis mejores deseos por su seguro regreso a su propio país," &c.

A la que el Coronel French contestó, que él iría donde le pareciera y cuando le pareciera; niega por la centésima vez toda complicidad en actividades filibusteras, no sólo en el asunto del Northern Light, sino en todo intento ilegal cualquiera para colonizar Nicaragua. Mientras tanto, él presentará sus credenciales a Mr. Marcy, y el Congreso verá que ellas sean debidamente consideradas.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

CENTRAL AND SOUTH AMERICA

We copy the following statements from the Washington *National Intelligencer*. We need scarcely caution our readers against attaching too much credit to them. They emanate in all probability from Senor Marcoleta, the late Nicaraguan minister and must therefore be taken *cum grano salis.*

"The force under the orders of Walker is composed of 224 Americans and 150 natives of Leon, forming the garrison of Granada: 300 natives sent against the Department of Segovia and Matagalpa, and 50 men who defended Leon: fifteen in the fort of San Carlos, and six at Casteilo Viego—in all 595.

"President Estrada, who made his escape at the time of the surprisal of Granada, has organized his Government in the Department of Segovia and has with him the Minister of the Treasury, the Commandant General of the Eastern Department, General Martinez, and almost all the Government officers, commanding considerable forces. The President is surrounded and aided by a great number of the proprietors and most respectable inhabitants.

"The towns which have fallen into the hands of Walker and his accomplices have been abandoned by their inhabitants. He issued a barbarous decree ordering all those persons to return to their homes within a specified time, under certain penalties, amounting to $10,000, to be doubled in the event of non-compliance therewith, without legal redress. None have obeyed, and Walker has taken possession of all the property of all the proprietors, both native and foreign residents, of said towns; but this has not furnished him with any pecuniary resources, since he finds no purchasers of confiscated estates. The money derived from his freebooting expedition against Granada and the first contributions he succeeded in realizing have already disappeared, squandered by the officers of his band without any benefit to his soldiers, and what remained was carried off by the inhabitants in their flight. Walker does not pay a cent to his troops in money. The miserable rations they receive he provides by violence and extortion, cajoling the Americans with promises of realizing imaginary treasures, and keeping the natives in subjection by extreme vigilance and terror. Among the adventurers who went from California with the intention of joining Walker several have repented of their rashness and returned, after witnessing the threatening desolation of the country.

"The few abandoned Nicaraguans, who, acting under vindictive impulses and a desire to command, invited those adventurers to join them, now deplore their error, and those deluded persons who abetted their designs, as well as the people generally, have become aware of the necessity of uniting to save the country.

"Walker is surrounded by secret and open enemies, who only await the receipt of arms and munitions of war to put him down by force.

"Such is the general and spontaneous excitement at San Juan del Norte, that Señor Amon Rivas, the oldest son of the person whom Walker made the puppet-President, fitted out on his own account six pirogues, carrying eighty armed men, and went up the river with the object of retaking, in the name of the legitimate Government, Castillo Viejo and San Carlos.

CENTRO Y SUR AMERICA

Copiamos las siguientes declaraciones del National Intelligencer, *de Washington. Apenas si necesitamos advertir a nuestros lectores contra el darles mucho crédito. Ellas emanan, con toda probabilidad, del Señor Marcoleta, el anterior Ministro Nicaragüense y deben, por lo tanto, tomarse* cum grano salis.

"La fuerza bajo las órdenes de Walker está compuesta de 224 Americanos y 150 nativos de León, formando la guarnición de Granada, 300 nativos enviados contra los Departamentos de Segovia y Matagalpa, y 50 hombres que defendían a León; quince en el fuerte de San Carlos y 6 en el Castillo Viejo—En total 595.

"El Presidente Estrada, quien efectuó su huída al momento del ataque sorpresivo a Granada, ha reorganizado su gobierno en el Departamento de Segovia, y tiene con él al Ministro de Hacienda, al Comandante General del Departamento Oriental, General Martínez, y a casi todos los oficiales del Gobierno, comandando considerables fuerzas. El Presidente está rodeado y asistido por un gran número de propietarios y de los más respetables ciudadanos.

"Las ciudades que han caído en poder de Walker y sus cómplices han sido abandonadas por sus habitantes. El ha emitido un bárbaro decreto ordenando a todas las personas regresar a sus hogares dentro de un tiempo especificado, bajo ciertas penas, llegando a $10,000, a ser duplicados en caso de incumplimiento, sin remedio legal. Ninguno ha obedecido, y Walker ha tomado posesión de todas las propiedades de todos los dueños, tanto residentes nativos como extranjeros, de dichas ciudades; pero esto no le ha proveído ningún recurso pecuniario, puesto que no encuentra compradores de propiedades confiscadas. El dinero derivado de su expedición filibustera contra Granada y las primeras contribuciones que ha logrado conseguir, ya han desaparecido, despilfarrado por los oficiales de su banda sin ningún beneficio para sus soldados, y lo que quedaba fue llevado por los habitantes en su huida. Walker no le paga un centavo a sus tropas en dinero. Las miserables raciones que reciben, él se las provee por la violencia y la extorsión, halagando a los Americanos con promesas de realizar tesoros imaginarios, y manteniendo sujetos a los nativos por la extrema vigilancia y el terror. Entre los aventureros que llegaron de California con la intención de unirse a Walker, varios se han arrepentido de su imprudencia y regresaron después de presenciar la amenazante desolación del país.

"Los pocos degenerados Nicaragüenses, que, actuando por impulsos de venganza y el deseo de mando, invitaron a esos aventureros a juntárseles, ahora deploran su error, y aquellas alucinadas personas que apoyaron sus designios, así como el pueblo en general, se han vuelto conscientes de la necesidad de unirse para salvar al país.

"Walker está rodeado de enemigos secretos y declarados, que sólo esperan recibir armas y municiones de guerra para derrocarlo por la fuerza.

"Tal es el general y espontáneo entusiasmo en San Juan del Norte, que el señor Ramón Rivas, el hijo mayor de la persona a quien Walker ha hecho su Presidente títere, equipó por su propia cuenta seis piraguas, llevando ochenta hombres armados, y subió río arriba con el objeto de recuperar, en nombre del gobierno legítimo, el Castillo Viejo y San Carlos.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

"The Government of San Salvador, instead of sympathizing with the usurpers, immediately recognized the Government of Nicaragua organized by Señor Estrada. Honduras has not only recognized it, but renders it important assistance by sending to the frontier 1,800 men. Costa Rica has 3,000 in Guanacaste, and Guatemala has mobilized a considerable number of its best troops to cooperate with their allies. The reaction is complete and threatens to be overwhelming; but the want of arms in Nicaragua, the great distance of the States from each other, the bad and insecure condition of the roads, the desire to act in effective combination against the usurper, and possibly the want of precise knowledge of his forces, may retard the execution of the contemplated plan for his destruction. Meanwhile two military expeditions which attempted to penetrate the Department of Segovia and Matagalpa were defeated by the forces under the Government of Señor Estrada, and among the killed was Gen. Valle, alias Chelon, the denouncer of Gen. Corral.

"The United States steamer Massachusetts remained at anchor at San Juan del Sur; and it is worthy of notice that her commander and three of her officers had been to Granada and remained three days, fraternizing with the adventurer, and had extended the same favors to several persons who arrived at the port with the intention of joining Walker."

"El Gobierno de El Salvador, en vez de simpatizar con los usurpadores, inmediatamente reconoció al Gobierno de Nicaragua organizado por el Señor Estrada. Honduras no sólo lo ha reconocido, sino que le ha dado importante ayuda enviando a la frontera 1,800 hombres. Costa Rica tiene 3,000 en Guanacaste, y Guatemala ha movilizado un considerable número de sus mejores tropas para cooperar con los aliados. La reacción es completa y amenaza volverse avasalladora; pero la falta de armas en Nicaragua, la gran distancia de los Estados entre sí, las malas e inseguras condiciones de los caminos, el deseo de actuar en efectiva combinación contra el usurpador, y posiblemente la carencia de un preciso conocimiento de sus fuerzas, pueden retardar la ejecución de los planes contemplados para su destrucción. Mientras tanto, dos expediciones militares que intentaron penetrar al Departamento de Segovia y Matagalpa, fueron derrotadas por las fuerzas del Gobierno del Señor Estrada, y entre los muertos estaba el General Valle, alias Chelón, *el delator del General Corral.*

"El vapor de los Estados Unidos, Massachusetts, permaneció anclado en San Juan del Sur; y es digno de notarse que su Comandante y tres de sus oficiales, han estado en Granada por tres días, fraternizando con los aventureros, y le han extendido las mismas cortesías a varias personas que han llegado al puerto con la intención de juntársele a Walker."

January 19, 1856

NEW YORK, JANUARY 12, 1856

The year 1856 will inaugurate a new era in our national policy. In its course the people will learn whether America is or is not to throw off the last remnant of European tutelage and take a thoroughly independent position as the mistress of her own interfamily treaties and relations—as the sole guardian of her own grand highways of trade and the watch-towers of her own coasts and harbors. But, is she not all this at present? will be asked by those who are equally innocent of the bearing of our foreign relations and coast geography. No, certainly; the United States, with all our boasts of the power, progress, and prosperity of the confederation, are perfectly quiescent while a strong maritime power seizes and strengthens by cannon, colonies, protectorates, and treaties, the portals of our most precious lines of commerce and communication. This question, of who is to have the control over the great route of American trade, has now taken a form which will compel our statesmen to bring it to a solution. Mere politicians would gladly put off the day of decision a little longer, but the popular instincts clamor for an answer to this, the deepest foreign issue of 1856,—"Is Europe or America to hold the gates of the American Isthmus and the highways to the Pacific?"

England—always true to her traditionary policy of universal supremacy—aims steadily and without disguise at checking the advance of our Republic, and with collateral effort watches and labors to keep under European command all the inlets and oulets of our American seas, and the wardship of all the Isthmus highways to the Pacific. A brief study of the map of the Mexican and Caribbean seas will illustrate the breadth and boldness of her policy on our borders. Without dwelling on the fact, that on the north she bounds us from ocean to ocean, and that her naval depots and fleets sentinel us as if we were a nation of pirates, the masterly disposition of her island ports, and mainland colonies and

---

19 de enero de 1856

NEW YORK, 12 DE ENERO DE 1856

El año de 1856 inaugurará una nueva era en nuestra política nacional. Durante su curso, el pueblo sabrá si América arrojará o no el último vestigio de tutelaje Europeo, y tomará una posición totalmente independiente como señora de sus propios tratados y relaciones interfamiliares—como la única guardián de su propio gran camino real del comercio y de las atalayas de sus propias costas y puertos. Pero, no es todo eso en la actualidad? preguntarán aquellos que son igualmente ignorantes de los rumbos de nuestras relaciones exteriores y geografía costera. No, ciertamente; los Estados Unidos, con todas nuestras jactancias del poder, del progreso, y de la prosperidad de la Confederación, están perfectamente inmóviles, mientras una fuerte potencia marítima captura y fortalece con cañones, colonias, protectorados y tratados, los portales de nuestras más preciosas líneas de comercio y comunicación. Esta cuestión, de quién es el que va a tener el control sobre la gran ruta del comercio Americano, ha tomado ahora un giro que obligará a nuestros estadistas a buscarle una solución. Políticos adocenados gustosamente pospondrían el día de la decisión un poco más, pero el instinto popular clama por una respuesta a éste, el tema exterior más serio de 1856,—"Es Europa o América quien guardará las puertas del Istmo Americano y los caminos reales al Pacífico?"

Inglaterra, siempre fiel a su política tradicional de supremacía universal, aspira constantemente y sin disfraces a impedir el progreso de nuestra República, y con vigilancia y esfuerzos colaterales a mantener bajo el dominio Europeo todas las entradas y salidas de nuestros mares Americanos, y la tutela de todos los caminos Istmicos al Pacífico. Un breve estudio del mapa de los mares Mexicanos y Caribes ilustrarán la amplitud y atrevimiento de su política en nuestras fronteras. Sin detenerse en el hecho que en el norte ella nos limita de océano a océano y que sus estaciones navales y flotas

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

protectorates encircles with a strong military cordon the entire sweep of the Caribbean sea, locks up the Gulf of Mexico, and may shut against us the Isthmus routes to our trade at ther pleasure. It was with no idle boast of her minister that "England could at will cut in twain the coast commerce of the different sections of the Union." Cuba bars in the Gulf of Mexico with an impassable wall, leaving but narrow inlets at Florida and Yucatan, both of which are flanked and sentinelled by British colonies—the Florida passage by the Bahamas, and that of Yucatan by Jamaica, the Balize, and the new colony of the Bay of Islands, lately wrested from the State of Honduras, in daring violation of the Clayton-Bulwer treaty. Cuba completes the European guards over the Mexican Gulf, and hence the intense anxiety to retain Cuba in the hands of Spain—hence the avowed determination of both governments to give it over to the blacks rather than permit it to become American. "African if not Spanish, but never American." This is the official proclamation of the destiny of Cuba; and, to all intents and purposes Cuba is thus maintained as a standing threat over the freedom of our coasting trade.

Hayti, which in position and importance is second only to Cuba, is, with a slight difference of constitution, as much a protectorate of the Allies as the Mosquito kingdom is of England. The eastern portion of the island is occupied by the Dominican Republic, and as it possesses superior harbors and fine coal supplies in the direct line of our South-American trade, our government proposed to draw closer its friendly and commercial relations with this interesting neighbor. This France and England, "allies in both hemispheres," would not permit, and they adopted the extraordinary measure of sending down a fleet to compel this treaty between two independent republics, and both of them in amity with the Allies, to be cancelled, even after it was signed and sealed by the plenipotentiaries of the only parties interested in it. This act settles the condition of St. Domingo as a European dependency, and completes the island cordon of the Caribbean Sea, now held without break or opening by European powers.

When the golden regions of California broke upon the knowledge of the world, and the opening of new channels of trade across the American Isthmus began to warn Europe of vast commercial revolutions, England alone had the energy and forecast to grasp the gates of the Pacific. She, with her European allies, owned or ruled all the islands that fence in the Caribbean from the Atlantic, and the Isthmus and mainland were held by feeble and divided states perfectly incapable of resisting her dictation. She exercised a kind of sovereignty over the Balize, and the Ruatans were seized and erected into the Bay of Islands colony. They were the property of the State of Honduras which warmly protested against this wholesale plunder of her territory, and it was besides in flat contradiction of her engagements not to "colonise or fortify" any part of Central America, but it secured her the command of the Bay of Honduras and dominion over the "Squier's route to the Pacific" which British engineers have pronounced the best line for a railway on the Isthmus, and which British capitalists have contracted to build, and so England declares the Ruatans are to remain a "permanent British possession." What Congress will say about this double infraction of the Clayton-Bulwer treaty and the Monroe doctrine is one of the important matters to be

nos vigilan como si fuéramos una nación de piratas, la magistral disposición de sus puertos isleños, y colonias en tierra firme y protectorados circunda con un fuerte cordón militar la extensión entera del mar Caribe, cierra el Golfo de México, y puede cerrar a su antojo contra nosotros las rutas Istmicas de nuestro comercio. No fue una simple jactancia de su Ministro que dijo: "Inglaterra podría a su gusto cortar en dos el comercio costero de las diferentes secciones de la Unión." Cuba tranca el Golfo de México con una pared infranqueable, dejando angostos pasajes en Florida y Yucatán, ambos flanqueados y vigilados por colonias Británicas—el pasaje de la Florida por las Bahamas, y el de Yucatán por Jamaica, Belice, y la nueva colonia de las Islas de la Bahía, arrebatada últimamente al Estado de Honduras, en una atrevida violación del tratado Clayton-Bulwer. Cuba completa las guardias Europeas sobre el Golfo de México, y de allí la intensa ansiedad de mantener a Cuba en las manos de España—de allí la manifiesta determinación de ambos gobiernos de dársela a los negros antes de permitir que se convierta en Americana. "Africana si no Española, pero nunca Americana." Esta es la proclamación oficial del destino de Cuba; y para todos los fines y propósitos, Cuba es mantenida como una amenaza permanente sobre la libertad de nuestro comercio costero.

Haití, que en posición e importancia sólo es segunda de Cuba, es, con una ligera diferencia de constitución, tan protectorado de los Aliados como el Reino de la Mosquitia lo es de Inglaterra. La porción oriental de la isla está ocupada por la República Dominicana, y como posee puertos superiores y buen abastecimiento de carbón en la línea directa de nuestro comercio Suramericano, nuestro gobierno se propuso hacer más íntimas sus relaciones amistosas y comerciales con este interesante vecino. Esto, Francia e Inglaterra, "aliados en ambos hemisferios," no lo podían permitir, y ellas adoptaron la extraordinaria medida de enviar una flota a obligar que este tratado entre dos repúblicas independientes, y ambas en amistad con los Aliados, fuese cancelado, aun después de haber sido firmado y sellado por los plenipotenciarios de las únicas partes interesadas en él. Este acto determina la condición de Santo Domingo como una dependencia Europea, y completa el cordón isleño del Mar Caribe, recientemente mantenido sin rupturas ni aperturas por potencias Europeas.

Cuando las doradas regiones de California se abrieron al conocimiento del mundo, y la apertura de nuevos canales de comercio a través del Istmo Americano comenzó a advertir a Europa de vastas revoluciones comerciales, Inglaterra sola tuvo la energía y la visión para atrapar las puertas del Pacífico. Ella, con sus aliados Europeos, poseía y gobernaba todas las islas que separan el Caribe del Atlántico, y el Istmo y tierra firme estaban en manos de estados débiles y divididos, perfectamente incapaces de resistir a sus dictados. Ella ejercitó una especie de soberanía sobre Belice, y Roatán fue incautado y convertido en la colonia de las Islas de la Bahía. Estas eran la propiedad del Estado de Honduras, el que acaloradamente protestó contra esa expoliación al por mayor de su territorio, lo cual fue además en abierta contradicción de sus compromisos a no "colonizar o fortificar" parte alguna de Centro América, pero le aseguró el dominio de la Bahía de Honduras y sobre la "ruta Squier al Pacífico," la que ingenieros Británicos han estimado la mejor línea para un ferrocarril en el Istmo, y el que capitalistas Británicos han contratado construir, y así, Inglaterra declara que las islas de Roatán han de quedar como una "permanente posesión Británica." Lo que el Congreso dirá acerca de esta doble infracción del tratado Clayton-Bulwer y la doctrina Monroe, es uno de los importantes temas a desarrollarse en el curso de 1856. San

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

developed in the course of 1856. San Juan del Norte, another gate to the Pacific, was taken care of with equal promptitude and with the same disregard of the rights of an American State. There was some dispute between the states of Costa Rica and Nicaragua respecting their limits on the San Juan, and England disposed of the difficulty by stretching the range of the Mosquito Indians about a hundred miles beyond what they had ever thought of claiming, and included in it the coveted port of San Juan. Its name was changed to Greytown, and British subjects of all shades of color—except perhaps pure white—were manufactured into a city government. Nicaragua protested against this spoliation of her territory as Honduras had done in the case of the Bay of Islands, and with as little effect. This strange, irresponsible pretence of a government signalized itself by the exactions and interferences it practised on the transit of American citizens and merchandise, and one bright day Capt. Hollins of the U. S. Navy demolished the town and government together under a rigorous reading of his instruction to demand satisfaction for injuries to our citizens.

This is another open question between this country and Great Britain, but the bombardment of Greytown will be easily passed over if the United States will lend the equivocal sanction of its silence to the occupation of San Juan and the permanent dismemberment of the State of Nicaragua. This the Senate Committee of Foreign Relations have determined to resist, and it is tolerably well understood that some of its members are preparing to meet this complication of foreign encroachments by introducing a bill suspending the neutrality law of 1818 in its application to England until that power shall satisfy the United States of its disposition to observe its treaty obligations and the general duties of international comity.

Juan del Norte, otra puerta al Pacífico, fue despachado con la misma prontitud y con el mismo desprecio de los derechos de un Estado Americano. Existía una querella entre los estados de Costa Rica y Nicaragua respecto a sus límites en el San Juan, e Inglaterra arregló la dificultad, extendiendo el campo de acción de los Mosquitos como unas cien millas más allá de lo que jamás pensaron reclamar, e incluyó en ellas el codiciado puerto de San Juan. Su nombre fue cambiado a Greytown, y súbditos Británicos de todos los matices—excepto quizás blanco puro—fueron establecidos en un gobierno civil. Nicaragua protestó contra esta expoliación de su territorio como Honduras lo había hecho en el caso de las Islas de la Bahía y con tan poco resultado. Esta extraña, irresponsable farsa de gobierno se caracterizó por las exacciones e interferencias practicadas en el tránsito de ciudadanos y mercaderías Americanos, y un brillante día, el Capitán Hollins de la Marina de los Estados Unidos, demolió la ciudad y el gobierno juntos bajo una rigurosa lectura de sus instrucciones en demandar satisfacciones por daños a nuestros ciudadanos.

Esta es otra cuestión pendiente entre este país y Gran Bretaña, pero el Bombardeo de Greytown será fácilmente olvidado si los Estados Unidos permiten la equívoca sanción de su silencio por la ocupación de San Juan y la permanente desmembración del Estado de Nicaragua. Esto, la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado ha determinado resistir, y es tolerablemente bien entendido que algunos de sus miembros están preparando enfrentarse a esta complicación de esas intromisiones extranjeras, introduciendo una ley suspendiendo la ley de neutralidad de 1818 en su aplicación a Inglaterra hasta que esa potencia declare a satisfacción de los Estados Unidos su disposición de observar las obligaciones de sus tratados y las obligaciones generales de cortesía internacional.



COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org

CENTRAL AMERICA. - NICARAGUA

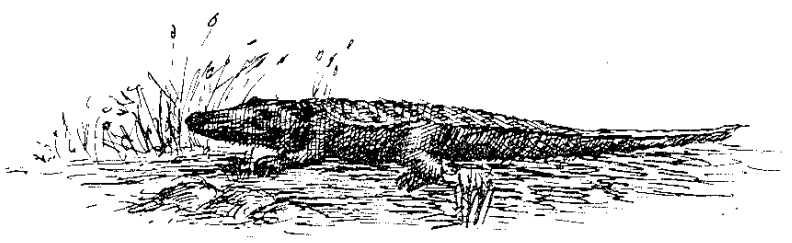
From Central America we have files and letters to January 4th. General Walker's army consisted of about four hundred men, who were under good discipline and in excellent spirits. Some deaths had already occurred amongst his troops, and Colonel Gilman, Captain Davidson, and a couple of other officers, were much regretted. An order from the War Department promoted several deserving soldiers to higher commissions in consequence of the decease of these gentlemen. The entire force had attended at church, and the General had graced a military ball with his presence. In Granada house rent was going up, in consequence of the daily return of native families. Colonel Wheeler, the United States Minister, had published a letter in which he explains his position, and cites high authority to his support. We also learn that the Ramon Rivas insurrection, about which our Washington contemporaries made so much disturbance, was crushed without a blow being struck on either side. The hotels in Granada are described as being well served and cheap in their charges. An American hotel was much wanted, and would be well patronized. Major Schlesinger, of Cuban celebrity, gives a succinct account of his experience previous to his embarking and after he was on board the steamship Northern Light on the occasion of her famous run out of this port for Nicaragua. Owing to the activity of the United States officials, the Major—like the late Louis Philippe, when in a difficulty—had to sacrifice his whiskers and moustache, but, according to his own account, did not take cold, and felt in good health and spirits at San Juan. Colonel Kinney was encouraging the cultivation of yams, and hoped that cotton would be raised successfully in his colony. The Chontales and other gold mines of Nicaragua were attracting much attention. Walker's chief of commissariat had advertised for contracts for army supplies. These statements, direct from Nicaragua, of church services, balls, increase of house property value, army contracts and promotions, gold mines, and yam and cotton cultivation, flatly contradict the Washington reports on the prospects of Central America. A large fleet of United States and British men-of-war were expected at San Juan.

We learn from the San Francisco Herald of Dec. 6th that the steamer Sierra Nevada carried away the day before about two hundred and fifty persons, intending to remain in Nicaragua. A large portion of this number are recruits for Walker's army. Several companies of recruits, well equipped for military service, were raised in this city and in the interior by Col. Sutter, Capt. McNabb, Capt. Coy and Lieut. Anderson. Messrs. John Brady and Wm. King, who were with Walker in the Lower California expedition, were among those who left from this city to join Walker. The names of Messrs. Col. Estell, J. Kenney, Wm. Tindell and Frank Turk, are also mentioned. Among the adventurers were a number who intend to engage in agriculture and commerce.

AMERICA CENTRAL—NICARAGUA

De Centro América tenemos periódicos y cartas al 4 de Enero. El ejército del General Walker consiste de cuatrocientos hombres, los cuales mantienen buena disciplina y excelente espíritu. Ya han ocurrido algunas muertes entre sus tropas, y las del Coronel Gilman, Capitán Davidson y la de un par de otros oficiales, han sido muy lamentadas. Una orden del Ministerio de la Guerra ascendió a varios soldados dignos a rangos más altos en consecuencia del fallecimiento de aquellos caballeros. Toda la tropa ha asistido a la iglesia, y el General honró un baile militar con su presencia. En Granada los alquileres han subido por razón del diario regreso de familias nativas. El Coronel Wheeler, Ministro de los Estados Unidos, ha publicado una carta en la que explica su posición, y cita altas autoridades en su apoyo. También sabemos que la insurrección de Ramón Rivas, acerca de la cual nuestros colegas de Washington hicieron tanta bulla, fue aplastada sin un solo golpe por ambos lados. Los hoteles en Granada se describen como bien atendidos y moderados en sus tarifas. Se necesita un hotel Americano, el que sería bien concurrido. El Mayor Schlessinger, de fama Cubana, hizo una sucinta narración de su experiencia antes de embarcarse y después que estuvo a bordo del vapor Northern Light *en ocasión de su famosa escapada de este puerto para Nicaragua. Debido a la actividad de los funcionarios Federales, el Mayor—como el difunto Luis Felipe, cuando estaba en una dificultad—tuvo que sacrificar sus barbas y bigote, pero, de acuerdo con su narración, no se resfrió y se sintió en buena salud y ánimos en San Juan. El Coronel Kinney está promoviendo el cultivo de la batata, y espera que el algodón sea cosechado con éxito en su colonia. Las minas de oro de Chontales y otras de Nicaragua están atrayendo mucha atención. El jefe de abastos de Walker ha solicitado contratos para suplir al ejército. Estas informaciones, directas de Nicaragua, de servicios religiosos, bailes, aumento del valor de propiedades urbanas, contratos del ejército y ascensos, minas de oro, cultivo de batatas y algodón, abiertamente contradicen los informes de Washington sobre los prospectos de Centro América. Una gran flota de los Estados Unidos y buques de guerra Británicos, son esperados en San Juan.*

Sabemos por el San Francisco Herald del 6 de Diciembre, que el vapor Sierra Nevada *había llevado el día anterior cerca de doscientos cincuenta personas que intentan permanecer en Nicaragua. Una gran porción de este número son reclutas para el ejército de Walker. Varias compañías de reclutas, bien equipadas para el servicio militar, fueron reunidas en San Francisco y en el interior por el Coronel Sutter, el Capitán McNabb, el Capitán Coy y el Teniente Anderson. Los señores John Brady y Wm. King que estuvieron con Walker en la expedición de Baja California, estaban entre aquellos que salieron de esa ciudad para unirse a Walker. Los nombres de los señores, Coronel Estell, J. Kenney, Wm. Tindell y Frank Turk, también se mencionan. Entre los aventureros había un número que llevaba la intención de dedicarse a la agricultura y al comercio.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

GENERAL WALKER AS A POLITICAL MENTOR.

There has been a sort of ministerial crisis in Nicaragua. The origin of it is about the last thing that would be conjectured by our readers. After the fierce, reckless and dare-devil character commonly ascribed to General Walker; after the contemptuous and insulting manner in which his envoy has been treated by General Pierce; after official denunciations and acts of hostility which nothing would seem to justify but the conviction that the virtual ruler of Nicaragua is an unprincipled adventurer, and his government a buccaneering sham, it will naturally be supposed that the late ministerial split was brought about by the violent and ambitious character of Walker's projects. The resignation of one, and the threatened abandonment of their offices by two others of the native ministers, would tend to strengthen that assumption. The world will be surprised to learn that the reverse is the fact. It is the Yankee element in the Rivas cabinet which plays the part of moderator. The Nicaraguans, on the contrary, are all for war and aggression.

Our readers will recollect how freely motives and designs were imputed to General Walker, in connection with a suposed project for the formation of a great Central American Confederation, for the accomplishment of which, we were told, hostilities were to be declared against Guatemala and Honduras. It is on this very question that the differences have arisen which have led to the late ministerial difficulty. General Jerez and two other members of the administration, Senor Selva and Ferrer were desirous that steps should be at once taken for the restoration of the authority of Cabanas in the former State, and the expulsion of Carrera from the latter. Whatever ulterior views General Walker may entertain in regard to the other Central American States, his conduct on this question must at least obtain for him the credit of moderation and good sense. He opposed the counsels of his colleagues, representing to them, that the true policy of those who wished well to Central America, was to contribute their efforts to consolidate and secure the general peace. Nicaragua had been too long torn by internal divisions to render a renewal of the struggles in which she had been engaged advisable. It was the duty of those who had the present charge of her destinies to give her, if possible, repose. It was by cultivating the arts of peace, by promoting her native industry, by extending her commerce, and by settling her vast tracts of unproductive soil, that they would best accomplish the object they had in view, the example of their social and political progress would do more for the neighboring states than all the victories that their arms might achieve. If, however, their efforts in the way of amelioration should be thwarted, and the integrity of their territory menaced from without, the strength thus acquired would enable them to resist successfully any attack made upon their independence, and to crush out for ever the savage despotism exercised over some of the Central American populations.

Such we are assured was the language held by this so called adventurer whom General Pierce and his organs desire to treat as a sort of political pariah with whom it would be contamination for our immaculate government to hold communication. And yet how favorably do the wisdom of this advice and the sagacity of the measures by which it has been preceded compare with the vanity, the corruption, the chicanery and the bom-

El GENERAL WALKER COMO MENTOR POLITICO

Ha habido una especie de crisis ministerial en Nicaragua. Su origen es casi la última razón que nuestros lectores podrían conjeturar. Después del carácter fiero, desenfrenado, y atrevido corrientemente achacado al General Walker; después de la despectiva e insultante forma en que su enviado ha sido tratado por el General Pierce; después de las denuncias oficiales y los actos de hostilidad, que nada parecen justificar sino la convicción de que el virtual gobernante de Nicaragua es un aventurero sin principios y su gobierno una farsa filibustera, se supondrá naturalmente que la última división ministerial haya sido provocada por el carácter ambicioso y violento de los proyectos del General Walker. La renuncia de uno y el amenazado abandono de sus cargos por otros dos ministros nativos, tenderían a fortalecer esa creencia. El mundo se sorprenderá al saber que lo contrario es la realidad. Es el elemento Yankee en el gabinete de Rivas el que desempeña el papel de moderador. Los Nicaragüenses, por el contrario, están todos por la guerra y agresión.

Nuestros lectores recordarán cómo le han sido imputados al General Walker motivos y designios gratuitos en conexión con un supuesto proyecto para la formación de una gran Confederación Centroamericana, para el logro de la cual, se nos decía, se habrían de declarar hostilidades contra Guatemala y Honduras. Es precisamente sobre esta cuestión que han surgido las diferencias que han llevado a la última crisis ministerial. El General Jerez y otros dos miembros de la administración, los señores Selva y Ferrer, estaban deseosos de que inmediatamente se dieran pasos para la restauración de la autoridad de Cabañas en el último Estado y la expulsión de Carrera del primero. Cualesquiera que sean los planes ulteriores que el General Walker pudiera entretener con respecto a los otros Estados Centroamericanos, su conducta en esta cuestión, debe por lo menos acarrearle el crédito de la moderación y del buen sentido. El se opuso a los consejos de sus colegas, exponiéndoles que la verdadera política de aquellos que deseen el bien para Centro América, era la de contribuir con sus esfuerzos a la consolidación y seguridad de la paz general. Nicaragua ha sido por demasiado tiempo desgarrada por divisiones internas, para hacer aconsejable la renovación de las luchas en las que ha estado empeñada. Era el deber de aquellos que en la actualidad están a cargo de sus destinos, darle, si es posible, reposo. Era cultivando las artes de la paz, promoviendo sus industrias nativas, ampliando su comercio y poblando sus vastas extensiones de tierras improductivas, que mejor podrían lograrse los objetivos que tenían en mente. El ejemplo de su progreso social y político haría más por los Estados vecinos que todas las victorias que sus armas pudieran alcanzar. Si, empero, sus esfuerzos en el camino de las mejoras fueran obstruidos, y la integridad de su territorio amenazado del exterior, la fuerza así acumulada, les permitiría resistir con éxito cualquier ataque hecho contra su independencia, y aniquilar para siempre el salvaje despotismo ejercido sobre algunas de las poblaciones Centroamericanas.

Tal, se nos ha segurado, fue el lenguaje usado por este mal llamado aventurero a quien el General Pierce y sus dependientes desean tratar como a un paria político de quien podría contaminarse nuestro inmaculado gobierno si mantiene comunicación con él. Y, sin embargo, cuán favorablemente se comparan, la sabiduría de este consejo y la sagacidad de las medidas con las que ha sido precedido, con la vanidad, la corrupción, la prevaricación

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

bast which have marked the whole course of the Pierce administration. What comparison can there be between the merit of men who seek to create, to organise and restore, and of those whose only object seems to be to weaken, emasculate and destroy what is entrusted to their care? Judged by their acts, the new men of the Nicaraguan government are the patriots and disinterested reformers of the day, whilst our own rulers are in reality nothing more than political adventurers. If General Pierce will push matters to an ethical test, this is the conclusion that will be arrived at. He has been weighed in the balance and found wanting; and should therefore deal tenderly with the motives and reputations of other men.

One of the things that will contribute most to confirm the favorable opinion which the American public is beginning to entertain of General Walker's character and ability is the article in which through the columns of his official organ, El Nicaraguense, he reviews the conduct of our government in regard to Col. French. Frequently as the question has been discussed of late as involving an important political precedent, it has never before been so clearly or so forcibly handled. It exposes in a masterly manner the fallacies of the reasoning on which the acts of the administration are based, and shows that if when this country rebelled against the government of Great Britain such arguments had been allowed to prevail, our independent nationality would have remained unrecognized to this day. It truly enough contends that the case of John Adams differs, politically speaking, in no respect from that of Colonel French. In refusing to recognize the latter our government only exhibited a squeamishness for which they would get laughed at by British politicians.

We apprehend that public opinion in this country has universally arrived at the same conclusion. It is only a judgment warped by personal interests that can reject the force of settled principles, established precedents and the concurrent sanction of all sensible men. Congress will no doubt settle this question to the satisfaction of the Nicaraguans. In the meanwhile they have the consolation of seeing their young rulers reading an impressive lesson in statesmanship to the political Nestors of the great American confederation.

February 23, 1856

NICARAGUA

By the arrival of the Northern Light we have papers dated Granada, Jan. 25, and San Juan Feb. 2d. The most interesting feature in them is a decree of President Rivas, suspending diplomatic relations with Col. Wheeler, U. S. Minister, and revoking the diplomatic powers of Col. French. This is a marked way of exhibiting to the world the inconsistency of our government in refusing to recognise the Nicaraguan envoy, and yet maintaining Col. Wheeler at his post. The mortality in General Walker's army, and indeed amongst the foreign immigrants generally, was great. The accounts from the mining districts are of the most glowing description; gold, silver, and copper, are to be found there in the greatest abundance, and require only the outlay of capital to be rendered available. A citizen of Granada had returned from the mines of Juigalpa, with a diamond

y la ampulosidad que han señalado el curso total de la administración Pierce. Qué comparación puede haber entre los méritos de hombres que buscan crear, organizar y restaurar, y los de aquellos cuyo solo objetivo parece ser el de debilitar, mutilar y destruir lo que ha sido confiado a su cuidado? Juzgados por sus actos, los nuevos hombres del gobierno Nicaragüense son los patriotas y desinteresados reformadores del día, mientras que nuestros propios gobernantes son en realidad nada más que aventureros políticos. Si el General Pierce llevara las cosas a un análisis ético, ésta sería la conclusión a la que se llegaría. Ha sido puesto en la balanza y encontrado falto; por lo tanto, debería tratar suavemente con los motivos y reputaciones de otros hombres.

Una de las cosas que más contribuirá a confirmar la opinión favorable que el público Americano está comenzando a tener del carácter y habilidad del General Walker, es el artículo en las columnas de su órgano oficial El Nicaragüense, en el que revisa la conducta de nuestro gobierno con respecto al Coronel French. A pesar de la frecuencia con que la cuestión ha sido discutida últimamente, por tratarse de un importante precedente político, nunca ha sido antes tan clara y tan valientemente expuesta. Expone de una manera magistral, las falacias de los razonamientos en los que los actos de la administración están basados, y demuestra que si cuando este país se rebeló contra el gobierno de la Gran Bretaña, tales argumentos se hubieran permitido prevalecer, nuestra independencia nacional hubiera quedado sin ser reconocida hasta nuestros días. Arguye con suficiente claridad que el caso de John Adams no difiere, políticamente hablando, respecto al del Coronel French. Al rehusar reconocer a este último, nuestros gobernantes solamente exhibieron una melindrosidad por la que servirán de mofa a los políticos Británicos.

Nosotros entendemos que la opinión pública del país ha llegado generalmente a la misma conclusión. Es solamente un juicio envuelto por intereses personales, el que puede rechazar la fuerza de principios asentados, precedentes establecidos y la sanción concurrente de todos los hombres sensatos. El Congreso, sin duda, resolverá esta cuestión a satisfacción de los Nicaragüenses. Mientras tanto, ellos tienen el consuelo de ver a sus jóvenes gobernantes, dándoles una impresionante lección ***en maestría de estadista a los Néstores políticos de la gran Confederación Americana.***

---

23 de febrero de 1856

NICARAGUA

Con la llegada del Northern Light *tenemos periódicos fechados en Granada el 25 de enero y en San Juan el 2 de Febrero. El más interesante artículo en ellos es un decreto del Presidente Rivas, suspendiendo las relaciones diplomáticos con el Coronel Wheeler, Ministro de los Estados Unidos, y revocando las credenciales diplomáticas del Coronel French. Esta es una forma señalada de mostrar al mundo la inconsistencia de nuestro gobierno al rehusar reconocer al enviado Nicaragüense, y manteniendo aún al Coronel Wheeler en su puesto. La mortalidad en el ejército del General Walker, y por supuesto, entre los inmigrantes extranjeros en general, fue muy grande. Las reseñas de los distritos mineros son de las más vivas descripciones; oro, plata y cobre, se han de encontrar allí en la mayor abundancia, y sólo se requiere la inversión de capital para hacerlos asequibles.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

valued at $2,000, which he had accidently broken out of the rough stone with his machette. The Minister of Foreign Affairs for the Republic, had addressed a circular to the other Central American States, in which he declares the settled purpose of his government to be "to endeavor by wise and appropriate measures, to secure progress and happiness for all Nicaraguans, and to maintain perfect harmony and fraternity with all the Central American governments, seeing that, in all things, their lot is identified with that of Nicaragua." With this view it invites them either to receive a commissioner, who may be sent to them from Granada, or to accredit one to the Nicaraguan government for the purpose of discussing and arranging the terms of a union of such vital interest to all Central America. Immigration was largely on the increase. General Corral's latest and most barbarous order regarding the execution and horrible mutilation of strangers suspected of entertaining filibustero designs, are contrasted by General Walker's friends with the moderation and discriminating firmness of his action since in power; and it is asked why Mr. Marcy sympathizes so much with the former, whilst he will hold no communion with the latter. Mr. Manning, acting Vice Consul of the British Government at Realejo, had addressed an official letter to the Minister of Foreign Relations of Nicaragua, in which he sympathizes with the provisional government of Nicaragua in its endeavor to maintain quiet amongst a disorganized population, and bring prosperity to a people reduced to want by aimless revolutions. He assures the executive of the good will of the British Cabinet whilst the affairs of the republic are conducted in accordance with the "usages of the laws of nations." He also recognizes Walker's commission as a general, and promises to transmit to Sir Charles Wyke, English Consul in Guatemala, a copy of the Walker-Rivas treaty. Walker's army, one thousand strong, was in good condition, and its sanitary state looked to carefully. Many military promotions had taken place. Families were arriving from both the Atlantic and Pacific States. Hon. George H. Campbell, a native of New Hampshire, Mrs. Mary Rider, late of Albany, N. Y.; Charles T. Cutler, editor of *El Nicaraguense*, and six military men, had died in Granada. Colonel Wheeler was indisposed. There is no news from Colonel Kinney's colony. Costa Rica was very quiet, and all fears of a rupture with Nicaragua had passed away.

The Walker Rivas government has spiritedly retorted the insults offered to its envoy, Col. French, by suspending diplomatic relations with the U. S. Minister, Col. Wheeler, and revoking the powers of its own Minister. The proceeding shows plenty of pluck, and public opinion in this country as well as in Europe will applaud it. When a government like ours resorts to temporising expedients, when an honest and straightforward policy would be most to its interests, it must expect to meet with disagreeable lessons of this sort. Had General Pierce been sincere in his views, he would have accompanied his refusal to recognise the Nicaraguan envoy by the recall of Col. Wheeler. His hesitation in doing so proved that he vacillated between principle and his own personal interests, and it has afforded the Nicaraguan ruler an opportunity of giving him a rebuff which makes him appear supremely ridiculous in the eyes of the world. It is curious to find the filibuster Walker giving lessons in political morality to the Executive of the United States.

Un ciudadano de Granada ha regresado de las minas de Juigalpa con un diamante valorado en $2,000, que él accidentalmente había extraído de la tosca roca con su machete. El Ministro de Relaciones Exteriores de la República, dirigió una circular a los otros Estados Centroamericanos, en la que declara el firme propósito de su gobierno será "procurar por medio de sabias y adecuadas medidas, asegurar el progreso y la felicidad de todos los Nicaragüenses, y mantener perfecta armonía y fraternidad con todos los gobiernos Centroamericanos, viendo que, en todas las cosas, sus destinos están identificados con el de Nicaragua." Con esto en mente, les invita, ya sea a recibir un comisionado, que se les pueda enviar desde Granada, o a acreditar uno ante el gobierno Nicaragüense con el propósito de discutir y arreglar los términos de una unión de tan vital interés para todo Centroamérica. La inmigración ha estado grandemente en aumento. Las últimas y más bárbaras órdenes del General Corral respecto a la ejecución y horrible mutilación de extranjeros sospechosos de abrigar designios filibusteros, son contrastados por los amigos del General Walker con la moderación y discriminativa firmeza de sus acciones desde su llegada al poder; y se pregunta por qué Mr. Marcy simpatiza tanto con el primero, mientras no mantiene comunicación con el segundo. Mr. Manning, Vice Cónsul en funciones del gobierno Británico en el Realejo, ha dirigido una carta oficial al Ministro de Relaciones Exteriores de Nicaragua, en la que simpatiza con el gobierno provisional de Nicaragua por sus empeños en mantener la paz entre una desorganizada población y llevar prosperidad al pueblo reducido a la miseria por revoluciones sin metas. El asegura al ejecutivo la buena voluntad del Gabinete Británico mientras los asuntos de la República sean conducidos de acuerdo con los "usos de la ley de las naciones." También reconoce el ascenso de Walker a general, y ofrece transmitir a Sir Charles Wyke, Cónsul Inglés en Guatemala, una copia del tratado Walker-Rivas. El ejército de Walker, de mil hombres, está en buenas condiciones y sus condiciones sanitarias atendidas cuidadosamente. Muchos ascensos militares han tenido lugar. Han estado llegando familias tanto de los Estados del Atlántico como del Pacífico. El Hon. George H. Campbell, nativo de New Hampshire, la Sra. Mary Rider, últimamente de Albany, N. Y., Charles T. Cutler, editor de El Nicaragüense, *y seis militares, han muerto en Granada. El Coronel Wheeler ha estado indispuesto. No hay noticias de la colonia del Coronel Kinney. Costa Rica ha estado tranquila, y todos los temores de una ruptura con Nicaragua han pasado.*

El gobierno Walker-Rivas, animosamente, ha devuelto los insultos tributados a su enviado, el Coronel French, suspendiendo las relaciones diplomáticas con el Ministro de los Estados Unidos, Coronel Wheeler, y revocando los poderes de su propio Ministro. El procedimiento muestra bastante denuedo, y la opinión pública en este país, así como en Europa, lo aplaudirán. Cuando un gobierno como el nuestro recurre a expedientes contemporizadores, cuando una política honrada y recta sería mejor para sus intereses, debe esperar confrontarse con lecciones desagradables de esta clase. Si el General Pierce hubiere sido sincero en sus opiniones, hubiera acompañado su rechazo en reconocer al enviado Nicaragüense con el retiro del Coronel Wheeler. Su indecisión en hacerlo probó que él vacilaba entre los principios y sus propios intereses personales, y le ha ofrecido al gobernante Nicaragüense una oportunidad de hacerle un desaire que lo presenta supremamente ridículo a los ojos del mundo. Es curioso ver al filibustero Walker dando lecciones de moralidad política al Ejecutivo de los Estados Unidos.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

SHALL WE REFER THE CENTRAL AMERICAN QUESTION TO ARBITRATION?

England proposes a settlement of the Central American Question by a reference to the arbitration of a third power. This will not suit us at all. We should fare badly in a decision by any one of the European governments. They have all too many prejudices, and too many interests at stake in the award, not to render its character certain beforehand. It would be like trying a case in a court where the jury is packed, where the judge is bribed, and where the mockery of a trial is merely a compliance with the forms of conventional decency. It is not likely that we will place ourselves in the position of the luckless suitor who carries his cause before such a tribunal. Holding the option of Brennus, we shall not allow our adversary to kick the scales.

So far as especial pleading is concerned, it must be admitted that Lord Clarendon has the best of the discussion thus far. Our simple-minded and good natured representative, Mr. Clayton, was clearly overreached in the negotiations which led to the treaty that bears his name. He had to deal with a man practised in the subtleties and casuistry of European diplomacy, and whose well-placed and oily flatteries threw him off his guard. Of the intent and understanding of the treaty, so far as our representative was concerned, there cannot, however, be the slightest doubt. Mr. Clayton would have been false to the interests of his country, false to the well-understood principle which has become the canon of our political creed —the Monroe doctrine— if he had for a moment contemplated or admitted the construction since put upon this document by the English cabinet. We have had his own express declaration as to the specific nature of the understanding upon which it was founded. In fact there was no object in our entering into any such treaty at all, unless its principle was intended to be retrospective. Nothing can be more absurd than to suppose that this country would voluntarily, and without necessity, impose limits to her own action, whilst she guaranteed to Great Britain pretensions (for rights they cannot be called), which were dangerous to her interests. That the terms of the treaty admit of a different interpretation, is to be attributed to the unskilfulness and incapacity of Mr. Clayton. Such a construction was the object to be especially guarded against, for it involved all that was really at stake. That the looseness of the text of the treaty should be taken advantage of by the English cabinet, was hardly to be expected, considering the well-understood purpose of it. But as, unfortunately, bad faith can sometimes be sustained by special pleading, and as the blunder that has been committed is our own, we must now guard against any possible future misconception of the views which have influenced our policy on this question. To admit of a reference to arbitration, would be to acknowledge that we have been either acting without an object in the framing of this treaty, or that having done so, we are now seeking to put a forced construction upon it, in order to deprive Great Britain of certain assumed rights. Neither of these hypotheses are flattering to our common sense or dignity, and we do not think that the world generally will regard our refusal to submit ourselves to such misconstructions as indicating a consciousness of wrong on our part. If the text of the Clayton-Bulwer treaty is not as clear as it should have been, there is presumptive evidence of what the intentions of our government were in

SOMETEREMOS LA CUESTION CENTROAMERICANA AL ARBITRAJE?

Inglaterra propone un arreglo de la cuestión Centroamericana sometiéndola al arbitraje de una tercera potencia. Esto no nos conviene del todo. Nos iría muy mal en una decisión de cualquiera de los gobiernos Europeos. Ellos todos tienen muchos prejuicios y muchos intereses en juego en la decisión, para que el carácter de ésta no sea conocido de antemano. Sería como llevar un juicio en un juzgado donde el jurado está comprado, donde el juez ha sido sobornado, y donde la farsa del juicio es simplemente para cumplir con las formas de decencia convencional. No es probable que nos coloquemos en la posición del desafortunado demandante que lleve su caso ante semejante tribunal. Teniendo la opción de Breno, no permitiremos que nuestro adversario desconcierte la balanza.

En cuanto a alegatos especiales se refiere, debe admitirse que Lord Clarendon ha llevado la mejor parte hasta ahora. Nuestro sencillo y bonachón representante, Mr. Clayton, fue sobrepasado en las negociaciones que culminaron con el tratado que lleva su nombre. El tuvo que tratar con un hombre práctico en las sutilezas y argucias de la diplomacia Europea, y cuyas bien colocadas y zalameras lisonjas lo sacaron de quicio. De la intención y comprensión del tratado, en cuanto a nuestro representante se refiere, no puede haber, sin embargo, la menor duda. Mr. Clayton hubiera sido falso a los intereses del país, falso al bien entendido principio que ha venido a ser el canon de nuestro credo político—la doctrina Monroe—si por un momento hubiera contemplado o admitido la interpretación dada desde entonces a ese documento por el gabinete Inglés. Hemos tenido su propia declaración expresa, en cuanto a la naturaleza específica del entendimiento sobre el que fue fundado. En realidad, no había objeto en participar en semejante tratado, al menos que sus principios tuvieran la intención de ser retrospectivos. Nada puede ser más absurdo que suponer que este país impondría, voluntariamente y sin necesidad, limites a su propia acción, mientras garantizaba a Gran Bretaña pretensiones (pues no pueden llamarse derechos) que fueran peligrosas a sus intereses. Que los términos del tratado admiten una diferente interpretación, debe atribuirse a inexperiencia e incapacidad de Mr. Clayton. Tal redacción era la cosa que debía especialmente haberse evitado, pues involucraba todo lo que realmente estaba en juego. Que la vaguedad del texto del tratado fuera a ser aprovechada en ventaja por el gabinete Inglés, era muy dificil de esperarse, considerando el bien entendido propósito del mismo. Pero como, desafortunadamente, la mala fe puede argüirse algunas veces con alegatos especiales, y como el disparate que se ha cometido es nuestro, ahora debemos cuidarnos contra cualquier mala interpretación futura de los puntos de vista que han influenciado nuestra política en esta cuestión. Admitir someterse a un arbitraje, sería reconocer que, o bien hemos estado actuando sin un objetivo en la formulación del tratado, o que habiendo hecho eso, estamos buscando ahora cómo ponerle una forzada interpretación, con el objeto de privar a Gran Bretaña de ciertos pretendidos derechos. Ninguna de esas hipótesis es lisonjera a nuestro sentido común o dignidad, y no creemos que el mundo en general considerará nuestro rechazo a someternos a semejante mala intepretación, como indicación de una conciencia de error de nuestra parte. Si el texto del tratado Clayton-Bulwer no es tan claro como debía haber sido, existe una presunta prueba de cuales eran las intenciones de nuestro gobierno al negociarlo. No podemos ser acusados justamente de pro-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

negotiating it. We cannot fairly be accused of raising any new view of the question, in the presence of the explicit official declarations which were made on the subject. A settlement by arbitration is, therefore, in our opinion, entirely out of the question, even supposing that we could calculate upon the impartiality of the power to whom the question might be referred.

In the present critical position of the English cabinet, the existence of which depends upon this and another great issue now pending, this mode of disposing of the difficulty is unquestionably the safest one that can be adopted. But for this very reason it is for us the most disadvantageous. Public opinion in England has expressed itself unequivocally through the press in favor of the abandonment of English pretensions in Central America. The people of that country feel, and feel justly, that as long as those claims are allowed to exist, they will continue to be bones of contention between the two nations. Lord Palmerston, whose views towards us are not of the most friendly nature, and who cannot bear the idea of retracting the opinions that he has put forth upon this question—opinions marked more by his personal dislikes, than by honesty or patriotism of purpose—resorts to this project of arbitration merely for the purpose of surmounting the embarrassment in which he is placed between the public feeling of England and his hostility to the United States. A decision adverse to us by a third power—a result almost certain, from the hatred of the European governments to republican institutions—would not only arrest the unpopularity which his measures have already gained for him, but secure a favorite object of his policy as regards this continent. Shall we be such fools to our own interests as to accept a proposition, the issue of which is prejudged, and which must go to confirm the right of English intervention in the affairs of this continent?

Our government misconceives the true policy of this country, if it seeks to press this question to an immediate decision. There are certain complications, in which it is always found best to let matters take their own course. Since the dispute first arose, circumstances have arisen which have entirely altered the character of the controversy. Why should we provoke the hostility of Great Britain, and the expense and risks of war, for an object which sooner or later must fall into our grasp? Even the English journals admit, that with General Walker will rest the ultimate solution of the difficulty.

March 8, 1856

CENTRAL AMERICA

The steamer Emilie had returned to Panama from an interesting cruise along the coast of Central America, with news from Guatemala to the 16th, San Salvador to the 28th Jan., and Costa Rica to the 2d ult. President San Martin, of San Salvador, had resigned his office, and an active canvass for his successor was in progress. It was reported at Punta Arenas, on the 1st ult., that some of the Nicaraguan villages had revolted against General Walker, and that one hundred soldiers of Costa Rica had crossed the frontier to aid the revolutionists. In Costa Rica the coffee crop was very good.

mover nuevos puntos de vista de la cuestión en presencia de las explícitas declaraciones oficiales que fueron hechas sobre el tema. Un arreglo por arbitraje está, por lo tanto, en nuestra opinión, enteramente fuera de la cuestión, aun suponiendo que pudiéramos contar con la imparcialidad de la potencia a la que se sometiera el asunto.

En la actual posición crítica del gabinete Inglés, la existencia del cual depende de este y de otro gran problema ahora pendiente, esta manera de resolver la dificultad es, incuestionablemente, la más segura que puede adoptarse. Pero por esta precisa razón es para nosotros la más desventajosa. La opinón pública en Inglaterra se ha expresado inequívocamente por medio de la prensa en favor del abandono de las pretensiones Inglesas en Centroamérica. El pueblo de aquel país siente, y lo siente justamente, que mientras se permitan existir esos reclamos, continuarán siendo manzanas de discordia entre las dos naciones. Lord Palmerston, cuyos puntos de vista hacia nosotros no son de la más amistosa naturaleza, y quien no puede soportar la idea de retractarse de las opiniones que ha expresado sobre esta cuestión—opiniones notables más por sus fobias personales que por honradez o motivos patrióticos—recurre a este proyecto de arbitraje simplemente con el propósito de superar el embarazo en que está colocado entre la opinión pública de Inglaterra y su hostilidad hacia los Estados Unidos. Un laudo adverso a nosotros por una tercera potencia—resultado casi seguro por la repulsión de los gobiernos Europeos hacia las instituciones republicanas—no sólo aminoraría la impopularidad que sus medidas le han acarreado, sino que aseguraría el objetivo favorito de su política con respecto a este continente. Seremos tan tontos para con nuestros propios intereses como para aceptar tal proposición, el resultado de la cual está prejuzgado, y que debe llegar a confirmar el derecho de la intervención Inglesa en los asuntos de este continente?

Nuestro gobierno mal interpreta la verdadera política de este país si busca cómo presionar esta cuestión para una decisión inmediata. Existen ciertas complicaciones en las que siempre es mejor dejar que las cosas sigan su propio curso. Desde que la disputa primeramente surgió, han aparecido circunstancias que han alterado totalmente el carácter de la controversia. Para qué provocar la hostilidad de Gran Bretaña y el gasto y riesgo de una guerra, por una cosa que, tarde o temprano, debe caer en nuestras manos? Aun los periódicos Ingleses lo admiten, que con el General Walker queda la solución final de la dificultad.

---

8 de marzo de 1856

CENTROAMERICA

El vapor Emilie *ha regresado a Panamá después de un interesante crucero a lo largo de las costas de Centroamérica, con noticias de Guatemala del 16, de San Salvador del 28 de Enero, y de Costa Rica del 2 del mes pasado. El Presidente San Martín, de El Salvador, ha renunciado a su cargo, y una activa campaña por su sucesor estaba en progreso. Se informó en Punta Arenas, el 1o. del pasado mes, que algunos de los pueblos Nicaragüenses se habían alzado contra el General Walker, y que un centenar de soldados de Costa Rica había cruzado la frontera para ayudar a los revolucionarios. En Costa Rica la cosecha de café fue muy buena.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

The Central American question has received a rather unexpected solution. Whilst the governments of the United States and Britain have been waxing wroth on the suject, and frightening timid minds into the belief that trouble was brewing, General Walker coolly steps in and cuts the Gordian knot of the difficulty by annexing the Mosquito territory to Nicaragua. This is only a repetition of the story of the lawyer swallowing the disputed oyster and giving the disputants the shells. If the two governments have any common sense, they will accept this arrangement of the matter. It is the only compromise on which they can both honorably beat a retreat.

La cuestión Centroamericana ha recibido una bastante inesperada solución. Mientras los gobiernos de los Estados Unidos y (Gran) Bretaña han estado poniéndose iracundos sobre el tema, y asustando a las mentes tímidas con la creencia de que se estaba urdiendo camorra, el General Walker frescamente interviene y corta el nudo Gordiano de la dificultad anexando el territorio Mosquito a Nicaragua. Esto es sólo la repetición del cuento del abogado que se traga la ostra en litigio y les da a los litigantes las conchas. Si los dos gobiernos tienen algún sentido común, aceptarán este arreglo de la cuestión. Es la única componenda por la cual ambos pueden, con honor, tocar a retirada.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Reception room of General Walker, in the president's house, city of Granada. Sketched on the spot by our own artist.

RECEPTION ROOM OF GEN. WALKER IN THE PRESIDENT'S HOUSE, CITY OF GRANADA

A large room, furnished with a desk, bookcase, and a few chairs, comprises the chamber, reception room, &c., of the Commander-in-Chief. A thin partition separates the narrow space used by him as a sleeping apartment. The habits of his life are in perfect accordance with these sentiments. He sleeps but little, labors incessantly, and at the table, appears to be too abstemious. He has been endowed by nature with wonderful activity, both in a mental and physical sense. In person, he is rather below the medium height, very spare in figure, but with a well-developed chest and shoulders; his hair is yellow, very thin, and worn extremely short. His complexion is light, or what would be termed sandy, and his features rather void of expression. In the eye of this man, however, is embodied his character; from the moment his glance first rests upon you, you feel that he is as cognisant of every weak point in your nature as you are yourself.

There is a strange tradition current among the Indians of this country, which they say has been handed down to them through generations. It is to the effect that a regenerator was to come among them in the future; a man who was to deliver them from tyranny and oppression, and whom they were to recognise by his large, gray eyes. This prophetic legend is well known to many

Sala de recibo del general Walker, en la casa presidencial, en la ciudad de Granada. Boceto dibujado en el lugar por nuestro artista.

SALA DE RECIBO DEL GENERAL WALKER EN LA CASA PRESIDENCIAL EN LA CIUDAD DE GRANADA

Un salón grande, amoblado con un escritorio, estante para libros y unas pocas sillas, abarca las habitaciones, sala de recibo, etc., del Comandante en Jefe. Una delgada división separa el espacio angosto usado por él como aposento. Los hábitos de su vida están en perfecto acuerdo con estos gustos. Duerme poco, trabaja incesantemente, y a la mesa, parece ser demasiado abstemio. Ha sido dotado por la naturaleza con una admirable actividad, tanto en sentido mental como físico. En persona, es poco menos que de mediana estatura, es enjuto de cuerpo, pero con un bien desarrollado pecho y hombros; su cabello es amarillo, muy ralo, y usado extremadamente corto. El color de su tez es claro, o lo que podría llamarse bermejo, y sus facciones son un tanto carentes de expresión. En los ojos de este hombre, sin embargo, está personificado su carácter; desde el momento en que su mirada se fija en uno, uno siente que él es sabedor de cada punto débil de su naturaleza tanto como uno mismo.

Existe una extraña tradición, corriente entre los Indios de este país, la que dicen les ha sido transmitida de generación en generación. Es con referencia a que un regenerador habría de aparecer entre ellos en el futuro; un hombre que los habría de liberar de la tiranía y la opresión, y a quien ellos habrían de reconocer por sus grandes ojos grises. Esta profética leyenda es bien conocida por muchos Españoles nativos de Nicaragua y

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Spanish natives of Nicaragua, and it is religiously believed by them. And they believe, too, that the prophecy is fulfilled. The "Gray-eyed Man" has come. He has come not as an Attila or a Guardiola; but as a friend to the oppressed and a protector to the helpless and unoffending. The prophecy is deemed by the Indians as fulfilled; for but recently I saw in Granada a delegation of them, who visited the city only to obtain an interview with Gen. Walker. They were charmed by his gentle reception, and offered to him their heartfelt thanks, for their liberation from oppression and for the present quiet state of their country. They laid at his feet the simple offerings of their fruits and fields, and hailed him as the "Gray-eyed Man" so long and anxiously waited for by their fathers. [1]

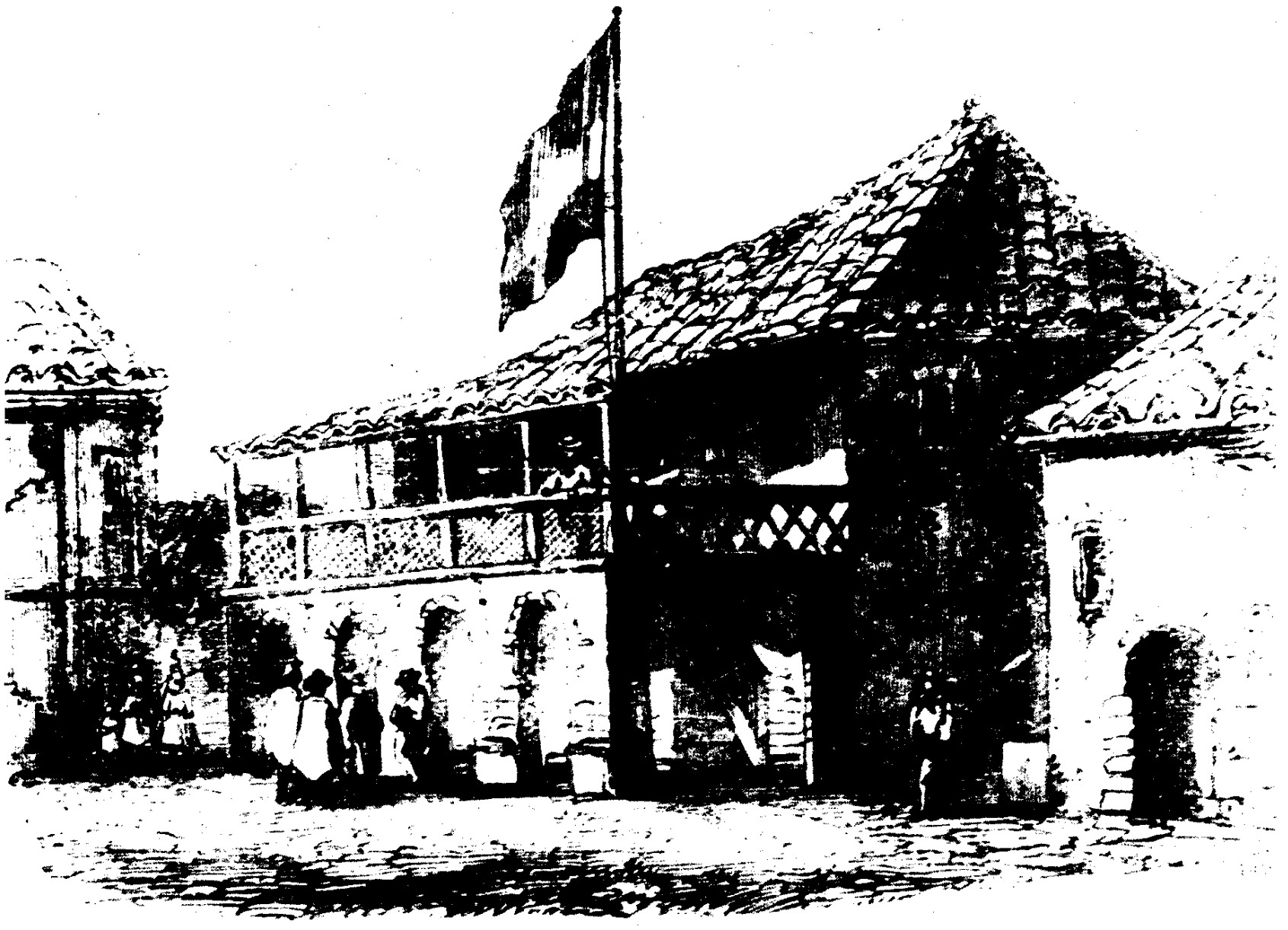
[1] *Editor's note* — This legend was mentioned by an English Baptist missionary, Frederick Crowe, in his book titled *The Gospel in Central America,* which was published in London in 1850, five years before Walker arrived in Nicaragua. According to Crowe, on page 248 of his book: 'Several travellers have recorded that there exists among the Mosquito Indians an old traditionary prophecy purporting that their deliverance from the dark-complexioned Spaniard was to come from "the *gray-eyed* man." Whithout any evidence as to the origin or even the prevalence of such a tradition, the circumstances of the Mosquito nation make it at least suspicious that this has originated with their gray-eyed protectors, and the more so that they are not, and never were, under the dominion of the dark-eyed Castilian. We would not be understood to insinuate that this prophecy has had anything to do with the new name recently given to the Port of San Juan de Nicaragua (*i. e.* Grey Town); but we would remind those who are disposed to attach any importance to the prognostic, that gray eyes are common to the entire Anglo-Saxon race, and that the fulfilment may be reserved for our trans-Atlantic descendants, who are even now taking a lively interest in Central America, and who may also step before us in occupying that mission field, unless we are found faithful. By one writer, this tradition is referred to the subdued tribes of the interior, to whom it would certainly apply with more propriety. But be this as it may, the mysterious influence of a heathen oracle can add little of real interest, and less of obligation, to the work to which as Christians, and as British Christians, we are specially called, with respect to our degraded protégé."

religiosamente creída por ellos. Y ellos creen, también, que la profecía se ha cumplido. El "hombre de los Ojos Grises" ha llegado. El no ha llegado como un Atila o un Guardiola, sino como un amigo para el oprimido y un protector para el desamparado y el inofensivo. La profecía es considerada por los Indios como cumplida, pues apenas recientemente yo ví en Granada una delegación de ellos, que visitó la ciudad sólo para obtener una entrevista con el General Walker. Estuvieron encantados por su gentil recibimiento, y le ofrecieron sus más sinceras gracias por su liberación de la opresión y por el actual estado de paz en el país. Pusieron a sus pies las sencillas ofrendas de sus frutas y de sus campos, y le aclamaron como el "Hombre de los Ojos Grises" tan larga y ansiosamente esperado por sus antepasados.[1]

[1] *Nota del editor*—Esa leyenda la mencionó un misionero bautista inglés, llamado Frederick Crowe, en su libro titulado *El Evangelio en Centroamérica,* que publicó en Londres en 1850, cinco años antes de que Walker llegara a Nicaragua. Según narra Crowe, en la página 248 de su libro: "Diversos viajeros han anotado que entre los indios moscos existe una vieja tradición profética, de que serán liberados de los trigueños españoles por "el hombre de *ojos grises*". No existiendo ninguna evidencia acerca del origen o aceptación de esa tradición, las circunstancias de la Mosquitia hacen por lo menos sospechar que ésta fue inventada por sus protectores de ojos grises, especialmente en vista de que los moscos nunca han estado bajo el dominio de los ojinegros castellanos. Con ello no deseamos insinuar que la profecía tenga nada que ver con el nuevo nombre que recientemente se le ha dado al puerto de San Juan de Nicaragua (es decir, Grey Town); pero aquellos que tienden a darle importancia a los pronósticos deben recordar que los ojos grises abundan en toda la raza anglosajona, por lo que el cumplimiento de esa profecía pueda estar reservado para nuestros descendientes del otro lado del Atlántico, quienes ya muestran tener un vivo interés en Centroamérica, y quienes pudieran también sustituirnos en las misiones de esa región, si nosotros no nos mantenemos fieles a nuestra tarea. Un escritor le atribuye esa tradición a las tribus sojuzgadas del interior del país, a quienes ciertamente resulta más lógico atribuírsela. Pero sea ésto como fuere, la misteriosa influencia de un oráculo pagano no puede contribuir nada al verdadero interés, y menos todavía a la obligación que tenemos como cristianos (y como cristianos británicos tenemos una obligación especial) para con nuestros degenerados protegidos."

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C. A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Residence of General Walker, city of Granada, Central America. Sketched on the spot by our own artist.

RESIDENCE OF GEN. WALKER, CITY OF GRANADA.

FROM OUR OWN ARTIST AND CORRESPONDENT

At the base of the volcanic mountain Momobacho, a confused mass of Moresque and incongruous architecture arrests the traveller's attention. This is the City of Granada, formerly regarded at the Gibralter of Central America. It once contained thirty thousand inhabitants, which war and pestilence have since reduced to six thousand. The greater portion of the city is in ruins. The Cathedral, Church of Nuestra Senora de Mercedes, and the Convent and Church of San Francisco, formerly constituted the architectural beauties of the place; the devastations of a perpetual civil war has since destroyed their beauties and reduced them to the condition of heaps of picturesque but valueless ruins. Portions of each are now used as barracks for the American troops. The Parochial Church, in the Plaza, and the President's house, now occupied by Gen. Walker, are the only buildings of consequence in state of preservation. Scarcely a house in the city but has stood more than one siege, and everywhere the walls are riddled with bullet holes and begrimed with powder.

Residencia del general Walker, en la ciudad de Granada, América Central. Boceto dibujado en el lugar por nuestro propio artista.

RESIDENCIA DEL GENERAL WALKER, CIUDAD DE GRANADA

DE NUESTRO PROPIO ARTISTA Y CORRESPONSAL

En la base del cerro volcánico Mombacho, una confusa masa de arquitectura Morisca e incongrua llama la atención del viajero. Esta es la ciudad de Granada, antiguamente considerada como el Gibraltar de Centro América. Tenía en un tiempo treinta mil habitantes, que la guerra y la peste han reducido a seis mil. Gran parte de la ciudad está en ruinas. La Catedral, la Iglesia de Nuestra Señora de Mercedes, y el Convento e Iglesia de San Francisco, constituían antes las bellezas arquitectónicas de la ciudad; la devastación de una perpetua guerra civil ha desde entonces destruido sus bellezas y las ha reducido a la condición de montones de atractivas pero inservibles ruinas. Partes de cada una de ellas, se usan ahora como barracas de las tropas Americanas. La Iglesia Parroquial, en la Plaza, y la Casa Presidencial, ahora ocupada por el General Walker, son los únicos edificios de importancia en estado de preservación. Apenas hay una casa en la ciudad que no haya soportado más de un sitio, y por todas partes las paredes están perforadas con hoyos de balas y manchadas de pólvora.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

The President's house is on the southwest angle of the Plaza, and besides, being the head quarters of Gen. Walker, is also the residence of President Rivas. It is a very old building, and bears on its front the marks of many a siege. It is a long, low building, similar to all South American architecture in its peculiar formation, and the materials used in its construction. The walls *adobe*, of a light yellow color, now tarnished by age, and the roof made of red tiles, put together in clumsy but picturesque manner. On the side fronting the Plaza, a heavy stone arch covers the side walk, above which a broad piazza affords a cool retreat to the General and the officers in attendance. Over the headquarters waves a flag with three stripes—blue, white and blue—the national colors of Nicaragua.

La Casa Presidencial está en el ángulo suroeste de la Plaza, y además, siendo el cuartel general de Walker, es también la residencia del Presidente Rivas. Es un edificio muy viejo y tiene en el frente las marcas de muchos sitios. Es un edificio largo y bajo, similar a toda la arquitectura de Sur América en su forma peculiar, y los materiales usados en su construcción. Las paredes de adobe, *de un ligero color amarillo, ahora manchado por el tiempo, y el techo de tejas rojas, puestas en una forma desmañada pero atractiva. En el lado frente a la Plaza, un pesado arco de piedra cubre la acera, arriba del cual un amplio porche ofrece un fresco retiro para el General y los oficiales que lo atienden. Sobre el cuartel general ondea una bandera de tres franjas—azul, blanco y azul—los colores nacionales de Nicaragua.*

March 29, 1856

GUATEMALA

From Guatemala we have news to a recent date. Gen. Carrera has returned to the capital, after a tour in the interior provinces. The Legislative Assembly had dissolved, and the Carnival was being observed. A general uneasiness existed in the public mind with regard to the prospect of a Walker-Rivas invasion. The cochineal crop was damaged by a sudden fall of volcanic "fuego" ashes, which covered the ground for forty leagues.

29 de marzo de 1856

GUATEMALA

De Guatemala tenemos noticias de reciente data. El General Carrera ha regresado a la capital, después de una gira por las provincias del interior. La Asamblea Legislativa se ha disuelto y se está celebrando el Carnaval. Una inquietud general existe en la mente del público con respecto a una proyectada invasión por Walker-Rivas. La cosecha de cochinilla fue dañada por una repentina caída de cenizas del volcán El Fuego, que cubrió el terreno en cuarenta leguas.

SAN SALVADOR

In San Salvador Don Rafael Campos had been inaugurated as President. He affixed his first official seal to a contract with the Panama Railroad Company's Agent for the authorising of steam communication between the two States. Coffee was being largely cultivated.

SAN SALVADOR

En San Salvador, Don Rafael Campos tomó posesión como Presidente. El ha fijado su primer sello oficial a un contrato con el Agente de la Panamá Railroad Company para la autorización de la comunicación por vapor entre los dos Estados. El café está siendo abundantemente cultivado.

COSTA RICA

From Costa Rica, under date of Feb. 10, we are told that when the government refused to receive the Nicaraguan Envoys, Col. Schlessinger, Capt. Suter, Col. Arguello and Sr. Martinez, Col Schlessinger was very wroth, and talked of force being applied, which the Costa Ricans were determined to resist. The Panama papers state that Honduras was marching a force of 5,000 men against Walker. Those papers also contain some interesting facts respecting the cultivation of coffee in Costa Rica, and the advantages of shipping it to Europe and the United States by way of the Panama Railroad route. Trade at San Juan was very dull.

The French frigate l'Ambuscade had reached Punta Arenas, with strict orders to put down any filibuster expedition she might fall in with on the high seas.

COSTA RICA

De Costa Rica, con fecha 10 de Febrero, se nos dice que cuando el gobierno rehusó recibir a los Enviados Nicaragüenses, Coronel Schlessinger, Capitán Suter (sic), Coronel Argüello y Sr. Martínez, el Coronel Schlessinger estaba muy airado, y habló de aplicar la fuerza, la que los Costarricenses estaban determinados a resistir. Los periódicos de Panamá informan que Honduras estaba enviando una fuerza de 5,000 hombres contra Walker. Esos periódicos también contienen algunos datos interesantes respecto al cultivo del café en Costa Rica, y las ventajas de embarcarlo a Europa y los Estados Unidos por medio de la ruta del Ferrocarril Panameño. El comercio en San Juan estaba muy inactivo.

La fragata Francesa l'Ambuscade *ha llegado a Punta Arenas con órdenes estrictas de sofocar cualquier expedición filibustera con la que pueda encontrarse en alta mar.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

THE NICARAGUA STEAMERS.

Commodore Vanderbilt notifies the public that the steamers of the Accessory Transit Company are withdrawn until our government can inquire into the late proceedings of the Nicaraguan authorities, in seizing the property of the company and annulling their charter.

April 12, 1856

THE NICARAGUAN QUESTION -- OUTBREAK OF HOSTILITIES IN CENTRAL AMERICA

General Walker is a fortunate man. Like all bold and adventurous spirits, he is as much favored by circumstances as he is assisted by his own energy and decision of character. No conjecture could be more propitious than the present to the career which he has chalked out for himself. He has the good luck to be pitted in almost every instance, against opponents who have neither political ability nor steadiness of purpose. It is no wonder, then, that the success of the measures that he has originated since he succeeded in establishing himself in Nicaragua should concentrate attention upon his movements. Those who looked upon him merely as a daring guerrilla are now disposed to give him credit for talents of a higher order. No man, in fact, has ever, in the course of a few short months, so entirely changed the tone of public opinion respecting him. The profit to which he turned the ridiculous blunders of General Pierce; the prompt and felicitous manner in which he cut the knot of the Mosquito protectorate difficulty, and the off-hand style in which he squared accounts with the Transit Company, all show that he is eminently fitted for the mission that he has undertaken. Whether the object that he is aiming at be, as his partisans contend, the regeneration of Central America, or a purely selfish one, it seems as if Providence was directing a concurrence of circumstances in his favor.

It has long been evident from the hesitation and inconsistency of its conduct towards Walker that our Cabinet has become conscious of the capital error which it committed in refusing to recognise his government. We were amongst the first to point out that both in regard to our established policy and our interest, it was incumbent upon us to extend the hand of friendship to Nicaragua. No rule of international law is more clearly understood and acted upon than that of according to *de facto* governments the rights and courtesies due to authority constituted by the popular will. Even the effete European governments, with their arbitrary constructions of precedents, find it necessary to adhere to this principle. How much the more obligatory was it, then, upon our government, an emanation of and creature of popular institutions, to do no act which might serve as a pretext for invading it. There was not a shadow of a circumstance in the Nicaragua case which removed it out of the ordinary rule. There was no appearance of opposition on the part of the Nicaraguan people to the new order of things, there was not even a relic left of its former government or institutions. Even the aristocratic party had in most instances conformed to the necessities imposed upon them by the results of their own folly and incapacity. What, in such a state of facts, could have induced General Pierce to ignore the existence of the new government, and to offer a direct personal affront to the men with whom our interests in Central America

LOS VAPORES NICARAGUENSES

El Comodoro Vanderbilt anuncia al público que los vapores de la Compañía Accesoria del Tránsito fueron retirados hasta que nuestro gobierno pueda inquirir sobre los últimos procedimientos de las autoridades Nicaragüenses, al confiscar la propiedad de la compañía y anular su concesión.

---

12 de abril de 1856

LA CUESTION NICARAGUENSE ROMPIMIENTO DE HOSTILIDADES EN CENTROAMERICA

El General Walker es un hombre afortunado. Como todos los espíritus atrevidos y aventureros, es tan favorecido por las circunstancias como ayudado por su propia energía y decisión de carácter. Ninguna coyuntura podría ser más propicia que la presente para la carrera que se ha trazado a sí mismo. El ha tenido la buena suerte de ser careado en casi toda ocasión, contra oponentes que no tienen ni la habilidad política ni la firmeza de propósitos. No es de sorprender, entonces, que el éxito de las medidas que él ha iniciado desde que logró establecerse en Nicaragua, llamen la atención sobre sus movimientos. Aquellos que lo vieron simplemente como un atrevido guerrillero están ahora dispuestos a darle crédito por talentos de un orden más elevado. Ningún hombre, en realidad, alguna vez en el curso de unos pocos meses, ha cambiado tan enteramente el tono de la opinión pública a su respecto. La ganancia en que convirtió los ridículos desatinos del General Pierce; la rápida y feliz manera en que cortó el nudo del enredo del protectorado de la Mosquitia, y el estilo informal en que ajustó cuentas con la Compañía del Tránsito, todo demuestra que está eminentemente capacitado para la misión que ha emprendido. Ya sea el objetivo al que aspira, como sus partidarios alegan, la regeneración de Centroamérica, o uno puramente egoísta, parece como si la Providencia estuviese dirigiendo un cúmulo de circunstancias en su favor.

Ha sido largo tiempo evidente por la vacilación e inconsistencia de su conducta hacia Walker, que nuestro Gabinete se ha vuelto consciente del error capital que cometió al rehusar reconocer a su gobierno. Nosotros estuvimos entre los primeros en señalar que, tanto en relación a nuestra política establecida como para nuestros intereses, era obligatorio para nosotros extender la mano de la amistad a Nicaragua. Ninguna regla de derecho internacional es más claramente entendida y aplicada que aquella de acordar a los gobiernos de facto *los derechos y cortesías debidos a la autoridad constituida por la voluntad popular. Aun los decadentes gobiernos Europeos, con sus arbitrarias construcciones de precedentes, encuentran necesario adherirse a este principio. Cuánto más obligatorio era, entonces, para nuestro gobierno— una emanación y criatura de instituciones populares— no ejecutar acto alguno que pudiera servir de pretexto para infringirla. No había una sombra de circunstancia en el caso Nicaragüense que lo separara de la regla ordinaria. No había un vestigio de oposición de parte del pueblo Nicaragüense al nuevo orden de cosas; no había una sola reliquia de su anterior gobierno o instituciones. Aún el partido aristocrático tuvo, en la mayoría de los casos, que conformarse a los requisitos impuestos sobre ellos como resultado de su propia insensatez e incapacidad. Qué, en tal estado de cosas, pudo haber inducido al General Pierce a ignorar la existencia del nuevo go-*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

are evidently bound up, it is difficult to say, seeing that no possible advantage either to the country or to himself could accrue from it. We can only impute his conduct in this matter to the influence of some of the corrupt elements by which he is surrounded. It is well known that more than one of his most intimate advisers was deeply interested in thwarting and frustrating the plans of Walker.

Without dwelling further on mistakes which fortunately as yet have not been attended with any very serious consequences, we trust that we may look for some decisive change in a policy which is prejudicial to our best interests. Although nothing is positively known of the character of Major Heisse's mission to Granada, there are certain facts connected with it which lead to the belief that it is intended to pave the way for the establishment of friendly relations between the two governments. Major Heisse was formerly connected with General Walker in business, and is known to be a warm personal friend of his. The fact of his being selected to supersede Minister Wheeler may therefore be taken as an unmistakable evidence of the revolution which has taken place in the opinion of our cabinet as to the course to be pursued towards the Nicaraguan government. It is certain that this gentleman would not accept such a mission unless his instructions were of a very different character from those which were lately forwarded to Col. Wheeler.

General Walker has reason to congratulate himself upon the victory which he has obtained over our Cabinet. The opportunities which it has afforded him of displaying his political capacity and firmness have tended greatly to elevate him in the estimation of his countrymen. This reluctant and as it were compulsory recognition of his claims by our government will assist him materially abroad. Foreign nations will learn to think more highly of a man, who, however he may have sinned in the means by which he has raised himself to his present eminence, has at least displayed in it all the qualities which justify such an apparently excessive ambition.

That Walker is selected as the instrument of important changes in Central and perhaps Southern America, we have a strong conviction. All the circumstances attendant upon his recent acts point to that result. The moderation which he has exhibited in his dealings with the other Central States, whilst it has won for him the respect and good will of the liberal portion of their populations, has only been regarded by their rulers as a proof of weakness. The Costa Rican government, with a fatuity which will be looked upon as suicidal, has thought fit to declare war against the man who holds its fate in his hands, and whose forbearance constituted its only security. Ere many weeks elapse, Costa Rica will in all probability be annexed to Nicaragua, under the Walker Rivas sway, thereby forming the first link in the chain of a powerful Central American confederation. It is likely that this event will operate as a salutary lesson upon the other States; but if it should not, their hostility will only hasten the consummation of an object which all friends of liberty must regard as holding out the only hope of salvation for Central America.

bierno, y a proferir una afrenta directa personal a los hombres con quienes nuestros intereses en Centroamérica están ligados, es muy difícil decir, viendo que ninguna ventaja, ni al país ni a él mismo, podría resultar de ello. Sólo podemos imputar su conducta de este asunto a la influencia de algunos de los corruptos elementos de que está rodeado. Es bien sabido que más de uno de sus más íntimos consejeros estaba profundamente interesado en desbaratar y frustrar los planes de Walker.

Sin extendernos demasiado en errores que afortunadamente todavía, no han sido seguidos de algunas muy serias consecuencias, esperamos que podremos ver algunos cambios decisivos en una política que es perjudicial a nuestros mejores intereses. Aunque nada es positivamente conocido del carácter de la misión del Mayor Heiss a Granada, hay ciertos hechos conectados con ella que inclinan a creer que tiene la intención de allanar el camino para el establecimiento de relaciones amistosas entre los dos gobiernos. El Mayor Heiss estuvo anteriormente conectado en negocios con el General Walker, y es conocido como su íntimo amigo personal. El hecho de haber sido seleccionado para reemplazar al Ministro Wheeler, puede, por lo tanto, tomarse como una prueba inequívoca de la revolución que ha tenido lugar en la opinión de nuestro gabinete en cuanto al curso a seguirse hacia el gobierno Nicaragüense. Es seguro que este caballero, no aceptaría tal misión al menos que sus instrucciones fueran de muy distinto carácter de aquellas que fueron últimamente enviadas al Coronel Wheeler.

El General Walker tiene razón para congratularse a sí mismo por la victoria que ha obtenido sobre nuestro Gabinete. Las oportunidades que se le han presentado de exhibir su capacidad y firmeza política han tendido grandemente a elevarlo en la estimación de sus conciudadanos. Este renuente, y como si dijéramos obligado reconocimiento de sus reclamos, por parte de nuestro gobierno, le ayudará materialmente en el exterior. Naciones extranjeras aprenderán a pensar mejor de un hombre que, aunque hubiera pecado en los medios por los que se ha elevado a su actual eminencia, ha desplegado, al menos, en ella todas las cualidades que justifican tan aparentemente excesiva ambición.

Que Walker está seleccionado como el instrumento de importantes cambios en Centro, y quizá en Sur América, tenemos una fuerte convicción. Todas las circunstancias que asisten sus recientes actos, señalan ese resultado. La moderación que ha exhibido en sus tratos con los otros Estados Centrales, mientras le ha ganado el respeto y la buena voluntad de los sectores liberales de sus poblaciones, sólo ha sido considerada por sus gobernantes como una prueba de debilidad. El gobierno de Costa Rica, con una fatuidad que podría mirarse como suicida, ha creído conveniente declarar la guerra contra el hombre que tiene su destino en sus manos, y cuya paciencia constituía su única seguridad. Antes de que muchas semanas transcurran, Costa Rica, con toda probabilidad, será anexada a Nicaragua, bajo el imperio Walker-Rivas, formando con eso el primer eslabón en la cadena de una poderosa confederación Centroamericana. Es probable que este acontecimiento obrará como una saludable lección sobre los otros Estados; pero si no lo hiciera, su hostilidad sólo apresuraría la consumación de un objetivo que todos los amigos de la libertad deben considerar como que guarda la única esperanza de salvación para Centroamérica.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

We publish elsewhere a carefully prepared letter furnishing full details of the interesting and exciting events which have been lately transpiring in Nicaragua. Our correspondent brings up the events of each day to the departure of the steamer. Our artist-correspondent, Mr. Douglass E. Jerold, has also sent us several illustrations. Our arrangements are such that we shall be prepared to publish interesting letters by every mail, with accurate illustrations, and as our artist and correspondent are both connected with government offices, we shall be able to furnish our readers with the freshest and most reliable news. Our correspondents are travelling with a government commission, and will have ample opportunities for sketching interesting localities, including scenes at the seat of war. Public curiosity and interest in the United States are now largely directed to this country, and will necessarily appreciate truthful illustrations, descriptions of localities, and leading events. Our drawings reached us too late for this issue. They will appear in our next.

Publicamos en otra parte, una carta cuidadosamente elaborada supliendo detalles completos de los interesantes y excitantes acontecimientos que han estado ocurriendo últimamente en Nicaragua. Nuestro corresponsal trae los sucesos de cada día hasta la partida del vapor. Nuestro artista-corresponsal, Mr. Douglas E. Jerrold, ha enviado también varias ilustraciones. Nuestros arreglos son tales que estaremos preparados para publicar interesantes cartas llegadas en cada correo, con ilustraciones exactas, y nuestro artista y corresponsal, están ambos conectados con las oficinas gubernamentales, de modo que podremos ofrecer a nuestros lectores las noticias más frescas y confiables. Nuestros corresponsales viajan con una comisión del gobierno y tendrán amplias oportunidades para describir interesantes localidades, incluyendo escenas del teatro de la guerra. La curiosidad pública y el interés, en los Estados Unidos, están ahora dirigidos hacia este país (Nicaragua) y necesariamente apreciarán ilustraciones genuinas, descripción de lugares, y acontecimientos importantes. Nuestros dibujos llegaron muy tarde para este número. Aparecerán en el siguiente.

CENTRAL AMERICA[1]

(From the Granada correspondent of Leslie's Illustrated News.) City of Granada, Nicaragua, Central America, March 10, 1856.

I send you full particulars regarding the events which are now just transpiring in this country.

We are waking up this ancient city of Granada with a vengeance about these times—and I can easily imagine the moss-grown hoary cathedral towers blinking and staring in half-aroused wonder upon the bustling streets beneath, thronging with the representatives of "Young America," which have, as it were, just been landed from the "enchanted carpet." Such a blaze of scarlet ribbon, hat-bands, breast-knots and scarfs fluttering in the brisk lake breeze—blue coats, gold shoulder straps and shining buttons—brazen sabres—and the dull steely shine of revolvers in patent leather belts—bayonets and gleaming rifle barrels—all, with the eager hurried tread of the "pale-faces" rushing past the shrinking groups of tawny, half-clad natives, picturesque in the gay color and gossamer texture of their semi-costumes—all the sights and sounds filling the wild *Plaza*—pouring beneath the low wooden facades of two sides of its square, flowing down the strait narrow streets which diverge from it upon the raised side-walk, the small breadth of which is sheltered by the jutting eaves of the red-tiled roofs—form a *tout ensemble*, at once striking and foreign.

But some parts of our picture require an explanation to those "outside barbarians" who like you Yorkers have not yet been indoctrinated into the blessed "state and privileges" of Filibustero Democracy. The scarlet ribbon, you must know, means war! The scarlet is the "war ribbon," and you will perceive in the formal Declaration of War, just issued from the office of the Commander-in-chief against Costa Rica and which we enclose, that all good democrats have been accordingly invited to don the scarlet ribbon. Think of this, will you who may yet

[1] *Editor's note.* — It should be remembered that these accounts were written by one of Walker's filibusters and are strongly biased by his prejudices and feelings.

CENTRO AMERICA[1]

(Del Corresponsal Granadino de Noticias Ilustradas de Leslie)—Ciudad de Granada, Nicaragua, Centroamérica, Marzo 10, 1856.

Le envío detalles completos respecto a los acontecimientos que están ahora sucediendo en este país.

Estamos reanimando esta antigua ciudad de Granada, con creces contra el tiempo—y puedo fácilmente imaginarme la musgosa y vetusta catedral sonrojándose y mirando asombrada con medio excitada admiración, las bulliciosas calles allá abajo, atestadas con los representantes de la "Joven América," que han descendido, como si dijéramos, de la "alfombra mágica." Tal esplendor de listones escarlata, de cintas en los sombreros, de nudos al pecho y de pañuelos, aleteando en la fresca brisa del lago—chaquetas azules, charreteras doradas y botones brillantes—sables bronceados—y el severo brillo mate de los revólveres en fajas de cuero barnizado—bayonetas y centelleantes cañones de rifles—todo, con el ansioso, animado paso de los "caras pálidas," pasando presurosos junto a los acobardados grupos de tostadas, semi-desnudas nativas, pintorescas en los alegres colores y finas texturas de sus medios trajes—todas estas escenas y sonidos llenando la rústica Plaza*—fluyendo bajo las angostas fachadas de madera a dos lados del cuadro, desembocando por las angostas calles que salen de ella sobre las elevadas aceras, cuyas pequeñas anchuras están cubiertas por las salientes cuevas de los techos de tejas rojas—forma un* tout ensemble, *a la vez llamativo y extraño.*

Pero algunas partes de nuestra descripción requieren una explicación para esos "bárbaros extraños" que, como ustedes Yorkinos, no han sido aún indoctrinados en el bendito "estado y privilegios" de la Democracia Filibustera. El listón escarlata, ustedes deben saber, significa guerra! El escarlata es el "listón de guerra," y ustedes se percatarán que en la formal Declaración de Guerra,

[1] *Nota del Editor* — Se debe recordar que estas crónicas fueron escritas por uno de los filibusteros de Walker y están fuertemente coloreadas por sus prejuicios y sentimientos.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

linger fattening in the dim realms of fogyism? Think of a nation only nine months old—just the period of human gestation—declaring war against an old, if not a powerful neighbor.

But Costa Rica is yet powerful, even more rich than was Nicaragua eighteen months ago. How came this strange thing about, you ask?—a few words must tell. The Republics of Central America have been for long years distracted by eternal revolutions headed, now by this, and now by the other military chieftain, until nearly every tenth man of respectable wealth or family in the different so called republics had, at some time or other in his life, caused himself to be elected President at the expense of a savage revolution, attended with such destruction of life and property that both had long since ceased to claim even the pretence of security. Tired of these continued butcheries, the leading priests and most sagacious civilians of Nicaragua, opened a correspondence with Col. William Walker, then of Lower California notoriety, which ended in their inviting him to come to their aid with his little band of liberators, or filibusters, as we glory to call ourselves, promising to back him with men, money and influence, in the effort to put down this military misrule and restore order. Col. Walker accepted their invitation, but soon found on entering the country of Nicaragua, that he would have to fight the battle alone—yet with his hand once to the plough, he was not the man to turn back. He conquered at the most desperate odds and drove the Chamoristas, or Aristocratic Party, which had always favored these revolutions, from the country. They took refuge in the neighboring State of Costa Rica—those who through Walker's clemency were permitted to escape. Since that time they have been actively engaged in fomenting discords between the State which had given them protection and the Provisional Government of Nicaragua. The policy of Walker towards the neighboring States has been fully recognized by Nicaragua—he has continually held out the olive branch of conciliation towards the other States of the confederacy. Through the influence of the refugee Chamoristas, Costa Rica has uniformly rejected all these proffers of friendship and concert of council and action for the mutual good. At last, one General Corral, a Chamorista officer, and former Military President, or rather despot of Nicaragua, who had been formally pardoned and received with generous confidence into the Cabinet of Walker, was detected in a bloody and horrible conspiracy with his old associates the Chamoristas, having for his object the no less gentle and grateful purpose than the massacre of the entire body of Americans in Nicaragua. The proofs were complete. He was court martialed by a commission of half American and half native officers. They unanimously condemned him and he was accordingly shot upon the Plaza of Granada in view of the whole populace. This summary execution, while it was attended with the most salutary results in overawing the disaffected of their party yet remaining in Nicaragua, only served to inflame the refugee Chamoristas in Costa Rica to more embittered efforts to bring about a collision between that State and the Walker government. The time had arrived when it had become necessary that a convention of the States of Central America should be held to agree upon the terms of a general pacification. The other States had agreed to this, and Costa Rica alone held out with obstinacy. General Walker, to leave no stone unturned, sent to Costa Rica one of his officers, Col. Schlessinger, as commissionado plenipotentiario to offer terms of conciliation, and treat concerning the proposed convention for the federalization of the Central American States.

recientemente emitida por la oficina del Comandante en Jefe contra Costa Rica, y la que adjuntamos, todos los buenos democráticos han sido, de conformidad, invitados a usar el listón escarlata. Querrán pensar en esto, ustedes que pueden todavía persistir engordándose en el sombrío reino de las ideas conservadoras? Piensen en una nación de apenas nueve meses de edad—el justo período de la gestación humana—declarándole la guerra a un viejo, si bien no poderoso, vecino. Pero Costa Rica es, sin embargo, poderosa, aun más rica que Nicaragua lo era hace diez y ocho meses. Cómo vino a suceder esta extraña cosa, ustedes preguntan?—unas pocas palabras lo dirán. La República de Centroamérica ha sido en muchos años, trastornada por eternas revoluciones encabezadas, ahora por este, luego por aquel, caudillo militar, hasta que casi cada décima persona de respetable riqueza o familia en las distintas mal llamadas repúblicas, se han, en un momento u otro de sus vidas, hecho elegir Presidentes a expensas de una salvaje revolución, acompañada de tal destrucción de vidas y haciendas, que éstas por largo tiempo han cesado de reclamar, aun la sombra de seguridad. Cansados de estas continuas carnicerías, los sacerdotes prominentes y los más sagaces civiles de Nicaragua, entablaron correspondencia con el Coronel William Walker, entonces de fama Baja Californiana, que terminó con la invitación a que viniera a ayudarles con su pequeño grupo de libertadores o filibusteros, como nos gloriamos en llamarnos, prometiendo respaldarle con hombres, dinero e influencia en el esfuerzo de acabar con este desgobierno militar y restaurar el orden. El Coronel Walker aceptó su invitación, pero pronto se encontró, al entrar a Nicaragua, que tendría que luchar la batalla solo—empero, con la mano una vez en el arado, no era el hombre para retroceder. El venció, contra las más desesperantes posibilidades, y arrojó a los Chamorristas, o Partido Aristocrático, que siempre habían favorecido esas revoluciones, fuera del país. Se refugiaron en el vecino Estado de Costa Rica—aquellos que por la clemencia de Walker se les permitió escapar. Desde entonces han estado activamente empeñados en fomentar la discordia entre el Estado que les ha dado protección y el Gobierno Provisional de Nicaragua. La política de Walker hacia los Estados vecinos ha sido totalmente reconocida por Nicaragua—él continuamente ha extendido el ramo de olivo de la conciliación hacia los otros Estados de la confederación. Debido a la influencia de los refugiados Chamorristas, Costa Rica, constantemente, ha rechazado todos estos ofrecimientos de amistad y concierto de consejo y acción para el bien mutuo. Por fin, un General Corral, oficial Chamorrista y antiguo Presidente Militar, o más bien, déspota de Nicaragua, quien había sido formalmente perdonado y recibido con generosa confianza en el gabinete de Walker, fue descubierto en una sangrienta y horrible conspiración con sus viejos asociados, los Chamorristas, teniendo por objetivo el no menos gentil y grato propósito de masacrar a todos los Americanos en Nicaragua. Las pruebas eran completas. Fue sometido a consejo de guerra por una comisión, la mitad de oficiales Americanos y la otra mitad de oficiales nativos. Ellos, unánimemente, lo condenaron y fue de conformidad fusilado en la Plaza de Granada a la vista de todo el populacho. Esta ejecución sumaria, aunque fue seguida de los más saludables resultados en intimidar a los desafectos de su partido que aún quedaban en Nicaragua, sólo sirvió para incitar a los refugiados Chamorristas en Costa Rica a más determinados esfuerzos para provocar un choque entre ese Estado y el gobierno de Walker. El tiempo ha llegado en que se ha hecho necesario que una convención de los Estados Centroamericanos debería reunirse para acordar los términos de una pacificación general. Los otros Estados han aceptado esto y sólo Costa Rica ha rehusado con obstinación. El General Walker, para no dejar pie-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

The gallant colonel was refused a reception and dismissed even with contumely. Not content with this insult, the President of Costa Rica, Mora, sent on immediately a body of 15,000 troops to occupy the department of Guanacosta, which is in dispute between the two States of Nicaragua and Costa Rica, and in a flaming proclamation proceeded to threaten our town of Virgin Bay, on the south side of lake Nicaragua, and which possesses great importance as being one of the chief depots of the Transit Company.

In the mean time while the disputes between the two States had been gradually approximating this climax, the Walker Government had been also strengthening itself by a liberal and enlightened policy in regard to emigration from the States. Ranks of our little army had been rapidly filled by every arrival of steamers from California, New Orleans, and New York, and when the crisis came, we were prepared for war! The army had already begun to think that those jokes on the part of Costa Rica had about gone far enough and to expect to hear "Uncle Billy," as his men delight to call him, whispering at her ear with that low calm voice of his: "Come! no more of this."

The whisper has been spoken at last and we are greatly mistaken if the breath of that "still small voice" does not yet blow away the very nationality of this same Costa Rica, if she does not come promptly to terms, and consent to behave with common sense and decency. "Small" and "still" as that voice may be, it has proven to be powerful enough on the battle-fields and in the councils of Central America, has literally spoken "Peace be still" to the troubled waters of this distracted country. And, rest assured, that while Gen. Walker lives—we have not spoken in any spirit of sacrilegious contrast—these same waters will have to be still, whether or no!!

Believe me, the man who, after three desperate battles in rapid succession, with apparently overwhelming disparity of numbers, could enter a city of six thousand inhabitants in the broad light of day at the head of only sixty ragged and half starved men, storm its Plaza, and seize with a firm, strong hand, the reins of the government of an entire State, is not very likely to be shaken, though several Costa Ricas were combined against him, specially now that he is at the head of an army of twelve hundred splendidly equipped and daring men, confessedly among the best soldiery of the world.

The friends of utility and progress throughout the world may rely upon the stability of this Central American movement; the seat of our chief is too guarded in the saddle—his grip of the reins too firm and cool for him to be easily displaced. In a word, he is the "man of the time"—he seems possessed of precisely those elements of quiet force which fit him for the position of conqueror as well as pacificator of these semi-civilized States—and what is yet more surprising, he governs the turbulent and outbreaking spirits whom he has been compelled to summon to his aid with a skill quite as wary as that he has displayed in both propitiating and overawing the sullen and treacherous fires that smoulder within the swarthy lairs of tropic bosoms.

It is only such imperturbable coolness and self-collectedness as he possesses, and about which his men are so fond of relating droll anecdotes, which would give him such control and advantage. He receives everyone and everything with the same unruffled clear conciliatory decision and dismisses them with a terseness as unanswerable as it is irrevocable.

dra sin mover, envió a Costa Rica a uno de sus oficiales, al Coronel Schlessinger, como Comisionado Plenipotenciario, para ofrecer términos de conciliación y tratar lo concerniente a la propuesta convención para la federación de los Estados Centroamericanos.

Al gallardo Coronel se le rehusó una recepción y fue despedido aún con contumelia. No contento con esta injuria, el Presidente de Costa Rica, Mora, envió inmediamente un ejército de 15,000 soldados a ocupar el Departamento de Guanacaste, que está en litigio entre los dos Estados de Nicaragua y Costa Rica, y en una encendida proclama procedió a amenazar nuestro poblado de Bahía de la Virgen, al lado sur del Lago de Nicaragua, el cual tiene gran importancia siendo uno de los principales paraderos de la Compañía del Tránsito.

En el entretanto, mientras la disputa entre los dos Estados había ido gradualmente aproximándose a este clímax, el Gobierno de Walker había estado también fortaleciéndose por una política liberal e ilustrada respecto a la emigración de los Estados. Las filas de nuestro pequeño ejército han sido rápidamente llenadas a cada llegada de los vapores de California, Nueva Orleans y Nueva York, y cuando llegó la crisis, estábamos preparados para la guerra! El Ejército ya había comenzado a pensar que esas bromas de parte de Costa Rica habían ido demasiado lejos y que esperaban oir a "Tío Billy," como sus gentes gozan en llamarlo, murmurar al oído con esa su voz baja y calma: "Vamos! Basta ya!"

Las palabras fueron pronunciadas al fin, y estaremos grandemente equivocados si el aliento de esa "callada vocecita" no arroja lejos la nacionalidad misma de esa misma Costa Rica, si no llega prontamente a términos y consiente en comportarse con sentido común y decencia. "Baja" y "calma" como puede ser esa voz, ha probado ser lo suficientemente poderosa en los campos de batalla, y en los concejos de Centroamérica, ha dicho literalmente: "Paz, estése quieta," a las agitadas aguas de ese tormentado país. Y, estad seguros, que mientras el General Walker viva — no hablamos en espíritu de comparación sacrílega — esas mismas aguas tendrán que estarse quietas, quiéranlo o no!

Creedme, el hombre que, después de tres desesperadas batallas en rápida sucesión, con una aparentemente abrumadora disparidad en número, pudo entrar a una ciudad de seis mil habitantes, a la luz del día, a la cabeza de sólo sesenta hombres andrajosos y hambrientos, atacar su Plaza y capturar con mano firme y fuerte las riendas del gobierno de todo un Estado, no es muy probable que sea desalentado, aunque varias Costa Ricas se combinaran contra él, especialmente ahora que está a la cabeza de un ejército de mil doscientos hombres, espléndidamente equipados y valientes, reconocidos entre la mejor soldadesca del mundo.

Los amigos de la utilidad y del progreso en el mundo, pueden estar seguros de la estabilidad de este movimiento Centroamericano; el asiento de nuestro jefe está bien fijo en la montura — las riendas están bien empuñadas, con mano demasiado firme y serena para ser fácilmente desalojado. En otras palabras, él es el "hombre de los tiempos" — parece estar poseído de esos elementos precisos de quieta fuerza que lo capacitan para la posición de conquistador así como de pacificador de estos Estados semi-civilizados — y lo que es más sorprendente, él gobierna a esos espíritus apasionados y turbulentos, a quienes se ha visto obligado a llamar en su ayuda, con una habilidad tan sagaz como la que ha desplegado tanto en propiciar como en intimidar, los adustos y traicioneros fuegos que están latentes dentro de las guaridas trigueñas de pechos tropicales.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

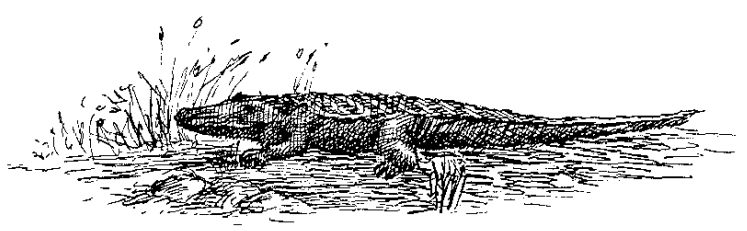
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

There are many interesting anecdotes afloat among his men about his proverbial promptness in disposing of subjects which had seemed to them very complicated; his sword for the Gordian knot is a word, and the blow follows,—but never any more an unnecessary word than an unnecessary blow!

It is certainly a grand destiny to which this man seems to have been called, for it certainly seems to include nothing short of the entire regeneration and upbuilding of this republic, the introducing into the family of enlightened and civilized nations a new sister, bearing upon her bosom the fair and luscious beauties of the tempered tropics, her once haggard brows bedewed with cooling verdures of a strange reviving splendor—ah yes, it is a glorious destiny, and may he live to consummate its term!

When I tell you, far away people, that this is indeed a wonderful land, how you will stare! As one single example take the plain of Leon alone, and you have one of the most extraordinary visions of agricultural resource ever opened to human eyes upon this earth. Its capabilities in this respect, apart from its mere scenic beauties seem almost incredible. The plain itself would support in luxurious abundance a population of millions; and the old city, what a noble sight! with the round-capped turrets of its huge cathedral looming up, hoary with age, from the deep green bosom of the mighty plain skirted on either hand by strange mountain forms, sharpened against the clear empurpled line of distance. Although its broad bosom might be made to bear the wealth of tillage with the smallest conceivable amount of labor, yet it now possesses only a few wretched Haciendas, which dot it in little patches here and there at great distances apart. I could not help thinking what must be the sensations of a true disciple of Jeremy Bentham, who would stand where I did on the top of a small promontory thrust out like a tongue of mountain land into its broad surface near the city, and look out upon the sunny expanse of this now almost illimitable waste of God's most precious gifts for the utilitarian service of mankind.

This great plain produces, in the most amazing luxuriance, any or every thing that ever was grown in a tropical country. Tobacco, superior to that of Cuba: Indigo: sugar, I think richer that that of Louisiana, besides, the fact that the cane needs to be replanted only once in twelve years, if properly cultivated: coffee, cocoa, rice, cotton, growing wild, and of very superior fiber, not to speak of oranges, bananas, plantains, &c., &c., and all this grown with so little trouble, that three months labor in a year will produce all that a man needs, to get rich in a short time: and yet with all this prodigality of a bountiful earth, its miserable and lazy native owners make no use of it, and it might lie there basking in the sunshine to all eternity for them. But it is well for the good of humanity that a strong and energetic government now owns all this wealth, which it is, besides, willing to give away to the industrious emigrants of every country. Two hundred and fifty acres to every abled bodied man, single; and 350 if he brings his wife. Come along. Ho! ye weary and heavy laden! Jew and gentile, come along! Here is the land for you!



Es solamente tal serenidad y sosiego como los que posee y acerca de los cuales sus hombres son tan aficionados a narrar anécdotas jocosas, los que le darían tal control sobre ellos y los que nunca le disminuyen su ventaja. El recibe todo y a todos con la misma imperturbable, clara y conciliatoria decisión y los despide con una concisión tan inapelable como irrevocable.

Existen muchas interesantes anécdotas en circulación entre sus hombres, sobre esa proverbial prontitud con la que resuelve problemas que para ellos parecían complicados; su espada para el nudo Gordiano es una palabra, y luego el golpe — pero nunca una palabra innecesaria ni un golpe innecesario!

Es ciertamente un gran destino al que este hombre parece haber sido llamado, pues ciertamente parece incluir nada menos que la total regeneración y reconstrucción de esta república, presentando a la familia de naciones ilustradas y civilizadas a una nueva hermana, llevando en su seno la clara y deliciosa belleza de los atemperados trópicos, sus antes macilentas sienes rociadas con los frescos verdores de un extraño vivificante esplendor— ah sí, es un glorioso destino; que Walker viva para consumar su realización!

Cuando yo os digo, gentes lejanas, que ésta es en verdad una tierra maravillosa, cómo se quedarán pasmados! Como un ejemplo sencillo, tomemos la llanura de León, y allí tenéis una de las más extraordinarias visiones de recursos agrícolas jamás abiertas ante los ojos de la humanidad sobre esta tierra. Sus capacidades a este respecto, aparte de sus meras bellezas escénicas, parecen algo increíble. La llanura misma podría mantener en lujuriosa abundancia una población de millones; y la antigua ciudad, qué vista más noble! con las torres de redondas cúpulas de su enorme catedral descollando, venerable por la edad, desde el verde profundo seno de la poderosa llanura rodeada a ambos lados por extrañas formas de montañas, delineadas contra la clara, línea púrpura del horizonte. Aunque pudiera lograrse que su ancho seno soporte la riqueza de la labranza con la mínima cantidad concebible de trabajo, sin embargo ahora posee sólo unas pocas miserables Haciendas que la puntean aquí y allá en pequeños parches, separados por grandes distancias. Yo no podía menos que pensar, cuáles deben ser los sentimientos de un verdadero discípulo de Jeremías Bentham, que se parara donde yo lo hice en la cima de un pequeño promontorio, echado hacia afuera como una lengua de montaña sobre la ancha superficie cerca de la ciudad, y mirara sobre la soleada extensión de este ahora casi ilimitado desperdicio de los más preciados dones de Dios para el servicio utilitario de la humanidad.

Esta gran llanura produce, en la más sorprendente abundancia, todas y cada una de las cosas que siempre han crecido en un país tropical. Tabaco, superior al de Cuba; añil; azúcar, creo que más rica que la de Luisiana, además del hecho de que la caña sólo necesita ser repuesta una vez cada doce años, si debidamente atendida; café, cacao, arroz, algodón, que crece silvestre y de fibra muy superior, para no mencionar, naranjas, bananos, plátanos, etc. etc. y todo esto cultivado con tan pequeño esfuerzo, que tres meses de labor en un año, producirá todo lo que un hombre necesita para hacerse rico en poco tiempo; y sin embargo, con toda esta prodigalidad de una tierra generosa, sus miserables y haraganes dueños nativos, no la aprovechan, y ahí bien puede estar, tostándose al sol por toda la eternidad. Pero es mejor para el bien de la humanidad que un gobierno fuerte y enérgico posea ahora esta riqueza, la cual está además, deseoso de regalar a los industriosos emigrantes de todos los países. Doscientos cincuenta acres a todo hombre hábil, soltero; y 350 si trae a su esposa. Venid! Oh, vosotros que estáis cansados y agobiados! Judíos y Gentiles, venid! Aquí está la tierra para vosotros!

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Grenada, March 11, 1856.

I open my letter to inform you of the events of one day later, which clearly go to show that General Walker is in reality not joking about this Costa Rica declaration of war. I had scarcely completed the first portion of my letter, when the town was suddenly startled by the announcement that orders had been issued for the immediate embarkment of the 1st battalion of the 2nd Rifles on board the steamer "Virgin," which had just arrived from Virgin Bay, and was under orders to return immediately. Such a helter-skelter and rejoicing turn out as immediately occurred in the garrison, would have done the very heart of a sincere well-wisher of "Manifest Destiny" good. The marching order was to be ready in one hour for embarkation. Hither and thither the rejoicing soldiery hurried. All on the full run—some with knapsacks—some with carpet-bags and old trunks, hastily caught up, and being transported to the trucks which were to take them to the steamer.

Then, in a little while, the scene changed. These same hurrying men were filing past, with the slow and stately tramp of disciplined parade, company after company, with their gay scarlet pennons and ribbons fluttering in the breeze, marched around the Plaza, and formed in front of the General's quarters, a goodly array of strong and well armed men—three hundred—all told. These, it must be remembered, were only the men ordered for Virgin Bay—a strong force still remained to protect us here, in Granada. Soon this fine body having been quickly surveyed by their General, from his accustomed stand in the balcony of his quarters, and reviewed by their respective field-officers, began to file off toward the steamer; while, to take their places for similar survey and review, came clanging upon the Plaza, several fine companies of the remaining garrison, commanded by Colonel Fry. Now came the time of hurry among the mounted officers, who were dashing to and fro, crossing each other in all directions. Some brought up their horses all standing, from the sudden grip of a powerful fellow from a squad of men eager for a last commissariat luxury, or to ask some short and hurried question, which would be as shortly answered. We were specially pleased at the indomitable good humor with which the bested Chief of the Commissariat Department, Colonel Fisher, endured the harassing interruptions to which he was subjected in his progress across the confused scene. The Colonel by the way—and understand us—merely for the benefit of the fair admirers of our Republic of Nicaragua, we will remark, is one of the handsomest men we have yet seen on horseback. Whether he remains unmarried, or how he will look in the parlor, we would advise all such ladies to come and see for themselves. We assure them that we are likely to have plenty more "of the same sort," indeed it would be difficult to find, in any country on earth, so many fine looking men as we have collected here. Put that, if not in your pipes, at least in your memories, fair dames.

The embarkation was completed without further incident than the amusing one of a general alarm and turn out of the garrison upon the beating of tattoo on board the steamer, which was supposed in town to have left hours ago. This affair kept things in an uproar for several hours, but all is quiet enough this morning. The inveterate Chamorro party have managed to get up some little trouble among our garrison troops, making, it seems, an

Granada, 11 de Marzo de 1856.

Abro mi carta para informarles de los acontecimientos de un día después, que claramente vienen a demostrar que el General Walker, en realidad, no está bromeando acerca de esta Declaración de Guerra de Costa Rica. Apenas había terminado la primera parte de mi carta, cuando la ciudad fue repentinamente sorprendida por la noticia de que se habían emitido órdenes para el inmediato embarque del Primer Batallón del Segundo de Rifleros, a bordo del vapor "Virgen" el que acababa de arribar de Bahía de la Virgen, con órdenes de regresar inmediatamente. Tal alboroto y entusiasmo, como el que inmediatamente se produjo en la guarnición, hubiera conmovido el corazón de un sincero entusiasta por el bien del "Destino Manifiesto". La orden de marcha era de estar listo para embarque en una hora. De aquí para allá la regocijada soldadesca se apresuraba. Todos a la carrera—unos con mochilas—otros con maletas y baúles viejos, cogidos a la ligera, y siendo transportados a las carretas que habrían de llevarlos al vapor.

Luego, poco después, la escena cambió. Estos mismos apresurados hombres fueron desfilando, con el lento e imponente paso de parada militar, compañía tras compañía, con sus vistosos pendones y cintas escarlatas aleteando en la brisa, marchó alrededor de la Plaza y se formó en frente del cuartel del General, una buena formación de hombres fuertes y bien armados — trescientos — en total. Estos, debe recordarse, fueron solamente los hombres enviados a Bahía de la Virgen—una fuerte guarnición todavía quedó para protegernos aquí, en Granada. Pronto este magnífico ejército, habiendo sido rápidamente revistado por el General desde su acostumbrada plataforma en el balcón de su cuartel, y repasado por sus respectivos oficiales de campo, comenzó a desfilar hacia el vapor; mientras tanto, a tomar su lugar para similar revista e inspección, resonando en la Plaza, llegaron varias compañías del resto de la guarnición, comandadas por el Coronel Fry. Luego vino el momento de la prisa entre los oficiales montados, que se lanzaban de aquí para allá, cruzándose en todas direcciones. Algunos dejaron sus caballos parados, libres de la firme empuñadura de un poderoso compañero de una escuadra de hombres ansiosos de obtener un último artículo de lujo del comisariato, o para hacer una pregunta corta y rápida, que sería contestada tan rápidamente. Estuvimos especialmente satisfechos por el indomable buen humor con el que el hostigado Jefe del Departamento de Abastos, Coronel Fisher, soportó las molestas interrupciones a que fue sometido en su camino a través de la confusa escena. El Coronel, a propósito — y compréndasenos — simplemente para el beneficio de las bellas admiradoras de nuestra República de Nicaragua, diremos es uno de los más hermosos hombres que hemos visto a caballo. Que si él permanece soltero, o que cómo se verá en el salón, le aconsejaríamos a tales damas, que vengan y lo vean por sí mismas. Les aseguramos que es probable que tengamos más "de la misma especie", por supuesto que sería difícil encontrar, en cualquier país de la tierra, tantos hombres bien parecidos como los que tenemos coleccionados aquí. Poned esto, bellas damas, si no en vuestras flautas, al menos en vuestras memorias.

El embarque fue completado sin más incidentes que el divertido de una alarma general y salida de la guarnición al toque de retreta a bordo del vapor, el que se suponía en la ciudad haber salido horas antes. Este asunto mantuvo las cosas alborotadas por varias horas, pero todo está quieto esta mañana. El empedernido partido Chamorrista ha logrado crear un pequeño problema entre las tropas de la guarnición, haciendo, parece, un in-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

attempt at bribing two or three of the men. Their scheme they hoped to carry out during the movements last night, but it was discovered by the vigilance of the well known Capt. T. Egbert Farnham. This affair tended to increase the confusion of the night. The General went down in the steamer, but it is understood with no expectation of any immediate collision with the forces of Costa Rica, which it is believed have not yet progressed further than the Rio Flor upon the north-east boundary of Costa Rica. News of warm work may be expected, however, in about three weeks, and as your correspondent expects to be "there" "about that time," you may anticipate being duly figured up. Gen. Walker has now with him 486 men, besides 100 volunteers, at his command, to be stationed as he may decide for the defence of Virgin Bay and Rivas. There are said to be in addition some 4 or 500 native soldiers awaiting his commands; but as nobody cares much about them, it does not seem to matter much what their numbers may be.

tento de soborno a dos o tres de los hombres. Este plan esperaban llevarlo a cabo durante el movimiento de la noche anterior, pero fue descubierto por la vigilancia del bien conocido Capitán T. Egbert Farnham. Este asunto contribuyó a la confusión de la noche. El General se fue en el vapor, pero se entiende que no espera un choque inmediato con las fuerzas de Costa Rica, las que se cree no han progresado más allá del Río Flor en la frontera noreste de Costa Rica. Noticias de cosas calientes, sin embargo, pueden esperarse en cerca de tres semanas, y como su corresponsal espera estar "allí" "como por ese tiempo" usted puede anticipar estará bien informado. El General Walker tiene ahora consigo 486 hombres, además de 100 voluntarios, a su mando, para ser estacionados donde él decida para la defensa de Bahía de la Virgen y Rivas. Se dice que hay además unos 400 o 500 soldados nativos esperando sus órdenes; pero como nadie pierde con ellos, no parece importar mucho cuál sea su número.

Granada, March 12 to 15.

Granada, Marzo 12 al 15.

As the mail closes this afternoon, I will conclude with a rapid summary of the events of the last three days, which have been principally days of surprise. On the evening of the 13th General Walker returned from Virgin. We were all as yet uncertain what movement had been determined upon from Virgin, whether the troops under Col. Schlessinger that followed the General thither were to be posted in divisions at that point and Rivas, or to be sent on immediately towards Costa Rica. Yesterday solved the question so far as we civilians were concerned. It came out at last that the gallant Col. Schlessinger, with his command of three hundred men and fifty additional troops from Virgin Bay, had moved on immediately towards Costa Rica, through the department of Guanacasta. But as to whether this movement is to be considered as intended for a mere feint in the direction of the capital of Costa Rica, or as a decisive movement upon that point, is known only to the government, though the conjecture is that the determination of this point has been left discretionary to some degree with the commander of the division. Considered as a feint to check the advance of the Costa Rica forces upon Virgin Bay until the arrival of the large reinforcements expected by the California steamer of the 20th proximo, it strikes your correspondent as an admirable movement. But the General in Chief keeps his own counsel, and further than a mere conjecture, I would not venture.

Al cierre del correo esta tarde, concluiré con un rápido resumen de los sucesos de los últimos tres días, que han sido principalmente días de sorpresas. En la noche del 13, el General Walker regresó de la Virgen. Estábamos inciertos sobre qué movimientos habían sido determinados desde la Virgen, si las tropas bajo el Coronel Schlessinger que siguieron al General allí, iban a ser estacionadas en divisiones en ese punto y en Rivas, o iban a ser enviadas inmediatamente hacia Costa Rica. Ayer se resolvió una cuestión al menos en lo que a nosotros los civiles concierne. Se supo al fin que el gallardo Coronel Schlessinger, con su comando de trescientos hombres y cincuenta tropas adicionales de Bahía de la Virgen, había avanzado inmediatamente hacia Costa Rica, a través del Departamento de Guanacaste. Pero en cuanto a que si este movimiento ha de ser considerado con el propósito de una mera maniobra fingida en dirección de la capital de Costa Rica, o como un movimiento decisivo sobre ese punto, sólo el gobierno lo sabe, aunque se conjetura que la determinación de este punto ha sido dejada a discreción, hasta cierto grado, del comandante de la división. Considerada como una maniobra fingida para refrenar el avance de las fuerzas de Costa Rica sobre Bahía de la Virgen hasta la llegada de los grandes refuerzos esperados por el vapor de California del próximo 20, impresiona a su corresponsal como un movimiento admirable. Pero el General en Jefe se guarda su propia decisión, y no me aventuraría más que a una simple conjetura.

Yesterday, a lofty flag staff was erected in the centre of the Plaza, surmounted by a liberty cap decorated with the ribbon, and bearing beneath in broad, alternate stripes of pale green and white, with the seal of the State in the centre of the flag of Nicaragua. It is visible some distance out on the lake, and will be the first object which greets the anxious vision of the soldier of liberty approaching our shores.

Ayer, una elevada asta de bandera fue erigida en el centro de la Plaza, coronada por un gorro de la libertad decorado con la cinta, y llevando debajo en anchas franjas alternas de verde pálido y blanco, con el escudo del Estado en el centro de la bandera de Nicaragua. Es visible desde alguna distancia desde el lago y será la primera visión que salude al soldado de la libertad que se acerque a nuestras costas.

Rest assured whichever course events may take, the most brilliant results are to be anticipated, and that very promptly too! By a General Order dated in "Granada, March 13th, 1856. The Supreme Provisional Government of the Republic of Nicaragua having formally declared War by a Decree of March 11th, 1856, against the State of Costa Rica, the army will be held in readiness to commence active operations."

Estad seguros que cualquiera que sea el curso que sigan los sucesos, pueden anticiparse los más brillantes resultados, y eso, además, muy pronto! Por una Orden General fechada en "Granada, Marzo 13, 1856. El Supremo Gobierno Provisional de la República de Nicaragua, habiendo formalmente declarado la Guerra por un Decreto del 11 de Marzo de 1856, contra el Estado de Costa Rica, el ejército se mantendrá listo para comenzar operaciones activas."

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

You will perceive that Gen. Walker is holding himself in readiness to support the movement of Col. Schlessinger, at a moment's notice.

So look out for bright news again!

An official statement of the force and points of distribution of the army of Nicaragua, up to the time of the movements of the battalion of 2nd rifles, under Col. Schlessinger, to Virgin Bay, and thence to Costa Rica, may be of paramount interest just now. I accordingly append this statement:

1st RIFLES

3 Companies at Leon	180	men, Col. M. B. Skerrett.
1 Company at Chinandega	60	men, Lieut. Col. E. I. Saunders.
2 Companies at Rivas	130	men, Maj. A. S. Brewster.
	370	in all.

2nd RIFLES

4 Companies at Rivas, 286 men, under Col. Louis Schlessinger. (Since reinforced and gone to Costa Rica.)

1st LIGHT INFANTRY

3 Companies at Granada	180	men, Col. B. D. Fry.
1 Company at Masaya	60	men, Capt. T. J. Anett.
1 Company at San Carlos	45	men, Capt. Jos. Linton.
1 Company at Castillo	55	men, Lieut. J. M. Baldwin.
	340.	

Total force 996; besides clerks, mechanics, and laborers employed in Quarter-master-General's Office, Ordnance and Commissary Departments, numbering over 150 men. American residents 250 to 300.

I think existing facts will show that this latter statement scarcely comes up to the mark.

Mr. Fabens, the Commissioner of Colonization, represents that an average of fifty men to the steamer, both ways, immediately take up the land to which they are entitled under the Colonization Act, and disappear before they can be duly registered—some to settle in the region round about the city of Grenada, others in Matazalpa, but most in the fertile Department of Rivas. One thing at least is certain, we are filling up here with the white race quite fast enough to enable us to protect ourselves in whatever direction we may choose to spread.

Ustedes comprenderán que el General Walker se mantiene preparado para apoyar el movimiento del Coronel Schlessinger, en cualquier momento.

De modo que estén pendientes de las buenas noticias!

Un informe oficial de las fuerzas y puntos de distribución del ejército de Nicaragua, a la fecha de los movimientos del batallón de Segundo de Rifleros, bajo el Coronel Schlessinger, a Bahía de la Virgen y de allí a Costa Rica, puede ser de gran importancia en estos momentos. De conformidad, adjunto este informe:

PRIMERO DE RIFLEROS

3 Compañías en León	180	hombres, Cnel. M. B. Skerrett
1 Compañía en Chinandega	60	" Tnte. Cnel. E. I. Saunders
2 Compañías en Rivas	130	" Mayor A. S. Brewster
	370	en total

SEGUNDO DE RIFLEROS

4 Compañías en Rivas, 286 hombres, bajo el Cnel. Louis Schlessinger
(Luego reforzadas y despachadas a Costa Rica.)

PRIMERO DE INFANTERIA LIGERA

3 Compañías en Granada	180	hombres, Cnel. B. D. Fry
1 Compañía en Masaya	60	" Cap. T. J. Anett
1 Compañía en San Carlos	45	" Cap. Jos. Linton
1 Compañía en El Castillo	55	" Tnte. J. M. Baldwin
	340	

Total de las fuerzas, 996; además oficinistas, mecánicos y obreros empleados en la Oficina del Intendente General, Departamentos de Artillería y Abastos, en número de 150 hombres. Americanos residentes de 250 a 300.

Creo que datos existentes demostrarán que este último informe se queda corto de la realidad.

El Sr. Fabens, Comisionado de Colonización, se figura que un promedio de cincuenta hombres por vapor, en ambas rutas, inmediatamente toman las tierras a las que tienen derecho conforme a la Ley de Colonización, y desaparecen antes de que puedan ser debidamente registrados—algunos se asientan en la región a los alrededores de la ciudad de Granada, otros en Matagalpa, pero la mayoría en el fértil Departamento de Rivas. Una cosa, al menos, es cierta, estamos llenando aquí rápidamente con la raza blanca, de modo que nos permita protegernos en cualquier dirección que escojamos expandirnos.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Virgin Bay, Nicaragua, Central America, 18th March, 1856.

I left Granada the evening of my last date, the 13th inst., for the purpose of being on hand when the news from California, and the 500 emigrants expected by the steamer now due came to hand, as well as to be able to forward you any news that might come in per Courier, from the seat of war in Costa Rica. As yet nothing has transpired from either source, but we are in hourly expectation of some from both. In the mean time, we are at Virgin Bay, a poor little town upon the west side of the Lake, which but for the fact of one respectable building, which formed a part of the property of the late defunct Accessory Transit Company, would be a mere squad of miserable native huts. Virgin, however, has a history independent of the Accessory Transit Co.:—It was here that the third battle of Gen. Walker was fought on his way to Granada, and even the large building of the late company, in which we are located, is scarred and riddled with the marks of that desperate fight in front and in rear. After the fight in Rivas, in which the gallant young hero, A. C. Kewen, was killed, Walker marched down to Virgin, and his wearied men had hardly finished their breakfasts, and the officers lighted their cigars, when the Chamoristas suddenly opened fire upon the town from ambush, on every side. The gallant fellows sprang to their rifles, and one of the most singular battles at once commenced. The attacking party numbered about 500 men, and the attacked 47 fatigued white men, and 140 natives. Here, there, and every where; facing this way, driving back an assault on the west, now on the north of the town, the gallant 47 fought against an overwhelming force, to begin with, and which was still to be driven from a chosen position of strength; now charging across the open Plaza with "a fire in the rear" as well as in front—now scattering in groups of two or three, to occupy this, that, or the other building at advantage—the swift and ever changing conflict rattled and raged in every direction at the same time, for an hour and about twenty minutes, when the enemy were all cleared out. There came to light among the papers seized, an amusingly premature Proclamation of the Chamorista General Guardiola, ready written for printing, in which he formally congratulates his countrymen upon having driven the unlucky Filibusters into the lake, after having massacred the main body, &c., &c. This was read to the great relish of the conquerors after the affair had closed. Here, for about the first and only time, the native forces labored well—indeed, the Americans who were present concur in pronouncing their conduct both soldierly and gallant. This shows what may be done with these people when properly officered, as they were on that occasion, by their own countrymen. There were 18 Mississippi rifles in the ranks of the enemy, said to be handled by Germans. The fellow who commanded them came into Granada a few days ago, trying to sell mules and horses to the officers. He even carried his effrontery so far as to press some demands upon the Government, for immediate collection, which were not properly due until five years had elapsed. The Paymaster having refused to take up the Scrip, Hoffman, the Chamorista Colonel and hero of the 18 rifles at Virgin, had the impudence to call upon General Walker to press his claim. The General refused his application. The fellow, in his chagrin, muttered as if in answer to an imaginary question, "Yesh, Ish fight against yous at Virgin Bay midt eighteen rifles." "So you did, but I never saw that you did us much harm," was the quiet reply—and it was literally true—with that formidable weapon in hand, they had not killed a single American.

Bahía de la Virgen, Nicaragua, Centroamérica, 18 de Marzo de 1856.

Salí de Granada la noche de mi última fecha, el 13 del corriente mes, con el objeto de estar a mano cuando las noticias de California y los 500 emigrantes esperados por el vapor ahora por llegar, estuviesen presentes, así como para poder remitirles cualquier noticia que pueda llegar por Correo expreso desde la sede de la guerra en Costa Rica. Hasta ahora nada se ha llegado a saber de ambas fuentes, pero estamos en constante expectativa de algo de ambas. Mientras tanto, estamos en Bahía de la Virgen, un pobre poblado sobre el lado occidental del lago, el que fuera del hecho de un respetable edificio que formaba parte de la propiedad de la extinta Compañía Accesoria del Tránsito, sería un simple grupo de miserables chozas nativas. La Virgen, sin embargo, tiene una historia independiente de la Compañía Accesoria del Tránsito:—Fué aquí donde se sostuvo la tercera batalla del General Walker en su camino a Granada, y aún el edificio grande de la difunta Compañía, en el que estamos acomodados, está cicatrizado y perforado con las señales de la desesperada batalla, al frente y por detrás. Después de la batalla de Rivas, en la que el valiente héroe joven, A. C. Kewen, fue muerto, Walker bajó a la Virgen, y apenas sus cansados hombres habían terminado sus desayunos y los oficiales encendido sus puros, cuando los Chamorristas, repentinamente abrieron fuego sobre el poblado desde emboscadas por todos lados. Los valientes hombres corrieron por sus rifles, y una de las más singulares batallas comenzó inmediatamente. El grupo atacante llegaba como a cerca de 500 hombres, y los atacados, 47 blancos fatigados, y 140 nativos. Aquí, allí y por doquiera; mirando a este lado, rechazando un ataque al oeste, ahora en el norte del poblado, los valientes 47 lucharon contra una fuerza avasalladora, para comenzar, y la que todavía, tenía que ser desalojada de una escogida posición de fuerza; ahora atacando a través de la abierta Plaza con "fuego a la retaguardia" así como al frente—ahora repartiéndose en grupos de dos o tres, para ocupar éste, aquél, u otro edificio con ventaja—la rápida y cambiante lucha, traqueteaba y rugía en todas direcciones al mismo tiempo, por una hora y veinte minutos, cuando el enemigo fue despejado. Luego salió a luz entre los papeles capturados, una divertidamente prematura Proclamación del General Chamorrista Guardiola, lista para la imprenta, en la que formalmente felicitaba a sus paisanos por haber arrojado dentro del lago a los desgraciados Filibusteros, después de haber masacrado al fuerte de su ejército, etc., etc. Esto fue leído con gran regocijo de los vencedores después que el el asunto había concluído. Aquí, por la primera y única vez, las fuerzas nativas obraron bien, no hay duda—los Americanos que estuvieron presentes, concurren en declarar su conducta como militar y valiente. Esto viene a demostrar lo que puede hacerse con esta gente cuando son adecuadamente dirigidos, como fueron en esa ocasión, por sus propios paisanos. Habían 18 rifles Mississippi en las filas del enemigo, dícese que empuñados por Alemanes. El individuo que los jefeaba vino a Granada hace pocos días, tratando de vender mulas y caballos a los oficiales. El aún llevó su desfachatez hasta presionar algunas demandas contra el Gobierno por pago inmediato, las que no estaban debidamente vencidas hasta después de pasados cinco años. Habiendo rehusado el Pagador General aceptar los certificados, Hoffman, el Coronel Chamorrista y héroe de los 18 rifleros de La Virgen, tuvo el descaro de visitar al General Walker para presionar su reclamo. El General rehusó su solicitud. El individuo, en su enfado, musitó como en respuesta a una pregunta imaginaria: "Ja, Icht luché contra ustedes en Bahía de la Virgen midt dieciocho rifles." "Conque usted lo hizo, pero yo nunca vi que nos hiciera mucho

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

You have, no doubt, heard by this time of the peremptory seizure of the Lake and River steamers of the Nicaraguan Transit Company by order of the government here. The abuses of that infamous monopoly had gone so far that the utmost limits of patience had long since been reached. Besides the monstrous impositions so long practised upon emigrants and passengers of every class, the government of Nicaragua had been systematically defrauded of the dues stipulated to be paid by the company for the privilege of transit across its territory, while the company was comfortably pocketing its yearly millions of fraudulent profits. Things had grown to the worst when Gen. Walker coolly ordered the seizure of the entire property of the company within the limits of the State.

The Commissioners after reporting the success of this seizure at Granada returned here, and on the 11th inst. commenced a thorough investigation of the books and papers of the Company, in order to obtain if possible, the evidence of the deliberate frauds intended and perpetrated. The proof is said to be of the deepest and most damnable dye. The last few days have been spent in taking the depositions of witnesses, and if further proof were needed, this evidence is said to make a deep damnation doubly sure! never was an act of stern, prompt retribution believed to have been more needed or deserved.

daño," fue la quieta respuesta—y era literalmente verdad—con esa arma formidable en la mano, no mataron a un solo Americano.

Ustedes, no hay duda, han sabido ya de la perentoria confiscación de los vapores del Lago y Río de la Compañía del Tránsito Nicaragüense por orden del gobierno de aquí. Los abusos de ese infame monopolio han ido tan lejos que han llegado hasta los más extremos límites de la paciencia. Además de las monstruosas imposiciones por tan largo tiempo ejercidas sobre los emigrantes y pasajeros de todas las clases, el Gobierno de Nicaragua ha sido sistemáticamente defraudado de las cuotas estipuladas a ser pagadas por la Compañía por los privilegios de tránsito a través de su territorio, mientras ella estaba confortablemente embolsándose sus millones anuales de ganancias fraudulentas. Las cosas habían llegado a lo peor cuando el General Walker tranquilamente ordenó la confiscación de toda la propiedad de la Compañía dentro de los límites del Estado.

Los Comisionados, después de informar sobre el éxito de esta confiscación en Granada, regresaron aquí, y el 11 del corriente, comenzó una seria investigación de los libros y documentos de la Compañía, con el objeto de obtener, si es posible, la prueba de los fraudes deliberados propuestos y perpetrados. La prueba se dice ser de la clase más vil y detestable. Los últimos pocos días se han pasado tomando las deposiciones de testigos, y si se necesitara más pruebas, éstas se dice que hacen una total condenación doblemente segura! Nunca ha habido un acto de severa y pronta punición que haya sido más necesitado y merecido.

Evening, 18th March, 1856, San Juan Del Norte, 8 o'clock P. M.

The examination of the morning closed before two, and the Commission, consisting of

Col. E. C. Kewen, Hon. A. F. Alden } Commissioners,
Douglas E. Jerrold, Secretary,

and your humble servant, as guest, set out in an express wagon for San Juan del Norte,[1] at which place seated in a room of the Pacific Hotel, I now write. The Commissioners have gone to take other depositions here tonight, and in the early morning we are to return to Virgin, and thence to Granada by steamer immediately. These gentlemen commissioners are managing to make a great deal of fun with all the hard work they go through, and I may yet have time to slip in a few items before bed-time.

11 o'clock P. M.

We have a courier in from the "Seat of War" as I suppose it may be termed, who brings us news from Colonel Schlessinger's command. He had penetrated on yesterday as far as the town of Zapoa, six miles from the Bay of Salinas. His troops had suffered greatly from thirst and fatigue on the rugged march of four days over mountain paths, through passes and defiles which it is reported ten good men might easily have held against his whole force. Their progress was, however, unimpeded, except by the natural obstacles and want of water and provisions. The men went twenty hours without water, but the arrival at Zalimas, brought them relief and they moved on after a few hours rest upon Zapoa, where according to report 500 of the enemy's force awaited them. They dashed into the town in fine style

[1] *Editor's note* — It should be San Juan del Sur.

Noche del 18 de Marzo de 1856, San Juan del Norte, 8 p. m.

Los exámenes de la mañana se cerraron antes de las dos, y la Comisión, compuesta de

Cnel. E. C. Kewen, Hon. A. F. Alden } Comisionados
Douglas E. Jerrold, Secretario,

y su humilde servidor como invitado, salió en una carreta expresa para San Juan del Norte,[1] en cuyo lugar sentado en un cuarto del Hotel Pacific, ahora escribo. Los Comisionados han ido a tomar otras deposiciones aquí esta noche, y temprano de la mañana hemos de regresar a La Virgen, y de allí a Granada, por vapor inmediatamente. Estos caballeros comisionados están logrando divertirse en grande con todo el arduo trabajo que han tenido, y yo puedo tener todavía tiempo para meter unos pocos puntos antes de irme a la cama.

11 p. m.

Ha llegado un correo de la "Sede de la Guerra," como supongo puede llamarse, quien nos trae noticias del comando del Coronel Schlessinger. El ha llegado hasta ayer al poblado de Sapoá, seis millas de Bahía de Salinas. Sus tropas han sufrido grandemente de sed y de fatiga en la áspera marcha de cuatro días sobre veredas montañosas, a través de pasos y desfiladeros que, se informa, diez hombres buenos podrían sostener contra toda su fuerza. Su progreso fue, sin embargo, sin interrupción, excepto por los obstáculos naturales y la falta de agua y provisiones. Los hombres pasaron veinte horas sin agua, pero la llegada a Zalimas (Salinas?) les trajo alivio y ellos avanzaron, después de unas pocas horas de descanso, sobre Sapoá, donde, según el informe, 500 de las fuerzas del enemigo los esperaban. Ellos se lanzaron

[1] *Nota del Editor* — Debe ser San Juan del Sur.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

expecting a warm reception. When lo! to the infinite chagrin of our boys, they found themselves—after a few straggling shots which hurt nobody—charging valorously upon empty houses. The town had been deserted on the first news of the approach of the terrible "Tigres Americanos," and the affrighted inhabitants including the soldiers had taken to the mountains. Everything bore evidence of the consternation of the sudden flight. The milk gourds brimming with the fresh "leche" hung on their accustomed pegs, "tortillas" blackened on the yet heated stones, the ownerless pigs grunted disconsolately beside the deserted lintels, masterless curs slunk howling away—tails between legs, and the roused cocks, the only game production of the country, shrilled the clarion notes of defiance above the clamor. An invalided surgeon on the return showed us a handsomely bound copy of Lamartine in Spanish, which he rescued from a box of papers that had been dropped in the Bush by some flying family, and which the men were about converting into kindling. They had found it while chasing around the poor deserted fowls and pigs to replenish their no doubt heathenish "flesh-pots." The wretched natives imagine that these horrid fillibustieros are nothing short of veritable cannibals.

Some fresh, and what is better very fine horses, were obtained here for mounting the command, and when our informants left, it was about to move on in high spirits, each man with a led horse. It was expected that the city of Guanacasta would be attacked tonight, and of course carried! the country round about swarms with splendid horses and noble bullocks, so that the colonel and his men will, no doubt, be up to their knees in clover by morning. It is supposed that his next movement will be upon Punta Arenas, a city of about 7,000 inhabitants, and about seventy-five miles from San Jose, the capital of Costa Rica, which will be the next point threatened. It is supposed that the command will wait at Punta Arenas for reinforcements.

19th inst. 10 P. M.

Back again in Virgin Bay. You see me move rapidly here. The steamer is in sight returning from Granada. We will wait her news.

Virgin Bay, 21st inst. 10 P. M.

The news from the California steamer has finally reached us. This is the longest trip the steamers of that line have ever made. She has been out over fifteen days and arrived at San Juan del Norte (sic) last night. The news of the seizure of the Accessory Transit Company's property had not reached California when the Brother Jonathan left, and the same difficulties with the company which have interfered with emigration on the last two steamers were yet in existence, preventing the expected reinforcements. The passengers have not yet come across, and we have no detailed news yet.

It is rumored that the property of the Accessory Transit Company is to be put for sale immediately in liquidation of its debts to the government of Nicaragua.

sobre el poblado en gran forma, esperando una cálida recepción, cuando, he aquí!, con el profundo disgusto de nuestros muchachos, que se encontraron, después de unos cuantos tiros dispersos que no hirieron a nadie, que habían atacado valerosamente a casas vacías. El pueblo había sido abandonado a las primeras noticias de la cercanía de los terribles "Tigres Americanos" y los atemorizados habitantes, incluyendo a los soldados, habían cogido para las montañas. Todo daba muestras del alboroto de la repentina huída. Las calabazas rebosantes de la fresca "leche" colgaban de sus acostumbradas clavijas; las "tortillas" ennegrecidas en los aún calientes comales; los cerdos sin dueños gruñendo desconsolados junto a los desiertos dinteles; las perras mostrencas paridas aullando con el rabo entre las piernas, y los excitados gallos, la única producción deportiva de la región, sonaban sus estridentes notas desafiantes por sobre el clamor. Un inválido cirujano a su regreso nos mostró un ejemplar preciosamente empastado de Lamartine en Español, que él rescató de una caja de papeles que se le había caído en la maleza a alguna familia que huía, y la que los hombres ya estaban por convertir en burusca. La habían encontrado mientras perseguían a las pobres aves de corral y cerdos abandonados, para rellenar, sin duda, sus paganas ollas. Los miserables nativos se imaginan que estos hórridos filibusteros son nada menos que verdaderos caníbales.

Algunos caballos frescos, y lo que es mejor muy finos, se obtuvieron aquí, para cabalgaduras del comando, y cuando nuestros informantes salieron, estaban a punto de avanzar, con gran ánimo, cada hombre guiando su caballo. Se esperaba que la ciudad de Guanacaste sería atacada esta noche, y por supuesto, tomada! Los alrededores de la región abundan en espléndidos caballos y nobles bueyes, de manera que el Coronel y sus hombres, no hay duda que estarán viviendo en la abundancia por la mañana. Se supone que su siguiente paso será sobre Punta Arenas, una ciudad de cerca de 7,000 habitantes, y como a setenta y cinco millas de San José, la capital de Costa Rica, que será el siguiente punto amenazado. Se supone que el comando esperará en Punta Arenas por refuerzos.

---

19 del corriente. 10 p. m.

De regreso de nuevo en Bahía de la Virgen. Ustedes me ven desplazarme rápidamente aquí. El vapor está a la vista regresando de Granada. Esperaremos sus noticias.

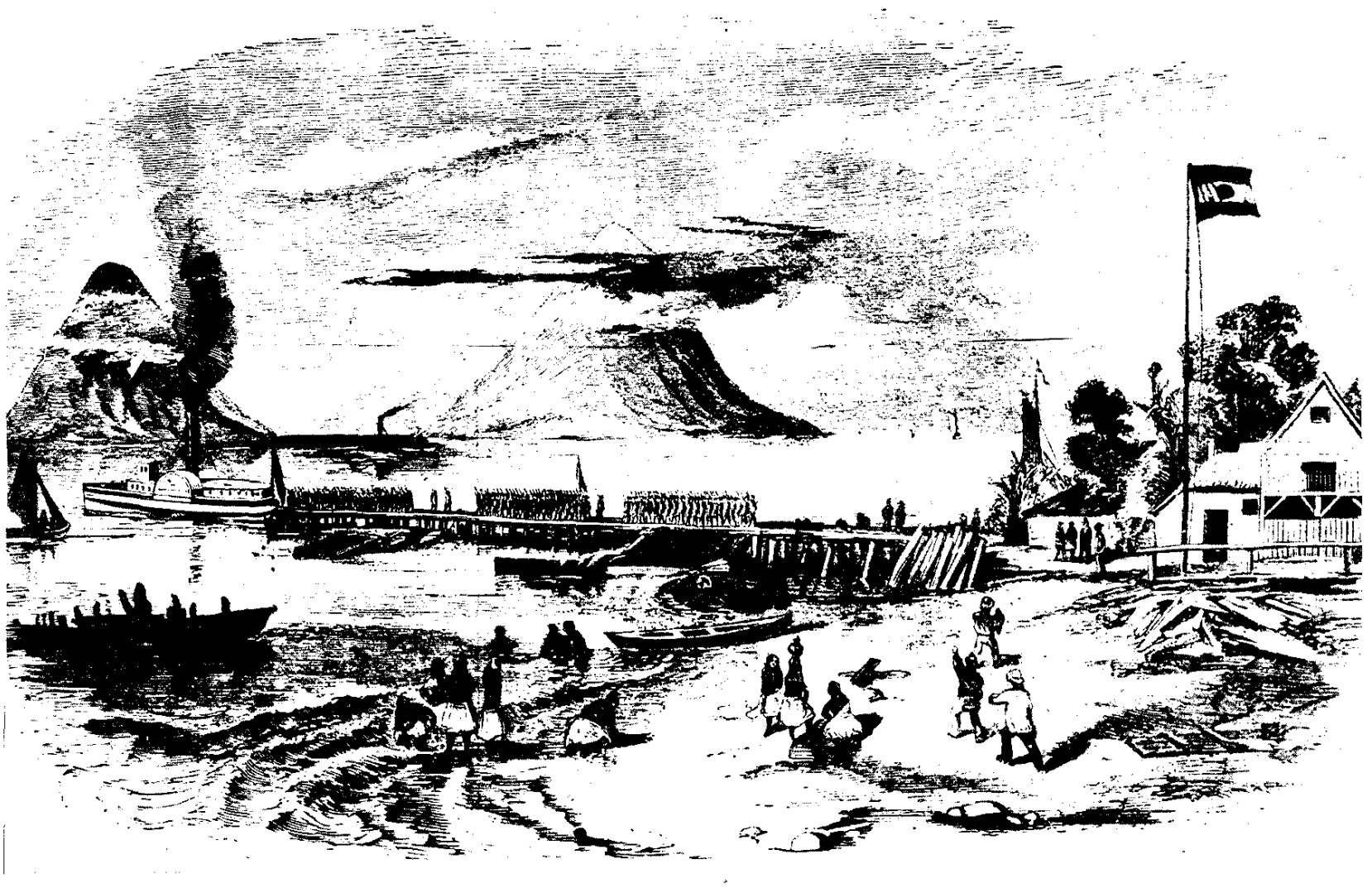
Bahía de la Virgen, 21 del corriente. 10 p. m.

Por fin nos llegaron las noticias por el vapor de California. Este es el viaje más tardado que los vapores de esa línea han hecho alguna vez. Ha estado fuera por más de quince días, y arribó a San Juan del Norte (sic) anoche. Las noticias de la confiscación de la propiedad de la Compañía Accesoria del Tránsito no había llegado a California cuando el Brother Jonathan *zarpó, y las mismas dificultades con la compañía, las que han inteferido con la emigración en los dos últimos vapores, todavía existen, impidiendo los refuerzos esperados. Los pasajeros no han llegado todavía, y no tenemos aún noticias detalladas.*

Se rumora que la propiedad de la Compañía Accesoria del Tránsito se va a poner a la venta inmediatamente para la liquidación de su deuda con el gobierno de Nicaragua.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Troops landing at Virgin Bay, en route to Costa Rica.

Tropas desembarcando en La Virgen, en ruta a Costa Rica.

LANDING OF WALKER'S TROOPS AT VIRGIN BAY

Any person who has crossed the Nicaraguan Isthmus will readily recognize our sketches of Virgin Bay. This drawing was made by Douglas E. Jerrold, our Central American artist-correspondent, and depicts with perfect fidelity the extreme point of the town where the pier juts out into Lake Nicaragua. The scene represents that portion of the army of the Republic that landed on the 12th of March, 1856, *en route* for Costa Rica. Our paper of last week contained a long letter from our Nicaraguan correspondent giving a full history of the event. The troops disembarked with military precision, despite the cosmopolitan and hetereogeneous materials of which they were composed. The authority which Gen. Walker seems to have obtained over the many lawless adventurers who have flocked to his standard, is somewhat marvellous. There must be great inherent power in the man who can mould such incongruous natures to his will, and control their unbridled license. There is a great problem to be worked out at Central America, which time alone can solve. The matter has been a theme of earnest and protracted discussion in our Cabinet; and it is stated that the correspondence connected with the subject, which has been called for by the Senate, will develop a singular state of affairs. The English and French Ministers declare that troops will be landed from

DESEMBARCO DE LAS TROPAS DE WALKER EN BAHIA DE LA VIRGEN

Cualquier persona que haya cruzado el Istmo Nicaragüense reconocerá inmediatamente nuestros dibujos de Bahía de la Virgen. Este dibujo fue hecho por Douglas E. Jerrold, nuestro artista-corresponsal Centro Americano y describe con perfecta fidelidad el punto extremo de la población donde el muelle se proyecta dentro del Lago de Nicaragua. La escena representa esa porción del ejército de la República que desembarcó el 12 de Marzo de 1856 en route *para Costa Rica. Nuestro periódico de la semana pasada traía una larga carta de nuestro corresponsal Nicaragüense dando una reseña completa del suceso. Las tropas desembarcaron con precisión militar, a pesar del material cosmopolita y heterogéneo de que se componían. La autoridad que el General Walker parece haber obtenido sobre los muchos aventureros anárquicos que han afluído bajo sus estandartes, es algo maravilloso. Debe haber un gran poder inherente en el hombre que puede moldear tan incongruas naturalezas a su voluntad, y controlar su licencioso desenfreno. Hay un serio problema a resolverse en Centro América, que sólo el tiempo puede resolver. El asunto ha sido un tema de intensa y prolongada discusión en nuestro Gabinete; y se afirma que la correspondencia conectada con el tema ha sido pedida por el Senado, lo que creará un singular estado de cosas. Los Ministros Inglés y Francés*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

their respective squadrons off Central America, to aid Costa Rica against General Walker. Mr. Marcy apprehends that such action would arouse a filibustering spirit which, perhaps, even he could not control. In connection with this, we may notice that the brig Eureka was advertised to leave New Orleans on the 1st inst. for San Juan, Nicaragua, with a numerous corps of volunteers for Walker's army; the steamer Charles Morgan was advertised to leave on the 10th for the same destination, with a company recruited by Gen. Hornsby, who will accompany them; and over three hundred filibusters left this city for San Juan on Tuesday, in the Orizaba.

We may further mention, as german to the matter, that this week was set down for the trial in the United States District Court, of the "filibusters" arrested on the "Northern Light," on the 24th of December last. The parties arrested were Geo. B. Hall, Mr. S. Lyster, A. Farnsworth, A. J. Morrison, Chas. Walters, F. B. O'Keefe, and John Creighton; Captain Tinklepaugh, of the "Northern Light," Mr. Fowler, Chief Engineer of the "Northern Light," and Joseph L. White, Agent of the Nicaragua Transit Company, together with Joseph R. Male, Editor of the *El Nicaraguense*, and D. S. Dillingham, Private Secretary of Col. Parker H. French, who were subsequently arrested and held likewise to bail, to appear for trial at the opening of the present April Term of the United States District Court. By curious, though not unusual, machinations of law, several of these parties have, since the arrests, been discharged from bail on their own recognizances, to appear for trial, while all who have not thus been discharged have had their bail reduced more than one-half. As the case now stands, therefore, Messrs. Male and O'Keefe, who were discharged from bail on their own recognizances to appear for trial, are both at present in Nicaragua, with no likelihood of returning, the one devoting his paper to the interests of General Walker, and the other acting under a captain's commission in Walker's army. Mr. Creighton, under $2,000 bail, is also a captain in Walker's army, and avows his intention to remain there in the discharge of his command. The others all are here, however, including Morrison and Lyster, who since their arrest have been to Nicaragua, and hold at present commissions in the army of Gen. Walker. The parties thus on hand, it is understood, will appear for trial. They have engaged as associate counsel Messrs. Francis B. Cutting, Ogden Hoffman, A. A. Phillips and Thomas Van Buren.

Formerly the steamers which plied upon the lake were compelled to anchor at some distance from the shore and receive their freight and passengers by the aid of a large iron surf boat, capable of holding fifty or sixty persons which was warped to and fro by a line from the shore to the steamer. The process of embarkation was thus tedious and difficult, and the danger so great that the route suffered materially, in consequence. The fearful disaster and loss of life at this place two years ago, by the oversetting of the surf boat, is probably fresh in the recollection of our readers.[1] This catastrophe led to the construction of the pier which extends far into the lake, as the water is very shallow and the bottom quite rocky. The surf boat may be seen in the engraving. There is scarcely a day when the surf does not break upon the beach, and oftentimes with great violence. The natives

[1] *Editor's note*—That accident occurred on March 2, 1854, when nineteen persons lost their lives. (A detailed account is found in the San Francisco *Herald*, March 27, 1854, 2, 2.)

han declarado que tropas de sus respectivos escuadrones serán desembarcadas en las costas de Centro América para ayudar a Costa Rica contra el General Walker. Mr. Marcy estima que tal acción crearía un espíritu de filibusterismo, que, quizás, ni él mismo podría controlar. En conexión con ésto, podemos hacer notar que el bergantín Eureka *fue anunciado a zarpar de Nueva Orleans el 1 del corriente mes (Abril, 1856) para San Juan (del Norte), Nicaragua, con un numeroso grupo de voluntarios para el ejército de Walker; el vapor* Charles Morgan *fue anunciado a zarpar el 10, con el mismo destino, con una compañía reclutada por el General Hornsby, quien los acompaña; y más de trescientos filibusteros salieron de esta ciudad para San Juan, el Martes, en el* Orizaba.

Podemos mencionar además, como pertinente al asunto, que esta semana fue fijada para el juicio en el Juzgado del Distrito Federal, de los "filibusteros" arrestados en el Northern Light, *el 24 de Diciembre último. Las personas arrestadas fueron: Geo. B. Hall, Mr. S. Lyster, A. Farnsworth, A. J. Morrison, Chas. Walters, F. B. O'Keefe, y John Creighton; el Capitán Tinklepaugh, del* Northern Light, *Mr. Fowler, Ingeniero Jefe del* Northern Light *y Joseph L. White, Agente de la Compañía del Tránsito de Nicaragua, junto con Joseph R. Male, Editor de* El Nicaragüense, *y D. S. Dillingham, Secretario Privado del Coronel Parker H. French, quienes fueron subsiguientemente arrestados y liberados con fianza para aparecer en el juicio a la apertura del período de Abril del Juzgado de Distrito Federal. Por curiosas, aunque no raras, maquinaciones de la ley, varias de estas personas, desde su arresto, han sido liberados de fianza bajo su propia garantía para aparecer a juicio, mientras que a otros, que no han sido liberados en esa forma, se les redujo la fianza a más de la mitad. Tal como está el caso, por lo tanto, los señores Male y O'Keefe, que fueron liberados bajo su palabra de honor para aparecer en el juicio, están actualmente en Nicaragua, sin apariencias de regresar, el uno dedicando su periódico en provecho del General Walker, y el otro sirviendo, con el rango de Capitán, en el ejército de Walker. Mr. Creighton, bajo fianza de $2,000, es también Capitán en el ejército de Walker, y manifiesta su intención de permanecer allí en el desempeño de su cargo. Los otros están aquí, sin embargo, incluyendo a Morrison y Lyster, quienes desde su arresto han estado en Nicaragua y en la actualidad tienen grados en el ejército de Walker. Así, las personas a mano, se presentarán al juicio. Han contratado como abogados defensores a los señores, Francis B. Cutting, Ogden Hoffman, A. A. Phillips y Thomas Van Buren.*

Antiguamente los vapores que hacían el servicio del lago, estaban compelidos a anclar a alguna distancia de la costa y a recibir su carga y pasajeros con la ayuda de un gran bote plano de hierro, capaz de dar cabida a cincuenta o sesenta personas, y el que era remolcado de ida y vuelta por una cuerda de la costa al vapor. El proceso de embarque era, por lo tanto, tedioso y difícil, y el peligro era tan grande que la ruta sufrió materialmente en consecuencia. El tremendo desastre y pérdida de vidas en este sitio hace dos años, por la sobrecarga del bote, están probablemente aún frescos en el recuerdo de nuestros lectores.[1] Esta catástrofe obligó a la construcción del muelle que se extiende bastante adentro del lago, pues el agua es poco profunda y el fondo bastante rocoso. El bote puede verse en el grabado. Apenas si pasa día sin que la marejada no se rompa sobre la costa y a veces con gran violencia. Los nativos se complacen casi

[1] *Nota del editor* — Ese accidente ocurrió el 2 de marzo de 1854, y en él murieron diecinueve personas. (Una narración detallada se encuentra en el *Herald* de San Francisco del 27 de marzo de 1854, en la página 2, columna 2).

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

indulge almost daily in the habit of bathing, as represented, and our artist has added some apparel to their nude figures.

The house in the foreground is a sort of store and grog shop, where bad liquors and worse groceries are retailed at exorbitant prices. The flag is that of the new Republic. The mountains—Omatepe, and its twin sister Madeira—rise in majestic beauty from the crystal lake where they lie embosomed, and their cloud-capped and heaven-kissing summits pierce the sky, so that their conical peaks are almost always obscured from view by clouds; these "lift" occasionally and reveal their sugar-loaf shape to the very tops. They are not volcanic—at all events they do not belch forth flame or smoke now-a-days. On the Omatepe the Transit Company in 1853 constructed "ways" for hauling out vessels. Mr. Doty, nephew of Gov. Doty, of Wisconsin, was the contractor. The steamers often avail themselves of the good "lee" made by the mountains when the wind blows fiercely. The waters of the lake are pure and fresh and abound with sharks, regular blue-nosed, triple-jawed fellows; sharks in fresh water are an anomaly not mentioned by Cuivier or any other naturalist, and we know of no other part of the world where so singular a fact may be noted. We have a large portfolio of Central American sketches, and each steamer-arrival increases them. We shall continue to give these illustrations from week to week, as long as public attention is so largely directed to that quarter as it happens to be just at present.

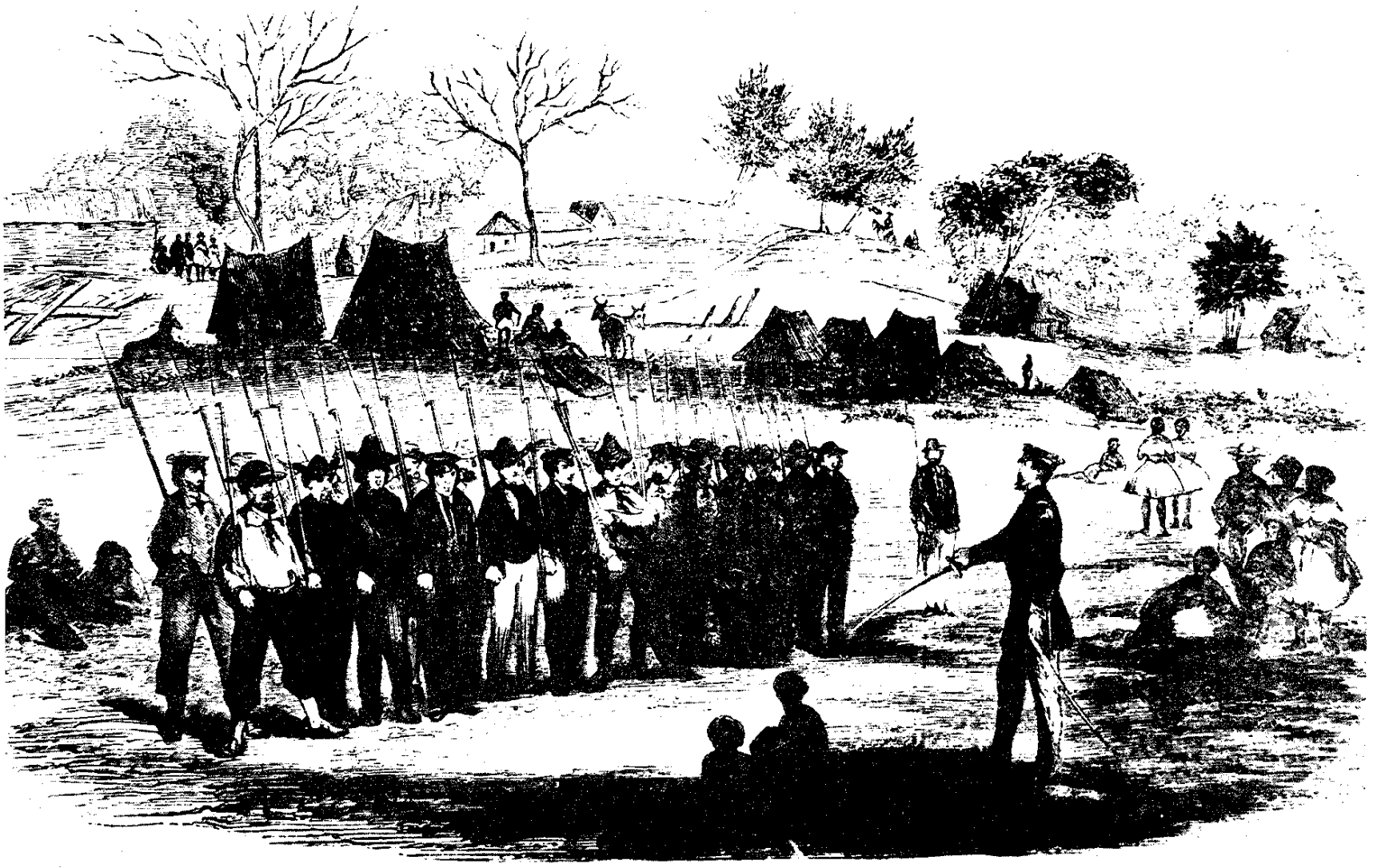
a diario en el hábito de bañarse, tal como aparecen, y nuestro artista les ha agregado algo de ropa a sus figuras desnudas.

La casa en primer plano es una especie de tienda y estanco, donde malos licores y peores víveres son vendidos a precios exorbitantes. La bandera es la de la nueva República. Las montañas —Ometepe y su gemelo, el Madera— se levantan en majestuosa belleza del cristalino lago donde yacen abrazados y sus cimas cubiertas de nubes y besando los cielos perforan las alturas, de modo que sus cónicos picos están casi siempre ocultos a la vista por las nubes; éstas se levantan ocasionalmente y revelan sus formas de pan de azúcar. No son volcánicos —en todo caso, no eructan llamas ni humo en estos días. En Ometepe, la Compañía del Tránsito en 1853 construyó astilleros para reparar los barcos. Mr. Doty, sobrino del Gobernador Doty, de Wisconsin, fue el contratista. Los vapores a menudo se aprovechan del buen refugio formado por las montañas cuando el viento sopla con fiereza. Las aguas del lago son puras y frescas y abundan en tiburones, ejemplares de regular tamaño, trompas azules y con triples maxilares; los tiburones de agua dulce son una anomalía no mencionada por Cuvier o cualquier otro naturalista, y no sabemos de otro lugar en el mundo donde hecho tan singular haya sido observado. Tenemos un gran portapliegos de dibujos Centro Americanos, y cada llegada de vapores lo enriquece. Continuaremos presentando estas ilustraciones semana a semana, siempre que la atención pública esté tan directamente dirigida a esa región como sucede al presente.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Examining a squad of men at Virgin Bay, about to depart for the scene of war.

EXAMINING A SQUAD AT VIRGIN BAY

DRAWN BY DALLAS FROM A SKETCH BY D. E. JERROLD

This spirited sketch was drawn on the spot, March 12, 1856, by Douglas E. Jerrold, of London. The son has inherited much of the humor and talent of the father, being equally clever as a writer and artist. We refer our readers to the interesting letter from our correspondent, which we published last week, that they may have a proper understanding of the events which we have illus-

Revistando un pelotón de soldados en La Virgen, ya al partir hacia el escenario de la guerra.

PASANDO REVISTA A UN ESCUADRON EN BAHIA DE LA VIRGEN

DIBUJADO POR DALLAS DE UN BOCETO DE D. E. JERROLD

Este animado boceto fue realizado in situ, *el 12 de Marzo de 1856 por Douglas E. Jerrold, de Londres. El hijo ha heredado mucho del talento y el espíritu del padre, siendo igualmente listo como escritor y artista. Referimos a nuestros lectores a la interesante carta de nuestro corresponsal, la que publicamos la semana pasada, para que puedan tener la debida comprensión de los sucesos que hemos ilustrado. La revista del escuadrón en*

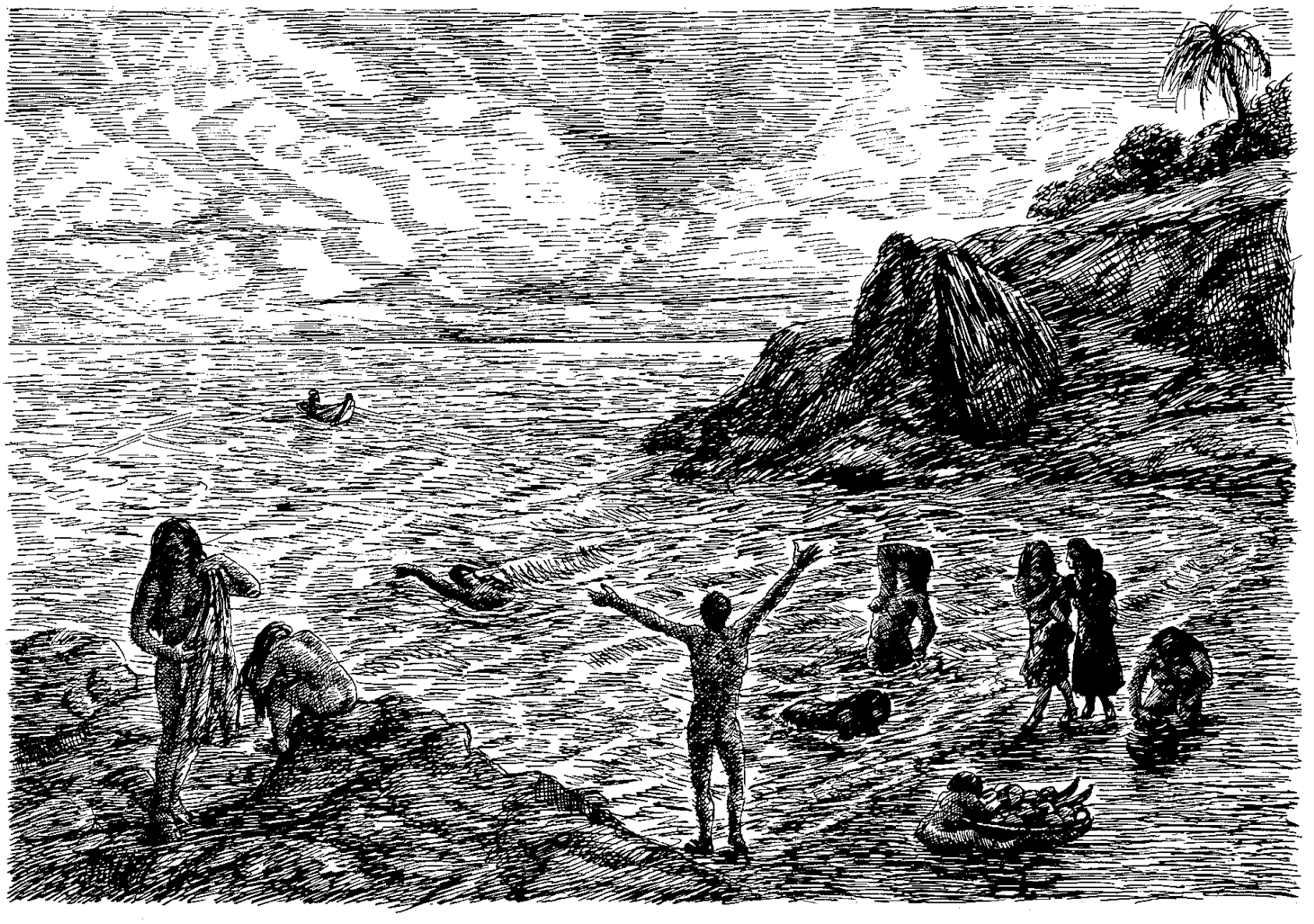


COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

trated. The examination of the squad at Virgin Bay included that portion of the troops about to proceed to Costa Rica. Though not quite equal to Falstaff's ragged regiment, yet it would seem that there was great diversity of apparel and no particular attention paid to uniformity of equipment. The natives are faithfully represented in their seminude costume, and they must have regarded the soldiers of the new Republic in much the same light as the aborigines did the followers of Columbus or Cortez. The huts are made of upright, slender poles, and thatched with a sort of straw that renders the interior quite impervious to the heavy tropical rains. The troops are near the beach, and the road that winds over the hill leads to San Juan del Sud, on the Pacific.

Bahía de la Virgen incluye esa porción de las tropas listas a avanzar sobre Costa Rica. Aunque no tan parecido al andrajoso regimiento de Falstaff, sin embargo parece que había gran diversidad en las ropas y no se prestó atención a la uniformidad del equipo. Los nativos están fielmente representados en sus semi desnudos trajes, y deben haber considerado a los soldados de la nueva República en forma muy similar a la de los aborígenes con respecto a los seguidores de Colón o de Cortés. Las chozas son construidas de palos rectos y delgados y techadas con una especie de paja que hace el interior impenetrable a las recias lluvias tropicales. Las tropas están cerca de la bahía y el camino que serpentea sobre las colinas, lleva a San Juan del Sur, en el Pacífico.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

MORE RECRUITS FOR NICARAGUA

The steam communication having failed between this city and Nicaragua, twenty patriots, unable to restrain their enthusiasm, on Tuesday left for that land of promise on the bark Lowell, which sailed for San Juan—*New Orleans Bulletin, March 27.*

MAS RECLUTAS PARA NICARAGUA

Habiendo fallado la comunicación por vapor entre esta ciudad y Nicaragua, veinte patriotas, incapaces de reprimir su entusiasmo, salieron el Martes para aquella tierra de promisión en la barca Lowell, *que zarpó para San Juan.* — New Orleans Bulletin, Marzo 27.



TRANSIT COMPANY'S BUILDINGS AT GREYTOWN

This place is memorable as the scene of the blundering *coup d'etat* of Franklin Pierce. It was at one time a flourishing town, wealthy, by comparison with South American cities, and possessed of sufficient business to support a numerous population. Since the bombardment, however, it has been reduced to extreme poverty, and the absence of any trade gives it a dreary, deserted appearance. The buildings of which we present a correct view *did* belong to the Accessory Transit Company, but the political game being played there renders it extremely difficult to tell who owns them now. They are much in the same condition with the darkey who belonged to a gambling master. He was sitting on the bow of a Mississippi steamer when he was accosted by a gentleman with—"Well, boy, who do you belong to?" "Dunno, massa," was the response; "I *did* b'long to Massa Walker, but he playing poker now, an' I dunno wedder he hole good hand." So it is with Gen. Walker. At present he holds all the cards in his own hand, and seems to play his great and desperate game with coolness, judgment and success. Fortune is a fickle jade, however, especially in Central America, and we are prepared not to be surprised at any of her mutations in that quarter. The buildings which we illustrate were used for storage, mechanics' shops, and other similar purposes, and the Transit Company had their dock and coal yard at the same place. They are on a low, sandy point, jutting out into the ocean, on the opposite side of the bay from the town.

EDIFICIOS DE LA COMPAÑIA DEL TRANSITO EN GREYTOWN

Este lugar es memorable como el escenario del desatinado coup d'etat *de Franklin Pierce (Presidente de los Estados Unidos). Fue en un tiempo un floreciente poblado, rico, en comparación con ciudades de Sur América, y poseedor de suficiente comercio para mantener a una población numerosa. Desde el bombardeo, sin embargo, ha sido reducido a extrema pobreza, y la ausencia de todo negocio, le da un aspecto melancólico y desierto. Los edificios, de los que presentamos una visión correcta,* pertenecieron *a la Compañía Accesoria del Tránsito, pero el juego político que se está haciendo allí, hace muy difícil saber a quién pertenecen ahora. Están en parecida situación a la del negrito que pertenecía a un amo jugador. Estaba sentado en la proa de un vapor en el Mississippi, cuando se le acercó un caballero y le dijo: "Bueno, muchacho, a quién perteneces?" "Yo no sabe, amo," fue la respuesta; "Yo pertenecí a mi amo Walker, pero él está jugando póker ahora, y no sé si tiene una buena mano." Así es con el General Walker. En la actualidad, él tiene todas las cartas en su mano, y parece que está jugando su grande y desesperado juego con frialdad, buen juicio y éxito. La fortuna es una veleidosa mujerzuela, sin embargo, especialmente en Centro América, y estamos preparados para no ser sorprendidos ante cualquier cambio en esa región. Los edificios que presentamos fueron usados para almacén, taller de mecánica, y otros fines similares, y la Compañía del Tránsito tenía su muelle y patio de carbón en el mismo lugar. Están situados en un punto bajo y arenoso, que se proyecta en el océano al lado opuesto de la bahía desde el poblado.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

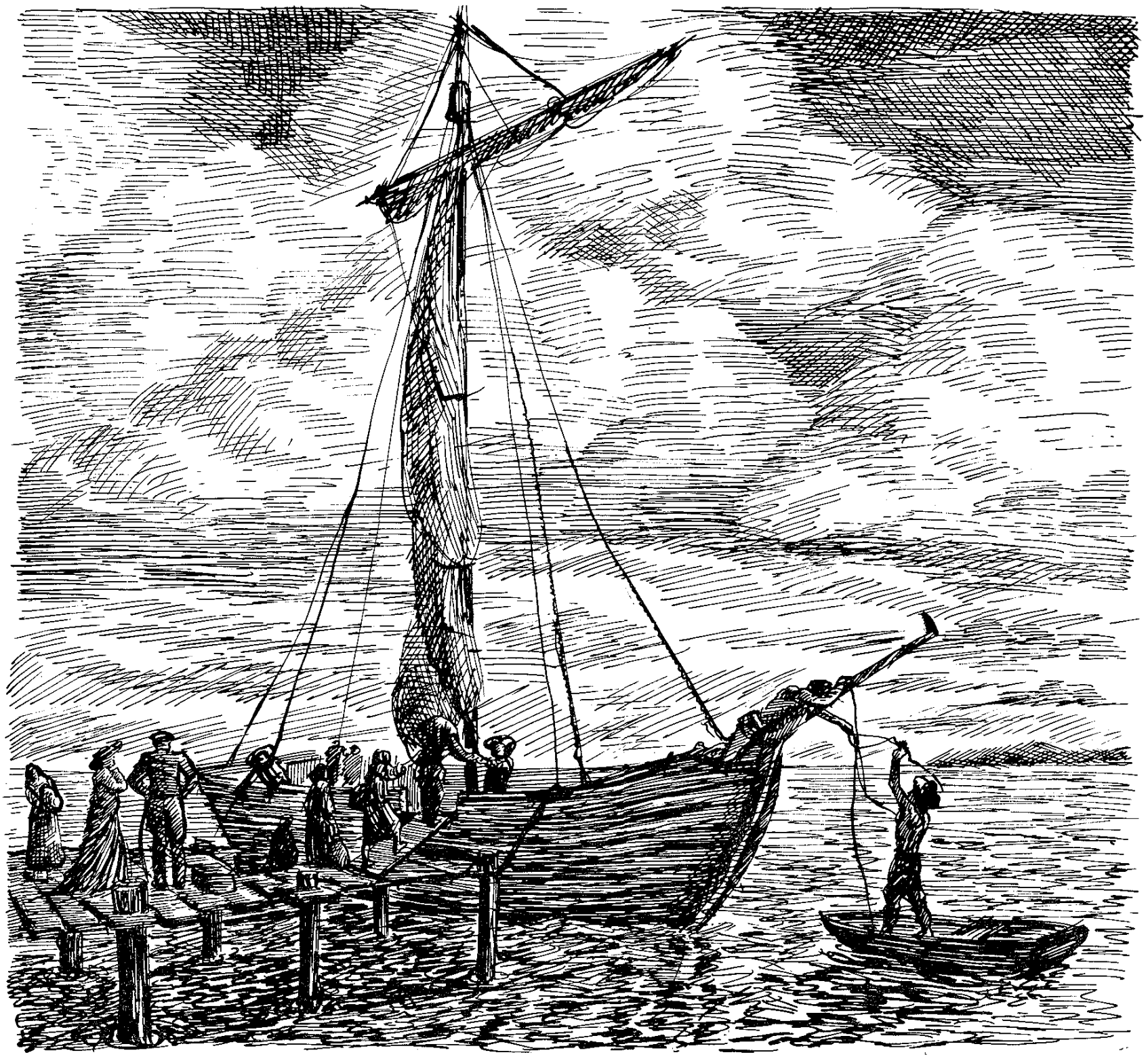
The news from Costa Rica received by way of Panama looks, at the first blush, rather unfavorable for Gen. Walker. It is stated that the Nicaragua troops under Col. Schlessinger, numbering about 400, were attacked by 500 Costa Ricans, on the 25th ult., at the Hacienda de Santa Rosa, where they had strongly entrenched themselves, and were routed with the loss of nineteen prisoners. These latter, principally Irish and Germans, were all shot. From the fact that this intelligence comes through an adverse source, we are strongly inclined to question the truth of it. These South American half-breeds are terrible liars, and where their own prowess is concerned, are not for a moment to be believed. We all recollect, how marvellously Santa Anna used to convert his defeats into victories, and even the unblushing audacity with which he more than once celebrated them by public rejoicings. We suspect that this reported defeat of Col. Schlessinger will turn out to be a gross exaggeration. It is improbable that a nearly equal force of Americans or European emigrants, as the case may be, should have been beaten so shamefully by the Costa Ricans. Such a thing has never before occurred in the annals of South American warfare. Should the details, as given to us however, turn out to be correct, the affair will serve as a useful lesson to the men serving under Walker. The prospect of such summary treatment at the hands of their enemies was all that was wanting to render them invincible.

Las noticias de Costa Rica recibidas vía Panamá parecen, a primera vista, bastante desfavorables para el General Walker. Se afirma que las tropas de Nicaragua bajo el Coronel Schlessinger, cerca de 400 en número, fueron atacadas por 500 Costarricenses, el 25 del mes pasado, en la Hacienda Santa Rosa, donde se habían atrincherado fuertemente, y fueron derrotados con la pérdida de diecinueve prisioneros. Estos últimos, principalmente Irlandeses y Alemanes, fueron todos fusilados. Por el hecho de que esta información viene por medio de una fuente adversa, estamos fuertemente inclinados a dudar de su veracidad. Estos mestizos Suramericanos son mentirosos tremendos, y en lo que se refiere a su bravura, no se les debe creer por un momento. Nosotros recordamos, cuán maravillosamente Santa Anna acostumbraba convertir sus derrotas en victorias, y aun la desvergonzada audacia con la que él, más de una vez, las celebró con públicos regocijos. Nosotros sospechamos que esta anunciada derrota del Coronel Schlessinger resultará ser una burda exageración. Es muy improbable que una fuerza casi igual de Americanos o Europeos emigrantes, como sea el caso, haya sido vencida tan desastrosamente por los Costarricenses. Tal cosa jamás ha ocurrido antes en los anales de la guerra Suramericana. Si los detalles, sin embargo, tal como nos han sido dados, resultaren correctos, el asunto servirá como una útil lección para los hombres al servicio de Walker. El prospecto de un tratamiento sumario a manos de sus enemigos era todo lo que necesitaban para hacerlos invencibles.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



NICARAGUA

Private letters from Nicaragua, attribute the discomfiture of Col. Schlessinger's command to the intrigues of the agents of the governments of France and England in that quarter, who have exercised their utmost efforts in frustrating the designs of the invading party. Previous to last advices a Spanish steam frigate had taken up a position at the mouth of the Gulf of Dolce, and a French steam frigate and two English sloops-of-war had been hovering off Cape Blanco, with the evident intention of effecting a temporary blockade, if not of forming an alliance against the Nicaraguans. The return of the Orizaba will place us in possession of further developments respecting this interference of the European Powers in the affairs of Central America, the importance of which may not now be sufficiently estimated.

A later despatch from New Orleans says:—The steamer Charles Morgan has arrived at this port, with San Juan dates to the 16th inst. The Orizaba had arrived at San Juan on the 16th, and landed five hundred and

NICARAGUA

Cartas particulares de Nicaragua atribuyen la derrota del comando del Coronel Schlessinger a las intrigas de los agentes de los gobiernos de Francia e Inglaterra en esa región, quienes han empleado sus mayores esfuerzos en frustrar los designios del grupo invasor. Previo a las últimas noticias, una fragata a vapor Española ha tomado una posición a la entrada del Golfo Dulce, y una fragata a vapor Francesa y dos buques de guerra Ingleses han estado rondando cerca de Cabo Blanco, con la evidente intención de efectuar un bloqueo temporal, si no la de formar una alianza contra los Nicaragüenses. El regreso del Orizaba *nos pondrá en posesión de ulteriores desarrollos respecto a la intervención de las Potencias Europeas en los asuntos de Centroamérica, la importancia de la cual puede que ahora no sea suficientemente apreciada.*

Un posterior despacho de Nueva Orleans dice:- El vapor Charles Morgan *ha arribado a este puerto, con datos de San Juan al 16 del corriente. El* Orizaba *había arribado a San Juan el 16, y desembarcó quinientos*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

twenty-five passengers. The defeat of Colonel Schlessinger is confirmed. Fifty men were killed in the engagement. The case is attributed solely to the gross neglect of Schlessinger.

The remnant of his party had arrived at Rivas. Schlessinger had not taken a single usual precaution against surprise, although within the heart of the enemy's country; and on the field, his conduct was so cowardly, that Captain Thorpe was obliged to face him with pistols and threaten to blow his brains out; but it was all useless; his cowardice had created a panic, and the men could not be re-inspirited. The curses vented against Schlessinger by the returned force are loud and deep.

Captain Thorpe is a passenger by the Charles Morgan; he reports that Walker is in a good position and prosperous, receiving large accessions to his force. Another battle had taken place at Arcopoka, between fourteen of Walker's men under Captain Baldwin, and two hundred Costa Ricans, in which the latter was defeated, with a loss of thirty killed. Baldwin lost two killed.[1]

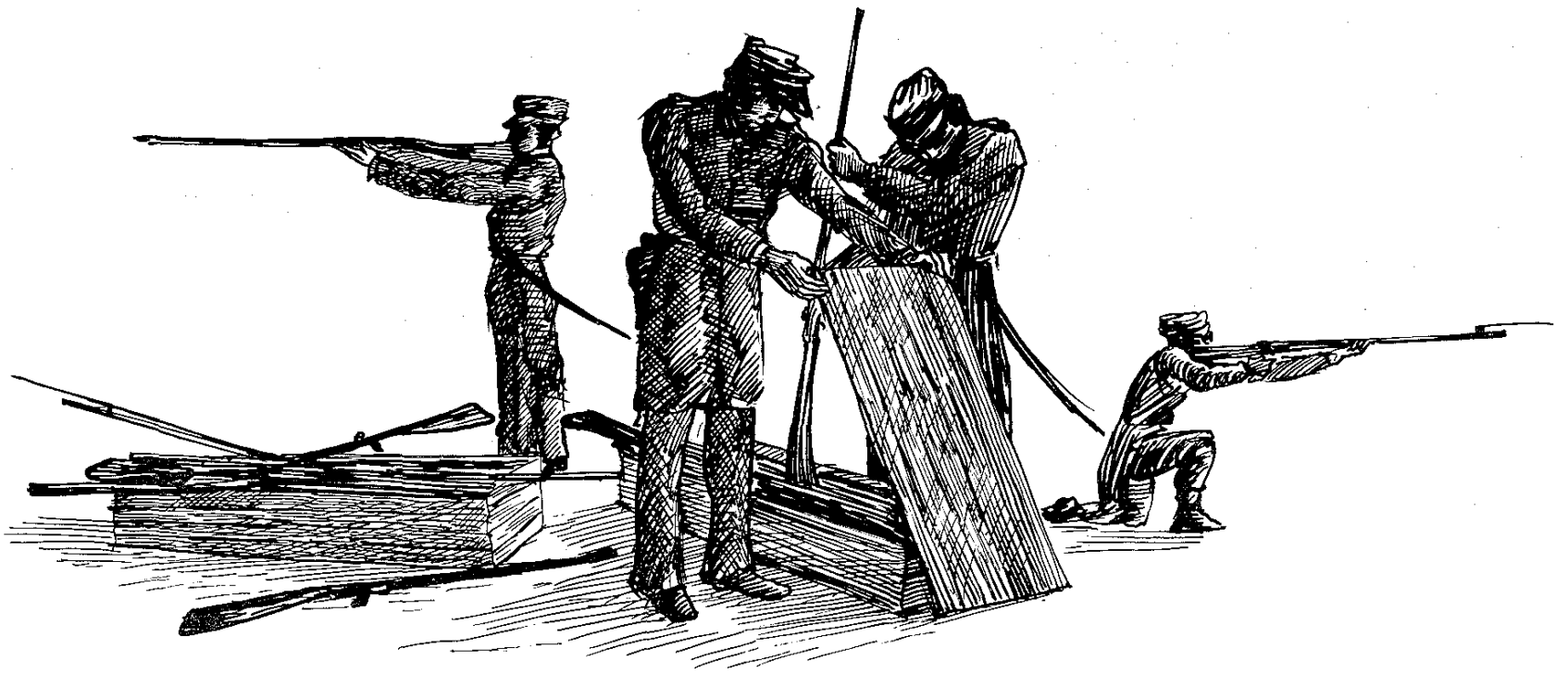
[1] *Editor's note* — That encounter took place at El Sardinal, on the Sarapiqui River, and the Costa Rican version of the affair is completely different from the account given by the filibusters.

veinticinco pasajeros. La derrota del Coronel Schlessinger está confirmada. Cincuenta hombres fueron muertos en el encuentro. El caso se atribuye únicamente a la burda negligencia de Schlessinger.

El resto de su grupo ha llegado a Rivas. Schlessinger no había tomado una sola precaución corriente contra la sorpresa, aunque estaba dentro del corazón del territorio enemigo; y en el campo su conducta fue tan cobarde que el Capitán Thorpe se vió obligado a encarársele con pistolas y amenazarle con volarle los sesos; pero todo fue inútil; su cobardía había cundido el pánico, y los hombres no podían ser reanimados. Las imprecaciones contra Schlessinger, expresadas públicamente, son fuertes y hondas.

El Capitán Thorpe es un pasajero del Charles Morgan; *informa que Walker está en magnífica posición y próspero, recibiendo grandes aditamentos para sus fuerzas. Otra batalla ha tenido lugar en Arcopoka (Sarapiquí?) entre catorce de los hombres de Walker bajo el Capitán Baldwin, y doscientos Costarricenses, en la que éstos últimos fueron derrotados con la pérdida de treinta muertos. Baldwin perdió, dos, muertos.*[1]

[1] *Nota del editor* — Ese encuentro tuvo lugar en El Sardinal, en el río Sarapiquí, y la versión costarricense es completamente diferente de la que dan los filibusteros.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Nicaragua. Captain Farnam's head quarters, San Francisco Convent, Granada.

Nicaragua. Cuartel de la compañía del capitán Farnam, en el convento de San Francisco, en Granada.

CAPTAIN J. EGBERT FARNHAM'S QUARTERS, MONASTERY OF SAN FRANCISCO, GRANADA, NICARAGUA

On our last page we have given two spirited illustrations connected with General Walker's entrance into Granada; in Capt. Farnam's quarters we have the dwelling place of the adventurous soldier in "the piping times of peace." Captain Farnam is one of General Walker's most efficient officers, and may be taken as a type of the class of men associated with that most remarkable man. The room presented is in the Monastery of San Francisco, and was once dedicated to the devotions of monks, the whispering of prayers, and the services of the church; it is now the gathering place of rough soldiers, and reeks with the associations of war. The sketch was made by Second Lieutenant Kyle, and is literal in every particular; in fact, it enables our readers to look in upon the snug quarters of a professed filibuster.

LA HABITACION DEL CAPITAN J. EGBERT FARNHAM, CONVENTO DE SAN FRANCISCO, GRANADA, NICARAGUA

En nuestra última página hemos presentado dos animadas ilustraciones conectadas con la entrada del General Walker a Granada. En el cuartel del Capitán Farnham, tenemos la habitación del soldado aventurero en "los serenos tiempos de paz." El Capitán Farnam (sic) es uno de los más eficientes oficiales del General Walker y puede ser tomado como el prototipo de la clase de hombres asociados con esa tan notable persona. La habitación que presentamos está en el Convento de San Francisco y estuvo en un tiempo dedicada a las devociones de los frailes, al murmullo de las oraciones y los servicios de la iglesia; ahora es el punto de reunión de rudos soldados, y apesta a lo asociado con la guerra. El dibujo fue hecho por el Teniente Segundo Kyle, y es exacto en todos sus detalles; en realidad, permite a nuestros lectores echar una mirada en las cómodas habitaciones de un declarado filibustero.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Nicaragua. General Walker's entrance into Granada. Fight in front of San Francisco Convent.

CONVENT OF SAN FRANCISCO.—GENERAL WALKER'S ENTRANCE INTO GRANADA

In the annals of warfare, there never was a more brilliant action than occurred under the walls of the old Convent of San Francisco, at the time General Walker first entered Granada. The scene sketched by our artist is remarkably correct, the buildings perfect, the figures just as they appeared at the moment General Walker felt the enemy give way. The odds against Walker was immense, and the firing by the enemy was kept up from all the contiguous buildings, as well as from the Convent. The moment "the filibusters" obtained the commanding position marked by the cross, they poured in such a well directed fire that the opposing party was obliged to give way, and Walker had not only possession of the city, but at the instant, became the arbiter of the fate of Nicaragua. The old convent is a building characteristic of Central America; it was constructed by the Spaniards more than a century ago, and its walls are marked with the destructive effects of many sieges and battles.

Nicaragua. Entrada del general Walker a Granada. Combate frente al convento de San Francisco.

CONVENTO DE SAN FRANCISCO—ENTRADA DEL GENERAL WALKER A GRANADA

En los anales de la guerra, nunca ha habido una acción más brillante que la que ocurrió bajo las paredes del antiguo Convento de San Francisco, al momento de la entrada del General Walker a Granada. La escena dibujada por nuestro artista es notablemente correcta, los edificios perfectos, los personajes tal como aparecían en el instante en que el General Walker sintió que el enemigo se rendía. Las posibilidades contra Walker eran inmensas, y el fuego del enemigo se mantenía desde todos los edificios contiguos, así como desde el Convento. El momento en que "los filibusteros" obtuvieron la posición dominante señalada por la cruz, derramaron tan bien dirigido fuego que los opositores fueron obligados a rendirse, y Walker no estaba sólo en posesión de la ciudad, sino que inmediatamente, se convirtió en el árbitro del destino de Nicaragua. El antiguo convento es un edificio característico de Centro América; fue construido por los Españoles hace más de cien años, y sus paredes están señaladas por los destructivos efectos de muchos sitios y batallas.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Nicaragua. Filibusters reposing after the battle in their quarters at the convent.

INTERIOR OF THE CONVENT, REPOSE AFTER BATTLE

Walker's men having with their commander accomplished their desires, established themselves temporarily in the most comfortable rooms in the old church, and gave themselves up to rest and jollification. It is useless to say, that men who had suffered so much, perilled so much, would feel that they were entitled to some latitude under their circumstances, and they indulged themselves to their hearts' content. The day of revelry however, came to an end, and General Walker, himself never self-indulgent, called into being the stern discipline of military life, and restored to his army, order; and to the people he had delivered from tyranny, safety and peace.

Nicaragua. Filibusteros descansado después de la batalla, en su cuartel en el convento.

INTERIOR DEL CONVENTO DESCANSO DESPUES DE LA BATALLA

Los hombres de Walker, habiendo junto con su comandante logrado sus deseos, se establecieron temporalmente en los aposentos más confortables de la vieja iglesia, y se dedicaron al descanso y al jolgorio. Es inútil decir, que hombres que han sufrido mucho, que han peligrado mucho, sentirían que tenían derecho a alguna libertad bajo las circunstancias, y se complacieron a su gusto. El día de juerga, sin embargo llegó a su fin, y el General Walker, nunca indulgente consigo mismo, puso en vigor la férrea disciplina de la vida militar, y restauró en su ejército, el orden; y al pueblo que había liberado de la tiranía, la seguridad y la paz.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

HIGHLY IMPORTANT FROM CENTRAL AMERICA

SECOND BLOODY BATTLE OF RIVAS—SIX HUNDRED COSTA RICANS KILLED

The steamship Orizaba, Capt. Tinklepaugh, from San Juan del Norte evening of the 21st ult., via Key West, where she touched for coal, arrived at this port on the 29th ult.

The news by this arrival is of the first importance, and we give full details of it annexed.

Among the passengers by the Orizaba was Major Heiss, the well known politician and editor.

The English frigate Euridyce, Capt. Tarleton, was the only vessel in the harbor of San Juan, and her boats were constantly on duty, watching the movements of the Americans. Passengers who came down the river in the steamer were prohibited by them from going on shore.

The Orizaba was detained at Key West eighteen hours on the 26th, taking in coal.

(From the Correspondence of the Herald.)

Steamship Orizaba, at Sea, April 24, 1856.

The matters of interest which have transpired in Nicaragua up to the departure of the steamer from Granada, on the 19th inst., are of the most exciting character. First, we have the correspondence of the British government with the government of Costa Rica, showing the friendly feeling of the former, and their genuine sympathy, by a contribution of two thousand stands of arms. This correspondence was taken from a courier despatched from the British mail steamer to the Costa Rican government, and was subsequently handed over to the American Minister at Granada, who despatched the same to the government of the United States, on the 25th ult., by a bearer of despatches. While the government of the United States is throwing away every obstacle in the way of its citizens in emigrating to Central America, and confiscating their arms whenever occasion occurs, the British government it seems, are furnishing arms by thousands to Costa Rica to drive all Americans out of that country, and the war cry is—"Death to all who may be taken!"

Next, we have an account of the march of Colonel Schlessinger to Costa Rica—his complete rout, and his subsequent desertion from Granada while on trial by a court martial.

Then comes the occupation of Rivas, Virgin Bay, and San Juan del Sur by 3,000 Costa Ricans, the murder of a large number of American citizens at Virgin Bay, and the second battle of Rivas, between Gen. Walker's troops and the Costa Ricans, in which the latter lost at least seven hundred in killed and wounded, while the American loss, in killed, wounded, and missing, is not over eighty. These stirring events will excite great interest throughout the Union; and to commence, we will give the correspondence alluded to between Great Britain and Costa Rica. The first letter is from the Foreign Office of the former government to E. Wallerstein, the Consul General of Costa Rica; and the other letters are addressed, one officially, to the Minister of Foreign Relations of Costa Rica, and the other, as a private letter, to the President of the Republic.

MUY IMPORTANTE DE CENTROAMERICA

SEGUNDA SANGRIENTA BATALLA EN RIVAS SEISCIENTOS COSTARRICENSES MUERTOS

El vapor Orizaba *(Capitán Tinklepaugh), habiendo zarpado la noche del 21 del mes pasado, de San Juan del Norte, vía Key West, donde se apertrechó de carbón, arribó a este puerto el 29 del último mes.*

La noticia de esta llegada es de primordial importancia, y damos detalles completos de ella a continuación.

Entre los pasajeros del Orizaba *venía el Mayor Heiss, el reconocido político y editor.*

La fragata Inglesa Euridyce *(Capitán Tarleton), era la única embarcación en el puerto de San Juan, y sus botes estuvieron constantemente en funciones, vigilando los movimientos de los Americanos. Los pasajeros que habían bajado el río por vapor, fueron prohibidos por ellos de bajar a tierra.*

El Orizaba *se detuvo en Key West el 26, durante dieciocho horas, tomando carbón.*

(De la Corresponsalía del Herald)

Vapor Orizaba, en alta mar, Abril 24, 1856.

Los asuntos de interés que han ocurrido en Nicaragua a la fecha de la salida del vapor de Granada, el 19 del corriente, son de los más excitantes. Primero, tenemos la correspondencia del gobierno Británico con el gobierno de Costa Rica, mostrando el amistoso sentimiento del primero, y su genuina simpatía, por medio de una contribución de dos mil paradas de armas. Esta correspondencia fue tomada de un correo despachado del vapor de la mala Británica al gobierno de Costa Rica, y fue subsiguientemente entregada al Ministro Americano en Granada, quien la envió al gobierno de los Estados Unidos, el 25 del mes pasado, por medio de un portador de despachos. Mientras el gobierno de los Estados Unidos está poniendo toda clase de obstáculos en el camino de sus ciudadanos que desean emigrar a Centroamérica, y está confiscando sus armas en toda ocasión que se presenta, el gobierno Británico, parece, está proveyendo armas por millares a Costa Rica para arrojar a los Americanos fuera del país, y el grito de guerra es: "Muerte a todos los que puedan cogerse!"

Luego, tenemos una reseña de la marcha del Coronel Schlessinger a Costa Rica—su completo descalabro, y su posterior deserción de Granada mientras estaba siendo juzgado por un consejo de guerra.

Enseguida viene la ocupación de Rivas, Bahía de la Virgen y San Juan del Sur por 3,000 Costarricenses, el asesinato de un gran número de ciudadanos Americanos en Bahía de la Virgen, y la segunda batalla de Rivas entre las tropas del General Walker y los Costarricenses, en la cual los últimos perdieron, por lo menos, setecientos entre muertos y heridos, mientras que los Americanos perdieron entre muertos, heridos y desaparecidos, no más de ochenta. Estos excitantes sucesos provocarán gran interés a través de la Unión; y para comenzar, daremos la correspondencia aludida entre Gran Bretaña y Costa Rica. La primera carta es de la Secretaría de Estado del gobierno inglés, para E. Wallerstein, Cónsul General de Costa Rica; y las otras cartas son dirigidas, una oficialmente, al Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica, y la otra, como carta particular, al Presidente de la República.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

IMPORTANT CORRESPONDENCE.

(Copied from the original)

Foreign Office, Feb. 9, 1856.

I am directed by the Earl of Clarendon to acquaint you that, having referred to the War Department your letter of the 12th ult., requesting that a small supply of arms may be furnished to the government of Costa Rica, his lordship has been informed by that Department, in reply, that 2,000 smooth bore muskets (nittons), which are not so highly finished as the line pattern musket of 1842, can be supplied for this service at £1 3s. each, or if it should be preferred 2,000 of the line pattern muskets of 1852 can be furnished at 56s. 8d. each.

As soon as Lord Clarendon is informed by you of the species of arms which you decide upon, he will communicate further with the War Department, and request that the arms may be placed at your disposal. I have the honor to be, sir, your most obedient and humble servant,

E. HAMMOND.

To E. Wallerstein, Esq., &c., &c., &c.

(Translated from the original.)

No. 10 London, Feb. 10, 1856.

Sir—In reference to my note of the 16th of last month, marked No. 4, in which I communicated to your Excellency that in the interview with Lord Clarendon I had begged of him to favor our government with a loan of 2,000 muskets, I now take great pleasure to inform your Excellency that, on the 9th inst., I was advised by the Secretary of Foreign Relations that Lord Clarendon, having consulted with the Minister of War in regard to my request, I received the information that 2,000 muskets could be obtained at the price of 23s., or 2,000 at 56s. 6d., for that service, as soon as I informed his lordship which of the two kinds would suit me. He will give orders that the 2,000 may be placed at my disposal for the use of the republic of Costa Rica. I have not yet replied to the communication, but I have written a private letter to said Secretary, entreating him to send me an order to examine the two kinds of arms. After seeing them I will still consider if it is convenient to take them without positive instructions from his Excellency the President; but in the meantime I am persuaded his Excellency will see the promptness with which the government of her Britanic Majesty has complied with my request in a very strong demonstration of her sympathy and her good will towards that republic. Nothing is said, it is true, in the Minister's letter about the time the money should be paid; it shows that this is left for the republic to determine. I enclose therein a copy of the letter mentioned, and I take this opportunity to repeat myself your Excellency's most obedient servant,

E. WALLERSTEIN

To his Excellency Ser Don Bornardo Castre, Minister of Relations of the Republic of Costa Rica, San José.

(Translated from the original)

London, Feb. 16, 1856.

Ser. Don Juan Rafael Mora, San Jose de Costa Rica.

Much esteemed Sir and friend,—The mail which brings the correspondence of January 1st, from Costa Rica, has not arrived, and in consequence I have nothing to say to

IMPORTANTE CORRESPONDENCIA

(Copiada del original)

Secretaría de Estado, Feb. 9, 1856.

He sido encargado por el Conde de Clarendon informar a usted que, habiendo referido al Departamento de Guerra, su carta del 12 del mes pasado, solicitando que una pequeña provisión de armas pudiera ser suplida al gobierno de Costa Rica, su señoría ha sido informada por aquel Departamento, en contestación, que 2,000 mosquetes de calibre liso (nitones), que no están tan finamente pulidos como los mosquetes modelo 1842, pueden suplirse para ese servicio, a razón de L 1 3s., cada uno, o si se prefiriera, 2,000 de los mosquetes modelo 1852 que pueden suplirse a razón de 56s.8d., cada uno.

Tan pronto como Lord Clarendon sea informado por usted sobre la clase de armas que usted decida, él se comunicará nuevamente con el Departamento de Guerra y pedirá que las armas sean puestas a su disposición. Tengo el honor de ser, señor, su más obediente y humilde servidor,

E. HAMMOND

Al señor E. Wallerstein, etc., etc., etc.

(Traducida del original)

No. 10 *Londres, Feb. 10, 1856*

Señor:—En referencia a mi nota del 16 del mes pasado, señalada con el No. 4, en la cual comunicaba a Su Excelencia que en la entrevista con Lord Clarendon, le había rogado favorecer a nuestro gobierno con un préstamo de 2,000 mosquetes. Ahora tengo el placer de informar a Su Excelencia que, el 9 del corriente, fuí informado por el Secretario de Relaciones Exteriores que Lord Clarendon, habiendo consultado con el Ministro de la Guerra en relación a mi solicitud, recibí la información de que 2,000 mosquetes podrían obtenerse al precio de 23s., o 2,000 a 56s.6d. para ese servicio, tan pronto como yo informe a Su Señoría cuál de las dos clases me convendrían. El dará las órdenes para que los 2,000 sean puestos a mi disposición para el uso de la república de Costa Rica. Todavía no he contestado esa comunicación, pero le he escrito una carta particular a dicho Secretario, pidiéndole me envíe una orden para examinar las dos clases de armas. Después de verlas, todavía consideraré si es conveniente el tomarlas sin instrucciones precisas de Su Excelencia, el Presidente; pero mientras tanto, estoy persuadido de que Su Excelencia verá la prontitud con la que el gobierno de Su Majestad Británica ha satisfecho mi solicitud, en una muy franca demostración de su simpatía y su buena voluntad hacia esa república. Nada se dice, es verdad, en la carta del Ministro acerca del tiempo en que el dinero debería ser pagado; lo que demuestra que eso se deja para que la república lo determine. Incluyo en ésta una copia de la carta mencionada, y aprovecho esta oportunidad para reiterarme de Su Excelencia el más obediente servidor,

E. WALLERSTEIN

A Su Excelencia, Señor Don Bernardo Calvo, Ministro de Relaciones de la República de Costa Rica, San José.

(Traducida del original)

Londres, Feb. 16, 1856

Sr. Don Juan Rafael Mora, San José de Costa Rica.

. Muy estimado señor y amigo:—El correo que trae la correspondencia del 1 de Enero, desde Costa Rica, no ha llegado, y en consecuencia no tengo nada que decirle

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

you in regard to mercantile business. As to public matters, you will please to refer to my communications, of today, to the Minister. By this you will see that this government is willing to put 2,000 muskets at my disposal for the service of the republic of Costa Rica. Nothing is said in the note about the time of payment. However, I have not made up my mind to take them previous to receiving instructions from you, or which of the two kinds of arms to take. In case I should take them previous to your being able to write upon the subject, I will send them in the month of March, if a vessel sails for Punta Arenas without further orders from you. I have not yet replied officially to Lord Clarendon to offer him my most sincere thanks in my own name and that of the republic, for his manifestation of sympathy and friendship for Costa Rica; and though the affable manner in which Lord Clarendon spoke to me when I bid him farewell, almost induced me to believe he would not refuse the muskets, I will not deny the pleasure I felt on the receipt of Mr. Hammond's letter. I could not sleep at all that night for joy. I sent him a note on the following day, stating I would address an official note to Lord Clarendon conveying my thanks, and that in the meantime I entreated him to send me permission from the War Department to examine the two kinds of muskets, so as to ascertain which I should take for the republic. All this is very good, but I don't like the intelligence from Nicaragua, where it seems Walker is establishing himself, firmer and firmer, every day. I cannot understand how the other States did not unite themselves from the beginning to expel him from Nicaragua. I have letters from Guatemala and San Salvador requiring me to request from this government help and succor; but what can be done for republics or people who do not make exertion to help themselves. When I was telling Lord Clarendon that Costa Rica already had an army of 800 men on the frontier of Nicaragua, he was much pleased, and said "that was a right step," and I am persuaded that my having made that insinuation is one of the reasons for giving us the muskets. The questions pending between this country and the United States are very complicated, but there will be no war, for this reason, that the gentlemen in the great republic observe that although the British nation do not boast or say much on the subject, they are determined to punish the Yankees very severely for the least insult to the national honor. To the eyes of the whole world—of this country in particular—a war between the two nations would be one of the worst of evils; but to Central America the case would be very different, as Walker and his associates would soon be kicked out of Nicaragua.

I send to the government a copy of the *Times*, in which is found a letter from Mr. Marcy to the American Minister to Nicaragua. Though this letter appears to censure the Minister, and holds out a threat to Walker, the true sense is, that in a short time the government of the United States will recognize Walker's government. May God help us. Yours, &c., &c.

E. WALLERSTEIN.

Two other letters accompanied this correspondence, one of which was from Mr. Moliny, the Costa Rican Minister at Washington, informing his government of recent letters received from the governments of Great Britain and France, in which great sympathy is felt for the Central American States in general. The other informs the government of Costa Rica that an English fleet will be immediately sent to the Pacific coast of Costa Rica.

Will not these letters open the eyes of the government and the people of the United States to the movements of Great Britain in Central America? And will it not

respecto a los negocios mercantiles. En cuanto a asuntos públicos, se permitirá referirse a mis comunicaciones, de hoy, al Ministro. Por ellas usted verá que este gobierno está anuente a poner 2,000 mosquetes a mi disposición para el servicio de la república de Costa Rica. Nada se dice en la nota en cuanto al tiempo de pago. Sin embargo, yo no me he decidido a tomarlos antes de recibir instrucciones de usted, o cuál de las dos clases de armas tomar. En caso que las tomara antes de que usted pueda escribirme sobre el asunto, las enviaré en el mes de Marzo, si una embarcación zarpa para Punta Arenas, sin ulteriores órdenes de usted. Aún no he contestado oficialmente a Lord Clarendon para presentarle mis más sinceras gracias en mi propio nombre y en el de la república, por su manifestación de simpatía y amistad para Costa Rica; y aunque la manera afable en que Lord Clarendon me habló cuando me despedía de él, casi me indujo a creer que no rehusaría proveernos los mosquetes, no negaré el placer que sentí al recibir la carta de Mr. Hammond. No pude dormir de alegría esa noche. Le envié una nota al siguiente día, informándole que me dirigiría oficialmente a Lord Clarendon dándole mis gracias, y que mientras tanto, le rogaba enviarme un permiso del Departamento de Guerra para examinar las dos clases de mosquetes, para cerciorarme cuál tomaría para la república. Todo esto está muy bueno, pero no me gusta la información de Nicaragua, donde parece que Walker se está estableciendo, más y más firmemente, cada día. No puedo comprender cómo los otros Estados no se han unido desde el principio para expulsarlo de Nicaragua. Tengo cartas de Guatemala y San Salvador pidiéndome solicite de este gobierno ayuda y protección; pero qué puede hacerse por repúblicas o gentes que no hacen esfuerzos por ayudarse a sí mismas? Cuando yo le decía a Lord Clarendon que Costa Rica ya tenía un ejército de 800 hombres en la frontera de Nicaragua, a él le agradó mucho, y dijo: "Ese fue un buen paso" y estoy persuadido que el haber hecho esa insinuación, es una de las razones para habernos dado los mosquetes. Las cuestiones pendientes entre este país y los Estados Unidos son muy complicadas, pero no habrá guerra, por esta razón, que los caballeros en la gran república observan que aunque la nación Británica no se jacta ni dice mucho sobre el tema, están determinados a castigar a los Yankees muy severamente por el menor insulto al honor nacional. A los ojos de todo el mundo—de este país en particular—una guerra entre las dos naciones sería uno de los peores males; pero para Centroamérica, el caso sería muy diferente, pues Walker y sus asociados serían pronto arrojados de Nicaragua.

Envío al gobierno un ejemplar del Times, *en el que se encuentra una carta de Mr. Marcy al Ministro Americano en Nicaragua. Aunque esta carta parece censurar al Ministro, y lleva una amenaza para Walker, el verdadero sentido es, que dentro de corto tiempo, el gobierno de los Estados Unidos reconocerá al gobierno de Walker. Que Dios nos ayude! Suyo, etc., etc.*

E. WALLERSTEIN

Otras dos cartas acompañaban esta correspondencia, una de las cuales era del Sr. Molina, el Ministro Costarricense en Washington, informando a su gobierno de cartas recientes recibidas de los gobiernos de la Gran Bretaña y Francia, en las que se muestra gran simpatía por los Estados Centroamericanos en general. La otra informa al gobierno de Costa Rica que una flota Inglesa será enviada inmediatamente a la costa del Pacífico de Costa Rica.

Estas cartas, no abrirán los ojos del gobierno y el pueblo de los Estados Unidos a los movimientos de Gran

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

stimulate them to sufficient energy to immediately place a squadron of vessels both on the Pacific and Atlantic coasts of Central America? At present the British flag reigns supremely at San Juan del Norte, and vessels sailing under the American flag are held to a strict account. Communication is prohibited with the shore by the officers of the English frigate now lying in the harbor of San Juan, especially to all persons who come from Nicaragua, and a strict guard is kept around our steamers by boats of this same frigate. The officers interfered on the arrival of the steamers Chas. Morgan, from New Orleans, and Orizaba, from New York, and orders were given that all passengers for Nicaragua should be taken back on the steamers, as they would not be permitted to proceed further. As no one had taken passage for Nicaragua, there was no evidence that any of the passengers on board were destined for that republic. Captain Carlton, of the British frigate, was undecided how to act in the matter, and the river steamer departed with 800 passengers, 300 of which were for Granada, to join Walker. It was the intention of Captain Tinklepaugh, of the Orizaba, to give up his ship in case the order of Captain Carlton, of the British frigate, had been strictly carried out.

THE DEFEAT OF SCHLESSINGER AT SANTA ROSA

The next item of interest is the discomfiture of Schlessinger at the hacienda of Santa Rosa. He left Granada on the 20th March with near 300 troops, most of them composed of the recruits which sailed from New York and New 0rleans in the latter part of February. At the hacienda referred to, which is a short distance from Guanacosta, he met a body of the Costa Rican army, estimated to have been near one thousand strong, and in a very short time met with a most signal defeat. The *Nicaraguense*, of the 12th ult., contains the following report of the disgraceful "rout," which, so far as we have heard, is in the main correct. No such event, says the *Nicaraguense* is recorded:

In the history of American arms, if we except the sack at Washington city, all the advantages of time and place were in our favor; the prestige of American valor was at stake, and the effect of a defeat, all conspired to win the battle; but none of these causes, nor all of them, saved us from a disastrous and disgraceful rout. Every soldier on the ground or away feels as we have written. We cannot injure the truly brave, therefore, by coloring over the affair at Santa Rosa, thus placing it on an equality with those actions which are deserving commendation. The reward of the soldier rests in the appreciation of his meritorious actions above those who fall behind him —where is his token, then, if the craven is mentioned in the same paragraph?

We have no official report of the action, but from what we gather of those who were there, the rout was wholly attributable to the commanding officer. Our troops had stopped at the hacienda of Santa Rosa for dinner, and at the time of the attack were all engaged in eating. No picket guard was detailed, nor any other precaution adopted to avoid an attack. Suddenly an alarm was given, and before the confusion in our camp subsided the enemy poured in a destructive volley. The troops were thrown into a momentary panic, when Col. Schlessinger gave an order to the German and French companies to fall back to secure a better position. This command was misconceived as an order to retreat, and accordingly a rapid flight was commenced by those

Bretaña en Centroamérica? Y no estimulará lo suficiente su energía para colocar inmediatamente escuadrones de navíos en las costas del Atlántico y del Pacífico de Centroamérica? Actualmente, la bandera Británica reina suprema en San Juan del Norte, y las embarcaciones navegando bajo la bandera Americana, son sometidas a rendir cuentas. La comunicación con tierra está prohibida por los oficiales de la fragata Inglesa ahora fondeada en el puerto de San Juan, especialmente a aquellas personas que vienen de Nicaragua, y se mantiene una guardia estricta alrededor de nuestros vapores, por los botes de esta misma fragata. Los oficiales interfirieron a la llegada de los vapores Charles Morgan, *de Nueva Orleans, y* Orizaba *de Nueva York, y fueron dadas órdenes de que todos los pasajeros para Nicaragua, fueran recibidos de nuevo en los vapores, pues no se les permitiría seguir adelante. Como ninguno había tomado pasaje para Nicaragua, no había evidencia de que alguno de los pasajeros a bordo estuviese destinado para esa república. El Capitán Tarleton, de la fragata Británica, estaba indeciso sobre cómo actuar en este asunto, y el vapor de río partió con 800 pasajeros, 300 de los cuales iban para Granada, a juntársele a Walker. El Capitán Tinklepaugh, del* Orizaba, *tenía la intención de abandonar el barco en caso que la orden del Capitán Tarleton, de la fragata Británica, hubiera sido estrictamente cumplida.*

LA DERROTA DE SCHLESSINGER EN SANTA ROSA

El siguiente punto de interés es la derrota de Shlessinger en la hacienda Santa Rosa. Salió de Granada el 20 de Marzo con cerca de 300 soldados, la mayor parte de ellos reclutas que zarparon de Nueva York y Nueva Orleans en la última parte de Febrero. En la hacienda mencionada, que está a corta distancia de Guanacaste, se encontró con un cuerpo del ejército Costarricense, estimado en cerca de mil hombres, y en un muy corto tiempo obtuvo la más señalada derrota. El Nicaragüense, *del 12 del mes pasado, contiene el siguiente informe del vengonzoso "descalabro," que, según hemos oído, es en lo substancial, correcto. Ningún suceso igual, dice* El Nicaragüense, *está registrado:*

En la historia de las armas Americanas, si exceptuamos el saqueo de la ciudad de Washington, todas las ventajas de tiempo y de lugar, estaban a nuestro favor; el prestigio del valor Americano estaba en juego, y el temor a una derrota, todo conspiraba a ganar la batalla; pero ninguna de estas causas, ni todas juntas, nos salvaron de una desastrosa y vergonzosa derrota. Cada soldado en el campo o lejos de él, siente como hemos dicho. No podemos injuriar, por lo tanto, al verdaderamente valiente, coloreando el asunto de Santa Rosa, colocándolo así en un plano de igualdad con aquellas acciones que son merecedoras de encomio. La recompensa del soldado descansa en la apreciación de sus acciones meritorias sobre las de aquellos que se quedaron atrás de él—cuál es su distintivo, entonces, si el cobarde se menciona en el mismo párrafo?

No tenemos informe oficial de la acción, pero por lo que hemos recogido de aquellos que estuvieron allí, la derrota fue totalmente atribuible al oficial comandante. Nuestras tropas se habían detenido en la hacienda Santa Rosa para cenar, y al momento del ataque todos estaban dedicados a comer. No se destacó un retén, ni se adoptó ninguna otra precaución para evitar un ataque. De pronto se dió la alarma, y antes de que la confusión en nuestro campo se calmara, el enemigo había arrojado una destructora andanada. En las tropas cundió un momentáneo pánico, cuando el Coronel Schlessinger dio orden a las compañías de Alemanes y Franceses a retroceder para asegurar una mejor posición. Esta orden fue malinterpretada como una de retirada, y de conformidad,

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

companies. The Colonel followed, as he says, to rally the fugitives; but his movement was construed into a flight, and soon the rout became general. Our troops fled in every direction, scattering themselves widely over a barren and mountainous country, with the topography of which they were wholly unacquainted. Fearful of passing along the road, least they might be captured by scouting parties of the enemy, they broke up in small parties, and after a fearful journey over mountains, through thick chapparal, without food or water, the poor fellows arrived in Virgin Bay, in straggling parties, worn down with fatigue, ragged, barefoot, and almost starved. The indignation of the army at the loss of the fight was divided in its sympathy for the unfortunate sufferers. A loud and indignant expression was uttered against the commander of the expedition, and by no other persons stronger than by the men and officers who had failed under him. Liable as human actions are to be misconceived, liable as all men are to rest under untoward fortunes, we shall withhold any censure of our own until the court-martial at present inquiring into the matter shall render its decision.

It is almost impossible to mention the names of those deserving credit in any battle; and more particularly in one to which so little credit is due as is the affair at Santa Rosa. But the general voice of the army has been so unanimous in honoring one company and certain officers, that we should be shutting our eyes to a public fact if we did not designate them. The old Voltigeurs, now commanded by Capt. Rudler, was the last company to leave the field, and not then until the day was utterly lost. The loss by this company was terrible, and the enemy will long have occasion to remember the Voltigeurs.

Major O'Neil, who is justly esteemed the Murat of the army, won unmeasured praise from all the soldiers, not only for his bravery on the field, but for his sympathy to the sufferers afterwards. Adjutant Johnson, a favorite officer in garrison, is highly spoken of for his endeavors to restore order and stop the flight. Corporal Kelly, of Co. A., was so highly spoken of to the General, that he was promoted to a captaincy on his return.

No official account of the disaster has yet been published, nor have many facts been gleaned in regard to this unfortunate affair, except those published in the *Nicaraguense*. We have heard of the loss of one brave young man, whose name is not recorded in the above statement, viz:—Mr. Warren Parker, of Massachusetts, a nephew of E. Kingman, the well known Washington correspondent of the Baltimore *Sun*, New York *Journal of Commerce* and Charleston *Courier*. Mr. Parker left New York on the 25th February, in the steamship Northern Light, and was detailed to Schessinger's command a few days after his arrival at Granada. He fell mortally wounded during the fight at Santa Rosa, in bravely rallying a few of his fellow soldiers to stand and face the enemy. This was related to us by an eye witness who saw poor Parker fall, shot through the head by a ball from the enemy. He was our companion *en voyage*, in the Northern Light, and we found him to be a young man of uncommon intelligence, temperate in most things; but his heart, which seemed filled with military enthusiasm, ceased to throb in the inglorious field of Santa Rosa.



una huida rápida se comenzó por aquellas compañías. El Coronel siguió, según él dice, para reagrupar a los fugitivos; pero su acción fue interpretada como una fuga, y pronto el desbande se hizo general. Nuestras tropas huyeron en todas direcciones, dispersándose ampliamente sobre un territorio árido y montañoso, con la topografía del cual no estaban totalmente familiarizados. Temerosos de tomar por el camino, a menos de ser capturados por grupos de reconocimiento del enemigo, se dividieron en pequeñas partidas, y después de una horrorosa jornada, sobre montañas, a través de tupidos chaparrales, sin alimento o agua, los pobres individuos llegaron a Bahía de la Virgen, en grupos rezagados, agotados de fatiga, andrajosos, descalzos y casi muertos de hambre. La indignación del ejército por la pérdida de la batalla, se dividió con su simpatía por los sufrimientos de aquellos infelices. Expresiones duras e indignadas fueron pronunciadas contra el comandante de la expedición, y las más fuertes, no por otras personas sino por los hombres y oficiales que habían fracasado a sus órdenes. Sujetas como son las acciones humanas a ser malinterpretadas, sujetos como son todos los hombres a sufrir reveses de fortuna, detendremos nuestra censura hasta que el consejo de guerra actualmente investigando el asunto haya tomado su decisión.

Es casi imposible mencionar los nombres de aquellos que merezcan algún crédito en una batalla; y más particularmente en una a la cual tan poco crédito es debido como a la de Santa Rosa. Pero la voz general del ejército ha sido unánime en honrar a una compañía y a ciertos oficiales, que estaríamos cerrando los ojos ante un hecho público, si no los mencionásemos. Los veteranos Voltigeurs (Voladores), ahora bajo el mando del Capitán Rudler, fue la última compañía en abandonar el campo, y eso hasta que la acción estaba irremisiblemente perdida. Las bajas de esta compañía fueron terribles, y el enemigo tendrá ocasión por largo tiempo de recordar a los Voltigeurs.

El Mayor O'Neil, quien es justamente estimado como el Murat del ejército, ganó inconmensurablemente alabanza de todos los soldados, no sólo por su valentía en el campo, sino por su simpatía por los damnificados después. El Ayudante Johnson, oficial popular en la guarnición, es altamente encomiado por sus empeños en restaurar el orden y detener la huída. El Cabo Kelly, de la Compañía A, fue tan bien recomendado al General, que fue ascendido a Capitán a su regreso.

Ningún informe oficial del desastre ha sido publicado aún, ni se han recogido muchos datos respecto a este desafortunado suceso, excepto aquellos publicados en El Nicaragüense. *Hemos oído de la pérdida de un valiente joven, cuyo nombre no está incluido en la anterior declaración, a saber, Mr. Warren Parker, de Massachusetts, sobrino de E. Kingman, el conocido corresponsal en Washington del* Sun *de Baltimore, del* Journal of Commerce *de New York y del* Courier *de Charleston. Mr. Parker salió de New York el 25 de Febrero, en el vapor* Northern Light, *y fue destacado al comando de Schlessinger unos pocos días después de su llegada a Granada. Cayó mortalmente herido durante la batalla en Santa Rosa, reanimando valientemente a unos cuantos de sus compañeros soldados a pararse y enfrentarse al enemigo. Esto nos fue relatado por un testigo presencial quien vió al pobre Parker caer de un tiro en la cabeza disparado por el contrario. El fue nuestro compañero* en voyage, *en el* Northern Light, *y lo encontramos ser un joven de inteligencia poco común, moderado en todas las cosas; pero su corazón, que parecía lleno de entusiasmo militar, cesó de latir en el ignominioso campo de Santa Rosa.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

MOVEMENTS OF THE ARMY

On the 22d of March orders were given to move the headquarters of the army from Granada to Rivas, and in three days the work was done. The various departments of the army—ordnance, quartermaster, commissary, &c.—were packed up with promptness, and in the space of time mentioned above the entire outfit of a large force was transferred from one point to another.

In Rivas the various departments were organized, and immediately commenced operations. The quarters were better than in Granada, but the marketing was bad, the streets dusty, the nights windy, and after one or two days experience, all hands repented the movement, and sighed for Granada.

On the 3d of April, orders were again issued in Rivas for a general movement of the army, and in a few days everything connected with the camp was on board the steamer San Carlos, together with eight hundred soldiers and about two hundred men attached to the army in different capacities. From Virgin the boat pointed her bows to San Carlos, and steamed across the lake, while the soldiers were impressed with the belief that the General was bent on an immediate invasion of Costa Rica. Arriving at San Carlos, company D, Captain Linton, of Light Infantry battalion, was taken on board, and again the steamer started down the River San Juan.

The impression that Costa Rica was the destination of the troops excited great enthusiasm, but as General Walker keeps secret all his important movements, no one, not even his most confidential officers, are ever informed of the course he intends to pursue until the very last moment. It was soon ascertained that Costa Rica was not the destination, for after proceeding to Castillo Rapids, and leaving at that point one company, the army started in the steamers *en route* for Granada, where they arrived on the 7th inst. On the same day news was received at Granada that the Costa Ricans had taken Virgin Bay, San Juan del Sur and Rivas; and at 4 A. M. of the 8th inst., the army, headed by General Walker, marched in fine spirits towards Rivas to meet the invaders. From that moment Granada was full of the most exciting rumors, yet not one American doubted the success of troops under General Walker. Among the natives, the excitement was equally as great, hundreds leaving the city of Granada, determined not to return to it until General Walker once more entered the Plaza. Finally, after a suspense of nearly three days, a courier arrived with such intelligence as made every heart in Granada, except a few *Chamoristas*, thrill with enthusiasm. The same courier brought intelligence that Walker and his army were *en route* for Granada, and himself and troops entered the Plaza about midnight on the 14th.

MOVIMIENTOS DEL EJERCITO

El 22 de Marzo se dieron órdenes para trasladar el cuartel general del ejército de Granada a Rivas, y en tres días se llevó a cabo el traslado. Los distintos departamentos del ejército—artillería, intendencia, abastos, etc.—fueron empacados con prontitud, y en el espacio de tiempo mencionado arriba, todo el equipo de una tropa numerosa fue trasladado de un punto a otro.

En Rivas, los diversos departamentos fueron organizados, e inmediatamente comenzaron las operaciones. Los cuarteles estaban mejor que en Granada, pero la distribución de provisiones andaba mal, las calles polvosas, las noches ventosas, y después de uno o dos días de experiencia, toda la gente se había arrepentido del movimiento, y suspiraban por Granada.

El 3 de Abril, se dieron de nuevo órdenes en Rivas para un movimiento general del ejército, y en unos pocos días todo lo conectado con el campamento estaba a bordo del vapor San Carlos, *junto con ochocientos soldados y cerca de doscientos hombres agregados al ejército en distintas capacidades. De La Virgen, el barco enderezó su proa hacia San Carlos y navegó a través del lago, mientras los soldados iban bajo la impresión de que el General estaba dispuesto a una inmediata invasión a Costa Rica. Al llegar a San Carlos, la Compañía D, bajo el Capitán Linton, del Batallón de Infantería Ligera, subió a bordo, y de nuevo el vapor siguió río San Juan abajo.*

La impresion de que Costa Rica era el destino de las tropas, provocó gran entusiasmo, pero como el General Walker mantiene en secreto todos sus movimientos importantes, nadie, ni aún sus más confidentes oficiales, son jamás informados del curso que él se propone seguir hasta el último momento. Pronto se averiguó que Costa Rica no era el destino, pues después de proceder a los Raudales del Castillo, y dejar en ese punto a una compañía, el ejército siguió en los vapores hacia Granada, donde llegó el 7 del corriente. El mismo día se recibió noticias en Granada que los Costarricenses habían tomado Bahía de la Virgen, San Juan del Sur y Rivas; y a las 4 a.m. del 8 del corriente, el ejército, encabezado por el General Walker, marchó con gran ánimo hacia Rivas a enfrentarse con los invasores. Desde ese momento Granada se llenó de los más excitantes rumores, empero ni un solo Americano dudaba del éxito de las tropas bajo el General Walker. Entre los nativos, la excitación era igualmente grande, por centenares abandonaban la ciudad de Granada, determinados a no regresar hasta que el General Walker entrara de nuevo a la Plaza. Finalmente, después de un suspenso de cerca de tres días, llegó un expreso con tales noticias como para hacer que todos los corazones en Granada, excepto el de unos pocos Chamorristas, *palpitaran de entusiasmo. El mismo expreso trajo la información de que Walker y su ejército venían camino a Granada, y él y sus tropas entraron a la Plaza cerca de la medianoche del 14.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

SECOND BATTLE OF RIVAS

SIX HUNDRED COSTA RICANS KILLED—TOTAL ROUT OF THE ENEMY—AMERICAN LOSS THIRTY.

(From *The Nicaraguense*, April 12.)

Rivas has again been the field of a bloody conflict. On the morning of the 7th inst., intelligence reached Granada that immediately after the departure of the American troops from Rivas, a force of 1,500 or 2,000 Costa Ricans entered and took possession of the city. As the information was authentic, there was no time to be lost on the part of Gen. Walker in making ready to repulse the enemy. By daylight on the 8th inst., a force of 500 men including 100 native troops, were on the march from Granada, to engage the presumptuous invaders. Gen. Walker, in person, was at the head of the army. The force under his command encamped the night of the 10th inst., within nine miles of Rivas, and in the meantime it had been ascertained beyond doubt that the city was held and fortified by 2,000 Costa Ricans and Chamoristas.

Early on the morning of the 11th, the march was resumed, with the prospect ahead of a lively engagement. Evidently to the suprise of enemy, the democratic force, instead of entering the city by the usual route from Granada, came in by the road leading from San Jorge to Virgin Bay.

The troops, without halting, were assigned their respective positions, and instructed as to appropriate points of attack. The battalion under command of Lieutenant Colonel Sanders was ordered to enter by the street leading along the west side of the plaza, and the east side was to be charged by the force under command of Colonel Fry. With a whoop and a yell, a rush was made for the plaza, and, as the troops were discovered by the enemy ascending the eminence which concealed the approach to the city, they were saluted with a volley of musketry, which gave indication of a firm and obstinate resistance. On both sides of the plaza a brisk and incessant firing was kept up by the enemy, but the fearless and undaunted forces of the democracy charged them with so much rapidity that in less than five minutes the Americans were in the entire possession of the plaza. The Costa Ricans shunning an open fight, precipitately betook themselves to the barricades and fortressed houses, and from those places of protection and concealment, continued an unremitting fire. Their cannon, too, with thundering voice, gave testimony of the efficiency of their preparations for defence. To prevent the destruction that must inevitably ensue from so fatal an engine of war, the determination was instantly formed and carried into execution by Lieutenant Col. Sanders, of taking it from the possession of the enemy. The order to charge was given, and the gallant Lieut. Colonel followed by his intrepid soldiers, rushed, heedless of peril, into the face of the menacing danger, and with the loss of four men only, succeeded in capturing that essential weapon of war. It was immediately brought and stationed at the southeast corner of the plaza, and placed under the control of Captain McCardle, a most excellent and intrepid artillerist. The ammunition belonging to it was also seized, and a few minutes only elapsed before the weapon that was destined for the destruction of the democratic forces, was pouring a fatal fire upon the discomfited Costa Ricans. Chagrined and enraged at the loss of their gun, they made several bold attempts to repossess it, but its thundering tone, rapidly followed

SEGUNDA BATALLA DE RIVAS

SEISCIENTOS COSTARRICENSES MUERTOS —TOTAL DERROTA DEL ENEMIGO—PERDIDA DE LOS AMERICANOS, TREINTA

(Tomado de El Nicaragüense, *Abril 12)*

Rivas ha sido de nuevo el campo de una sangrienta lucha. En la mañana del 7 del corriente, llegó la información a Granada, de que inmediatamente después de la partida de las tropas Americanas de Rivas, una fuerza de 1,500 o 2,000 Costarricenses entró y tomó posesión de la ciudad. Como la información era auténtica, no hubo tiempo que perder de parte del General Walker para prepararse a rechazar al enemigo. Al amanecer del 8, una fuerza de 500 hombres, incluyendo 100 tropas nativas, estaban en marcha desde Granada, para trabarse en combate con los presuntuosos invasores. El General Walker, en persona, estaba a la cabeza del ejército. La fuerza bajo su mando había acampado la noche del 10, como a nueve millas de Rivas, y mientras tanto se había cerciorado, fuera de toda duda, que la ciudad estaba sostenida y fortificada por 2,000 Costarricenses y Chamorristas.

Temprano de la mañana del 11, se reinició la marcha, con el prospecto de un vivo encuentro adelante. Evidentemente para sorpresa del enemigo, la fuerza democrática, en vez de entrar a la ciudad por el camino corriente de Granada, entró por la ruta que lleva de San Jorge a Bahía de la Virgen.

Las tropas, sin detenerse, fueron asignadas a sus respectivas posiciones con instrucciones en cuanto a los adecuados puntos de ataque. El batallón bajo el mando del Teniente Coronel Sanders, fue ordenadō a entrar por la calle que va al lado oeste de la plaza, y el lado este iba a ser atacado por la fuerza bajo el mando del Coronel Fry. Con un hurra y un grito, se hizo una embestida hacia la plaza, y como las tropas fueron descubiertas por el enemigo subiendo la cuesta que cubre el acceso a la ciudad, fueron saludadas con una descarga de fusilería, que dió indicio de una firme y obstinada resistencia. Por ambos lados de la plaza un animado e incesante fuego fué mantenido por el enemigo, pero las impávidas y valientes fuerzas de la democracia cargaron sobre ellos con tanta rapidez que en menos de cinco minutos los Americanos estaban en total posesión de la plaza. Los Costarricenses evadiendo una lucha abierta, precipitadamente se refugiaron en las barricadas y casas fortificadas, y desde esos sitios de protección y resguardo, continuaron un fuego incesante. Su cañón, también, con voz de trueno, daba testimonio de la eficiencia de sus preparativos de defensa. Para impedir la destrucción que debe inevitablemente seguir del uso de tan fatal máquina de guerra, se tomó inmediatamente la determinación y llevada a ejecución por el Teniente Coronel Sanders, de arrebatársela de la posesión del enemigo. La orden de embestir fue dada, y el gallardo Teniente Coronel, seguido de sus intrépidos soldados, embistió, sin temor al peligro, cara al amenazante riesgo, y con la pérdida de sólo cuatro hombres, logró capturar ese esencial equipo de guerra. Fue inmediatamente traído y colocado en la esquina sureste de la plaza, y puesto bajo el control del Capitán McCardle, un excelente e intrépido artillero. La munición que le pertenecía fue también capturada, y unos pocos minutos habían transcurrido antes de que el arma que estaba destinada a la destrucción de las fuerzas democráticas, estuviera derramando un fuego fatal sobre los desconcertados Costarricenses. Molestos y enfurecidos por la pérdida de su cañón, hicieron varios atrevidos intentos para recuperarlo, pero su atronadora voz, seguida rápidamente por las mortales descargas de los rifles Mis-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

by the deadly discharges of the Mississippi rifle, intimidated their endeavors, and drove them back to their places of concealment. In the meantime fifteen or twenty riflemen had stationed themselves on the roof of a building from which they could plainly discover a large body of the enemy on the back streets. A continuous fire was kept up by those gallant fellows, and at least a hundred of the enemy fell from their destructive aim. The conflict became too fierce for the Costa Rican invaders, and 300 of them in a body were discovered making their rapid retreat in the direction of San Juan del Sur. Following the retreat of the 300, about 12 o'clock in the day, the enemy received a reinforcement of 250 men from Virgin Bay. Captain Waters of the Rangers, who held possession of the tower surmounting the unfinished Cathedral on the north side of the plaza, immediately communicated to General Walker information of their approach, and a body of men was sent to protect that portion of the town. In the meantime Captain Waters and his Rangers from their convenient position opened upon them with their rifles, and did most signal execution. The intention of the enemy of completely surrounding the city and hemming the democratic forces in the plaza, was thwarted with most gratifying success. It was not accomplished, however, without a long and fierce firing at the enemy from all four of the corners of the plaza.

The northwest corner was held by Col. Don Bruno Natzmer and Major O'Neil with their command, and over a hundred dead bodies of the enemy gave signal proof of the gallantry of those officers and the intrepidity of their men. The southwest corner was in charge of Captains Rudler and Mason with their companies, and that with the exception of the position held by Lieut. Col. Sanders, was the one from which the greatest danger was to be apprehended. Those brave officers and their trusty men maintained their ground against a concealed foe, with a firmness and courage deserving of the highest commendation. Some of our noblest spirits, in the exhibition at this point for fearless and undaunted courage, fell martyrs in the cause of democracy. Among those it should not be deemed invidious to mention Lieut. Morgan of General Walker's staff, and Lieut. Doyle of the army, men of as sterling heroism and as true hearts as ever belonged to humanity.

From three corners of the plaza a constant fire was maintained from 8 o'clock in the morning until noon. Four hours of unremitting service in the field following a tedious march of more than two days, had necessarily the effect of burdening the energies of the soldiers with irresistible fatigue. The enemy, too, seemed to have become wearied of the fight, and little firing for an hour was done on either side, except by sharp-shooters adventuring chances at a long distance. The temporary cessation of violent hostilities by the enemy was discovered, however, to be a ruse, for the purpose of secretly possessing themselves of the building on the northeast corner of the plaza, whence unharmed they could pour a destructive fire upon the American troops stationed in every direction upon the plaza. This stratagem was discovered by Lieut. Gay, whose timely and vigilant service doubtless saved the lives of many of the Nicaraguan soldiers, and terminated more speedily the sanguinary conflict. Information of the movement of the enemy was communicated by him, and volunteers solicited to make a desperate charge and rout the enemy from their close approximation to the position they coveted. Ten true and fearless men, armed with rifles and Colt's revolvers, were all that were required, and instantly the requisite number, fully equipped for the perilous expedition were ready to engage the foe. This

sissippi, intimidaron sus esfuerzos, y los rechazó a sus puestos de escondite. Mientras tanto, quince o veinte rifleros se habían estacionado en el techo de un edificio desde el cual podían claramente descubrir un gran cuerpo del enemigo en las calles traseras. Un fuego continuo fue mantenido por aquellos valientes compañeros, y al menos un centenar del enemigo cayó bajo su destructiva puntería. La lucha se tornó demasiado fiera para los invasores Costarricenses, y 300 de ellos en cuerpo fueron descubiertos haciendo una rápida retirada en dirección de San Juan del Sur. Enseguida de la retirada de los 300, como a las 12 del día, el enemigo recibió un refuerzo de 250 hombres de Bahía de la Virgen. El Capitán Waters de las Tropas de Asalto, que estaba en posesión de la torre que sobrepasa la inconclusa catedral al lado norte de la plaza, inmediatamente pasó al General Walker la información de su llegada, y un grupo de hombres fue enviado a proteger esa porción de la ciudad. Mientras tanto el Capitán Waters y sus vigilantes, desde su conveniente posición, abrieron fuego sobre ellos con sus rifles e hicieron muy señalado servicio. La intención del enemigo de rodear completamente la ciudad y confinar las fuerzas democráticas a la plaza, fue burlada con el mayor de los éxitos. No fue logrado, sin embargo, sin un prolongado e intenso fuego contra el enemigo desde las cuatro esquinas de la plaza.

La esquina noroeste fue sostenida por el Coronel Don Bruno Natzmer y el Mayor O'Neil, con sus comandos, y más de un centenar de cadáveres del enemigo dió señalada prueba de la valentía de esos oficiales y de la intrepidez de sus hombres. La esquina suroeste estaba a cargo de los Capitanes Rudler y Mason, con sus compañías, y ésa, con excepción de la posición ocupada por el Teniente Coronel Sanders, era el punto del que el mayor peligro había de temerse. Esos bravos oficiales y sus leales hombres mantuvieron el terreno contra un enemigo encubierto, con una firmeza y valor merecedores del más alto encomio. Algunos de nuestros más nobles espíritus, exhibiendo en este punto su intrépido y denodado valor, cayeron víctimas por la causa de la democracia. Entre ellos no sería considerado injusto mencionar al Teniente Morgan, del estado mayor del General Walker, y al Teniente Doyle, del ejército, hombres de un heroísmo acrisolado y de tan buen corazón como el que haya tenido hombre alguno.

Desde tres esquinas de la plaza se mantuvo un fuego constante desde las ocho de la mañana hasta el medio día. Cuatro horas de incesante servicio en el campo, después de una cansada marcha de dos días, tuvieron necesariamente el efecto de agobiar las energías de los soldados con irresistible fatiga. El enemigo, también, pareció haberse cansado de la lucha, y muy pocos disparos se hicieron por ambos bandos durante una hora, excepto los francotiradores que aventuraban sus tiros a larga distancia. El cese temporal de las violentas hostilidades por el enemigo, fue descubierto, sin embargo, ser una estratagema con el propósito de posesionarse secretamente del edificio al noreste de la plaza, desde donde sin peligro pudieran derramar su destructivo fuego sobre las tropas Americanas estacionadas en cada dirección de la plaza. La estratagema fue descubierta por el Teniente Gay, cuyo oportuno y vigilante servicio, sin duda alguna, salvó la vida de muchos de los soldados Nicaragüenses, y terminó más rápidamente la sangrienta lucha. La información del movimiento del enemigo fue comunicada por él, y se solicitaron voluntarios para hacer una carga desesperada y sacar al enemigo de sus posiciones y no dejarlos aproximarse donde ellos deseaban. Diez verdaderos y valientes hombres, armados de rifles y revólveres Colt, fue todo lo que se necesitó, e inmediatamente el número requerido, completamente

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

number was composed of officers, among whom were Captains Houston and Sutter, of Gen. Walker's staff; Col. Kewen, volunteer aid to Gen. Walker; Major Rogers, of the Commissary Department; Maj. Webber, Captains Breckenridge and Mahon, Lieutenants Winters, Smith and Gay. A few privates also volunteered, increasing the number to thirteen. Crossing the street under the fire of the enemy, they pressed through the corner building that was sought to be possessed by the foe, to the far end of the corridor, which was partially barricaded by an adobe wall or breastwork. From that position they cautiously surveyed the approximating enemy, and hastily determining the plan of operation, the order to charge was given, and with a yell and a bound they rushed in the direction of the picket fence behind which the enemy were cautiously making progress. The yell was immediately responded to by a volley of thirty guns; but as the attack was so sudden, the disconcerted foe were unable to aim with precision, and the only damage effected was a single wound inflicted upon the head of Captain Breckenridge, not interfering at all with his prosecution of the charge. The fence was gained without any loss, and thence a brisk fire opened upon the retreating enemy. They fled for protection behind a neighboring building whence, with more security, they could prevent pursuit. It was necessary, however, that they should be driven entirely from that vicinity, and in order to get a position to effect that object, it was necessary to cross a street exposed to the enemy's fire.

It was a hazardous experiment, as the opposition force was ascertained to be more than a hundred strong. Nothing daunted, however, the thirteen essayed the perilous adventure, and although the bullets whistled in fearful proximity to them, not a man was killed or wounded. The position they sought was gained, and then in earnest the crack of the rifle became the death knell of the foe. The enemy with great obstinacy sought to maintain their ground, and returned the fire with apparent zeal and eagerness. In this engagement, Capt. Houston, of the General's staff, fell mortally wounded. With his parting spirit escaped the pulsation of a true and valiant heart. He was a man of fine attainments, of noble and generous impulses, and exemplary heroism. As an atonement for the death of Capt. Houston, not less than thirty of the enemy were made to bite the dust. The fire of the remaining twelve became too disastrous for the Costa Rican braves, and they were compelled again to relinquish their position and seek greater security elsewhere. They began a precipitate retreat, but were hotly pursued by their assailants. Fortifying themselves behind a broken adobe wall, they again turned upon their pursuers, and opened a determined fire. In this assault, Lieut. Gay was slightly wounded on the head. To drive the Costa Ricans from the wall and take possession of it was the object and determination of the pursuing party. The enemy seeing this determination, again sought safety in flight. With the loss of eight or ten more of their number, they succeeded in reaching the building from behind, where they again sought to repulse the advance of the Americans. In the further prosecution of the pursuit, Lieut. Gay was mortally wounded, and Louis, known as "French Louis," was killed. Lieut. Gay was in the first battle of Rivas, and in all the subsequent conflicts in Nicaragua, and a bolder and more determined man never lived. He died from an excess of gallantry, from reckless exposure to the enemy's fire. He was the projector of this assault, and to him may be attributed in a great measure the triumph of the day. The enemy still pursued, made good their retreat, and little execution was afterwards effected. The fight on the plaza had almost entirely ceased. During the remainder of the day, and

equipado para la peligrosa expedición, estaba listo para empeñarse con el enemigo. Este número estaba compuesto de oficiales, entre ellos estaban, los Capitanes Houston y Sutter, del Estado Mayor; el Coronel Kewen, ayudante voluntario del General Walker; el Mayor Rogers, del Departamento de Abastos; el Mayor Webber; los Capitanes Breckenridge y Mahon; los Tenientes Winters, Smith y Gay. Unos pocos soldados rasos, también se ofrecieron voluntarios, aumentando el número a trece. Cruzando la calle bajo el fuego del enemigo, pasaron por el edificio esquinero que estaba tratando de tomar el enemigo, hasta el final del corredor, el que estaba parcialmente obstruido por una pared de adobe o parapeto. Desde esa posición cuidadosamente investigaron al enemigo y rápidamente determinaron el plan de operaciones, la orden de atacar fue dada y con un grito y un salto se lanzaron en dirección de una cerca de estacas detrás de la cual el enemigo estaba cautelosamente progresando. El grito fue inmediatamente respondido por una andanada de treinta fusiles; pero como el ataque fue tan repentino, el enemigo desconcertado fue incapaz de apuntar con precisión y el único daño efectuado fue una herida en la cabeza del Capitán Breckenridge, sin interferir del todo con su prosecución de la carga. La cerca fue ganada sin pérdida alguna, y de allí un fuego rápido se abrió sobre el enemigo en retirada. Huyeron a protegerse detrás de un edificio vecino, de donde con mayor seguridad podrían impedir la persecusión. Era necesario, sin embargo, arrojarlos completamente de la vecindad, y para obtener una posición para ese efecto, era indispensable cruzar una calle expuesta al fuego enemigo.

Fue un experimento peligroso, pues la fuerza opositora se sabía que era más de cien. Nada acobardados, los trece hombres, sin embargo, se lanzaron a la peligrosa aventura y aunque las balas silbaban en terrible proximidad a su alrededor, ningún hombre fue herido o muerto. La posición que buscaban fue lograda, y entonces la detonación de los rifles se convirtió en los dobles a muerto del enemigo. Este, con obstinación, buscaba cómo mantener su terreno, y devolvía el fuego con aparente empeño. En esta acción, el Capitán Houston, del estado mayor del General, cayó mortalmente herido. Con su espíritu se escapó la pulsación de un valiente corazón. El fue un hombre de finas prendas, de nobles y generosos impulsos y de un heroísmo ejemplar. Como una reparación por la muerte del Capitán Houston, no menos de treinta del enemigo fueron hechos morder el polvo. El fuego de los doce restantes se tornó desastroso para los valientes Costarricenses y éstos fueron obligados a abandonar sus posiciones y buscar mejor refugio en otra parte. Comenzaron una precipitada retirada, pero fueron activamente perseguidos por los asaltantes. Fortificándose detrás de una derruida pared de adobe, se volvieron de nuevo contra sus perseguidores y abrieron un nutrido fuego. En este ataque, el Teniente Gay fue ligeramente herido en la cabeza. Arrojar a los Costarricenses de la pared y tomar posesión de ella fue el determinado objetivo del grupo atacante. El enemigo, viendo esa determinación, de nuevo buscó refugio en la huída. Con la pérdida de ocho o diez más de sus hombres, lograron alcanzar el edificio por detrás, desde donde intentaron rechazar el avance de los Americanos. En la continuada prosecución de la lucha, el Teniente Gay fue mortalmente herido y Louis, conocido como "French Louis," fue muerto. El Teniente Gay estuvo en la primera batalla de Rivas y en todos los subsiguientes combates en Nicaragua, y jamás ha vivido un hombre más valiente y decidido. Murió por un exceso de valor, de temeraria exposición al fuego del enemigo. El fue el proyectista de este asalto y a él puede atribuirse en gran medida el triunfo del día. El enemigo, todavía persegui-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

until late at night, there was no firing, except from a few of the enemy, who throughout the conflict maintained their concealment, and with Minie rifles menaced every visible inimical object. The possessors of these weapons were evidently Englishmen and Germans who had long experience in the use of that deadly instrument. The majority of Americans killed fell at the hands of those foreign miscreants, who have allied themselves with servilism against the liberal party of Central America.

This battle of Rivas—the second one fought in that city by Gen. Walker—was warmly contested. The struggle was a long and arduous one, and the liberals were compelled to fight at every disadvantage. The number of serviles four times exceeded the liberal force, and, considering the great security afforded them from barricades and fortressed buildings, it cannot but be deemed the proudest triumph yet achieved by the liberal party of Nicaragua. The officers commanding the American force were all gallant men, and nobly did their duty. Gen. Walker was cool, firm and self-possessed throughout the entire engagement, and for several hours maintained steadily his position on horseback. He manifested no excitement—betrayed no uneasiness as to the result, but exhibited a calm and sublime consciousness of ultimate victory. Colonel Fry and Don Bruno Natzmer, Lieut. Colonel Sanders, Majors Brewster, Markham and O'Neil, who, in command of the battalions, displayed a degree of heroism and gallantry that could not fail of beneficial results. They were nobly supported by their subordinate officers, many of whom testified to their intrepidity—some by a heroic death and others by numerous and painful wounds. Adjutant General Thompson, too, was intrepidly conspicuous throughout the engagement. The staff of General Walker exhibited remarkable firmness and daring, as the melancholy deaths of Houston, Clinton and Morgan gave ample testimony. Captain Sutter alone of the regular staff, remains; but a braver spirit or one who acted with more becoming gallantry, fell not on the field of battle. Col. Kewen, the volunteer aid of the Commaander-in-Chief, who was slightly wounded in the leg, returns with a reputation for bravery on the field equal to the best. His conduct is spoken of as gallant and encouraging in the extreme.

It is due to the native forces to state that they were in the hottest part of the engagement in the early part of the morning, and maintained themselves with exemplary courage.

The loss of their brave and excellent commander, Col. Machado, affected them with profound grief, but their more immediate officers were gallant men, and they sustained themselves with great honor.

The battle of the 11th of April, 1856, will long be remembered by the Costa Ricans. Their loss in killed alone cannot fall short of six hundred men, and of wounded and deserted no precise estimate can be formed. The early retreat of the three hundred, and the subsequent, almost entire, abandonment of Rivas are sufficient indications of their own overwhelming disaster. The American loss does not exceed thirty, and the number of wounded is the same. The Costa Ricans, with much bravado and pomp, invaded the limits of Nicaragua, and were going to exterminate the "plundering filibusteros." General Walker, displeased at their insolence, determined to teach them a lesson of propriety for future example, and doubtless they will profit by the instruction they received. At least, whether they remain contumacious and persistent or not, it will not take

do, logró su retirada, y poca acción se efectuó después. La lucha en la plaza había casi terminado. Durante el resto del día, y hasta muy entrada la noche, no hubo fuego, excepto por muy poco del enemigo, el que durante el conflicto mantuvo su escondite y con rifles Minié amenazaba todo objeto enemigo visible. Los poseedores de estas armas eran, evidentemente, Ingleses y Alemanes, quienes han tenido mucha experiencia en el uso de esa arma mortal. La mayoría de los Americanos muertos cayeron a las manos de esos bribones extranjeros, que se han aliado con los serviles en contra del partido liberal de Centro América.

Esa batalla de Rivas—la segunda sostenida por el General Walker en esa ciudad—fue disputada con ardor. La lucha fué prolongada y ardua y los liberales fueron obligados a pelear con muchas desventajas. El número de serviles excedía cuatro veces a las fuerzas liberales, y considerando la gran seguridad que les ofrecían las barricadas y edificios fortificados, no puede menos de estimarse como el más soberbio triunfo aun alcanzado por el partido liberal de Nicaragua. Los oficiales que comandaban las fuerzas Americanas fueron todos hombres valientes que noblemente cumplieron con su deber. El General Walker estuvo sereno, firme y con aplomo durante todo el conflicto, y por varias horas mantuvo constantemente su posición a caballo. No manifestó excitación alguna—no reveló inquietud en cuanto al resultado, pero exhibió una calma confiada y sublime en la victoria final. El Coronel Fry y Don Bruno Natzmer, el Teniente Coronel Sanders, los Mayores Brewster, Markham y O'Neil, quienes, al mando de los batallones, desplegaron un grado de heroismo y valentía que no podría fallar en dar resultados beneficiosos. Ellos estuvieron apoyados noblemente por sus oficiales subordinados, muchos de los cuales atestiguaron su intrepidez—algunos con su heróica muerte y otros por sus numerosas y dolorosas heridas. El Ayudante General Thompson, también, estuvo intrépidamente conspicuo durante la lucha. El estado mayor del General Walker exhibió señalada firmeza y arrojo, como las sentidas muertes de Houston, Clinton y Morgan dieron amplio testimonio. Sólo queda el Capitán Sutter del estado mayor regular; pero espíritu más valiente o uno que haya actuado con más apropiada gallardía, no ha caído en el campo de batalla. El Cnel. Kewen, el ayudante voluntario del Comandante en Jefe que fue herido ligeramente en la pierna, regresa con una reputación de bravura en el campo similar a la del mejor. Su conducta es alabada como gallarda y animosa en extremo.

Es justo declarar de las fuerzas nativas que estuvieron en la parte más dura de la batalla, temprano de la mañana, y se comportaron con ejemplar valor.

La pérdida de su valiente y destacado comandante, el Coronel Machado, les llenó de profundo pesar, pero sus más inmediatos oficiales eran hombres valerosos y se mantuvieron con gran honor.

La batalla del 11 de Abril de 1856, será por mucho tiempo recordada por los Costarricenses. Sus pérdidas, sólo en muertos, no pueden bajar de seiscientos, y de los heridos y desertores no se puede formar un estimado preciso. La temprana retirada de los trescientos, y el subsiguiente, casi total abandono de Rivas, son indicios suficientes de su propio abrumador desastre. La pérdida Americana no excede de treinta, y el número de heridos es el mismo. Los Costarricenses con mucha baladronada y aparato, invadieron los límites de Nicaragua e iban a exterminar a los "ladrones filibusteros." El General Walker, disgustado por su insolencia, determinó darles una lección de decencia para ejemplo futuro, y sin duda

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

them long to learn the disagreeable fact that General Walker is ready and willing, at all times and seasons, to employ himself in the genial task of affording them additional instructions, calculated to produce more indelible impressions.

DESERTION OF SCHLESSINGER

On the 11th instant, Col. Schlessinger, who was under trial by Court Martial and on his parole of honor, left Granada for parts unknown. It is believed by many that he has joined the enemy. When last seen he was reported to have in possession considerable funds and in company with some of the enemies of the present government of Nicaragua.

HONDURAS, GUATEMALA AND SAN SALVADOR IN FAVOR OF PEACE

The Proclamation of President Rivas had been received by the States of San Salvador, Honduras and Guatemala, in the most friendly mood.

San Salvador had disbanded her recruits, and is now detached from the league of States arrayed against Nicaragua.

Honduras and Guatemala are also peaceably inclined. The enlistment of soldiers has been suspended, and the new levy disimissed. All the States north are now at peace with Nicaragua, and we may expect to have a lengthened quiet when the war with Costa Rica is settled.

BATTLE OF SERIQUIPPI

The above embraces the leading items of interest which has occurred in Nicaragua, with the exception of the battle at the mouth of the river Seriquippi, which empties in the San Juan river, thirty miles above San Juan del Norte. This took place on the 10th inst., between 150 Costa Ricans and 13 Americans. The fight continued for some time, when the former were completely routed, with a loss of 27 killed, while the American loss was only one. Seriquippi is now garrisoned by 100 Americans, with two pieces of artillery, is not likely to be again troubled by the enemy. This news had not reached Granada when the Lake steamer left, on the 19th inst.

alguna se beneficiarán con la enseñanza recibida. Al fin, ya sea que continúen contumaces y persistentes o no, no les tomará mucho en aprender el hecho desagradable de que el General Walker está listo y deseoso, en todo tiempo y lugar, de dedicarse a la tarea genial de darles lecciones adicionales, calculadas a producir impresiones más indelebles.

DESERCION DE SCHLESSINGER

El 11 del corriente, el Cnel. Schlessinger, que estaba sometido a juicio por un Consejo de Guerra y bajo su palabra de honor, abandonó Granada con rumbo desconocido. Muchos creen que se haya unido al enemigo. Se ha informado que la última vez que se le vió estaba en posesión de una cantidad considerable de fondos y en compañía de algunos de los enemigos del actual gobierno de Nicaragua.

HONDURAS, GUATEMALA Y EL SALVADOR EN FAVOR DE LA PAZ

La proclama del Presidente Rivas ha sido recibida por los Estados de El Salvador, Honduras y Guatemala, de la manera más cordial.

El Salvador ha licenciado sus tropas y está ahora separada de la liga de Estados formada contra Nicaragua.

Honduras y Guatemala están también pacíficamente inclinadas. El enganche de soldados ha sido suspendido y la nueva recluta ha sido descartada. Todos los Estados al norte están ahora en paz con Nicaragua, y podemos esperar tener una prolongada quietud cuando la guerra con Costa Rica esté resuelto.

BATALLA DEL SARAPIQUI

Lo anterior abarca los principales puntos de interés que han ocurrido en Nicaragua, con excepción de la batalla en la boca del río Sarapiquí, que vacía en el río San Juan, treinta millas arriba de San Juan del Norte. Esto tuvo lugar el 10 del corriente, entre 150 Costarricenses y 13 Americanos. La lucha continuó por algún tiempo, cuando los primeros fueron completamente derrotados, con una pérdida de 27 muertos, mientras que la pérdida Americana fue de sólo uno. El Sarapiquí tiene ahora una guarnición de 100 Americanos, con dos piezas de artillería, y no es probable que sea de nuevo molestado por el enemigo. Esta noticia no había llegado a Granada cuando zarpó el vapor del Lago, el 19 del corriente.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

OUR NEXT NUMBER WILL CONTAIN
A MAGNIFICENT PAGE ENGRAVING OF THE
BATTLE OF RIVAS

drawn on the spot by our own artist; Also the following interesting Illustrations of passing events in

NICARAGUA,

Received by the last Steamer, from our Artist Correspondent:

Burning of the Transit Company's Pier and Buildings at Virgin Bay, by the Costa Ricans;

View of Virgin Bay, Nicaragua, now in the possession of the Costa Ricans—Walker and his Troops passing down the Lake;

View of Castillo—Detention of the Orizaba's Passengers; Walker Disembarking Troops at Fort Castillo.

FAITHFUL SKETCH OF THE
RIOT AND DREADFUL MASSACRE
OF AMERICAN CITIZENS AT PANAMA,

from drawings made on the spot.

With numerous other faithful pictures, illustrating the current topics of the day.

NUESTRO SIGUIENTE NUMERO CONTENDRA UN MAGNIFICO GRABADO A TODA PAGINA DE LA BATALLA DE RIVAS

dibujado en el mismo sitio por nuestro propio artista; También las siguientes ilustraciones interesantes de sucesos en

NICARAGUA,

Recibidas de nuestro artista corresponsal, por el último vapor:

Incendio del Muelle y Edificios de la Compañía del Tránsito en Bahía de la Virgen por los Costarricenses;

Vista de Bahía de la Virgen, Nicaragua, ahora en posesión de los Costarricenses—Walker y sus tropas cruzando el Lago;

Vista del Castillo—Detención de los pasajeros del Orizaba; *Walker desembarcando tropas en el Fuerte del Castillo.*

FIEL DIBUJO DEL
MOTIN Y TERRIBLE MASACRE
DE CIUDADANOS AMERICANOS EN PANAMA

de dibujos hechos en el sitio.

Con otros numerosos fieles dibujos ilustrando los sucesos actuales del día.

New York, May 3, 1856

The brilliant victory gained by General Walker at Rivas redeems the stain brought on the American arms by the poltroonery of Schlessinger. Had not the Nicaraguan commander promptly struck such a blow, the *prestige* of his name would have been destroyed by that deplorable affair. It is something so new for Americans to run before the cowardly mongrel races of South America, that the fact must have elevated the Costa Ricans considerably in their own estimation, and made them feel like heroes. In the peculiar circumstances in which Walker was placed, it was in the last degree important that this opinion should not be allowed to remain long unchecked. Its influence would have raised him up hosts of enemies amongst the fickle native population, and would have spread to the neighboring states. Walker, therefore, acted like a consummate general in deciding upon not waiting for reinforcements. He hazarded everything by doing so, but he has also gained everything by the result. Although he has been compelled to retire from Rivas, he has triumphantly vindicated the honor of the American arms, shown what Yankee bravery can do even against the most disproportionate odds, and inspired fresh energy into his own troops, and terror into the hearts of his enemies. It is impossible to read the account of the gallantry displayed by his little army, and of his own admirable coolness and self-possession in the thick of the fight, without our feeling pride that we belong to the same race as these men. The annals of military operations do not present nobler examples of heroism and self-devotion than occurred not only in this engagement, but in the affair of the Serrapiqui. Where, for instance, can we find a more self-sacrificing spirit exhibited than in the readiness with which ten of Walker's officers volunteered on as desperate a service

New York, 3 de mayo de 1856

La brillante victoria obtenida por el General Walker en Rivas, redime la mancha arrojada sobre las armas Americanas por la cobardía de Schlessinger. Si el comandante Nicaragüense no hubiera rápidamente asestado semejante golpe, el prestigio de su nombre hubiera sido destruido por ese hecho deplorable. Es algo tan extraño que Americanos se corran ante las cobardes razas mestizas de la América del Sur, que el hecho debe haber elevado a los Costarricenses considerablemente ante su propia estimación y los hizo sentirse como héroes. En las peculiares circunstancias en que Walker se hallaba colocado, era importante hasta el último grado que esa opinión no debería permitirse continuar por largo tiempo sin desvirtuarse. Su influencia le hubiera creado cohortes de enemigos entre la voluble población nativa, y se hubiera extendido a los estados vecinos. Walker, por lo tanto, actuó como un consumado general al decidir no esperar refuerzos. El aventuró todo haciendo esto, pero él también ganó todo con el resultado. Aunque se ha visto obligado a retirarse de Rivas, ha vindicado gloriosamente el honor de las armas Americanas, demostrando lo que la valentía Yankee puede hacer aún contra las más desfavorables condiciones, e inspirando nuevas energías a sus propias tropas e infundiendo terror en el corazón de sus enemigos. Es imposible leer la descripción de la valentía desplegada por su pequeño ejército, y de su admirable frialdad y aplomo en lo más reñido del combate, sin sentirnos orgullosos de pertenecer a la misma raza de esos hombres. Los anales de las operaciones militares, no presentan ejemplos más nobles de heroísmo y entrega que los ocurridos, no sólo en este encuentro, sino en el asunto del Sarapiquí. Dónde, por ejemplo, podemos encontrar exhibido un mayor espíritu de sacrificio que en la prontitud con que diez de los oficiales de Walker se ofrecieron voluntariamente a un servicio tan peligroso, como aque-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

as that of the forlorn hope at St. Sebastian? The same may be said of Captain Baldwin and his gallant little band in the expedition up the Serrapiqui river. And yet these are the men who are stigmatised as out-laws and filibusters, and whose mission of regeneration our government refuses to recognize!

However long the narrow-minded policy of our cabinet may induce them to persist in the error of continuing to ignore the growing power, which puts forth such evidences of its strength as these, we cannot understand the tactics of certain journals opposed to the administration, in seeking to depreciate the merits and value of Walker's successes. The facts speak for themselves; and did any doubt exist with regard to them, one would suppose that a jealous feeling of nationality would have induced these journals to give their own countrymen the benefit of their sympathies. One of the most important results of the Rivas engagement is, in our opinion, the complete answer which the conduct of the native troops, on that occasion, furnishes to the statement that the people of Nicaragua are not well affected towards the Americans. They are described as exhibiting a bravery and firmness which are certainly not usual features of their military operations, and which could only have been the result of the confidence which they felt in their new government, and in their companions in arms. The victory at Rivas will tend to strengthen and consolidate this feeling, whilst at the same time it will serve to intimidate the other States from any fresh aggressions upon Nicaragua. A few more such lessons to the Chamorristas and *Serviles*, will complete the ascendancy which Walker has already attained in Central America.

The correspondence between the English and Costa Rican governments, which has fallen into the hands of the Nicaraguans, shows what an active part the former is taking in all the movements set on foot to counteract the influence of the United States in the southern portion of this continent. Had not General Pierce shut himself out from complaint in this matter by his refusal to recognize the new order of things in Nicaragua, this correspondence might have furnished a fresh chapter of grievances against England to found an electioneering excitement upon. Unfortunately for the President he is surrounded by men who are thinking more of their own interests than of his, and less of those of the country than of either. Therefore, our countrymen may be combatted freely with English arms and English gold, and our expansive tendencies checked, because it does not suit the personal views of some of his leading advisers to acknowledge a government to which no legal objection can be taken. If we are not greatly mistaken, the course taken by the executive on this very question will prove one of the most fatal blunders of his administration. It has already led to numerous inconveniencies, and is likely to create still more serious ones. The most politic thing that the President can do for his own interests would be at once to frankly retract his foolish determination to ignore Walker and to secure the friendly disposition of a man in whose hands the whole power of Central America is likely to be centred.

It is evident that whether this course be adopted or not, we shall be finally dragged into the quarrels of our neighbors, by incidental circumstances affecting directly our own interests. The recent dreadful riot at Panama, an account of which will be found in another part of our paper, is one of those occurrences which seem intended to precipitate the destinies for which our nation appears marked out. We cannot any longer permit our

lla empresa desesperada de San Sebastián? Lo mismo puede decirse del Capitán Baldwin y su gallardo grupo en la expedición arriba del Sarapiquí. Y sin embargo, estos son los hombres estigmatizados como forajidos y filibusteros, y cuya misión de regeneración rehusa reconocer nuestro gobierno!

Por muy larga que sea la política estrecha de nuestro gabinete que les induzca a persistir en el error de continuar ignorando el creciente poder—que ha presentado pruebas de su fuerza como éstas—no alcanzamos a comprender la táctica de ciertos periódicos opuestos a la administración, que buscan cómo depreciar los méritos y valor de los éxitos de Walker. Los hechos hablan por sí solos; y si hubiera alguna duda acerca de ellos, uno supondría que un celoso sentimiento de nacionalismo, les hubiera inducido a estos periódicos a darles a sus propios conciudadanos el beneficio de sus simpatías. Uno de los más importantes resultados del encuentro de Rivas es, en nuestra opinión, la respuesta definitiva que la conducta de las tropas nativas, en aquella ocasión, dió a la declaración de que el pueblo de Nicaragua no está bien inclinado hacia los Americanos. Se le describe exhibiendo una bravura y firmeza, que no son ciertamente características corrientes de sus operaciones militares, y que sólo podrían haber sido el resultado de la confianza que ellos sentían por su nuevo gobierno y por sus compañeros de armas. La victoria de Rivas tenderá a fortalecer y consolidar ese sentimiento, mientras que al mismo tiempo servirá para intimidar a los otros Estados contra una nueva agresión a Nicaragua. Unas cuantas lecciones más como ésas a los Chamorristas y Serviles, *coronará el ascendiente que Walker ya ha alcanzado en Centroamérica.*

La correspondencia entre el gobierno Inglés y el Costarricense, que ha caído en manos de los Nicaragüenses, muestra cuán activa parte está tomando el primero en todos los movimientos puestos en pie para contrarrestar la influencia de los Estados Unidos en la porción sur de este continente. Si el General Pierce no se hubiera cerrado a toda queja en este asunto al rehusar reconocer el nuevo orden de cosas en Nicaragua, esta correspondencia pudiera haber suplido un nuevo capítulo de agravios contra Inglaterra sobre el que basar un escándalo electoral. Desafortunadamente para el Presidente está rodeado de hombres que piensan más en sus propios intereses que en los de él, y menos en los del país que en los otros. Por lo tanto, nuestros conciudadanos pueden ser combatidos libremente con armas Inglesas y oro Inglés, y nuestras tendencias expansivas refrenadas, porque no cuadra en los puntos de vista de algunos de sus principales consejeros, reconocer a un gobierno al que no puede hacerse ninguna objeción legal. Si no estamos totalmente equivocados, el curso seguido por el ejecutivo en este asunto preciso, probará ser uno de los más fatales desaciertos de su administración. Ya ha llevado a numerosos inconvenientes, y es probable que todavía vaya a crear otros más serios. La cosa más política que el Presidente puede hacer para sus propios intereses, sería retractar francamente de una vez su tonta determinación de ignorar a Walker y asegurar la amistosa disposición de un hombre en cuyas manos, todo el poder de Centroamérica es probable se ha de centrar.

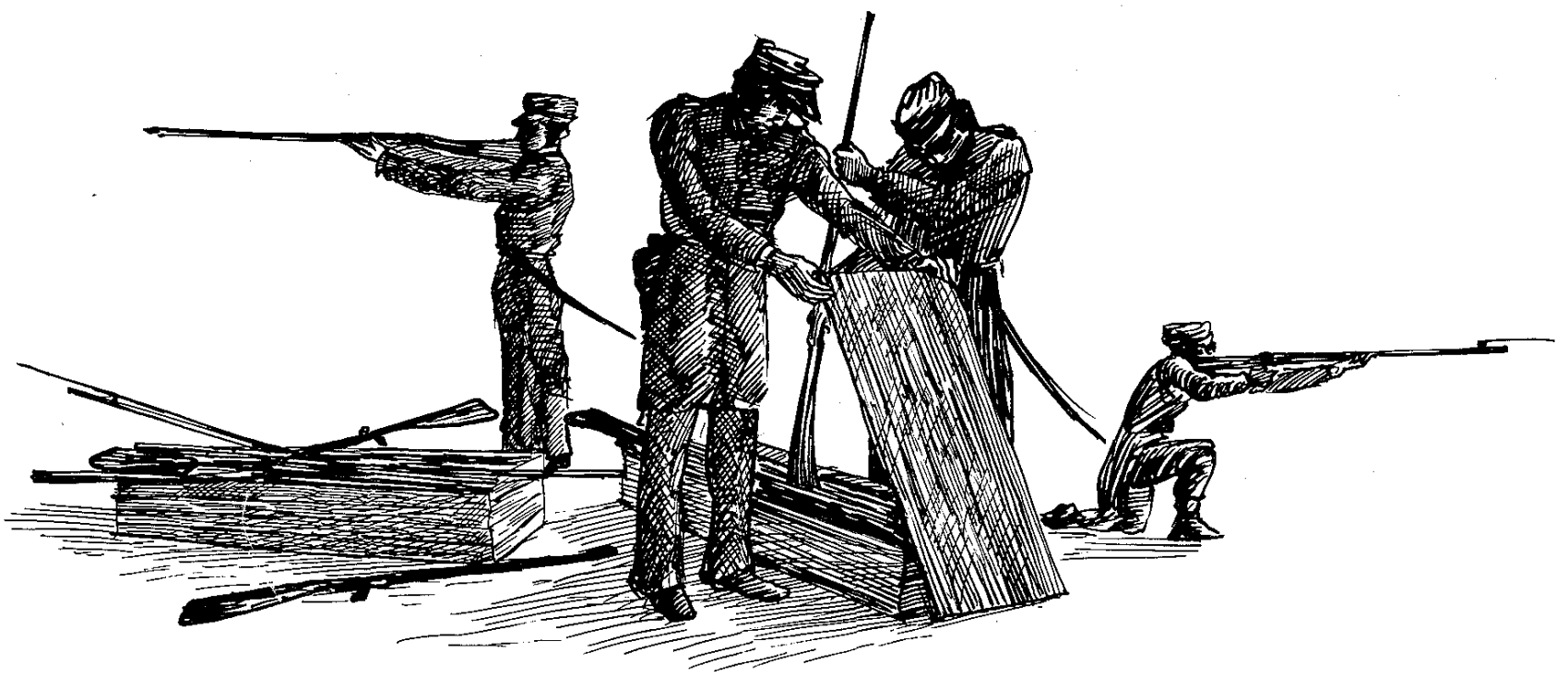
Es evidente que sea que se adopte este curso o no, seremos finalmente arrastrados a las disputas de nuestros vecinos, por circunstancias imprevistas que afectan directamente nuestros propios intereses. El terrible motín reciente en Panamá, una reseña del cual se encontrará en otra parte de nuestro periódico, es una de esas ocurrencias que parecen inclinadas a precipitar el destino para el que nuestra nación aparece señalada. No podemos por más tiempo permitir que nuestras comu-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

communications with our possessions on the Pacific coast to be interrupted by the fanatical outbreaks of lawless native mobs, or the jealousies of their miserable governments. If we will not suffer General Walker to act as our pioneer and to clear the track for us, we shall have to take forcible possession ourselves of the territory which is necessary to secure us a free passage. This is an alternative that would be attended with inconvenience, and which might involve us in difficulties with foreign powers. We would prefer seeing Walker left to do the work for us, and thus spare ourselves unnnecessary expense and trouble.

nicaciones con nuestras posesiones en la costa del Pacífico sean interrumpidas por los fanáticos arrebatos de turbas nativas anárquicas, o las envidias de sus miserables gobiernos. Si no queremos aguantar que el General Walker actúe como nuestro pionero y nos limpie el camino para nosotros, tendremos que tomar posesión forzosa nosotros mismos del territorio que es necesario para asegurarnos un libre paso. Esta es una alternativa que podría conllevar algunas inconveniencias y pudiera arrastrarnos a dificultades con potencias extranjeras. Preferiríamos ver que se dejara a Walker hacernos el trabajo, y así nos evitaríamos gastos y molestias innecesarios.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

THE WALKER MOVEMENT

The claims of General Walker to the active support of his countrymen are at last beginning to make themselves heard. The enthusiastic meetings which have been held at New Orleans and this city are but the commencement of a movement which will ultimately carry with it the over-cautions and calculating politicians whose sympathies in a generous cause are only to be purchased by concessions to their own interests. With them the administration will also be forced into the adoption of a bolder and more national policy. They have trifled too long with this question not to see that the country is becoming impatient of a reserve which has no justification either in principle or in the necessities of the case. Even now there are warm dissensions in the Cabinet on the subject. The arrival at Washington of Padre Vigile, the new Nicaraguan minister, and the proceedings of the New Orleans and New York meetings, have, it appears, thrown Secretary Marcy into a state of feverish excitement. Obstinate as he is, he foresees that a pressure on all sides will soon compel him to cry peccavi on this question. The Walkerites in the Cabinet are daily becoming more earnest in their remonstrances against the impolicy of any longer delaying a measure in favor of which the sense of the country has been so clearly expressed. The shameful defeat of Schlessinger, and the critical circumstances in which the Americans in Nicaragua are now placed, have inflamed, as we anticipated, this feeling. Those who believed that the cause which they are fighting for is a just one, and identified with the interests and future progress of the United States, feel a natural indignation that the lukewarmness of our government should have imperilled that cause and those interests, merely to satisfy scruples which had no just foundation. Those who approved of the course of the administration from that sentiment of political purism which has become fashionable of late amongst our public men, have been shamed into more manly sentiments by the danger in which they find their countrymen placed. There are, in fact, at present, but few who have the hardihood to declare that the United States ought to coldly look on and see her sons butchered on the soil of Nicaragua, merely because they understood her interests better than the cold-blooded and spiritless men who have the direction of her affairs.

No; the voice of the country which had already made itself heard through the press is about to enforce its opinions through a medium which the administration will never dare to resist. The meetings which will be convoked throughout every town and village in the United States, and the sums which will be subscribed to aid the cause of the Liberal party in Nicaragua, will demonstrate beyond all possibility of cavil the real feelings of the people on the subject. But to make the matter surer, the Central American question will be converted into one of the most powerful political influences which will be brought to bear on the Presidential election. It will be incorporated as one of the planks in the platform of the Cincinnati convention, and the news of each succeeding event, whether it be a triumph or a defeat, will serve to give it greater consistency and strength. Our public men, therefore, who have any stake in the issue of that contest, will, if they have any clear perception of their interests, at once inscribe upon their banners the Nicaraguan device.

We find it stated by the Hon. Pierre Soulé at the New Orleans meeting, that General Walker has more need of money than of men, and that he has abundance

EL MOVIMIENTO PRO WALKER

Las demandas del General Walker por el apoyo activo de sus conciudadanos están, al menos, comenzando a hacerse oídas. Las reuniones entusiastas que se han tenido en Nueva Orleans y en esta ciudad, son apenas el comienzo de un movimiento que arrastrará finalmente a los cautelosos y calculadores políticos, cuyas simpatías por una causa generosa sólo pueden comprarse por las concesiones a sus propios intereses. Con ellos, la administración será también forzada a adoptar una política más atrevida y más nacional. Ellos han jugado demasiado tiempo con esta cuestión para no ver que el país se está impacientando de una reserva que no tiene justificación, ni en los principios ni en las necesidades del caso. Aún ahora, existen marcadas disensiones en el Gabinete sobre el tema. La llegada a Washington del Padre Vigil, el nuevo Ministro Nicaragüense, y las actas de las reuniones de Nueva Orleans y Nueva York, parece que han puesto al Secretario Marcy en un estado de excitación calenturienta. Obstinado como lo es, prevé que una presión por todos lados le obligará muy pronto a gritar: Mea culpa! sobre este asunto. Los Walkeristas en el Gabinete están a diario tornándose más serios en sus protestas contra la impolítica de retardar por más tiempo una medida en favor de la cual el sentido común del país se ha pronunciado tan claramente. La vergonzosa derrota de Schlessinger y las críticas circunstancias en las que los Americanos en Nicaragua están ahora colocados, han avivado, como lo anticipamos, este sentimiento. Aquellos que creían que la causa por la que luchaban es una causa justa, e identificada con los intereses y futuro progreso de los Estados Unidos, sienten una indignación natural que la tibieza de nuestro gobierno hubiera peligrado aquella causa y estos intereses, meramente para satisfacer escrúpulos que no tenían fundamento razonable. Aquellos que aprobaron el curso de la administración por un sentimiento de purismo político, que últimamente se ha puesto de moda entre nuestros hombres públicos, han sido avergonzados a optar por sentimientos más varoniles por el peligro en que se encuentran colocados sus conciudadanos. Existen en realidad, en la actualidad, muy pocos que tengan la desvergüenza de declarar que los Estados Unidos deben observar con frialdad y ver que sus hijos sean masacrados en suelo Nicaragüense, simplemente porque ellos comprenden mejor sus intereses que los insensibles y apocados hombres que tienen la dirección de sus asuntos.

No; la voz del país que ya se ha hecho oír por medio de la prensa, está por poner en vigor sus opiniones a través de un medio que la administración no se atreverá nunca a resistir. Las reuniones que serán convocadas en toda ciudad o pueblo de los Estados Unidos, y las sumas que serán suscritas para ayudar a la causa del partido Liberal en Nicaragua, demostrarán fuera de toda posibilidad de cavilación, los verdaderos sentimientos del pueblo sobre este tema. Pero para asegurar más el asunto, la cuestión Centroamericana se va a convertir en una de las más poderosas influencias políticas que se van a hacer sentir en la elección Presidencial. Será incorporada como uno de los puntos del programa en la plataforma de la convención de Cincinnati, y las noticias de cada acontecimiento sucesivo, ya sea de triunfo o de fracaso, servirán para darle mayor consistencia y fuerza. Nuestros hombres públicos, por lo tanto, que tengan algún interés en el resultado de aquella contienda, si tienen alguna percepción clara de sus intereses, inscribirán en sus estandartes el emblema Nicaragüense.

Encontramos afirmado por el Hon. Pierre Soulé en la reunión de Nueva Orleans, que el General Walker tiene más necesidad de dinero que de hombres, y que tiene

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

of the latter. This is only true to a certain extent. For the financial resources at present at his command, General Walker has unquestionably as many men as he can conveniently maintain. But he has not as many as the necessities of his position will presently require in case the Costa Ricans should gain the upper hand and be joined, as they would no doubt in that event be, by some of the neighboring States. If money and arms can be furnished in any considerable quantity from this country, it would be advisable to favor as much as possible the emigration to Nicaragua. The statements designedly made by the agents of the Transit Company regarding the unhealthy character of the climate, and of the bad faith of the government towards emigrants, must not be allowed to deter those from going there who have an inclination to try their fortunes in a region which, perhaps, holds out greater inducements than any other upon the globe. The best proofs that can be adduced in refutation of these assertions are the data furnished by conscientious writers, like Mr. Squier, the attachment of Walker's troops to their leader, and the statesmanlike prudence and wisdom which have marked his administration throughout.

One great error imputed to General Walker by those who wished to throw obstacles in his path, was his choice of Colonel Parker French as an envoy to this country. We have already expressed our opinion on the folly of allowing personal antecedents to weigh anything in a question of this sort. We know not, and care not what Colonel French's previous history may have been, but his conduct during the whole of his mission here was, in our opinion, unexceptionable. No one could have acted with greater caution and judgment than did this gentleman, in the critical circumstances in which he was placed. It is said that he has since quarrelled with General Walker; but that does not imply any reflection on his attachment to the cause of Nicaragua. It is permitted to men to have personal differences without their involving any violation of principle. Col. French's conduct at the New Orleans meeting and the handsome manner in which he spoke of General Walker, show that he is a man of upright and generous impulses, and will not allow his personal feelings to interfere with his sense of public duty.

But admitting, for argument's sake, that General Walker made a mistake in the choice of Colonel French as his representative to this country, it cannot be said that his present selection of an envoy is open to the same objections. In naming Padre Vigile, one of the most eloquent and talented ecclesiastics in Nicaragua to this post, he has exercised a sound discretion. It is a choice that reflects honorably not only on him who made it, but also on the church of which the Reverend Padre is a member. It proves, in the first place, that the sympathies of the natives of Nicaragua are with its present rulers; and in the second, it furnishes a contradiction to the assertion that the Catholic Church is always to be found allied with despotism. Padre Vigile refutes in his person all the objections taken to French. We trust that our government will not be so perversely obstinate as to seek for new ones for the purpose of ignoring at once the claims of Nicaragua and the clearly expressed wishes of the people of the United States.

We are glad to find that our government have taken prompt steps to enforce redress for the wholesale massacre and spoliation of American citizens during the late riots at Panama. Orders have been telegraphed to the Fulton, at Pensacola, to touch at Aspinwall on her cruise;

abundancia de estos últimos. Esto es verdad hasta cierto punto. Para los recursos financieros con que al presente cuenta, el General Walker tiene indudablemente tantos hombres como los que puede convenientemente mantener. Pero no tiene tantos como las necesidades de su posición requerirán actualmente, en caso de que los Costarricenses obtengan la ventaja y se les junten, como sin duda lo harían en tal caso, algunos de los Estados vecinos. Si pueden suplirse dinero y armas en considerables cantidades desde este país, sería aconsejable favorecer tanto como sea posible, la emigración a Nicaragua. Las declaraciones intencionadamente hechas por los Agentes de la Compañía del Tránsito respecto a la insalubridad del clima, y de la mala voluntad del gobierno hacia los emigrantes, no deben permitirse que disuadan de ir allá a aquellos que tienen la inclinación de probar fortuna en una región que, quizás, tenga mayores atractivos que cualquiera otra parte del globo. Las mejores pruebas que puedan aducirse en refutación de tales aseveraciones son los datos suministrados por escritores concienzudos, como Mr. Squier, el apego de las tropas de Walker a su jefe, y la prudencia y sabiduría de hombre de estado que ha distinguido siempre su administración.

Un grave error imputado al General Walker por aquellos que desean arrojar obstáculos a su paso, fue su escogencia del Coronel Parker French como enviado a este país. Nosotros ya hemos expresado nuestra opinión sobre la tontería de permitir que antecedentes personales pesen algo en una cuestión de esta clase. No conocemos, ni nos importa conocer, cuál puede haber sido la historia pasada del Coronel French, pero su conducta durante toda su misión, fue, en nuestra opinión, irreprochable. Nadie hubiera podido actuar con mayor cautela y juicio que como lo hizo este caballero, en las críticas circunstancias en las que estuvo colocado. Se dice que desde entonces se ha disgustado con el General Walker; pero eso no implica ninguna censura sobre su apego a la causa de Nicaragua. Es permitido a los hombres tener diferencias personales sin que involucre alguna violación de principios. La conducta del Coronel French en la reunión de Nueva Orleans y la hermosa manera en que habló del General Walker, muestra que es un hombre de impulsos rectos y generosos, y no permitirá que sus sentimientos personales interfieran con su sentido del deber público.

Pero admitiendo, por el placer de discutir, que el General Walker cometió un error en la escogencia del Coronel French como su representante en este país, no puede decirse que su actual selección de un enviado esté abierta a la mismas objeciones. Al nombrar al Padre Vigil, uno de los más elocuentes y talentosos eclesiásticos en Nicaragua, para este puesto, ha ejercitado una sólida discreción. Es una escogencia que refleja honra no sólo sobre quien la hizo, sino también sobre la Iglesia de la que el Reverendo Padre es miembro. Prueba, en primer lugar, que las simpatías de los nativos de Nicaragua están con sus actuales gobernantes; y en segundo lugar, presenta una contradicción al aserto de que la Iglesia Católica se encuentra siempre aliada con el despotismo. El Padre Vigil refuta con su persona todas las objeciones hechas a French. Confiamos que nuestro gobierno, no sea tan perversamente obstinado como para buscar nuevas objeciones con el propósito de ignorar inmediatamente las demandas de Nicaragua y los deseos, claramente expresados, del pueblo de los Estados Unidos.

Nos alegra saber que nuestro gobierno ha dado pasos rápidos para hacer cumplir la reparación por la masacre general y el despojo de ciudadanos Americanos durante los últimos motines en Panamá. Han sido telegrafiadas

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

and it is said that the new steam-frigate Merrimac will be immediately sent to the Pacific with the same object. As there is no doubt that this unfortunate affair is directly traceable to the culpable conduct of the local authorities, the government of the republic should be compelled to pay down a handsome indemnity to the families of all those who have been killed, and an equivalent in money for the losses sustained by the passengers generally. Governor Calvos' reply to the protest of Col. Fotten, the engineer of the Panama Railroad, promises, it is true, better behavior for the future, but this will not cure the grievances of those who have suffered so dreadfully by his shameful inattention to his duties. It is only by making these local satraps pay heavily for their blunders that we can render them alive to the necessity of affording proper protection to American citizens in their passage across the Isthmus.

órdenes al Fulton, *en Pensacola, para tocar Aspinwall en su crucero; y se dice que la nueva fragata a vapor* Merrimac, *será enviada inmediatamente al Pacífico con el mismo objeto. Como no hay duda que este desafortunado asunto es directamente rastreado hasta la conducta culpable de las autoridades locales, el gobierno de la república debería ser obligado a pagar una fuerte indemnización a las familias de todos aquellos que han sido muertos, y un equivalente en dinero por las pérdidas sostenidas por los pasajeros en general. La respuesta del Gobernador Calvo a la protesta del Coronel Fotten, el ingeniero del Ferrocarril de Panamá, promete, es verdad, mejor conducta para el futuro, pero esto no curará los agravios de aquellos que han sufrido tan horriblemente por su vergonzosa desatención de sus deberes. Es sólo haciendo que los sátrapas locales paguen fuertemente por sus desaciertos, que los podemos hacer responsables a la necesidad de dar la adecuada protección a los ciudadanos Americanos en su paso a través del Istmo.*

We see it stated in the Washington correspondence of one of the daily papers that the difficulties with England are on the eve of adjustment. We are afraid that they are rather on the point of a relapse. The fact of the Costa Ricans being headed by foreign officers, and aided by English arms and money, is not likely, we think, to facilitate an early settlement of the question in dispute. We see it stated that the Cuban government is secretly smuggling officers and men to Costa Rica to assist the latter in their invasion of Nicaragua. This step cannot have been undertaken without the concurrence of England. How can we regard our relations with the latter as durable with such facts staring us in the face? We are afraid that we are entering upon rather than quitting the worst phase of the Central American imbroglio.

Vemos afirmado en la correspondencia de Washington de uno de los diarios, que las dificultades con Inglaterra están en vísperas de arreglo. Nosotros tememos que están más bien a punto de una nueva recaída. El hecho de que los Costarricenses estén siendo encabezados por oficiales extranjeros y ayudados con armas y dinero Ingleses, no es probable, creemos, que facilite un pronto arreglo de las cuestiones en disputa. Vemos también afirmado que el gobierno Cubano está secretamente contrabandeando oficiales y soldados a Costa Rica para ayudar a ésta en su invasión a Nicaragua. Este paso no puede haberse dado sin la concurrencia de Inglaterra. Cómo podemos considerar nuestras relaciones con esta última tan duraderas, con tales hechos arrojados a la cara? Nosotros tememos que, en vez de apartarnos, más bien estamos entrando a la peor fase del embrollo Centroamericano.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Massacre at Panama. Terrible scene in the freight room.

Masacre en Panamá. Terrible escena en el depósito de la carga.

THE BLOODY MASSACRE AT PANAMA

It is very evident from the facts that are constantly coming to light, that the attack of the natives upon American citizens at Panama was a premeditated thing, and only needed some pretended cause to ripen into an outbreak. Independent of the hatred of Americans arising from their heretical notions of religion, and from blood, it should not be forgotten that the people of Panama are inimical to the road, from the fact that it is of no practical benefit to the place. The people of Panama have for a long time complained that the road has broken up their business, and they have, on more than one occasion, threatened to tear up the rails, and thus restore the good times which existed before the road was put in operation. The natives found a pretended reason for their outbreak, as has been already detailed, in the conduct of a disorderly American who purchased some fruit of a huckster and refused to pay for it. The moment the *melee* commenced, the bells of Santa Clara church began tolling the alarm to call the negroes together, which, with their hot blood already up, acted like fire upon the suppressed passions of the natives, and on they came from every quarter by a simultaneous rush, clamoring like so many fiends. The passengers, taken entirely unawares, sought, as many as were able, protection from the assault either in the upper rooms of the railroad depot, or in the Ocean House, nearly opposite. These buildings, together with some adjoining stores kept by Americans, were pillaged, the inmates robbed, and in many cases murdered and mangled in the most shocking manner. This destruction for a while seemed to satisfy the fiends, but soon they returned to their bloody work, and advanced in a body towards the railroad depot, which was crowded with passengers, most of them women and children.

LA SANGRIENTA MASACRE EN PANAMA

Es muy evidente de los hechos que constantemente vienen a luz, que el ataque de los nativos sobre ciudadanos Americanos en Panamá fue una cosa premeditada, y sólo necesitaba un pretexto para madurar en un rompimiento. Independiente del odio a los Americanos, nacido de sus conceptos heréticos de religión y por la sangre, no debe olvidarse que el pueblo de Panamá es enemigo de la vía férrea, debido a que no trae ningún beneficio práctico para el lugar. El pueblo de Panamá por mucho tiempo se ha quejado de que la vía les ha destruído sus negocios, y en más de una ocasión, ha amenazado con arrancar los rieles y restaurar así los buenos tiempos que existían antes de que la vía fuese puesta en operación. Los nativos encontraron una pretendida razón para su arrebato, como ha sido detallado, en la conducta de un desordenado Americano que compró una fruta a un vendedor y rehusó pagar por ella. El momento del bochinche *llegó, las campanas de la iglesia de Santa Clara comenzaron a repicar la alarma llamando a los negros a congregarse, lo que, con su sangre caliente ya en hervor, actuó como fuego sobre las reprimidas pasiones de los nativos, y allí se aparecieron de cada rincón en simultáneo embate, gritando como fieras. Los pasajeros, tomados enteramente desprevenidos, buscaron, todos los que pudieron, protección contra el asalto, ya fuese en los cuartos altos de la estación del ferrocarril, o en la Ocean House, casi al frente. Estos edificios, junto con algunas tiendas vecinas manejadas por Americanos, fueron saqueados, los parroquianos asaltados, y en muchos casos asesinados y mutilados en la forma más repugnante. Esta destrucción por un tiempo pareció satisfacer a las fieras, pero pronto volvieron a su obra sangrienta, y avanzaron en cuerpo hacia la estación del ferrocarril, la que estaba invadida de pasajeros, la mayor parte de ellos mujeres y niños.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Massacre at Panama. Attack of the natives on the railroad depot.

Masacre en Panamá. Ataque de los nativos en la estación del ferrocarril.

Very few men were around, and they had been restrained from using their weapons or showing them, so that the natives would have no cause of provocation. Messengers were sent off to the Governor of Panama, to the Chief of Police, and to Col. Ward, the American consul. Col. W. and his secretary soon arrived on the ground. The police kept out of sight. The natives advanced rapidly, a tumultuous and excited crowd, which filled the passengers with consternation. There was no way of escape. Numbers crowded into the freight-room and barred the doors; others were left outside in that part of the depot into which the trains are run. This was wholly open at one end, and defended only by a slight gate at the other. The natives approached the side of the building on which the freight-room was situated, and commenced a general attack. Their shots, which soon became incessant, pierced the thin "siding," wounding those who filled the room. The passengers felt that they were shut up for sacrifice; some, in their desperation, broke through the panel of a door which separated the freight-room from the company's office; many, perfectly paralysed, groped about the dimly-lighted building, seeking in vain for safety. Families now came suddenly together, and stood, or crouched down, silent with fear, and some threw themselves flat upon their faces, as the best way to avoid the bullets flying like hail around them. At this moment of terror, a bugle was heard, and the cry went forth that the police force was coming, and that the mob would soon be quelled.

Muy pocos hombres había por allí, y ellos habían sido refrenados en usar sus armas o aún mostrarlas, para que los nativos no tuvieran causa de provocación. Se enviaron mensajeros al Gobernador de Panamá, al Jefe de la Policía, y al Coronel Ward, Cónsul Americano. El Coronel W. y su secretario pronto llegaron al lugar. La policía brilló por su ausencia. Los nativos avanzaron rápidamente, una tumultuosa y excitada muchedumbre, que llenó a los pasajeros de consternación. No había forma de escapar. Unos se apretujaron en el cuarto de carga y trancaron las puertas; otros se quedaron fuera en la parte de la estación donde los trenes corren. Esto estaba completamente abierto en un extremo y sólo defendido por una puerta liviana en el otro. Los nativos se acercaron por el lado del edificio donde está situado el cuarto de carga, y comenzaron un ataque general. Sus disparos, que pronto se volvieron incesantes, atravesaban la delgada partición, hiriendo a aquellos que llenaban el cuarto. Los pasajeros sentían que estaban encerrados para ser sacrificados; algunos, en desesperación, rompieron el panel de una puerta que separaba el cuarto de carga con las oficinas de la compañía; muchos, perfectamente paralizados, se arrastraban a tientas en la oscuridad, buscando refugio en vano. Las familias se reunían y permanecían de pie, o agachadas, mudas de horror, y algunas se tiraban boca abajo, como el mejor medio de evitar la granizada de balas que pasaba a su alrededor. En este momento de terror, sonó un clarín, y se oyó el grito de que llegaba la policía y que la chusma sería sofocada.

The hopes of the passengers were doomed to fatal disappointment. Upon the appearance of the police, the natives did not cease their firing, nor did they show any signs of respect for their presence. At this very time they effected an entrance into the depot, and began shooting, cutting down, and robbing the passengers who were huddled together in that part of the building to

Las esperanzas de los pasajeros estaban condenadas a un fatal desengaño. Con la aparición de la policía, los nativos no cesaron de disparar, ni mostraron señal alguna de respeto por su presencia. En ese preciso instante efectuaron su entrada en la estación y comenzaron a tirar, a herir, y a robar a los pasajeros que estaban agrupados en esa parte del edificio al que tenían fácil acceso.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

which they had easy access. An eye-witness states they tore off the rings from the fingers and ears of the women. They snatched and struggled for every watch and breast-pin, and trifling ornament. They demanded all the money the passengers had, on pain of instant death. And those who had given their all to redeem their lives, were sometimes, though upon their knees crying for mercy, cut down or shot by the savages who followed those who had robbed them. They broke open every trunk, cut open every carpet-bag, and wantonly destroyed what they did not desire to keep.

At this moment the regular volleys of the police were distinctly heard above all the noises of this terrible scene. But horror on horror accumulated upon these unfortunate passengers. The number that fell in the freight-room and office revealed the fearful truth that *the police were firing upon them and not upon the mob.* The Governor had appeared upon the ground, made a few feeble attempts to do—no one can tell what—received a ball through his hat—no one knows from whom—*ordered the Chief of the Police to fire upon the helpless, unresisting crowd in the Depot*—and hurried off on horseback to his house in the city. The confusion and terror and anguish that now ensued, are beyond description. Three were killed, and one, a woman, severely wounded, in the small room over the office. The large shot-wounds in their bodies show that they fell by the fire of the police. At their first volley the woman, whose hands were probably clasped, was struck by a bullet on the side of her left hand, through which it crashed, breaking every bone below the knuckles. It then passed through her right arm, breaking one of the bones of the forearm. At the next volley her husband fell dead by her side.

Mr. Center, the Superintendent of the Railroad, who with great calmness and courage had been doing all that was possible to protect the passengers and the property of the Company, took refuge in the room we have been speaking of, situated over the depot. Two men were holding the door against the natives, who had previously broken into the freight-room and office, and found the stairway. Mr. Center took his place between the two, assisting and encouraging them; a moment after a volley was fired, and he was left alone; both the men were shot. One of them was killed instantly by a ball through the head; and the other, who was shot through the lungs, died before morning. Mr. Center's escape was remarkable. That little room was riddled. Fourteen bullet-holes were counted in the blind of one small window. The roof and floor were pierced in many places, yet he remained here watching the proceedings, which he had no power to control, unharmed until the firing ceased.

Un testigo de vista declara que arrancaban los anillos de los dedos y las orejas de las mujeres. Arrebataban y luchaban por todo reloj, prendedor y cualquier bagatela ornamental. Exigían a los pasajeros todo el dinero que tuviesen, bajo pena de muerte instantánea. Y aquellos que habían dado todo para salvar sus vidas, eran, a veces, aunque arrodillados pidiendo clemencia, macheteados o tirados por los salvajes que seguían a aquellos que los habían robado. Rompieron todos los baúles y maletas, y desenfrenadamente destruyeron lo que no deseaban coger.

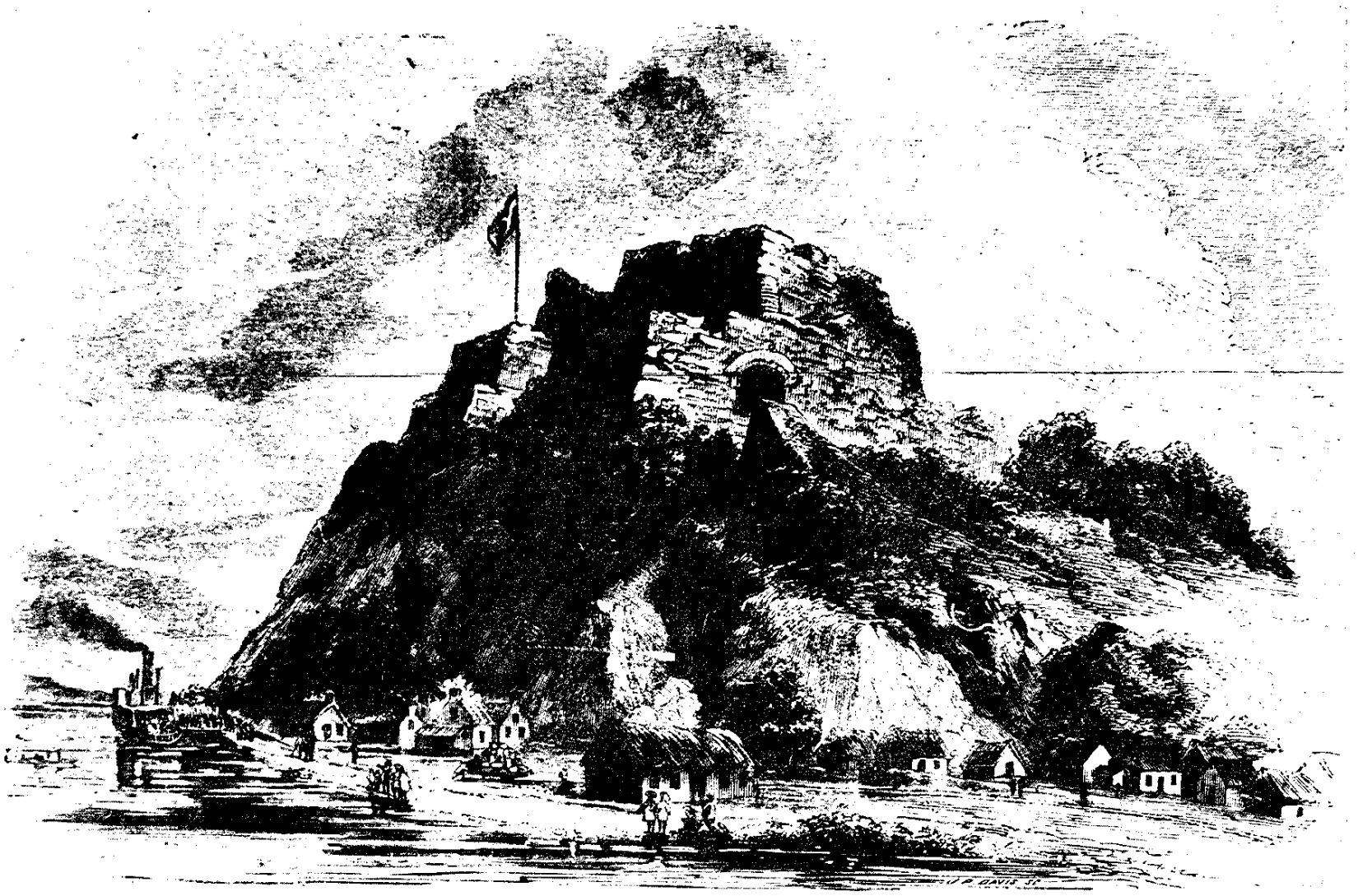
En este momento las descargas cerradas de la policía se oyeron claramente por sobre todo el alboroto de esta terrible escena. Pero horror sobre horror se acumulaba sobre estos infortunados pasajeros. El número que cayó en el cuarto de carga y en las oficinas, reveló la horrible verdad de que la policía disparaba sobre ellos y no sobre la chusma. *El Gobernador se apareció en el terreno, hizo unos débiles intentos de actuar—nadie puede decir cómo—recibió un balazo que le atravesó el sombrero—nadie puede decir de dónde—*ordenó al Jefe de la Policía que disparara sobre la indefensa e inerme muchedumbre en la Estación, *y se corrió apresuradamente montado en su caballo hacia su casa en la ciudad. La confusión, el terror y la angustia que siguieron, son indescriptibles. Tres fueron muertos, y uno, una mujer, seriamente herida, en el pequeño cuarto sobre las oficinas. Las grandes heridas de bala en sus cuerpos demostraban que habían caído por el fuego de la policía. En la primera andanada, la mujer, cuyas manos estaban probablemente unidas, fue herida por una bala en su mano izquierda, bala que le quebró todos los huesos debajo de los nudillos. Luego le atravesó el brazo derecho, rompiéndole los huesos del antebrazo. A la siguiente andanada su marido cayó muerto a su lado.*

Mr. Center, el Superintendente del Ferrocarril, quien con gran calma y valor había estado haciendo todo lo posible para proteger a los pasajeros y la propiedad de la Compañía, se refugió en el cuarto del que estamos hablando, situado sobre la Estación. Dos hombres estaban manteniendo la puerta contra los nativos, los que previamente habían irrumpido en el cuarto de carga y las oficinas, y encontrado la escalera. Mr. Center tomó su lugar entre los dos, ayudándoles y animándolos; un momento después una andanada fue disparada y él quedó solo, los dos hombres cayeron heridos. Uno de ellos fue muerto instantáneamente por una bala que le atravesó la cabeza; y el otro, tirado en los pulmones, murió al amanecer. El escape de Mr. Carter fue notable. El pequeño cuarto estaba hecho un pascón. Catorce perforaciones se contaron en la cortina de una ventana. El techo y el piso estaban atravesados en muchos sitios, con todo, él permaneció allí, ileso, hasta que el fuego cesó, atisbando los acontecimientos que no podía controlar.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Nicaragua. General Walker landing troops at Fort Castillo, above the rapid. From a sketch by our own artist correspondent.

Nicaragua. El general Walker desembarcando tropas en el Castillo de la Inmaculada, arriba del raudal. De un boceto dibujado por nuestro propio artista corresponsal.

CASTILLO

Castillo is the first place between Greytown and Lake Nicaragua, in which are to be seen houses built American fashion, which form a strange contrast to the bamboo huts occupied by the natives. Two of the American houses are occupied as hotels, and called the National and Nicaragua Houses. They are well ventilated and cleanly. The great point of attraction at this place is the bold, pyramidal-shaped rock upon which are the remains of an old Spanish castle in tolerable preservation. Our artist correspondent, Capt. A. J. Morrison thus alludes to it in his interesting letter:—

"On arriving at Castillo, and having to remain there until the coming up of Capt. Wilson's company, which was in the second boat, some six hours behind us, and having seen my men quartered out of the sun, guards placed over the baggage, &c., I started for the old castle we had seen, when suddenly steaming round a short curve in the river, frowning on us from the heights, with a solitary soldier at "shoulder arms" pacing to and fro on its topmost walls. This castle is the first point of importance the traveler meets with on his way up the San Juan river, and was built about three hundred years ago to defend the then wealthy cities of Granada and Leon from the approach of the buccaneers, so long the terror of Central America and the Isthmus. The castle is no longer occupied as a military post, and

EL CASTILLO

El Castillo es el primer lugar entre Greytown y el Lago de Nicaragua, en el que pueden verse casas construídas al estilo Americano, las que forman un extraño contraste con las chozas de bambú ocupadas por los nativos. Dos de las casas Americanas sirven de hoteles y se llaman las Casas Nacional y Nicaragua. Ellas son bien ventiladas y limpias. El gran punto de atracción en este sitio es la escarpada roca piramidal sobre la que están los restos de un viejo castillo Español en tolerable estado de preservación. Nuestro artista corresponsal, Capitán A. J. Morrison, así se refiere a él en su interesante carta:

"Al llegar al Castillo, y teniendo que permanecer allí hasta la llegada de la Compañía del Capitán Wilson, que estaba en el segundo bote, unas seis horas después de nosotros, y habiendo visto a mis hombres acuartelados fuera del sol, guardias colocados sobre el equipaje, etc., me dirigí hacia el viejo castillo que habíamos visto repentinamente cuando veníamos navegando por una corta curva del río, frunciendo el ceño desde las alturas, con un soldado solitario "armas al hombro", paseándose de aquí para allá en sus más altas paredes. Este castillo es el primer sitio de importancia que el viajero encuentra en su viaje río San Juan arriba, y fue construido hace cerca de trescientos años para defender las entonces opulentas ciudades de Granada y León de la aproximación de los bucaneros, por largo tiempo el terror de Cen-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

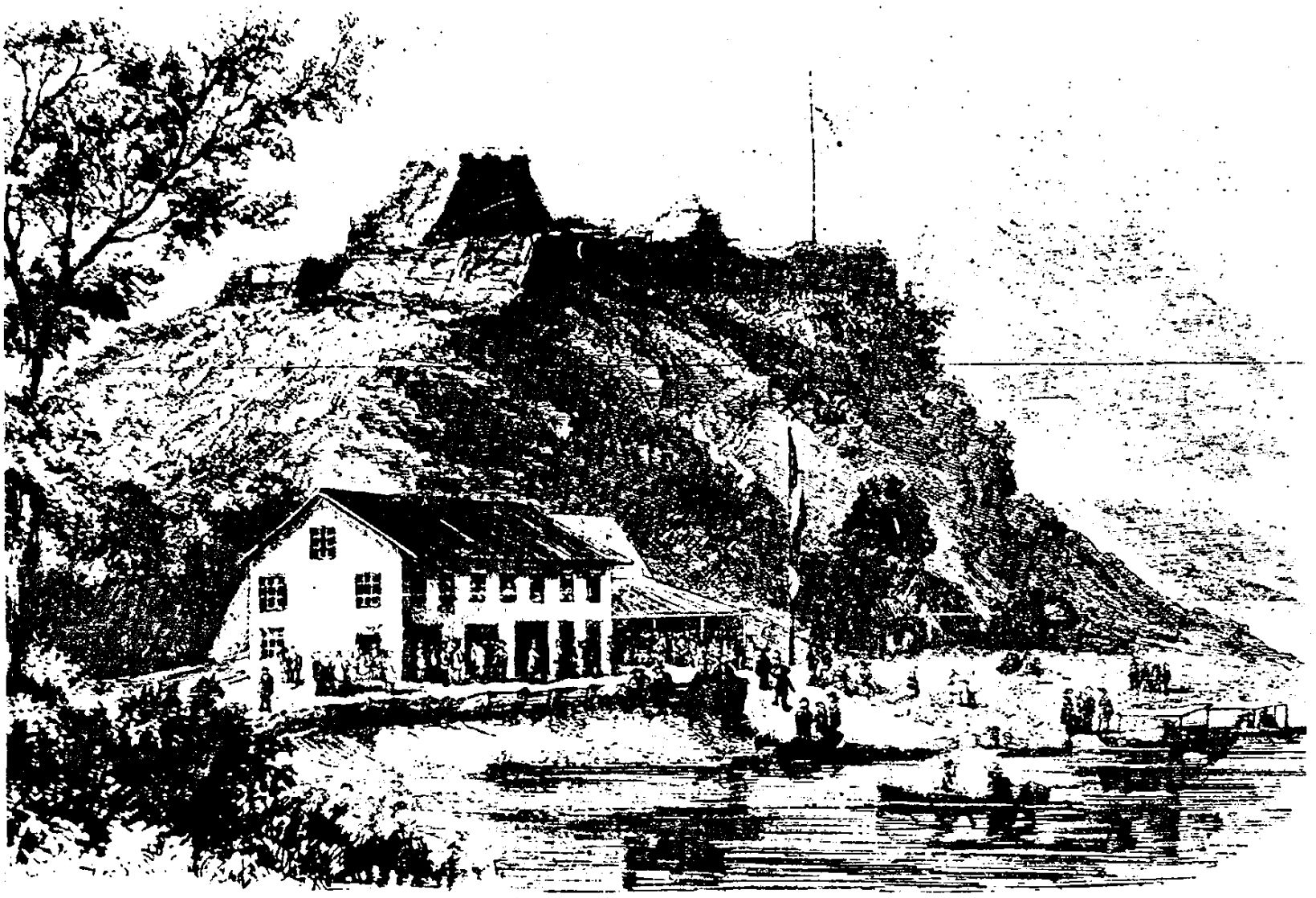
is interesting only as a specimen of the architectural ability of the earlier days of Spanish rule on this continent. Its walls are but slightly damaged by the innumerable sieges it has sustained, and time makes but little impression upon the massive stones, durable cement, and superior masonry that mark the construction. It is situated on an eminence which rises abruptly from within fifty or sixty feet of the southern shore to the height of one hundred and twenty feet, sloping off gently to the west, until it again reaches the shore in that direction. Up this side of the hill is a paved road leading up to the old draw-bridge of the castle. The bridge itself has long since disappeared; the abutment still stands in perfect order. Up this road I took my way—in fact, the only approach to the castle, unless by climbing up the steep and rugged front. On arriving, I made search for a way to get in. The only one to be found was to descend into the moat, which is half-filled with stones and old rubbish fallen from the walls above, and by some contrivance I climbed to the entrance, which by several stones that were there placed on top one another, and sticks stuck in crevices, together with my being quite tall, I managed to do with a result satisfactory to myself, although accomplished with a sacrifice of several finger nails. The walls are from three to four feet thick. There are five separate landings or outerworks, each one of which must be stormed in turn before the next one can be gained, the passages leading from one to the other in each case being up a very narrow flight of stairs. The first flight leads up to the top; the one on the left connects with an underground room, on one side of which are two cells. The door on the right of the stairs opens into a small court; crossing it to the east side, I entered a door in the wall, through which I descended the second flight of steps, at the foot of which I found a passage running north and south. At the north end of this passage is another chamber, which I suppose was once the magazine. By stamping on this floor, it gives forth a very hollow sound. Here is to be seen the effect of an attempt on the part of several of the soldiers now stationed here (Raymond's company) to get through this floor, but the cement of which it is composed proved

tro América y del Istmo. El castillo ya no es ocupado como un puesto militar y es interesante sólo como un espécimen de la habilidad arquitectónica de los primeros días del régimen Español en este continente. Sus paredes están apenas dañadas por los innumerables sitios que ha sostenido y el tiempo hace muy poca impresión sobre sus masivas piedras, el durable cemento y la superior mampostería que distinguen la construcción. Está situado en una eminencia que se levanta abruptamente desde entre cincuenta o sesenta pies de la ribera sur a una altura de ciento veinte pies, con una suave inclinación hacia el oeste, hasta llegar de nuevo a la ribera en esa dirección. Por este lado de la colina hay un camino pavimentado que lleva al viejo puente levadizo del castillo. El puente mismo ya ha desaparecido hace tiempo; el estribo todavía permanece en perfectas condiciones. Por este camino yo seguí mis pasos—en realidad, el único acceso al castillo, al menos que subiendo por el empinado y áspero frente. Al llegar, busqué la manera de entrar. La única que encontré fue la de bajar al foso, el que estaba medio lleno de piedras y basura caída de las paredes, y por algún artificio subí a la entrada, la que, por varias piedras colocadas allí unas encima de las otras, y estacas hincadas en grietas, junto con el ser yo bastante alto, logré alcanzarla con resultados satisfactorios para mí, aunque logrados con el sacrificio de algunas de mis uñas. Las paredes son de tres a cuatro pies de grueso. Hay cinco apeaderos o plataformas separadas, cada una de las cuales debe ser asaltada antes de que la siguiente pueda ser tomada, el pasadizo que lleva de la una a la otra es en cada caso por muy angostos tramos de escaleras. El primer tramo llega hasta la cima; el de la izquierda conecta con un cuarto subterráneo, en uno de cuyos lados hay dos celdas. La puerta a la derecha de las gradas se abre a una plazoleta; cruzándola hacia el lado este, entré por una puerta en la pared, a través de la cual descendí el segundo tramo de gradas, al pie del cual encontré un pasadizo que va de norte a sur. Al extremo norte de este pasadizo está otra cámara, la que supongo era el polvorín. Golpeando el piso de esta recámara, resuena como hueco. Aquí puede verse el efecto de un intento de parte



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Nicaragua. Castillo Castle, below the rapids. Detention of the Orizaba passengers.

Nicaragua. Castillo de la Inmaculada, abajo del raudal. Detención de los pasajeros del Orizaba.

too much for them and the tools they worked with, (an old axe and their bayonets.) At the southern end of this passage is a similar room with the exception that in the western wall of this one there is a blind door. Both of these rooms are three steps lower than the floor of the passage.

On the outside of the castle, and to the right of the drawbridge is quite a hole, dug under the corner by the soldiers in the hopes of finding buried treasures. The natives around here tell of immense treasures that have at different times been hid by the different chiefs when the castle was about to fall, in order to save it from the conquerors."

The walls of this interesting relic of old times consist of heavy misshapen blocks of stone, held together by some very hard and durable kind of cement so common in all Spanish ruins on our continent, with an occasional row of large red tiles of about a foot square which seem to have answered the double purpose of binding the mason-work together, and determining the level of the doors and windows. One of the largest rooms in the fort was evidently a chapel. The stone pots which contained the holy water are still in good preservation, and a small elevation near the center of the room points out the burial places of some of the magnates of its days of glory. There is not an inscription of any kind to be found by which to determine its date of erection. There is a secret passage cut down through the solid rock, said to

de varios soldados estacionados aquí (la compañía de Raymond) para abrir este piso, pero el cemento del cual está compuesto probó ser demasiado para ellos y las herramientas con las que trabajaron—una hacha vieja y sus bayonetas. Al extremo sur de este pasadizo hay una recámara similar, con la excepción de que en la pared occidental hay una puerta ciega. Ambas de estas recámaras están tres gradas más bajo del piso del pasadizo.

En el exterior del castillo, y a la derecha del puente levadizo hay un hoyo grande, excavado debajo de la esquina por los soldados con la esperanza de encontrar tesoros enterrados. Los nativos de estos lugares cuentan de inmensos tesoros que en diferentes ocasiones fueron escondidos por los distintos comandantes cuando el castillo estaba por rendirse, con el objeto de salvarlos de los vencedores."

Las paredes de esta interesante reliquia de los viejos tiempos consisten en pesados bloques deformes de piedras, sostenidos juntos por una muy dura y durable clase de cemento tan común en todas las ruinas Españolas en nuestro continente, con una ocasional hilera de grandes ladrillos rojos de cerca de un pie cuadrado, que parece llenar el doble propósito de mantener junta la mampostería y determinar el nivel de las puertas y ventanas. Una de las mayores recámaras en el fuerte era, evidentemente, la capilla. Las piletas que contenían el agua bendita están todavía bien conservadas y una pequeña

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

have crossed at one time under the river to the opposite shore; but the walls beneath the water have long since broken away, and the communication (if there ever was one) is entirely destroyed. There is a tradition current among the Indians that directly opposite the fort stood, at one time, a large city, which the Spaniards destroyed by entering it underneath by the subterranean passage; but no trace of the city now remains. Where it is supposed to have been located is covered with very large mahogany and Indian-rubber trees, with the inevitable closely-tangled underwood. On the upper side of the bluff, upon which stands the town, is a collection of native huts. Between the bluffs and the river are at present barricades, well guarded, which divide the American-built houses from the aboriginal village.

The scenery on the San Juan, as well as the climate of the country agreeably disappoint all American travellers. The heat is really at mid-day much less oppressive than what would be called a hot day in New York city, and the night air, which has been represented as so fatal, is on the contrary agreeable, and those who have been in the interior represent the hours of darkness the most pleasant in the twenty-four. The lower banks of the San Juan are lined with an impenetrable growth of gigantic mosses and reeds, which are so interwoven as to shut out the light of day. It would be impossible for any animal larger than a rat to make its way through it. Where the ground rises a few feet, immense trees loom up into the heavens, and upon their branches, which extend far over the edge of the river, are parasitic plants with flowers in full bloom hanging sometimes in festoons, sometimes in clusters, and very frequently they run from tree to tree, filling up the intermediate spaces, giving to the banks for miles the appearance of the sides of very high houses, so thickly overgrown with flowering vines as to leave no part of the building visible. The frequent bends in the river, the never ending variety of trees, the infinitude of birds of gayest plumage warbling forth their mellow notes, the occasional appearance of a bungo boat, with its from six to twelve naked Indians, either lazily exhibiting their dirty copper colored skins to the sun as they glide silently down the current, or lustily

elevación cerca del centro de la recámara señala el lugar de enterramiento de algunos de los magnates en sus días de gloria. No hay inscripción alguna por la que pueda determinarse su fecha de erección. Hay un pasaje secreto cortado a través de la roca sólida, que se dice cruzaba en un tiempo debajo del río a la ribera opuesta; pero las paredes bajo el agua han sido destruídas hace mucho tiempo, y la comunicación—si es que existió—ha desaparecido totalmente. Hay una tradición, corriente entre los Indios, que directamente opuesto al fuerte, había en un tiempo, una gran ciudad, la que los Españoles destruyeron entrando por debajo en este pasaje subterráneo; pero no existe ahora huella de esta ciudad. Donde se suponía estar localizada está ahora cubierto de grandes árboles de caoba y hule, con la inevitable maraña cerrada de maleza. En el lado superior del farallón, sobre el que está el poblado, hay una colección de chozas nativas. Entre los farallones y el río están las actuales barricadas, bien defendidas, que dividen las casas Americanas del villorio aborigen.

El panorama en el río San Juan, así como el clima en el país, agradablemente desengañan a todos los viajeros Americanos. El calor es, realmente, a mediodía, mucho menos opresivo de lo que podría llamarse un día caluroso en la ciudad de New York, y la brisa nocturna, la que ha sido presentada como fatal, es, por el contrario, agradable, y aquellos que han estado en el interior concuerdan en que las horas de oscuridad son las más placenteras de las veinte y cuatro. Las riberas bajas del San Juan están revestidas de una impenetrable vegetación de musgos y de cañas, que están tan entrelazadas que cierran la luz del día. Sería imposible para un animal más grande que una rata abrirse camino a su través. Donde el terreno se levanta unos pocos pies, inmensos árboles se proyectan hacia los cielos, y sobre sus ramas que se extienden sobre la orilla del río, plantas parásitas en plena florescencia, colgando a veces en festones, a veces, en racimos, y frecuentemente unidas de árbol en árbol, llenando los espacios intermedios, dan a las riberas por millas de extensión la apariencia de los frentes de grandes casas, tan cubiertas de floridas hiedras que no dejan ver los edificios. Los frecuentes recodos en el río, la innumerable variedad de árboles, la infinidad de aves de vistosos plu-



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

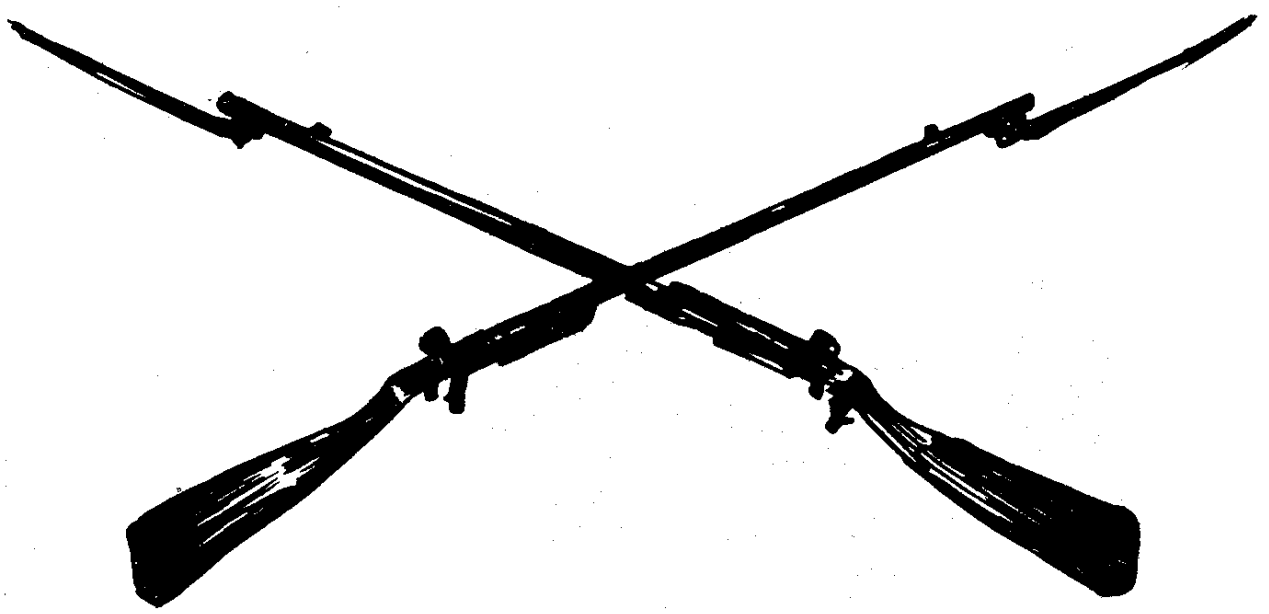
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

pushing their clumsy boats against the stream, the playful and sometimes ludicrous gambols of the ring-tailed monkeys, as they spring from branch to branch, and the heavy flight of some large birds as they slowly sweep past, present so much for admiration that the eye cannot tire, nor a moment appear monotonous through the entire journey from Punta Arenas to Lake Nicaragua.

Under the long shadow of the ruins of Castillo, just above the village, the river frets over shelving rocks, known as "the rapids." Here for some little distance the stream is broken into picturesque fretfulness, suggesting to the practical, mill seats, to the poetical, a sylvan home. These obstructions to navigation compel the traveller to land at Castillo, and pass above the falls either on foot, or, with his baggage, he can take advantage of a little railway to make the transit, where steamers are in readiness to convey you to Virgin Bay, *en route* to San Juan. By examining our spirited drawings, the whole scene may be comprehended almost a vividly as if favored with personal observation. The times these views were taken are of special interest. The first represents the arrival of the passengers of the Orizaba, who got as far as Castillo on their way to Nicaragua, but were stopped from the fact that the transit line was taken off by Gen. Walker. The second view is the scene above the falls, with a company of Gen. Walker's men taking possession to hold the place against invasion by water by the Costa Ricans.

majes gorjeando sus notas suaves, la aparición ocasional de un bongo con sus seis o doce Indios desnudos, ya sea exhibiendo perezosamente al sol su piel coloreada de sucio cobre mientras se deslizan silenciosamente corriente abajo, ya sea empujando briosamente sus pesados botes contra la corriente, los juguetones y a veces risibles retozos de los monos capuchinos, mientras saltan de rama en rama, y el pesado vuelo de algunas de las grandes aves que pasan volando despacio, presentan tanto que admirar que el ojo no se cansa, ni hay un momento de monotonía durante el viaje entero de Punta Arenas al Lago de Nicaragua.

Bajo las prolongadas sombras de las ruinas del Castillo, apenas arriba del poblado, el río se agita sobre las inclinadas rocas, conocidas como "los raudales." Aquí por pequeñas distancias el río se rompe en pintorescas agitaciones, sugiriendo al hombre práctico, corrientes de molinos, y al poeta, la vida agreste. Estas obstrucciones a la navegación, compelen al viajero a desembarcar en el Castillo, y pasar arriba de los raudales ya sea a pie, o, con su equipaje, aprovecharse de la ventaja de un pequeño ferrocarril para hacer el tránsito, donde los vapores están listos a llevarlo a Bahía de la Virgen, en camino para San Juan (del Sur). Observando nuestros animados dibujos, todo el paisaje puede captarse casi tan vívidamente como si fuese hecho por observación personal. El momento en que estas vistas fueron tomadas es de especial interés. La primera representa la llegada de los pasajeros del Orizaba, *quienes llegaron hasta el Castillo en su viaje a Nicaragua, pero fueron detenidos por el hecho de que la línea del tránsito había sido tomada por el General Walker. La segunda es la escena arriba de los raudales, de una compañía de soldados del General Walker tomando sus posiciones para resguardar el lugar contra la invasión por agua de parte de los Costarricenses.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Battle of Rivas. From a sketch made on the spot by our artist correspondent.

BATTLE OF RIVAS

The discomfiture of the traitor Schlessinger at the hacienda of Santa Rosa, made it necessary that General Walker should at once meet the enemy. General Walker, who had taken possession of Rivas on the 22d of March, finding his quarters were no better than at Granada, much to the joy of the inhabitants, returned to that city. On the morning of the 7th April, intelligence reached Granada that immediately after the departure of the American troops from Rivas, a force of 1,500 or 2,000 Costa Ricans entered and took possession of the city. As the information was authentic, there was no time to be lost on the part of General Walker in making ready to repulse the enemy. By daylight on the 8th inst., a force of 500 men, including 100 native troops, were on the march from Granada, to engage the presumptuous invaders. General Walker, in person, was at the head of the army. The force under his command encamped the night of the 10th of April, within nine miles of Rivas and in the meantime it had been ascertained beyond doubt that the city was held and fortified by 2,000 Costa Ricans and Chamoristas. Early on the morning of the 11th the march was resumed, with the prospect ahead of a lively engagement. Evidently to the surprise of the enemy, the democratic force, instead of entering the city by the usual route from Granada, came in by the road leading from San Jorge or Virgin Bay. The troops, without halting, were assigned their respective positions, and instructed as to appropriate points of attack. The

Batalla de Rivas. De un boceto dibujado en el lugar por nuestro artista corresponsal.

LA BATALLA DE RIVAS

La derrota del traidor Schlessinger en la hacienda Santa Rosa, hizo necesario que el General Walker se enfrentara inmediatamente al enemigo. El General Walker, quien había tomado posesión de Rivas el 22 de Marzo, encontrando que su acuartelamiento no era mejor que en Granada, con mucha alegría de sus habitantes, regresó a esa ciudad. En la mañana del 7 de abril, llegaron informes a Granada que inmediatamente después de la partida de las tropas Americanas de Rivas, una fuerza de 1,500 a 2,000 Costarricenses había entrado y tomado posesión de la ciudad. Como la información era correcta, no había tiempo que perder de parte del General Walker para prepararse a repeler al enemigo. Al amanecer del 8 del corriente, una fuerza de 500 hombres, incluyendo 100 tropas nativas, estaba sobre la marcha desde Granada, para enfrentarse con los presuntuosos invasores. El General Walker, en persona, iba al frente del ejército. La fuerza bajo su mando acampó la noche del 10 de Abril como a nueve millas de Rivas, y mientras tanto, se había confirmado, fuera de toda duda, que la ciudad había sido tomada y fortificada por 2,000 Costarricenses y Chamorristas. Temprano de la mañana del 11 se reanudó la marcha con el prospecto de un animado encuentro delante. Evidentemente con sorpresa del enemigo, la fuerza democrática (de Walker), en vez de entrar a la ciudad por la ruta corriente de Granada, entró por el camino de San Jorge o Bahía de la Virgen. Las tropas, sin detenerse, fueron asignadas a sus respectivas

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

battalion under command of Lieutenant Colonel Sanders was ordered to enter by the street leading along the west side of the plaza, and the east side was to be charged by the force under command of Colonel Fry. With a whoop and a yell, a rush was made for the plaza, and, as the troops were discovered by the enemy ascending the eminence which concealed the approach to the city, they were saluted with a volley of musketry, which gave indication of a firm and obstinate resistance. On both sides of the plaza a brisk and incessant firing was kept up by the enemy, but the fearless and undaunted forces of the democracy charged them with so much rapidity that in less than five minutes the Americans were in the entire possession of the plaza. The Costa Ricans shunning an open fight, precipitately betook themselves to the barricades and fortressed houses, and from those places of protection and concealment, continued an unremitting fire.

posiciones y fueron instruidas en cuanto a los adecuados puntos de ataque. El batallón bajo el mando del Teniente Coronel Sanders, fue ordenado a entrar por la calle que lleva al lado occidental de la plaza y el lado oriental había de ser atacado por la fuerza bajo el mando del Coronel Fry. Con gritos y hurras se hizo una embestida hacia la plaza, y a medida que las tropas fueron descubiertas por el enemigo subiendo la eminencia que cubre la entrada a la ciudad, fueron recibidas por una andanada de fusilería, que dio la indicación de una firme y obstinada resistencia. De ambos lados de la plaza se mantuvo un rápido e incesante fuego de parte del enemigo, pero las intrépidas y valientes fuerzas de la democracia los atacaron con tal rapidez que en menos de cinco minutos los Americanos estaban en total posesión de la plaza. Los Costarricenses rehuyendo una lucha abierta, precipitadamente se ampararon en las barricadas y casas fortificadas, y desde esos sitios de protección y escondite, continuaron un fuego incesante.

Amid the din of the musketry, and the shouts of the combatants, there suddenly thundered in the confusion a piece of artillery that sent its iron hail among the brave Granadians. Orders were given to seize this fatal engine, which were instantly executed by Lieut. Col. Saunders. This gallant officer, followed by his intrepid soldiers, heedless of the odds against them, sprang among the invaders, when a fearful hand to hand conflict ensued. The enemy fought with a courage perfectly without parallel in Central American troops, but finally gave way and the gun was captured. Amid cheers that for the moment rose above the conflict and the crash of arms and the captured piece with its ammunition was dragged in triumph across the plaza, and placed under the command of Capt. McCardle, and a few moments only elapsed before it was hurling destruction among the Costa Ricans. Chagrined and enraged at the loss of their gun, they made several bold attempts to repossess it, but its thundering tone, rapidly followed by the deadly discharges of the Mississippi rifle, intimidated their endeavors, and drove them back to their places of concealment. In the meantime fifteen or twenty riflemen had stationed themselves on the roof of a building from which they could plainly discover a large body of the enemy on the back streets. A continuous fire was kept up by those gallant fellows, and at least a hundred of the enemy fell from their destructive aim. The conflict became too fierce for the Costa Rican invaders and 300 of them in a body were discovered making their rapid retreat in the direction of San Juan del Sur. Following the retreat of the 300, about twelve o'clock in the day, the enemy received a reinforcement of 250 men from Virgin Bay. Captain Waters, one of the Rangers, who held possession of the tower surmounting the unfinished Cathedral on the north side of the plaza, immediately communicated to General Walker information of their approach, and a body of men was sent to protect that portion of the town. In the meantime Captain Waters and his Rangers from their convenient position opened upon them with their rifles, and did most signal execution. The intention of the enemy of completely surrounding the city and hemming the democratic forces in the plaza, was thwarted with most gratifying success. It was not accomplished, however, without a long and fierce firing at the enemy from all four of the corners of the plaza.

Entre el ruido de la fusilería y los gritos de los combatientes, se oyó de pronto en la confusión el atronador disparo de una pieza de artillería que envió su granizada de hierro entre los valientes Granadinos. Se dió orden de capturar esa máquina infernal, la que fue inmediatamente ejecutada por el Teniente Coronel Saunders. Este valiente oficial, seguido de sus intrépidos soldados, haciendo caso omiso de los factores en su contra, saltó entre los invasores con lo que siguió una terrible lucha cuerpo a cuerpo. El enemigo peleó con un coraje sin paralelo en las tropas Centroamericanas, pero finalmente se rindió y la pieza fue capturada. Entre la algazara que por el momento resonó sobre el conflicto y el choque de las armas, la pieza capturada con sus municiones fue arrastrada en triunfo a través de la plaza y colocada bajo el mando del Capitán McCardle, y unos pocos momentos habían transcurrido solamente antes de que arrojara destrucción entre los Costarricenses. Mortificados y enfurecidos por la pérdida de la pieza, hicieron varios intentos para recuperarla, pero su sonido atronador, rápidamente seguido de los disparos de los rifles Mississippi, acallaron sus empeños y los rechazó a sus lugares de escondite. Mientras tanto, quince o veinte rifleros se estacionaron en el techo de un edificio desde el cual podían fácilmente descubrir grandes cuerpos del enemigo en las calles traseras. Un continuado fuego fue mantenido por aquellos valientes compañeros, y al menos un centenar de los del enemigo cayó bajo su destructiva puntería. La lucha se volvió sangrienta para los invasores Costarricenses y 300 de ellos en cuerpo fueron descubiertos haciendo una rápida retirada en dirección de San Juan del Sur. Después de la retirada de los 300, como a las 12 del día, el enemigo recibió un refuerzo de 250 hombres de Bahía de la Virgen. El Capitán Waters, uno de los Rangers (batidores), que estaba en posesión de la torre que se levantaba sobre la Catedral en construcción al lado norte de la plaza, inmediatamente pasó esa información al General Walker, y un pelotón de hombres fue enviado a proteger esa porción de la ciudad. Mientras tanto el Capitán Waters y sus Rangers desde su privilegiada posición abrieron fuego sobre ellos con sus rifles, e hicieron el más señalado servicio. La intención del enemigo de rodear completamente la ciudad y acorralar a las fuerzas democráticas en la plaza fue frustrada con el mejor de los éxitos. No fue logrado, sin embargo, sin un largo y fiero combate con el enemigo desde las cuatro esquinas de la plaza.

The north-west corner was held by Col. Don Bruno Natzmer and Major O'Neil, with their command, and over a hundred dead bodies of the enemy gave signal proof of the gallantry of those officers and the intrepidity of their men. The south-west corner was in charge of Captains Rudler and Mason, with their companies,

La esquina noroeste fue sostenida por el Coronel Don Bruno Natzmer y el Mayor O'Neil con sus comandos, y más de un centenar de cadáveres enemigos dio señaladas pruebas de la valentía de esos oficiales y la intrepidez de sus hombres. La esquina suroeste estaba a cargo de los Ca-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

and that with the exception of the position held by Lieut. Col. Sanders, was the one from which the greatest danger was to be apprehended. Those brave officers and their trusty men maintained their ground against a concealed foe, with a firmness and courage deserving of the highest commendation. Some of their noblest spirits in the exhibition at this point of fearless and undaunted courage, fell martyrs in the cause of democracy. Among those it should not be deemed invidious to mention Lieut. Morgan, of Gen. Walker's staff, and Lieut. Doyle, of the army, men of as sterling heroism and as true hearts as ever belonged to humanity.

From three corners of the plaza a constant fire was maintained from eight o'clock in the morning until noon. Four hours of unremitting service in the field, following a tedious march of more than two days, had necessarily the effect of burdening the energies of the soldiers with irresistible fatigue. The enemy, too, seemed to have become wearied of the fight, and little firing for an hour was done on either side, except by sharp-shooters adventuring chances at a long distance. The temporary cessation of violent hostilities by the enemy was discovered, however, to be a ruse, for the purpose of secretly possessing themselves of the building on the north-east corner of the plaza, whence unharmed they could pour a destructive fire upon the American troops stationed in every direction upon the plaza. The stratagem was discovered by Lieut. Gay, whose timely and vigilant service doubtless saved the lives of many of the Nicaraguan soldiers, and terminated more speedily the sanguinary conflict. Information of the movement of the enemy was communicated by him, and volunteers solicited to make a desperate charge and rout the enemy from their close approximation to the position they coveted. Ten true and fearless men, armed with rifles and Colt's revolvers, were all that were required, and instantly the requisite number, fully equipped for the perilous expedition, were ready to engage the foe. This number was composed of officers, among whom were Captains Hueston and Sutter, of Gen. Walker's staff; Col. Kewen, volunteer aid to Gen. Walker; Major Rogers, of the Commissary Department; Major Webber; Captains Breckenridge and Mahon; Lieutenants Winters, Smith, and Gay. A few privates also volunteered, increasing the number to thirteen. Crossing the street under the fire of the enemy, they passed through the corner building that was sought to be possessed by the foe, to the far end of the corridor, which was partially barricaded by an adobe wall or breastwork. From that position they cautiously surveyed the approximating enemy, and hastily determining the plan of operation, the order to charge was given, and with a yell and a bound they rushed in the direction of the picket fence behind which the enemy were cautiously making progress. The yell was immediately responded to by a volley of thirty guns; but as the attack was so sudden, the disconcerted foe were unable to aim with precision, and the only damage effected was a single wound inflicted upon the head of Captain Breckenridge, not interfering at all with his prosecution of the charge. The fence was gained without any loss, and thence a brisk fire opened upon the retreating enemy. They fled for protection behind a neighboring building, whence, with more security, they could prevent pursuit. It was necessary, however, that they should be driven entirely from that vicinity, and in order to get a position to effect that object, it was necessary to cross a street exposed to the enemy's fire.

It was a hazardous experiment, as the opposition force was ascertained to be more than a hundred strong. Nothing daunted, however, the thirteen essayed the

pitanes Rudler y Mason con sus compañías, y ése, con la excepción del puesto mantenido por el Coronel Sanders, fue uno de los puntos que presentó mayor peligro. Esos bravos oficiales y sus leales hombres mantuvieron el terreno contra su encubierto enemigo con una firmeza y coraje merecedores de la más alta recomendación. Algunos de esos nobles espíritus en la exhibición, en este trance, de un valiente e intrépido coraje, cayeron mártires por la causa de la democracia. Entre ellos no sería considerado injusto mencionar al Teniente Morgan, del estado mayor del General Walker, y al Teniente Doyle, del ejército, hombres de un heroísmo acrisolado, y de tan buen corazón como el que haya tenido hombre alguno.

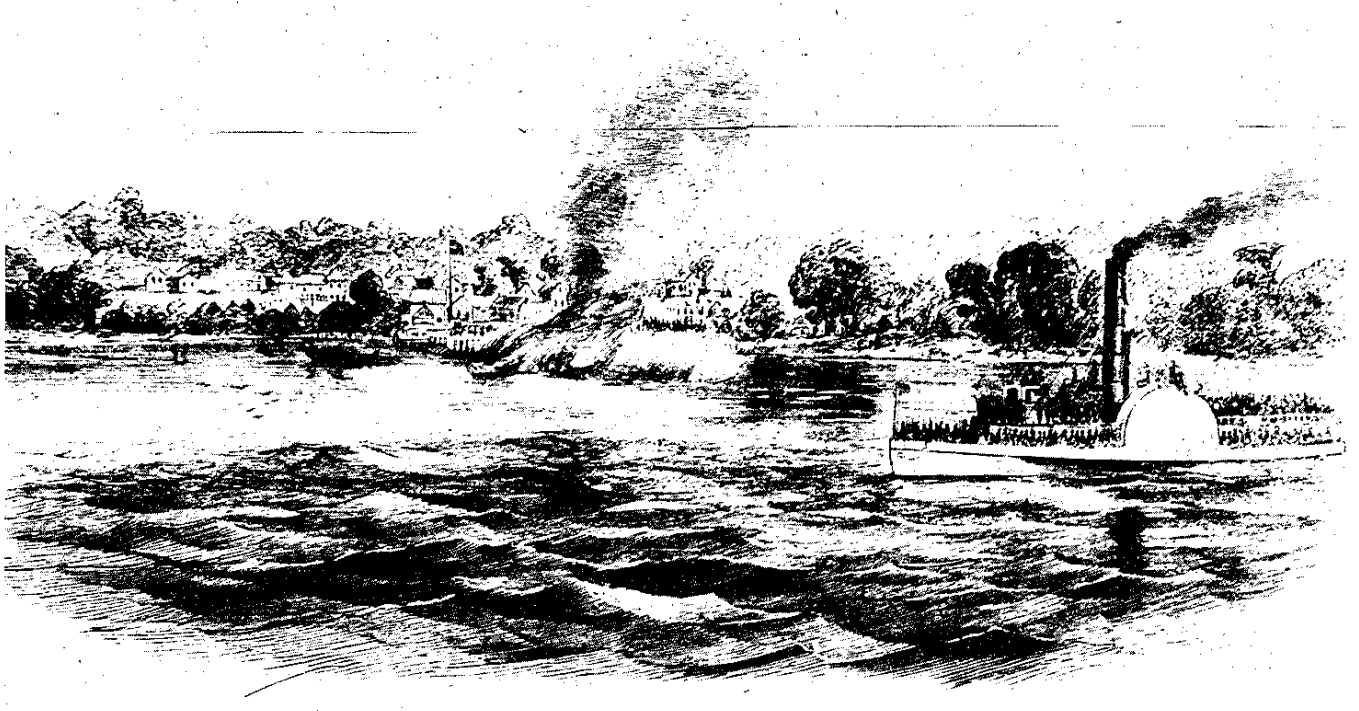
Desde tres esquinas de la plaza se mantuvo un fuego constante desde las ocho de la mañana hasta medio día. Cuatro horas de incesante servicio en el campo, después de una cansada marcha de dos días, tuvieron necesariamente el efecto de agobiar las energías de los soldados con irresistible fatiga. El enemigo, también, pareció haberse cansado de la lucha, y muy pocos disparos se hicieron por ambos bandos durante una hora, excepto los francotiradores que aventuraban sus tiros a larga distancia. El cese temporal de las violentas hostilidades por el enemigo, fue descubierto, sin embargo, ser una estratagema con el propósito de posesionarse secretamente del edificio al noreste de la plaza, desde donde sin peligro pudieran derramar su destructivo fuego sobre las tropas Americanas estacionadas en cada dirección de la plaza. La estratagema fue descubierta por el Teniente Gay, cuyo oportuno y vigilante servicio, sin duda alguna, salvó la vida de muchos de los soldados Nicaragüenses, y terminó más rápidamente la sangrienta lucha. La información del movimiento del enemigo fue comunicada por él, y se solicitaron voluntarios para hacer una carga desesperada y sacar al enemigo de sus posiciones y no dejarlos aproximarse donde ellos deseaban. Diez verdaderos y valientes hombres, armados de rifles y revólveres Colt, fue todo lo que se necesitó, e inmediatamente el número requerido, completamente equipado para la peligrosa expedición, estaba listo para empeñarse con el enemigo. Este número estaba compuesto de oficiales, entre ellos estaban, los Capitanes Hueston y Sutter, del Estado Mayor; el Coronel Kewen, ayudante voluntario del General Walker; el Mayor Rogers, del Departamento de Abastos; el Mayor Webber; los Capitanes Breckenridge y Mahon; los Tenientes Winters, Smith y Gay. Unos pocos soldados rasos, también se ofrecieron voluntarios, aumentando el número a trece. Cruzando la calle bajo el fuego del enemigo, pasaron por el edificio esquinero que estaba tratando de tomar el enemigo, hasta el final del corredor, el que estaba parcialmente obstruido por una pared de adobe o parapeto. Desde esa posición cuidadosamente investigaron al enemigo y rápidamente determinaron el plan de operaciones, la orden de atacar fue dada y con un grito y un salto se lanzaron en dirección de una cerca de estacas detrás de la cual el enemigo estaba cautelosamente progresando. El grito fue inmediatamente respondido por una andanada de treinta fusiles; pero como el ataque fue tan repentino, el enemigo desconcertado fue incapaz de apuntar con precisión y el único daño efectuado fue una herida en la cabeza del Capitán Breckenridge, sin interferir del todo con su prosecución de la carga. La cerca fue ganada sin pérdida alguna, y de allí un fuego rápido se abrió sobre el enemigo en retirada. Huyeron a protegerse detrás de un edificio vecino, de donde con mayor seguridad podrían impedir la persecución. Era necesario, sin embargo, arrojarlos completamente de la vecindad, y para obtener una posición para ese efecto, era indispensable cruzar una calle expuesta al fuego enemigo.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

perilous adventure, and although the bullets whistled in fearful proximity to them, not a man was killed or wounded. The position they sought was gained, and then the crack of the rifle became the death knell of the foe. The enemy with great obstinacy sought to maintain their ground, and returned the fire with apparent zeal and eagerness. In this engagement, Capt. Hueston, of the General's staff, fell mortally wounded. With his parting spirit escaped the pulsation of a true and valiant heart. He was a man of fine attainments, of noble and generous impulses, and exemplary heroism. As an atonement for the death of Captain Hueston, not less than thirty of the enemy were made to bite the dust. The fire of the remaining twelve became too disastrous for the Costa Rican braves, and they were compelled again to relinquish their position and seek greater security elsewhere. They began a precipitate retreat, but were hotly pursued by their assailants. Fortifying themselves behind a broken adobe wall, they again turned upon their pursuers, and opened a determined fire. In this assault Lieut. Gay was slightly wounded on the head. To drive the Costa Ricans from the wall and take possession of it was the object and determination of the pursuing party. The enemy seeing this determination, again sought safety in flight. With the loss of eight or ten more of their number, they succeeded in reaching the building from behind, where they again sought to repulse the advance of the Americans. In the further prosecution of the pursuit Lieut. Gay was mortally wounded, and Louis, known as "French Louis," was killed. Lieut. Gay was in the first battle of Rivas, and in all the subsequent conflicts in Nicaragua, and a bolder and more determined man never lived. He died from an excess of gallantry, from reckless exposure to the enemy's fire. He was the projector of this assault, and to him may be attributed in a great measure the triumph of the day. The enemy still pursued, made good their retreat, and little execution was afterwards effected. The fight on the plaza had almost entirely ceased. During the remainder of the day, and until late at night, there was no firing, except from a few of the enemy, who throughout the conflict maintained their concealment, and with

Fue un experimento peligroso, pues la fuerza opositora se sabía que era más de cien. Nada acobardados, los trece hombres, sin embargo, se lanzaron a la peligrosa aventura y aunque las balas silbaban en terrible proximidad a su alrededor, ningún hombre fue herido o muerto. La posición que buscaban fue lograda, y entonces la detonación de los rifles se convirtió en los dobles a muerto del enemigo. Este, con obstinación, buscaba como mantener su terreno, y devolvía el fuego con aparente empeño. En esta acción, el Capitán Hueston, del estado mayor del General, cayó mortalmente herido. Con su espíritu se escapó la pulsación de un valiente corazón. El fue un hombre de finas prendas, de nobles y generosos impulsos y de un heroísmo ejemplar. Como una reparación por la muerte del Capitán Hueston, no menos de treinta del enemigo fueron hechos morder el polvo. El fuego de los doce restantes se tornó desastroso para los valientes Costarricenses y éstos fueron obligados a abandonar sus posiciones y buscar mejor refugio en otra parte. Comenzaron una precipitada retirada, pero fueron activamente perseguidos por los asaltantes. Fortificándose detrás de una derruida pared de adobe, se volvieron de nuevo contra sus perseguidores y abrieron un nutrido fuego. En este ataque, el Teniente Gay fue ligeramente herido en la cabeza. Arrojar a los Costarricenses de la pared y tomar posesión de ella fue el determinado objetivo del grupo atacante. El enemigo, viendo esa determinación, de nuevo buscó refugio en la huída. Con la pérdida de ocho o diez más de sus hombres, lograron alcanzar el edificio por detrás, desde donde intentaron rechazar el avance de los Americanos. En la continuada prosecución de la lucha, el Teniente Gay fue mortalmente herido y Louis, conocido como "French Louis," fue muerto. El Teniente Gay estuvo en la primera batalla de Rivas y en todos los subsiguientes combates en Nicaragua, y jamás ha vivido un hombre más valiente y decidido. Murió por un exceso de valor, de temeraria exposición al fuego del enemigo. El fue el proyectista de este asalto y a él puede atribuirse en gran medida el triunfo del día. El enemigo, todavía perseguido, logró su retirada, y poca acción se efectuó después. La lucha en la plaza había casi terminado. Durante el resto del día, y hasta muy entrada la noche, no hubo fuego, excepto por muy poco del enemigo, el que durante el conflicto mantuvo su escondite y con rifles Minié

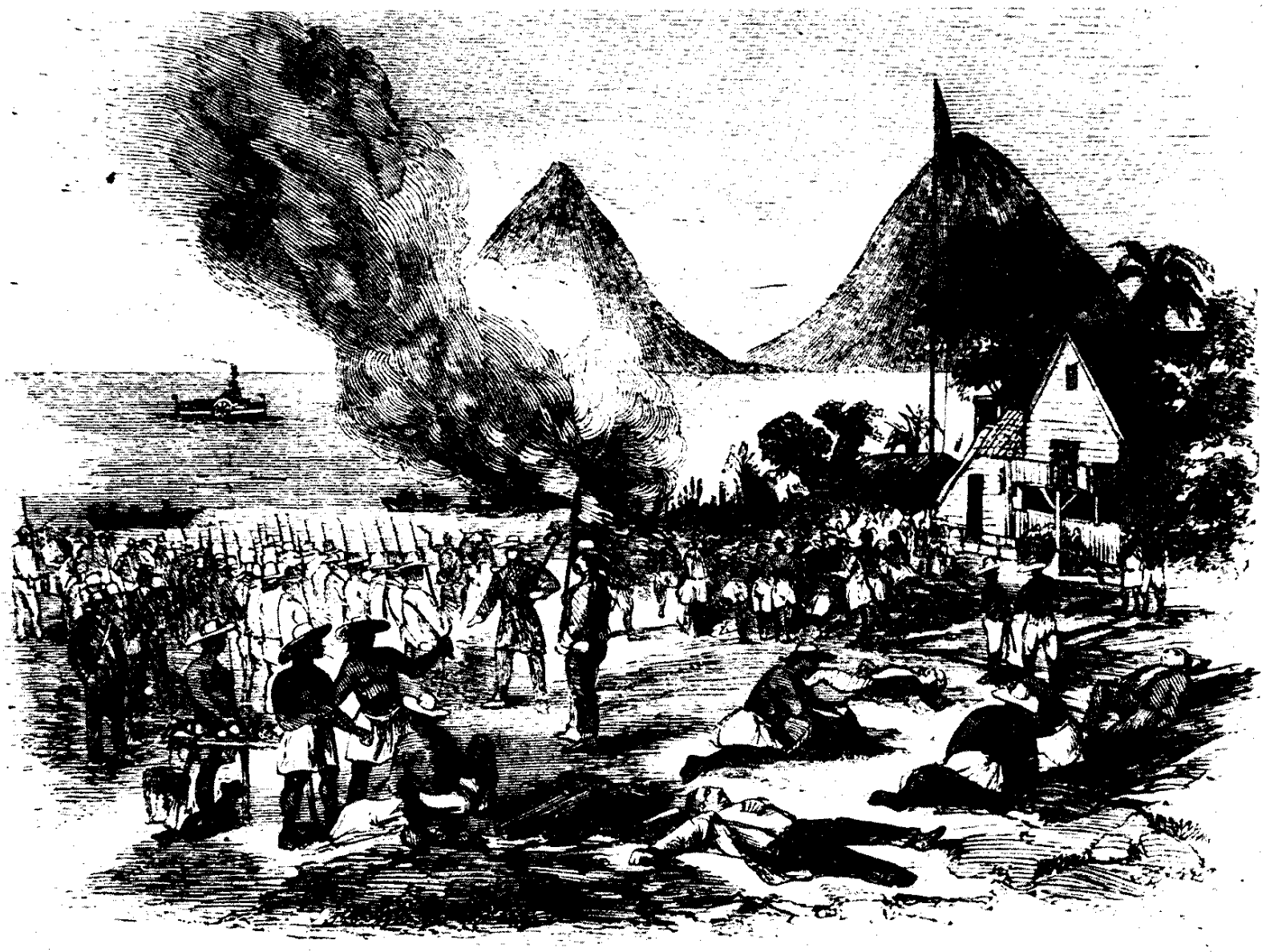


Virgin Bay, Nicaragua, from the lake. Walker and his army on board the steamer. From a sketch by our own artist correspondent.

La Virgen, Nicaragua, vista desde el lago. Walker y su ejército a bordo del vapor. De un boceto dibujado por nuestro artista corresponsal.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Virgin Bay. Slaughter of Americans, and burning of the pier by the Costa Ricans. From a sketch by our own artist correspondent.

Minié rifles menaced every visible inimical object. The possessors of these weapons were evidently Englishmen and Germans who had long experience in the use of that deadly instrument. The majority of Americans killed fell at the hands of those foreign miscreants, who have allied themselves with servilism against the liberal party of Central America.

BURNING OF THE PIER AT VIRGIN BAY BY THE COSTA RICANS

Scarcely had Gen. Walker withdrawn his troops from San Juan del Sur and Virgin Bay, previous to the battle of Rivas, than the Costa Ricans marched into the abandoned town, from which last place they observed the steamer San Carlos pass by with Walker's troops on board. The Costa Ricans, upon taking possession of Virgin, fired indiscriminately on every person they saw, killing eight or ten Americans who had been, or were at the time, employed by the Transit Company, and who were in no way connected with Walker's movements. Not content with this barbarity, they fired the new pier and reduced it to ashes. Our artist has sent us spirited sketches of the scenes, which we transfer to our pages, as interesting mementos of the great struggle now going on between Costa Rica and the people of Nicaragua.

La Virgen. Matanza de americanos e incendio del muelle por los costarricenses. De un boceto dibujado por nuestro artista corresponsal.

amenazaba todo objeto enemigo visible. Los poseedores de estas armas eran, evidentemente, Ingleses y Alemanes, quienes han tenido mucha experiencia en el uso de esa arma mortal. La mayoría de los Americanos muertos cayeron a las manos de esos bribones extranjeros, que se han aliado con los serviles en contra del partido liberal de Centro América.

INCENDIO DEL MUELLE EN BAHIA DE LA VIRGEN POR LOS COSTARRICENSES

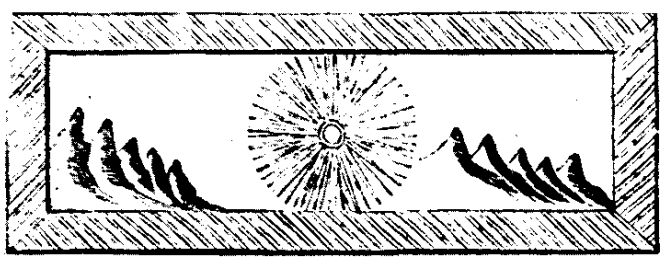
Apenas había el General Walker retirado sus tropas de San Juan del Sur y Bahía de la Virgen, previo a la Batalla de Rivas, cuando los Costarricenses marcharon sobre los pueblos abandonados, habiendo visto que el vapor San Carlos *llevaba a bordo las tropas del General Walker. Los Costarricenses, al tomar posesión de Bahía de la Virgen, dispararon indiscriminadamente sobre toda persona que veían, matando a ocho o diez Americanos que habían sido, o eran por entonces, empleados de la Compañía del Tránsito, y que en ninguna forma estaban conectados con los movimientos de Walker. No contentos con esa barbaridad, prendieron fuego al muelle y lo redujeron a cenizas. Nuestro artista ha enviado animados dibujos de las escenas, las que publicamos en nuestras páginas, como interesantes recuerdos de la gran lucha que existe ahora entre Costa Rica y el pueblo de Nicaragua.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

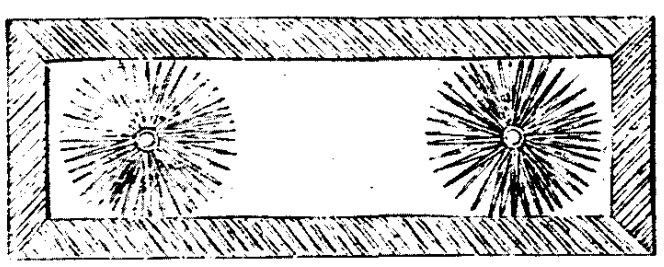
DESIGNS OF SHOULDER-STRAPS OF THE NICARAGUAN ARMY

DISEÑOS DE CHARRETERAS DEL EJERCITO NICARAGUENSE



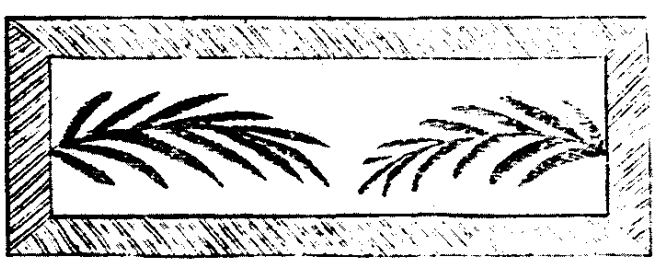
GENERAL IN CHIEF—1 SUN IN CENTRE, 5 VOLCANOES ON EACH END (ALL GOLD)

GENERAL EN JEFE—UN SOL EN EL CENTRO 5 VOLCANES EN CADA EXTREMO (TODO EN ORO)



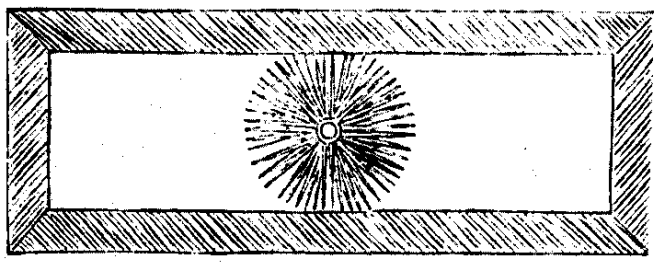
MAJOR-GENERAL—2 SUNS IN GOLD

MAYOR GENERAL—DOS SOLES EN ORO.



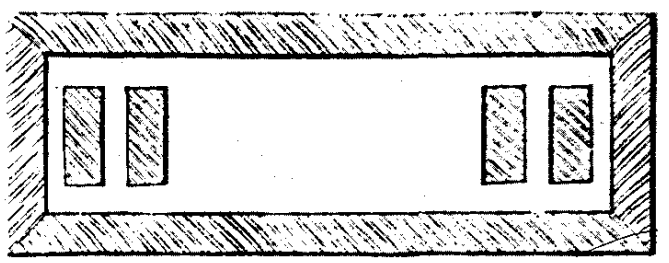
LEUT.-COLONEL AND MAJOR—PALM LEAF IN EACH END—GOLD FOR LIEUT.-COLONEL, SILVER FOR MAJOR

TENIENTE CORONEL Y MAYOR— UNA HOJA DE PALMERA EN CADA EXTREMO EN ORO PARA EL TENIENTE CORONEL EN PLATA PARA EL MAYOR



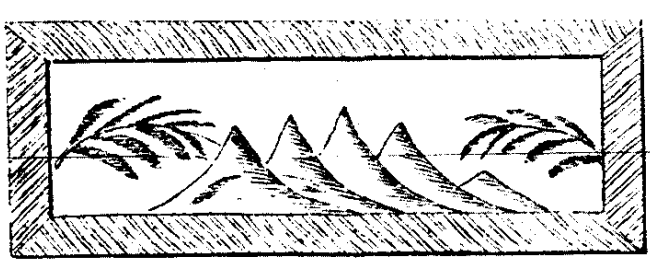
BRIGADIER-GENERAL—1 SUN IN CENTRE, IN GOLD

BRIGADIER GENERAL—UN SOL EN EL CENTRO, EN ORO.



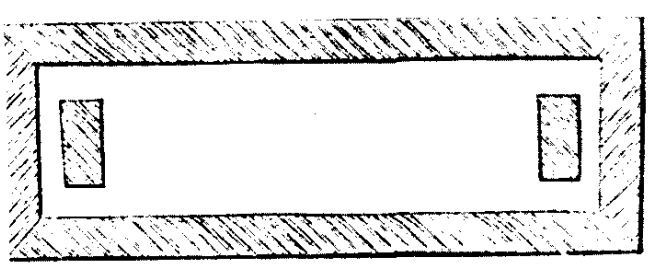
CAPTAIN—2 BARS GOLD, SAME AS U. S. SERVICE

CAPITAN—DOS BARRAS DE ORO, IGUAL A LAS DEL EJERCITO DE LOS ESTADOS UNIDOS



COLONEL—5 VOLCANOES, PALM LEAF IN EACH END, IN GOLD

CORONEL—CINCO VOLCANES, UNA HOJA DE PALMERA EN CADA EXTREMO, EN ORO



FIRST LIEUT.—1 BAR GOLD.
SECOND LIEUT.—PLAIN STRIPE.

TENIENTE PRIMERO—UNA BARRA DE ORO.
TENIENTE SEGUNDO— UNA SIMPLE FRANJA O GALON.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



New official map of Central America, showing the three routes over the Isthmus.

Nuevo mapa oficial de Centroamérica, que muestra las tres rutas por el istmo.

NEW YORK, MAY 17, 1856

The new government of Nicaragua has at last been formally admitted into the comity of international intercourse. By its recognition by the United States it has received all that it required to give it strength and character. The moral support which it derives from this fact would in itself be sufficient to consolidate it so far as the people of Nicaragua are concerned, but it will also bring Gen. Walker the material aid which he required to enable him to make head against the other Central American States, and it may be against the arms of England and France. Once Uncle Sam has taken him by the hand he has nothing more to apprehend from the combined efforts of those opposed to him. The countenance given him by our government will range under his banners hosts of the bold and reckless spirits who in this country are always on the lookout for some dashing adventure. If General Walker has not been already crushed by the Costa Ricans, and the government, of which he is the master spirit, overturned, the news which is now on its way to him will alter completely the aspect

NEW YORK, 17 DE MAYO DE 1856

El nuevo gobierno de Nicaragua ha sido por fin admitido formalmente a la cortesía de las relaciones internacionales. Con este reconocimiento por los Estados Unidos, ha recibido todo lo que requiere para darle carácter y fuerza. El apoyo moral que deriva de este hecho sería en sí suficiente para consolidarlo en cuanto al pueblo de Nicaragua se refiere, pero traerá también al General Walker, la ayuda material que necesita para permitirle hacer frente contra los otros Estados Centroamericanos, y quizás contra las armas de Inglaterra y Francia. Una vez que el Tío Sam lo haya tomado de la mano no tiene nada que temer de los esfuerzos combinados de aquellos que se le opongan. La aprobación dada por nuestro gobierno, agrupará bajo sus banderas una multitud de espíritus atrevidos y desenfrenados que en este país están siempre a la expectativa de alguna vigorosa aventura. Si el General Walker no ha sido aniquilado ya por los Costarricenses, y el gobierno, del que él es el espíritu dominante, derrocado, las noticias que ahora van de camino para donde él, alterarán completa-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

of his fortunes. The filibuster of yesterday, and the reviled of our political purists is today on a par with the sovereigns of the most powerful States. And indeed so far as the apparent future influence of this extraordinary man on the destinies of this continent is to be considered, it is not exaggerating the importance of his position to award him such a place. Walker is the connecting link by which the effete Spanish American governments will be brought within the regenerating influence of our institutions. By his patriotic boldness he has advanced by half a century, the union of interests which must eventually have taken place between them and the United States. He has also put an effectual extinguisher upon all the projects of foreign intervention contemplated by the schemes of such selfish intriguer as Santa Anna and his clumsy agent Senor Buenaventura Vivo.[1] With such an enterprising propagandist as Walker at their doors, the Central and South American rulers will hesitate before they commit themselves to too close relations with the European governments.

Walker's new envoy, Padre Vigil, is, it appears, a man eminently fitted for the important post to which he has been appointed, inasmuch as he combines all the qualifications of an accomplished jurist, with the eloquence, subtlety and persuasive powers of the priest. In the early part of his career he practiced law in Granada, but having taken a prominent part in the political movements by which the State was convulsed, he had either to fly from the country or to fall a victim to the vindictiveness of the aristocratic party. He subsequently took orders in the Roman Catholic church, and if our recollection does not deceive us he is the same Francisco de Paulo S. Vigil who distinguished himself at Lima, in Peru, by his heterodox opinions.[2] His work "Defensa de la Autoridad de los Gobiernos contra las Pretensiones de la Curia Romana," Lima, 1852, is a spirited protest against the encroachments of the Papal church on the temporal powers of States, and also a vindication of the rights of the inferior clergy. This publication figures in the Roman *Index Expurgatorius*, and a bill of excommunication has been fulminated against the author, and all who read, buy or sell the work. Señor Vigil, notwithstanding this, was held in high esteem in Lima, and was subsequently appointed curator of the public library, founded by President Martin. If the Nicaraguan representative be identical with the author of this work—and we have reason to believe he is—the objections taken to him by the Anti-Catholic press of this country fall to the ground. On the other hand it is evident that no better or more judicious choice could have been made by General Walker. Senor Vigil possesses all the mental and political training necessary to qualify him for a position which for some time to come will be necessarily one of great delicacy and difficulty. Moreover his remarkable personal accomplishments, the courtly grace of his manners, and his keen and polished wit, cannot fail to give him a social influence at Washington, which must prove highly favorable to the interests of his government.

The recognition of Nicaragua is generally looked upon as a sort of retaliation for the promulgation of the English proclamation erecting the Bay Islands into a British province. This may have some influence in expedit-

[1] *Translator's note* — Far from clumsy, Señor Buenaventura Vivó (1820-1872) was a mariner and diplomat, of Catalonian ascendancy or born in Catalonia. He was appointed Mexican Consul in Cuba in 1846 and Minister in Spain from 1853 to 1855 by General Santa Anna. He continued living in Europe and in 1856 he published his Memoirs. See *Las memorias de Buenaventura Vivó y la Venta de Indios Yucatecos en Cuba* (Memoirs of Buenaventura Vivó and the sale of Yucatecan Indians in Cuba) by Carlos R. Menéndez, Mérida, 1925. Data supplied to the translator by Licentiate Gerardo Camacho, Cultural Attaché of the Mexican Embassy at Managua, Nicaragua.

[2] *Editor's note* — Their recollection deceived them, because the Nicaraguan Padre Vigil's name was Agustin Vijil, and he had never lived in Peru.

mente el aspecto de su fortuna. El filibustero de ayer, y el denigrado por nuestros políticos puristas, está hoy a la par con los soberanos de los estados más poderosos. Y por supuesto, en cuanto a la evidente influencia futura de este hombre extraordinario en los destinos de este continente se ha de considerar, no es exagerar la importancia de su posición, concederle ese lugar. Walker es el eslabón por el que los decrépitos gobiernos Hispanoamericanos serán puestos dentro de la influencia regeneradora de nuestras instituciones. Por su atrevimiento patriótico, él ha avanzado medio siglo en la unión de los intereses que eventualmente debe tener lugar entre ellos y los Estados Unidos. El también ha puesto un extinguidor efectivo sobre todos los proyectos de intervención extranjera contemplados por los planes de tales intrigantes egoístas como Santa Anna y su torpe agente el señor Buenaventura Vivó.[1] Con tal emprendedor propagandista como Walker a sus puertas, los gobernantes de Centro y Sur América vacilarán antes de comprometerse a relaciones muy íntimas con los gobiernos Europeos.

El nuevo enviado de Walker, el Padre Vigil, es, parece, un hombre eminentemente adecuado para el importante puesto al que ha sido nombrado, tanto como que él combina todas las cualidades de un aventajado jurista con la elocuencia, sutileza y poderes persuasivos del sacerdote. En la primera parte de su carrera ejerció la abogacía en Granada, pero habiendo tomado parte activa en los movimientos políticos por los que el Estado fue agitado, él tuvo que huir del país o caer víctima de la venganza del partido aristocrático. Subsiguientemente, recibió las órdenes sacerdotales en la Iglesia Católica Romana, y si nuestra memoria no nos engaña, éste es el mismo Francisco de Paula S. Vigil, que se distinguió en Lima, Perú, por sus opiniones heterodoxas. Su trabajo, "Defensa de la Autoridad de los Gobiernos contra las Pretensiones de la Curia Romana," Lima, 1852, es una animada protesta contra las intromisiones de la iglesia Papal en el poder temporal del Estado, y también una vindicación de los derechos de la clerecía inferior. Esta publicación figura en el Index Expurgatorius *Romano, y una bula de excomunión ha sido fulminada contra el autor, y todos los que lean, compren o vendan el trabajo. El señor Vigil, a pesar de esto, fue tenido en gran estima en Lima, y fue posteriormente nombrado encargado de la biblioteca pública, fundada por el Presidente (San) Martín. Si el representante Nicaragüense se identifica con el autor de ese trabajo—y tenemos razones para creer que lo sea—las objeciones hechas contra él por la prensa anti-Católica del país, se vienen al suelo. Por otra parte, es evidente que ninguna escogencia mejor y más juiciosa podría haber sido hecha por el General Walker. El señor Vigil posee todo el entrenamiento político y mental necesario que lo califica para una posición, la que por algún tiempo por venir, será indiscutiblemente una de gran delicadeza y dificultad. Además de sus notables logros personales, la gracia cortesana de sus modales y su agudo y pulido ingenio, no podrán menos que darle influencia social en Washington, lo que será muy favorable a los intereses de su gobierno.*

El reconocimiento de Nicaragua es, generalmente, visto como una especie de represalia por la promulgación de la proclama Inglesa creando las Islas de la Bahía como colonia Británica. Esto puede haber tenido algu-

[1] *Nota del traductor* — Nada torpe, el señor Buenaventura Vivó (1820-1872) fue marino y diplomático, de ascendencia catalana o nacido en Cataluña. Fue nombrado por el General Santa Anna, Cónsul de México en Cuba en 1846 y Ministro en España de 1853 a 1855. Se quedó viviendo en Europa y en 1856 escribió sus Memorias. Véase *Las Memorias de Buenaventura Vivó y la venta de Indios Yucatecos en Cuba*, por Carlos R. Menéndez, Mérida, 1925. Datos suministrados al traductor por el Licenciado Gerardo Camacho, Agregado Cultural de la Embajada de México en Managua, Nicaragua.

[2] *Nota del editor* — Su memoria les falló, porque el padre Vijil nicaragüense se llamaba Agustín, y nunca había estado en el Perú.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

ing the measure, but it could not in any case have been much longer delayed. It is well known that the President has for some time past entertained the feeling that he committed a great mistake in ignoring Col. French. But for Mr. Marcy's determined opposition he would long since have retracted that blunder. It was he who sent down Major Heiss to Nicaragua, to impress upon Gen. Walker the necessity of selecting some representative to whom no personal objections could be taken, and the result of that mission was the choice of Senor Vigil.[1] Now that he has passed the rubicon, it is probable that the Executive will display no lack of energy in carrying out his views. It is said the Orizaba has taken out instructions of a very warlike character, in case she should be again stopped by the British frigate Eurydice. The war-steamer Susquehanna has, we believe, already sailed for San Juan, and it is stated that any further impediment offered to American vessels will be promptly resented. This looks like a determination to carry Walker through. If such be General Pierce's purpose, tardy though it be, we rejoice at it. He may rest assured that there is no other course by which he could so well promote his interests with the country.

na influencia en apresurar la medida, pero no podría en todo caso haberse prolongado por más tiempo. Es bien sabido que el Presidente ha tenido por algún tiempo la idea de que cometió un grave error al ignorar al Coronel French. De no haber sido por la obstinada oposición de Mr. Marcy, se hubiera hace rato retractado de su error. El fue quien envió al Mayor Heiss a Nicaragua a presionar al General Walker sobre la necesidad de escoger algún representante de quien no se pudiera presentar objeciones personales, y el resultado de esa misión fue la escogencia del señor Vigil.[1] Ahora que él ha pasado el Rubicón, es probable que el Ejecutivo no muestre falta de energía en llevar a cabo sus puntos de vista. Se dice que el Orizaba *ha recibido instrucciones de un carácter muy beligerante, en caso de que sea detenido de nuevo por la fragata británica* Eurydice. *El vapor de guerra* Susquehanna, *creemos, ha salido ya para San Juan y se asegura que cualquier impedimento presentado a las embarcaciones Americanas será tomado muy a mal. Esto parece como una determinación de ayudar a Walker. Si tal es el propósito del General Pierce, tardío como es, nos alegramos. El puede estar seguro de que no hay otro curso por el que pudiera promover tan bien sus intereses con el país.*



June 7, 1856

GENERAL WALKER AND NICARAGUA

The booming of one hundred guns, with the promise of hearing several distinguished speakers, drew a large crowd, of all sorts of people, to the Walker meeting, held in the Park Friday night, May 23d. Elijah F. Purdy presided at the meeting, assisted by numerous Vice Presidents and Secretaries. A series of resolutions was adopted, approving the recognition of the Walker-Rivas rule by our Government, condemning the barbarous Costa Ricans, and warmly endorsing the whole Walker movement. The resolutions pledged to sustain Walker, and to put an end to foreign interference with the affairs of this continent. Sympathising letters were read from Gen. Cass, Ex-Gov. Smith of Virginia, Hiram Walbridge, Gen. Cazneau and T. F. Meagher, and speeches were made by Gov. Price, of New Jersey, Captain Pollard, Mr. Peck, of Michigan, Capt. Rynders, Judge Phillips, Mr. Bussteed, Councilman Wild and others. The meeting held to a late hour. Later in the evening Governor Price, with Messrs. Hall, Capt. Oaksmith, Wm. J. Rose, and other prominent members of the movement, met at the Astor House and discussed the affairs of Nicaragua in a good supper. In the evening Padre Vijil, the Nicaraguan minister, was serenaded at the Metropolitan Hotel. He made an effective speech from the balcony to the large crowd outside, which was interpreted by Appleton Oaksmith, Esq.

[1] *Editor's note* — This important aspect of Major Heiss' mission has been overlooked by historians up to now.

7 de junio de 1856

EL GENERAL WALKER Y NICARAGUA

La detonación de un centenar de disparos, con la promesa de oír a varios distinguidos oradores, atrajo a una nutrida multitud, de toda clase de gentes, a la reunión de Walker, llevaba a cabo en el Parque la noche del Viernes, 23 de Mayo. Elijah F. Purdy presidió la reunión, asistido por numerosos Vice Presidentes y Secretarios. Se adoptó una serie de resoluciones, aprobando el reconocimiento del mandato Walker-Rivas por parte de nuestro Gobierno, condenando a los bárbaros Costarricenses, y apoyando calurosamente todo el movimiento de Walker. Las resoluciones prometían apoyar a Walker y poner fin a la intervención extranjera en los asuntos de este continente. Cartas de adhesión y simpatía fueron leídas, del General Cass; del Ex-Gobernador de Virginia, Smith; de Hiram Walbridge; del General Cazneau y de T. F. Meagher, y se pronunciaron discursos por el Gobernador de New Jersey, Price; por el Capitán Pollard; por Mr. Peck, de Michigan; por el Capitán Rynders; el Juez Phillips, el Sr. Bussteed, el Concejal Wild y otros. La reunión duró hasta una hora avanzada. Más tarde el Gobernador Price, con los señores Hall, Capitán Oaksmith, Wm. J. Rose y otros prominentes miembros del movimiento, se reunieron en la Casa Astor y discutieron los asuntos de Nicaragua durante una suculenta cena. En la misma noche, el Padre Vigil, Ministro Nicaragüense, recibió una serenata en el Hotel Metropolitan. El pronunció un brillante discurso desde el balcón a la muchedumbre afuera, el que fue traducido por el Sr. Appleton Oaksmith.

[1] *Nota del editor.* — Hasta la fecha los historiadores han pasado por alto este importante aspecto de la misión del Mayor Heiss.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

COMMENCEMENT OF OUR SECOND VOLUME

A volume completed of our Illustrated Newspaper is before us. A while since we embarked upon what all prudent publishers considered a perilous undertaking, the experience of the past was against us, good and true men had been wrecked in endeavoring to accomplish our desires—fortunes had been lavished, every apparent possible effort had been tried in vain, and disaster alone was the result. Unconquered in our determination to succeed, and hopeful in spite of all adverse circumstances, we launched our craft, determined to deserve fair winds and a prosperous voyage whatever fortune might overtake us. By untiring watchfulness and never ceasing industry—by lavish expenditure where it would add in any way to our success, and by *the favor of a liberal and enlightened public*, our hopes are realized, and we have brought our good vessel safe and glorious to the end of its first voyage, in good order, well conditioned, and if the manifest of our cargo (the index of vol. I. is to be relied upon), we have on board a rich and valuable freight. Our triumphs have already changed the current of opinion in our favor—the doubtful have become converted, the hopeful confirmed. An American Illustrated Newspaper of a high order is no longer an experiment—it is a fact in the history of our American literature, and becomes hereafter, *a necessity to the reading public.*

We believe that all who have taken an interest in our success, or who have been sceptical as to the possibility of sustaining our enterprise, will admit that of the stirring events of the last half year none of immediate importance to the American public have been overlooked in our illustrated pages. We have given to public men a place, to stirring events a location, to things of moment, whether of statemanship or of war, a local habitation and a recorded name; and with our rapidly increasing facilities, we believe that we shall reflect, like a faithful mirror, the great and glorious deeds of the future, shadow forth the beauties of nature and give men and things, such counterfeit presentments, that our future numbers will be the living, active world, in miniature, brought to our fireside, and clearly explained by the united powers of the artist, the literary man, and the mighty press.

The great field of human interest—the stand point of observation for the coming year, will be Central America. Among the fertile valleys, upon the rich plains of that tropical and interesting portion of this Continent, will be displayed more than anywhere else, the struggles of the oppressed for enfranchisement and for freedom. States that have almost disappeared under the deadening influence of old dynasties, have been touched by the Ithuriel spear of American enterprise, and they are awakening up from their long slumber, to take a part in the coming regeneration of mankind. Nicaragua, Costa Rica, New Granada, and Honduras are attracting attention, not only from our own government but from the ambitious powers of the Eastern world, and to these States, and the vast field for illustration they present, do we look for an inexhaustable source of wealth. Already have our pages been made luminous by some of the most interesting scenery, and made full of interest by the display of accidents and of battles and we feel, from the corps of correspondents we have in the field, that we can promise things still more attractive, and made doubly

COMIENZO DE NUESTRO SEGUNDO VOLUMEN

Un volumen completo de nuestro Periódico Ilustrado está ante nosotros. Hace tiempo desde que nos embarcamos en la que todos los prudentes publicistas consideraron una empresa peligrosa, la experiencia del pasado estaba contra nosotros, buenos y verdaderos hombres habían fracasado empeñados en lograr nuestros deseos —fortunas se habían despilfarrado, todo esfuerzo evidente posible se había hecho en vano, y sólo el desastre fue el resultado. Indomables en nuestra determinación de triunfar y esperanzados a pesar de toda adversa circunstancia, botamos nuestro bajel, determinados a merecer vientos favorables y prósperos viajes, cualquiera que fuera la fortuna que alcanzáramos. Con incansable vigilancia y constante trabajo—con pródigos gastos en lo que de alguna manera ayudara a nuestro éxito, y con el favor de un público liberal e ilustrado, *nuestras esperanzas se realizaron y hemos traído nuestro buen bajel, seguro y glorioso, al final de su primer viaje, en buen estado, bien acondicionado, y si el manifiesto de nuestra carga (el Indice del Volumen I) ha de fiarse, tenemos a bordo una rica y valiosa mercadería. Nuestros triunfos han cambiado ya la corriente de opinión a nuestro favor—el que dudaba se ha convertido, el que esperaba se ha confirmado. Un Periódico Ilustrado Americano de una alta calidad, no es ya un experimento—es una realidad en la historia de nuestra literatura Americana, y viene a ser, de ahora en adelante,* una necesidad para el público lector.

Creemos que todos los que han tomado un interés en nuestro éxito, o los que han sido escépticos en cuanto a la posibilidad de sostener nuestra empresa, admitirán que de los excitantes sucesos del último medio año, ninguno de inmediata importancia para el público Americano, ha sido pasado por alto en nuestras páginas ilustradas. Le hemos dado a los personajes públicos un sitio, a los agitados acontecimientos un lugar, a las cosas del momento, sean de diplomacia o de guerra, un domicilio local y un nombre registrado; y con nuestras rápidamente crecientes facilidades, creemos que vamos a reflejar, como un fiel espejo, los grandes y gloriosos hechos del futuro, matizaremos las bellezas de la naturaleza y daremos a los hombres y a las cosas, tan fingida representación, que nuestros futuros números serán el mundo activo, viviente, en miniatura, traído a nuestro hogar, y claramente expuesto por las habilidades conjuntas del artista, el literato y la poderosa imprenta.

El gran campo de interés humano—el punto de vista de observación para el año venidero, será Centro América. Entre los fértiles valles, sobre las ricas llanuras de esa porción tropical e interesante de este Continente, se desplegarán, más que en ninguna parte, las luchas del oprimido por la concesión de derechos y por la libertad. Estados que casi han desaparecido bajo la mortal influencia de arcaicas dinastías, han sido tocados por la lanza de Ithuriel de la iniciativa Americana, y están despertando de su larga siesta para tomar parte en la venidera regeneración de la humanidad. Nicaragua, Costa Rica, Nueva Granada y Honduras están llamando la atención, no sólo de nuestro propio gobierno sino de las ambiciosas potencias del mundo Oriental, y a esos Estados y al vasto campo de educación que presentan, nosotros miramos como una fuente inagotable de riqueza. Ya nuestras páginas han sido iluminadas por algunos de los más interesantes paisajes, y han sido llenadas de interés por el despliegue de sucesos y de batallas, y creemos, por el cuerpo de corresponsales que tenemos en el terreno, que podemos prometer cosas aún más atractivas, y hacerlas doblemente valiosas, porque ellas abren ante los ojos del

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

valuable, because they open before the reader in the most striking manner these heretofore almost unknown regions, so rapidly growing in interest, and so constantly increasing in attraction—so steadily rising in importance.

Before the close of our Second Volume, the time will elapse, in which our nation will be involved in the excitement of a Presidential election. The public mind will upheave—will be active beyond even its usual character, thus originating thousands of subjects which deserve record, and are really history. Public meetings, vast assemblages—statesmen and orators, combining all creeds and politics, will have their place, and the Presidential campaign of 1856; will have a history recorded not only in language, but made attractive by truthful illustrations, daguerreotyping upon the eye as well as upon the mind, the stirring events of our great political and peaceful revolutions.

The startling accidents growing out of our rapid locomotion—the development of cities, the magic growth of the great West—the magnificent dwellings of our Atlantic cities—the ten thousand charitable institutions, which bless our land from the Aristook to the Sabine—will each in turn find a place, and add a new and varied charm to our grand daguerreotype of American events, American life, and American associations—a field rivaling in interest and originality, those already over wrought of the older portions of our globe, where nature as well as man seem in a chronic decay.

Many of our subscribers who commenced with the first number of our Illustrated Newspaper were negligent or indifferent about saving their papers as received, until towards the close of the volume, when its worth as a record of current events, and its intrinsic value as a gallery of art was suddenly appreciated, and we have had, as a consequence, a large demand for back numbers, which in many instances we have found it impossible to supply. We make this statement as a proper one at the commencement of a new volume, that all who have been unfortunate in not securing a complete set of the one just concluded, will be guarded against accident in the future. At the close of each volume we shall present our subscribers with a carefully prepared index and magnificent title-page. So far as we are concerned, nothing shall be left undone to make our paper worthy of the liberal patronage it has already received, and deserving of increased support.

lector en la forma más impresionante, estas regiones hasta ahora desconocidas, tan rápidamente crecientes en interés, tan constantemente crecientes en atracción, tan firmemente crecientes en importancia.

Antes del cierre de nuestro Segundo Volumen, habrá pasado el tiempo en que nuestra nación se vea envuelta en la agitación de una elección Presidencial. La opinión pública se solevantará—estará más activa que lo normal, originando así miles de temas que merecerán registrarse, y que son historia verdadera. Reuniones públicas, vastas asambleas—estadistas y oradores, de todos los credos y todas las políticas, tendrán su lugar, y la campaña Presidencial de 1856, tendrá su historia registrada no sólo por palabras sino hecha atractiva por ilustraciones veraces, impresionando al ojo como a la mente, los excitantes sucesos de nuestras grandes revoluciones políticas y pacíficas.

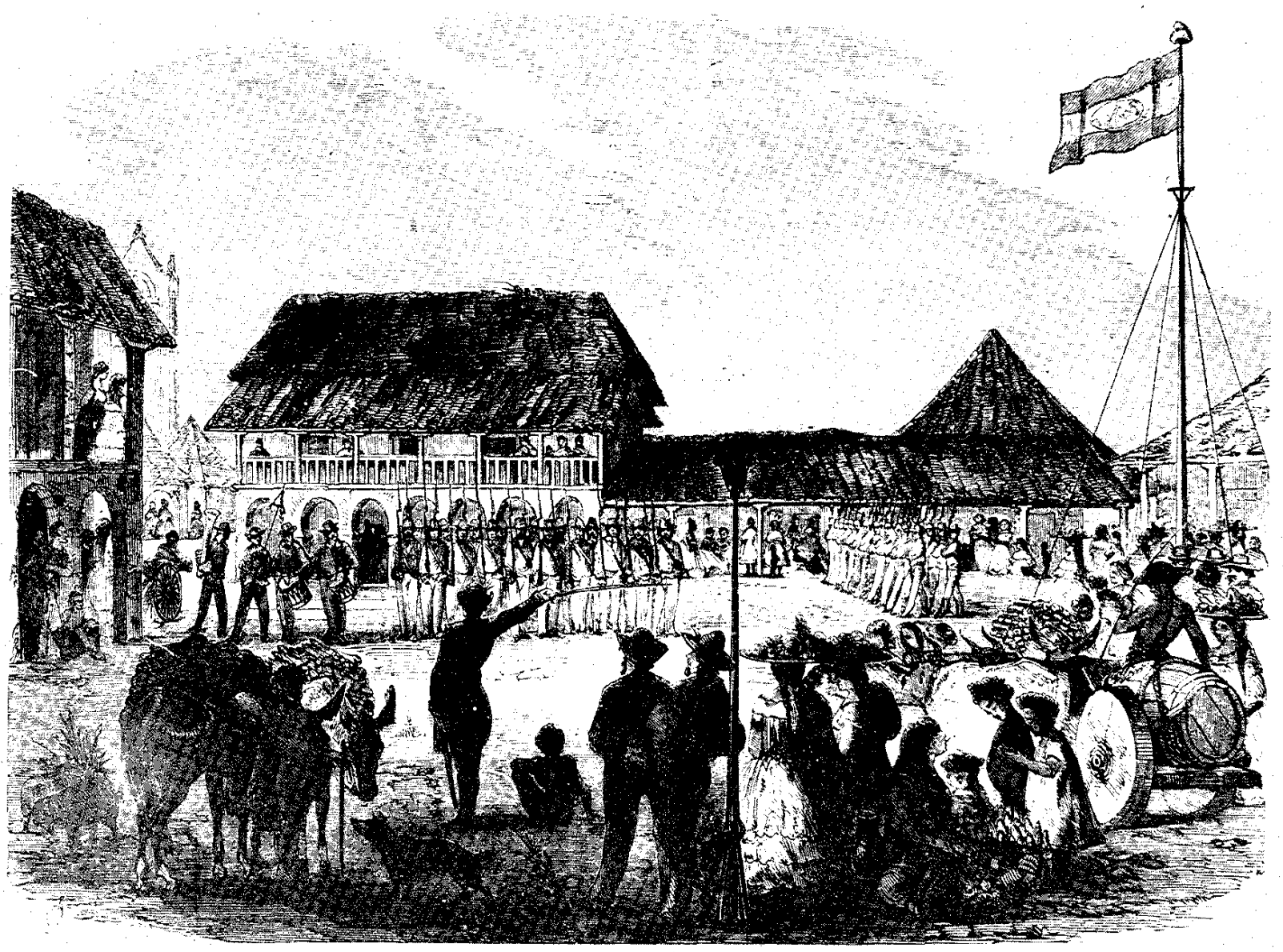
Los alarmantes accidentes ocurridos por nuestra rápida locomoción—el desarrollo de ciudades, el mágico crecimiento del gran Oeste, las magníficas residencias de nuestras ciudades Atlánticas—las diez mil instituciones de caridad que bendicen nuestra tierra desde el Aristook al Sabine, cada uno de ellos, a su vez, encontrará su sitio, y le agregará un nuevo y variado encanto a nuestra gran exposición de sucesos Americanos, de vida Americana e instituciones Americanas—un campo rivalizando en interés y originalidad con aquellos ya sobrecargados en exceso de las más viejas partes del globo, donde la naturaleza así como el hombre parecen estar en crónico deterioro.

Muchos de nuestros suscriptores que comenzaron con el primer número de nuestro Periódico Ilustrado, fueron negligentes o indiferentes en cuanto a conservar los números a medida que los recibían, hasta el final del cierre del volumen, cuando su valor como registro de sucesos de actualidad, y su valor intrínseco como galería de arte, fueron apreciados repentinamente, y hemos tenido, en consecuencia, una gran demanda de números atrasados, los que en muchos casos nos hemos encontrado imposibilitados de suplir. Hacemos esta declaración como muy adecuada al comienzo de un nuevo volumen, para que todos los desafortunados de no asegurarse de un juego completo del que acaba de terminar, se prevengan de cualquier falta en el futuro. Al final de cada volumen, presentaremos a nuestros suscriptores un índice cuidadosamente preparado y una magnífica página titular. En lo que a nosotros se refiere, nada quedará por realizarse para hacer nuestro periódico digno del liberal patrocinio que ya ha recibido y merecedor de creciente apoyo.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



General Walker reviewing troops on the Grand Plaza, Granada, capital of Nicaragua.

GRAND PLAZA AND MARKET, GRANADA, NICARAGUA

The Plaza at Granada in one of the principal features of the city, both from its picturesqueness and scenes that have transpired within its bounds.

On entering the Plaza by the road that leads from the lake, one stands almost opposite General Walker's quarters and the office of the Commissioner of Colonization. To the left is the market-place, a long colonnade reaching from one end of the Plaza to the other. Market is held every morning, and is well worthy of a visit even from those who do not wish to purchase. The lover of the picturesque, the idler and gossips, can all find food for their individual peculiarities. The women assembled here generally number some two or three hundred, exhibiting their luscious fruits, eggs, cigars, Iguanas, fowl, and other articles of food composing the usual diet in that climate. But the principal attraction for strangers is the gay costume of the no less gay senoritas. The skirt is of muslin, worn long, with two flounces, both edged with spangles. A loose jacket hangs tastefully over the shoulders; this is also ornamented with spangles round the neck and

El general Walker pasando revista a las tropas en la plaza principal de Granada, capital de Nicaragua.

GRAN PLAZA Y MERCADO, GRANADA, NICARAGUA

La Plaza de Granada es una de las principales características de la ciudad tanto por lo pintoresca que es como por las escenas que ocurren dentro de sus límites.

Al entrar a la Plaza por el camino que conduce del Lago, uno se encuentra casi enfrente de las habitaciones del General Walker y la oficina del Comisionado de Colonización. A la izquierda está el mercado, una larga columnata que llega de un extremo a otro de la Plaza. El mercado es por la mañana, y bien vale una visita aun para aquellos que no desean comprar. El amante de lo pintoresco, el ocioso y el chismoso, pueden encontrar aquí pasto para sus peculiaridades individuales. Las mujeres que se reunen llegan a unas doscientas o trescientas, exhibiendo sus deliciosas frutas, huevos, puros, iguanas, aves, y otros artículos de alimentos que componen la dieta usual en este clima. Pero la principal atracción para los extranjeros es el vistoso vestuario de las no menos alegres señoritas. La falda es de muselina, usada larga, con dos volantes, ambos bordeados de lentejuelas. Una blusa suelta cuelga elegantemente de sus hombros; está también adornada de lentejuelas alrededor del cuello y

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

arms. The hair is sometimes worn flowing adown the back, glossy-black, and curling in massive profusion. Others loop it up, but all of them give the finishing-touch with a rich flower of one kind or another fixed just behind the ear on either side of the head. It is impossible to pass by and not admire them. Their gay dresses—easy, graceful movements—their merry chatterings and light, silvery laughter, warm the heart as when out on a holiday at fair-time.

There are one or two good hotels on the Plaza—such as Walker's House and Mrs. Walshe's. Opposite General Walker's quarters stands the Cathedral, bearing on its fine old weather-beaten front the scars of many a bloody contest. Nearer this building is a smaller market for the sale of grass and corn; the women here are untidy, dirty, and even ragged—the hair falling in two long plaits—the head surmounted by a small flat-brimmed straw-hat. A coarse jacket and skirt, so tight that it will hardly allow of their walking, complete their costume. Around them may be seen a few half-starved mules waiting with the most philosophic patience the hour for returning home.

The Plaza is about four hundred feet long by three hundred feet broad. The buildings around, excepting the Cathedral and General Walker's quarters leaves nothing to recommend them to notice.

Our artist, who has so happily sketched these views of the Plaza, took advantage of the moment when Gen. Walker and his army appeared in the Plaza on their return from the bloody battle of Rivas. The people of the city gazed with intense interest upon the veteran columns as they deployed across the broad parade, and tears filled the eyes of many as it became apparent that from them so many favorite companions were missing —familiar and well-known faces.

de las mangas. El cabello es usado algunas veces ondeando por la espalda, negro brillante, y encrespado en masiva profusión. Otras se lo rizan para arriba, pero todas le dan el toque final de una hermosa flor de una especie u otra detrás de la oreja o a un lado u otro de la cabeza. Es imposible pasar cerca y no admirarlas. Sus alegres vestidos—sueltos, graciosos movimientos—sus festivas chácharas y ligeras, argentinas risas, entusiasman el corazón, como cuando uno sale en un día de fiesta en época de feria.

Hay uno o dos buenos hoteles en la Plaza—tales como la Casa de Walker y el de la Señora Walshe. Enfrente de las habitaciones del General Walker está la Catedral, que muestra en su gracioso frente, curtido por la intemperie, las cicatrices de muchas sangrientas luchas. Más cerca de este edificio hay un mercado más pequeño para la venta de zacate y maíz; las mujeres aquí son descuidadas, sucias y aun harapientas—el cabello les cae en dos largas trenzas—la cabeza cubierta por un pequeño sombrero de paja de alas planas. Una blusa y enaguas de tela gruesa, tan tallada que apenas les permite caminar, completan su vestuario. A su alrededor pueden verse unas pocas mulas muertas de hambre, esperando con la más filosófica paciencia la hora de volver a casa.

La Plaza es como de cuatrocientos pies de largo por trescientos de ancho. Los edificios a su alrededor, con excepción de la Catedral y las habitaciones del General Walker, no tienen nada que recomendar a su atención.

Nuestro artista, que tan felizmente dibujó estas vistas de la Plaza, se aprovechó del momento cuando el General Walker y su ejército aparecieron en la Plaza a su regreso de la sangrienta batalla de Rivas. Las gentes de la ciudad miraban con intenso interés las columnas de veteranos mientras se desplazaban en amplio desfile, y las lágrimas llenaban los ojos de muchas a quienes se les hizo evidente que entre ellos faltaban muchos de sus compañeros favoritos—caras familiares y bien conocidas.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Hipps Point. Junction of the Serapiqui with the river San Juan, Nicaragua.

JUNCTION OF THE SERAPIQUI WITH THE SAN JUAN

The Serapiqui is a small tributary rising in the northern boundary of Costa Rica and emptying into the San Juan. It is navigable for small boats (bungalos) which occasionally find their way by this conveyance to Virgin and Castillo, on the San Juan. It has been traditionally popular to represent the scenery of Costa Rica and Nicaragua as devoid of interest, and also, that the night air upon the rivers is fatal to health. Nothing could be farther removed from the truth. No place in the world presents more lovely scenery than these Central American Rivers, and no where else is the night air more grateful to the human constitution. After the languid heats of the day have passed, the inhabitants find in the invigorating night sea breeze that sweeps over the country, the very balm of health and strength. The picture we give of the junction of the Serapiqui with the San Juan will give a clear idea of the character of the scenery everywhere to be met with; nothing could be more agreeable and softly picturesque.

In addition to the natural beauties of the scene, this point is deservedly famous as the spot where Captain John M. Baldwin, and a company of thirty men intercepted the Costa Rican and English mail on its passage to San Jose, by the way of the Serapiqui river, which is

La Trinidad. Confluencia del Sarapiquí con el río San Juan, Nicaragua.

CONFLUENCIA DEL SARAPIQUI CON EL SAN JUAN

El Sarapiquí es un pequeño tributario que nace en la frontera norte de Costa Rica y se vacía en el San Juan. Es navegable por pequeños botes (bongos) que ocasionalmente por este medio encuentran en el San Juan el camino a La Virgen y El Castillo. Ha sido tradicionalmente corriente describir el paisaje de Costa Rica y Nicaragua como carente de interés, y también, que el aire de la noche sobre los ríos es fatal para la salud. Nada puede ser más alejado de la verdad. Ningún lugar en el mundo presenta más preciosos paisajes que estos Ríos Centroamericanos, y en ninguna otra parte es el aire de la noche más reconfortante para la constitución humana. Después que han pasado los lánguidos calores del día, los habitantes encuentran en las tonificantes brisas nocturnas que soplan sobre la región, el verdadero bálsamo de la salud y el vigor. El cuadro que presentamos de la confluencia del Sarapiquí con el San Juan dará una clara idea del carácter del paisaje que por doquiera se encuentra; nada puede ser más agradable y delicadamente pintoresco.

Además de las bellezas naturales del paisaje, este sitio es merecidamente famoso como el lugar donde el Capitán John M. Baldwin y una compañía de treinta hombres, interceptaron la correspondencia Costarricense e Inglesa en su tránsito a San José, vía el río Sarapi-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

the only point of Atlantic communication Costa Rica has. Capt. B. and his force was at Hipps Point in hourly expectation of an attack from the eastern division of the Costa Rican army by way of the river. On the 8th of April he ascended the river with a volunteer division of twenty-one men, accompanied by First Lieut J. B. Green, and Second Lieut. Rakestraw. A lack of canoes to carry all the party compelled them again to divide—a part proceeding by land, macheting a trail upon the bank of the river. They proceeded in this manner sixteen miles up the river on the 8th and 9th, being still nine miles below the Moro, a Costa Rican military post, sixty-five miles from San Jose, and the head of river navigation. On the morning of the 10th, Capt. Baldwin resolved to take all his party up in the boats, hitching them up the river by piecemeal, landing a load a mile or so in advance, and returning for the balance; so taking fifteen men in the two canoes, and leaving seven below, he boldly pushed up a strange and rapid river, in an enemy's country, to reach a point four miles in advance, from which smoke, as if from the enemy's camp fire, was seen curling up through the heavy forest trees upon the right bank of the stream. "A camp fire—the enemy!" shouted the men. "Who gets there, and opens on them first," shouted Captain Baldwin, and a hearty strife at the oars commenced between the boats. On nearing the place, which was at an acute angle of the river, and turning the point, the enemy appeared, some two to three hundred strong, encamped, and within twenty to thirty paces distant only, a narrow creek-mouth separating the Americans and Costa Ricans. The enemy were started to their feet by a volley from twelve muskets and a stream from Colt's revolvers. A second volley from the muskets tore through them before they seized their arms and formed upon the bank of the creek, twenty or thirty feet from Captain Baldwin's army, nine of whom, climbed up the high and slippery river bank to gain the plateau. Some two hundred English muskets, shooting Minie balls, opened upon the little but undaunted and intrepid band. Captain Baldwin stood out in full view upon the bank, with his uniform inviting attention and death, nor could he be persuaded to change his position, while the leaden missives directed at him whizzed in hundreds by his person, tearing up the earth all about him; and he, indifferent to all danger, cheered on his men, laughing derisively at the enemy, and was enraged that his Colt was wet, and wouldn't go off. Thus opened the fight, but in a few minutes some fifty to a hundred shots came tearing through the chaparral, from the rear of the Americans. A part of the enemy were below, macheting a military road down near the river bank. The gallant little band divided its attention, and literally "fought right and left." Thus progressed the fight: now charging down the trail, and running those below out of sight in the chaparral; now shooting left, across the creek-mouth, the enemy falling dead at every shot from the Americans, until, after some half hour had passed, when the enemy slackened fire, and began to retreat in squads and break into the chaparral. In one hour no enemy was either seen or heard, save the thirty or forty dead which they could not bear away with them. The creek prevented pursuit and prudence dictated a retreat, which, after lingering a while upon the field, was made in good order, leaving Second Lieut. Rakestraw, a brave and gallant officer, dead upon the field.

The boats having been ordered down the river, no means were at hand to either bury or bring away his

quí, que es el único punto de comunicación Atlántica que Costa Rica tiene. El Capitán Baldwin y su fuerza estaba en Hipps Point en hora tras hora de expectación de un ataque de la División oriental del Ejército Costarricense por vía del río. El 8 de Abril subió el río con un grupo voluntario de veintiún hombres acompañado por el Teniente Primero J. B. Green y el Teniente Segundo Rakestraw. La falta de canoas para llevar a todo el grupo, los obligó de nuevo a dividirse—una parte siguiendo por tierra, macheteándose una trocha sobre la ribera del río. Procedieron de esta manera por diez y seis millas río arriba el 8 y el 9, estando todavía a nueve millas del Moro, un puesto militar Costarricense, a sesenta y cinco millas de San José, y al comienzo de la navegación del río. En la mañana del 10, el Capitán Baldwin resolvió llevar a todo el grupo en los botes, acarreándole río arriba en partes, desembarcando una carga una milla o más adelante, y regresando por el resto; tomando así quince hombres en las dos canoas, y dejando a siete abajo, con atrevimiento avanzó sobre un río desconocido y rápido, en territorio enemigo, para llegar a un punto cuatro millas adelante, desde donde el humo, como de un campamento enemigo, subía en espirales a través de la tupida selva sobre la ribera derecha del río. "Una hoguera, el campamento enemigo!" gritaron los hombres. "Quién va allá, y abre fuego sobre ellos," gritó el Capitán Baldwin, y una animada competencia a los remos comenzó entre los botes. Al acercarse al lugar, que estaba en un ángulo agudo del río, y al dar la vuelta, el enemigo apareció, unos doscientos o trescientos hombres, acampados, y apenas a veinte o treinta pasos de distancia, un angosto riachuelo separando a los Americanos de los Costarricenses. El enemigo se puso de pies tras una andanada de doce mosquetes y una carga de los revólveres Colt. Una segunda andanada de los mosquetes cayó entre ellos antes de que pudieran tomar sus armas y formarse sobre la ribera del riachuelo, a veinte o treinta pies de las fuerzas del Capitán Baldwin, nueve de los cuales, subieron la alta y resbalosa ribera del río para ganar la planicie. Unos doscientos mosquetes Ingleses, disparando balas Minié, abrieron fuego sobre el intrépido y denodado grupo. El Capitán Baldwin se mantuvo a la vista de todos sobre la ribera, con su uniforme llamando la atención e invitando a la muerte, sin poder persuadírsele que cambiara de posición, mientras las misivas de plomo silbaban a centenares cerca de su persona, rompiendo la tierra a su alrededor; y él, indiferente a todo peligro, animaba a sus hombres, riéndose burlonamente del enemigo y furioso porque su Colt se había mojado y no podía usarlo. Así comenzó la lucha, pero en unos pocos minutos, unos cincuenta o cien disparos resonaron por el chaparral a retaguardia de los Americanos. Una parte del enemigo estaba abajo, abriendo con sus machetes un camino cerca de la ribera del río. El valiente grupito dividió su atención y literalmente "luchó a derecha e izquierda." Así progresó la lucha: cargando ora sobre el camino y haciendo huir a esos en el chaparral, ora disparando hacia la izquierda, a través del riachuelo, el enemigo cayendo muerto a cada tiro de los Americanos, hasta que, después que media hora había pasado, cuando el enemigo aminoró sus fuegos y comenzó a retirarse en escuadras y disolverse en el chaparral. En una hora no se veía ni oía enemigo alguno, salvo los treinta o cuarenta muertos que no pudieron llevarse. El riachuelo impedía la persecución y la prudencia dictaba una retirada, la que, después de demorarse un poco sobre el campo, se efectuó en buen orden, dejando al Teniente Segundo Rakestraw, un valiente y gallardo oficial, muerto en el terreno.

Habiendo sido enviados los botes río abajo, no estuvieron a mano ni para enterrar ni para llevar su cadáver. La bala Minié que lo mató fue disparada de una emboscada, tan cerca de él que le quemó su ropa con la pólvora,

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

body. The Minie ball which killed him was shot from an ambush, so close as to burn his clothes with the powder; passing through his hip, it struck First Lieutenant Green (a gallant and dauntless officer) in the left breast, knocking him down and making a slight flesh wound. These embraced all the casualties of Cap. Baldwin's daring, intrepid and gallant little party. This successful expedition, viewed in all its bearing, with a thousand and one nameless circumstances to annoy, and lessen the efficiency of those conducting it, such as fatigue, want of sleep, garments soiled and torn in the chaparral, arms soiled and wet with rain, and fording or swimming creeks, the scanty numbers, and the overwhelming odds against them of men better armed, must be regarded as without a parallel in the annals of warfare, and must reflect golden and enduring honor upon Capt. John M. Baldwin, who conducted it, as well as First Lieut. J. B. Green and the men who where fortunate enough to be engaged in it.

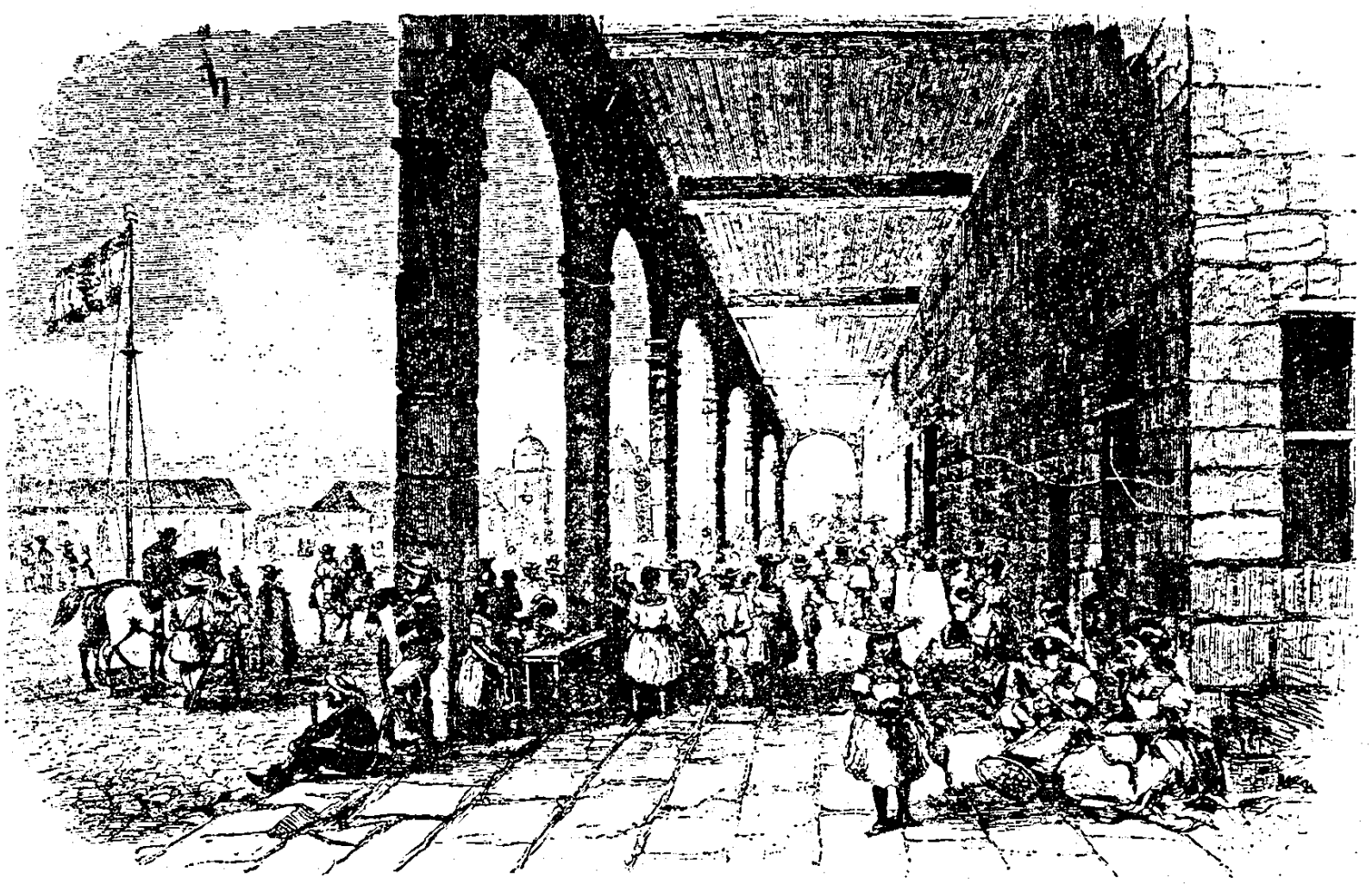
le atravesó la cadera y golpeó al Teniente Primero Green (un bravo e intrépido oficial) en el pecho izquierdo, que lo botó y le hizo una pequeña herida. En esto consistió las bajas del valiente, atrevido y denodado grupo del Capitán Baldwin.

Esta exitosa expedición, vista en todos sus aspectos, con mil y una innombrables circunstancias para fastidiar y aminorar la eficiencia de aquellos que la conducían, tales como, la fatiga, la falta de sueño, las ropas sucias y rotas en el chaparral, las armas enlodadas y húmedas por la lluvia, vadeando o nadando en ríos y riachuelos, el escaso número, y las agobiadoras probabilidades en su contra provenientes de hombres mejor armados, debe ser considerada como sin paralelo en los anales de la guerra, y debe reflejar un dorado y perdurable honor sobre el Capitán John M. Baldwin, que la condujo, así como también sobre el Teniente Primero J. B. Green y los hombres que tuvieron la fortuna de estar empeñados en ella.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Market place on the Grand Plaza, Granada, Nicaragua.

El mercado, en la plaza principal de Granada, Nicaragua.

THE ORANGE BLOSSOMS OF GRANADA[1]

by Edward Hendibor

I cherish, said my friend Juan, a profound antipathy for those delicate blossoms of the orange tree, which some persons admire for their beauty, and women particularly for their suggestiveness. The sight of a single wreath of those bridal emblems affect me with a chilling sensation similar to that which closes the petals of the delicate sensitive plant under the human touch. It was this idiosyncracy in my nature which compelled me to leave Central America; I knew that it was impossible to uproot those thousands of garish orange trees, and I found it equally impossible to have them constantly before my eyes. I will tell you the cause of this strange antipathy, although it involves a strange episode of my life.

I was one of that small body of Americans who, on the 12th of October last, captured Granada, in Nicaragua, which up to that time had been looked upon as the strongest city in the State. The details of that event are sufficiently well known, and require no further comment at my hands. It is sufficient that Col. Walker placed the city under martial-law, and the company to which I belonged was quartered in the ruined convent of San Francisco, near the Plaza, and commanding from its broken and desolate chambers a view of the surrounding country for many leagues, it afforded, indeed, a variety of pros-

[1] *Editor's note* — This story is all fiction, and is presented here as such. The whole story is full of errors. For instance: Corral did not have a daughter named Teresina; his two daughters, Sofia and Carmen, both married and left descendants in Granada. On the other hand, General Corral was executed under the direction of Colonel Charles H. Gilman, who died in Granada a month later, a victim of cholera.

LOS AZAHARES DE GRANADA[1]

por Edward Hendibor

Yo guardo, dijo mi amigo Juan, una profunda antipatía por esas flores delicadas de los naranjos, que algunas personas admiran por su belleza, y las mujeres, particularmente, por su poder sugestivo. La vista de una sencilla guirnalda de esos emblemas nupciales me afecta con una fría sensación similar a aquella que cierra los pétalos de las delicadas plantas sensitivas al toque de la mano. Fue esta idiosincrasia de mi naturaleza la que me obligó a abandonar Centro América; yo sabía que era imposible desarraigar esos miles de llamativos naranjos, y encontré igualmente imposible tenerlos constantemente ante mis ojos. Te diré la causa de esta extraña antipatía, aunque se trata de un extraño episodio de mi vida.

Yo formaba parte de ese pequeño grupo de Americanos que, el 12 de Octubre pasado, capturó Granada en Nicaragua, la que hasta entonces era tenida como la más fuerte ciudad en el Estado. Los detalles de ese suceso son suficientemente conocidos y no requieren más comentario de mi parte. Baste decir que el General Walker puso la ciudad bajo ley marcial, y la compañía a la que yo pertenecía fue acuartelada en el ruinoso convento de San Francisco, cerca de la Plaza, y dominaba desde sus rotas y desoladas habitaciones, una vista de los alrededores por muchas leguas, y ofrecía, por lo

[1] *Nota del editor* — Esta narración es toda inventada, y se incluye aquí a sabiendas de que es un cuento. Toda la historia está llena de errores. Por ejemplo: Ninguna de las hijas de Corral se llamaba Teresina. Corral tuvo dos hijas, Sofía y Carmen, y ambas se casaron y dejaron descendientes en Granada. Por otro lado, la ejecución del General Corral estuvo a cargo del Coronel Charles H. Gilman, quien falleció en Granada un mes después, víctima del cólera morbo.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

pects, as picturesque as they were suggestive. Above us, the serrated volcano of Momsbacho rose, like a giant sentinel, guarding the city; while below the placid waters of Lake Nicaragua laved the ruined threshold of dismantled fortifications. To the right, and far behind us, a paradise of odorous blossoms wafted the perfumes from a beautiful valley, where the banana, the orange, the lemon, the fig, and the pomegranate, mingled their garish hues, or drooped their boughs from the weight of a super abundant crop. Around us on every side, heaps of ruins attested the former grandeur of the city—now lying a bleak, bare, ghastly thing, bleaching in the sun, crumbling in a wilderness of vegetation. In all directions the earth was strewn with marble stones and piles of broken *adobe*, half-buried, half-broken, consisting of cracked entablatures, crushed capitals, mutilated friezes, effaced sculptures, violated tombs, and altars disfigured and defiled—sad relics of a perished, shrivelled past.

Immediately opposite to our quarters, a building, somewhat pretentious for its architecture, although partly defaced by ruin, frequently attracted my attention. It was the residence, so I was informed, of a man who had held a high position in the government of Estrada, and who was looked upon with suspicion, despite his protestations of fidelity, by the liberal party. What interested me most in connection with this man, was the description which I had received of his daughter, Teresina, a charming girl whom I had never seen—a violet concealed beneath the orange blossoms of Granada. They told me that she was unfortunate, in that she was too highly born to be disposed of in any of the various ways which were open to the daughter of this simple citizen, and the present dependent state of her father rendered it next to impossible that she would ever be raised beyond it. She had sprung up amid ruin, and would there, in all probability, fade neglected away. At the same time, the young girl possessed the ardent feelings of her country in a degree as far above the common order, as were her pale and dark-eyed beauty, and the proud style of her perfect symmetry.

Impelled by an irresistible curiosity, and taking advantage of that courteous hospitality which characterises the Spanish race in Central America, I intruded one evening upon the privacy of this ruined mansion. Entering the dismantled courtyard, I found silence brooding upon desolation; no human being appeared to question or to welcome me; I was apparently as much alone as though I had stood in the midst of a wilderness. The night was beautiful, with its clear blue sky, tinged by the glimmering spray of moon beams; tangled masses of flowers and orange blossoms filled the air with a delicious perfume, and the fragrant shrubs breathed forth their odor to the soft breeze which was wafted from off the bosom of Lake Nicaragua, laden with the freshness of the transparent wave. In the midst of these reflections, superinduced by a contemplation of the scene, I was attracted towards what appeared to be a trellised piazza, by the trickling music of a guitar, and anon the echoes of a sweet and plaintive voice:

Marinero del Alma
Ayole!
En un arrojo,
Hecha te al golfo,
Que tu dicha consiste
En un arrojo!

(Mariner of my soul, take thy leap, and launch thy bark in the gulf, for on that depends thy happiness.)

tanto, una variedad de aspectos, tan pintorescos como sugestivos. Sobre nosotros, el aserrado volcán Mombacho se levanta, como un gigante centinela, guardando la ciudad; mientras abajo las plácidas aguas del Lago de Nicaragua lavan los arruinados dinteles de las desmanteladas fortificaciones. A la derecha, y bastante lejos, un paraíso de flores olorosas enviaba sus perfumes desde un precioso valle, donde los bananos, las naranjas, los limones, los higos y los granados, mezclaban sus llamativos tonos, o inclinaban sus ramas al peso de una abundante cosecha. A nuestro alrededor, por todos lados, montones de ruinas atestiguaban el antiguo esplendor de la ciudad—ahora desolada, desprovista, algo fantasmal, blanqueando al sol, desmoronándose en una selvática vegetación. Por todas direcciones la tierra está regada de piedras marmóreas y montones de adobes, *medio enterrados, medio quebrados, consistente en cornisas rajadas, capiteles rotos, mutilados frisos, destruidas esculturas, sepulturas violadas, y altares desfigurados y profanados—tristes reliquias de un pasado destruido, marchitado.*

Precisamente frente a nuestros cuarteles, un edificio, algo ostentoso en su arquitectura, aunque parcialmente desfigurado por la ruina, frecuentemente atraía mi atención. Era la residencia, fuí informado, de un hombre que había tenido una alta posición en el gobierno de Estrada, y a quien el partido liberal veía con cierta sospecha, a pesar de sus protestas de fidelidad. Lo que más me interesaba con relación a este hombre, fue la descripción que me habían dado de su hija, Teresina, una preciosa niña a quien nunca había visto—una violeta escondida debajo de las flores de naranjo de Granada. Me dijeron que era desgraciada, porque había nacido en muy alta posición para ser colocada en cualquiera de las diversas formas que estaban abiertas a las hijas de los simples ciudadanos, y la actual situación subordinada de su padre, hacía casi imposible el que pudiera elevarse más allá. Ella creció entre ruinas, y allí, probablemente, se desvanecería. Al mismo tiempo, la joven poseía los sentimientos ardientes de su patria en un grado fuera de lo común, así como lo eran su belleza pálida y sus ojos negros, y el orgulloso estilo de su perfecta simetría.

Empujado por una irresistible curiosidad, y tomando ventaja de esa cortés hospitalidad que caracteriza a la raza Española en Centro América, me entrometí una noche en la privacidad de esta arruinada mansión. Entrando al desmantelado patio, encontré al silencio cavilando en la desolación, ningún ser humano apareció para interrogar o dar la bienvenida; yo estaba aparentemente tan solo como si me encontrara en medio del desierto. La noche era hermosa, con un cielo claro, matizado por los brillantes rayos de la luna, entremezclados macizos de flores y azahares llenaban el aire con sus deliciosos perfumes, y los fragantes arbustos emitían su olor a la suave brisa que soplaba del seno del Lago de Nicaragua, cargada con la frescura de sus transparentes ondas. En medio de estas reflexiones, animado por la contemplación de la escena, fuí atraído hacia lo que parecía ser un enrejado portal, por la suave música de una guitarra, y luego los ecos de una dulce y melancólica voz:

Marinero del alma
Ayole!
En un arrojo
échate al golfo,
que tu dicha consiste
en un arrojo!

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

I glided rather than walked forward, so fearful was I of destroying the illusion created by this unseen musician, and then paused behind a screen of leaves, from which I could contemplate the beautiful dreamer, while my heart and soul were mute with passionate adoration! She was young, yet the characters of profound thought and lofty aspiration, which become a part of being, were imprinted on her forehead, and appeared to quiver on her arched and open lips, which exposed to view a row of pearly teeth, and around a mouth where poetry and passion breathed a spiritual radiance, such as never vivifies even the eyes of common souls. Her hair was of a dark brown, silken, glossy and luxuriant; her skin, though slightly dark, was delicate, and her sensuous figure, combining dignity and softness, appeared instinct with a life of pervading grace. Such forms have flushed on the dreaming spirit of the rapt poet as his winged imagination has wandered among the stars, but not even in moments of wildest inspiration has he been able to convey to any other intellect the divinity he has witnessed, though it may catch some faint glimpses of the meaning that struggles to escape through shadowy metaphors.

The music was hushed, the guitar rested upon a broken column at her side, her ivory brow supported by her hand. Her eyes lifted up to heaven, seemed to ask the realization of some gentle dream, inspired, doubtless, by the song. A veil of black lace had been thrown aside, and was now lying at her feet. To my entranced vision, she seemed like the mourning and desolate spirit of some departed melody.

How I became so reckless as to intrude upon such a scene I cannot now imagine; equally vain would be my endeavor to apologise for the presumptuous passion which I had dared to conceive, and continued to cherish. My excuses for the intrusion were kindly accepted—the soldier's garb of an American restored her confidence, and the singularity of our meeting appealed to the innocent romance of her nature. Our interview was but a brief one, and yet, at its close, I dared to hope that the impression I had produced upon that lovely child was not unfavorable.

From that time forth there was but one form, one face present to my dreams, sleeping or waking. When not on guard duty I was constant in my attendance at the Parochial Church for the purpose of meeting her. I would wander near her casement for hours, content if I could obtain one glance from those electric eyes. At length she grew to look for my appearance, to reciprocate my bow with a smile, in which I was vain enough to read a delicious meaning. And thus our strange intimacy grew apace, until, one morning, I was literally stunned by the information that our company was ordered to relieve the garrison at Matagalpa. I must leave Granada—destroy the sweet illusion which had bound me to Teresina!

That night, I again intruded upon the privacy of the ruined mansion, and found the object of my passion in the same bower where first she had entranced me with the music of her voice. My visit did not have the effect of startling her; and I, ever presumptuous, believe that she expected, if she did not wish for it. I told her of my intended departure, and the emotion which was instantly evidenced in her manner was the ecstacy of happiness to my heart. She said her prayers would accompany me, that I possessed her sympathy, that my name should be ever first in her remembrance. Her innocence made her thus candid; albeit I could be

Me deslicé más bien que caminé hacia allá, tan temeroso estaba yo de destruir el encanto creado por ese músico invisible, y luego me posé detrás de una cortina de hojas, desde la cual podía contemplar a la bella soñadora, mientras mi corazón y mi alma estaban mudas de apasionada adoración. Ella era joven, sin embargo, los rasgos de hondos pensamientos y aspiraciones elevadas, que vienen a formar parte de un ser, estaban impresos en su frente, y parecían temblar en sus arqueados y abiertos labios, que exponían a la vista una hilera de dientes de perlas y al rededor de una boca donde la poesía y la pasión respiraban una radiación espiritual, tal como nunca avivan aún los ojos de seres corrientes. Su cabello era de un café oscuro, sedoso, brillante y abundante; su piel, aunque ligeramente oscura, era delicada, y su sensual figura, combinando la dignidad y la ternura, aparecía saturada de una vida de penetrante gracia. Tales formas han fluído en el espíritu soñador del extasiado poeta, mientras su alada imaginación ha vagado entre las estrellas, pero ni aún en los momentos de la más arrebatada inspiración ha sido capaz de trasmitir a otra inteligencia, lo divino de lo presenciado, aunque pueda captar un vago vislumbre de su significado que lucha por escapar a través de oscuras metáforas.

La música se acalló, la guitarra descansó sobre una columna rota a su lado, su frente de marfil se apoyó en su mano. Sus ojos se levantaron al cielo, pareciendo pedir la realización de un sueño, inspirado, sin duda, por el canto. Un velo de encaje negro había sido puesto a un lado, y ahora estaba a sus pies. A mi arrobada visión, ella me parecía como el espíritu adolorido y desolado de una melodía lejana.

Cómo fui tan atrevido como para entrometerme en tal escena, no puedo ahora imaginarme; igualmente vano sería mi empeño en presentar excusas por la presuntuosa pasión que me había atrevido a concebir, y continué en acariciar. Mis excusas por la intrusión, fueron bondadosamente aceptadas—el traje de un soldado Americano restauró su confianza, y la singularidad de nuestro encuentro atrajo a la inocencia romática de su naturaleza. Nuestra entrevista no fue sino breve, y sin embargo, al final, me atreví a esperar que la impresión que yo había producido sobre aquella encantadora criatura, no fuese desfavorable.

Desde entonces, no había sino una forma, un rostro, siempre presente en mis sueños, fuese dormido o despierto. Cuando no estaba de guardia, asistía constantemente a la Iglesia Parroquial con el propósito de encontrarla. Vagaría cerca de su ventana por horas, contento si podía obtener una mirada de aquellos ojos electrizantes. Por fin, ella se acostumbró a buscar por mi presencia, a reciprocar mi saludo con una sonrisa, en la que fuí lo suficientemente fatuo como para leer un delicioso significado. Y así, nuestra extraña intimidad creció poco a poco, hasta que una mañana, fuí literalmente aturdido por la información de que nuestra compañía había sido ordenada a relevar la guarnición de Matagalpa. Debía abandonar Granada—destruir la dulce ilusión que me había atado a Teresina!

Aquella noche, me introduje de nuevo en la privacidad de la arruinada mansión, y encontré al objeto de mi pasión en el mismo emparrado donde por primera vez me había extasiado con la música de su voz. Mi visita no tuvo el efecto de sobresaltarla; y yo, siempre presuntuoso, creí que la esperaba, si no es que la deseaba. Le dije de mi proyectada partida, y la emoción que inmediatamente demostró en sus modales, fue el éxtasis de felicidad para mi corazón. Dijo que sus oraciones me acompañarían, que tenía toda su simpatía, y que mi nombre

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

regarded only as a stranger to her; and thus her frankness might be condemned by natives of that northern clime where coldness breeds conventionalism. Joy made my voice quiver in addressing her.

"Pardon his boldness, señorita, who, it may be for the last time, speaks to you, if he presume to say how happy you have made him. If you knew what a vacant and dreary thing his life had been till now, you would not be offended if for a moment he forgot himself."

"I hear you, *amigo mio*," she murmured.

"You would not blame him if you knew how often you had made his labor pleasant to him and his coarse fare sweet—that to see you in the day was a requital for his sorrows—to have a claim on your remembrance, more than in his dreams he hoped for; and now, to look back to the haunting memory of this interview, is a joy to make the desert of his future life a paradise!"

"Juan, these are words—"

"Pardon me, lady, they will be the last! there is more, much more that I could say at this moment, but a motion, which you will readily divine, now prompts my silence. And now, *adios, corazón mío!* Teresina—farewell!"

I had taken her hand in mine, and felt it quiver with emotion; as I was about to withdraw my grasp from these tiny fingers, a faint pressure made me pause, while my heart thrilled as beneath a molten flood of happiness; I saw those bright eyes filled with tears, that gentle bosom throbbing convulsively, and in an instant I had forgotten all the realities of my position—the tears of the past, the dangers of the present, and the uncertainties of the future—all was forgotten in that delirium of happiness, as I pressed a thousand kisses on the lips of that blushing girl who now reclined in my arms. Darling Teresina! the hours of that delicious evening flew by like moments, in the fulness of consummated joy which they beheld; and it was no idle sentiment, no flippant gallantry which prompted me thus to weave a garland of orange blooms to crown thy raven tresses. Bride of my soul,—these perfumed souvenirs never graced a happier union—never commemorated an affection more profound than that which I experienced for thee!

At length, we parted; how I know not, but to me it seemed like bursting from the very portals of sleep, where some delicious dream had entranced my spirit. The rolling of the drum, however, recalled me to the realities of my position, for we were to march an hour after midnight, in order to avoid being exposed to the intense heat of the day. My preparations were speedily made, and at the appointed time we had taken up the line of march for Matagalpa. It was not until my arrival at Sebaco, an Indian village on the route, that it occurred to me how thoughtless I was in not obtaining the family name of Teresina—for during the interim of my ardent wooing I was too much preoccupied with the lovely reality, to think of making any inquiries concerning her relatives. I consoled myself with the reflection that I would not be long absent, and that on my return to Granada I would receive the information from her own sweet lips.

Weeks rolled by at Matagalpa, and yet we did not receive the marching order which we daily expected from head-quarters. My senior officer, the first lieutenant of our company, had been killed during our Indian

estaría siempre primero en su recuerdo. Su inocencia la hacía así de cándida; no obstante, yo apenas si podía ser considerado como un extraño para ella; y de ese modo, su franqueza puede ser condenada por los nativos de aquellos climas del norte, donde la frialdad engendra el convencionalismo. La felicidad hizo temblar mi voz al dirigirme a ella:

"Perdone su atrevimiento, Señorita, a aquel que, quizás por última vez, le habla, si él se atreve a decir cuán feliz usted lo ha hecho. Si usted supiera cuán vacía y sórdida cosa su vida ha sido hasta ahora, usted no se ofendería si por un momento se olvidara de sí mismo."

"Yo le oigo, amigo mío," ella murmuró.

"Usted no lo reprocharía, si usted supiera cuán a menudo le ha hecho su trabajo placentero y dulce su suerte dura—que verla en el día era un alivio a sus tristezas—tener un lugar en su recuerdo, más de lo que hubiera soñado; y ahora, volver la vista al obsesionante recuerdo de esta entrevista, es un gozo que hará el desierto de su vida futura, un paraíso!"

"Juan, esas son palabras..."

"Perdone, Señorita, serán las últimas! Hay más, mucho más que yo podría decir en este momento, pero una razón, que usted fácilmente adivinará, obliga mi silencio. Y ahora, adiós, corazón mío! Teresina, adiós!"

Yo había tomado su mano en la mía, y la sentí vibrar de emoción; cuando yo estaba por soltar sus delicados dedos, una suave presión me hizo detenerme, mientras mi corazón se estremecía como bajo una inundación de felicidad; ví aquellos brillantes ojos llenarse de lágrimas, aquel tierno seno palpitar convulsivamente, y en un instante olvidé toda la realidad de mi situación—las lágrimas del pasado, los peligros del presente, y las incertidumbres del futuro, todo fué olvidado en ese delirio de la dicha, mientras presionaba miles de besos en los labios de esa ruborosa niña, que ahora se reclinaba en mis brazos. Preciosa Teresina! Las horas de aquella deliciosa noche volaron como instantes, en la plenitud del goce consumado que ellas contemplaron; y no fue un vano sentimiento, ni una petulante galantería, los que me impulsaron a tejer una guirnalda de azahares para coronar tus negras trenzas! Novia de mi alma, esas perfumadas prendas jamás han agraciado unión más feliz—jamás han conmemorado un afecto más hondo del que yo he experimentado por tí!

Al fin, nos separamos; cómo, no lo sé, pero a mí me pareció como el abrirse los portales del sueño, donde una deliciosa ilusión había fascinado a mi espíritu. El redoble del tambor, sin embargo, me llamó a la realidad de mi posición, pues íbamos a marchar una hora después de la medianoche, para evitar estar expuestos al intenso calor del día. Mis preparativos fueron rápidamente hechos, y a la hora señalada habíamos formado la línea de marcha para Matagalpa. No fue sino hasta mi llegada a Sébaco, un villorrio indígena en la ruta, que se me ocurrió cuán negligente había sido al no obtener el apellido de familia de Teresina—pues durante el curso de mi ardiente galanteo, estaba muy preocupado con la preciosa realidad, para pensar en hacer preguntas acerca de sus familiares. Me consolé con la idea de que no estaría ausente por mucho tiempo, y que a mi regreso a Granada, recibiría la información de sus propios, dulces labios.

Pasaron las semanas en Matagalpa, y aún no recibíamos la orden de marcha, que a diario esperábamos, del cuartel general. Mi oficial superior, el teniente primero de nuestra compañía, había sido muerto durante un ata-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

attack at Ginotega, and I was promoted to take his place; the severe illness of our captain afterwards placed me virtually in command of the detachment. How I longed and prayed for the hour that would restore me to Teresina,—how my mind was filled with fearful forebodings that I might find her prostrated with sickness, or changed in heart. No, not changed. I might find her ill—very ill or even dead,—but not changed: I understood her noble nature too well to admit the possibility of her fickleness.

At length came the orders for our return to Granada —charged with the execution of a mournful but imperative duty. General Ponciano Corral had been convicted of a terrible crime—a conspiracy which had for its object the entire destruction of the American army and population of the city. So complete was the evidence against him, that after the first day of the trial, the prisoner admitted his guilt, and thus the proceedings were cut short by his being sentenced to death. He gave utterance to a soldier's wish—that he might fall by the bullets of his enemies; and this was complied with. In balloting for a company to execute the sentence, it fell to the luck of ours; and it was for this purpose that we were recalled to Granada.

We entered the city at dawn of the day appointed for the execution of Corral. The continued illness of our captain left me in command, and the gloomy business in perspective rendered necessary my services as officer of the day. Thus I was prevented from hastening to the arms of Teresina, as my eager heart prompted me to do. Sensitive child, I thought, she shall not know that I was a participator in this tragic scene; and then, to divert my mind from so sad a topic, I anticipated the happiness of our re-union, and dwelt upon the joyful future which her love had opened upon my life.

The tolling of the church bells, and the low rolling of the muffled drums woke me to consciousness.

I had formed my company into line, and now stood waiting the arrival of the prisoner. And, as if in mockery to him about to suffer, never had I witnessed a more lovely morning, even in that delicious clime. The choicest flowers of that favored land expanded into renewed loveliness to greet the sun; and the citron and orange, the melon and the mango, the pomegranate and the date drank in the yellow light to nourish their golden hue. Innumerable birds filled the air with melody, and hovered around a group of bananas trees, immediately behind the scene of execution.

The people flocked in crowds to the Plaza, as if to witness their favorite pastime in a bull-fight. Men of all races, the mixed descendants of Indian, Negro, and Spaniard, loitered around in groups, and at one moment I feared that the appearance of the prisoner would be the signal for a general outbreak. In this, however, I was deceived; for Corral was an unpopular man among all classes.

At the appointed time, he advanced from the Parochial church, a priest on either side, and surrounded by his weeping family. I turned aside, to avoid the contemplation of their misery; for my heart sickened at the details of a duty which was nevertheless imperative.

A white handkerchief was waved to me as a signal from the balcony of the commander-in-chief; and I despatched my corporal to prepare the man for death, at the same moment ordering the men to make ready. The movement of their rifles attracted the attention of the bystanders, and instantly the air was rent with shrieks

que indígena a Jinotega, y yo fuí ascendido para ocupar su puesto; la seria enfermedad de nuestro capitán, posteriormente, me colocó virtualmente al mando del destacamento. Cómo suspiraba y rogaba por la hora que me devolviera a Teresina—cómo mi mente se llenaba de terribles presentimientos de que podría encontrarla postrada por enfermedad o cambiada de parecer. No, no cambiada. Pudiera encontrarla enferma, muy enferma, aun muerta, pero no cambiada. Conocía su noble naturaleza demasiado bien para admitir la posibilidad de su inconstancia.

Al fin llegaron las órdenes de nuestro regreso a Granada—cargadas con la ejecución de una dolorosa, mas imperativa obligación. El General Ponciano Corral había sido convicto de un terrible crimen—una conspiración que tenía por objetivo la total destrucción del ejército y residentes Americanos de la ciudad. Tan completas eran las pruebas contra él, que después del primer día del juicio, el prisionero admitió su culpa, y así el proceso fue abreviado con su sentencia de muerte. El expresó el deseo de un soldado—caer por las balas de sus enemigos; y a esto se accedió. Al rifar qué compañía debía ejecutar la sentencia, cayó la suerte en la nuestra, y ésa fue la razón de nuestra llamada a Granada.

Entramos a la ciudad al amanecer del día señalado para la ejecución de Corral. La prolongada enfermedad de nuestro capitán me dejó en el mando y el tenebroso asunto en perspectiva hacía necesario mi servicio como oficial del día. Así fuí impedido de correr a los brazos de Teresina, como mi ardiente corazón me impulsaba a hacerlo. Criatura sensitiva, pensaba, ella no sabrá que yo fuí participante en esta trágica escena; y luego, para distraer mi mente de un tema tan triste, anticipaba la felicidad de nuestra reunión, y vivía el futuro feliz que su amor me abría ante mi vida.

El doblar de las campanas de la iglesia, y el sordo redoblar de los tambores destemplados, me despertaron a la realidad.

Yo había formado a mi compañía y ahora esperábamos la llegada del prisionero. Y como en burla de lo que estaba por sufrir, nunca había presenciado una mañana más bella, ni clima más delicioso. Las más escogidas flores de aquella tierra feraz se abrieron en renovada belleza para saludar al sol; y los limones y las naranjas, el melón y el mango, los granados y los dátiles, sorbieron en la ambarina luz para alimentar sus tonos dorados. Innumerables aves llenaban el aire con sus gorjeos, y volaban sobre un grupo de plantas de bananos, inmediatamente detrás de la escena de la ejecución.

Las gentes se arremolinaban en grupos en la Plaza, como para presenciar su favorito pasatiempo en una corrida de toros. Hombres de todas las razas, los mestizos descendientes de Indios, Negros y Españoles, vagaban agrupados, y por un momento temí que la aparición del prisionero sería la señal para un levantamiento general. En esto, sin embargo, yo estaba errado, pues Corral era un hombre impopular para todas las clases sociales.

Al momento señalado, avanzó desde la Iglesia Parroquial, un sacerdote a cada lado, y rodeado de su desconsolada familia. Yo me volví para evitar contemplar su miseria, pues mi corazón se aflijía ante los detalles de un deber que era, con todo, imperativo.

Un pañuelo blanco fue agitado como señal desde el balcón del Comandante en Jefe; despaché al cabo a preparar al hombre para la muerte, y al mismo tiempo ordené a mis hombres estar listos. El movimiento de sus rifles atrajo la atención de los espectadores, e inmedia-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

and lamentations. At a signal from me, this hideous noise was drowned by the rolling of drums. The corporal, returning, informed me that the prisoner was prepared to die.

He stood opposite a low *adobe* wall, his eyes bandaged, and holding in his hands a crucifix. The priests muttering the litany for the dying, and the people, now subdued to silence, were whispering prayers for the soul about departing.

As I advanced to give the last necessary orders, I heard the not unfamiliar tones of a woman's voice exclaim—"*Dios mío! dios mío!* it is he—it is himself!"

Too much excited by my painful duty to notice this, I hastily gave the word—"present—fire!"

As the roll of this deadly volley died away, I was again startled by the same agonized voice, but this time, exclaming: "Juan! Juan!"

A horrible thought flashed upon me, and compelled me to hasten to the spot from which these sounds proceeded. Alas, I was not deceived; it was Teresina! Reclining in the arms of an aged woman, her beautous face which was usually of such a delicate olive tint, was now so altered, that but for the feverish brilliancy of her large eyes and the deep black of her luxuriant hair, the paleness of her complexion would have been confounded with the snowy whiteness of the woman's garments. As I approached, I was assailed by a volley of curses and reproaches. Unheeding them, however, I made my way to the side of Teresina, and would have raised her in my arms, but a tall, dark woman stepped in between us, and waved me off. This was the widow of Corral.

"Begone!" she said, "the children of your murdered victim curse you, and your infamous master!"

"No, no, Juan," cried Teresina, endeavoring to rise; "I do not curse you; Juan, you did not know—say that you were ignorant—ah!, misery, my father!—"

"His daughter?" I exclaimed, almost mechanically, "surely I am possessed!"

Before a week had elapsed, the vault of the Corral family received another occupant; Teresina was at rest with her father. They would never permit me to see her; I struggled vainly against their obduracy and hatred, with prayers and threats, the one as impotent as the other. But I received by the old attendant a last message of love and forgiveness, and a few withered fragments of a wreath of orange flowers. Alas, Teresina!

Is it longer wonderful that the sight of those orange blossoms should awaken in my heart profound and bitter sensations of agony?

tamente el aire fue rasgado por alaridos y lamentos. A una señal mía, este repugnante ruido fue ahogado por el redoblar de los tambores. El cabo, al regresar, me informó que el prisionero estaba preparado para morir.

El estaba de pies frente a una pared de adobe, *con los ojos vendados, y sostenía en sus manos un crucifijo. Los sacerdotes musitaban la letanía de los difuntos, y las gentes ahora sometidas al silencio, murmuraban oraciones por el alma pronta a partir.*

Mientras avanzaba para dar las últimas órdenes necesarias, oí los no desconocidos tonos de una voz de mujer que exclamaba—"Dios mío! Dios mío! Es él, es él mismo!"

Demasiado excitado por mi penosa obligación para notarlo, apresuradamente dí la voz de "Preparen! Fuego!"

Cuando el estruendo de la mortal descarga se extinguió, fuí de nuevo sorprendido por la misma voz angustiosa, que esta vez exclamaba: "Juan! Juan!"

Un terrible pensamiento se cruzó por mi mente, y me obligó a correr al sitio de donde aquellas voces procedían. Oh, no me había engañado; era Teresina! Reclinada sobre el brazo de una mujer avejentada, su bello rostro que corrientemente era de un delicado tinte olivo, estaba ahora tan alterado, que si no fuera por la brillantez afiebrada de sus grandes ojos y la negrura profunda de su abundante cabello, la palidez de su cutis se habría confundido con la blancura de nieve de sus ropas de mujer. Mientras me acercaba, fui abrumado por una andanada de maldiciones y reproches. Sin hacerles caso, sin embargo, me abrí paso al lado de Teresina, y la hubiera levantado en mis brazos, pero una mujer, alta y morena, se interpuso entre nosotros y me hizo señas que me alejara. Era la viuda de Corral.

"Váyase!" me dijo, "los hijos de su víctima asesinada les maldicen a usted y a su infame jefe!"

"No, no, Juan," gritó Teresina, tratando de levantarse; "yo no te maldigo, Juan, tú no sabías, dí que tú ignorabas, oh, qué horror, mi padre!..."

"Su hija?" exclamé, casi mecánicamente, "sin duda estoy loco!"

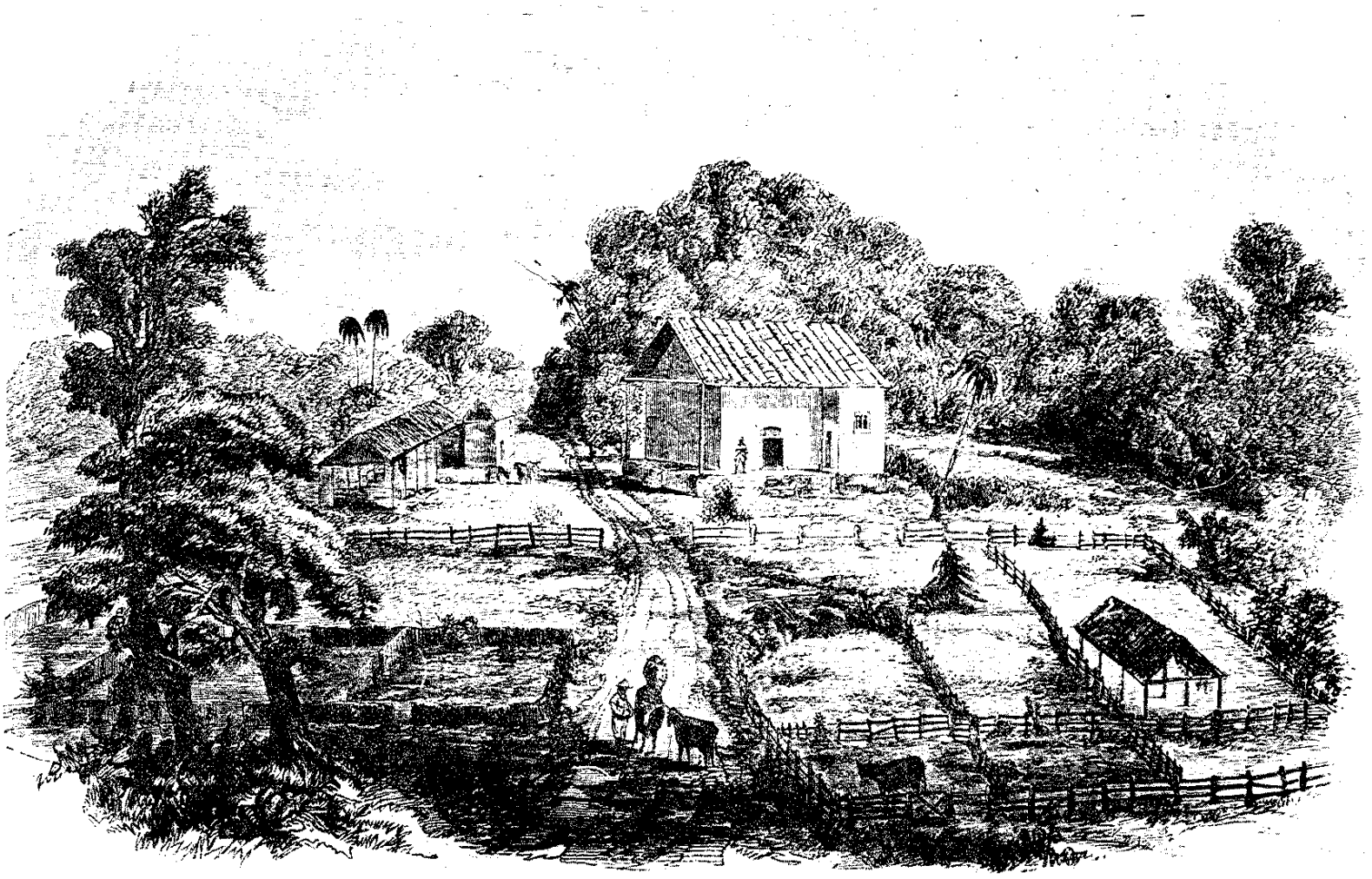
Antes de que una semana hubiese transcurrido, la bóveda de la familia Corral recibía otro cadáver; Teresina fue a descansar junto a su padre. Nunca me hubieran permitido verla; luché en vano, contra la terquedad y el odio de la familia, con ruegos y amenazas, los unos tan impotentes como las otras. Pero recibí por medio de la vieja sirvienta su último mensaje de amor y de perdón, y unos pocos fragmentos de una guirnalda de mustios azahares. Oh, Teresina!

Sigue siendo extraño que la vista de aquellos azahares, despierten en mi corazón una profunda y amarga sensación de agonía?



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Hacienda Santa Rosa, Costa Rica,
scene of Schlessinger's defeat.

HACIENDA OF SANTA ROSA, COSTA RICA
SCENE OF SCHLESSINGER'S DEFEAT

On Tuesday, the 19th of March, 1856, Col. Schlessinger, of the Nicaraguan army, with a force of two hundred and seven men, reached the Hacienda of Santa Rosa, twelve miles from Guanacaste, Costa Rica, having left Virgin Bay on the 13th. The hacienda was a spacious strongly-built old Spanish house, situated on a rise of about ten feet from the road, and surrounded on three sides by a strong stone wall of solid mason work, some four or five feet high, and which being filled in with earth, formed an open platform on which the house was set. This stone wall faced all the approaches to the mansion from the road on the Pacific side, while in the rear it was not needed, as the platform ran into the tangled mountain side, which rose gradually for three or four hundred yards, and then shot abruptly upwards to a great height. From the rear, therefore, the house could not be attacked at all. On one side, to the right, it had a kitchen as an outpost; in front, on the opposite side of the road, there was an open shed, and behind the shed ran a long stone coral, with a partition wall between —the whole built strong enough to withstand for some time the attacks of the small artillery of the country. Such was the admirable position in which Colonel Schlessinger now found himself, and fortune, as if to give him her *coup de grace,* had filled it with corn and an abundance of *saccaté* for his animals. Here the tired invaders

Hacienda Santa Rosa, en Costa Rica,
escenario de la derrota de Schlessinger.

HACIENDA SANTA ROSA, COSTA RICA
ESCENARIO DE LA DERROTA
DE SCHLESSINGER

El Martes, 19 de Marzo de 1856, el Coronel Schlessinger, del Ejército Nicaragüense, con una fuerza de doscientos siete hombres, llegó a la Hacienda Santa Rosa, a doce millas de Guanacaste, Costa Rica, habiendo salido de Bahía de la Virgen el día 13. La casa-hacienda era un espacioso, fuertemente construido, viejo edificio español, situado en una elevación de cerca de diez pies del camino, y rodeado por tres lados por una sólida pared de mampostería, de unos cuatro o cinco pies de alto, la que siendo rellenada de tierra, formaba una plataforma sobre la que la casa estaba situada. Esta pared de piedra daba a todos los accesos a la mansión desde el camino del lado del Pacífico, mientras que por detrás no era necesaria pues la plataforma llegaba al lado de una enmarañada montaña que se levantaba gradualmente por unas tres o cuatrocientas yardas y luego subía a una gran altura. Por retaguardia, por lo tanto, la casa no podría ser atacada del todo. A un lado, a la derecha, había una cocina como puesto avanzado; al frente, al lado opuesto al camino, había un cobertizo abierto y detrás del cobertizo pasaba un largo corral de piedra con una pared divisoria enmedio—todo construido fuertemente como para soportar por algún tiempo los ataques de la pequeña artillería del país. Tal era la admirable posición en la que el Coronel Schlessinger se encontraba, y la fortuna, como para darle su coup de grace, *la había llenado de maíz y una abundancia de* zacate *para sus animales.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

slept in peace, and indulged in their dreams of conquest on the morrow, which were destined to be so fatally reversed.

On the morning of the 20th, many little incidents occurred to show the growing dislike which existed between the Col. and his men. At ten o'clock in the morning, a party of natives, consisting of five men and four women, were captured, and four hours afterwards Schlessinger allowed one of the women, who had become perfectly acquainted with his force and disposition, to escape; three-quarters of an hour afterwards, a picket-guard came running in, crying, "The greasers are coming." This alarm threw the whole camp into confusion, and none seemed so entirely bewildered as Schlessinger himself. A wild and hopeless struggle ensued, in which Schlessinger fled the field, and left his soldiers to save themselves as best they could. Bad as the troops behaved, (most of the men were raw recruits and badly armed,) the fault does not lie entirely against their constancy and manhood. It cannot be doubted for a moment that the same material which fled from the field would, under other circumstances, have behaved with the most perfect fortitude and courage. The Costa Ricans, in addition to having twice the number of men, were the flower of their army, were fighting for their homes, and were led on by Bosquet and Arguillo, accomplished generals, who, in addition to an established military reputation, carried the prestige of having been victorious against the Americans in the bloody battle of Rivas. The Americans in this battle lost about one-fourth of the whole command. The New York company, went into action with forty-five men, and left the field with twenty-two, being the only company that fired a regular volley in the action, and was the last to leave the ground. Such was the battle of Santa Rosa, which will ever be memorable as one of the most disastrous ever fought under the American name upon this continent.

Aquí los cansados invasores durmieron en paz, y se solazaron en sueños de conquista para el mañana, los que estaban destinados a convertirse en reveses fatales.

En la mañana del 20, muchos pequeños incidentes ocurrieron para demostrar el creciente disgusto que existía entre el Coronel y sus hombres. A las diez de la mañana, un grupo de nativos, consistente en cinco hombres y cuatro mujeres, fue capturado. Y cuatro horas más tarde, Schlessinger permitió a una de las mujeres que se había familiarizado perfectamente con sus fuerzas y disposición, que escapara. Tres cuartos de hora más tarde, un retén vino corriendo y gritando: "The greasers are coming!" (Vienen los grasientos!) Esta alarma echó a todo el campamento en una sola confusión, y nadie parecía tan enteramente asombrado como Schlessinger mismo. Una loca y desenfrenada lucha siguió, durante la cual Schlessinger huyó del campo, y dejó a sus soldados que se salvaran como pudieran. Mal como se hayan portado las tropas, (la mayoría de los hombres eran reclutas y estaban mal armados,) la falta no yace enteramente contra su constancia y hombría. No puede dudarse por un momento, que el mismo material que huyó del campo, habría, en otras circunstancias, actuado con la más perfecta fortaleza y coraje. Los Costarricenses, además de tener el doble número de hombres, eran la flor y nata del ejército, luchaban por sus hogares, y eran comandados por Bosque y Argüello, avezados generales, quienes, además de una reconocida reputación militar, tenían el prestigio de haber salido victoriosos contra los Americanos en la sangrienta batalla de Rivas. Los Americanos en esta batalla perdieron como la cuarta parte de todo el comando. La compañía New York, entró en acción con cuarenta y cinco hombres, y abandonó el campo con veintidós, siendo la única compañía que disparó una regular andanada en la acción, y fue la última en dejar el terreno. Tal fue la batalla de Santa Rosa, que será por siempre recordada como una de las más desastrosas que se haya sostenido bajo nombre Americano en este continente.

CENTRAL AMERICA

By the arrival at New Orleans of Mr. Morling, our Minister to Guatemala, we learn that when he left, May 23d, the Guatemalan army of two thousand men had been ordered to invade Nicaragua. This fact has revived the rumor that Guatemala, San Salvador and Honduras had formed a league against Walker. The failure of the campaign of Costa Ricans however, has, in all probability, induced these governments ere this to abandon the enterprise.

The United States steam frigate Susquehanna, Commander Joshua R. Sands, arrived at Key West, June 17, from Aspinwall and San Juan, carrying the broad pennant of Com. H. Paulding. The Susquehanna left San Juan on the 10th. Nothing very definite was learned of the movements of General Walker, who was at Leon awaiting the result of the election of a President, then pending. The army of Costa Rica had disappeared. Carrera, President of Guatemala, had raised an army of 3,000 men to act against Walker, and left his capital with the full determination of giving him battle; but before he had reached the borders of his State his ranks were reduced by desertion and death to five hundred men, when he deemed it the wisest policy to march back again.

CENTRO AMERICA

Con la llegada a Nueva Orleans del Sr. Marling, nuestro Ministro en Guatemala, supimos que cuando él salió, el 23 de Mayo, un ejército Guatemalteco de dos mil hombres había sido ordenado invadir Nicaragua. Este hecho ha revivido el rumor de que Guatemala, El Salvador y Honduras, han formado una alianza contra Walker. El fracaso de la campaña de los Costarricenses, sin embargo, con toda probabilidad, ha inducido a esos gobiernos antes de esto a abandonar la empresa.

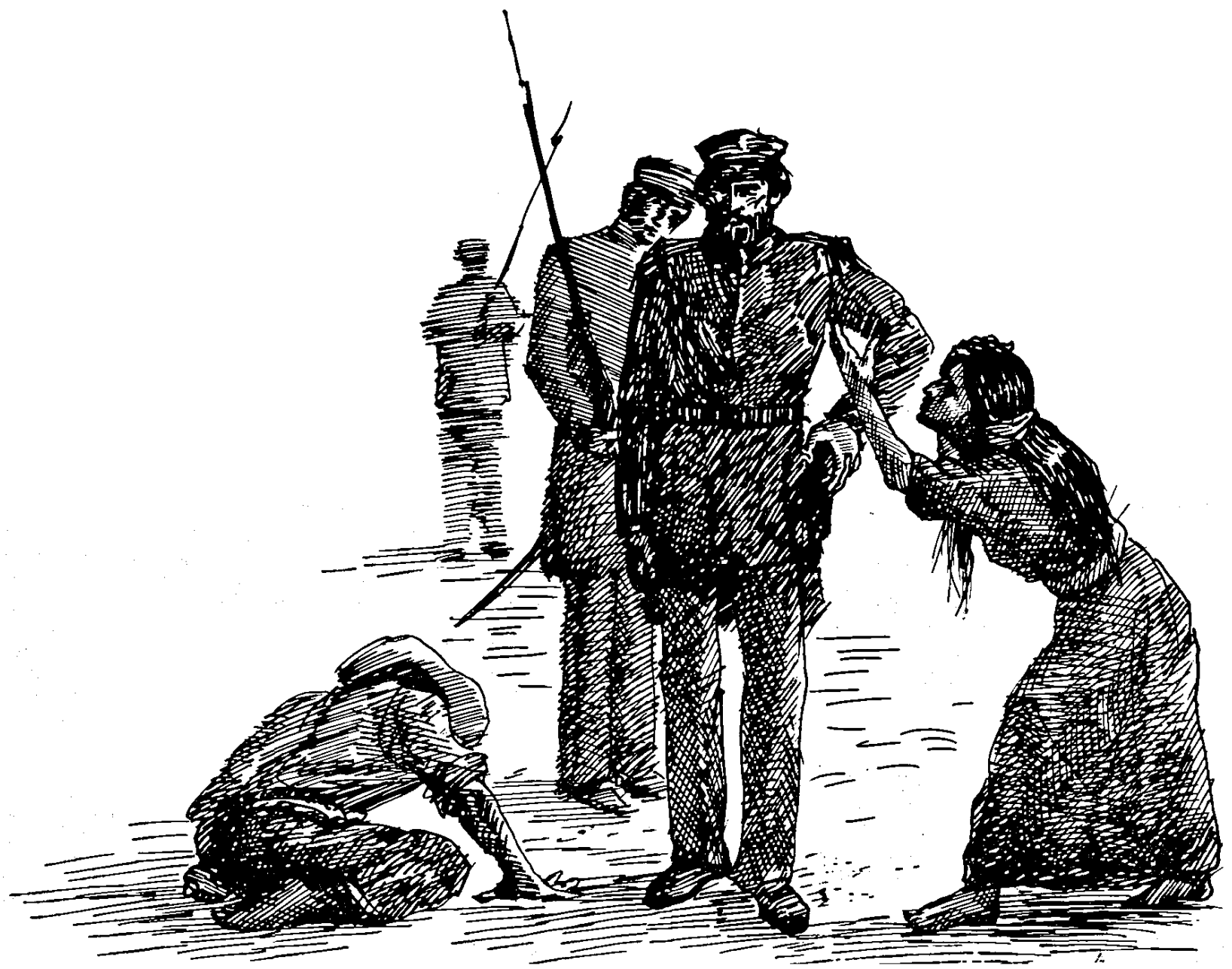
La fragata a vapor Norteamericana Susquehanna*—Comandante Joshua R. Sands—arribó a Key West, el 17 de Junio, procedente de Aspinwall y San Juan, portando el pendón insignia del Comodoro H. Paulding. El* Susquehanna *salió de San Juan el 10. Nada muy definido supimos de los movimientos del General Walker, que estaba en León esperando el resultado de las elecciones para Presidente, entonces pendientes. El ejército de Costa Rica ha desaparecido. Carrera, Presidente de Guatemala, ha levantado un ejército de 3,000 para pelear contra Walker, y salió de la capital con la firme determinación de presentarle batalla; pero antes de haber llegado a las fronteras de su Estado, sus filas se redujeron por deserción y muerte a quinientos hombres, cuando creyó que la política más sabia era contramar-*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

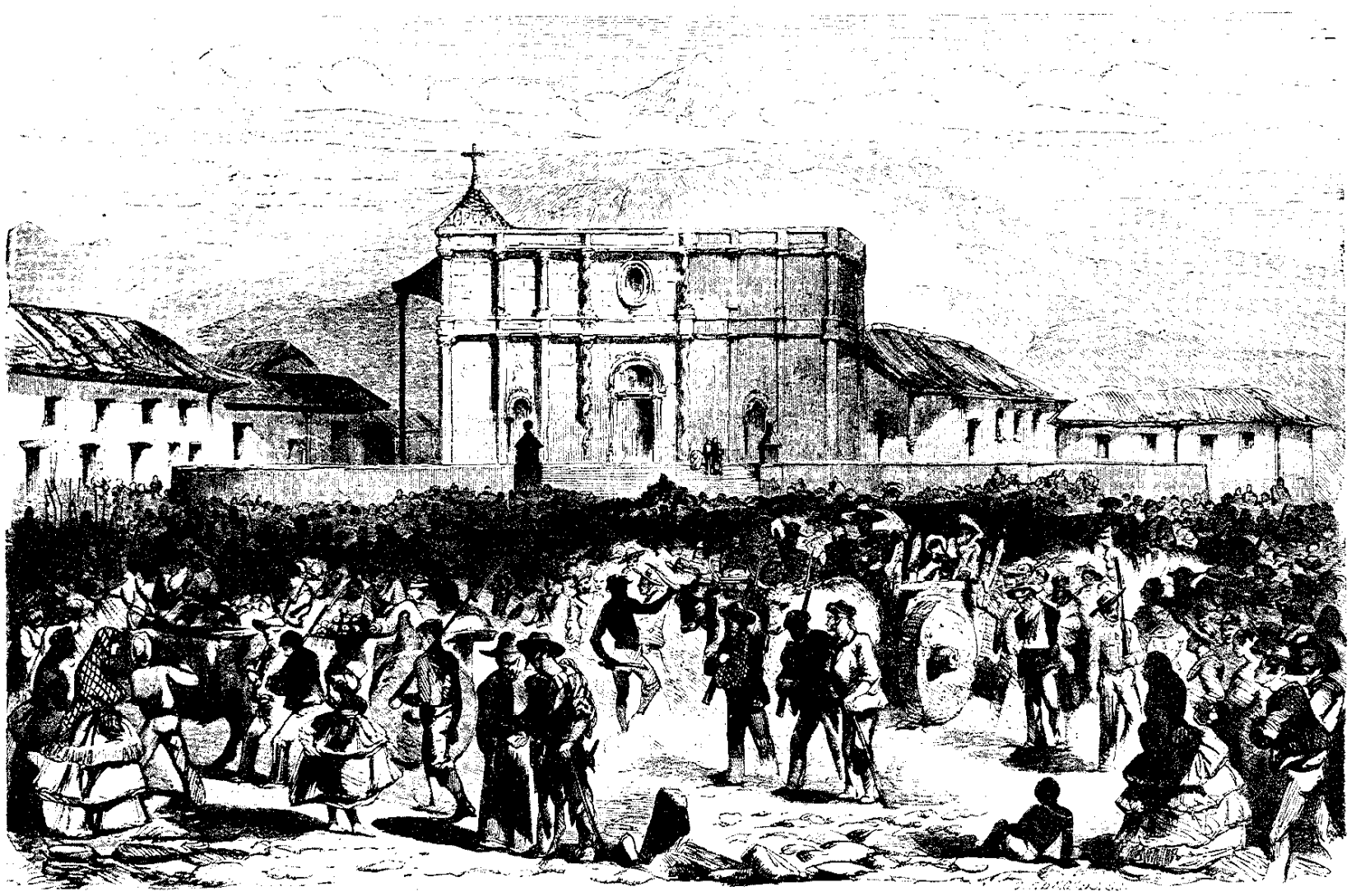
So Walker has nothing to fear from Guatemala. Honduras refused to allow the Guatemala army to pass through her territory—for the reason that Walker would certainly whip them, and then follow the vanquished into Honduras. St. Salvador is also friendly to Walker's government, and he is now more firmly seated upon Central American soil than any of the native rulers. The recruits from New Orleans, with six pieces of artillery and a large quantity of munitions of war, found no difficulty in joining Walker's forces. There are in all about 1,500 Americans in Nicaragua, of whom but few are women. It is to be noted that while the mortality is very great among the men, but few women die, a fact attributable to the greater care females take of themselves, they being also less exposed to the variations of the climate.

char. Así es que Walker nada tiene que temer de Guatemala. Honduras rehusó permitir que el ejército de Guatemala pasara por su territorio—por la sencilla razón de que Walker lo vencería con toda seguridad, y luego perseguiría a los derrotados dentro de Honduras. El Salvador es también cordial al gobierno de Walker, y éste ahora está más firmemente asentado en suelo Centroamericano que cualquiera de sus gobernantes nativos. Los reclutas de Nueva Orleans, con seis piezas de artillería y una gran cantidad de municiones, no encontraron dificultades en unirse a las fuerzas de Walker. Hay por todos cerca de 1,500 Americanos en Nicaragua, de los cuales muy pocos son mujeres. Es de hacerse notar que mientras la mortalidad es muy grande entre los hombres, muy pocas mujeres mueren, y el hecho se atribuye a que las mujeres se cuidan más a sí mismas, estando también menos expuestas a las variaciones del clima.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Return of the Costa Ricans to their Capital, San Jose.

COSTA RICANS RETURNING TO THEIR CAPITOL

The Costa Ricans, returning to their Capitol, brought with them a sorry lesson in the loss of nearly all their brilliant army, at the head of which President Mora so pompously entered the State of Nicaragua, proclaiming his determination to uproot the filibusters of Gen. Walker. They have learned, in the brief campaign so recently concluded, that their arms are impotent when opposed to the Americans of the North, besides having lost fully two-thirds of their army, and all the prestige with which they commenced the war.

San José, the present capital of Costa Rica, is situated about four leagues from Cartago, the former seat of government. The city is of recent foundation, having been constructed within the last seventy years. It lies in an extensive plain, between the mountain of Dota and the elevated side of Barba. Its elevation above the sea is estimated at 3,900 feet; the climate is consequently temperate and exceedingly agreeable. In the appearance of the town there is nothing particularly imposing; the houses are almost all of one story, with large court-yards, entered by heavy gates. The streets are narrow, but well paved, and laid out with great regularity, crossing each other at right angles. Water is brought by an aqueduct from the river Torres, and is well distributed throughout the city; public lamps are placed at regular intervals throughout all the streets, and a regular police force patrol at night, calling the hour and half hour. The

Regreso de los costarricenses a su capital, San José.

LOS COSTARRICENSES REGRESAN A SU CAPITAL

Los Costarricenses, al regresar a su Capital, trajeron consigo una triste lección en la pérdida de casi todo su brillante ejército, a la cabeza del cual el Presidente Mora tan pomposamente había entrado al Estado de Nicaragua, proclamando su determinación de desarraigar a los filibusteros del General Walker. Ellos han aprendido, en la breve campaña tan recientemente concluida, que sus ejércitos eran impotentes cuando se enfrentaban a los Americanos del Norte, además de haber perdido de lleno dos tercios de su ejército, y todo el prestigio con el que habían comenzado la guerra.

San José, la actual capital de Costa Rica, está situada como a cuatro leguas de Cartago, el anterior asiento del gobierno. La ciudad es de reciente fundación, habiendo sido construida dentro de los últimos setenta años. Yace en una extensa planicie, entre la montaña de Dota y el elevado costado de Barba. Su elevación sobre el nivel del mar se estima en 3,900 pies; el clima es, consecuentemente, templado y excesivamente agradable. En el aspecto de la ciudad no hay nada particularmente imponente; las casas son casi todas de un piso, con grandes patios, a las que se entra por pesadas puertas. Las calles son angostas, pero bien pavimentadas, y trazadas con gran regularidad, cruzándose unas a otras en ángulos rectos. El agua es traída por un acueducto desde el río Torres, y está bien distribuida por toda la ciudad; faroles públicos están colocados a regulares intervalos por todas las calles y una permanente fuerza policíaca ronda

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

principal public buildings are the Government Palace, the College, and the Mint. The former is a handsome building, recently erected, at a cost of $200,000. It contains the public offices on the ground floor, and the Presidential apartments above. The situation is unfortunately a bad one, being in a narrow street, instead of, as it should have been, on one of the public plazas. The University is a fine building, also lately constructed. A Seminary for young men intended for the priesthood is being erected; as also a distillery on a very large scale, intended to be fitted up with the most improved apparatus that can be obtained.

When completed, it will cost the government nearly $100,000. The manufacture and sale of spirits is a government monopoly, from which a large revenue is derived; for this reason, we presume, the sale of spirituous liquors is rather restricted. The Cathedral, situated in the principal plaza, is a plain building; but a new one, on a large scale, and of more handsome appearance, is being built.

The population of San José is variously estimated at from twenty-four to thirty thousand; this latter does not appear too high, if the inhabitants of the suburbs are included. There is a vast disproportion between the sexes, the females being in excess of six or seven to one male. The same disproportion is said to exist in the other Central American Republics.

On Saturdays a large market is held, and on that day no public business is transacted; all the merchants have stands in the Plaza, and sell both wholesale and retail to the country traders. In consequence of the rapid increase in population of San José, building land has advanced very considerably in price, and house rent has risen in proportion. The value of property near the city has also increased in corresponding rate. Some of the houses recently erected are of two stories high, and are tastefully built and well finished. A handsome bluish stone, easily worked, is found in the neighborhood; good clay is abundant, but lime is scarce, and timber comparatively high priced, owing to its having to be brought from a considerable distance. Good mechanics can find constant employment, at a fair rate of wages, and the expenses of living are moderate.

There are two papers published in San José: the *Buletin Official* (the government organ), and the *Album de La Paz*. The former, in its non-official part, gives a very good summary of foreign news, and instructive articles on general matters; the latter is more of a literary journal, and is edited with good judgment. Its circulation, however, is rather limited.

The great majority of the foreign residents in San José are Germans. There are a few English, French, and Americans. The native families do not appear to associate much with those of foreigners, and the want of society is generally complained of.

por las noches y anuncian las horas y las medias. Los principales edificios públicos son: el Palacio de Gobierno, el Colegio, y la Casa de la Moneda. El primero es un hermoso edificio, recientemente construido, a un costo de $200,000. Contiene las oficinas públicas en el primer piso y los apartamentos Presidenciales arriba. La ubicación es desafortunadamente mala, siendo en una calle angosta, en vez de, como debiera haber sido, en una de las plazas públicas. La Universidad es un bonito edificio, también construido últimamente. Un Seminario para jóvenes destinados al sacerdocio está siendo construido; así como también una destilería en gran escala, a ser equipada con los aparatos más adelantados que puedan obtenerse. Cuando esté terminada le costará al gobierno cerca de $100,000. La manufactura y venta de bebidas espirituosas es un monopolio del gobierno, del que deriva grandes ingresos; por esta razón, nosotros suponemos, la venta de licores es bastante restringida. La Catedral, situada en la plaza principal, es un edificio sencillo; pero una nueva, en gran escala, y de más hermosa apariencia, está siendo construida.

La población de San José es diversamente estimada en de veinticuatro a treinta mil habitantes; esta última cifra no parece demasiado alta, si se incluye a los habitantes de los suburbios. Existe una vasta desproporción entre los sexos, las mujeres estando en exceso de seis o siete por un hombre. Se dice que la misma desproporción existe en las otras Repúblicas de Centro América.

Los Sábados se lleva a cabo un gran mercado, y en ese día no hay oficinas públicas; todos los mercaderes tienen puestos en la Plaza y venden al por mayor y al menudeo a los comerciantes provincianos. En consecuencia del rápido aumento de población en San José, los terrenos para construir han aumentado considerablemente de precio, y el alquiler de casas ha subido en proporción. El valor de la propiedad cerca de la ciudad, también ha aumentado una proporción correspondiente. Algunas de las casas recientemente construidas son de dos pisos, y son edificadas con gusto y bien terminadas. Una hermosa piedra azulada, fácil de trabajar, se encuentra en la vecindad; buena arcilla es abundante, pero la cal es escasa, y la madera, comparativamente, elevada de precio debido a que tiene que traerse desde una considerable distancia. Buenos mecánicos pueden encontrar empleos fijos, a una razonable tasa de salarios, y los gastos de vida son moderados.

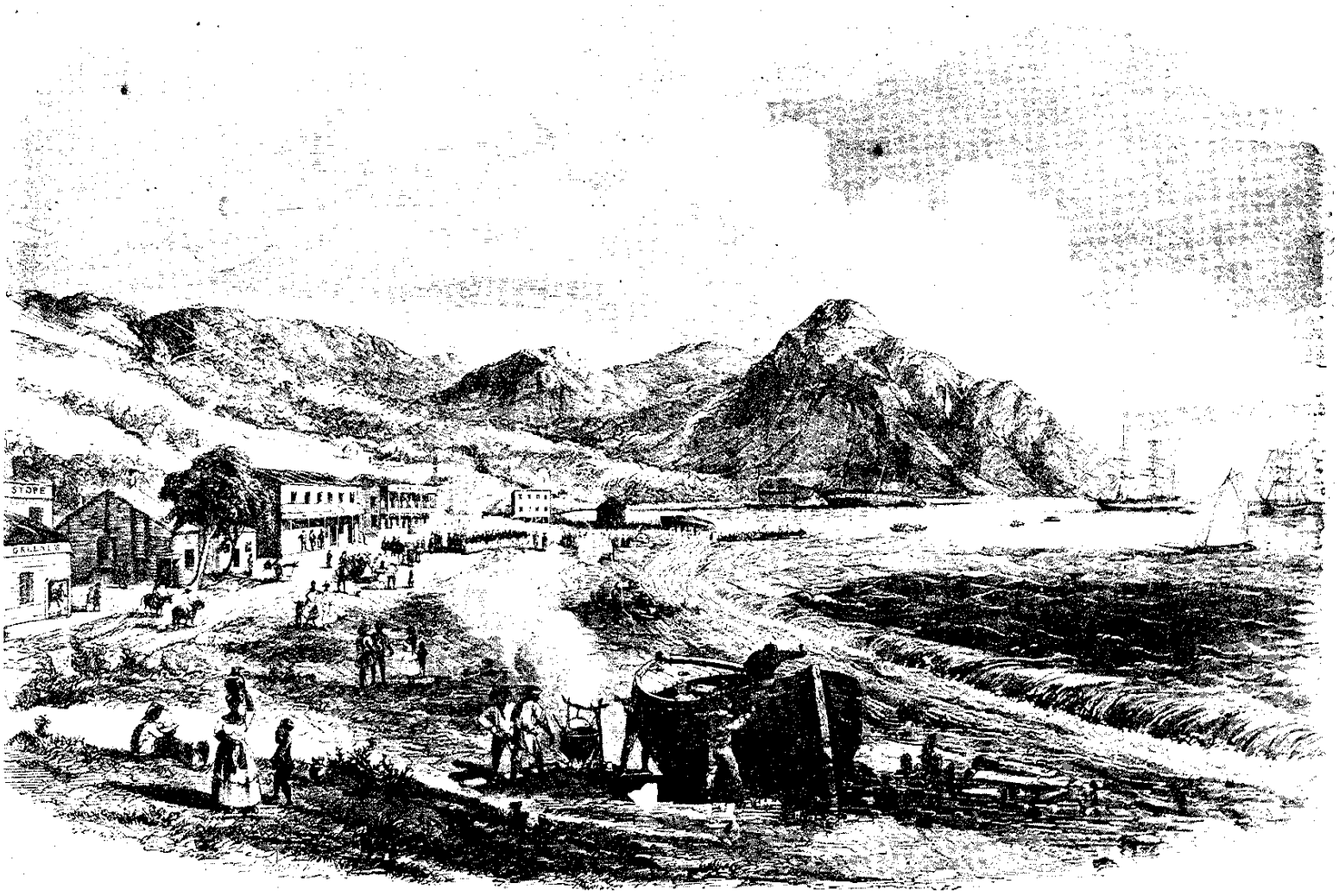
Se publican dos periódicos en San José: el Boletín Oficial *(órgano del gobierno) y el* Album de la Paz. *El primero, en su sección no oficial, da un buen resumen de noticias extranjeras y artículos instructivos sobre temas generales; el último es más un periódico literario y es editado con buen juicio. Su circulación, sin embargo, es bastante limitada.*

La gran mayoría de los residentes extranjeros en San José son Alemanes. Hay unos pocos Ingleses, Franceses y Americanos. Las familias nativas no parecen asociarse mucho con las de extranjeros, y es lamentada generalmente la falta de sociabilidad.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Retreat of Costa Ricans from San Juan del Sur - conveying the wounded to the ships.

Retirada de los costarricenses de San Juan del Sur- conduciendo los heridos a los barcos.

SAN JUAN DEL SUR—RETREAT OF THE COSTA RICANS WITH THEIR WOUNDED

San Juan of the South, the Pacific terminus of the Isthmus Transit line, of which our artist has furnished a faithful transcript, has been known to Americans since its opening to California travel. It has derived whatever importance it possesses from the constantly repassing emigration, and thus, under American auspices and patronage, a town has sprung up on the site of what was originally a miserable village of a few straggling huts. The harbor, which is crescent shaped, does not afford a safe anchorage to sailing vessels, from the fact of its being entirely open to the northwest gales, which at certain seasons prevail with some violence in these latitudes.

When Gen. Mora retreated from Rivas to San Juan, scattering dying men so thickly along in his trail as to render the roads impassable from stench—filling up the wells that lay in his course with dead bodies, arms and munitions, and hurrying the starving remnant of his army off upon two over-crowded vessels, on which to make his escape, it should be fully known, and kept in mind, that Gen. Walker had it in his power to have fallen upon the rear of his army, and slaughtered the entire remnant of his force. Notwithstanding the barbarity and cruelty of Mora to prisoners, as well as unarmed citizens of American origin, massacreing both indiscriminately, and in cold blood, Gen. Walker showed the most noble-minded and merciful magnanimity in thus sparing their lives and refraining from unnecessary bloodshed.

SAN JUAN DEL SUR—RETIRADA DE LOS COSTARRICENSES CON SUS HERIDOS

San Juan del Sur, la terminal en el Pacífico de la línea del Tránsito Istmico, de la cual nuestro artista nos ha proveído una fiel transcripción, ha sido conocido de los Americanos desde su apertura al viaje a California. Ha derivado cualquier importancia que posea del constante flujo y reflujo de la emigración, y así, bajo auspicios Americanos y su patrocinio, ha surgido una ciudad en el sitio donde originalmente había un miserable villorrio de unas pocas chozas dispersas. El puerto, que tiene forma de cuarto creciente, no ofrece un seguro anclaje a los barcos veleros, por el hecho de estar completamente abierto a los ventarrones del noroeste, los que en ciertas temporadas prevalecen con alguna violencia en estas latitudes.

Cuando el General Mora se retiró de Rivas a San Juan, diseminando moribundos a su paso en tal abundancia como para hacer los caminos intransitables por el hedor —llenando los pozos que habían en su curso de cadáveres, armas y municiones, y apremiando al hambriento resto de su ejército sobre dos barcos sobrecargados, en los que efectuar su huída, debería ser de lleno conocido y tenerse en mente, que el General Walker tenía en su poder el haber caído sobre la retaguardia de su ejército y haber masacrado todo el resto de sus fuerzas. A pesar de las barbaridades y crueldades de Mora para con los prisioneros, así como inermes ciudadanos de origen Americano, sacrificando a ambos indiscriminadamente y a sangre fría, el General Walker demostró la más noble y piadosa magnanimidad perdonando sus vidas y reprimiendo el innecesario derramamiento de sangre.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Subsequent to the embarkation of the wretched Costa Ricans on board the vessels, their dead bodies daily floated ashore in great numbers, and it is considered doubtful if three hundred of them survived to reach their homes. They afforded, indeed, a pitiable spectacle, those wretched remnants of the numerically powerful army which, but a few months before, invaded Nicaragua with all the boastful confidence of ignorance and fanaticism. The result was evident to all at the commencement of the campaign. Costa Rica has received a severe lesson of experience at the hands of Gen. Walker and his devoted followers; but even now we are assured the enemies of American progressionists in Central America have not seen the end of their folly. Though the Costa Ricans have fled from the State in such sorry plight, there is harder fighting in store for her; and, if she have the courage to stand up and defend herself when the war is pressed upon her own gates and upon the defences of her capital, many thousands more of her soldiery must and will be made to bite the dust. Costa Rica declared the war and opened the ball. Now, it only remains for her to learn, by sad experience, against whom she declared it; that the extermination of *Los Americanos* is no play spell; that war is no joke this time, for Costa Rica, at least. Let her be assured, at the same time, that their Minie balls will be returned next time; that the majority of Gen. Walker's army love to fight; that they will insist on fighting; that no compromises will wipe out an indignity, and that no diplomatic dodges or graceful and plausible apologies, or hypocritical and lying propositions, however liberal their character, will appease, stay or avert the wrath to come. The latest intelligence from Granada is to the effect that a communication from the government of Costa Rica had been received in Nicaragua, in which they acknowledge the government of President Rivas and General Walker, considering the war at an end, and offering to become responsible for all its expenses.

Posteriormente al embarque de los desdichados Costarricenses a bordo de las embarcaciones, sus cadáveres diariamente flotaban a la costa en gran número, y es considerado dudoso si trescientos de ellos sobrevivieron para llegar a sus hogares. Ellos presentaban, por supuesto, un lastimero espectáculo, esos miserables restos del numéricamente poderoso ejército, el que, pocos meses antes, invadió Nicaragua con toda la pomposa confianza de la ignorancia y el fanatismo. El resultado fue evidente para todos al comienzo de la campaña. Costa Rica ha recibido una severa lección de experiencia a manos del General Walker y sus leales seguidores; pero aun ahora se nos asegura que los enemigos del progresista Americano en Centro América no han visto el fin de sus locuras. Aunque los Costarricenses han huído del Estado en tan triste situación, se le tiene reservada una lucha más difícil a Costa Rica; y si ella tiene el valor de ponerse en pie y defenderse cuando la guerra sea presionada en sus propias puertas y contra las defensas de su capital, muchos miles más de su soldadesca deberán y serán hechos morder el polvo. Costa Rica declaró la guerra y comenzó la fiesta. Ahora, sólo le queda aprender, por medio de la triste experiencia, contra quien la declaró; que el exterminio de los Americanos *no es un rato de juego; que la guerra no es broma esta vez, para Costa Rica, al menos. Que ella sepa, al mismo tiempo, que sus balas Minié serán devueltas la próxima vez; que la mayoría del ejército del General Walker gusta de pelear; que ellos insistirán en la lucha; que ninguna componenda borrará una indignidad, y que ningún artificio diplomático o graciosas y plausibles disculpas, o proposiciones hipócritas y mentirosas, por liberales que sean de carácter, apaciguarán, detendrán o impedirán la ira por venir. Los últimos informes de Granada son en el sentido de que una comunicación del gobierno de Costa Rica ha sido recibida en Nicaragua, en la que reconocen el gobierno del Presidente Rivas y el General Walker, considerando que la guerra ha terminado y ofreciendo hacerse responsables por todos sus gastos.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



The landing at Granada, Nicaragua.[1]

THE LANDING AT GRANADA

Granada was the first city erected by the Spanish *Conquestadoros* under Avila, and the crumbling masses of architecture which still remain, are sufficient to attest the taste and energy of the invaders. The chain of defences erected along the line of the Rio San Juan and Lake Nicaragua, have outlasted the more elaborate workmanship of churches and private mansions, and Castillo, San Carlos, and Rivas present at the present time a sufficiently embattled front to render desperate the effort to capture them, when defended by American arms. The attempt to fortify the landing at Granada was not so successful. On Walker's arrival there he found a ruined castle, used only as the *Aduana*, or Custom House, and rightly judging that the ruined material, of which it was built, might be used to more advantage, he had the building torn down, and a long and commodious wharf erected. This work was commenced and superintended by Captain Swift, a gentleman to whose energy and perseverance General Walker has admitted himself much indebted. It is hoped that in the course of time they will be able to extend the wharf out beyond the surf, so that the landing in Bongos and on the backs of the natives will be completely done away with. In point of picturesqueness and beauty we have seldom beheld a more lovely spot than this landing at Granada; embowered as it is in the grayish foliage of the tropics, with the serrated volcano of Momobacho towering high above it, and the incongruous architecture of an anterior age strewn in broken and mouldering fragments at its base.

[1]*Editor's note* — This picture titled "The Landing at Granada, Nicaragua," published by *Leslie's* on July 5, 1856, is mislabeled. This picture shows a scene that looks like the San Juan River. The picture that shows the Landing at Granada was published by *Leslie's* on July 19, 1856.

El embarcadero, en Granada, Nicaragua.[1]

EL MUELLE EN GRANADA

Granada fue la primera ciudad fundada por los Conquistadores *Españoles bajo (Pedro Arias de) Avila, y las desmoronadas masas de arquitectura que todavía quedan, son suficiente para atestiguar el gusto y energía de los invasores. La cadena de defensas erigidas a lo largo de la línea del Río San Juan y el Lago de Nicaragua, ha sobrevivido la más elaborada artesanía de iglesias y mansiones particulares, y el Castillo, San Carlos y Rivas presentan en la actualidad un frente suficientemente fortificado como para hacer desesperados los esfuerzos para capturarlos, cuando están defendidos por tropas Americanas. El intento de fortificar el desembarque en Granada no tuvo éxito. A la llegada de Walker encontró allí un castillo ruinoso, usado solamente como la* Aduana *y juzgando acertadamente que el material con el que había sido construido, ahora en ruinas, podría ser usado con mayor ventaja, hizo demoler el edificio y construyó un largo y cómodo muelle. Este trabajo fue comenzado y supervigilado por el Capitán Swift, un caballero a cuya energía y perseverancia el General Walker ha admitido deberle mucho. Se espera que en el curso del tiempo, ellos podrán extender el muelle más allá del oleaje, de modo que el desembarque en bongos y en las espaldas de los nativos será totalmente abandonado. En cuanto a su carácter de pintoresco y bello, rara vez hemos encontrado un sitio mejor que este muelle de Granada; abrigado como está en el pardusco follaje de los trópicos con el aserrado volcán Mombacho imponente sobre él y la incongrua arquitectura de una época anterior desparramada en rotos y enmohecidos fragmentos en su base.*

[1] *Nota del editor* — Este grabado titulado "El embarcadero, en Granada, Nicaragua," publicado por *Leslie's* el 5 de julio de 1856 es engañoso. Este grabado muestra una escena que parece ser el río San Juan. El grabado que muestra el embarcadero de Granada lo publicó *Leslie* el 19 de julio de 1856.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

CENTRAL AMERICA

The British West India Mail steamship Clyde reached Aspinwall late on the evening of the 6th inst., with dates from Greytown to the 5th. There was no communication with Costa Rica, and consequently there are no mails from that Republic. A report was brought by the Clyde that a revolution had broken out among the Costa Ricans, but the correctness of this we very much doubt.

It is said that Walker had sent a special commissioner to Salvador to treat with that State, but that he was sent back immediately without effecting any thing satisfactory.

Provisions continue high and scarce in Greytown.

Several of Walker's army who had left their leader came down to Aspinwall on the Clyde in miserable condition.

Col. Kinney remains in Greytown.

Affairs generally, so far as known, were in a wretched state throughout the country.

The Eurydice still remained at her post in the harbor of San Juan del Norte. The Daniel Webster had reached there from Aspinwall on the 5th inst.

We regret deeply to learn, by this arrival, the death of Baron Bulow, Chief Engineer of the republic. The Baron died of cholera, while on his return with the army from Nicaragua.

The Vinancia, from Punta Arenas via Chiriqui, arrived at Panama on the 8th of June. This vessel brings news from Costa Rica that the army was disbanded and cholera was raging throughout the State.—*From de Panama Herald, June* 19.

We have interesting news from Nicaragua; the steamship Granada, Captain Griffin, from New Orleans, arrived at Punta Arenas (San Juan) on the 17th June, with a body of 105 soldiers destined for Walker's army, composed as follows:—Captain A. W. Marsh, with 64 rank and file; Colonel John Allen, of Louisville, with 25 Kentuckians; Captain Ben Jones, with ten Tennesseans, and about six or seven Cuban exiles, who are also under the command of Col. Allen. Capt. Scott, having the Transit Company's steamboats in charge, immediately took them aboard and proceeded up the river. On the same day a schooner of about 300 tons arrived, loaded with provisions for the use of the army. In the harbor laid the British mail steamer *Dee*, H. M. sloop-of-war Eurydice, and schooner Minnie Schaffer. The last named vessel had arrived about eight days previous to the Granada, with 170 men from New Orleans, under the charge of Col. J. A. Jacques.

Great distress and dissatisfaction exists among the soldiers of Gen. Walker's army, owing to the cholera and fever which prevails there to a terrible extent. There is also a scarcity of provisions. The country is under martial law, and every American and native has to obtain a pass signed by Gen. Walker before he can go beyond the boundaries of Nicaragua. If caught, the prisoner is subject to be shot. All letters and correspondence of the soldiers to their friends and families in the States are intercepted by Gen. Walker's officials, and the contents

CENTRO AMERICA

El vapor Clyde *de la British West India Mail arribó a Aspinwall ya avanzada la noche del 6 del corriente, con noticias de Greytown del 5. No hubo comunicación con Costa Rica, y en consecuencia no hay correspondencia de esa República. El* Clyde *trajo un informe de que había estallado una revolución en Costa Rica, pero la verdad de esto lo dudamos mucho.*

Se dice que Walker envió un comisionado especial a El Salvador para tratar con ese Estado, pero que fue devuelto inmediatamente, sin lograr nada satisfactorio.

Las provisiones continúan caras y escasas en Greytown.

Varios del ejército de Walker, que habían abandonado a su jefe, llegaron a Aspinwall en el Clyde *en condiciones miserables.*

El Coronel Kinney permanece en Greytown.

Las cosas, en general, por lo que se sabe, están en un pésimo estado por todo el país.

El Eurydice *todavía está en su puesto en el puerto de San Juan del Norte. El* Daniel Webster *arribó allí procedente de Aspinwall el 5 del corriente.*

Sentimos hondamente saber, a la llegada de este vapor, la muerte del Barón Bulow, Jefe de Ingenieros de la República. El Barón murió del cólera a su regreso de Nicaragua con el ejército.

La Venancia, *de Punta Arenas vía Chiriquí, llegó a Panamá el 8 de Junio. Esta embarcación trae noticias de Costa Rica, de que el ejército fue licenciado y que el cólera está rampante por todo el Estado.* — Tomado del Panamá Herald del 19 de Junio.

Tenemos interesantes noticias de Nicaragua: El vapor Granada *(Capitán Griffin,) de Nueva Orleans, llegó a Punta Arenas (San Juan) el 17 de Junio con un grupo de 105 soldados para el ejército de Walker, compuesto como sigue:—Capitán A. W. Marsh, con 64 soldados rasos; Coronel John Allen, de Louisville, con 25 nativos de Kentucky; Capitán Ben Jones, con diez nativos de Tennessee y como seis o siete exilados Cubanos, que están también bajo las órdenes del Coronel Allen. El Capitán Scott, estando a cargo de los vapores de la Compañía del Tránsito, inmediatamente los puso a bordo y procedió río arriba. El mismo día llegó una goleta como de 300 toneladas, cargada de provisiones para uso del ejército. En el puerto estaban, el vapor correo Británico* Dee, *el buque de guerra de S. M. B.* Eurydice *y la goleta* Minnie Schaffer. *Esta última había llegado como ocho días antes que el* Granada, *con 170 hombres de Nueva Orleans, bajo el mando del Coronel J. A. Jacques.*

Mucha angustia y descontento existe entre los soldados del ejército del General Walker, debido a el cólera y la fiebre que pravelece allí en grado sumo. Hay también escasez de provisiones. El país está bajo la ley marcial, y todo Americano y nativo tiene que obtener un salvoconducto firmado por el General Walker antes de poder salir más allá de las fronteras de Nicaragua. Si lo capturan, el prisionero está sujeto a ser fusilado. Todas las cartas y correspondencia de los soldados con sus amigos y familiares en los Estados son interceptadas por los oficiales del General Walker, y su contenido exa-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

examined; if anything is found in them derogatory to the government the letters are stopped. Gen. Walker is now at Leon.

It is understood that he will commence hostilities against Costa Rica as soon as fine weather sets in, which will be about the middle of July. This being the rainy season, it is impossible for him to do anything.

Great numbers of Walker's troops are deserting from the country in every direction. There are at present about fifteen at Aspinwall, N. G., in a very destitute condition, being without money or friends, and many without health, and unable to procure employment.

The pay private soldiers receive at present is about 60 cents each per week—this is for their washing; officers $3 and $6 a week. All articles of clothing very scarce. Medicines are also needed in the surgeons' departments.

minado; si algo se encuentra en ellas que sea despectivo del gobierno, las cartas son detenidas. El General Walker está ahora en León.

Es entendido que él comenzará las hostilidades contra Costa Rica una vez que comience el buen tiempo, lo que será como a mediados de Julio. Siendo ésta la temporada de lluvias, es imposible para él hacer algo.

Gran número de las tropas de Walker está desertándose del país en todas direcciones. Hay actualmente cerca de quince en Aspinwall (Nueva Granada) en una condición muy menesterosa, estando sin dinero o amigos, y muchos sin salud, e imposibilitados de obtener empleo.

El pago que los soldados reciben actualmente es como de 60 centavos cada uno por semana—esto para el cuido de su ropa; los oficiales, de $3 a $6 a la semana. Toda la ropa es muy escasa. También se necesitan medicinas en los departamentos médicos.

THE ISTHMUS

The Commissioner of the United States Government, respecting the riot of April 15, is busily engaged at Panama, and has good success as could be expected in the prosecution of his investigation.

The Government of the State of Panama is waiting the action of the General Government respecting the riot of April, without doing anything toward the punishment of the rioters.

Quite a number of parties who have left the United States with the intention of going to Walker, but never reached him, who have left him upon furlough, or have deserted, have succeeded in obtaining employment here.

The Consul of France here, Count de Nolent, has received notice by the mail from Europe of his removal from Panama to Cobija, the Bolivian port on the Pacific. We have not heard yet when his successor Hon. De Ouessent, is expected out.

R. L. Sanchez, Esq., for many years United States Consul at Carthagena, had been obliged, by a very severe illness, to seek a change of climate for the benefit of his health. He is now in our city, a guest of Col. Totten and will proceed to Havana.—*From the Aspinwall Courier, June 19.*

EL ISTMO

El Comisionado del Gobierno de los Estados Unidos, respecto al motín del 15 de Abril, está sumamente ocupado en Panamá, y ha tenido buen éxito como era de esperarse, en la prosecución de sus investigaciones.

El Gobierno del Estado de Panamá está esperando la acción del Gobierno General respecto al motín de Abril, sin hacer nada hacia el castigo de los amotinados.

Un buen número de personas que han salido de los Estados Unidos con la intención de irse donde Walker, pero que nunca llegaron, y aquellos que lo han abandodonado durante sus licencias, o han desertado, han logrado obtener empleo aquí.

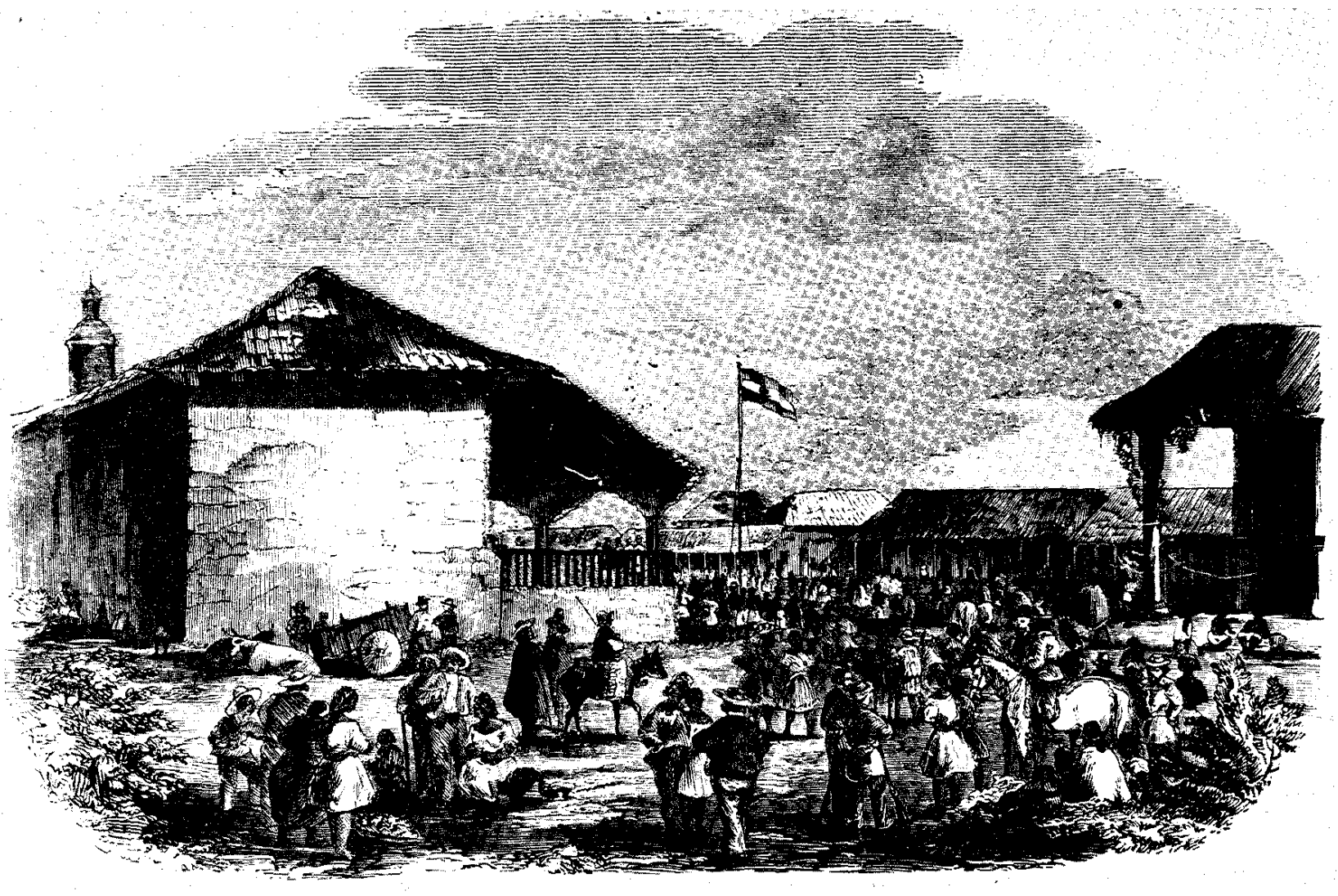
El Cónsul de Francia, Conde de Nolent, ha recibido noticia por el correo de Europa de su traslado de Panamá a Cobija, el puerto Boliviano en el Pacífico. No hemos sabido aún cuándo su sucesor el Honorable De Ouessent, esté por llegar.

El Señor R. L. Sánchez, por muchos años Cónsul de los Estados Unidos en Cartagena, se ha visto obligado, por una muy seria enfermedad, a buscar un cambio de clima para beneficio de su salud. El está ahora en nuestra ciudad, huésped del Coronel Totten, y continuará para la Habana. Tomado del Aspinwall Courier del 19 de Junio.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



The Guard House on the Plaza, city of Granada, Nicaragua.

THE GUARD HOUSE ON THE PLAZA, GRANADA

A picturesque and faithful transcript of a familiar scene in the capital of Nicaragua. Before you is the plaza, filled with that variety of the human species to be met with only in Granada; on the right is a portion of Minister Wheeler's residence, surrounded by a corridor; and on the left is the guard house, formerly the residence of General Cabanas.[1] One characteristic of Nicaragua which has escaped general attention is the market place. Early every morning the sentinels suspend their vigilance, and then the crowd of market people commence pouring into the plaza with their various productions. Indians are the principal packers, and these enter the city by numberless paths, from every direction, with their huge burdens suspended from their foreheads by a band, which allows the load to rest on the back. Thus packed, one of them will carry as much as a mule, and proceed at a dog trot with it for miles. Arriving in the plaza, they unload their goods, and soon sell out to the retail merchants, when they again start for the country. The corner near the guard house is the chief resort of these market people, and early in the morning they may be seen thereabouts in crowds. At nine, however, they are all gone again, but to reappear in the morning with renewed stores. The list of articles sold in the plaza, like a stock of goods in a Western store, comprises an assortment too numerous to mention—every species of tropical fruit, oranges, pineapples, cocoa-

[1] *Editor's note* — Probably meant General Corral; or it could be that General Cabañas stayed there when he visited Granada, in December, 1855.

La cárcel militar, frente a la plaza, en la ciudad de Granada, Nicaragua.

LA CARCEL MILITAR EN LA LA PLAZA DE GRANADA

Una pintoresca y fiel transcripción de una escena familiar en la capital de Nicaragua. Ante usted está la plaza, llena de esa variedad de la especie humana que sólo se encuentra en Granada; a la derecha está una parte de la residencia del Ministro Wheeler, rodeada de un corredor; y a la izquierda está la cárcel militar, anteriormente la residencia del General Cabañas.[1] Una de las características de Nicaragua que se ha escapado de la atención general es el mercado. Temprano cada mañana, los centinelas suspenden su vigilancia, y entonces la muchedumbre de mercaderas comienza a llenar la plaza con sus variados productos. Los indios son los principales transportadores, y ellos entran a la ciudad por innumerables veredas, en cada dirección, con sus enormes cargas suspendidas de sus frentes por una banda que permite que el peso descanse en sus espaldas. Así cargado, uno de ellos acarreará tanto como una mula, y procederá al trote por millas enteras. Al llegar a la plaza, descargan sus productos, y pronto venden a las vendedoras al menudeo, cuando ellos de nuevo se regresan al campo. La esquina cerca de la cárcel militar es el principal sitio de estos mercaderes, y muy temprano de la mañana pueden verse en los alrededores en grupos. A las nueve, sin embargo, todos se han ido otra vez, para reaparecer en la mañana con renovados surtidos. La lista de artículos vendidos en la plaza, como el inventario de una tienda en el Oeste, comprende una variedad de-

[1] *Nota del editor* — Probablemente quisieron decir general Corral, o posiblemente allí se haya hospedado el general Cabañas, cuando visitó Granada en diciembre de 1855.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

nuts, bananas, plantains, lemons, limes, and a host of others, the names of which would fill an octavo volume. They comprise sweet, sour and every other taste, down to the absolutely insipid. The prices of these articles are fixed at the value of the labor employed in plucking and bringing them to market; and those who have no money can go into the orchards and gather them free of charge.

In addition to fruit there are piles of vegetables, squashes, onions, sweet potatoes, camotes, tomatoes, watermelons, corn, rice, beans, and a variety of other articles. Then the tables are covered with sweetmeats made of flour and sugar, cocoa and sugar, and a score of other compounds, such as primitive people might be supposed to fabricate; while scattered around, in hampers and baskets, are chickens, fish, iguanus, (a species of animals very much resembling the lizard, but large as a chicken, and said to be quite as good,) pigs, with here and there great piles of alligator and turtle eggs. These two latter articles are found in large quantities upon the lake beach and sometimes a huge turtle is brought up by the natives.

As the rays of the mid-day sun descend upon the plaza, the traders suspend their business, and anon the market is deserted. The women have made their wages, and now they can seek the cool retreat afforded in their hammocks, and in an evening siesta dream of gay caballeros and progressive Americanos. They are contented; and who would profanely adjudge that they are less happy than the restless race whose footprints crowd upon the track of the receding generation. It is dull in Granada when marketing is over.

masiado numerosa de mencionar—todas las especies de frutas tropicales, naranjas, piñas, cocos, bananos, plátanos, limones, limas, y un sinnúmero más, los nombres de las cuales llenaría todo un volumen. Ellas abarcan las dulces, agrias y de todos los sabores, hasta las absolutamente insípidas. Los precios de estas mercaderías están fijados al del valor del trabajo empleado en cortarlas y traerlas al mercado; y aquellos que no tienen dinero para comprarlas pueden ir a las huertas y recogerlas sin costo alguno.

Además de las frutas hay montones de vegetales, chayotes, cebollas, batatas, camotes, tomates, sandías, maíz, arroz, frijoles y una variedad de otros artículos. Luego las mesas están cubiertas de dulces hechos de harina y azúcar, cacao y azúcar, y una veintena de otras combinaciones, tales como gentes primitivas pueden suponerse a elaborar; mientras que desparramados por doquier, en cestos y canastas, están las gallinas, pescados, iguanas (una especie de animales muy parecidos a los lagartos, pero del tamaño de un pollo, y se dice que tan bueno), cerdos, y aquí y allá grandes montones de huevos de lagartos y de tortugas. Estos dos últimos artículos son encontrados en grandes cantidades en la costa del lago y algunas veces una gran tortuga es traída por los nativos.

A medida que los rayos del sol de mediodía descienden sobre la plaza, las mercaderas suspenden sus negocios y entonces el mercado está desierto. Las mujeres han ganado sus jornales, y ahora pueden buscar el fresco retiro que les ofrecen sus hamacas, y en la siesta vespertina soñar en gentiles caballeros y Americanos progresistas. Ellas están satisfechas; y quién podría profanamente juzgar que son menos felices que la inquieta raza cuyas huellas cubren las pisadas de la generación que se aleja. Es monótono en Granada cuando el mercado termina.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Street of Masaya, in the city of Granada, Nicaragua.

STREET OF MASAYA IN THE CITY OF GRANADA

The subject of our engraving is a scene on the road leading from the shore of lake Nicaragua to the city, and which, after skirting Granada, leads through the plaza to the Indian town of Masaya. The illustration is perfectly characteristic, and affords a faithful view of the ordinary details of life in Central America. The primitive aspect of the houses—the singular appearance of the inhabitants, and in fact, the general *tout ensemble*, is truthful and vivid in the highest degree. It was through this street that General Walker first entered Granada. It had been decided that the Americans should enter the city by different points, by two diverging roads, which, however, met in the plaza. Walker, with half the American division, entered by the road of Masaya, while Colonel Skerrit, with the remainder, forced a passage by the street opening on the San Francisco. A correspondent, writing to us after the capture of Granada, gave us the following description of his first view of the citadel:

"The gray dawn of a tropical morning was rapidly being crimsoned by the *avant couriers* of the sun; and as we advanced, all the sounds and sights peculiar to the land in which we were campaigning attracted our attention. The monkey, parrot and flamingo made the woods echo with their noisy chattering; the slimy ligarto awoke from his slumbers, and dragged himself slowly through the tall, rank gamalotte, and across the red sands of the cayo, into the water of the lake. Wreathed in the misty

La calle de Masaya, en la ciudad de Granada, Nicaragua.

LA CALLE DE MASAYA EN LA CIUDAD DE GRANADA

El tema de nuestra ilustración es una escena en el camino que lleva de la costa del Lago de Nicaragua a la ciudad, y el que, después de bordear Granada, lleva a la plaza del pueblo indígena de Masaya. La ilustración es perfectamente característica y presenta una vista fiel de los detalles ordinarios de la vida en Centro América. La primitiva apariencia de las casas—el singular aspecto de los habitantes, y, de hecho, el tout ensemble *general, es genuino y vívido en el más alto grado. Fue por esta calle que el General Walker entró primero a Granada. Había sido decidido que los Americanos deberían entrar a la ciudad por dos puntos diferentes, por dos caminos divergentes, que, sin embargo, se juntan en la plaza. Walker con la mitaa de la división Americana, entró por el camino de Masaya, mientras que el Coronel Skerrit, con el resto, forzó el paso por la calle que desemboca en la de San Francisco. Un corresponsal, escribiéndonos después de la captura de Granada, nos dió la siguiente descripción de su primera visión de la ciudadela:*

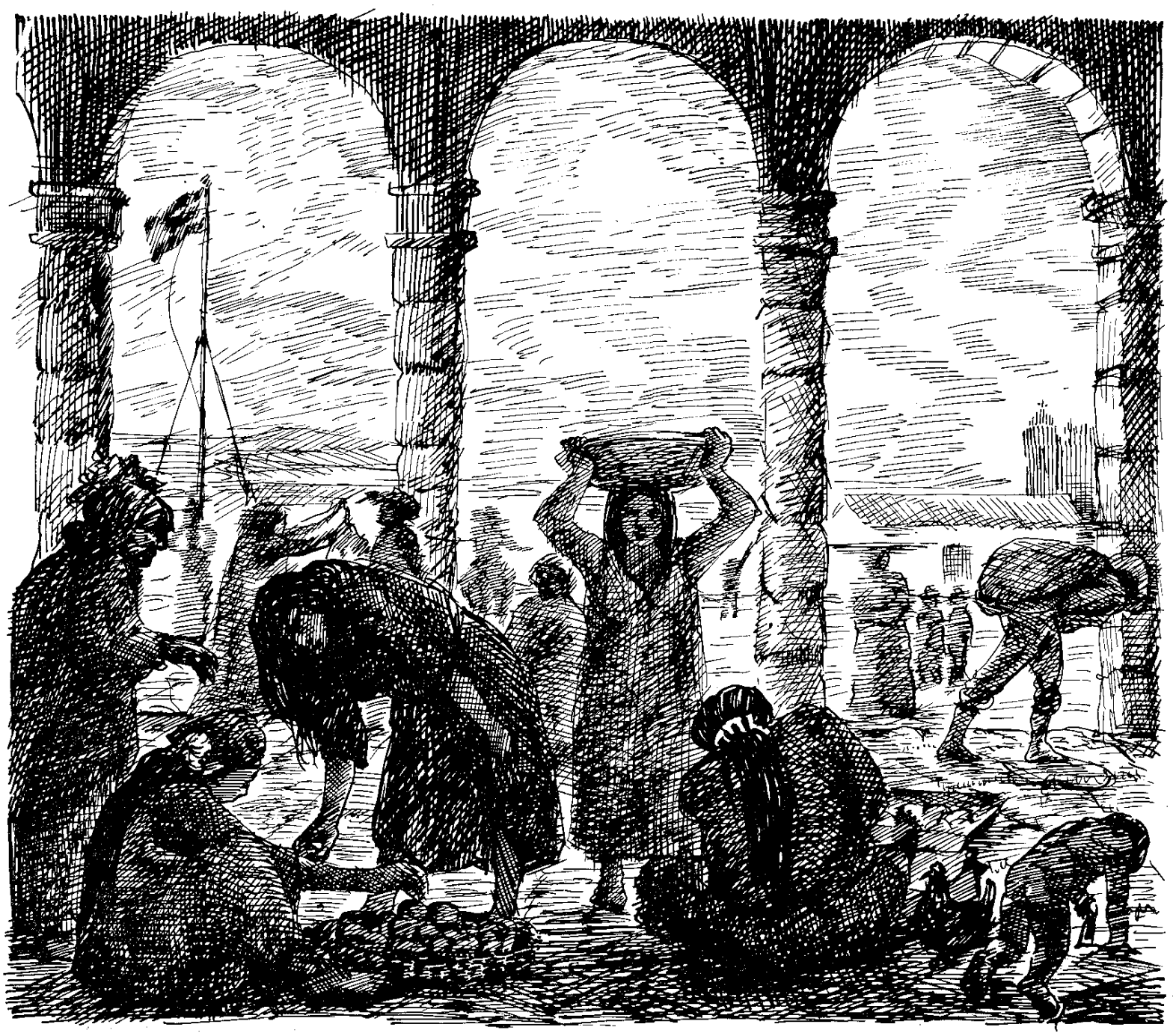
"El gris amanecer de una mañana tropical se estaba rápidamente sonrojando por los avant couriers *del sol; y mientras avanzábamos, todas las vistas y sonidos peculiares a la tierra en la que estábamos en campaña, atrajeron nuestra atención. El mono, la lora y el flamingo hacían resonar los bosques con su ruidosa algarabía; el legamoso lagarto se despertó de su sopor y se arrastró despacio a través de los altos, fétidos gamalotes y sobre las rojas arenas del cayo, dentro de las aguas del lago. Envueltos en la nebulosa belleza de la mañana, las cer-*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

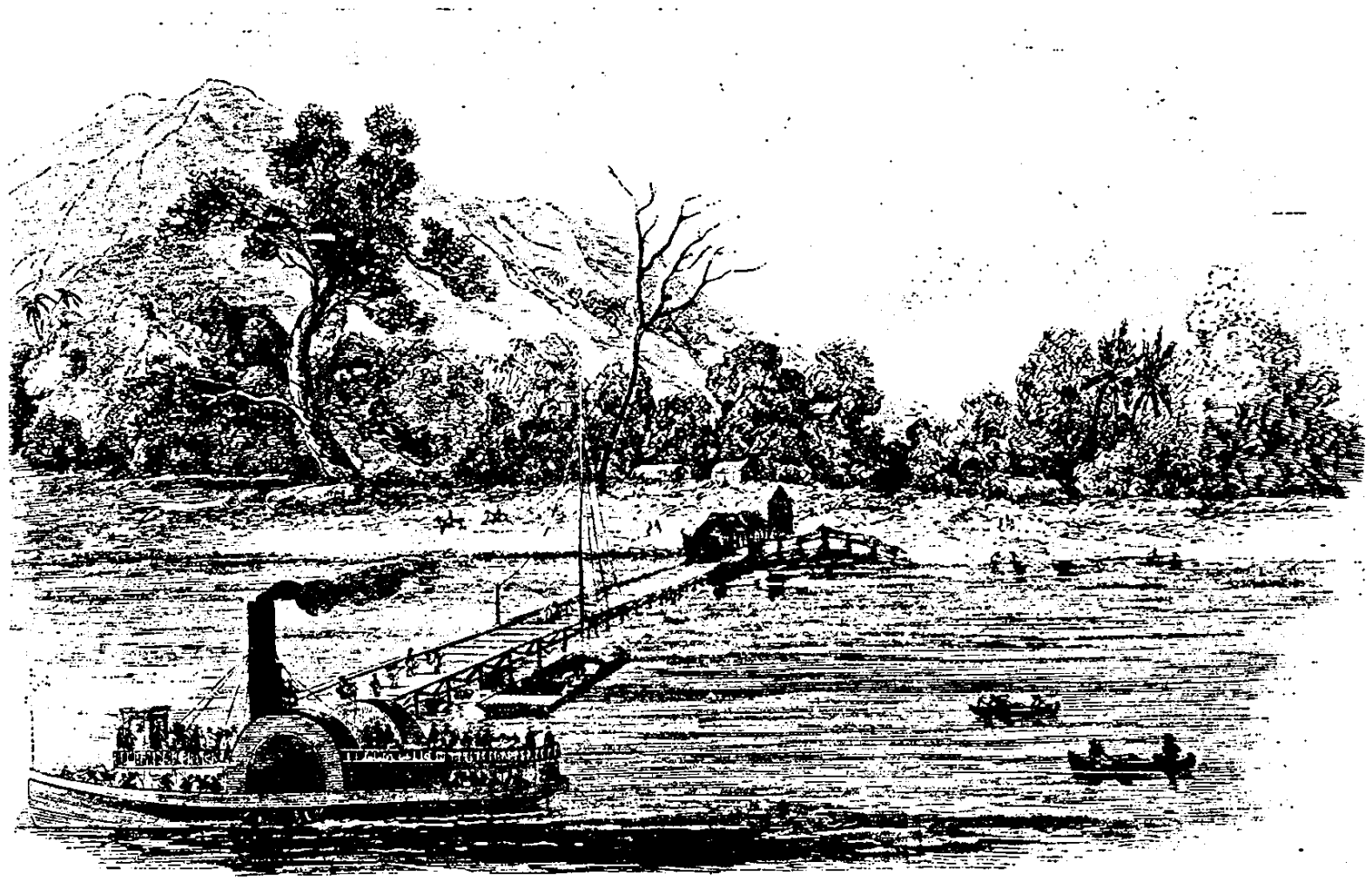
beauty of the morning, the approaches to Granada were beautiful and impressive. Crouching, as it might be said, at the base of the towering pinnacle of Momobacho—a serrated volcano—the moresque and incongruous architecture of Granada presented a most picturesque *ensemble*. The long, dull ridges of reddish tile, with here and there a ruined and blackened wall—the majestic masses of architecture, relics of a past age, now rent and broken by decay, amid a wilderness of luxuriant vegetation—the dark and massive walls of the Cathedral, the Mercedes, Senora de Guadaloupe and San Francisco, looming up, high above all other objects, and forming a striking contrast with the unchanging vista of distant plantations, now beautified by the gorgeous colors of an affluent crop, where the mango, the orange, the citron, and the pine, made a diversity of garishness.

canías a Granada eran impresionantes y bellas. Agazapada, como pudiera decirse, en la base del imponente pináculo del Mombacho—un aserrado volcán—la morisca e incongrua arquitectura de Granada presentaba el más pintoresco ensemble. *Las largas filas de tejas rojizas mate, aquí y allí una ruinosa y ennegrecida pared—las majestuosas masas de arquitectura, reliquias de una época pasada, ahora desgarradas y rotas por el deterioro, en medio de una vegetación lujuriosa y salvaje—las oscuras y pesadas paredes de la Catedral, la Merced, Nuestra Señora de Guadalupe y San Francisco, asomándose por sobre todas las cosas, y formando un impresionante contraste con las inmutables vistas de las distantes plantaciones, ahora embellecidas por los atractivos colores de una cosecha abundante, donde el mango, las naranjas, las cidras, y el pino, forman una diversidad de colores llamativos.*



COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org



Landing at Granada. Lake Nicaragua pier, built by order of General Walker.

LANDING AT THE CITY OF GRANADA LAKE NICARAGUA

The chain of defences erected along the line of the Rio San Juan and Lake Nicaragua have outlasted the more elaborate workmanship of the churches and mansions, and furnished materials for "modern improvements." On Gen. Walker's arrival, he found a ruined castle, used only as the aduana, or custom house, and, with his usual promptness to put things to their best purposes, he had the ruins torn down and used for the erection of a commodious wharf. This work was commenced and superintended by Capt. Swift, a gentleman of energy and experience in such useful improvements. It is contemplated that in course of time the wharf will be extended beyond the surf, so that the present mode of landing in bungos and on the backs of natives will be done away with. Few places present a more picturesque effect than this landing at Granada, embowered as it is in the grayish foliage of the tropics, with the serrated volcano of Momobacho towering high above it, and the incongruous architecture of another age strewn in broken and mouldering fragments at its base.

Embarcadero de Granada. Muelle en el lago de Nicaragua construido por orden del general Walker.

EL DESEMBARQUE EN LA CIUDAD DE GRANADA—LAGO DE NICARAGUA

La cadena de defensas erigidas a lo largo de la línea del Río San Juan y Lago de Nicaragua ha sobrevivido la más elaborada artesanía de las iglesias y mansiones, y proveído materiales para "mejoras modernas." A la llegada del General Walker, él encontró un arruinado castillo, usado solamente como aduana, y con su usual diligencia en poner las cosas a mejor uso, hizo que las las ruinas fueran demolidas y usadas para la erección de un muelle cómodo. Este trabajo fue comenzado y supervigilado por el Capt. Swift, un caballero de energía y experiencia en tan útiles mejoras. Se espera que en el curso del tiempo, ellos podrán extender el muelle más allá del oleaje, de modo que el desembarque en bongos y en las espaldas de los nativos sea totalmente abandonado. En cuanto a su carácter de pintoresco y bello, rara vez hemos encontrado un sitio mejor que este muelle de Granada; abrigado como está en el parduzco follaje de los trópicos con el aserrado volcán Mombacho, imponente sobre él, y la incongrua arquitectura de una época anterior desparramada en rotos y enmohecidos fragmentos en su base.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Scene in the battle of Rivas, from a sketch made on the spot by our artist correspondent.

SCENE IN THE BATTLE OF RIVAS

This spirited sketch of a scene in the battle of Rivas was drawn by one of our corresponding artists on the spot, who witnessed and took part in the engagement, and some days after the battle returned to the ground and there completed a series of drawings especially designed for our pages. In our number of May 17th, we gave a detailed description of this battle, and the facts are so well known to our readers that it is unnecessary for us to dwell upon them in connection with our present illustration. Although the battle at the time did not seem decisive in favor of the arms of Gen. Walker, yet subsequent events showed that the Costa Ricans were entirely demoralized, and were obliged to abandon their proposed conquest of Granada. The retreat was even more disastrous than the battle, for what the American rifle did not accomplish, was fearfully completed by the horrors of the cholera.

Escena de la batalla de Rivas, de un boceto dibujado en el lugar por nuestro artista corresponsal.

ESCENA EN LA BATALLA DE RIVAS

Este animado dibujo de una escena en la batalla de Rivas fue hecho por uno de nuestros corresponsales artistas en el propio lugar de los hechos, quien presenció y tomó parte en el encuentro, y algunos días después regresó al lugar y allí completó una serie de bocetos, especialmente destinados para nuestras páginas. En nuestro número del 17 de Mayo, dimos una detallada descripción de esta batalla, y los hechos son tan bien conocidos de nuestros lectores, que es innecesario para nosotros detenernos en ellos en conexión con nuestra presente ilustración. Aunque la batalla, por entonces, no pareció decisiva en favor de las armas del General Walker, con todo, acontecimientos subsiguientes demostraron que los Costarricenses fueron totalmente desmoralizados y obligados a abandonar su propuesta conquista de Granada (Nicaragua). La retirada fue aún más desastrosa que la batalla, pues lo que el rifle Americano no logró, fue tremendamente completado por los horrores del cólera.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

NICARAGUA

From San Juan we learn that the Orizaba, from New York, arrived at that port July 3d, and landed her passengers in good health. A letter from Nicaragua states that Rivas and his entire cabinet, with the exception of Ferrer, had deserted Walker and attempted a revolution among the people; this, however, the writer asserts, proved unsuccessful. General Walker afterwards accused Rivas and his party of being traitors, and at last accounts they had issued a proclamation and joined the enemy, for the overthrow of the Americans. An election for a new President was to come off on the 24th of July, and in the meantime, Ferrer was acting as Provisional President. Walker was evidently in the ascendancy, and it was believed he would ultimately be chosen. Goicouria, the new General Intendante of Nicaragua, as also the Ministers of England and France, had dispatched couriers to Washington on a special mission. Padre Vijil had returned, but in poor health.

The news by the arrival of the Orizaba at this port, July 14, fully confirms the telegraphic despatches with reference to the election of General Walker to the Presidency, and the rebellion of Rivas. In the interval between the flight of Rivas and the assumption of executive authority, Don Fermin Ferrer was appointed Provisional President. The country was very healthy, and not a single death had occurred among the Americans for three weeks.

NICARAGUA

De San Juan supimos que el Orizaba, *de Nueva York, arribó al puerto el 3 de Julio, y desembarcó sus pasajeros en buen estado de salud. Una carta de Nicaragua afirma que Rivas y todo su gabinete, con excepción de Ferrer, han abandonado a Walker e intentado soliviantar al pueblo en una revolución; esto, sin embargo, afirma el escritor, probó ser un fracaso. El General Walker posteriormente acusó a Rivas y a su grupo de traidores, y según las últimas noticias, éstos han lanzado una proclama y se han unido al enemigo para el derrocamiento de los Americanos. La elección para un nuevo Presidente se efectuaría el 24 de Julio, y mientras tanto Ferrer estaba actuando como Presidente Provisional. Walker estaba evidentemente en ascenso, y se cree que finalmente será el escogido. Goicouría, el nuevo Intendente General de Nicaragua, como también los Ministros de Inglaterra y Francia, han despachado mensajeros a Washington en una misión especial. El padre Vijil ha regresado, pero con mala salud.*

Las noticias llegadas por el Orizaba *a este puerto, el 14 de Julio, confirman plenamente los despachos telegráficos referentes a la elección del General Walker a la Presidencia y la rebelión de Rivas. En el intervalo entre la huída de Rivas y la inauguración de la autoridad ejecutiva, Don Fermín Ferrer fue nombrado Presidente Provisional. El país está muy saludable, y ni una sola muerte ha ocurrido entre los Americanos en tres semanas.*

COSTA RICA

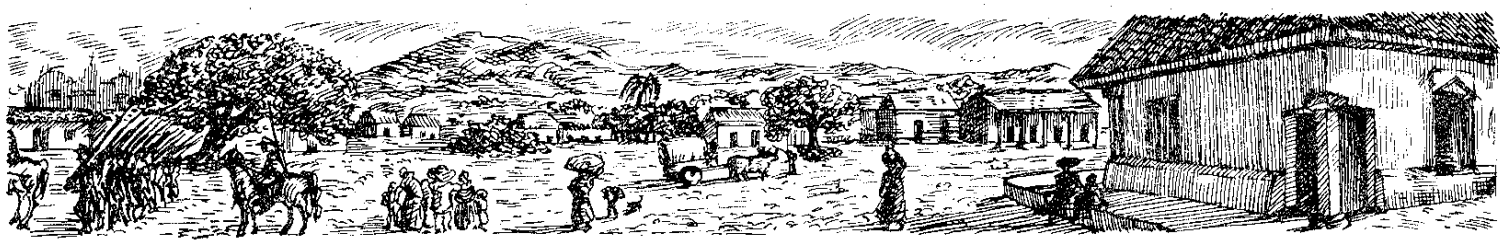
Our Costa Rica dates are to June 12th. The cholera was fast disappearing from the country. A very strong revolution had broken out against the government, and there appeared a probability that President Mora would be taken out and shot by the insurgents. The revolution has been brought about by a party of the Costa Ricans who were opposed to the invasion of Nicaragua by the Mora army. Business was entirely at a stand still in Punta Arenas, provisions scarce and high, and the prospects very poor. A British man-of-war was in port. 2,000 troops which left Guatemala to invade Walker had been prevented from crossing the territory of Salvador, the latter State being opposed to the invasion. The impression was that Walker purposed making an early attack on Costa Rica, and that he would succeed, having a very strong force. His headquarters were at Virgin Bay.

By way of Panama we have news from San Jose, Costa Rica, to June 27. The papers state that General Mora, the commander-in-chief of the army, the Vice President, and the Secretary of State, had all died of cholera. The troops of Guatemala and San Salvador had united for the invasion of Nicaragua.

COSTA RICA

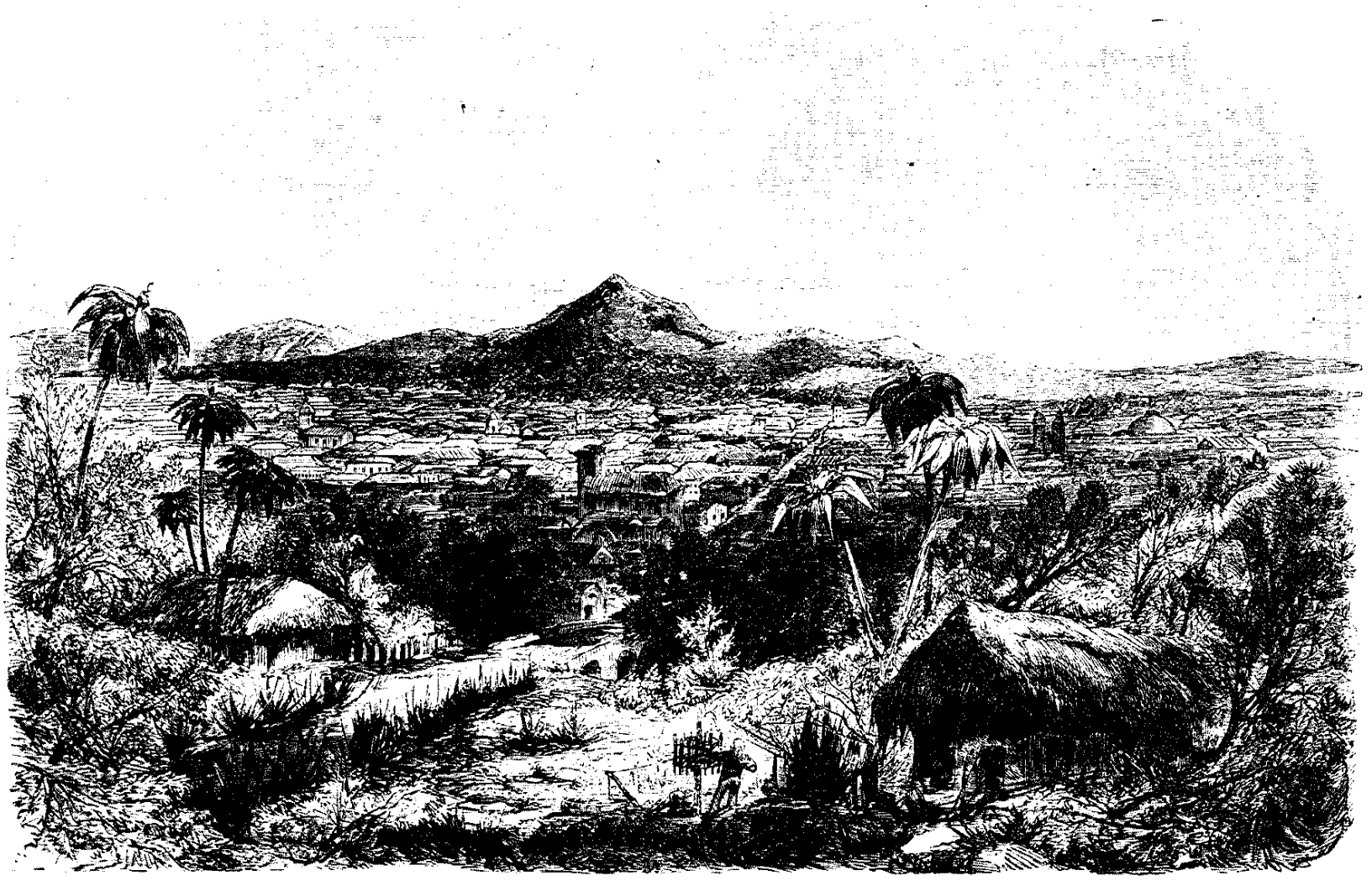
Nuestras noticias de Costa Rica son al 12 de Junio. El cólera estaba rápidamente desapareciendo del país. Una revolución muy fuerte se ha desatado contra el gobierno, y parece que hay probabilidad de que el Presidente Mora sea derrocado y fusilado por los insurgentes. La revolución ha sido organizada por el grupo de Costarricenses que estaban opuestos a la invasión de Nicaragua por el ejército de Mora. Los negocios estaban totalmente paralizados en Punta Arenas, las provisiones escasas y caras, y las perspectivas muy pobres. Un buque de guerra Inglés estaba en el puerto. 2,000 soldados que habían salido de Guatemala para atacar a Walker han sido impedidos de cruzar el territorio de El Salvador, siendo este último Estado opuesto a la invasión. La impresión era de que Walker se proponía realizar un pronto ataque sobre Costa Rica, y que triunfaría, teniendo un ejército fuerte. Su cuartel general estaba en Bahía de la Virgen.

Tenemos noticias de San José de Costa Rica hasta el 27 de Junio, vía Panamá. Los periódicos anuncian que tanto el general Mora, como el comandante en jefe del ejército, el Vice Presidente y el Secretario de Estado, todos murieron del cólera morbo. Las tropas de Guatemala y El Salvador se unieron para la invasión de Nicaragua.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



City of Leon, Capital of Nicaragua, now in the possession of Rivas.

Ciudad de León, capital de Nicaragua, actualmente en poder de Rivas (el presidente Patricio Rivas).

LEON, THE LARGEST CITY OF NICARAGUA

Leon is the largest city of Nicaragua, and was formerly capital of that republic. It occupies the site of an Indian town called Subtiaba, on a large and fertile plain, abounding in deep ravines and springs of gushing water. The city occupies a large area, laid out on a regular plan, with spacious streets and intervening squares. The houses are built of dried clay bricks, and seldom more than one story high. Each one is inclosed in a spacious court, planted with trees, and entered by a portal tastefully ornamented, which is often lofty, in the style of the moresque arches so common in Spain. In the constant disturbances which have agitated Nicaragua, Leon has had its full share. Many of its best houses have been dilapidated, and whole squares lie in ruins. The public edifices of this city are considered the finest in Central America, and include a large and massive cathedral, crowned by a lofty central dome. The Episcopal palace is surrounded by fine gardens. The churches of La Merced, Recolleccion, and Calvario, are remarkable for their size and fine facades. The Tridentum college of St. Ramon—once a flourishing establishment with professorships of law and medicine and many students, but now possessing only a nominal existence. The government house, cuartel general, or head barracks, and the hospital occupying the convent of San Juan de Dios. The manufactures of Leon are confined chiefly to dressed leather and cutlery, and the trade, owing to its inland situation, does little more than supply its local wants. Leon contains at present a population of over thirty thousand inhabitants.

LEON, LA MAS GRANDE CIUDAD DE NICARAGUA

León es la más grande ciudad de Nicaragua, y era anteriormente capital de esa república. Ocupa el sitio de un pueblo indígena llamado Subtiava, en una extensa y fértil llanura, abundante en profundas cañadas y fuentes de borbotantes aguas. La ciudad ocupa un área grande, trazada con un plano regular, con espaciosas calles y plazas intermedias. Las casas están construidas de ladrillos de barro seco, y rara vez de más de un piso de alto. Cada una está encerrada en un espacioso patio, plantado de árboles, y se entra a ellas por un portón ornamentado con gusto, a menudo elevado, en el estilo de los arcos moriscos tan comunes en España. En los constantes disturbios que han agitado a Nicaragua, León ha tenido su buena parte. Muchas de sus mejores casas han sido dilapidadas, y manzanas enteras yacen en ruinas. Los edificios públicos de esta ciudad son considerados los mejores en Centro América, e incluyen una grande y masiva Catedral, coronada con una imponente cúpula central. El Palacio episcopal está rodeado de bellos jardines. Las iglesias de La Merced, Recolección y el Calvario, son notables por su tamaño y finas fachadas. El Colegio Tridentino de San Ramón—en un tiempo un floreciente establecimiento con cátedras de leyes y medicina y muchos estudiantes, pero ahora en posesión de una existencia nominal. La casa de gobierno, el cuartel general y el hospital que ocupa el convento de San Juan de Dios. Las industrias de León están confinadas principalmente a cueros elaborados y a cuchillería, y el comercio, debido a su ubicación interior, no hace más que suplir sus necesidades locales. León tiene actualmente una población de más de treinta mil habitantes.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

This city has suddenly become of interest, from the fact that Patricio Rivas, late provisional president of Nicaragua, made it his point of residence before he with his cabinet abandoned General Walker, literally turning traitor to his own country. On Wednesday, the 11th of June, Gen. Walker left Leon, but not before he took affectionate leave of Rivas at the barrier. The next day, Senor Saliza, Minister of War, mounted his horse, and addressing the rabble, announced to them that the Americans had seized the control of the city, and were about to murder the President and his cabinet. In his speech he took occasion to say that the Americans were about to burn down the churches and destroy the religion of the country. A great excitement was the result, when President Rivas and his advisers becoming alarmed at their own folly, took flight for Chinandega. After the flight of the President from Leon, the vicar of the city, a good and faithful man, instantly denied the calumny, and ordered all the priests to declare, on Sunday, that the report was untrue. The people again became reconciled, and the revulsion set strongly against President Rivas and his advisers.

La ciudad, repentinamente, se ha vuelto un punto de interés por el hecho de que Patricio Rivas, anterior Presidente Provisional de Nicaragua, la hizo el lugar de su residencia antes de que él con su gabinete abandonara al General Walker, tornándose literalmente en traidor a su propio país. El Miércoles, 11 de Junio, el General Walker salió de León, no sin antes despedirse amigablemente de Rivas en la salida. Al siguiente día, el señor Salazar, Ministro de la Guerra, montado en su caballo, dirigiéndose a la chusma, les anunció que los Americanos habían tomado el control de la ciudad, y estaban por asesinar al Presidente y su gabinete. En su discurso tomó la oportunidad para decir que los Americanos iban a incendiar las iglesias y a destruir la religión del país. Una gran excitación fue el resultado, cuando el Presidente Rivas y sus consejeros, alarmados de su propia insensatez, huyeron hacia Chinandega. Después de la huída del Presidente de León, el vicario de la ciudad, un hombre bueno y leal, inmediatamente negó la calumnia, y ordenó a todos los sacerdotes a declarar, el Domingo, que el informe era falso. El pueblo de nuevo se tornó conciliable y surgió una fuerte repulsión contra el Presidente Rivas y sus consejeros.

August 2, 1856

CENTRAL AMERICA

From Nicaragua we have the report of the Commissioners appointed by the Walker-Rivas Government of Nicaragua to examine and report as to the indebtedness of the Accessory Transit Company to that republic. This report was finished at Granada on the 4th of July. The property of the company seized is valued at one hundred and sixty one thousand one hundred and twenty-nine dollars five cents, ($161,129.05,) and the Commissioners report that the company owes the government of Nicaragua four hundred and twelve thousand five hundred and eighty-nine dollars ninety-six cents, ($412,589.96) leaving the company still indebted to the government in the sum of two hundred and fifty-one thousand four hundred and sixty dollars nine-one cents ($251,460.91). The report is elaborately prepared, and gives some interesting statistics of the company's operations on the Isthmus.

2 de agosto de 1856

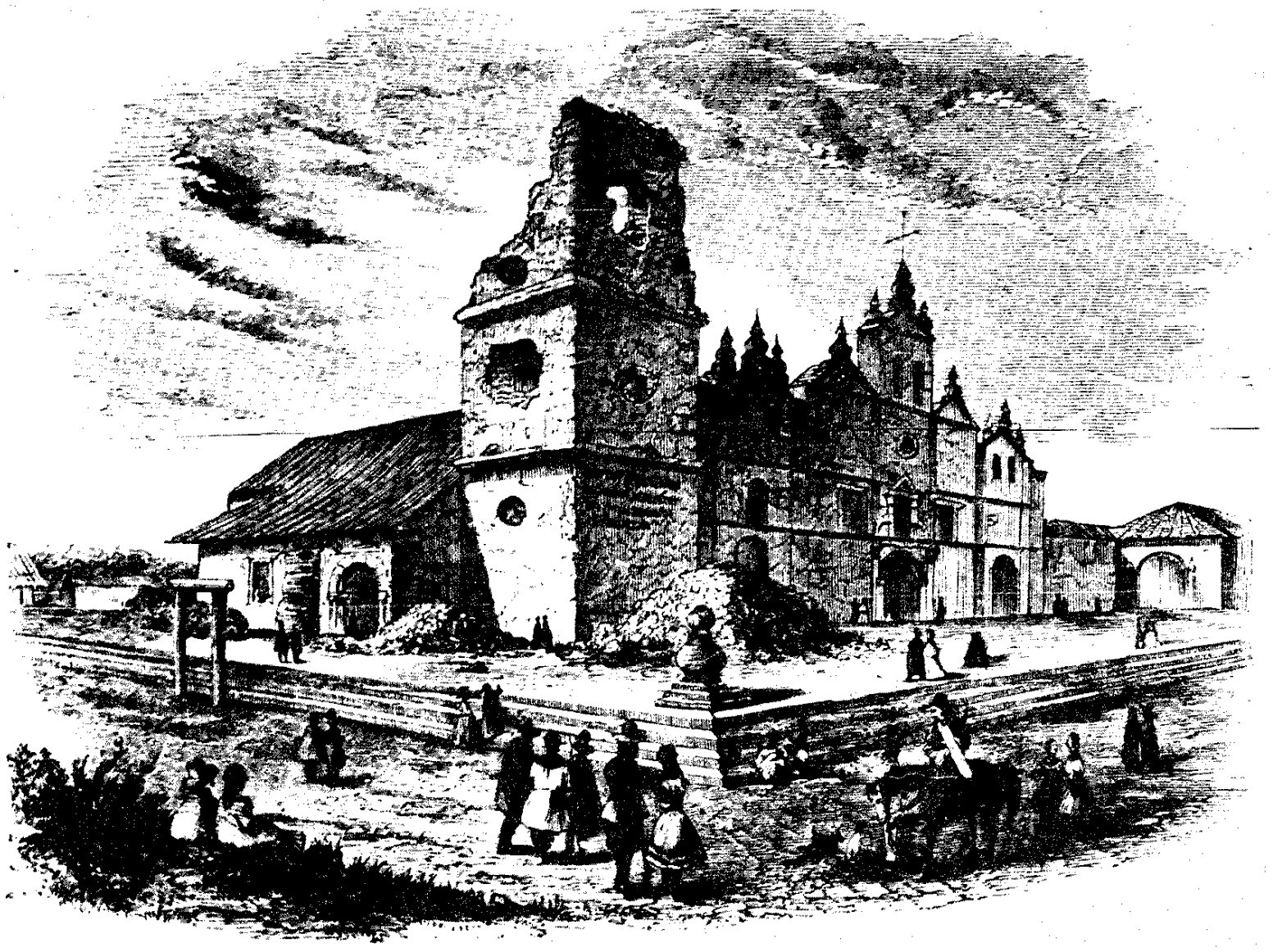
CENTRO AMERICA

De Nicaragua tenemos el informe de los Comisionados nombrados por el gobierno Walker-Rivas de Nicaragua para examinar e informar en cuanto a la deuda de la Compañía Accesoria del Tránsito con aquella república. Este informe fue terminado en Granada el 4 de Julio. La propiedad de la compañía confiscada está valorada en ciento sesenta y un mil ciento veinte y nueve dólares con cinco centavos ($161,129.05) y los Comisionados informan que la compañía debe al gobierno de Nicaragua cuatrocientos doce mil quinientos ochenta y nueve dólares con noventa y seis centavos ($412,589.96) quedando la compañía todavía endeudada con el gobierno en la suma de doscientos cincuenta y un mil cuatrocientos sesenta dólares con noventa y un centavos ($251,460.91). El informe está preparado detalladamente y da algunas interesantes estadísticas de las operaciones de la compañía en el Istmo.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Church of Our Lady of Mercy, Granada, in which Gen. Walker was sworn in as President of Nicaragua.[1]

CHURCH OF OUR LADY OF MERCY IN GRANADA, NICARAGUA

This fine old ruin of the church of Our Lady of Mercy is particularly interesting just at this moment, from the fact that it is connected with the ceremonies which confirm Gen. Walker as President of Nicaragua.[1] The church is by the inhabitants looked upon as one of the curiosities of Granada. By its large size it covers a considerable area immediately in the rear of the plaza. It gives evidence of having once been beautiful in point of architecture and internal adornment. Even now its massive and time-worn ruins present an impressive and picturesque *ensemble*, when viewed from the Indian village at the base of Momobacho, or from the winding pathway which leads to the road to Leon. The accompanying picture, sketched by our own artist, is a faithful transcript of the scene in all its details.

Upon the solitary turret it to be seen the following inscription, giving the date and particulars of its erection, which, rendered into modern Castilian, reads:

[1] *Editor's note* — Walker's inauguration as President of Nicaragua took place on the main plaza of Granada on July 12, 1856, and then a Te Deum was chanted at the parochial church. No official act was performed in the church of our Lady of Mercy at that time.

Iglesia de Nuestra Señora de la Merced, en Granada, en la que el general Walker fue juramentado como Presidente de Nicaragua.[1]

LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED EN GRANADA, NICARAGUA

Esta preciosa vieja ruina de la Iglesia de Nuestra Señora de la Merced, es particularmente interesante en este preciso momento, por el hecho de que está relacionada con las ceremonias que confirman al General Walker como Presidente de Nicaragua.[1] *La Iglesia es vista por los habitantes como uno de los atractivos de Granada. Por su gran tamaño cubre una considerable área, inmediatamente detrás de la Plaza. Da pruebas abundantes de haber sido una vez bella en cuanto a su arquitectura y decoración interior. Aún ahora, sus macizas y anticuadas ruinas presentan un impresionante y pintoresco* ensemble, *cuando se divisan desde el villorrio indígena al pie del Mombacho, o desde el serpenteante camino que lleva al de León. El dibujo adjunto, hecho por nuestro propio artista, es una fiel reproducción de la escena en todos sus detalles.*

[1] *Nota del editor* — La toma de posesión de Walker como Presidente de Nicaragua tuvo lugar en la plaza principal de Granada el 12 de julio de 1856, y entonces se cantó un Te Deum en la iglesia parroquial, frente a la plaza. En esa oportunidad no se efectuó ningún acto oficial en la iglesia de la Merced.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Se empeso esta obra 6 d'Agosto A. D. 1781, y se acabo al 25 de Jenero, A. D. 1783, con 32 Vs. Sin la cruz.

Translation: This work was commenced on the 6th of August, A. D. 1781, and finished on the 25th of January, A. D. 1783, with thirty-two workmen, with the exception of the cross.

CENTRAL AMERICA

From Central America we have news by way of Panama and of Kingston, Jamaica, to the 17th of June. The Kingston papers report that the union between Guatemala, San Salvador, Honduras and Costa Rica, against Walker's government was complete, and that a portion of the Guatemala army had marched to the Nicaraguan frontier. Guatemala, it was said, led the van, notwithstanding her financial embarrassments. The Aspinwall papers state that Senor Herran, Vice-Governor of the State of Panama, positively contradicts previous reports of the disorganized condition of Walker's troops, and asserts, on the contrary, that the General's position was good.

August 16, 1856

CENTRAL AMERICA

We have some additional news from Nicaragua. Among other interesting matters, the details of the general election, which resulted in the choice of Gen. Walker by an overwhelming majority, to fill the office of chief magistrate of the republic for the succeeding two years. Of the 23,236 votes cast Walker received 15,835; Don Fermin Ferrer, present Secretary of State, 4,447; Rivas, the late Provisional President, 867, and Salizar, 2,087.

Sobre la solitaria torre se ha de ver la siguiente inscripción, dando la fecha y particulares de su erección, la que, vertida al Castellano moderno, se lee:

Se empeso esta obra 6 d'Agosto A. D. 1781, y se acabó al 25 de enero, A. D. 1783, con 32 Vs. Sin la cruz.

CENTRO AMERICA

De Centro América tenemos noticias hasta el 17 de Junio, vía Panamá y Kingston, Jamaica. Los periódicos de Kingston reportan que se completó la unión de Guatemala, El Salvador, Honduras y Costa Rica contra el gobierno de Walker, y que parte del ejército de Guatemala había marchado a la frontera nicaragüense. Se dice que Guatemala va a la vanguardia, a pesar de sus problemas económicos. Los periódicos de Aspinwall afirman que el señor Herrán, Vice-Gobernador del Estado de Panamá, categóricamente contradice los reportes anteriores acerca de la desorganización de las tropas de Walker, asegurando, por el contrario, que la situación del General es buena.

---

16 de agosto de 1856

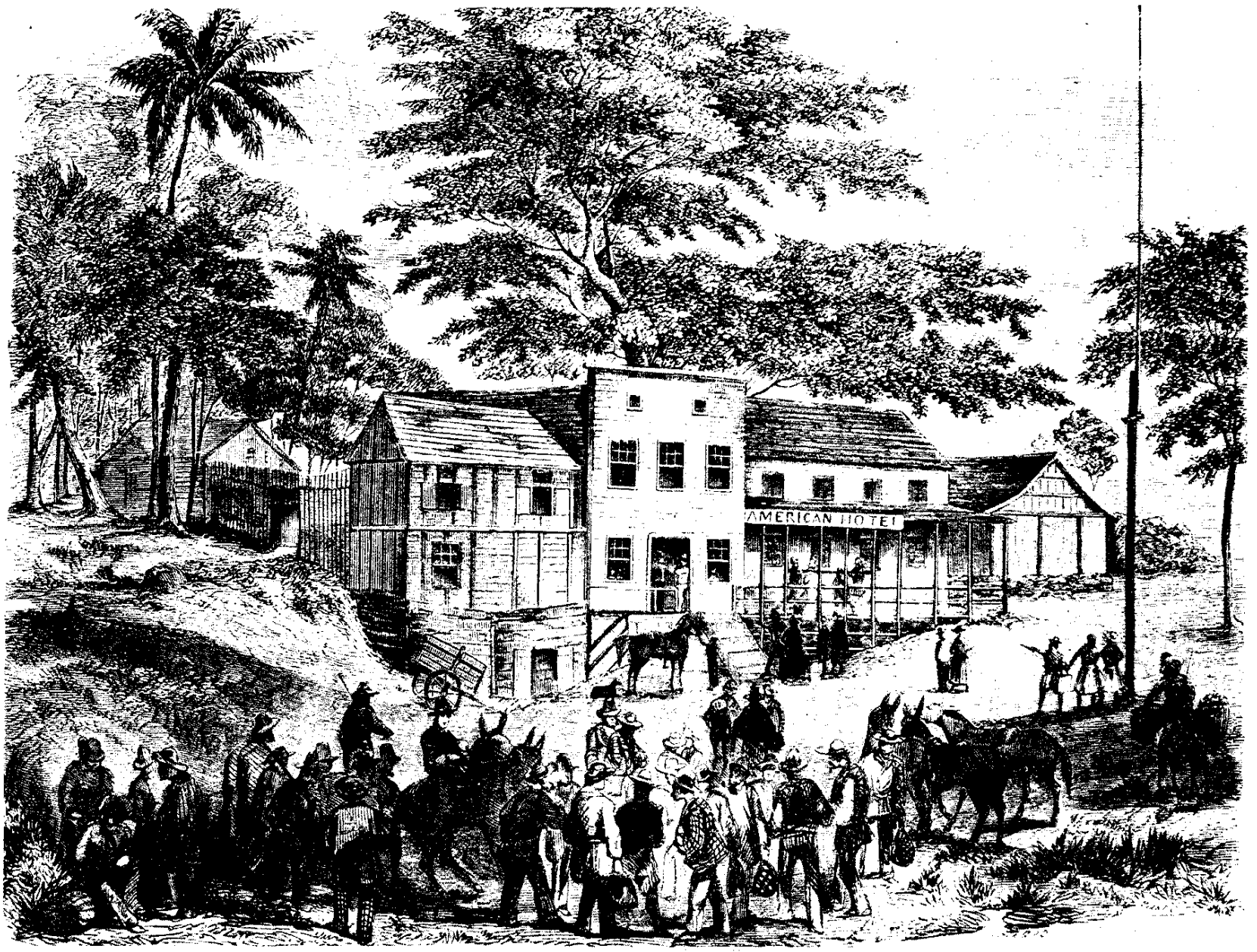
CENTRO AMERICA

Tenemos algunas noticias adicionales de Nicaragua. Entre otros interesantes asuntos, los detalles de las elecciones generales, las que resultaron en la escogencia por una abrumadora mayoría del General Walker para llenar el cargo de supremo magistrado de la república para los próximos dos años. De los 23,236 votos depositados, Walker recibió 15,835; Don Fermín Ferrer, actual Ministro de Relaciones Exteriores, 4,447; Rivas, el anterior Presidente Provisional, 867, y Salazar, 2,087.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Half-way House on the road to San Juan.

HALF-WAY HOUSE
ON THE ROAD TO SAN JUAN

Those who have made the passage to California across the Isthmus of Nicaragua, will recognize this sketch of a somewhat well known locality. It is regarded as the half-way stopping-place on the road leading from Virgin Bay, on the Lake, to San Juan del Sur, on the Pacific, and here, wearied with riding for hours on the back of a slow and stubborn mule, it is customary for the traveller to halt and refresh himself before completing his journey. The hotel was built by Americans, and is now carried on by the original proprietor, who emigrated to Nicaragua during the Californian excitement. This part of the isthmus is exceedingly fruitful, and affords a variety of delightful prospects. The peach tree and the rose run wild on the borders of the orange grove, where flowers and fruits are alike perennial and simultaneous; and the pine-apple, the mango and the water melon, are preferred to the almond, the olive and the grape.

Surely the time is not far distant when thousands of the needy sons of the North will get these fruitful homes, to make use of that exuberance of wealth in the soil which now rots upon its surface. And coming there, under wise direction, they will not only benefit themselves, but while redeeming fertile valleys and plains from desolation, bless the ignorant and superstitious natives with a knowledge of the high views and purposes of life.

La casa a medio camino, en la vía a San Juan del Sur.

LA CASA A MEDIO CAMINO
EN EL CAMINO A SAN JUAN

Aquellos que han hecho el viaje a California a través del Istmo de Nicaragua, reconocerán este dibujo de un sitio algo bien conocido. Es considerado como la parada a medio camino que lleva de Bahía de la Virgen, en el lago, a San Juan del Sur, en el Pacífico, y aquí, cansado de montar por horas a cuestas de una lerda y obstinada mula, es corriente para el viajero detenerse y refrescarse antes de terminar el viaje. El hotel fue construido por Americanos, y ahora es manejado por el original propietario, quien emigró a Nicaragua durante el entusiasmo Californiano. Esta parte del istmo es extraordinariamente feraz y ofrece una variedad de deliciosos prospectos. El durazno y la rosa crecen silvestres a las orillas de los naranjales, donde las flores y las frutas son a la vez perennes y simultáneas; y la piña, el mango y la sandía, son preferidos a la almendra, la aceituna y la uva.

Seguramente el tiempo no está lejano, cuando millares de los necesitados hijos del Norte, obtendrán estos fructíferos hogares, para hacer uso de esa exhuberancia de riqueza en el suelo que ahora se pudre en la superficie. Y al llegar aquí bajo una sabia dirección, no sólo se beneficiarán a sí mismos, sino que, al redimir los fértiles valles y planicies de la desolación, exaltarán a los ignorantes y supersticiosos nativos con el conocimiento de las altas miras y propósitos de la vida.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Grand Cathedral, on the main plaza, city of Grenada, Nicaragua.[1]

GRAND CATHEDRAL—MAIN PLAZA, CITY OF GRENADA, NICARAGUA

The old Spanish architecture of Mexico and Central America has the universal characteristic of great strength and durability, and in these respects contrasts strangely with the weak and temporary looking structures which are now erected by the degenerate sons of noble sires. The masonry of the old Spanish conquerors must have been constructed, so far as mortar is concerned, on a principle now entirely lost, for in many ruins we have examined the cement was equally hard with the stones themselves; and we have noticed instances where the solid wall has cracked and fallen apart, the mortar retaining its consistency. The fine church situated on the main plaza of the city of Grenada, Nicaragua, is characteristic of the prevailing style of all Spanish architecture on this continent, and strikes the American at first sight from its novelty and massiveness. It was in this church that General Walker was inaugurated President

[1] *Editor's note* — That was the Parochial Church. There was no Cathedral in Granada, at that time.

La gran catedral, en la plaza principal de la ciudad de Granada, Nicaragua.[1]

LA GRAN CATEDRAL—PLAZA PRINCIPAL, CIUDAD DE GRANADA, NICARAGUA

La vieja arquitectura Española de México y Centroamérica, tiene la universal característica de gran solidez y durabilidad y en estos aspectos contrasta extrañamente con las débiles y aparentemente efímeras estructuras que ahora son construidos por los degenerados hijos de nobles señores. La mampostería de los viejos conquistadores Españoles debe haber sido construida, en lo que respecta a la argamasa, con normas ahora totalmente perdidas, pues en muchas ruinas que hemos examinado, el cemento era tan igualmente duro como las piedras mismas; y hemos notado casos donde la sólida pared se ha rajado y desmoronado, y el cemento o argamasa mantiene su consistencia. La bella iglesia situada en la plaza principal de la ciudad de Granada, Nicaragua, es característica del predominante estilo de toda arquitectura Española en este continente e impresiona al Americano a primera vista por su novedad y consistencia. Fue en esta iglesia donde el General Walker tomó pose-

[1] *Nota del editor* — Esa era la iglesia parroquial. Entonces no había catedral en Granada.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

of Nicaragua, the ceremonies attending which we gave some time since in our pages. Stevens has made one of the most interesting volumes in the world of his Central American antiquities; a volume is yet to be written of equal interest on the relics of the old Spanish cavaliers, the conquerors of the country from the original inhabitants.

CENTRAL AMERICA

The intelligence from Nicaragua is interesting and important. Rivas is said to be fortifying himself at Canendagua, where he has already gathered three thousand troops. He is alleged to have the sympathy of the whole country with the exception of the Americans, who adhere to Walker. Costa Rica is preparing for another invasion, and it is supposed, will receive material assistance from Honduras and Guatemala. Against such a combination, if energetically carried out, it cannot be hoped that even Walker will be able successfully to contend. He has, nevertheless, an effective force of 1,000 Americans, who are represented to be in excellent spirits. The foregoing intelligence is derived from the Panama *Star* and *Herald*, and it is confirmed by the Daniel Webster, of whose arrival at New Orleans we have a brief telegraphic notice. When the Daniel Webster left San Juan there was a fleet of seven British ships in port, mounting 180 guns.

The daily papers have nearly all published over four columns of solid reading matter concerning Gen. Walker and Central American affairs. It is a circular addressed to the people of the United States by the seven prisoners taken at and after the battle of Santa Rosa. It abounds in the vilest charges against Walker; but they have little weight with the American people, who are disposed to view it as an emanation from the Costa Rican authorities. We have satisfactory evidence that the ultimate object of the Walker expedition to Nicaragua is not so much to conquer that country, as to obtain a foothold for a renewed invasion of Cuba.

September 6, 1856

CENTRAL AMERICA

The brig Monseratte, from Carthagena, August 1st, arrived at this port August 26. She brings the employes of the New York and New Granada Canal and Steam Navigation Company. The dredging machine of the company, which, together with its appurtenances, cost $20,000, has been seized upon by creditors to satisfy claims amounting to about $8,000. Bishop Revollo, one of the founders of New Granadian independence, died on the 28th of July, at the advanced age of 91.

We have intelligence from Nicaragua to August 9th. The revolutionary movement against Gen. Walker appears to be gaining ground. A large force from Guatemala and San Salvador occupied Leon, and with the return of the dry season some hard fighting may be looked for. It is reported that Walker's troops were deserting rapidly. The San Francisco papers, however, mention that three hundred men were to leave that city on the steamer of August 20th to reinforce the Nicaraguan army. Col. Salizar and several natives had been

sión como Presidente de Nicaragua, cuyas ceremonias pertinentes presentamos hace algún tiempo en nuestras páginas. Stevens ha elaborado uno de los más interesantes volúmenes en el mundo con sus antigüedades Centroamericanas; y un volumen se está aún por escribir sobre las reliquias de los antiguos caballeros Españoles, los conquistadores del país de sus habitantes aborígenes.

CENTRO AMERICA

La información de Nicaragua es de interés e importancia. Se dice que Rivas se está fortificando en Chinandega, donde ya tiene reunidos tres mil soldados. El pretende tener la simpatía de todo el país con excepción de los Americanos que apoyan a Walker. Costa Rica se está preparando para otra invasión; y se supone que recibirá ayuda material de Honduras y Guatemala. Contra tal combinación, si llevada con energía, no puede esperarse que aun Walker podría rivalizar con éxito. El tiene, sin embargo, una fuerza efectiva de 1,000 Americanos, que se dice están en excelentes ánimos. La anterior información proviene del Star *y* Herald *de Panamá, la que está confirmada por el* Daniel Webster, *de cuyo arribo a Nueva Orleans tenemos una breve noticia telegráfica. Cuando el* Daniel Webster *salió de San Juan, allí estaba una flota de siete barcos Británicos en el puerto, armados de 180 cañones.*

Casi todos los periódicos diarios han publicado a cuatro columnas, abundante material de lectura respecto al General Walker y los asuntos Centroamericanos. Es una circular dirigida al pueblo de los Estados Unidos por los siete prisioneros capturados en y después de la batalla de Santa Rosa. Está plagada de los más soeces cargos contra Walker; pero ellos tienen poco peso ante el pueblo Americano, el que está inclinado a considerarla como emanación de las autoridades Costarricenses. Tenemos pruebas suficientes de que el objetivo final de la expedición de Walker a Nicaragua, no es tanto la conquista de ese país, como el de obtener un punto de apoyo para una renovada invasión a Cuba.

---

6 de septiembre de 1856

CENTRO AMERICA

El bergantín Monserrat, *que salió de Cartagena el 1 de Agosto, llegó a este puerto el 26. Trae a los empleados de la New York and New Granada Canal and Steam Navigation Company. La draga de la compañía que junto con sus accesorios cuesta $20,000 ha sido embargada por los acreedores para satisfacer demandas que suman cerca de $8,000. El Obispo Revollo, uno de los próceres de la independencia de Nueva Granada, murió el 28 de Julio, a la avanzada edad de 91 años.*

Tenemos noticias de Nicaragua al 9 de Agosto. Parece que el movimiento revolucionario contra el General Walker está ganando terreno. Un numeroso ejército de Guatemala y El Salvador ocupó León, y con la llegada de la temporada seca puede esperarse alguna dura pelea. Se informa que las tropas de Walker están desertando rápidamente. Los periódicos de San Francisco mencionan, sin embargo, que trescientos hombres estaban por salir de esa ciudad en el vapor del 20 de Agosto para reforzar el ejército Nicaragüense. El Coronel Sa-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

convicted of treason and shot. The British Consul at Leon, who was implicated in the treasonable designs of Salizar and his colleagues, had been dismissed. Accounts from Costa Rica state that another attempted insurrection had been suppressed. It is stated that a new Minister from Walker is on his way to this country as successor to Father Vijil, in the person of a young New Yorker, late a clerk in a mercantile establishment at Granada, and who being obliged by the state of his health to return home, has accepted the office of Ambassador for the mere honor of the thing and the love of the cause, the state of Walker's treasury not allowing him to pay any salary, not even the weekly allowance for washing and grog, which is all that his military officers have ever received.

September 13, 1856

CENTRAL AMERICA

General Walker has decreed the blockade of all the ports of Central America, and an armed schooner had been cruising about on the Pacific coast enforcing the order. It was this vessel that captured the rebel Salazar, who was subsequently executed at Granada, which act had been retaliated by the Rivas party at Leon by the murder of Dr. Livingston, the American Consul at that place. Our minister interceded to save the life of the doctor, but his efforts were unsuccessful. Mr. Richmond, the Under Secretary of State, had addressed a letter to our minister with reference to the Accessory Transit Company and the relations existing between Nicaragua and the United States, in which he justifies the course pursued by his government towards the company. The Cubans in the Nicaraguan service celebrated the anniversary of the battle of Las Posas by a banquet, in which General Walker took part. The sentiments, and particularly the remarks of the general on the occasion, are certainly calculated to awaken serious apprehensions in the minds of the Cuban anthorities. The health of the country was excellent, and the Transit route free from all obstructions. Trade was quite active, and altogether the condition of affairs generally very encouraging.

Reliable accounts from Costa Rica state that reports about the contemplated invasion of Nicaragua are purely imaginary. The cholera and dysentery are making fearful ravages in some of the districts.

Marriage in Nicaragua.—On July 26, at Massaya, the gallant Lieut. C., of the Second Light infantry, led to the hymeneal altar the young and beautiful miss C. O. N., a native lady of the highest respectability. The ceremony was performed by the Rev. Mr. May, and after the blushing bride had retired, the friends of the bridegroom enjoyed themselves most hugely. In fact, so exhilirated did some of them become, that it was whispered that a celebrated army physician forgot the countersign, and was kept marking time by the sentry until relieved by the officer of the day. It is said the match is a runaway one, and, consequently, the fair bride was unattended by her female friends—an omission which somewhat marred the otherwise supremely happy evening. The gallant bridegroom received the congratulations of his comrades with becoming equanimity.

Our files from New Granada are dated at Panama and Aspinwall, on the 19th of August. A good deal of party and factious feeling pervaded the masses of the inhab-

lazar y varios nativos han sido condenados por traición y fusilados. El Cónsul Inglés en León, que estaba implicado en los planes traicioneros de Salazar y sus cómplices, ha sido destituido. Noticias de Costa Rica informan que otra tentativa de insurrección ha sido aplastada. Se dice que un nuevo Ministro de Walker está en camino a este país como sucesor del Padre Vijil, en la persona de un joven Newyorkino, reciente empleado de un establecimiento mercantil en Granada, quien viéndose obligado por el estado de su salud a regresar a casa, ha aceptado el cargo de Embajador por el mero honor de la cosa y el amor a la causa, ya que la situación del tesoro de Walker no le permitiría pagarle ningún salario, ni aún la asignación semanal para lavado y ron, que es todo lo que sus oficiales militares han recibido siempre.

---

13 de septiembre de 1856

CENTRO AMERICA

El General Walker ha decretado el bloqueo de todos los puertos de Centro América y una goleta armada ha estado navegando por las costas del Pacífico reforzando la orden. Fue esta embarcación la que capturó al rebelde Salazar quien fue posteriormente fusilado en Granada, acto que ha sido vengado por el partido de Rivas en León con el asesinato del Dr. Livingston, Cónsul Americano en aquel lugar. Nuestro Ministro intercedió para salvarle la vida al doctor, pero sus esfuerzos fueron infructuosos. Mr. Richmond, el Vice Secretario de Estado, ha dirigido una carta a nuestro Ministro con referencia a la Compañía Accesoria del Tránsito y a las relaciones existentes entre Nicaragua y los Estados Unidos, en la que justifica el curso seguido por su gobierno hacia la compañía. Los Cubanos en el servicio Nicaragüense, celebraron el aniversario de la batalla de Las Posas con un banquete, en el que el General Walker tomó parte. Los sentimientos, y particularmente, las frases del general en esa ocasión, están sin duda calculadas a despertar serios temores en la mente de las autoridades Cubanas. El estado de salubridad del país es excelente, y la ruta del Tránsito está libre de todo obstáculo. El comercio está bastante activo, y en general, la condición de los asuntos muy favorable.

Informes confiables de Costa Rica afirman que las noticias acerca de una contemplada invasión a Nicaragua son puramente imaginarias. El cólera y la disentería están causando terribles estragos en algunos de los distritos.

Matrimonio en Nicaragua.—El 26 de Julio, en Masaya, el gallardo Teniente C., del Segundo (Batallón) de Infantería Ligera, condujo al altar de himeneo a la joven y bella Srita. C. O. N., una dama nativa de la mayor honorabilidad. La ceremonia fue efectuada por el Rev. Mr. May, y después que la ruborizada novia se hubo retirado, los amigos del novio se entretuvieron de lo lindo. En realidad, tan regocijados se pusieron algunos, que se rumoró que un destacado médico del ejército olvidó la contraseña, y fue mantenido por el centinela marcando el paso hasta que fue relevado por el oficial del día. Se dice que el enlace fue una escapada de la novia, y por lo tanto, la bella desposada no fue acompañada de sus amigas —una omisión que estropeó un tanto la por otra parte suprema felicidad de la noche. El gallardo novio recibió las felicitaciones de sus camaradas con apropiada ecuanimidad.

Nuestras noticias de Nueva Granada están fechadas en Panamá y Aspinwall el 19 de Agosto. Una buena cantidad de sentimientos de partidos y facciones invade

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

itants of the Isthmus, and serious political changes were expected to take place soon. The result of the recent election for Governor is highly displeasing to the partisans of Sr. Díaz, the candidate of Los Amigos del Orden, a society which is composed of nearly three thousand, all of whom are armed; and, it is said, they declare their intention of resisting the inauguration of Sr. Calvo, the successful candidate. They charge that much of the vote given him is fraudulent; and they declare their determination to swear in the man of their choice. A new tonnage law repeals the laws which, in conformity with treaty stipulations, made the ports of the Isthmus free. Congress had passed a decree refusing to indemnify foreigners who have suffered by revolutionary movements in the country. Another law impossing a charge of two reals per ounce on all mails crossing the Isthmus had caused much dissatisfaction. Hon. Pierre Soulé had arrived at Aspinwall. That city was being greatly improved by the erection of new stores and the completion of the Railroad Company's wharf. An official paper contains a poor attempt at a justification of the circumstances attending the origin of the late riot. Two hundred New Granadian troops were on march to Panama, to protect, as alleged, the place from filibusters. The French Consul at Panama had been officially recognized by the Executive. The Presidential election was looked forward to with great anxiety, as some revolutionary symptoms had manifested themselves.

las masas de los habitantes del Istmo, y se esperan serios cambios a tener lugar pronto. El resultado de las recientes elecciones para Gobernador, ha sido sumamente desagradable para los partidarios del Sr. Díaz, candidato de Los Amigos del Orden, una sociedad compuesta de cerca de tres mil miembros, todos los cuales están armados, y se dice que han declarado su intención de impedir la inauguración del Sr. Calvo, el candidato triunfante. Ellos alegan que muchos de los votos que le fueron dados son fraudulentos, y afirman su determinación de inaugurar al hombre de su escogencia. Una nueva ley de tonelaje deroga las leyes que, de conformidad con las estipulaciones del tratado, hacían libres los puertos del Istmo. El Congreso ha pasado un decreto rehusando indemnizar a los extranjeros que hayan sufrido por los movimientos revolucionarios en el país. Otra ley imponiendo un impuesto de dos reales por onza de toda la correspondencia que cruza el Istmo, ha causado mucho desagrado. El Hon. Pierre Soulé ha llegado de Aspinwall. La ciudad ha sido grandemente mejorada por la construcción de nuevas tiendas y la terminación del muelle de la Compañía del Ferrocarril. Un documento oficial contiene un pobre intento de justificar las circunstancias que acompañaron al origen del último motín. Doscientos soldados de Nueva Granada vienen en camino hacia Panamá, a proteger, se dice, al lugar, de los filibusteros. El Cónsul Francés en Panamá ha sido oficialmente reconocido por el Ejecutivo. Las elecciones presidenciales se anticipan con cierta ansiedad, pues algunos síntomas revolucionarios se han puesto de manifiesto.

September 27, 1856

CENTRAL AMERICA

A few days later intelligence from Nicaragua reaches us by way of Panama. Rivas was fortifying at Leon, and it is stated that he expects large aid from Guatemala and Salvador for the anticipated struggle with Walker. The blockade of Central American ports was still kept up by the latter.

We also have later advices from the various States in the South Pacific, but no news worthy of special comment.

27 de Septiembre de 1856

CENTRO AMERICA

Noticias de varios días más tarde nos llegan de Nicaragua vía Panamá. Rivas estaba fortificándose en León, y se asegura que espera amplia ayuda de Guatemala y El Salvador para la proyectada lucha contra Walker. El bloqueo de los puertos de Centro América todavía es mantenido por este último.

También tenemos noticias posteriores de los diversos Estados en el Pacífico del Sur, pero ninguna digna de especial comentario.

October 4, 1856

CENTRAL AMERICA

By the arrival of the bark Cadet, Captain Guide, we have advices from British Honduras, dated Truxillo on 15th, and at Belize on the 27th of August. Our correspondent at Belize announces the fact that the British colony of the Bay Islands had virtually ceased to exist, and that the Mosquito King had been informed by the officers of her Britannic Majesty's ship Cossack of the termination of the English protectorate, and consequently the end of his rule. The writer does not state what effect the news had on his Majesty. The islands would be transferred to the republic of Honduras. The announcement of the Walker blockade decree had caused much sensation. Owing to the non-arrest of the incendiaries who fired the town of Belize, the inhabitants were in great terror, and a sort of general panic prevailed. A severe earthquake shock was experienced there on the 5th August. It was also very violent and long continued at Omoa. The weather was very warm at Belize. Trade was exceedingly dull. The people were much in favor of American colonization. From Truxillo we hear that the American miners were determined to continue their explorations, notwithstanding the opposition of a prejudiced population.

4 de Octubre de 1856

CENTRO AMERICA

Con la llegada de la embarcación Cadet *(Capitán Guide) tenemos noticias de Honduras Británica, fechadas en Trujillo el 15, y en Belice el 27 de Agosto. Nuestro corresponsal en Belice anuncia el hecho de que la colonia Británica de las Islas de la Bahía ha dejado, virtualmente, de existir, y de que el Rey Mosco ha sido informado por los oficiales del buque* Cossack, *de su Majestad Británica, de la terminación del protectorado Inglés y, consecuentemente, el fin de su gobierno. El corresponsal no dice qué efecto tuvo la noticia en su Majestad. Las islas serán transferidas a la república de Honduras. El anuncio del decreto de bloqueo de Walker ha causado mucha sensación. Debido a la falta del arresto de los vándalos que incendiaron la ciudad de Belice, los habitantes estaban muy aterrorizados y cunde una especie de pánico general. Un severo terremoto se sintió allí el 5 de agosto. Fué también muy violento y prolongado en Omoa. El clima ha estado muy caliente en Belice. El comercio excesivamente lánguido. El pueblo estaba muy en favor de la colonización Americana. De Trujillo sabemos que los mineros Americanos estaban determinados a continuar sus exploraciones, a pesar de la oposición de una población hostil.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

October 11, 1856

CENTRAL AMERICA

Our advices from Panama are interesting. It was expected there that the election of Governor would not be concluded without trouble, but the presence of the United States war vessels in port seems to have had a salutary effect. The country, however, was by no means tranquil. On the 19th of September it was publicly announced that Calvo, the conservative candidate, was elected, and it was greatly feared that his inauguration would be attended by serious disturbances. A fortnight's later news is received by the Illinois from the South Pacific. A revolution had been attempted in Peru, but in states like Peru, where revolutions are of semi-annual occurrence, an unsuccessful one excites but little interest. We have also some later intelligence from Nicaragua. It was reported that Walker had executed a number of his officers and men for insubordination. The rumor that Dr. Livingston, ex-Consul of the United States, had been executed, proves to have been untrue. The Doctor had simply undergone a term of imprisonment.

CENTRAL AMERICA

We have intelligence from Nicaragua and other parts of Central America, received by the steamship Tennessee, which left San Juan del Norte Sept. 22d. The news from Nicaragua is important. It is reported that the position of President Walker had been much improved, both in military and political resources. He had sixteen hundred men, Americans and natives, under his command, and they are represented as in good health and under perfect discipline. His government was looked on as established, and it is said that Rivas was repudiated by all parties. It appears, however, that there still exists amongst some portion of the inhabitants a determined opposition to his rule. A party of his opponents having intrenched themselves near San Jacinto, the President sent a detachment of forty men, under Colonel Macdonald, to attack them, but his troops were repulsed with the loss of six men killed and seven wounded. When the remnant of the body returned to Granada a party of citizen volunteers, officered from the army, marched to the place, but they were equally unfortunate, having been routed, with the loss of fifteen men killed, wounded, and missing. The three officers in command —Lieut. Colonel Byron Cole, Lieut. R. Milliken, and Mr. Marshall, a volunteer leader—were among the killed. The enemy suffered very severely. Another attack was about to be made by artillery on the intrenchment. Leon was still held by the united forces of San Salvador and Honduras, but much sickness prevailed in their ranks. Over twenty men died daily of Cholera. Dr. Livingston is again reported as safe. In Costa Rica cholera was thinning the people, and it is said the army had decidedly refused to again invade Nicaragua. A British fleet, mounting one hundred and ninety six guns, lay at San Juan, and two additional vessels were daily expected. Captain Turley, of New Orleans, who deserted with his company from Walker, was killed, with all his men by the Chontales Indians. Hon. Pierre Soulé had left Granada for New Orleans. The death of General Estrada, ex President of Nicaragua, is reported. President Walker had held his second levee, at which Colonel Wheeler, U. S. Minister, attended. The colonization decree had been altered and rendered more explicit with respect to the rights of settlers.

11 de Octubre de 1856

CENTRO AMERICA

Nuestras noticias de Panamá son interesantes. Se esperaba allí que la elección de Gobernador no terminaría sin dificultades, pero la presencia de los barcos de guerra Americanos parece haber tenido un efecto saludable. El país, sin embargo, definitivamente no estaba tranquilo. El 19 de Septiembre se anunció públicamente que Calvo, el candidato conservador, había sido electo, y se temía generalmente que su inauguración estuviese acompañada de serias perturbaciones. Se recibieron por el Illinois *noticias del Pacífico del Sur de una quincena más tarde. Una revolución había sido intentada en el Perú, pero en estados como el Perú, donde las revoluciones son ocurrencias semestrales, una fracasada revolución excita muy poco interés. Tenemos también algunas noticias últimas de Nicaragua. Se informa que Walker ha fusilado a un número de sus oficiales y soldados por insubordinación. El rumor de que el Dr. Livingston, ex-Cónsul de los Estados Unidos, ha sido fusilado, resultó ser falso. El Doctor, simplemente, había sufrido un período en prisión.*

CENTRO AMERICA

Tenemos informaciones de Nicaragua y de otras partes de Centro América recibidas por el vapor Tennessee, *que salió de San Juan del Norte el 22 de Septiembre. Las noticias de Nicaragua son importantes. Se informa que la situación del Presidente Walker ha mejorado mucho, tanto en recursos militares como políticos. Tiene mil seiscientos hombres, Americanos y nativos, bajo su mando, y se dice que están en buena salud y bajo perfecta disciplina. Que su gobierno está considerado como estable y que Rivas fué repudiado por todos los partidos. Parece sin embargo, que todavía existe entre algunos sectores de la población una firme oposición a su gobierno. Habiéndose un grupo de sus opositores atrincherado cerca de San Jacinto, el Presidente envió un destacamento de 40 hombres, bajo el Coronel MacDonald, a atacarlos, pero sus tropas fueron repelidas con la pérdida de 6 hombres muertos y 7 heridos. Cuando el resto del destacamento regresó a Granada, un grupo de ciudadanos voluntarios, con oficiales del ejército, marchó a ese lugar, pero fueron igualmente desafortunados, habiendo sido derrotados, con la pérdida de 15 hombres muertos, heridos y desaparecidos. Los tres oficiales en comando—Teniente Coronel Byron Cole, Teniente R. Milliken, y Mr. Marshall, un jefe voluntario—estaban entre los muertos. El enemigo sufrió severamente. Otro ataque estaba por efectuarse con artillería contra el atrincheramiento. León estaba todavía bajo las fuerzas unidas de El Salvador y Honduras, pero mucha enfermedad prevalecía en sus filas. Más de veinte hombres morían diariamente del cólera. Se informa nuevamente que el Dr. Livingston está a salvo. En Costa Rica el cólera está diezmando a la población, y se dice que el ejército ha rehusado decididamente invadir de nuevo a Nicaragua. Una flota Británica, armada de ciento noventa y seis cañones estaba fondeada en San Juan y dos barcos adicionales se esperaban día a día. El Capitán Turley, de Nueva Orleans, que desertó con su compañía de las filas de Walker, fué muerto con todos sus hombres por los Indios Chontaleños. El Hon. Pierre Soulé, ha salido de Granada para Nueva Orleans. Se informa de la muerte del General Estrada, ex-Presidente de Nicaragua. El Presidente Walker ha celebrado su segunda recepción, a la cual el Coronel Wheeler, Ministro de los Estados Unidos, asistió. El decreto de colonización ha sido reformado y hecho más explícito con respecto a los derechos de los colonos.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Old Church on the grand plaza, city of Grenada, Nicaragua.[1]

Iglesia antigua en la plaza principal de la ciudad de Granada, Nicaragua.[1]

OLD CATHEDRAL, GRAND PLAZA, CITY OF NICARAGUA, CENTRAL AMERICA

We have from time to time illustrated almost everything of interest in the way of public buildings and squares, in the ancient town of Nicaragua, at present capital of the Central America State of that name, and remarkable as the headquarters of the Chief Magistrate of the Republic, President William Walker. This cathedral is more than a century old, and gives a fair idea of the architecture of "the Spanish times." The walls are massive, and in spite of the revolutions which it has witnessed, and in which it has often been a sufferer, it seems destined to stand a century longer, a monument

[1] *Editor's note* — This picture published by *Leslie's* on October 18, 1856, shows the San Francisco Church (or Convent) in Granada.

LA VIEJA CATEDRAL, GRAN PLAZA, CIUDAD DE NICARAGUA, CENTRO AMERICA

Nosotros hemos ilustrado, de tiempo en tiempo, casi todo lo de interés en lo que respecta a edificios públicos y plazas en la antigua ciudad de Nicaragua, en la actualidad capital del Estado Centroamericano de ese nombre, y notable como la sede del Magistrado Supremo de la República, el Presidente William Walker. Esta catedral tiene más de un siglo y da una buena idea de la arquitectura de "la época Española." Las paredes son sólidas y a pesar de las revoluciones que ha presenciado y en las que a menudo ha sido víctima, parece destinada a soportar un siglo más, como monumento de la superior

[1] *Nota del editor* — Este grabado publicado por *Leslie's* el 18 de octubre de 1856 muestra la fachada de la iglesia (o convento) de San Francisco en Granada.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

of the superior industry of the first settlers of Central America. The interior presents little or no attraction; from time to time it has been despoiled of its pictures and relics, and nothing remains to tempt the cupidity of the profane, or excite the desires of the revolutionists.

CENTRAL AMERICA

We have news from Central America dated at Costa Rica on the 16th of September, and at San Juan del Norte on the 10th of same month. All business was completely suspended in Costa Rica, and a social disorganization prevails generally all over the republic. The soil lay uncultivated to a great extent, and it was thought the next harvest would not produce the tenth of the yield of former years. Mora's administration was very unpopular, but the people were still firm in their hatred towards Walker, and General Canas had five hundred soldiers at Guanacoste ready to oppose any invasion by the President of Nicaragua. Walker had about eight hundred men in Granada, and it was reported, but not believed, that he would soon make a descent on Greytown. The British fleet still lay in the harbor. Chris. Lilly, who was banished from California by the Vigilance Committee, had entered into a contract to supply the Nicaraguan army with provisions and a gun boat. The allied Central American States had two war schooners cruising on the coast, and Rivas had still twenty-five hundred men in Leon, with which force he expected to attack Walker in November. The detachments sent by the latter against the Chontales natives had been repulsed three times, and retired to Granada in great confusion. A man from Walker's army, who had arrived in San Francisco, gives a grievous account of the military rule of the General. He left one hundred men in hospital, and of one hundred and twenty-five of his companions from California only forty remained alive. Extensive confiscations of property were taking place.

Calvo had been elected Governor of Panama without bloodshed, but peace was only insured by the presence of a United States Naval force. This event ensures a peaceful condition of things on the Isthmus for some time to come. There seems to be a growing feeling in favor of annexation to the United States.

artesanía de los primeros colonizadores de Centro América. El interior presenta poco o ningún atractivo; de vez en cuando ha sido despojada de sus cuadros y reliquias, y nada queda para tentar la codicia del profano, o excitar los deseos de los revolucionarios.

CENTRO AMERICA

Tenemos noticias de Centro América fechadas en Costa Rica el 16 de Septiembre, y en San Juan del Norte el 10 del mismo mes. Todos los negocios han estado completamente paralizados en Costa Rica, y la desorganización social prevalece generalmente por toda la República. Los terrenos yacen sin cultivarse por grandes extensiones y se piensa que la próxima cosecha no producirá ni la décima parte de la de años anteriores. La administración de Mora es muy impopular, pero el pueblo está aún muy firme en su odio contra Walker, y el General Cañas tiene quinientos hombres en el Guanacaste, listos a oponerse a cualquier invasión por el Presidente de Nicaragua. Walker tiene como ochocientos hombres en Granada, y se informó, aunque no se creyó, que pronto descendería sobre Greytown. La flota Inglesa permanecía aún en el puerto. Chris. Lilly, que fue proscrito de California por el Comité de Vigilancia, ha celebrado un contrato para suplir al ejército Nicaragüense de provisiones y de un cañonero. Los Estados Centroamericanos aliados tienen dos goletas armadas en guerra patrullando las costas, y Rivas aún tiene dos mil quinientos hombres en León, fuerzas con las cuales se espera ataque a Walker en Noviembre. Los destacamentos enviados por este último contra los nativos Chontaleños, han sido rechazados tres veces y se han retirado a Granada en gran confusión. Un soldado del ejército de Walker, que ha llegado a San Francisco, hace una penosa reseña del régimen militar del General. Dejó a unos cien hombres en el hospital, y de ciento veinticinco de sus compañeros de California sólo cuarenta estaban con vida. Extensas confiscaciones de propiedades estaban teniendo lugar.

Calvo ha sido electo Gobernador de Panamá, sin derramamiento de sangre, pero la paz fue asegurada solamente por la presencia de una fuerza naval Americana. Este hecho asegura una situación de cosas pacífica en el Istmo por algún tiempo venidero. Parece haber un sentimiento creciente a favor de la anexión a los Estados Unidos.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



General Santos Guardiola, President of the Republic of Honduras. Original daguerreotype to be seen at Brady's Gallery.

GENERAL SANTOS GUARDIOLA, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HONDURAS[1]

Since the year 1821, when the Central American Colonies threw off their allegiance to the Mother Spain, none among the many political chieftains who have figured in the murderous civil wars which have distracted those misguided countries, have gained more notoriety for deeds of bloody cruelty and oppression, than Santos Guardiola, a name, at the sound of which, women, hurriedly cross themselves, utter an ave, and men instinctively feel for their knives. A mestizo, or halfbreed, uniting in his character the stealthy cunning of the Indian and the treachereous cruelty of the Spaniard, he has, by his

[1] *Editor's note* — Even though Guardiola was not a Nicaraguan, he took an active part in the fight against Walker, and that is the reason why this article is included here. It is important to keep in mind that the story was written by his enemies.

El general Santos Guardiola, Presidente de la República de Hon duras. El daguerrotipo original puede verse en la galería de Brady.

GENERAL SANTOS GUARDIOLA, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE HONDURAS[1]

Desde el año 1821, cuando las Colonias Centro Americanas desecharon su lealtad a la Madre España, ninguno entre los muchos caudillos políticos que han figurado en las fratricidas guerras civiles que han trastornado estos descarriados países, ha ganado mayor notoriedad por hechos de sangrienta crueldad y opresión, que Santos Guardiola, un nombre, al sonido del cual, las mujeres se persignan apresuradamente, musitan una salve y los hombres instintivamente echan mano a sus puñales. Un mestizo, o medio híbrido, que une en su carácter la furtiva astucia del Indio y la traidora crueldad del Español,

[1] *Nota del editor* — Aunque Guardiola no era nicaragüense, participó personalmente en la lucha contra Walker, y por eso se incluye este artículo en esta colección. Es importante recordar que fue escrito por sus enemigos.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

desperate and daring acts, raised himself from an obscure position to the one he now occupies as President of the Republic of Honduras. He has done this, not by honorable preferment or the free electoral votes of his countrymen, but by the aid of a marauding party, obtained in an adjoining republic. Usurpations of power, human slaughter, and acts of cruelty—worthy the descendants of the Spanish inquisitors—stain every page of Spanish-American history; but "bloodiest among the bloody," stands forth upon that dark record, traced in crimson characters, the name of Guardiola; while a hecatomb of betrayed victims and a ghastly monument of human skulls commemorate deeds which have justly gained for this Marat of Honduras, the appellation of "The Butcher."

General Guardiola is a native of Tegucigalpa, one of the most populous departments in Honduras. He early in life joined the army as a private, rose to a lieutenancy, engaged in an insurrection against the government, and, his party being defeated, was obliged to fly to Guatemala. The war between that country and Honduras had just terminated, and Guardiola found no difficulty in gathering around him a party of disaffected spirits, and with this Guerrilla force returned in time to take an active part in another revolutionary struggle.

This time, he met with better success, for the "serviles" with whom he sided, proving victorious, he was appointed to a high civil position under the new government. But this did not last long, for his insatiable ambition and instability leading him into another conspiracy against the man he had just assisted in elevating into power, he was driven from the country, and a second time sought refuge in the protection of his friend Carareer, President of Guatemala, like himself a half-breed. Nicaragua was the next field of his military achievements, when he took sides with his old party, the "serviles," headed by Chomorra, against the Democrats, or "Liberals," led by Castillon. General Guardiola commanded the party which attacked the town of Virgin, on the transit route, so disastrously defeated by Walker's little band.

Dismissed from the Nicaraguan service owing to a dispute between himself and General Correll, (afterwards shot by General Walker for traitorous conduct,) our sanguinary hero once more turned to his friend, the Indian President of Guatemala, who furnished him with a force of five hundred men to march against Cabañas, then President of Honduras, upon whom Carareer had just been waging an unsuccessful war. By rapid marches such as native troops only could make, across the cloud mountains of Espiritu Santo, he reached and surprised Comayagua, the capital, where Cabañas had but a small force to oppose him, and those, influenced by fear and the natural fondness for a change of cause and leader, peculiar to Central American patriots, went over to the strongest party. The venerable and truly patriotic Cabañas, the legitimately elected President, who, during his administration, had proved himself an exception to the general character of Spanish-American rulers, barely escaped across the border of San Salvador. Guardiola seized the archives (alas! there had been no treasury within the recollection of "the oldest inhabitant!") of State, and surrounding the capitol with his ragged soldiers, ordered the Senate, then in session, under penalty of instant death on refusal, to declare him elected provisional President. At the expiration of an hour, the time

por sus acciones desesperadas y atrevidas se ha levantado de una oscura posición a la que ahora ocupa como Presidente de la República de Honduras. El ha logrado esto, no por honorable promoción o por los votos electorales libres de sus conciudadanos, sino por la ayuda de un partido saqueador, obtenida en una república vecina. Las usurpaciones de poder, el homicidio, y los actos de crueldad—dignos de los descendientes de los inquisidores Españoles—manchan todas las páginas de la historia Hispanoamericana; pero "el más sangriento entre los sangrientos," se destaca en esas páginas, trazado en caracteres rojos, el nombre de Guardiola; mientras una hecatombe de víctimas traicionadas y un monumento espeluznante de cráneos humanos conmemoran los hechos que han justamente obtenido para este Marat de Honduras, el calificativo de "El Carnicero."

El General Guardiola es un nativo de Tegucigalpa, uno de los más populosos departamentos de Honduras. Al comienzo de su vida se agregó al ejército como soldado raso, llegó a ser Teniente, se enfrascó en una insurrección contra el gobierno, y habiendo sido derrotado su partido, fue obligado a huir a Guatemala. La guerra entre este país y Honduras acababa de terminar, y Guardiola no tuvo dificultad para reunir a su alrededor a un grupo de espíritus desafectos y con esta fuerte guerrilla regresó en su oportunidad a tomar parte activa en otra lucha revolucionaria.

Esta vez, tuvo mejor éxito pues los "serviles" con los que se había aliado, habiendo resultado victoriosos, lo nombraron para una alta posición civil bajo el nuevo gobierno. Pero esto no duró mucho tiempo, pues su insaciable ambición e inestabilidad lo llevó a otra conspiración contra el hombre a quien acababa de ayudar a escalar el poder, y fue arrojado del país, y por segunda vez buscó refugio en la protección de su amigo Carrera, Presidente de Guatemala, como él un mestizo. Nicaragua fue el siguiente campo de sus actividades militares, cuando se alió con su viejo partido, "los serviles", dirigido por Chamorro, contra los Democráticos, o "liberales," encabezados por Castellón. El General Guardiola comandaba el grupo que atacó el puerto de La Virgen, en la ruta del tránsito, tan desastrosamente derrotado por el pequeño grupo de Walker.

Destituido del servicio del ejército Nicaragüense debido a una disputa entre él y el General Corral, (posteriormente fusilado por el General Walker por conducta traidora,) nuestro sanguinario héroe una vez más volvió a su amigo, el Presidente Indio de Guatemala, quien le proveyó con una fuerza de quinientos hombres para marchar contra Cabañas, entonces Presidente de Honduras, contra quien Carrera acababa de librar una fracasada guerra. Por marchas rápidas, tales como sólo las tropas nativas pueden realizar, a través de las nebulosas montañas de Espíritu Santo, llegó y sorprendió Comayagua, la capital, donde Cabañas tenía apenas una pequeña fuerza que oponerle, y esa, influenciada por el miedo y la natural propensión por un cambio de causa y de caudillo, peculiar a todos los patriotas Centroamericanos, se fue con el partido más fuerte. El venerable y verdaderamente patriota Cabañas, el legítimo Presidente electo, quien durante su administración, había probado ser una excepción del carácter general de los gobernantes Hispanoamericanos, apenas si escapó tras la frontera de El Salvador. Guardiola incautó los archivos del Estado (ay! qué pena! no había habido tesorería según recordaba "el más viejo habitante!") y rodeando el edificio con sus andrajosos soldados, ordenó al Congreso, entonces en sesiones, bajo pena de muerte sumaria si rehusaba, a declararlo electo Presidente provisional. Al término de una hora, tiempo que les fue

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

allowed them to decide, this patriotic body declared General Santos Guardiola the President of the Republic of Honduras.

Many tales of his atrocities are told by the people, and so bitterly is he detested in some parts of the country that he prudently remains at the capitol, surrounded by a body guard, whose devotion to his person he secures by indulgences and excesses. In San Salvador he is alike feared and hated. It was the town of Sauce, situated in the department of San Miguel, in that republic, which, during a war between that country and Honduras, he sacked, burned, and, after permitting his troops to ravish and ill-use the women, murdered them and their children—the soldiers, with demoniac cruelty, tossing infants in the air and catching them upon the points of their bayonets. Guardiola terminated this horrid tragedy by building a pyramid of the heads of his unoffending and defenceless victims upon the ruins of their homes. This revolting pile of human skulls, now covered with earth, still stands, a terrible monument of barbarian cruelty.

Another occurrence, illustrating the savage ferocity of this desperado, is thus related: with half a dozen soldiers he was travelling through a mountainous district, and, being belated, stopped at night at a "casita," or little mountain hut, where he solicited *Posada para la noche*, (rest and food for the night). The old woman of the house, not knowing who he was, replied that her husband was very ill with "calentura," or fever; they had only a few plantains and a little corn—nothing to spare—but the señor was welcome to sleep in the house!

The General dismounted from his horse, and entering the hovel, remarked that if he "quieted" her husband he presumed she would give him something to eat! The old woman supposing from the remark that he was a physician, and overjoyed at the prospect of relief to her suffering husband, gratefully replied, "*Gracias a Dios*, Señor! Yes, everything we possess—the last morsel of food shall be yours, if you will relieve him! The holy Virgin be praised—she alone could have sent you to us in our extremity!" Advancing towards the invalid, who was stretched upon one of the hard raw-hide beds of the country, the supposed "medico" asked him what was the matter? "Ah! Señor, it is the cursed "calentura" which is devouring me. For the love of Santa Maria, Señor Medico, aid a true son of the holy church!" Such a prayer, under such circumstances, would have melted the most hardened heart, but Guardiola's was an utter stranger to sentiments of pity, and, ordering the sick man to turn towards the wall, he coolly and wantonly placed his pistol to the back of his head—and in another moment he had fulfilled his promise, and the sufferer was beyond all pain!

A soldier in Guardiola's force, while on guard upon the bank of a river, saw a young girl struggling in the rapid stream: the nobler feelings of manhood for a moment overcame his military discipline—he threw down his musket, plunged in, and rescued her from death. It was a noble act, and should have palliated the temporary dereliction of duty; but his fierce general, not so much, perhaps, from a desire to enforce rigid martial obedience, as from the impulses of a blood-thirsty disposition, without court-martial or hearing, condemned the unfortunate man to be shot at sundown. The petitions of his fellow-soldiers and officers, added to the distracted supplications of an aged mother, who wildly invoked the Holy Mary to soften his obdurate heart!—all were alike in vain; the edict had gone forth, and nothing—not even

permitido para decidir, ese patriótico cuerpo declaró al General Santos Guardiola, Presidente de la República de Honduras.

Muchas historias de sus atrocidades cuentan las gentes, y tan rencorosamente es detestado en algunas partes del país que él, prudentemente, permanece en el palacio, rodeado de guardaespaldas, cuya devoción a su persona él se asegura por indulgencias y excesos. En El Salvador es igualmente temido y odiado. Fue en el pueblo del Sauce, situado en el departamento de San Miguel, en aquella República, que durante una guerra entre ese país y Honduras, saqueó e incendió, y después de permitir a sus tropas violar y abusar de las mujeres, las asesinaron a ellas y a sus niños—los soldados, con demoníaca crueldad, lanzando a los infantes en el aire los cogían con las puntas de sus bayonetas. Guardiola terminó esa hórrida tragedia, construyendo una pirámide con las cabezas de sus inofensivas e indefensas víctimas sobre las ruinas de sus hogares. Ese repugnante montón de cráneos humanos, ahora cubierto de tierra, todavía existe, como terrible monumento de bárbara crueldad.

Otra ocurrencia, que ilustra la salvaje ferocidad de este malhechor se cuenta así: Con media docena de soldados viajaba a través de un distrito montañoso, y habiéndose demorado, se detuvo ya de noche en una "casita" o pequeña choza de montaña, donde solicitó: Posada para la noche. *La anciana de la casa, no sabiendo quién era, replicó que su marido estaba muy enfermo con "calentura" o fiebre; que apenas tenían unos pocos plátanos y un poquito de maíz—nada de sobra—pero que el señor era bienvenido a dormir en la casa!*

El General desmontó de su caballo, y entrando en la choza, dijo que si él "calmaba" al marido, presumía que ella le daría algo de comer! La anciana, suponiendo que la frase era la de un médico, y regocijándose ante el prospecto de alivio para el marido enfermo, agradecida replicó: "Gracias a Dios, Señor! Sí, todo lo que tenemos, hasta el último bocado de comida será suyo si usted lo alivia! La Santa Virgen sea bendita—sólo Ella podría haberlo enviado en nuestra necesidad!" Avanzando hacia el inválido, que estaba estirado sobre una de las duras camas de cuero crudo del país, el supuesto "médico" le preguntó qué le pasaba. "¡Ah!, señor, es la maldita "calentura" la que me está matando! Por el amor de la Virgen María, señor doctor, ayúdele a un verdadero hijo de la santa iglesia!" Tal ruego, bajo tales circunstancias, hubiera derretido el más duro corazón, pero el de Guardiola era totalmente extraño a sentimientos de piedad, y, ordenando al enfermo voltearse hacia la pared, fría y cruelmente colocó su pistola en la nuca—y un momento después había cumplido su promesa, y el paciente estaba libre de todo dolor!

Un soldado en la fuerza de Guardiola, mientras estaba de guardia sobre la ribera de un río, vió a una joven luchando en la rápida corriente: los más nobles sentimientos de hombría por un momento superaron su disciplina militar—arrojó el mosquete, se tiró al agua, y la rescató de la muerte. Fue un acto de nobleza, y debería haber paliado el temporal abandono del deber; pero su fiero general, no tanto quizás por un deseo de poner en vigor la rígida obediencia militar, como por los impulsos de su disposición sedienta de sangre, sin corte marcial o audiencia alguna, condenó al infortunado hombre a ser fusilado al atardecer. Las peticiones de sus compañeros soldados y sus oficiales, añadidas a las aturdidas súplicas de su anciana madre que desesperadamente invocaba a la Virgen María para que suavizara su endurecido corazón!—todo era en vano; el edicto se emitió, y nada—ni aun las desesperadas súplicas de la linda joven a quien

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

the despairing entreaties of the beautiful girl, to whom he was betrothed—she, to save whose life, he had sacrificed his own—could avail him; her tears fell upon a cold and cruel heart, and he must surely die!

The soft hues of sunset fell like a rosy veil upon the gorgeous tropical scenery as the condemned man knelt upon the river bank, the very spot from which he had sprung to save the lovely and graceful creature, who now madly clung to him, refusing to unclasp her arms! Even those fierce and brutal men, as they, at the command of their officer, tore the girl away, felt that it was an accursed and unholy act. The kind Padre had muttered his final *Dominus Vobiscum*, and bade the unfortunate man to look his last upon the earth.

For a moment his gaze rested upon that lovely scene —the valley of his birth—the first which met his earliest vision—the last which greeted his mortal sight! There it lay before him, the towering mountains, with their blue, distant peaks, kissing the sky; the nodding palms; the lofty cocoa-nut trees and shining river—it was unchanged, and as smiling as when he had climbed those craggy cliffs to look upon it with childish delight. And now he was to die—to leave all this, and her, who had alike shared his boyhood's sports and love! He turned to look upon them—the devoted mother and truthful maid—they were kneeling, while with tear-streaming eyes they prayed for him. His time is up—the fatal black scarf is tied over his eyes—he clasps the cross closer to his breast—one single order, "fuego", followed by a rolling report of musketry, and a lifeless corpse is all that remains of "Panore Antonis!" By Guardiola's order, the body was denied Christian burial, and tossed into the river.

The bereaved mother and rescued girl alone stood upon the spot, watching the corpse, until, whirled by the mountain torrent over the "chiffelones," or rapids, it was lost to view in the deepening shades of twilight—then turning, the childless woman, now stern and tearless, sought the general. What passed between them, none knew; the guard at the door alone, heard words of a fearful curse; maledictions, so dire and terrible, that even the blood-stained soldier crossed himself in horror, as they rang on his ear. Guardiola himself, hardened as he was, must have felt appalled by the prophetic sternness of her whose only child he had slain in cold blood, for he permitted her, notwithstanding her denunciations, unmolested to depart.

In personal appearance, Guardiola is as little prepossessing as in character. Of heavy frame, about five feet eight inches in height, inclined to corpulency, dark skinned, nearly black, with long, straight black hair, partly covered, over a low, retreating forehead, heavy, beetling eyebrows shading glittering black eyes, and coarse brutal features. He presents the perfect type of an animal organization, with nothing of the intellectual. Mr. Dunlop, an intelligent English traveller and writer, thus describes him:

"Guardiola is a dark colored mestizo, stout built, and rather corpulent, his face expressing his fiendish temper; but well liked by the soldiers, whom he indulges in every way. To his habits of intoxication, may be added every species of vice which can be named among the vicious inhabitants of Central America; and frequently, in his drunken fits, he orders people to be shot who have in nothing offended him, while at all times the most trifling expression, incautiously uttered, is sufficient to

él estaba desposado—ella, para salvar cuya vida, él había sacrificado la suya—podían ayudarle; sus lágrimas cayeron sobre un frío y cruel corazón, y él debe morir!

Los suaves tintes del ocaso caían como sonrosado velo sobre el encantador paisaje tropical, mientras el condenado se arrodillaba sobre la ribera del río, en el mismo sitio de donde había saltado para salvar a la bella y agraciada criatura, que ahora se apretujaba con locura a él, rehusando desprender sus brazos. Aun aquellos fieros y brutales hombres, mientras ellos, a las órdenes de su oficial, arrancaron a la joven, sintieron que aquello era un maldito y sacrílego acto. El buen Padre había murmurado su final Dominus Vobiscum *y pidió al infortunado joven que echara su última mirada sobre la tierra.*

Por un momento su vista se posó sobre aquel bello paisaje—el valle de su nacimiento—el primero que recibió sus visiones primigenias, el último que recibía sus mortales miradas! Allí estaban delante de él, las imponentes montañas con sus azulados picos distantes besando el cielo; las cimbreantes palmeras; los elevados cocoteros y el reluciente río todo igual y sonriente como cuando se trepaba aquellos ásperos riscos para mirar sobre ellos con delicia infantil. Y ahora iba a morir—iba a dejar todo esto, y a ella, con quien había compartido sus juveniles juegos y amor! Se volvió para mirarlas—a su amorosa madre y fiel doncella—estaban arrodilladas, mientras de sus ojos brotaban las lágrimas, oraban por él. El momento ha llegado—el fatal pañuelo negro es atado sobre los ojos—aprieta la cruz sobre su pecho—una sola orden, "fuego!" seguida por una vibrante descarga de fusilería, y un cuerpo sin vida es todo lo que queda de "Panore, Antonio!" Por orden de Guardiola, al cuerpo se le negó cristiana sepultura, y fue arrojado al río.

La acongojada madre y la rescatada joven permanecieron solas en el sitio, observando el cadáver, hasta que, arrastrado por el torrente montañoso sobre los "chiflones" o raudales, se perdió de vista en las profundas sombras del crepúsculo—luego volviéndose, la mujer ahora yerma, severa y sin lágrimas, buscó al general. Lo que pasó entre ellos, nadie lo supo; sólo el guardia en la puerta, oyó palabras de terribles imprecaciones; maldiciones tan horrendas y terribles, que aun el sanguinario soldado se persignaba con horror, cuando resonaban en sus oídos. Guardiola mismo, endurecido como era, debe haberse sentido consternado por la profética severidad de aquella, cuyo único hijo, él había asesinado a sangre fría, pues le permitió, a pesar de sus acusaciones, que partiera sin molestias.

En apariencia personal, Guardiola es tan poco agradable como de carácter. De contextura pesada, como de cinco pies ocho pulgadas de alto, inclinado a la corpulencia, de piel oscura casi negra, con largo cabello liso y negro, parcialmente abundante, sobre una frente baja y hacia atrás; cejas gruesas y ceñudas ensombreciendo brillantes ojos negros y brutales facciones ásperas. Presenta el tipo perfecto de un organismo animal, sin nada de intelectual. Mr. Dunlop, un inteligente viajero y escritor Inglés así lo describe:

"Guardiola es un mestizo de color oscuro, recio y un tanto corpulento, su rostro expresa su cruel temperamento; pero es muy querido de los soldados a quienes les permite todo. A sus hábitos de embriaguez, deben añadirse todas las especies de vicios que puedan nombrarse entre los viciosos habitantes de Centro América; y frecuentemente, en sus borracheras, ordena que gentes sean fusiladas que en nada le han ofendido, mientras que siempre la expresión más baladí, imprudentemente

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

cause the babbler to be shot without mercy. In private life he is as brutal as can well be imagined. In all the towns through which he passes, he makes a habit of calling in the best looking women he can see, and, after subjecting them to infamous treatment, he drives them forth with the most insulting epithets; yet he is certainly the best and most successful general of any now existing, and, probably, of any who have appeared in Central America. Like Marius, the Roman leader, his brutal manners serve to terrify the enemy; hence, while the arrival of Cabañas and most of the other leaders is looked upon without fear by the people of the contending States, the bare mention of the name of Guardiola is sufficient to make the inhabitants fly to the woods, leaving everything behind them."

Socially, he is extremely polite and courteous; but it is when most affable, in the opinion of his countrymen, that he is most to be feared. On more than one occasion, at dinner parties or drunken bouts, he has, while under the influence of liquor, become enraged at some trifling dissension, or imagined disrespect, and ordered some unfortunate boon companion to be instantly executed. On one occasion, he is said to have had an officer shot, who, knowing him to be drunk when he ordered an intimate friend to immediate death for some fancied offence, had assumed the responsibility of delaying the sentence until morning. Guardiola, then sober, enquired for his friend; the officer reminded him of his order, and acquainted him with its delayed execution. The general pardoned the condemned man, and shot the humane officer.

Such is the man who, bitterly hating the Americans, has just refused to receive an American Consul, accredited to that country, upon the novel and insulting plea of "being unacquainted with the seal and signature of the United States Government!" Such is the man who is now ruling with the tryrant's hand that lovely, but abused and neglected country, the ever verdant fields of which gemmed with a thousand unrivalled flowers of every hue and odor, sweep the continent from ocean to ocean. The sunny Pacific laves with its gentle waters, the glittering sand beach, and, like a long line of light, breaking against the rugged coast range —each mountain teeming with virgin silver, rich as those of the fabled Dervise of old. Towering one above the other, they raise their pine-clad summits to the soft blue tropical skies until, reaching an altitude of eight thousand feet above the sea, constituting the Cordillera Mountains, or backbone ridge of the American continent; the centre of the same range which, taking its rise far away in the hardy regions of the Russian possessions in the north, reflecting back from its eternal snowcrests, the ruddy light of the aurora borealis—here, gleams like points of deepest emerald, beneath the fitful glare of smouldering volcanos. Abrupt and broken on the Pacific side, the eastern slope descends more gently, subsiding into hills, rolling land, and "pampas," or plains, fertile and interspersed with forests of most valuable woods. The mountain streams taking their rise at the summit, and swollen by numerous tributaries, here become broad, navigable rivers, pouring their vast torrents into the Atlantic Ocean.

Not one of these rivers but bears in its sands the golden spangles, while coarse, or "gulch" gold, is found in every cañon and ravine. This is no idle speculative dream; history and tradition long since told it; the energy and enterprise of Americans have lately proved

pronunciada, es causa suficiente para que el charlatán sea fusilado sin piedad. En su vida privada es tan brutal como pueda imaginarse. En todos los pueblos por donde pasa, tiene el hábito de llamar a las más hermosas mujeres que ve, y después de someterlas a infame tratamiento, las echa afuera con los epítetos más insultativos; sin embargo, es, ciertamente, el mejor y más exitoso general de todos los que ahora existen, y, probablemente, de todos los que han aparecido en Centro América. Como Mario, el jefe romano, sus maneras brutales sirven para amedrentar al enemigo; de ahí que, mientras la llegada de Cabañas y de la mayoría de los otros jefes es vista sin temor por las gentes de los Estados contendientes, la sola mención del nombre de Guardiola es suficiente para hacer que los habitantes huyan a los montes abandonando todo detrás de ellos."

Socialmente, es extremadamente cortés y atento, pero es cuando se muestra de lo más afable, en opinión de sus coterráneos, cuando se le ha de temer más. En más de una ocasión, en banquetes o borracheras, mientras bajo la influencia del licor, se ha vuelto furioso por cualquier trivial disensión, o imaginaria falta de respeto, y ha ordenado a algún desafortunado compañero jovial a ser fusilado inmediatamente. En una ocasión, se dice haber fusilado a un oficial, el que, sabiendo que él estaba borracho cuando ordenó que un íntimo amigo fuese fusilado por una ofensa imaginaria, había asumido la responsabilidad de posponer la sentencia hasta la mañana siguiente. Guardiola, ya sobrio, preguntó por su amigo; el oficial le recordó la orden y le informó de la pospuesta de la ejecución. El general perdonó al condenado y fusiló al humanitario oficial!

Tal es el hombre que, odiando amargamente a los Americanos, acaba de rehusar a recibr a un Cónsul Americano, acreditado ante ese país, con el novedoso e insultante pretexto de "no estar familiarizado con el sello y firma del Gobierno de los Estados Unidos!" Tal es el hombre que ahora gobierna ese hermoso, pero maltratado y descuidado país, del cual sus verdes campos, enjoyados con miles de flores sin rivales en sus colores y perfumes, cubren el continente de océano a océano. El soleado Pacífico lava con sus apacibles aguas, las brillantes costas arenosas, y como una larga línea de luz, rompiéndose contra la áspera serranía costera—cada montaña rebosante de plata virgen, ricas como aquellos fabulosos Derviches del pasado. Encumbrándose una sobre la otra, elevan sus cimas revestidas de pinares a los azulados cielos tropicales, hasta que, alcanzando una altitud de ocho mil pies sobre el nivel del mar, constituyen la Cordillera de Montañas, o la columna vertebral del continente Americano; el centro de la misma serranía que, surgiendo de lejos en las duras regiones de las posesiones Rusas del norte, reflejan desde sus eternas cumbres nevadas, la luz sonrosada de la aurora borealis—*aquí, son destellos como puntas de profundas esmeraldas, bajo las caprichosas miradas de humeantes volcanes. Abrupta y rota al lado del Pacífico, la cuenca oriental desciende más suavemente, asentándose en colinas, ondulantes tierras, y "pampas" o planicies, fértiles y entremezcladas con florestas de las más valiosas maderas. Los riachuelos montañosos que surgen de las cimas, y se ensanchan por numerosos tributarios, aquí se vuelven anchos ríos navegables, que derraman sus vastos torrentes en el Océano Atlántico.*

Ninguno de estos ríos deja de llevar en sus arenas las lentejuelas doradas, mientras el oro burdo o de "barranco" se encuentra en toda cañada y hondonada. Esto no es un sueño ocioso especulativo; la historia y la tradición lo han dicho desde hace tiempo; la energía y la empresa de Americanos, lo han probado últimamente. En las

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

it. In the hands of its present owners it has steadily retrograded since the hour which ushered its independence. Under the influence of North American enterprise and capital it would justly rival California and Australia in the richness of its mineral wealth, and surpass any of the States of our Union in prodigality of its vegetable productions. Its destiny is already foreshadowed; American foresight has anticipated what must soon become a record in the book of fate, and even now, schemes for the development of its almost fabulous riches, great and pregnant with success, in the hands of men untiring and undespairing, are struggling into light, through the darkness which has so long enveloped the fortunes of this gifted and sunny portion of our noble continent. The problem will be solved before the deathknell of the year 1857 is heard.

manos de sus actuales dueños ha ido constantemente en retroceso desde la hora que anunció su independencia. Bajo la influencia de la iniciativa y capital Norte Americano, rivalizaría justamente a California y Australia en la abundancia de su riqueza mineral, y sobrepasaría a cualquiera de los Estados de nuestra Unión en la prodigalidad de sus producciones vegetales. Su destino está ya anunciado; la previsión Americana ha anticipado lo que pronto será una anotación en el libro del destino, y aún ahora, planes para el desarrollo de sus casi fabulosas riquezas, enormes y preñados de éxito, en las manos de hombres incansables e invencibles, están surgiendo a luz, a través de la oscuridad que por largo tiempo ha rodeado la buenaventura de esta bien dotada y soleada porción de nuestro noble continente. El problema será resuelto antes de que se oiga el toque de difuntos para el año 1857.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Residence of the tyrant Santos Guardiola, at Comayagua, Capital of Honduras.

RESIDENCE OF THE TYRANT SANTOS GUARDIOLA, AT COMAYOGUA

The beautiful drawing representing the residence of the tyrant Guardiola, was taken on the spot by a most accomplished artist. It shows what ruin and desolation mark the best cities of Central America. Constantly bombarded and fired by the petty and monstrous tyrants, who in turn gain power, not a building, not a church has escaped, and unless some great change takes place in the administration of affairs, the country must eventually return to barbarism. Under the Spanish rule the American States flourished, at least the nobles lived, at the expense of the people; under the present state of affairs no class of society is safe or prosperous, universal ignorance and a corrupted religion, like dark clouds, have enveloped society, until almost every redeeming quality of human nature is lost.

CENTRAL AMERICA

We have very important news from Nicaragua. On the 12th inst., General Walker, at the head of one thousand men, attacked the allies, four thousand strong, near Massaya, repulsed them, drove them into the town, where the battle raged till midnight. Meantime, a large body of Guatemalians besieged Granada. Receiving intelligence of the attack, Walker immediately marched to the relief of the capital. He reached the heights sur-

Residencia del tirano Santos Guardiola, en Comayagua, capital de Honduras.

RESIDENCIA DEL TIRANO SANTOS GUARDIOLA, EN COMAYAGUA

Este precioso dibujo representando la residencia del tirano Guardiola, fue realizado en el propio lugar por un muy consumado artista. Muestra la ruina y desolación que distingue a las mejores ciudades de Centro América. Constantemente bombardeada e incendiada por los despreciables y monstruosos tiranos, de turno en el poder, ni un edificio, ni una iglesia se ha escapado, y al menos que algún gran cambio ocurra en la administración de los asuntos públicos, el país debe eventualmente regresar a la barbarie. Bajo el gobierno Español los Estados Americanos florecieron, al menos los nobles vivían, a expensas del pueblo; bajo el actual estado de cosas ninguna clase social está segura o próspera, ignorancia universal y una religión corrupta, como negras nubes, han envuelto a la sociedad, hasta que casi toda cualidad redentora de la naturaleza humana se ha perdido.

CENTRO AMERICA

Tenemos noticias muy importantes de Nicaragua. El 12 del corriente el General Walker, a la cabeza de mil hombres, atacó a cuatro mil de los aliados cerca de Masaya, los repelió y empujó hasta la ciudad, donde la batalla continuó encarnizada hasta la medianoche. Mientras tanto, un numeroso ejército de Guatemaltecos asedió a Granada. Al recibir informes del ataque, Walker marchó inmediatamente en auxilio de la capital. Llegó

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

rounding the city at ten o'clock in the forenoon, charged upon the enemy, drove them from their posts, capturing their commanders and their cannon, and routing them completely, the allies lost eleven hundred men. Walker's loss was sixteen killed and thirty wounded. Information from Belize, Honduras, dated Sept. 26th, states that the popular feeling against Americans from the United States had obtained such a height in Omoa and Truxillo that many of our citizens had left the mines and other fields of labor, in order to return home. Some of them died at Belize. The reports from the gold mines are discouraging. Only a fine sand could be found in the interior, and that was scarce. Pure gold had been discovered on the coast, near Truxillo, but the men had only made one dollar a day as yet. Our destitute sailors and land travellers suffered greatly at Belize, and a call is made on the Cabinet to provide an aid fund. The merchants of Guatemala, Honduras, and San Salvador are represented as being much incensed against Walker for his assumption of the Presidency of Nicaragua, and vow his overthrow, with the aid of Chile and Peru. A very uneasy state of public feeling prevailed in Belize. On the Rio Hondo—north— the Indians had commenced to interfere with the mahogany cutters, and a chief, named Luciano Zue, had seized on all the wood cut on that river, and demanded a payment of four dollars per log for it. The timber had been previously bought on British account, from the Yucatan people, with the consent of the Mexican Government; and if Zue did not give way some trouble was expected. The weather was very hot.

a las alturas que rodean la ciudad a las diez de la mañana, atacó al enemigo, los sacó de sus trincheras, capturó a sus oficiales y su cañón, los desbarató completamente, perdiendo los aliados mil cien hombres. La pérdida de Walker fue de dieciseis muertos y treinta heridos. Información de Belice, Honduras, fechada el 26 de Septiembre, dice que el sentimiento popular contra los Americanos de los Estados Unidos ha llegado a tal extremo en Omoa y Trujillo que muchos de nuestros ciudadanos han abandonado las minas y otros campos de trabajo, con el propósito de regresar a casa. Algunos han muerto en Belice. Los informes de las minas de oro son desalentadores. Sólo una arena fina se ha descubierto en el interior, y eso escasa. Se ha descubierto oro puro en la costa, cerca de Trujillo, pero hasta ahora los hombres apenas han hecho un dólar al día. Nuestros indigentes marineros y viajeros por tierra, sufren grandemente en Belice, y se hace un llamado a nuestro Gabinete para que provea un fondo de ayuda. Los comerciantes de Guatemala, Honduras y El Salvador, se dice que están muy molestos contra Walker por haber asumido la presidencia de Nicaragua, y han jurado su derrocamiento con la ayuda de Chile y Perú. Un estado de inquietud pública prevalece en Belice. En Río Hondo—al norte—los Indios han comenzado a interferir a los cortadores de caoba, y un cacique, llamado Luciano Zue, se ha apoderado de toda la madera cortada en ese río, y exige un pago de cuatro dólares por cada troza. La madera había sido previamente comprada por cuenta de los Ingleses, a los indios Yucatecos, con el consentimiento del Gobierno Mexicano; y si Zue no cede se espera algún alboroto. El clima estaba muy cálido.

New York, October 25, 1856

INTERESTING FROM HONDURAS

Upon our first page will be found a portrait of Guardiola, President of Honduras, and also a biographical sketch of this Nero of modern times The facts and incidents related will certainly be read with unusual interest, as they are for the first time presented to the public, and furnished by a reliable correspondent, now in that country. Just at this moment everything relating to Central American affairs attracts attention, not only in this country, but in Europe; and Honduras, from its mineral and agricultural wealth, stands forth, next to Nicaragua, most prominent of all these small States. It will therefore be interesting to know that two companies, the Honduras Inter-oceanic Railroad, projected by our indefatigable friend, E. G. Squier (to whom the United States and England are indebted for the peaceful and satisfactory adjustment of the vexed Central American question,) and the Honduras Mining and Trading Company, who possess a large and fertile grant of mineral land, situated in the Department of Olancho, and embracing the rich gold "Placers" at the head waters of the great river Patook and its tributaries, navigable inland for nearly one hundred and fifty miles, and irrigating one of the most picturesque and fertile countries the sun ever shone upon.

The usurpation of Guardiola, who bitterly hates the Americans, has, for a time, delayed the progress of these two companies, (whose grants were made by the Cabañas Government, and are secured against political charges,) in carrying out their operations—the one, to create a nearer inter-oceanic communication with the

New York, 25 de Octubre de 1856

INTERESANTE DE HONDURAS

En nuestra primera página se encontrará un retrato de Guardiola, Presidente de Honduras, y también un boceto biográfico de este Nerón de nuestros tiempos. Los hechos e incidentes relatados serán, ciertamente leídos con desusado interés, ya que son presentados al público por la primera vez, y suplidos por un corresponsal digno de confianza, ahora en aquel país. En estos momentos todo lo relacionado con los problemas Centroamericanos llama la atención, no sólo aquí, sino en Europa; y Honduras, con su riqueza mineral y agrícola, descuella, después de Nicaragua, muy prominentemente entre esos pequeños Estados. Será interesante, por lo tanto, saber que dos compañías, la Honduras Interoceanic Railroad (Ferrocarril Interoceánico Hondureño), proyectado por nuestro infatigable amigo E. G. Squier, (a quien los Estados Unidos e Inglaterra le deben el arreglo pacífico y satisfactorio de la enojosa cuestión Centroamericana,) y la Honduras Mining and Trading Company (Compañía Minera y Comercial Hondureña) que posee una extensa y rica concesión de tierras minerales situada en el Departamento de Olancho, e incluye los ricos "placeres" de oro en las fuentes del gran río Patuca y sus tributarios, navegable hacia el interior por cerca de ciento cincuenta millas, e irrigando una de las más pintorescas y fértiles regiones sobre las que el sol ha brillado jamás.

La usurpación de Guardiola, que odia encarnizadamente a los Americanos, ha retardado por un tiempo el progreso de estas dos compañías (cuyas concesiones fueron hechas por el Gobierno de Cabañas, y están libres de acusaciones políticas,) para llevar a cabo sus operaciones; la una, para crear una comunicación interoceánica

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Pacific and California; the other, to open by steam, river navigation, communication with the interior and rich gold washings, and to bring into market with more facility the numerous rich products of the country. On the broad plateaus, the vast forests of mahogany, ron-ron, rose and satin woods, invite the sturdy Yankee axemen, while the rich and fertile plains and valleys, where grow, alike luxuriantly, the sugar-cane, cotton, coffee and cocoa-bean, with the hardy grains of the north, a home and fortune to enterprising emigrants. Once the disastrous wars of these countries settled, by Americanization or otherwise, and thousands will crowd to this new El Dorado. May the prophecy of our correspondent prove true, and the advent of the year 1857 usher in a better order of things!

más corta con el Pacífico y California; la otra, para abrir, a vapor, la navegación riparia y la comunicación con el interior y los ricos lavaderos de oro, y llevar al mercado con mayor facilidad los numerosos productos de la región. En amplias mesetas, las vastas florestas de madera de caoba, ron-ron, y palo de rosa, invitan a los robustos leñadores Yankees, mientras las ricas y fértiles llanuras y valles, donde crecen con la misma abundancia, caña de azúcar, algodón, café y cacao, junto con los resistentes cereales del Norte, prometen un hogar y fortuna a emprendedores emigrantes. Una vez que las desastrosas guerras de estos países hayan terminado, por Americanización o de otra manera, miles se aglomerarán en este nuevo El Dorado. Que la profecía de nuestro corresponsal se cumpla, y que el advenimiento del año 1857 anuncie un mejor estado de cosas!

November 15, 1856

A FUTURE VENICE IN NICARAGUA

The following paragraph, which we clip from *El Nicaraguense*, has quite a romantic aspect.[1] It, however, dimly shadows what may take place at some future time in Nicaragua. The writer has furnished a vivid picture, and evidently looks longingly and anxiously into the future. Let us hope that after the fierce contest now in progress—contest in which many lives no doubt will be sacrificed, some compensation will be realized in an improved condition of affairs—improved as well for the poor native, whose home has been so ruthlessly invaded, as for the foreign adventurer, who assumes to civilize and reform with the bayonet and the bullet.

At no great distance from the city of Granada are situated a cluster of the most beautiful and fertile islands it is possible to conceive. They vary from a few square yards to several square miles in superficial extent. Beyond these, and separated from them by a deep, navigable channel, stands the large island of Zapetaro, whose bold headlands and irregular surface serve as a guide to all who navigate the lake. Zapetaro is, in its western extremity, scooped out so as to form an almost circular bay, and the shore of the main and opposite having a deep curve, an almost circular bay is formed of several miles in diameter, so securely sheltered by highlands as to make the slightest skiff lie secure upon its surface, even when storms may be lashing into fury the more exposed parts of lake Nicaragua. The south-eastern portion of this bay is also entered by a channel of deep water, which divides the south-western extremity of Zapetaro from the mainland. The steamer San Carlos has already entered the bay described, by the last mentioned channel, and ascertained that the water is of sufficient depth to afford secure anchorage for vessels.

The northern part of the bay is bounded by the cluster known as the "Thousand Islands," each one of which, to our mind, is in a short time destined to be full of houses, stores and commercial ware rooms, and where vessels of considerable tonnage can move from one depot to another with more ease than the ox cart now used in Granada move from one street to another. On this city of a thousand islands pure cold water will be always convenient, and it would be impossible for impurities or infections to exist in its vicinity.

[1] *Editor's note* — This article is found in *El Nicaraguense*, September 20, 1856, 2, 3.

---

15 de noviembre de 1856

UNA FUTURA VENECIA EN NICARAGUA

El siguiente párrafo que recortamos de El Nicaragüense *tiene un carácter algo romántico.*[1] *Refleja, sin embargo, vagamente, lo que puede tener lugar en el futuro en Nicaragua. El escritor ha presentado un cuadro vívido, y evidentemente, mira con anhelo y ansiedad hacia el porvenir. Esperemos que después de la fiera lucha actual—lucha en la que, sin duda, muchas vidas serán sacrificadas, algunas compensaciones se lograrán en un mejorado estado de cosas—mejorado tanto para los pobres nativos, cuyos hogares han sido tan despiadamente invadidos, como para el aventurero extraño, que pretende civilizar y reformar con las bayonetas y las balas.*

A no muy grande distancia de Granada está situado un grupo de las más lindas y fértiles islas que es posible imaginar. Varían desde unas pocas yardas cuadradas a varias millas cuadradas de extensión superficial. Más allá de ellas, y separada por un profundo canal navegable, se yergue la gran isla de Zapatera, cuyos atrevidos promontorios y superficie irregular sirven de guía a quienes navegan en el lago. Zapatera está, en su extremo occidental, socavada de tal manera que forma una bahía casi circular, y como la costa opuesta del lago tiene una pronunciada curva, se forma una bahía casi circular de varias millas de diámetro tan protegida por altiplanicies como para hacer al más liviano bote estar seguro en su superficie, aun cuando las tormentas estén azotando con su furia las más expuestas partes del lago de Nicaragua. La porción sureste de esta bahía está también partida por un canal de aguas profundas, el que separa al extremo suroeste de Zapatera de la tierra firme. El vapor San Carlos *ya ha entrado en la bahía descrita por este último canal mencionado, y confirmó que el agua es suficientemente profunda para permitir un seguro fondeadero a las embarcaciones.*

La parte norte de la bahía está limitada por el grupo conocido como las "Mil Islas" cada una de las cuales, a nuestro parecer, está dentro de poco destinada a estar llena de casas, tiendas y bodegas, y donde las embarcaciones de considerable tonelaje podrán moverse de un muelle a otro con más facilidad que las carretas de bueyes ahora usadas en Granada se mueven de una calle a otra. En esta ciudad de las mil islas el agua pura y fría siempre estará a la mano, y sería imposible que impurezas e infecciones existan en su vecindad.

[1] *Nota del editor.* — *Leslie's* tomó este artículo de *El Nicaragüense* del 20 de septiembre de 1856, página 2, columna 3.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Here canals will occupy the place of streets, and light fairy-like pleasure boats will supersede horses. Here instead of a Wall street we will have a Rialto; here will be seen and heard senors and senoritas in their gondolas singing love songs in the starlight; and here will be the most pleasing combination of health, convenience and beauty in any city upon which the sun ever shone.

Aquí, canales ocuparán el sitio de calles, y botes de recreo, livianos como hadas, suplantarán a los caballos. Aquí, en vez de una Wall Street tendremos un Rialto; aquí se verán y oirán a señoritas y caballeros en sus góndolas, entonando canciones de amor a la luz de las estrellas; y aquí habrá la más placentera combinación de salud, comodidad y belleza que en cualquier ciudad sobre la que el sol ha brillado jamás.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Market Place, Grand Plaza, Grenada, Nicaragua.

MARKET PLACE, CITY OF GRANADA, CAPITAL OF NICARAGUA[1]

It has been in our power to represent in our pages most of the remarkable scenes in Nicaragua, now so prominent before the public as the seat of Gen. Walker's power. The place of Granada, the capital of Nicaragua and the residence of the "man of fate," has already amply figured in our pages. The place is rapidly changing in its character, and in spite of the recent bombardment by the enemy, it is improving and is likely in the

[1] *Editor's note* — It seems ironical to observe, that precisely the same day that this article appeared in New York, Granada was being razed to the ground and burned by Walker's filibusters.

El mercado, en la plaza principal de Granada, Nicaragua.

EL MERCADO, CIUDAD DE GRANADA, CAPITAL DE NICARAGUA[1]

Ha estado en nuestro poder presentar en nuestras páginas la mayoría de los sitios notables en Nicaragua, ahora en forma tan prominente ante el público como la sede del poder del General Walker. La localidad de Granada, capital de Nicaragua y residencia del "hombre del destino" ya ha figurado ampliamente en nuestras páginas. El sitio está rápidamente cambiando de carácter, y a pesar del reciente bombardeo por el enemigo, está

[1] *Nota del editor* — Resulta irónico observar, que precisamente el mismo día que apareció este artículo en Nueva York, los filibusteros de Walker arrasaban e incendiaban Granada.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

course of a few years to hold a large and intelligent American population, and at all events the admitted fact, that Gen. Walker has permanently established himself, inspires confidence and is turning an increased immigration towards Nicaragua, an immigration which is likely to increase, now it will no longer be disturbed by foreign and intestine war. To the stranger first visiting Granada, the markets afford an unexhaustible source of speculation and amusement, and display more than any other given point of interest, the peculiar characteristics of the country. Among the many things you do not see in these tropical climates are fresh meats, for they are never displayed; in their place you find poultry, and a few vegetables, none of a substantial kind, being principally bananas, oranges and figs. The markets are great places for the display of dress, and the belles and beaux take occasion at "these early hours" to give all their charms in full luxuriance, and often by real personal beauty, and fantastic dress manage to attract real admiration. The flower girls, as in every place, are always, pretty and coquettish, and manage, while selling their most luxuriant and beautiful bouquets, to convey many flirtations, not only on their own account, but in behalf of many of *senoritas*, and, alas! many *senores* of those sunny climes. The Indians, who are after all the principal huxters, maintain in a remarkable degree the habits and personal appearance of their ancestors, and now sit in the market of Granada, just as they sat under the reign of Montezuma in Mexico, not advanced, but probably retarded in civilization.

mejorando y es posible que en el curso de unos pocos años mantenga una amplia e inteligente población Americana, y en todo caso el hecho reconocido de que el General Walker se ha establecido permanentemente, inspira confianza y está atrayendo una creciente inmigración hacia Nicaragua, inmigración que es posible que aumente, ahora que no será ya más perturbada por guerras extranjeras o intestinas. Al extranjero que visita Granada por primera vez, los mercados le ofrecen una fuente inagotable de diversión y conjeturas, y le presentan más que cualquier otro punto dado de interés, las peculiares características del país. Entre las muchas cosas que uno no ve en estos climas tropicales, son carnes frescas, pues nunca las exhiben; en su lugar uno encuentra aves de corral y unos cuantos vegetales, ninguno de una especie substancial, siendo los principales bananos, naranjas e higos. Los mercados son grandes sitios para el despliegue de vestidos, y las bellas y los enamorados, aprovechan la ocasión de "estas horas tempranas" para mostrar todos sus encantos en total esplendidez, y a menudo por verdadera belleza personal y fantástico vestuario, logran atraer sincera admiración. Las vendedoras de flores, como en todo lugar, son siempre bonitas y coquetonas, y logran, mientras venden sus más preciosos y exhuberantes bouquets, comunicar muchas coqueterías, no sólo por su propia cuenta, sino en beneficio de muchas señoritas, *y ay!, muchos* señores *de estos climas soleados. Las Indias, quienes después de todo son las principales propangandistas comerciales, mantienen en notable grado, las costumbres y apariencia personal de sus antepasados, y ahora se sientan en el mercado de Granada, tal como se sentaban bajo el reinado de Moctezuma en México, no adelantadas, sino, probablemente, atrasadas en civilización.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

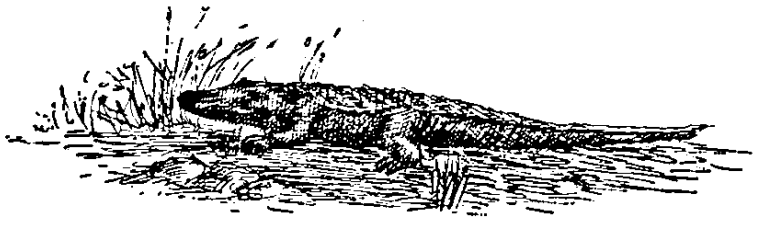
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

NICARAGUA

General Walker, on the 1st instant, was still at Granada, largely reinforced, and occupying a strong position. The battles won by him at Massaya and at the capital were more readily gained by the use of weapons rather novel in that part of the world, and recently forwarded to him from the United States. Two mountain howitzers and a respectable number of rifles did great execution in the ranks of the enemy. An efficient corps of sappers and miners cut their way through the houses at Massaya, and rendered the advance of Walker's artillery and rifles comparatively easy and safe. The shelling was accurate, and where ever a bomb fell the enemy disappeared. The enemy's forces consisted of San Salvadorians and Guatemalians, who had declared themselves invincible, but they were defeated with great losses, while those of Walker were quite inconsiderable. We infer from the tenor of our despatches that he is now in very little danger from future attacks. We get nothing further in relation to the revival of slavery in Nicaragua, and presume we have heard the last of that movement. Among the passengers arrived in the Texas is a new minister to the United States, Don Fermin Ferrer, not only a native of the country he represents, but distinguished for having held several important cabinet appointments, and at one time was its Provisional President. He is reported to be a man of ability, thoroughly acquainted with the political history of Nicaragua, and its resources, mineral, agricultural, and commercial. The allied forces which recently invaded Nicaragua behaved during their temporary advance with the utmost cruelty towards the native inhabitants. They pillaged their houses, drove them into the swamps, forced them into the ranks with halters round their necks, and exposed them thus bound to the fire of their American friends. Women and children were murdered in cold blood, and one loud wail followed the footsteps of the barbarians. All these circumstances favor the future of General Walker, if he manages his affairs judiciously, since to him can the natives look with confidence for protection. On the whole, then, judging from the tenor of our despatches, we think his cause is looking up. The invasion is probably at an end; his enemies are routed, and will not soon make their appearance again in the field. The Costa Ricans have declared their unwillingness to venture any more out of their own territory. Recruits are joining General Walker from the United States, and some military men of experience and military education have recently joined him, and are bringing the artillery into excellent practice. It seems quite improbable, therefore, that he will meet any future reverses. His personal bravery, his coolness under the most trying emergencies, his encouragement of the industry of the people, and his efforts to improve their condition, have made him a popular chief, and indicate the qualities of a sagacious ruler. The prosperity of Nicaragua is, therefore, intimately connected with his final success. The transit route being reopened, will give him great advantages in conducting his future operations, as well as in drawing in large numbers of emigrants. It is the interest of the commercial world—it is especially that of the United States—that Nicaragua should now settle down into peace and tranquility, and our latest advices encourage the hope that this state of things is near at hand.

NICARAGUA

El General Walker, el 1 del corriente, estaba aún en Granada, grandemente reforzado y ocupando una fuerte posición. Las batallas ganadas por él en Masaya y en la capital fueron más fácilmente obtenidas por el uso de las armas, un tanto novedosas en esa parte del mundo, que recientemente le fueron enviadas de los Estados Unidos. Dos obuses de montaña y un respetable número de rifles hicieron gran estrago en las filas del enemigo. Un eficiente cuerpo de zapadores y mineros se abrieron paso a través de las casas de Masaya, e hicieron el avance de la artillería y rifles de Walker, comparativamente fácil y seguro. El bombardeo fue acertado y donde una bomba caía el enemigo desaparecía. La fuerza del enemigo consistía en Salvadoreños y Guatemaltecos, quienes se habían declarado invencibles, pero fueron derrotados con grandes pérdidas, mientras que las de Walker fueron casi despreciables. Inferimos del tenor de nuestros informes que él está ahora libre de futuros ataques. No hemos obtenido más sobre el restablecimiento de la esclavitud en Nicaragua, y presumimos que esto es lo último que sabremos sobre ese movimiento. Entre los pasajeros llegados en el Texas, *está un nuevo Ministro en los Estados Unidos, Don Fermín Ferrer, no sólo nativo del país que representa, sino distinguido por haber tenido varios importantes cargos ministeriales, y en un tiempo haber sido Presidente Provisional. Se dice ser un hombre de capacidades, íntimamente familiarizado con la historia política de Nicaragua y sus recursos minerales, agrícolas y comerciales. Las fuerzas aliadas que recientemente invadieron Nicaragua, se portaron durante su temporal progreso con la mayor crueldad hacia los habitantes nativos. Ellos saquearon sus casas, los empujaron a los suampos, los forzaron a las filas con cabestros al cuello, y así amarrados, los expusieron al fuego de sus amigos Americanos. Las mujeres y los niños fueron asesinados a sangre fría y un prolongado lamento seguía los pasos de los bárbaros. Todas estas circunstancias favorecen el futuro del General Walker, si él maneja sus asuntos con juicio, puesto que los nativos pueden buscarlo con confianza para su protección. Por lo general, entonces, juzgando por el tenor de nuestros informes, pensamos que su causa está mejorando. La invasión está, probablemente, terminada; sus enemigos derrotados, y no harán muy pronto su reaparición en el campo. Los Costarricenses han declarado su repugnancia a aventurarse más fuera de su propio territorio. Están llegando reclutas al General Walker desde los Estados Unidos, y algunos hombres de experiencia y entrenamiento militar se le han juntado recientemente, y están poniendo la artillería a un servicio excelente. Parece muy improbable, por lo tanto, que sufra futuros reveses. Su valor personal, su serenidad bajo las más difíciles emergencias, su estímulo al trabajo del pueblo, y sus esfuerzos por mejorar sus condiciones, lo han convertido en un jefe popular, e indican las cualidades de un gobernante sagaz. La prosperidad de Nicaragua está, por lo tanto, intimamente ligada con su éxito final. La reapertura de la ruta del tránsito, le dará grandes ventajas para llevar a cabo sus futuras operaciones, así como para atraer grandes números de emigrantes. Es de interés para el mundo comercial—y especialmente el de los Estados Unidos—que Nicaragua se asiente ahora en paz y tranquilidad, y nuestros últimos informes avivan la esperanza de que este estado de cosas está muy a la mano.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Harbor of San Juan del Sur.

HARBOR OF SAN JUAN DEL SUR, NICARAGUA

Although the ports of Central America are not the most attractive so far as affording ease and anchorage to shipping, they are certainly among the most picturesque places in the world. San Juan del Sur, on the Pacific Ocean, twelve miles from Virgin Bay, is the only Nicaraguan port worthy of mention. It is the point taken, *in transitu*, by passengers from San Francisco to New York, *via* Nicaragua. When this line was first established, San Juan del Sur was a desolate place, having but two or three houses and huts of a very inferior character, but the large tide of emigration passing through, soon gave it an importance second only to Acapulco, on the Mexican coast. The Accessory Transit Company accelerated its growth by building a freight and passenger depot; and the appointment of a resident American Consul, with the knowledge of the fact that wood, water, coal, and a few supplies, could be purchased there, has induced many vessels to seek this port, within the last two or three years. General Walker's revolutionary movements have had a tendency to retard its growth, but its geographical position will always make it a place of some consequence. It has a very poor harbor, being nothing but an open roadstead, badly exposed

Puerto de San Juan del Sur.

PUERTO DE SAN JUAN DEL SUR, NICARAGUA

Aunque los puertos de Centro América no son los más atractivos en cuanto a proveer facilidades de anclaje a las embarcaciones, están, ciertamente, entre los más pintorescos lugares en el mundo. San Juan del Sur, en el Océano Pacífico, a doce millas de Bahía de la Virgen, es el único puerto Nicaragüense digno de mención. Es el punto tomado, in transitu, *por los pasajeros desde San Francisco a New York,* vía *Nicaragua. Cuando esta línea fue primeramente establecida, San Juan del Sur era un sitio desolado, que apenas tenía dos o tres casas y chozas de muy inferior calidad, pero la gran marea de inmigración pasando a su través, pronto le dió una importancia segunda sólo a Acapulco, en la costa Mexicana. La Compañía Accesoria del Tránsito aceleró su crecimiento con la construcción de una estación para carga y pasajeros; y el nombramiento de un Cónsul Americano residente, con el conocimiento del hecho de que madera, agua, carbón y unos pocos víveres, podían ser comprados aquí, ha inducido a muchas embarcaciones a buscar este puerto, en los últimos dos o tres años. Los movimientos revolucionarios del General Walker han tenido una tendencia a retardar su crecimiento, pero su posición geográfica siempre lo hará un sitio de alguna consecuencia. Tiene un muy pobre fondeadero, siendo solamente una rada abierta, fuertemente expuesta a los*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

to the North West gales from the Pacific. The beach is of sand, lying in the form of a crescent, and extending between two high rocky promontories that form the extreme North and South limits of the bay. The country rises gradually from the beach to the westward and is covered with a tolerably thick growth of forest trees, having a most luxuriant foliage, and filled with tangled vines and underbrush. On the arrival of a California steamer, San Juan presents a scene of unusual commotion. Two or three hundred natives, with their mules, seem, like the Clansmen of Rhoderick D'hu, to start out from the earth—each bush and brake reveals these sons of the soil eager to make a few dollars by letting their mules for the transportation of passengers to Virgin Bay. The road between these two places is pleasant and picturesque. There is no pier or wharf at San Juan del Sur. The steamers anchor a mile or so from the shore, and their passengers disembark by scrambling into boats and bungalos, owned by natives and by white "beachcombers," (a term applied to those runaway sailors and hard cases in the various ports and islands of the Pacific, who rove from one place to another, tarrying but a short time in each,) being compelled to pay from one to two dollars, to be carried as near the beach as the rollers will admit, where they are met by more natives in a state of semi-nudity, who impose a further exaction of twenty-five cents, for backing each passenger through the surf, and "dumping" them on *terra firma.* On the whole, San Juan del Sur may be set down as a very good place—*to emigrate from!* Gen. Walker's *coup d'état* has been a serious drawback to the prosperity of San Juan; but when political matters get regulated in that country, it cannot fail to resume its valuable commercial position as the Pacific *entrepot* of Nicaragua. Saving, as it does, nearly two days in time and about six hundred miles of ocean navigation over the route by the Isthmus of Panama, it must ever form an important connecting link in the choice of travel between California and the Atlantic States. The distance from ocean to ocean is one hundred and eighty miles, navigable all the way for steamers of light draft, except the twelve miles of land carriage to lake Nicaragua and the few hundred yards round the Castillo rapids, on the river, which connects this lake with the Atlantic. The nature of the country and the length of the route make the building of a railroad through Nicaragua impracticable, especially as the Tehuantepec route will cut off so much from any and all others through Central America. But until this last road is completed, San Juan will occupy the most commanding position of the Pacific shore north of Panama. When the present unsettled condition of things in the republic of Nicaragua shall have given place to a government of sufficient stability to inspire the confidence of capitalists and of the travelling public, San Juan can not fail to be a thriving and busy place, because the Nicaragua route in speed, health and comfort, certainly possesses advantages over Panama, despite the completion of the railroad and the certainty of connection, which now cause the latter route to be preferred over all others by passengers to and from California to the States.

ventarrones del Noroeste, provenientes del Pacífico. La costa es arenosa, en forma de cuarto creciente y se extiende entre dos promontorios rocosos que forman los extremos Norte y Sur de los límites de la bahía. El terreno se levanta gradualmente de la costa hacia el oeste y está cubierto de un tolerablemente tupido crecimiento de árboles forestales, que tienen el más exhuberante follaje, y está lleno de entrelazados bejucos y malezas. A la llegada de un vapor de California, San Juan presenta una escena de animación poco corriente. Dos o trescientos nativos, con sus mulas, parecen, como los miembros del Clan de Rhoderick D'hu, brotar de la tierra—cada arbusto y matorral descubre a estos hijos del suelo ansiosos de hacer unos cuantos dólares alquilando sus mulas para el transporte de pasajeros a Bahía de la Virgen. El camino entre estos dos lugares es agradable y pintoresco. No hay desembarcadero o muelle en San Juan del Sur. Los vapores anclan a una milla o menos de la costa, y sus pasajeros desembarcan bregando por meterse en los botes y bongos, propiedad de los nativos y de raqueros (término aplicado a esos marineros prófugos y pícaros en los diversos puertos e islas del Pacífico, quienes vagan de un lugar a otro, demorándose por muy corto tiempo en cada uno,) siendo compelidos a pagar de uno a dos dólares por ser llevados tan cerca de la costa como los tumbos lo permitan, donde ellos son recibidos por más nativos en estado de semi-desnudez, quienes le imponen otra exacción de veinticinco centavos, por llevar a cuestas cada pasajero a través del agua y "botarlo" en tierra firme. En general, San Juan del Sur bien puede describirse como un buen lugar—del cual emigrar! *El* coup d'etat *del General Walker ha sido un serio golpe a la prosperidad de San Juan; pero cuando las cuestiones políticas estén reguladas en ese país, no podrá menos de reasumir su valiosa posición comercial como* la bodega *en el Pacífico de Nicaragua. Economizando, como lo hace, cerca de dos días de tiempo y como seiscientas millas de navegación oceánica sobre la ruta por el Istmo de Panamá, debe siempre formar un importante eslabón de enlace en la escogencia del viaje entre California y los Estados del Atlántico. La distancia de océano a océano es de ciento ochenta millas, navegable todo el trecho por vapores de pequeño calado, excepto las doce millas de transporte por tierra al Lago de Nicaragua y los pocos centenares de yardas en los Raudales del Castillo, en el río que conecta este Lago con el Atlántico. La naturaleza del país y la longitud de la ruta hace impracticable la construcción de un ferrocarril a través de Nicaragua, especialmente cuando la ruta de Tehuantepec acortará mucho, tanto de ésta como de cualquier otra de Centro América. Pero hasta que esta última ruta esté terminada, San Juan ocupará la posición más dominante en la costa del Pacífico, al norte de Panamá. Cuando las actuales condiciones inestables de cosas en la República de Nicaragua hayan dado el lugar a un gobierno de suficiente estabilidad como para inspirar la confianza de los capitalistas y del público viajero, San Juan no fallará en ser un próspero y activo lugar, porque la ruta de Nicaragua en prontitud, salubridad y confort, ciertamente posee ventajas sobre Panamá, a pesar de la inauguración del ferrocarril y la seguridad de las conexiones, lo que hace que esta última ruta sea la preferida sobre todas las otras por los pasajeros que van y vienen de California a los Estados.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

CENTRAL AMERICA

It appears from the official statements in *El Nicaraguense*, Walker's newspaper organ, that within the last fourteen months he has received from the United States a little over 4,100 recruits. Of these, 144 are reported as having been killed in battle. Walker's whole force on the 1st of November, including the last arrival of 325 men from New Orleans, under Col. Jacques, was, by the returns, only 1,275 men, leaving about 2,700 to be accounted for. The discharges made by Walker are very few, and only of those absolutely incapacitated for service by wounds or sickness, except now and then one who has been able to muster the means to purchase his release from this degrading and dangerous servitude. A certain number have attempted to run away, but this is too perilous for many to venture upon; and even those who succeed in escaping the vigilance of their master run great risks of perishing miserably of starvation or sickness before they can make their way home. With the most ample allowance, then, for the discharges and runaways, it is reasonable to conclude that more than 2,000 young men from Walker's ranks have perished from the disorders and the climate since Walker undertook his filibustering conquest of that country. The following has recently been brought to light:

CONTRACT

General William Walker, Commander-in-Chief of the army of Nicaragua, is willing to form the following agreement with Captain F. A. Laine, appointed agent of Sr. Domingo de Goicouria, sole holder and depositary of the goods and chattels belonging to the cause of Cuba, consisting in money, a vessel and munitions of war:

Firstly—General William Walker pledges his word of honor that he will assist and co-operate with his person and with his various resources, such as men and others in the cause of Cuba and in favor of her liberty, after having consolidated the peace and the government of the republic of Nicaragua.

Secondly—General William Walker proposes and admits the understanding that the material and pecuniary resources of Nicaragua, as well as those which are in the possession of the revolutionary party of Cuba, shall be amalgamated together, making common cause together for the purpose of overthrowing the Spanish tyranny in the island, and of insuring the prosperity of Central America, identifying thereby the interests of both countries.

Thirdly — General Walker requires a full exposition, manifestation and explanation of the resources belonging to the cause of Cuba, as likewise a detailed statement and list of the military and marine forces, as well as the remaining resources of the Spanish government in the island of Cuba.

Fourthly — Capt. F. A. Laine, having taken into consideration the contents of the three foregoing articles, agrees to and accepts the said three articles, only as a preamble of a contract to be made upon a more solid basis, by the parties interested; and therefore binds himself by his word of honor to keep this agreement until he shall have fuller powers for its final arrangement. And, having drawn out two papers of the same tenor, in corroboration of this we affix our signatures, in the Independent State and Republic of Nicaragua this day, January 11, 1856.

Signed, F. A. LAINE Wm. WALKER

CENTRO AMERICA

Aparece de los informes oficiales en El Nicaragüense, *órgano de prensa de Walker, que en los últimos catorce meses, ha recibido de los Estados Unidos un poco más de 4,100 soldados. De éstos, 144 se informa han muerto en combate. La fuerza total de Walker al 1 de Noviembre, incluyendo la última llegada de 325 hombres de Nueva Orleans, bajo el Coronel Jacques, era, según las estadísticas, sólo de 1,275, quedando como 2,700 por explicar. Las bajas que otorga Walker son muy pocas, y sólo a aquellos absolutamente incapacitados para el servicio por heridas o enfermedad, excepto uno que otro que ha estado en capacidad de reunir los medios para comprar su liberación de esa degradante y peligrosa servidumbre. Un cierto número ha intentado huir, pero esto es muy azaroso para que se aventuren muchos; y aun aquellos que logran escapar la vigilancia de su amo, corren grandes riesgos de perecer miserablemente de hambre o enfermedad antes de encontrar el camino a casa. Con la más amplia tolerancia, entonces, para las bajas y los desertores, es razonable concluir que más de 2,000 jóvenes de las filas de Walker, han perecido por los desórdenes y el clima, desde que Walker se empeñó en la conquista filibustera de aquel país. Lo siguiente ha sido recientemente dado a luz:*

CONTRATO

El General William Walker, Comandante en Jefe del ejército de Nicaragua está anuente a llegar al siguiente acuerdo con el Capitán F. A. Lainé, nombrado agente del Sr. Domingo de Goicouría, único tenedor y depositario de los bienes y haberes pertenecientes a la causa de Cuba, consistentes en dinero, una embarcación y municiones de guerra:

Primero. — *El General William Walker compromete su palabra de honor de que ayudará y cooperará con su persona y con sus diversos recursos, tales como hombres y otros, en la causa de Cuba y en favor de su libertad, después de haber consolidado la paz y el gobierno de la república de Nicaragua.*

Segundo. — *El General William Walker propone y acepta el entendido de que los recursos materiales y pecuniarios de Nicaragua, así como aquellos que están en posesión del partido revolucionario de Cuba, serán amalgamados, haciendo juntos causa común con el propósito de derrocar la tiranía Española en la isla y la de asegurar la prosperidad de Centro América, identificando, por lo tanto, los intereses de ambos países.*

Tercero. — *El General Walker requiere una completa exposición, manifestación y explicación de los recursos pertenecientes a la causa de Cuba, como asimismo, una detallada declaración y lista de las fuerzas militares y navales, así como de los recursos que conserva el Gobierno Español en la isla de Cuba.*

Cuarto. — *El Capitán F. A. Lainé, habiendo tomado en consideración el contenido de los tres artículos anteriores, está de acuerdo y acepta el contenido de dichos artículos, sólo como un preámbulo de un contrato a celebrarse sobre una base más sólida, por las partes interesadas; y por lo tanto, se obliga por su palabra de honor a mantener este acuerdo hasta tener poderes completos para su arreglo final. Y habiendo elaborado dos documentos del mismo tenor, en corroboración de éste, le fijamos nuestras firmas, en el Estado Independiente y República de Nicaragua, este día 11 de Enero de 1856.*

Firmado, F. A. LAINE Wm. WALKER

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

CENTRAL AMERICA

We have a fortnight's later news from New Granada and portions of Central America. Two English war vessels had arrived at Aspinwall and more were expected. It is not believed, however, that they will proceed to a blockade. The English residents at Bogota have met to petition Lord Clarendon against such a measure. The Panama *Star and Herald* takes up Mr. Corwine's report on the massacre, and recommends the adoption of his propositions for the protection of U. S. citizens on the transit. As New Granada, the *Star and Herald* argues, is not in Central America, this matter cannot, as the English press apprehends, reopen the Central American question. From Costa Rica we learn that great preparations were going on for the prosecution of an aggressive war against Walker. Seventy-five thousand dollars have been voted to defray expenses, and large reinforcements of San Salvadorians and Guatemalians were pouring in.

CENTRO AMERICA

Tenemos noticias de una quincena posterior, procedentes de Nueva Granada y partes de Centro América. Dos barcos de guerra Ingleses llegaron a Aspinwall y se esperan más. No se cree, sin embargo, que procederán a un bloqueo. Los Ingleses residentes en Bogotá se han reunido para suplicar a Lord Clarendon contra tal medida. El Star and Herald *de Panamá recoge el informe de Mr. Corwine sobre la masacre, y recomienda la adopción de sus propuestas para la protección de los ciudadanos de los Estados Unidos en el tránsito. Como Nueva Granada, el* Star and Herald *arguye, no está en Centro América, este asunto no puede, como lo teme la prensa Inglesa, reabrir la cuestión Centroamericana. De Costa Rica sabemos que se están haciendo grandes preparativos para la prosecución de una guerra agresiva contra Walker. Setenta y cinco mil dólares han sido asignados para sufragar los gastos, y grandes refuerzos de Salvadoreños y Guatemaltecos están llegando.*

December 27, 1856

NEW YORK, DECEMBER 20, 1856

GENERAL WALKER AND NICARAGUA

The news from Central America possesses an absorbing interest. If we felt disposed to believe all that is published about the present "critical position" of Gen. Walker, we would be forced to admit that he was decidedly "in a tight place." But, with all due deference to the assumption of judgment of newspaper editors, who really know but very little about the matter, we beg leave to enter our protest against the united voice of our leading journals which is just now raised against the "filibusters" because the tide of their good fortune has met with a temporary check. We have been a resident of the country and are familiar with its language and people, and know much more, by the way, of its topography, than several of our city editors who, in a review of Harper's late work on "New Granada", have located it in Central America. We will observe parenthetically that a little study of Cornell's geography would teach them the simple fact that Granada is the capital of Nicaragua, but *New* Granada is a *South* American Republic—the Central American States embrace only those lying between Mexico and the Itshmus of Panama, and consequently, are on the North American continent.

We do not subscribe to the doctrine of hero-worship, but we have an abiding confidence in the genius and energy of General Walker to extricate himself from any disagreeable position in which his feeble allies, aided by fortuitous circumstances, may have placed him. Our columns will bear witness that, from the very first, we have warmly admired the character of General Walker, and cordially indorsed his policy. In our biographical sketch, which accompanied his portrait, we fully expressed our opinion of his marked and peculiar traits, and we have seen no reason to change the views then published. We know the man personally—have sat at the same editorial table with him—and reiterate the assertion that he is composed of just the sort of stuff of which true heroes are made. His ultimate success or defeat would not alter this conviction. A man who landed in a hostile country with but seventy men, who from this little nucleus drew around him a force that

27 de diciembre de 1856

NEW YORK, DICIEMBRE 20, 1856

EL GENERAL WALKER Y NICARAGUA

Las noticias de Centro América poseen un cautivador interés. Si nos sintiéramos dispuestos a creer todo lo que se publica acerca de la actual "situación crítica" del General Walker, estaríamos forzados a admitir que está decididamente "en un aprieto." Pero con toda la debida deferencia a la presunción de juicio de los editores—quienes realmente saben muy poco acerca del asunto—rogamos permitirnos presentar nuestra protesta contra la voz unida de nuestros prominentes diarios, que ahora precisamente se levanta contra los "filibusteros" porque la marea de su buena suerte se ha encontrado un dique temporal. Nosotros hemos sido un residente del país y estamos familiarizados con su idioma y con su gente, y sabemos mucho más, a propósito, de su topografía, que varios de nuestros jefes de redacción, quienes, en una reseña en el último número de Harper's *sobre "Nueva Granada" la han ubicado en Centro América. Observaremos, entre paréntesis, que un pequeño estudio de la geografía de Cornell, les enseñaría el simple hecho de que Granada es la capital de Nicaragua, pero que* Nueva *Granada es una República* Sur *Americana—que los Estados Centroamericanos abarcan solamente a aquellos que yacen entre México y el Istmo de Panamá, y consecuentemente, están en el Continente Norteamericano.*

No nos suscribimos al culto extremado de los héroes, pero tenemos una permanente confianza en el genio y energía del General Walker para desembarazarse de cualquier situación desagradable en que sus débiles aliados, ayudados por circunstancias fortuitas, puedan haberlo colocado. Nuestras columnas son testigos de que, desde el principio, hemos admirado entusiastamente el carácter del General Walker, y cordialmente apoyamos su política. En nuestro boceto biográfico que acompañaba a su retrato, expresamos completamente nuestra opinión sobre sus notables y peculiares características, y no hemos tenido razón para cambiar los puntos de vista entonces publicados. Conocemos al hombre personalmente—nos hemos sentado a la misma mesa editorial con él—y reiteramos el aserto de que está formado de la misma materia de que se forman los verdaderos héroes.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

conquered not only opposing factions and combined armies, but even the prejudices of a foreign people, whose iron constitution and temperate habits successfully resisted a fatal climate, who has deported himself with firmness, prudence and dignity in the midst of the most trying difficulties, who has shown himself a brave and skilful soldier, a good scholar, and a thorough diplomatist, is not a man of common mould. He possesses characteristics that eminently fit him for the place he holds—prompt decision, unflinching courage, calm, but fixed determination, sure judgment, great executive ability, and a wonderfully correct knowledge of men. Such an individual cannot be effectually crushed at a single blow, nor even by a series of reverses, as witness his bold invasion of Sonora. At the last accounts, General Henningsen, of Walker's army, with four hundred men, having partly destroyed Granada, was cut off in his retreat, and took possession of a church about half way between the city and the lake; he was besieged there, but is said to be well supplied with arms and ammunition, having, in fact, the greater part of Walker's stores, and a well of water. His expectation was to be relieved by Walker, who will have for this purpose Colonel Jacques's battalion, which had been sent to Virgin Bay to reinforce the garrison of the Transit route, one hundred men from California who were at Virgin Bay on the 2d of December, and three hundred from New Orleans, who were met at Castillo Rapids on the 3d. If he has been able to maintain his ground, he will also have received provisions, clothing, howitzers, minnie rifles and ammunition, shipped from here some three weeks ago. It is also stated that the natives on the island of Ometepe had massacred the sick and wounded which had been conveyed there. This we do not believe. The handful of natives who dwell upon this isolated island would hardly have dared so high-handed an outrage with the certainty of speedy retribution.

After the battles of Massaya and Granada, in October, the Costa Rican forces advanced and took possession of San Juan del Sur and the Transit route. Gen. Hornsby, not succeeding in dislodging them with the force under his command, was reinforced by Gen. Walker in person, who attacked them at the Half-way House and drove them back, and then out of San Juan del Sur. The route being open, Walker returned to Granada, and becoming alarmed for its safety, which was again threatened by the allied forces, he sent down a part of his troops under Colonel Jacques to hold it. He then attacked Massaya, where he partly dislodged the enemy and destroyed a part of the town. Finding that it was impossible to hold both the Transit route and Granada, he determined to abandon the latter and burn it. This duty he confided to Gen. Henningsen, while he proceeded to remove his wounded and sick to the Island of Ometepe, in the lake. The enemy advanced on Granada and succeeded in taking the small fort on the lake about half a mile from the city, and planted two guns in battery, one on each side, and at the same distance from the fort, cutting off all communication between the city and the steamer. The result, so far as known, is announced above, and we shall soon learn the final issue. Rivas is said to be recognized as President by all the native parties of Nicaragua, and Central America sems to present a united front against the "cornered filibuster," but we have lost none of our faith in his "lucky star" and predict that

Su éxito o fracaso final no alterará esta convicción. Un hombre que desembarca en un país hostil con apenas setenta hombres, quien desde este pequeño núcleo atrajo a su alrededor una fuerza que conquistó no sólo a facciones opuestas y ejércitos combinados, sino aun los prejuicios de un pueblo extraño; cuya férrea constitución y hábitos atemperados resistió con éxito un clima fatal; que se ha portado con firmeza, prudencia y dignidad enmedio de las más molestas dificultades; que ha demostrado ser un valiente y hábil soldado, un erudito completo, y un consumado diplomático, no es un hombre común. Posee las características que eminentemente lo preparan para el lugar que ocupa—pronta decisión, imperturbable valor, calma pero fija determinación, juicio seguro, gran habilidad ejecutiva, y un maravillosamente correcto conocimiento de los hombres. Tal individuo, no puede efectivamente aniquilarse con un solo golpe, ni aún con una serie de reveses, como lo atestigua su atrevida invasión de Sonora. Según las últimas noticias, el General Henningsen, del ejército de Walker, con cuatrocientos hombres, habiendo destruido parcialmente Granada, le fue cortada su retirada, y tomó posesión de una iglesia a medio camino entre la ciudad y el lago; fue asediado allí, pero se dice que está bien apertrechado de armas y municiones, teniendo, en realidad, la mayor parte de los pertrechos de Walker, y un pozo de agua. Su esperanza estaba en ser aliviado por Walker, quien tendrá para este propósito el batallón del Coronel Jacques, que había sido enviado a Bahía de la Virgen para reforzar la guarnición de la ruta del tránsito, cien hombres de California que estaban en Bahía de la Virgen el 2 de Diciembre, y trescientos de Nueva Orleans, que fueron recibidos en los Raudales del Castillo el 3. Si ha logrado mantener el terreno, también ha recibido provisiones, ropa, obuses, rifles Minié y municiones, enviados de aquí hace unas tres semanas. Asimismo se informa que los nativos en la isla de Ometepe han masacrado a los enfermos y heridos que han sido llevados allí. Esto no lo creemos. El puñado de nativos que habitan en esa desolada isla, apenas si se atreverían a cometer tan atrevido desafuero con la certeza de un inmediato castigo.

Después de las batallas de Masaya y Granada, en Octubre, las fuerzas Costarricenses avanzaron y tomaron posesión de San Juan del Sur y de la ruta del tránsito. El General Hornsby, no pudiendo desalojarlos con las tropas bajo su mando, fue reforzado por el Gral. Walker en persona, quien los atacó en la Casa a Medio Camino *y los rechazó, y luego los sacó de San Juan del Sur. Estando la ruta abierta, Walker regresó a Granada, y alarmándose por su seguridad, que de nuevo estaba amenazada por los ejércitos aliados, envió parte de sus tropas bajo el Coronel Jacques a sostenerla. Luego atacó a Masaya, donde parcialmente desalojó al enemigo y destruyó parte de la ciudad. Hallando que era imposible sostener ambas, la ruta del tránsito y Granada, determinó abandonar esta última e incendiarla. Esta tarea fue confiada al General Henningsen, mientras él procedió a evacuar a sus heridos y enfermos a la isla de Ometepe, en el lago. El enemigo avanzó sobre Granada y logró tomar el fuertecito en el lago como a media milla de la ciudad, y emplazó dos cañones en batería, uno a cada lado y a la misma distancia del fuerte, cortando así toda comunicación entre la ciudad y el vapor. El resultado, hasta donde se sabe, es el expresado arriba, y pronto conoceremos la decisión final.*

Rivas, se dice, es reconocido como Presidente por todos los partidos de Nicaragua, y Centro América parece presentar un frente unido contra el "acorralado filibustero," pero no hemos perdido nada de nuestra fe en su "buena estrella" y predecimos que el General Walker

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Gen. Walker will teach his enemies a salutary lesson that will prevent a recurrence of hostilities, and leave him firmly seated as the arbiter of the destinies of Central America. By retaining possession of the Transit route and the steamers on the lake and river, he holds the key to the country, and the subjugation of his opponents is only a question of time, not of fact. Let the matter end as it may, he has already made his mark upon the history of the age as a most extraordinary man.

enseñará a sus enemigos una saludable lección que impedirá una repetición de hostilidades, y que lo dejará firmemente sentado como el árbitro de los destinos de Centro América. Reteniendo la posesión de la ruta del Tránsito y de los vapores del lago y del río, tiene la llave del país, y la sujeción de sus adversarios es sólo cuestión de tiempo, y no de acción. Que las cosas terminen como sea, él ya ha dejado su impresión en la historia de su época como la de un hombre extraordinario.

January 3, 1857

CENTRAL AMERICA

The following extract of a private letter from an intelligent American, lately an officer in Gen. Walker's army, gives his view of the condition of his force:

La Virgin, Tuesday, Nov. 25, 1856.

Gen. Walker's prospects now look pretty dark. He was obliged to retreat from Massaya after fighting for four days, and he has now moved his whole army from Granada to this place, after laying Granada in ruins. The enemy are now in possession of the entire State, with the exception of the Transit road, and they say they will have that soon.

A month ago there were between 1,800 and 2,000 fighting men in the General's army; now there are not more than 700 or 800 men fit for duty, and against this small force are opposed the entire allied forces of Guatemala, San Salvador and Costa Rica, amounting to some 6,000 strong. I am afraid they will whip the Americans out at last.

Yours, &c.

3 de enero de 1857

CENTRO AMERICA

El siguiente resumen de una carta particular de un Americano inteligente, últimamente oficial del ejército de Walker, da una visión de las condiciones de sus fuerzas:

La Virgen, Martes, Noviembre 25, 1856

Las perspectivas del General Walker parecen ahora bastante oscuras. Fue obligado a retirarse de Masaya después de cuatro días de lucha, y ahora ha evacuado todo su ejército de Granada a este lugar, después de dejar a Granada en ruinas. El enemigo está ahora en posesión de todo el Estado, con excepción del camino del Tránsito, y dicen que lo tendrán pronto.

Hace un mes había entre 1,800 y 2,000 hombres activos en el ejército del General; ahora no hay más de 700 u 800 hábiles para el servicio, y contra esta pequeña fuerza están opuestas todas las tropas aliadas de Guatemala, El Salvador y Costa Rica, sumando unos 6,000 hombres. Me temo que por fin sacarán a los Americanos.

Suyo, etc.

January 10, 1857

NICARAGUA

The accounts from Costa Rica and Nicaragua confirm our previous intelligence as to the critical position of Gen. Walker. Besides this, they show that the leaders of the allies have set their minds on seizing, if possible, the transit route. According to the reports of the Costa Rican commanders, there had been very severe fighthing in Nicaragua. A number of deserters from Walker's force at Virgin Bay had arrived at Punta Arenas, who said that they dreaded the vengeance of the native Nicaraguans more than they did the vengeance of the Costa Ricans. Gen. Jeres continued in the Costa Rican service. Eight hundred Guatemalan troops were at Managua on 17th Nov. A passenger by the Illinois reports that a small coaster arrived at Aspinwall on the 18th ult., from Greytown, with the news that the British mail steamer Dee was at the latter port on the 15th, awaiting the Costa Rica mail, which, it was said, had been intercepted by Walker's forces at the mouth of the Seraquipa river. The advices from Granada and Virgin Bay are no later than that received at this port by the steamer Tennessee.

10 de enero de 1857

NICARAGUA

Las noticias de Costa Rica y Nicaragua confirman nuestra información previa en cuanto a la situación crítica del General Walker. Además de esto, muestran que los jefes de los aliados están determinados en dominar, si es posible, la ruta del tránsito. De acuerdo a los informes de los comandantes Costarricenses, ha habido lucha muy encarnizada en Nicaragua. Un número de desertores de Walker—de las tropas de Walker en Bahía de la Virgen—ha llegado a Punta Arenas, y dicen que ellos temen más la venganza de los Nicaragüenses nativos que la de los Costarricenses. El General Jerez continúa al servicio de Costa Rica. Ochocientos soldados Guatemaltecos estaban en Managua el 17 de Noviembre. Un pasajero del Illinois *informa que un pequeño barco de cabotaje llegó a Aspinwall el 18 del mes pasado, desde Greytown, con la noticia que el buque correo Británico* Dee *estaba en este último puerto el 15, esperando la correpondencia de Costa Rica, la que, se decía, había sido interceptada por las fuerzas de Walker en la boca del río Sarapiquí. Las noticias de Granada y Bahía de la Virgen no son posteriores a las recibidas en este puerto por el vapor* Tennessee.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

CUBA AND ANNEXATION

We perceive that the subject of the annexation of Cuba is reviving with renewed force in the minds of the people. Filibustering, or rather stealing, the "gem of the Antilles" is given up, we are happy to say, and the "sober second thought" of the "solid people," is, that if we have Cuba at all, it must be by fair and honest means; in other words, having a national treasury full to repletion, and Spain being bankrupt, we must take advantage of her necessities, plank down the cash and own Cuba. We see no objection to this course; it will satisfy honest people at home and abroad; and as it is now admitted that Kansas will come in as a *free* State, it is quite likely that the Southern politicians will favor a peaceable acquisition of Cuba, as an offset, and Mr. Buchanan's wishes, expressed before he was President-elect, of securing both those advantages to the Union, will probably be realized under his administration. The universal desire in the North to have the Sugar tariff repealed, will probably be gratified by the absorption of Cuba, so that we shall have cheaper sugars, without any violent change, and the Louisiana planters will most likely transfer their interests to Cuba, and thus will be quietly and peaceably appropriated by the United States the great monopolies of sugar, cotton and tobacco, all relying upon slave labor for their support, and rendering the institution permanent, beyond control—for so long as these greatest staples of human wants are in demand, so long will the slave be profitable, and so long will those interested in his fortunes have influence in our national councils to protect and maintain the relation of slave and master. The annexation of Cuba seems to be demanded mutually by the people of the North and South. To the first named, because it will give us a necessary of life cheaper; to the second, because it will strengthen its political influence, and act for a time at least as an offset to the rapidly growing free States that are springing up in the great West. According to our view of the matter, Providence is working out the great question which agitates the country, and by the peaceable rules of necessity, reconciling the extremes of the country, and uniting them firmer and firmer by mutual interests.

CUBA Y LA ANEXION

Observamos que el tema de la anexión de Cuba está reviviendo con renovados bríos en la mente del pueblo. El filibusterismo, o más bien, el robo de "la perla de las Antillas" está siendo abandonado, nos complace decir, y "después de pensarlo bien," la idea de la "gente juiciosa" es de que si hemos de tener a Cuba, debe ser por medios justos y honestos; en otras palabras, teniendo un tesoro nacional repleto y estando España en bancarrota, debemos tomar ventaja de sus necesidades, poner de golpe el efectivo y adueñarnos de Cuba. No vemos objeción a este curso; satisfaría a la gente honrada en casa y en el exterior; y como ahora se concede que Kansas entrará como Estado libre, *es bastante posible que los políticos Sureños favorecerán una adquisición pacífica de Cuba, como una compensación, y los deseos de Mr. Buchanan, expresados antes de ser Presidente electo, de asegurar ambas de esas ventajas a la Unión, serán probablemente realizados durante su administración. El deseo universal en el Norte de repeler la tarifa azucarera, será sin duda gratificado por la absorción de Cuba, de manera que tendremos azúcares más baratos, sin ningún cambio violento, y los plantadores de Louisiana, muy probablemente transferirán sus intereses a Cuba, y así, quieta y pacíficamente, serán apropiados por los Estados Unidos los grandes monopolios de azúcar, algodón y tabaco, que se fían en la mano de obra esclavista para su mantenimiento, dándole permanencia a la institución, fuera de todo control—pues mientras estos grandes productos de consumo humano estén en demanda, el esclavo será lucrativo, y aquellos interesados en su suerte tendrán influencia en nuestros consejos nacionales para proteger y mantener la relación de esclavo y amo. La anexión de Cuba parece estar en demanda simultáneamente por los pueblos del Norte y el Sur. A los primeros de los nombrados, porque nos dará un artículo de necesidad más barato; a los segundos porque fortalecerá su influencia política, y actuará, por un tiempo por lo menos, como una compensación a los rápidamente crecientes Estados libres que están surgiendo en el gran Oeste. De acuerdo con nuestra visión del problema, la Providencia está resolviendo la gran cuestión que agita al país, por las reglas pacíficas de la necesidad, reconciliando los extremos de la nación y uniéndolos más y más firmemente por medio de intereses mutuos.*

February 7, 1857

The *Herald*, which is an excellent reflector of public opinion, has a lively article on Walker's success, and comes to the following very sensible conclusions: "It looks now as though the true and open filibuster movement will triumph; and if General Walker, as the representative man of that spirit, has the tact and sagacity to endear himself to the masses of the people in Central America, he may yet build up a great empire. For thirty years the masses there have been but the spoil and tools of ambitious men. Pressed like sheep into the ranks of each ambitious leader, or robbed by every one who wielded the strong arm of power, they have little sympathy with any government; all are looked upon by them as enemies. There is another element in the occurrences south of us that is becoming developed to the advantage of the American filibuster. This is most curtly stated in the letter published yesterday from our Lima correspondent. When President Castilla wished to send the Peruvian Admiral Salsedo to retake some runaway

7 de febrero de 1587

El Herald, *que es un reflejo excelente de la opinión pública, trae un animado artículo sobre el éxito de Walker, y llega a las siguientes razonables conclusiones: "Parece como que el verdadero y franco movimiento filibustero triunfará; y si el General Walker, como hombre representativo de ese espíritu, tiene tacto y sagacidad para hacerse querer de las masas del pueblo Centroamericano, puede aún construir un gran imperio. Por treinta años las masas allí han sido los despojos e instrumentos de hombres sediciosos. Presionados como ovejas en las filas de todo jefe ambicioso, o despojados por todos los que empuñan el arma fuerte del poder, ellos tienen poca simpatía para gobierno alguno: todos son vistos como sus enemigos. Existe otro elemento en los sucesos al sur de nosotros, que está tomando cuerpo con ventaja para los filibusteros Americanos. Esto está de lo más concisamente expresado en la carta publicada ayer de nuestro corresponsal en Lima. Cuando el Presidente Castilla deseaba enviar al Almirante Peruano Salcedo a capturar*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

steamers, the Admiral said to him, "Do not, if you expect success, give me Peruvians, for they are a set of cowards and traitors. I want Americans." And Castilla sought them for his service.

"Here we see that Saxon tenacity and Saxon courage are beginning to tell upon the Spanish American politicians; it is natural that they should also produce their effects upon the masses, and if they are applied to the science of government as effectually as they are applied to the art of war, they will command the respect and support of the misgoverned people in those countries. Such an event would elevate those now disorganized communities to peace and a material prosperity that must be the true source of intellectual development among them. In whatever form, therefore, that our American truth and skill are brought to rule Central America, whether directly under President Walker or indirectly under Commodore Vanderbilt, order will be brought out of chaos, and prosperity out of the now wasted or abandoned elements of material welfare. Such a result is distinctly pointed at by the course of passing events, and our Indian empire promises soon to become a fixed fact, as Caleb Cushing would say, and doubtless to the advantage of ourselves and of the world. Speed, therefore, our Indian empire."

algunos vapores prófugos, el Almirante le dijo: "Si espera tener éxito, no me dé Peruanos, que son un montón de cobardes y traidores. Yo quiero Americanos.' Y Castilla los buscó para su servicio.

"Aquí vemos que la tenacidad Sajona y el valor Sajón están comenzando a impresionar a los políticos Hispanoamericanos; es natural que ellos también produzcan su efecto sobre las masas, y si ellos se aplican a la ciencia del gobierno, tan efectivamente como están siendo aplicados al arte de la guerra, ellos obtendrán el respeto y el apoyo de los desgobernados pueblos de aquellos países. Tal suceso, elevará aquellas, ahora desorganizadas, comunidades a la paz y a la prosperidad material, que deben ser la verdadera fuente del desarrollo intelectual entre ellos. De cualquier manera, por lo tanto, que nuestra verdad y pericia Americanas lleguen a gobernar a Centro América, sea directamente bajo el Presidente Walker, o indirectamente bajo el Comodoro Vanderbilt, el orden saldrá del caos, y la prosperidad, de los ahora despilfarrados o abandonados elementos de bienestar material. Tal resultado está claramente señalado por el curso de los acontecimientos recientes, y nuestro imperio de Indias promete pronto ser un hecho consumado, como Caleb Cushing diría, y sin duda alguna para ventaja de nosotros y del mundo. Apresurad, por lo tanto, nuestro imperio de Indias."

NICARAGUA AND GENERAL WALKER

In spite of the determination on the part of certain influential presses to destroy Walker and exaggerate his misfortunes, he still maintains his position, and is at last drawing unwilling praise from those not heretofore disposed to believe he was a man of successful destiny. The cloud that of late has seemed to settle upon his position breaks away whenever any truthful news reaches us of his movements, and of the brave men who are fighting with him, and shedding their blood and sacrificing their lives to establish a progressive government in Central America. We have no mawkish sympathy with any semi-barbarians, whether they live on this continent, China or Japan. The only way to purify and enlighten such people is with powder and ball: they are the great corrective and reformatory measures of the age. Walker has done more for Nicaragua, for its real independence and final success as an independent country, than could have been accomplished by the ordinary "moral suasion means" in a century. With these general remarks, and with the gratulatory chuckle that we have believed in Walker from the time he landed on his present field of action until the present hour, we transfer the following excellent remarks from the *Daily Times*, a paper, by the way, not of proclivities to be enthusiastic over filibusters unless they particularly deserve it, and have qualities that command admiration in spite of prejudices:

"We begin to have faith in Walker. Whatever may be said against him, there cannot be two opinions as to his courage, perseverance and indomitable energy. He is not the man to be easily cowed or subdued by the swarms of Costa Ricans and Guatemalans who surround him, but are afraid to meet him at sword's point. Desperately straightened as Walker has been for men and

NICARAGUA Y EL GENERAL WALKER

A pesar de la determinación de parte de cierta prensa influyente para destruir a Walker y exagerar sus desgracias, él todavía mantiene su posición, y está, por fin, recibiendo renuentes alabanzas de aquellos que hasta ahora no estaban dispuestos a creer que fuera un hombre de futuro brillante. La nube que últimamente parece asentarse sobre su situación, desaparece siempre que cualquier noticia cierta llega hasta nosotros de sus movimientos, y de los valientes que luchan con él, y derraman su sangre y sacrifican sus vidas por el establecimiento de un gobierno progresivo en Centro América. No tenemos ninguna empalagosa simpatía por cualquier semi bárbaro, ya viva en este continente, en China o en Japón. La única manera de purificar e ilustrar a tales gentes es con pólvora y balas: éstas son las grandes medidas correctivas y reformatorias de la época. Walker ha hecho más por Nicaragua, por su verdadera independencia y éxito final como nación independiente, de lo que podría haberse logrado por los ordinarios "medios de persuasión moral," en un siglo. Con estas expresiones generales, y con una risita de satisfacción porque nosotros hemos creído en Walker desde el momento en que desembarcó en su actual campo de acción hasta el momento presente, transcribimos las siguientes frases del Daily Times, *un periódico, dicho sea de paso, no muy inclinado a ser entusiasta de los filibusteros, al menos que lo merezcan en particular y que tengan las cualidades que traigan admiración a pesar de los prejuicios:*

"Comenzamos a tener fe en Walker. Cuanto pueda decirse contra él, no pueden haber dos opiniones en lo referente a su valor, perseverancia e indomable energía. El no es el hombre a ser fácilmente sometido o acobardado por los enjambres de Costarricenses y Guatemaltecos que lo rodean, pero que tienen miedo de enfrentársele. Desesperadamente en aprietos como Walker ha

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

means—with the whole of Central America arrayed against him and his handful of filibusters—he has yet to show the first symptom of flinching, the first sign of unsteadiness of purpose, the first indication that he does not firmly believe in ultimate success. These are qualities which, right or wrong, will command the admiration of mankind. They are qualities by which the possessor carves out his own destiny and shapes his own course. Walker, under adversity, approaches the hero, or nearer to that creation than we have ever seen him before. Nor are we surprised that people, involuntarily, forget his offences and shortcomings while witnessing the determined courage and perseverance with which, foot by foot, he contends against tremendous odds. Such a man will weary out an enemy if he does not reach success by a shorter route. Everything seems to fight against him —his enemies have men, money, ammunition, Minie rifles and Paixhan guns—and yet there he is still on Nicaraguan soil, unmoved and immovable. He has some twelve hundred effective fellows about him, devoted to him personally, and to the cause, good or bad, upon which they have all embarked. They may possibly be starved to death; they may possibly be killed to the last soldier; but they are not going to yield. Are Costa Ricans, Guatemalans or Salvadoreans likely to exterminate such men? We think it highly improbable. They are not made of the right stuff; and if they had not been backed up by unseen powers, they would probably have abandoned the attempt before now. The position of General Walker, by latest accounts, was tolerably secure. His enemies do not seem to relish the idea of attacking him personally. They have had enough of that. They prefer, if possible, to cut off his resources and starve him out. On the 3d inst. the General was at Rivas with a force of thirteen hundred effective men, and with plenty of clothing, food and ammunition. He had, in all, nine pieces of artillery, including two howitzers and five mortars. He had received provisions from New Orleans and, by the Sierra Nevada, from San Francisco; and, being well entrenched and fortified in Rivas and secure against surprise, it is believed that, without further assistance, he can hold out for four months against any force that could be brought against the town. The General is reported to be in good health and spirits, and, as usual, sanguine of success. Now, if any one would like to know what these thirteen hundred men *can* do, let him read Gen. Henningsen's official report of the evacuation and destruction of Granada. That officer had only one hundred men under his command, and though surrounded by ten times this number, and cut off from all assistance, he was not vanquished, and would scarcely have required relief if famine had not proved a fiercer enemy than Costa Rican bayonets. Besides the force under General Walker's immediate supervision, Colonel Lockridge has three hundred men at Punta Arenas, who are waiting for the completion of a steamer to go up the river and retake Castillo and San Carlos from the Costa Ricans."

February 21, 1857

THE NICARAGUA FILIBUSTER CASE

For several days past Messrs. John W. Fabens and Henry Bolton have been before the United States Commissioners Court, charged with breaking the neutrality laws by sending aid and comfort to Nicaragua. It seems to us that it is time that these farces of trials were done with. When Gen. Walker's star seems to be in the ascendant, then the Administration is as blind as a bat

estado de hombres y de medios—con todo Centro América formada contra él y su puñado de filibusteros—está aún por mostrar su primer síntoma de vacilación, la primera señal de debilidad de propósitos, la primera indicación de que no cree firmemente en el éxito final. Estas son cualidades que, con razón o sin ella, se atraerán la admiración de la humanidad. Ellas son cualidades por las que el poseedor se labra su propio destino y traza su propio curso. Walker, bajo la adversidad, se aproxima al héroe, o está más cerca de serlo de lo que habíamos visto antes. Ni estamos sorprendidos que la gente, involuntariamente, olvide sus faltas y defectos mientras presencia el decidido valor y perseverancia con los que, palmo a palmo, se enfrenta a tremendas desventajas. Tal hombre agotará a un enemigo, si no alcanza el éxito por un camino más corto. Todo parece estar contra él—sus enemigos tienen hombres, dinero, municiones, rifles Minié y cañones Paixhan—y con todo, él está aún en suelo Nicaragüense, inflexible e inmutable. El tiene unos mil doscientos hombres efectivos a su alrededor, adictos a él personalmente, y a la causa, buena o mala, en la que todos están embarcados. Es posible que mueran de hambre; es posible que maten hasta el último soldado; pero no se van a rendir. Es posible que Costarricenses, Guatemaltecos o Salvadoreños exterminen a tales hombres? Nosotros lo creemos muy improbable. Ellos no están hechos del mismo material; y si ellos no hubieran estado respaldados por poderes invisibles, ellos hubieran probablemente abandonado el intento antes de ahora. La situación del General Walker, según las últimas noticias, era tolerablemente segura. Sus enemigos no parecen gustar de la idea de atacarlo personalmente. Ya han tenido bastante de eso. Ellos prefieren, si es posible, cortarle sus recursos y hacerlo rendirse por hambre. El 3 del corriente, el General estaba en Rivas con una fuerza de mil trescientos hombres efectivos, y con abundancia de ropa, alimentos y municiones. Tenía, en total, nueve piezas de artillería, incluyendo dos obuses y cinco morteros. Había recibido provisiones de Nueva Orleans y, por el Sierra Nevada, *de San Franciso; y estando bien atrincherado y fortificado en Rivas y asegurado contra sorpresas, se cree que, sin ulterior ayuda, puede mantenerse durante cuatro meses contra cualquier ejército que pueda llevarse contra la ciudad. El General, se informa, está en buena salud y ánimo, y como siempre, confiado en el éxito. Ahora bien, si alguien quisiera saber de lo que son capaces esos mil trescientos hombres, que lea el informe oficial del General Henningsen sobre la evacuación y destrucción de Granada. Ese oficial sólo tenía cien hombres bajo su mando, y aunque rodeado por diez veces ese número, y cortado de toda ayuda, no fue vencido, y apenas si hubiera necesitado ayuda si el hambre no hubiera probado ser más fiero enemigo que las bayonetas Costarricenses. Además de las fuerzas bajo la inmediata supervisión del General Walker, el Coronel Lockridge tiene trescientos hombres en Punta Arenas, que están esperando la terminación de un vapor que los lleve río arriba, y arrebatar el Castillo y San Carlos a los Costarricenses."*

---

21 de febrero de 1857

EL CASO DEL FILIBUSTERISMO NICARAGUENSE

Por varios días pasados, los señores John W. Fabens y Henry Bolton han estado ante el Tribunal Federal acusados de violar las leyes de neutralidad enviando ayuda y provisiones a Nicaragua. Nos parece que es hora que estas farsas de juicios se terminen. Cuando la estrella del General Walker parece estar en ascenso, entonces la Administración es tan ciega como un murciéla-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

about any shipments of men and arms to Nicaragua; but the moment Gen. Walker's star seems to be on the wane, then the Administration becomes very enthusiastic in prosecutions, and takes great delight in interfering in what we deem to be the most sacred rights of citizens. There is something exceedingly cowardly in all this, and the annoyance is felt severely, not only by individuals, but also by the commercial community.

go acerca de cualquier embarque de hombres y de armas a Nicaragua; pero en el momento en que la estrella de Walker está de mengua, entonces la Administración se vuelve muy entusiasta en procesar y se complace en interferir en lo que consideramos ser los más sagrados derechos de los ciudadanos. Hay algo excesivamente cobarde en todo esto, y el fastidio lo sienten severamente, no sólo los individuos, sino también la comunidad comercial.

March, 7, 1857

The steamship Tennessee, Captain Tinklepaugh, which left Aspinwall on the 10th and San Juan on the 12th inst., arrived at this port on Saturday evening. She brings 350 passengers and $86,000 on freight. The recruits for Walker, which were landed at Punta Arenas by the Texas and James Adger, remained encamped at that place until Jan. 23d.

The accounts from Walker are as late as February, 3d. On that day he was at San Juan del Sur with 300 men, to receive the recruits per Orizaba from San Francisco. He had established his headquarters at Rivas, and concentrated all his force there, amounting to 800 effective men.

The Costa Ricans are well fortified, and their position the best on the river, being protected on all sides but one (the river) by the San Juan and Sarapiqui rivers; but Col. L., was confident of dislodging them, as his battery on Cody's place will render their stay within their present intrenchments very uncomfortable, while a force crossing either of the above streams to attack their rear will quickly decide the ownership of the point.

The forces under Lockridge and Titus are, with doubt, the most efficient yet recruited for Walker. They are 550 strong, armed with Mississippi rifles and revolvers, plenty of provisions and ammunition, all in good health, and confident of clearing the river previous to the arrival of the next steamers. With such leaders as Lockridge, Titus, Wheat, Frank Anderson, Capt. Scott (late of the United States Army), George Hall and many others, this force, nearly all Western men, will certainly accomplish everything which their good judgment may lead them to undertake. The enemy at Sarapiqui are not over 300 strong, and much weakened by sickness.

7 de marzo de 1857

El vapor Tennessee *(Capitán Tinklepaugh) que salió de Aspinwall el 10 y de San Juan el 12 del corriente, arribó a este puerto el Sábado por la noche. Trajo 350 pasajeros y $86,000 en oro, de carga. Los reclutas para Walker que fueron desembarcados por el* Texas *y el* James Adger *en Punta Arenas, permanecieron acampados en este lugar hasta el 23 de Enero.*

Las noticias acerca de Walker son del 3 de Febrero. En ese día estaba en San Juan del Sur con 300 hombres, para recibir a los reclutas del Orizaba *procedentes de San Francisco. Ha establecido sus cuarteles en Rivas, y ha reconcentrado todas sus fuerzas allí, sumando 800 efectivos.*

Los Costarricenses están bien fortificados, y su posición la mejor en el río, estando protegidos por todos lados menos uno (el río), en la confluencia del San Juan y del Sarapiquí; pero el Coronel L. tenía confianza en desalojarlos, pues su batería en el sitio de Cody hará su permanencia en sus actuales atrincheramientos, muy inconfortable, mientras que una fuerza cruzando cualquiera de los ríos mencionados para atacarlos por retaguardia, pronto decidirá el dominio del punto.

Las fuerzas bajo Lockridge y Titus son, sin duda, las más eficientes aun reclutados para Walker. Son 550 soldados, armados con rifles Mississippi y revólveres, abundancia de abastos y municiones, todos en buena salud y confiados en limpiar el río, antes de la llegada de los próximos vapores. Con tales jefes como Lockridge, Titus, Wheat, Frank Anderson, Capitán Scott (antes del Ejército de los Estados Unidos), George Hall y muchos otros, esta fuerza, casi todos hombres del Oeste, logrará ciertamente todo lo que a su buen juicio se proponga realizar. El enemigo en Sarapiquí no son más de 300, y muy debilitados por enfermedad.

March 14, 1857

SOUTH AMERICA, ETC.

By recent advices from Mexico, we learn that General Comonfort's Government is acquiring stability, and that Gen. Alvarez will sustain it against the insurgents, under the cry of "Religion and Rights." The revolution in Peru is going on slowly; a counter one is in progress, to oust both Castilla and Vivanco. It was rumored that a party of filibusters was preparing at Panama to endeavor to obtain the reward offered by President Castilla for the return of his fleet, which had gone over to the insurgents. It was feared by some at Lima that if they once got into the country it would be hard to get them out. A Pacific railroad across South America is talked

14 de marzo de 1857

AMERICA DEL SUR, ETC.

Por recientes informes de México, sabemos que el Gobierno del General Comonfort está adquiriendo estabilidad, y que el General Alvarez lo apoyará contra los insurgentes, bajo el grito de "Religión y Derechos." La revolución en el Perú va despacio; una contrarrevolución está en progreso, para expulsar a ambos, Castilla y Vivanco. Se rumora que un grupo de filbusteros se estaba preparando en Panamá para procurar obtener la remuneración ofrecida por el Presidente Castilla por el regreso de su flota, que se ha pasado a los insurgentes. Se teme por algunos en Lima que si ellos entran al país será muy difícil sacarlos. Se habla en Chile de un ferrocarril

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

of in Chili. The proposed line runs from the La Plata river to Valparaiso. An expedition had demonstrated that the Salado river is navigable, which had caused great rejoicing in Buenos Ayres.

The British Chargé d'Affaires in Nicaragua has tried to negotiate a new treaty with the Rivas government in Leon, but has failed. The operations of the Central American troops on Lake Nicaragua and against Rivas, may be briefly summed up. Gen. Mora had crossed the lake in the steamers, and communicated with the allied commanders at Granada, who were very much rejoiced at the success of the operations on the San Juan river. A new plan of operation against Rivas was combined, and Gen. Cañas advanced with 2,000 men to San George. The various accounts from Greytown, San Salvador and Costa Rica show how much those countries have been exhausted in the present struggle, and that there is still some feeling in favor of Walker.

desde el Pacífico a través de la América del Sur. La línea propuesta va del río de La Plata a Valparaíso. Una expedición ha demostrado que el río Salado es navegable, lo que ha causado gran regocijo en Buenos Aires.

El Encargado de Negocios Británico en Nicaragua, ha tratado de negociar un nuevo convenio con el gobierno de Rivas en León, pero ha fracasado. Las operaciones de las tropas Centroamericanas en el lago de Nicaragua y contra la ciudad de Rivas, se pueden resumir brevemente. El General Mora cruzó el lago en los vapores y se comunicó con los comandantes aliados en Granada, los que se regocijaron mucho por el éxito de las operaciones en el río San Juan. Se proyectó un nuevo plan de operaciones contra Rivas, y el General Cañas avanzó con 2,000 hombres a San Jorge. Los diversos informes de Greytown, San Salvador y Costa Rica, muestras cuán agotados están en esos países por la lucha actual, y que todavía existe cierto sentimiento favorable a Walker.

March 28, 1857

The Empire City, Capt. S. P. Griffin, left New Orleans March 5, at 8½ P. M. The United States mail steamship Granada, from Aspinwall on the afternoon of the 3d (arrived at Havana the day previous,) awaited the arrival of the Empire City to forward her passengers and mails from New Orleans.

The Granada left Aspinwall without, as usual, awaiting the arrival of the treasure and passengers from California (not yet due,) and brought one week's later intelligence from Greytown, forwarded by the British West India mail steamship Trent, from that place Feb. 20, and also later advices from the South Pacific by an arrival at Panama on the 21st.

28 de marzo de 1857

El Empire City *(Capitán S. P. Griffin), salió de Nueva Orleans, el 5 de Marzo a las 8½ p.m. El buque correo de los Estados Unidos* Granada, *procedente de Aspinwall en la tarde del 3 (había llegado a la Habana el día anterior,) esperó la llegada del* Empire City *para trasbordar sus pasajeros y correspondencia de Nueva Orleans.*

El Granada *salió de Aspinwall sin esperar, como siempre, la llegada del tesoro y pasajeros de California (todavía no por llegar) y trajo noticias una semana más recientes de Greytown, transbordadas por el buque correo* Trent *de la British West India, en aquel puerto el 20 de Febrero, y también las últimas noticias del Pacífico del Sur por uno llegado a Panamá el 21.*

The Trent acknowledges partial successes gained by Cols. Titus and Lockridge over the Costa Rican forces stationed at various points along the San Juan River up to the lake—which, taken into consideration as emanating from at least lukewarm sources, would indicate that Gen. Walker's star is again in the ascendant.

The Aspinwall *Courier*, in its extra of the 3d March, mentions that Walker's party have forced their way up the San Juan River to the lake with but trifling loss, and the capture of very considerable amounts of arms and provisions, and the saving of another steamer, the J. N. Scott.

El Trent *reconoce éxitos parciales obtenidos por los Coroneles Titus y Lockridge sobre las fuerzas Costarricenses acantonadas en diversos puntos a lo largo del río San Juan hasta el lago—los que, tomados en consideración que provienen de fuentes no muy entusiastas, parecerían indicar que la estrella de Walker está de nuevo en ascenso.*

El Courier, *de Aspinwall, en su extra del 3 de Marzo, menciona que el ejército de Walker se abrió paso en el río San Juan hasta el lago con pérdidas despreciables, y la captura de considerable cantidad de armas y provisiones y el rescate de otro vapor, el* J. N. Scott.

April 4, 1857

GENERAL WALKER STILL TRIUMPHANT

Our paper, from its commencement, has never wavered in its belief that General Walker would maintain himself as the deliverer of Nicaragua. In the darkest hours of his history, as represented to us by his enemies, we have never for a moment despaired. We know the man, and believe that he is destined to achieve great ends, to regenerate the decaying governments now in the hands of the mongrel Spanish population. The Tennessee arrived at our port on Friday, March 20, bringing good news from the seat of war. The *Tribune*, not disposed to favor the filibusters, has the following among other items relating to Walker's prospects and position:

4 de abril de 1857

EL GENERAL WALKER TODAVIA TRIUNFANTE

Nuestro periódico, desde el comienzo, nunca ha titubeado en su creencia de que el General Walker se mantendría como el libertador de Nicaragua. En las horas más oscuras de su historia, tal como nos la presentan sus enemigos, nunca por un momento nos hemos desesperado. Conocemos al hombre, y creemos que está destinado a lograr grandes fines, a regenerar los gobiernos decrépitos ahora en manos de la población mestiza Española. El Tennessee *arribó a nuestro puerto el Viernes, 20 de Marzo, trayendo buenas noticias de la sede de la guerra. La* Tribune, *no dispuesta a favorecer a los filibusteros, tiene la siguiente, entre otras noticias relacionadas con las perspectivas de Walker y su situación:*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

"Comfort for Walker. — Thomas C. Stryker, son of Mr. Samuel D. Stryker, of Lambertsville, N. J., who has been in the service of Walker, came passenger in the Tennessee, on his way home. He left Rivas on the 2d of March, and considered that Walker would be able to maintain his position there in spite of any force which the allies can bring against him; and if he could only obtain reinforcements to the number of about 1,500, he would be able to walk triumphantly through the whole country; but without reinforcements he must remain where he is. It appeared evident that a crisis was near at hand, which would seal Walker's fate one way or the other. Three attacks had been made by Walker upon the Costa Ricans at St. George, and he had at each time retired; but the attacking force on those occasions was too limited to accomplish such a result—that they had set out on the expedition to keep up a little excitement and thereby discourage desertion. According to intelligence received from Rivas after he left that place, the allied force attacked Rivas on the 4th of March, and lost about 400 men. Mr. Stryker feels quite sanguine of Walker's ultimate success—so much so that if he had $1,000 worth of Walker's scrip he would not sell it at the rate of 90 cents on the dollar."

April 4, 1857

NICARAGUA

We have ten or fifteen days later intelligence from Nicaragua, by the arrival of the Tennessee. Colonel Lockridge has not been able to force his passage up the river, and is no nearer the lake or Walker's Camp than he was a month ago. He has made one or two attempts, however, which proved wholly unsuccessful. Colonel Titus, with a strong force, was detailed to attack Fort Castillo, but listened to the remonstrances of the allies by whom it was defended, and was completely out-generaled. Indeed, charges were rife that he had been bribed. The fort was manned by about sixty natives, under command of an Englishman. A fire was kept up all day upon the place, and next day Titus held a long parley with the commander. What passed between them is not known, except that the Englishman was willing to relinquish the place without further bloodshed; but he said that his authority did not extend so far without special permission from General Mora. Much to the chagrin of his men, who gave vent to their dissatisfaction in very audible language, he granted the Englishman an armistice of twenty-hours, and allowed him to send a messenger through his lines to General Mora, "to ask whether he should give up the fort or not." Of course, thus apprised, General Mora dispatched a reinforcement of 400 men to their assistance, and Titus, at their approach, sounded a retreat. All retired with the exception of two companies, C and B, who did not get the order, being around a hill, out of sight, and in consequence lost thirty men before they escaped. Walker holds Rivas. His position had been attacked by a large force of the allies, but they had been repulsed with very heavy loss. He has maintained himself with his accustomed courage and obstinacy, and will probably be able to hold his position for some time longer, in spite of the losses which he sustained from the skirmishes and occasional engagements which he is compelled to undertake. The reinforcements which reach him from California will probable make good his losses. The allies are at St. George. Walker has attacked St. George twice, without effect. Colonel Caycee, who brought down the Rangers to San Juan del Sur to escort Mrs. Dusenbury, was attacked on his return by a superior force of Costa

"Alivio para Walker. — Thomas C. Stryker, hijo del Sr. Samuel D. Stryker, de Lamberstville, N. J., quien ha estado al servicio de Walker, llegó de pasajero en el Tennessee, *en su regreso a casa. Salió de Rivas el 2 de Marzo, y considera que Walker sería capaz de mantener su situación allí, pese a cualquier fuerza que los aliados puedan traer contra él; y si él pudiera obtener refuerzos en un número como de 1,500, podría pasearse triunfante por todo el país; pero sin refuerzos, él debe permanecer donde está. Parece que una crisis que estaba por presentarse, sellaría el destino de Walker de un modo u otro. Tres ataques han sido llevados a cabo por Walker sobre los Costarricenses en San Jorge, y cada vez se ha retirado; pero la fuerza atacante en esas ocasiones era muy limitada para lograr su objetivo—pues había sido enviada en esa expedición para mantenerlas en acción y evitar las deserciones. De acuerdo a las noticias recibidas de Rivas después de haber salido de aquel lugar, las fuerzas aliadas atacaron Rivas el 4 de Marzo, y perdieron como 400 hombres. El Sr. Stryker se siente confiado del éxito final de Walker—tanto así, que si él tuviera $1,000 del papel moneda de Walker, no lo vendería a razón de 90 centavos por dólar."*

---

4 de abril de 1857

NICARAGUA

Tenemos noticias de Nicaragua, diez o quince días más recientes, llegadas en el Tennessee. *El Coronel Lockridge no ha sido capaz de abrirse paso río arriba y no está más cerca del lago o del Campamento de Walker de lo que estaba hace un mes. Sin embargo, ha hecho uno o dos intentos que han resultado totalmente infructuosos. El Coronel Titus, con bastantes fuerzas, fue destacado para atacar el Castillo, pero puso oídos a las reconvenciones de los aliados que lo defendían, y fue totalmente aventajado. Por supuesto que los cargos fueron corrientes de que había sido sobornado. El fuerte estaba guarnecido por cerca de sesenta nativos bajo el mando de un Inglés. El fuego se mantuvo todo el día sobre el lugar, y al siguiente día Titus sostuvo un largo parlamento con el comandante. Lo que pasó entre ellos no se sabe, excepto de que el Inglés estaba dispuesto a entregar el lugar sin mayor derramamiento de sangre; pero decía que su autoridad no llegaba a tanto, sin permiso especial del General Mora. Con mucho disgusto de sus hombres, que dieron rienda suelta a su indignación en muy duros términos, concedió al Inglés un armisticio de veinte horas, y le permitió enviar un mensajero a través de sus líneas, al General Mora, "para preguntarle si debía entregar el fuerte o no." Por supuesto, informado de esa manera, el General Mora despachó un refuerzo de 400 hombres en su ayuda, y Titus, al acercarse, tocó a retirada. Todos se retiraron con excepción de dos compañías, la C y B, que no recibieron la orden, estando tras una colina, fuera de vista, y en consecuencia perdieron treinta hombres antes de escapar. Walker mantiene la ciudad de Rivas. Su posición ha sido atacada por grandes fuerzas de los aliados, pero han sido rechazados con graves pérdidas. El se ha mantenido con su acostumbrado valor y denuedo, y probablemente podrá sostener su posición por algún tiempo más, a pesar de las pérdidas que ha sufrido por las escaramuzas y encuentros ocasionales que se ha visto obligado a sostener. Los refuerzos que le llegan de California, sin duda alguna compensarán sus pérdidas. Los aliados están en San Jorge. Walker ha atacado San Jorge dos veces, sin resultado. El Coronel Caycee, quien llevó las Tropas de Asalto a San Juan del Sur para escoltar a la*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Ricans, and driven into San Juan. Left again on the 7th, the day the Sierra Nevada sailed, with 75 recruits from San Francisco. Colonel Lockridge has taken Sarapiqui, and attempted Castillo; the latter failed from the cowardice of Col. Titus, who led the party. The enemy burned Castillo, but still held the fort. Lockridge recovered one of the boats; another has been burned. He has his chief force now on Carlos Island, a short distance below Castillo; also a garrison at Sarapiqui, commanded by Col. Anderson. Titus has left him and gone round to Rivas.

The following is an official list from the Adjutant General of General Walker's army, of all the men who at various times have joined his force. This statement, which is highly interesting and important, gives the following summary:

Whole number reported	2,288
Whole number there	2,227
Aggregate deaths	685
Killed in action	131
Resigned	37
Discharged	206
Deserted	293
Missing	114
Total remaining in the army, Feb. 24	733

This does not include Col. Lockridge's force on the river, about 300 in all. The whole Walker force in Nicaragua at the present time is thus seen to be not far from 1,000.

Señora Dusenbury, fue atacado a su regreso por una fuerza superior de Costarricenses, y empujado a San Juan. Salió de nuevo el 7, el día que el Sierra Nevada *zarpó, con 75 reclutas de San Francisco. El Coronel Lockridge tomó Sarapiquí, y atacó el Castillo; en el último fracasó por la cobardía de Titus, que encabezaba el grupo. El enemigo incendió el Castillo pero mantiene el fuerte. Lockridge recobró uno de los vapores, el otro fue incendiado. Ahora tiene sus fuerzas principales en la Isla San Carlos, a poca distancia abajo del Castillo; también una guarnición en Sarapiquí, comandada por el Coronel Anderson. Titus lo dejó y se fué a Rivas.*

La siguiente es una lista oficial del Ayudante General del ejército de Walker, de todos los hombres que en diversas épocas se han agregado a sus fuerzas. Este informe, que es sumamente interesante e importante, da el siguiente resumen:

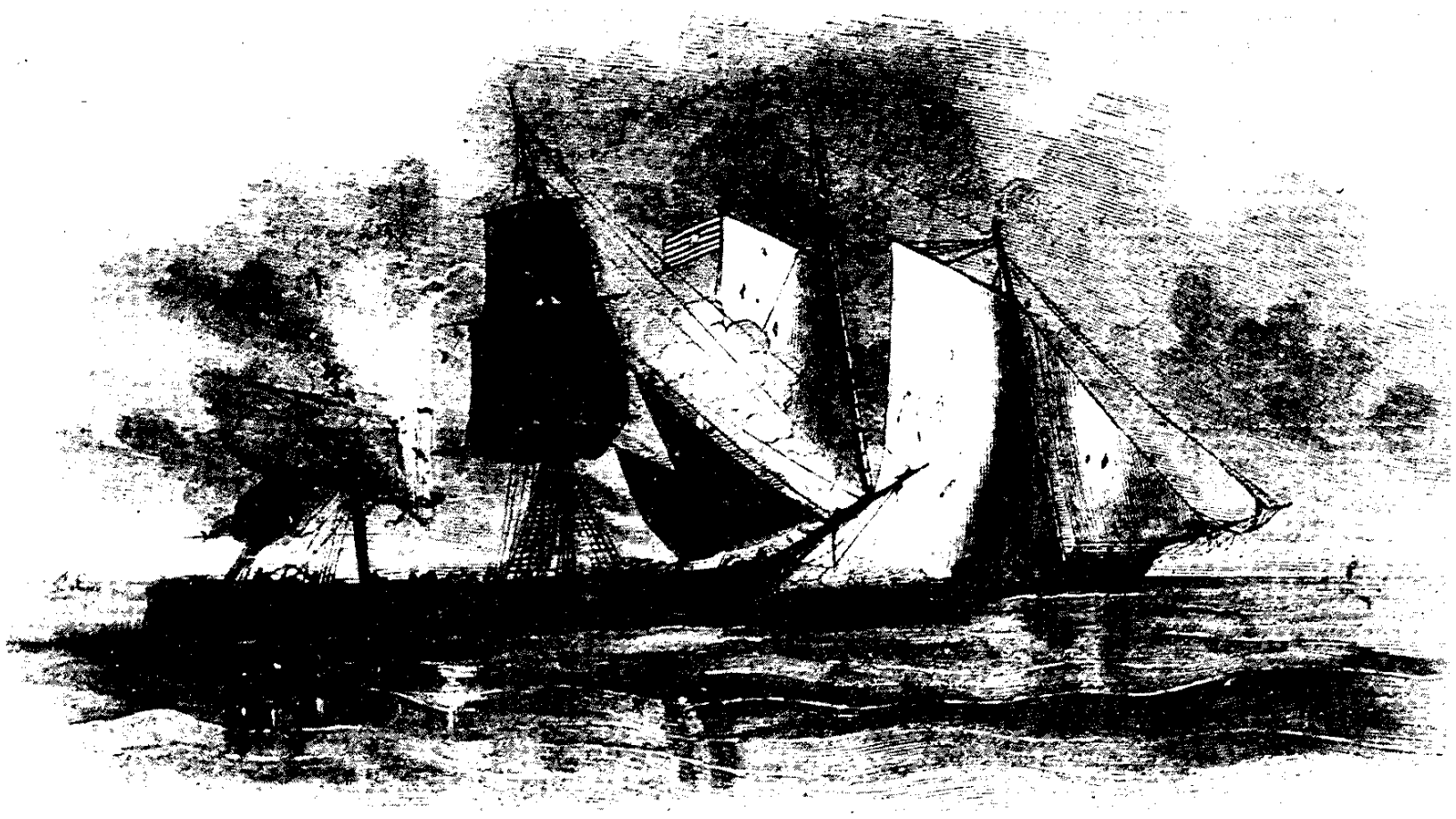
Número total reportado	2,288
Número total allí	2,227
Muertes agregadas	685
Muertos en acción	131
Renuncias	37
Dados de baja	206
Desertores	293
Desaparecidos	114
Total que permanecen en el ejército, Feb. 24	733

Esto no incluye la fuerza del Coronel Lockridge en el río, cerca de 300 por todos. La fuerza total de Walker en Nicaragua en el momento actual puede verse que no es mucho más de 1,000.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Brilliant naval engagement in the harbor of San Juan del Sur, between the Nicaraguan schooner "Granada" and the Costa Rican brig "Eleventh of April."

NAVAL BATTLE

An artist correspondent who witnessed the brilliant fight between the Granada and the Eleventh of April, sent us the sketch of the vessels as they appeared at the decisive moment of the action; but by some untoward circumstance it did not reach us promptly, which we exceedingly regret. These two vessels came together on the 23rd of November, 1856, in the harbor of San Juan del Sur. The Costa Rican brig, the Eleventh of April, carried six nine-pounders, and one hundred and fourteen men, well armed with Minie rifles. The Nicaraguan schooner Granada, commanded by Captain C. J. Faysaux, had only two six-pounders and twenty-eight men. The moment, however, the gallant Faysaux saw the enemy, he bore down upon her regardless of the odds against him. The Eleventh of April was well managed, but did but little execution, her gunners firing wild and her shot passing over the top of the schooner. Faysaux, to save ammunition, made every shot on his side tell, not one failing to strike the hull of the enemy. For one or two hours the battle raged with fury, when fortunately a shot from the schooner struck the magazine of the Costa Rican brig and caused it to explode, killing a great number of persons, and leaving the vessel a wreck upon the waves. Capt. Faysaux immediately lowered his boats, and before the brig sunk managed by incredible exertions to pick up part of the crew of the enemy, many of whom

Brillante batalla naval en el puerto de San Juan del Sur, entre la goleta nicaragüense "Granada" y el bergantín costarricense "Once de Abril."

BATALLA NAVAL

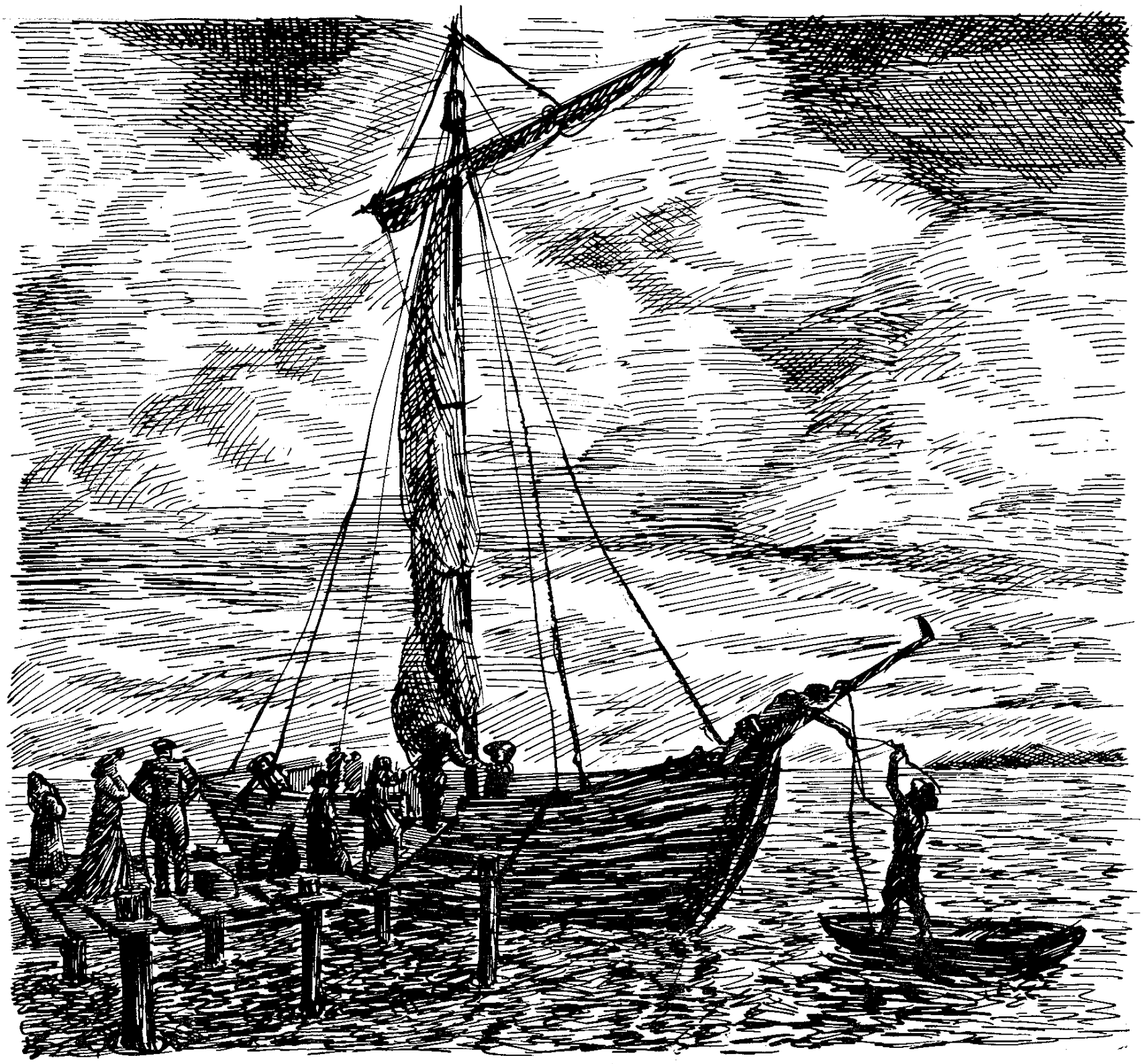
Un artista corresponsal que presenció la brillante batalla entre la Granada *y el* Once de Abril *nos envió el boceto de las embarcaciones tal como aparecían en el momento decisivo de la acción; pero por alguna desfavorable circunstancia no nos llegó oportunamente, lo que lamentamos sobremanera. Estas dos embarcaciones se juntaron el 23 de Noviembre de 1856, en el puerto de San Juan del Sur. El bergantín Costarricense, el* Once de Abril, *llevaba seis cañones de nueve libras y ciento catorce hombres, bien armados con rifles Minié. La goleta Nicaragüense* Granada, *bajo el comando del Capitán C. J. Faysaux (sic), tenía solamente dos cañones de a seis y veintiocho hombres. Al momento, sin embargo, en que el valiente Faysaux vió al enemigo, avanzó sobre él sin considerar las posibilidades en su contra. El* Once de Abril *estaba bien acondicionado, pero hizo muy poca acción, sus artilleros disparaban locamente y sus tiros pasaban por encima de la goleta. Faysaux, para economizar municiones, hizo que cada disparo hiciera daño, sin fallar tiro que no diera en el casco enemigo. Por una o dos horas la batalla rugió con furia, cuando afortunadamente un tiro de la goleta dio en la santabárbara del bergantín Costarricense y lo hizo explotar, matando a un gran número de personas y dejando al barco una ruina sobre las olas. El Capitán Faysaux, inmediatamente, bajó sus botes, y antes de que el bergantín se hundiera, logró tras increíbles esfuerzos recoger parte de la tripulación del enemigo, muchos de los cuales estaban terri-*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

were terribly wounded. Among the rescued were the Captain of the Costa Rican brig, the Second Lieutenant and the Chaplain. The Eleventh of April had on board twenty-five thousand dollars in specie, and a large quantity of clothing and ammunition, intended for the allied army, operating against General Walker in Nicaragua. The prisoners rescued were brought to San Juan del Sur the following day, many being so severely wounded that they eventually died. The survivors were sent by order of General Walker to Virgin Bay and liberated. Commander Faysaux lost two men and had two wounded.

blemente heridos. Entre los rescatados estaban el Capitán del bergantín Costarricense, el Teniente Segundo y el Capellán. El Once de Abril *tenía a bordo veinticinco mil dólares en efectivo y una gran cantidad de ropa y municiones, destinadas para el ejército aliado que operaba en contra del General Walker en Nicaragua. Los prisioneros rescatados fueron traídos a San Juan del Sur al siguiente día, estando muchos de ellos tan severamente heridos que eventualmente murieron. Los sobrevivientes fueron enviados por orden del General Walker a Bahía de la Virgen y puestos en libertad. El Comandante Faysaux perdió dos hombres y tuvo dos heridos.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

HIGHLY IMPORTANT FROM NICARAGUA

By the arrival of the steamship Texas, John S. Crowell, commander, from San Juan del Norte the 20th ult., and Aspinwall via Key West, we learn the following important intelligence:

The date from Rivas, Nicaragua, headquarters of Gen. Walker, is up to the 18th. Gen. Walker and army were in good health, and had plenty of provisions and ammunition.

On the 16th Gen. Walker with 400 men made an attack on San Jorge, occupied by about 2,000 of the enemy. After driving the enemy and gaining the plaza, he burned a part of the town most important to the allied army, when he learned that about 1,200 of the enemy, under Gen. Chamorro, had marched by another road to make an attack on Rivas, whereupon Gen. Walker marched for that place and met the enemy in full retreat at the forks of three roads, hotly pursued by Gen. Henningsen and his command, who had driven them out of Rivas upon their attack with great slaughter.

On either side of the road, where the allied forces were met by Gen. Walker, was an impenetrable growth of cactus, making it impossible for them to escape, and placing them between the deadly fire of Gen. Walker in their front and Gen. Henningsen in their rear, in consequence of which the allies were completely panic struck, and throwing down their arms stood paralyzed, meeting their fate with little or no resistance. Nearly all their officers were killed, and very few of their troops escaped being killed or wounded.

The allies by their own account lost 327 killed and over 300 wounded. Gen. Walker estimates their loss at about 1,100, 600 killed and 500 wounded.

Gen. Walker's loss was two killed and twenty-one wounded. The slaughter was so great that Gen. Walker was unable to bury the dead, and was compelled to order the bodies to be burned to prevent putrefaction and insure the health of the city of Rivas, which order was being carried out.

The sloop of war St. Marys was at San Juan del Sur when the Orizaba left.

It is reported and generally believed that Gen. Cañas, the commander-in-chief of the allies, is under arrest for having made certain overtures to General Walker, also that General Chillon had raised a body of men in Leon and was about to march to join Walker, and that President Rivas had been assassinated. The last report is said to be confirmed by a letter received at Greytown by the wife of his son Ramon Rivas.

Spencer, Vanderbilt's agent, has left the country, and was to have sailed on the Illinois.

Col. Lockridge, on the San Juan River, had received another strong reinforcement of Texans, with a large amount of provisions and ammunition, and with the steamer J. N. Scott, recently retaken, which had been thoroughly repaired, proceeded up the river.

SUMAMENTE IMPORTANTE DE NICARAGUA

Con la llegada del vapor Texas, *(John S. Crowell, Comandante,) procedente de San Juan del Norte, el 20 del mes pasado, y de Aspinwall, vía Key West, tenemos las siguientes importantes noticias:*

La fechada en Rivas, Nicaragua, cuartel general de Walker, es del 18. *El General Walker y su ejército están en buen estado, y tienen abundancia de provisiones y municiones.*

El 16 el General Walker con 400 hombres atacó San Jorge, ocupado por cerca de 2,000 del enemigo. Después de desalojar al enemigo y ganar la plaza, incendió una parte de la ciudad más importante para las fuerzas aliadas; supo que cerca de 1,200 hombres, bajo el General Chamorro, habían marchado por otro camino para atacar a Rivas, por lo que el General Walker se dirigió a ese lugar y encontró al enemigo en franca retirada en el cruce de tres caminos, perseguido ferozmente por el General Henningsen y su comando, quien los había repelido de Rivas, cuando atacaron, con gran carnicería.

A cada lado del camino, donde las fuerzas aliadas fueron encontradas por el General Walker, había una impenetrable hilera de cardones, haciéndoles imposible la huída, y colocándolas entre el fuego mortal del General Walker al frente y del General Henningsen a retaguardia, en consecuencia de lo cual, entre los aliados cundió el pánico, y arrojando sus armas se quedaron paralizados, enfrentándose al destino con poca o ninguna resistencia. Casi todos los oficiales fueron muertos y muy pocos de los soldados escaparon de ser muertos o heridos.

Los aliados, según sus propios informes, perdieron 327 muertos y más de 300 heridos. El General Walker estima las pérdidas de los aliados en cerca de 1,100, 600 muertos y 500 heridos.

Las pérdidas de Walker fueron dos muertos y veintiún heridos. La masacre fue tan grande que el General Walker estuvo incapacitado de enterrar a los muertos y se vió obligado a ordenar que los cadáveres fueran incinerados para impedir la putrefacción y asegurar la salud de la ciudad de Rivas, cuya orden estaba siendo llevada a cabo.

La balandra de guerra St. Mary's *estaba en San Juan del Sur cuando el* Orizaba *zarpó.*

Se informa y generalmente se cree, que el General Cañas, comandante en jefe de los aliados, está bajo arresto por haber hecho ciertas propuestas de paz al General Walker, y que el General (José María Valle, el) Chelón había alistado un grupo de hombre en León y estaba por marchar a juntarse a Walker, y que el Presidente Rivas había sido asesinado. Esta última noticia se dice estar confirmada por una carta recibida en Greytown por la esposa de su hijo, Ramón Rivas.

Spencer, agente de Vanderbilt, ha salido del país, y estaba por embarcarse en el Illinois.

El Coronel Lockridge, en el río San Juan, ha recibido otro fuerte refuerzo de Texanos con una gran cantidad de provisiones y pertrechos, y con el vapor J. N. Scott, *recientemente capturado, que ha sido totalmente reparado, procedió río arriba.*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

The command of Col. Lockridge now garrison the only two communications by water to Costa Rica on the San Juan River, viz., at Hipps Point, mouth of the Serapiqui River, 210 men under the command of Col. F. B. Anderson; and San Carlos Island, at the mouth of the San Carlos River, 188 men under the command of General C. R. Wheat; the balance, 152 in the advance, near Machuca Rapids, under the immediate command of Col. Lockridge.

On the 18th Col. L. reconnoitered the enemy's position at Castillo, and from prisoners taken gained the important information that Walker had gained a great victory, and the allies had fallen back on Massaya or Granada, completing propositions of peace, the Costa Ricans not willing to join the conference, but had sent Vanderbilt's agent, Spencer, out of the country, and have opened the transit to the English government.

Important documents seized by Col. Lockridge, proving the above facts, have been sent to Washington, U. S., and to the President of Nicaragua, at Rivas. The Costa Ricans have only 350 men at San Carlos, under General Mora.

Col. Lockridge has 500 men with seven pieces of artillery, plenty of small arms, ammunition and provisions, and is now more confident of his success than ever.

El comando del Coronel Lockridge guarniciona ahora las únicas dos comunicaciones por agua a Costa Rica en el río San Juan, a saber, en Hipps Point, en la boca del río Sarapiquí, con 210 hombres bajo el mando del Coronel F. B. Anderson; y en la Isla San Carlos, en la boca del río San Carlos, con 188 hombres bajo el mando del General C. R. Wheat; el resto en la avanzadilla, cerca de los Raudales de Machuca, 152 hombres bajo el mando directo del Coronel Lockridge.

El 18, el Coronel Lockridge, reconoció la posición del enemigo en el Castillo, y de prisioneros capturados recibió la importante información de que Walker había obtenido una gran victoria, y los aliados habían retrocedido a Masaya o Granada, ofreciendo proposiciones de paz, que los Costarricenses no estaban anuentes a unirse a la conferencia, pero que habían sacado a Spencer, el agente de Vanderbilt, del país, y habían abierto el tránsito al gobierno Inglés.

Importantes documentos capturados por el Coronel Lockridge, probando estos hechos, han sido enviados a Washington, Estados Unidos, y al Presidente de Nicaragua, en Rivas. Los Costarricenses tienen solamente 350 hombres en San Carlos, bajo el General Mora.

El Coronel Lockridge tiene 500 hombres con siete piezas de artillería, abundantes armas pequeñas, municiones y provisiones, y ahora tiene más confianza en el éxito que nunca.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Brilliant battle of Quarisma (Lent), fought by Gen. Walker and Gen. Henningsen between St. George and Rivas, Nicaragua.

BATTLE OF QUARISMA, FOUGHT BY GENERALS WALKER AND HENNINGSEN

On the 16th of March General Walker with four hundred men left Rivas, and made an attack upon St. George, a place some three or four miles from Rivas. After driving the enemy from the entrenched positions in the houses he gained the plaza, and as a matter of defence set on fire that part of the town most important to the allied army. While thus engaged he learned that General Chamorra, with a large force, had marched by a circuitous route upon Rivas, which was defended by Gen. Henningsen. Henningsen received General Chamorra by a most spirited defence, and drove him back upon Rivas. While this action was going on, Gen. Walker, hearing the firing, brought his troops out of St. George along the travelled road, and there met the Costa Ricans in full retreat, driven before the victorious troops of Henningsen. The allied forces found themselves in narrow gorges walled in by impenetrable cactus, making it impossible for them to escape, having Walker in front and Henningsen in the rear. In this battle the Nicaraguans used for the first time howitzers and shells, and the effect on the enemy was terrible. Their whole force became panic-struck, threw down their arms, and

Brillante batalla "de la cuaresma," librada por los generales Walker y Henningsen entre San Jorge y Rivas, en Nicaragua.

LA BATALLA DE LA CUARESMA, SOSTENIDA POR LOS GENERALES WALKER Y HENNINGSEN

El 16 de Marzo, el General Walker con cuatrocientos hombres salió de Rivas y lanzó un ataque sobre San Jorge, un lugar unas tres o cuatro millas de aquella ciudad. Después de arrojar al enemigo fuera de sus posiciones atrincheradas en las casas, ocupó la plaza, y como cuestión de defensa le dió fuego a esa parte del poblado que era más importante para el ejército aliado. Mientras estaba empeñado en esto, supo que el General Chamorro, con una numerosa fuerza, había marchado por una ruta indirecta sobre Rivas, la que estaba defendida por el General Henningsen. Henningsen recibió al General Chamorro con una animada defensa, y lo hizo retroceder. Mientras se llevaba a cabo esta acción, el General Walker, oyendo el tiroteo, sacó sus tropas de San Jorge por el camino acostumbrado, y allí se encontró con los Costarricenses en plena retirada, perseguidos por las victoriosas tropas de Henningsen. Las fuerzas aliadas se encontraron en angostas hondonadas cercadas de impenetrables cactus, que les hacía imposible escapar, teniendo a Walker al frente y a Henningsen a la retaguardia. En esta batalla, los Nicaragüenses usaron por primera vez obuses y bombas (o granadas),

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Walker's soldiers burning the dead bodies of the Costa Ricans after the battle of Quarisma.

finally made no resistance. Nearly all the Costa Rican officers were killed, and the troops which escaped the same fate were demoralized past hopes of ever bringing them again into the field. The allies, by their own account, lost three hundred and twenty-seven killed and over three hundred wounded. Gen. Walker estimates their loss at about eleven hundred—six hundred killed and five hundred wounded. Gen. Walker's loss was two killed and twenty-one wounded. The slaughter was so great that General Walker was unable to properly bury the dead, and was compelled to order the bodies to be burned to prevent putrefaction, and insure the health of the neighboring city of Rivas, which order was promptly carried out. These splendid successes of Generals Walker and Henningsen, combined with the reinforcement of Lockridge of two hundred and fifty Texan riflemen, will no doubt have the effect of a corresponding effort on the part of Lockridge, to push his base of operations beyond the river, so as to place his forces in the rear of the allies; and should the Costa Ricans attempt to retreat, they would meet with a very hot reception; but even should they succeed in reaching their own country, the expedition that is to sail from New Orleans in a few days (composed of at least five hundred men), will meet them at their own hearthstones,

Soldados de Walker quemando los cadáveres de los costarricenses después de la batalla "de la cuaresma."

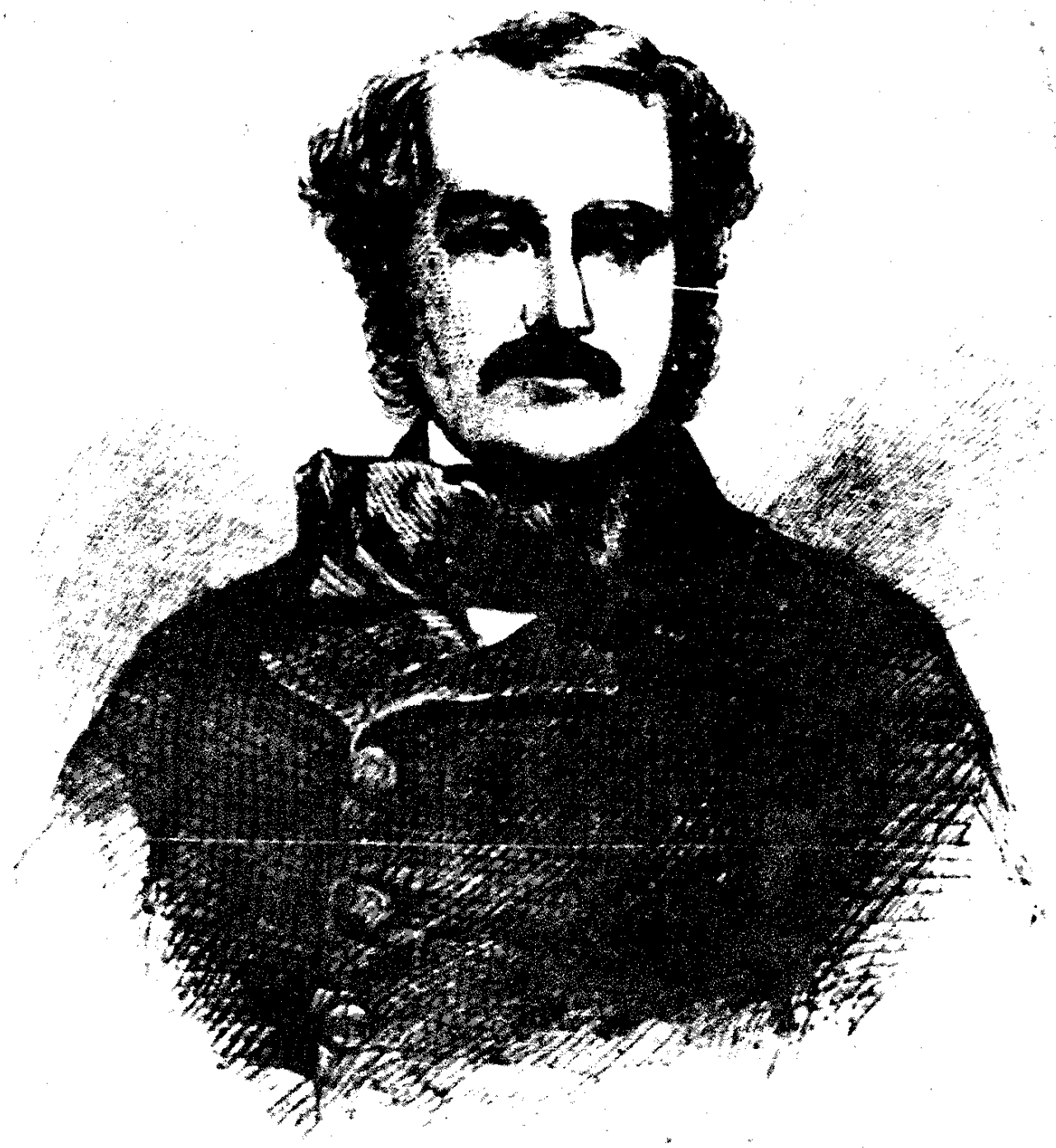
y el efecto sobre el enemigo fue terrible. En todas sus fuerzas cundió el pánico, arrojaron sus armas, y finalmente se rindieron. Cerca de todos los oficiales Costarricenses fueron muertos, y las tropas que escaparon igual destino se desmoralizaron de tal manera que fue imposible traerlas de nuevo al terreno. Los aliados, según sus propias cuentas, perdieron trescientos veintisiete muertos y más de trescientos heridos. El General Walker estima que sus pérdidas ascienden a cerca de mil cien—seiscientos muertos y quinientos heridos. Las pérdidas del General Walker fueron, dos muertos y veintiún heridos. La carnicería fue tan grande que el General Walker estuvo incapacitado para enterrar debidamente a los muertos, y se vió obligado a dar orden que los cadáveres fueran quemados para evitar la putrefacción y asegurar la salud en la cercana ciudad de Rivas, orden que fue prontamente cumplida. Estos espléndidos éxitos de los Generales Walker y Henningsen, combinados con los refuerzos de Lockridge de doscientos cincuenta rifleros Texanos, no hay duda que tendrán el efecto de un esfuerzo similar de parte de Lockridge mismo, para empujar su base de operaciones más allá del río, de manera de colocar sus fuerzas en la retaguardia de los aliados; y si los Costarricenses intentaran retirarse, ellos recibirían una muy cálida recepción; pero aun cuando lograran llegar a su propio país, la expedición que está por zarpar de Nueva Orleans en unos pocos días (compuesta de por lo menos quinientos hombres), los recibirían en sus

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

and they will be easily disposed of. If the defection of Canas is such as has been reported, it will prove, to say the least, very dangerous to the further advance of the allies; and the death of Rivas, if true, will cause quite as much commotion among the allied forces, and may perhaps lead to a serious rupture between them. In such a case, we may look upon the war between Walker and the Costa Ricans as nearly at an end, and peace will soon once more rest upon Nicaragua.

propios hogares y los despacharían fácilmente. Si la defección de Cañas es tal como se ha informado, resultará, para decir lo menos, muy peligrosa para el avance ulterior de los aliados; y la muerte de Rivas (Don Patricio), si es verdad, causará igual conmoción entre las fuerzas aliadas, y puede, quizá, llevar a una seria ruptura entre ellos. En tal caso, podemos ver la guerra entre Walker y los Costarricenses como llegando a su fin, y la paz pronto reinará una vez más en Nicaragua.



NUME

Major-General Frederick Henningsen, of the Nicaragua Army. Ambrotyped by Brady.

Mayor General Frederick Henningsen, del ejército nicaragüense. Fotograbado por Brady.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

PORTRAIT OF A FILIBUSTER

It is quite common, among certain persons who should know better, to set down the professed Filibuster as a drunken loafer, a man without education, acting without design, and utterly reckless of principle. We trust that those who view these pioneers of free institutions through this distorted medium, will read what we have written regarding General Henningsen. The details we give may be relied upon. Few men living combine in themselves so many exalted qualities as this model Filibuster.

RETRATO DE UN FILIBUSTERO

Es muy corriente, entre ciertas personas que deberían saber que no es así, presentar al Filibustero declarado como un borracho holgazán, un hombre sin educación, actuando sin planeamiento, y totalmente desprovisto de principios. Esperamos que aquellos que ven a estos pioneros de las instituciones libres tras ese medio distorsionado, leerán lo que hemos escrito referente al General Henningsen. Los detalles que damos son de confiarse. Pocos hombres vivos combinan en sí mismos tantas eminentes cualidades como este Filibustero modelo.

GENERAL FREDERICK HENNINGSEN, MAJOR-GENERAL IN THE ARMY OF NICARAGUA

This adventurous and accomplished soldier was born in London, but is an Englishman in nothing but the accident of birth. He is a son of the princely German house of Mecklenburg, and is connected by blood and marriage with the noblest families of Sweden and Hungary. His family suffered in rank and estate in the universal confusion the Bonaparte wars made in Germany, but this did not prevent young Henningsen from receiving a very superior education, particularly in the languages and in military science. Before he was twenty he had served with brilliant success, on the Carlist side, in the war of succession in Spain, and subsequently wrote, under the title of "Twelve Months in Spain," a spirited sketch of the state of that country. England expended her blood and treasure on the opposite side, and for the result we have Isabel the Second, and the slave trade in ferocious vigor in sight of our coasts.

During his early manhood Henningsen saw life in all its forms. He travelled much, thought much, and wrote much, though always on the side of progress. His birth and social status opened to him palace gates and princely saloons, but there was a deep strong current of love for the masses, and that made him anything but a dangler on courts. A despiser of cant and a hater of oppression, feeling deeply and speaking boldly of the wrongs he saw, General Henningsen startled the world with that strange and thrilling book, "The White Slave," at a period when British policy was courting Russia with servile anxiety, and all the British press that took cue from the court or government journals said as little as possible of the extraordinary developments so vividly portrayed in that unique novel. In its plot, as a picture of the abject serfdom of the white slaves of Russia, and as an artistic effort, it is a triumph of genius beyond compare with "Uncle Tom's Cabin," or any other romance extant on black slavery; but as there was no political object to be gained by trumpeting the work, there was no particular clamor made over it; though, if we recollect aright, the Harper edition of "The White Slave" sold handsomely, and it ranks, with competent judges, among the best of nationally descriptive novels. This, with his "Revelations of Russia," his "Twelve Months in Spain," "Eastern Europe," and other works of high merit, prove that General Henningsen handles the pen and sword with equal ability, and with equal courage.

EL GENERAL FREDERICK HENNINGSEN, MAYOR GENERAL DEL EJERCITO DE NICARAGUA

Este aventurero y consumado soldado nació en Londres, pero es Inglés en nada sino el accidente de su nacimiento. Es un hijo de la Casa Alemana de los Príncipes de Mecklenburg y está emparentado por afinidad y sangre con las más nobles familias de Suecia y Hungría. Su familia sufrió en rango y situación en la confusión universal que las guerras Napoleónicas crearon en Alemania, pero esto no impidió que el joven Henningsen recibiera una educación muy superior, particularmente en idiomas y en ciencia militar. Antes de los veinte años había servido con brillante éxito al lado de los Carlistas en la guerra de sucesión de España, y posteriormente escribió, bajo el título de "Doce Meses en España," una animada descripción del estado de aquel país. Inglaterra desperdició su sangre y su tesoro en la causa opuesta y como resultado tenemos a Isabel II y la trata de esclavos en su feroz vigor a la vista de nuestras costas.

Durante su temprana madurez, Henningsen vio la vida en todas sus formas. Viajó mucho, pensó mucho, y escribió mucho, aunque siempre al lado del progreso. Su nacimiento y posición social le abrieron las puertas de los palacios y los salones de los príncipes, pero había en él una profunda corriente de amor por las masas, y eso lo hizo ser un desconectado de las cortes. Despreciador de la hipocresía y enemigo de la opresión, sintiendo profundamente y hablando con atrevimiento de los entuertos que veía, el General Henningsen sorprendió al mundo con ese extraño y conmovedor libro "El Esclavo Blanco," en un período en que la política Británica estaba cortejando a Rusia con servil ansiedad, y toda la prensa Británica que cogía las señales de los diarios de la corte o del gobierno, dijo lo menos posible de los sucesos extraordinarios tan vívidamente descritos en esa original novela. En su trama, como cuadro de la abyecta servidumbre de los esclavos blancos de Rusia, y como un esfuerzo artístico, es un triunfo del genio sin comparación con "La Cabaña del Tío Tom," o cualquier otra novela existente sobre la esclavitud de los negros; pero como no había ningún objetivo político que obtener proclamando el trabajo, no hubo un clamor particular sobre él; aunque si recordamos bien, la edición Harper de "El Esclavo Blanco," se vendió profusamente, y ha sido colocada por jueces competentes, entre las mejores novelas descriptivas nacionales. Esta, con sus "Revelaciones de Rusia," su "Doce Meses en España," "Europa Oriental," y otras obras de gran mérito, prueban que el General Henningsen maneja la pluma y la espada con igual habilidad, y con igual valor.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

After he wearied of European wars that ended in nothing, and revolutions that produced nothing, he came to the United States, where he contracted a happy marriage with an accomplished lady, the niece of Senator Berrian, of Georgia, and adopted this country as his chosen and permanent home.

In the bosoms of opulent ease and domestic happiness came the tiding of General Walker's advent in Central America. It came to stir General Henningsen's ardent love of adventure into enthusiastic action. He sought out the men of jugdment and character who had already visited Nicaragua, to learn as thoroughly as possible the real plans and exact policy of the "blue-eyed man of promise"—this daring chief who had landed on the isthmus with fifty-six men, and who at the head of this little band had proclaimed his mission to be the regeneration of Central America.

"Is this man mad or a prophet?" asked our people in surprise. General Henningsen believed, though he might not be a prophet, that William Walker could not have accomplished what he had done, with such small means and against such odds and obstacles, if he had not been endowed with those qualities by which a retrograde people are snatched from suffering and anarchy, and moulded into an orderly and prosperous nation. He learned from Messrs. Heiss, Fabens, Cazneau and other gentlemen of unquestioned ability and standing, that the object of this "gentle-mannered, fair-haired student," was not, as a conqueror of Nicaragua, to oppress or plunder her people, but to relieve it from misrule and misery by introducing the energy, capital and industrial skill of the North into the fertile but unoccupied wastes of that magnificent land of perpetual spring. He inquired into the colonization system, which gives free farms to actual settlers, and places them in bodies sufficient for self-protection at the most commanding points, and at communicating distances; and thus with a clear knowledge of the intent and hopes of the party of progress and regeneration, Gen. Henningsen adopted the cause. He collected a valuable and timely supply of arms, ammunition and general supplies, and while our government ships were vigilantly watching certain boxes, ostentatiously marked for the steamer for Nicaragua, and which were borrowed from a friendly armory for this temporary duty, a swift schooner was speeding over the blue waters with its acceptable cargo of "provisions" for Walker. Some of the "flour" was black as powder, and part of the "beans" as heavy as shot; but they gave great satisfaction to the consumers, notwithstanding their dark and heavy qualities.

Henningsen cast his lot and life with Walker and Nicaragua last October, when almost the entire press of the North kept up standing heads of "Walker's Situation Desperate." "No Hope for the Filibusters," &c., and his successful defence of Granada, immediately on his arrival, is still fresh in the public mind.

The last victory—the bloody and decisive Battle of Quaresma, has placed the independence of the State of Nicaragua beyond a doubt, and the future security of that transit, so important to our trade with the Pacific, may now be considered as permanently established.

For some days before the battle of the 18th March a murmur ran through the American camp that the allies were gathering all their strength for a total finishing blow on Walker. With it ran the story that President

Después de que se cansó de las guerras Europeas que en nada terminaron, y de las revoluciones que nada produjeron, llegó a los Estados Unidos, donde contrajo un feliz matrimonio con una consumada dama, la sobrina del Senador Berrian, de Georgia, y adoptó este país como su escogido hogar permanente.

Al seno de opulenta comodidad y felicidad doméstica llegaron las noticias del advenimiento del General Walker a Centro América. Vinieron a agitar el ardiente amor de aventuras del General Henningsen en entusiasta acción. Buscó a los hombres de juicio y de carácter que ya habían visitado a Nicaragua, para conocer lo más minuciosamente posible, los verdaderos planes y exacta política del "hombre de los ojos azules de la promesa"—este atrevido jefe que desembarcó en el Istmo con cincuenta y seis hombres, y quien a la cabeza de este pequeño grupo, ha proclamado que su misión es la regeneración de Centro América.

"Este hombre es un profeta o un loco?" se ha preguntado sorprendida nuestra gente. El General Henningsen creyó, aunque no fuera un profeta, que William Walker no podría haber logrado lo que ha hecho, con tan pocos medios y contra tantos obstáculos, si no hubiese estado dotado con aquellas cualidades por las que un pueblo retrógrado es arrancado del sufrimiento y la anarquía, y moldeado en una próspera y ordenada nación. El supo por los señores Heiss, Fabens, Cazneau y otros caballeros de incuestionable habilidad y posición, que el objetivo de este "amanerado estudiante de cabellos claros," no iba, como conquistador de Nicaragua, a oprimir o expoliar a su pueblo, sino a liberarlo del desgobierno y la miseria, introduciendo la energía, el capital y la habilidad industrial del Norte en las fértiles pero desoladas inmensidades de aquella magnífica tierra de la eterna primavera. Se informó del sistema de colonización, que le daba fincas gratis a los verdaderos colonos, y los colocaba en grupos suficientes para su propia protección en los lugares más dominantes y a comunicables distancias; y así, con un claro conocimiento de las intenciones y esperanzas del partido del progreso y la regeneración, el General Henningsen, adoptó la causa. Recogió un valioso y oportuno abastecimiento de armas, municiones y suministros generales, y mientras nuestros barcos gubernamentales, estaban vigilantemente observando ciertas cajas, ostensiblemente marcadas para el vapor a Nicaragua, y que habían sido prestadas de una armería amiga para este oficio temporal, una rápida goleta se deslizaba sobre las azules aguas con su respetable carga de "provisiones" para Walker. Algo de la "harina" era negra como la pólvora, y parte de los "frijoles" eran pesados como balas; pero les dieron gran satisfacción a sus consumidores a pesar de sus cualidades negras y pesadas.

Henningsen echó su suerte y su vida con Walker y Nicaragua el pasado Octubre, cuando casi toda la prensa del Norte mantuvo los titulares de "Desesperada Situación de Walker," "No Hay Esperanzas Para los Filibusteros," etc., y su exitosa defensa de Granada, inmediatamente a su llegada, está todavía fresca en la mente del público.

La última victoria—la sangrienta y decisiva Batalla de la Cuaresma, ha puesto la independencia del Estado de Nicaragua fuera de toda duda, y la futura seguridad de ese tránsito, tan importante para nuestro comercio con el Pacífico, puede ahora considerarse como permanentemente establecido.

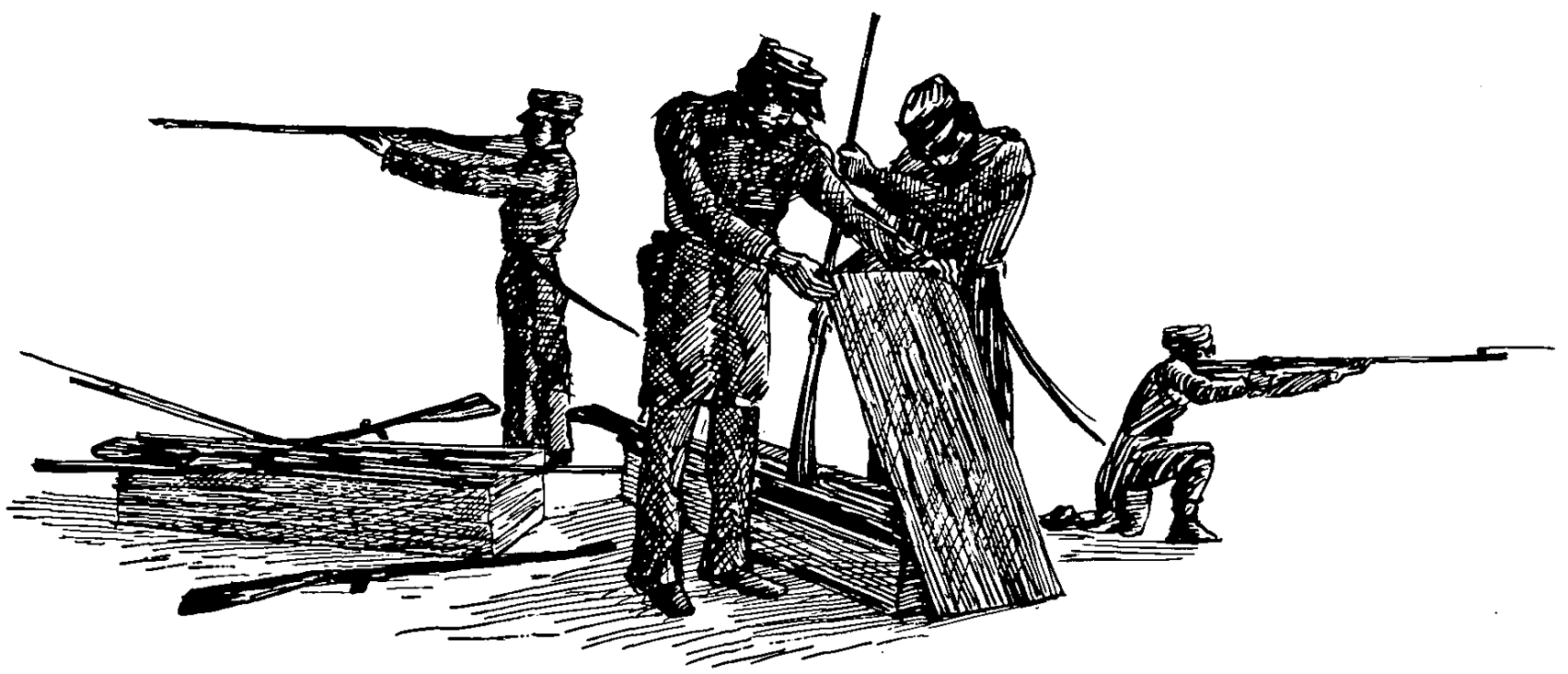
Durante algunos días antes de la batalla del 18 de Marzo, corrió un rumor en el campamento Americano de que los aliados estaban reuniendo todas sus fuerzas para un golpe total y definitivo contra Walker. Con ese ru-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Rivas and his government were also to be blotted out at the same time, and that the soil of Nicaragua was to be distributed among the invaders. A Nicaraguan, who had been pressed into the service of a Costa Rican officer, deserted to the Americans, and reported that his late master said the allies ought to end this dull Quaresma, (Lent,) and have a feast of American flesh. "We will break their fast," said Walker in his low musical voice, and within three days he led the charge on St. George, assisted by Gen. Henningsen, which broke the Quaresma of the allies with a carnage that, in its consequence, will be for ever memorable in the history of the American Isthmus.

mor se decía que el Presidente Rivas y su gobierno serían también liquidados al mismo tiempo, y que el suelo de Nicaragua sería distribuido entre los invasores. Un Nicaragüense, que había sido obligado a servirle a un oficial Costarricense, se desertó para donde los Americanos, e informó que su amo anterior había dicho que los aliados debieran poner fin a esta monótona Cuaresma, teniendo un festín con carne Americana. "Les interrumpiremos su ayuno," dijo Walker en su voz baja musical, y a los tres días encabezó la carga sobre San Jorge, ayudado por Henningsen, que rompió la Cuaresma de los aliados con una carnicería que, por sus consecuencias, será por siempre memorable en la historia del Istmo Americano.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Explosion of the steamer J. N. Scott near Serapiqui, San Juan River, whereby fifty filibusters were killed and wounded.

EXPLOSION OF THE J. N. SCOTT, NEAR SERAPIQUI, SAN JUAN RIVER, NICARAGUA

There is an old saying that troubles never come single, and while we hear for the first time discouraging accounts from Gen. Walker, we also have to read a terrible steamboat accident, which has been the means of sacrificing many lives among filibusters. It would seem that immediately after the repulse of Col. Titus at Castillo, the works at Serapiqui were destroyed and all the buildings burnt; in consequence the troops then at that point embarked on board the river steamers, March 22, and proceeded to Fort Slatter, a place about twenty miles below Castillo, and named after a gentleman of New Orleans who had largely contributed to the filibuster cause. The forces at this point joined those from below on board the two steamers Rescue and J. N. Scott, making about 300 able men, besides about 100 sick and wounded. This included the 150 recruits who had just previously arrived from New Orleans under command of Major Capers, and a number of whom were taken sick soon after reaching San Juan. From Fort Slatter the steamers ran up to Kelly's store, about eight miles below Castillo, where the greater portion were landed and marched around the rapids. About eighty men under Capt. Schlicht were left at the store to hold the position. Above the rapids the men were again taken on board, and the steamers proceeded to within view of Fort Castillo, when it was discovered that the enemy had more

Explosión del vapor J. N. Scott cerca del Sarapiquí, en el río San Juan, Nicaragua, en la que cincuenta filibusteros resultaron muertos y heridos.

EXPLOSION DEL J. N. SCOTT CERCA DEL SARAPIQUI, RIO SAN JUAN, NICARAGUA

Existe un viejo adagio que dice que los males nunca vienen solos, y cuando recibimos por primera vez noticias desalentadoras del General Walker, también hemos tenido que leer acerca de un terrible accidente de un vapor, que ha sido la causa del sacrificio de muchas vidas entre los filibusteros. Parece que inmediatamente después del rechazo del Coronel Titus en el Castillo, las obras en el Sarapiquí fueron destruidas y todos los edificios incendiados; en consecuencia, las tropas entonces en ese punto se embarcaron a bordo de los vapores de río el 22 de Marzo, y procedieron a Fuerte Slatter, un sitio cerca de veinte millas abajo del Castillo, y nombrado así en honor de un caballero de Nueva Orleans que ha contribuido grandemente a la causa filibustera. Las fuerzas en este punto se juntaron con las de más abajo a bordo de dos vapores, el Rescue *y el* J. N. Scott, *llevando como a 300 hombres hábiles, además de como 100 enfermos y heridos. Esto incluía los 150 reclutas que apenas habían llegado previamente de Nueva Orleans bajo el mando del Mayor Capers, y un número de los cuales se había enfermado poco después de haber arribado a San Juan. De Fuerte Slatter los vapores pasaron al almacén de Kelly, como ocho millas abajo del Castillo, donde la mayor parte fue desembarcada y caminó al rededor de los raudales. Cerca de ochenta hombres, bajo el Capitán Schlicht fueron dejados en el almacén para mantener esa posición. Arriba de los raudales, los hombres fueron reembarcados, y los vapores*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

strongly fortified the place by the construction of water batteries, and more particularly by throwing up works on Nelson's Hill—an elevation on the same side of the river, a little below Castillo. According to appearance, the Costa Ricans had concentrated all their available forces at Nelson Hill and Fort Castillo, and the general opinion was that it would require not less than 2,000 men to dislodge them. The steamers halted during the survey within two-thirds cannonshot of Nelson's Hill, where they could see men passing to and fro on the hill, but no fire was opened upon them.

After a prolonged consultation it was decided that to make an attack would be highly imprudent, promising no successful result, and that nothing remained but to retire at once. The steamers then headed down stream, and stopped at Kelly's store, where they took on board the men left at that place under Capt. Schlicht. On the 31st of March, got up steam and headed for San Juan, with a sort of scow-built craft in tow, carrying the cannon, arms, equipment, &c. When about a mile above Serapiqui, the Scott ran on to a sand-bar and stuck fast; and it was here the explosion occurred. The Scott, it will be recollected, was a stern-wheel boat, and the boiler and machinery were located towards the after part. At the time, a large number of men were gathered about the furnace, roasting crackers, and otherwise cooking. Our informant was in the act of descending the cabin stairs, with the aid of crutches, when the explosion happened. He was thrown on his back, but sustained no serious injury. About twenty men were killed outright, missing included, and eight or ten have died since; not far from thirty men were more or less scalded in addition. The cause of the explosion was the supposed defective condition of the steam apparatus, and the carelessness of the engineer. From the blackened condition of the faces of the scalded, some thought at first powder had been maliciously placed in contact with the furnace. There was a larger quantity of powder on board, but luckily it was stowed forward, and was not ignited.

Immediately after the explosion the scalded were placed on board of the launch, and the Rescue taking it in tow, started for Punta Arenas. A number of the men were left on the Scott for the time, as that vessel, being partly aground, did not entirely sink. On arriving at Punta Arenas, some eight or ten surgeons, from the vessels composing the British fleet, came on board, and tendered their services to dress the wounds of the disabled. They contributed all the kind attentions in their power, and are entitled to much praise for the same.

The latest news from Nicaragua is somewhat adverse to the fortunes of Walker, but we think it will prove less disastrous than the enemies of the cause seem to hope and expect.

Colonel Lockridge, who at last accounts was threatening to attack Castillo, had abandoned the intention and retreated from his position, leaving the whole of the San Juan river in complete possession of the Costa Ricans.

procedieron al alcance de la vista del Fuerte Castillo, cuando se descubrió que el enemigo había fortificado más el lugar con la construcción de puestos de combate en el río y más particularmente erigiendo obras en la Colina de Nelson—una elevación al mismo lado del río, un poco abajo del Castillo. Según se veía, los Costarricenses habían concentrado todas sus fuerzas disponibles en la Colina de Nelson y en el Fuerte Castillo, y era opinión general que se requeriría no menos de 2,000 hombres para desalojarlos. Los vapores se detuvieron durante la inspección a dos tercios de tiro de cañón de la Colina de Nelson, desde donde podían ver a hombres pasando de aquí para allá en la colina, pero no se abrió fuego sobre ellos.

Después de una prolongada consulta, se decidió que iniciar un ataque sería sumamente imprudente, que no prometía un éxito favorable, y que nada quedaba por hacer sino retirarse inmediatamente. Los vapores entonces se dirigieron río abajo, y se detuvieron en el almacén de Kelly, donde tomaron a bordo a los hombres dejados en ese sitio bajo el Capitán Schlicht. El 31 de Marzo se dirigieron a todo vapor para San Juan, con una especie de lanchón a remolque, llevando el cañón, armas, pertrechos, etc. Cuando estaban como a una milla arriba del Sarapiquí, el Scott *se encalló en un banco de arena y se pegó; y aquí fue donde ocurrió la explosión. El* Scott, *como se recordará, era un barco de rueda a popa, y la caldera y maquinaria estaban colocadas hacia la parte trasera. En ese momento, un gran número de hombres estaban reunidos alrededor del fogón, tostando galletas y de otra manera cocinando. Nuestro informante estaba en el acto de bajar las gradas al camarote, con la ayuda de muletas, cuando vino la explosión. Fue arrojado de espaldas, pero no sufrió daño serio. Cerca de veinte hombres fueron muertos instantáneamente incluyendo los desaparecidos, y de ocho a diez han muerto desde entonces; no muy lejos de treinta hombres, más o menos, resultaron quemados además. La causa de la explosión fue la supuesta condición defectuosa del aparato de vapor y la negligencia del ingeniero. De la condición ennegrecida de las caras de los quemados, algunos pensaron al principio que maliciosamente se había puesto pólvora en contacto de la caldera. Había una mayor cantidad de pólvora a bordo, pero afortunadamente fue arrumada adelante, y no se incendió.*

Inmediatamente después de la explosión, los escaldados fueron colocados a bordo del lanchón, y el Rescue, *llevándolos a remolque, se dirigió a Punta Arenas. Un número de los hombres fue dejado en el* Scott *por el momento, pues el vapor, estando encallado, no se hundió enteramente. Al llegar a Punta Arenas, unos ocho o diez cirujanos, de los barcos que integraban la flota Británica, vinieron a bordo y ofrecieron sus servicios para curar las heridas de los lisiados. Contribuyeron con toda clase de atenciones en su poder, y son merecedores de mucho encomio por lo mismo.*

Las últimas noticias de Nicaragua son un tanto adversas a la buena suerte de Walker, pero pensamos que probarán ser menos desastrosas de lo que los enemigos de la causa parecen desear y esperar.

El Coronel Lockridge, quien según los últimos informes, estaba amenazando atacar el Castillo, ha abandonado su intención y se ha retirado de sus posiciones, dejando todo el río San Juan en completo dominio de los Costarricenses.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

A dreadful explosion had occurred on board the old transit steamer J. N. Scott, and sixty lives (filibusters) are reporten to have been lost.

The Tennessee brought a number of Lockridge's command on board, including about fifty sick and wounded.

Una terrible explosión ha ocurrido a bordo del viejo vapor del tránsito, J. N. Scott, *y sesenta vidas (filibusteros) se informa han sido perdidas.*

El Tennessee *trajo un buen número del comando de Lockridge a bordo, incluyendo como cincuenta enfermos y heridos.*

May 16, 1857

POSITION OF GENERAL WALKER

The latest news from Nicaragua gives a painful account of the position of Walker and his companions at Rivas. They are said to be hemmed in by 3,000 men, and reduced to the terrible neccessity of living upon the meat of mules and dogs. The allies are said to be strongly intrenched within 400 yards of Walker's position, and that with no prospect of help arriving, the strait of the handful of brave men and their gallant leader seems desperate indeed. The Costa Ricans had fixed upon the 20th of April as the day when they would drive the filibusters out of the country. The allies, if they have the pluck, are certainly in sufficient force to eat up that little hardy force; but we have much doubt if they have either eaten them up or driven them out up to this date. The news is not entitled to implicit belief, for it comes through hands deeply interested in the overthrow of Walker and his party.

Colonel Lockridge is said to have failed utterly in his expedition; that he had disbanded his command, and was with the remnant of his men at Greytown, without means either of subsistence or defence. That he endeavored to get the commander of the Tennessee to convey him and his party to the United States, but failed in his endeavor. That he then applied to the officers of the British men-of-war to convey them to Aspinwall, for shipment to the United States, and that after much negotiation they were embarked on board these ships—175 in the Cossack, and 203 in the Tartar. Notes for the amount of their passage having been drawn upon Morgan & Co. of New York, by Scott, and indorsed by the Costa Rican commander, who, on condition of the departure of the troops, engaged not to destroy the property at Punta Arenas.

The commander of the United States sloop-of-war St. Marys had been applied to by the commander-in-chief of the allied army to prevent the disembarkation of recruits for Walker's army, but he declined to interfere, upon the ground that "during a civil war in a foreign nation whose existence is acknowledged by the Government of the United States, it remaining at the same time neutral, the two parties are looked upon as two independent belligerent powers, and the Government of the United States does not undertake, according to my ideas, the right to govern the hostile acts of any of the parties, when they are events in the course of war, or directed against the other."

The next news is looked for with feverish impatience, for it will assuredly bring intelligence of the end of this eventful drama or the opening of a new phase in the career of Walker.

16 de mayo de 1857

SITUACION DEL GENERAL WALKER

La última noticia de Nicaragua da una penosa reseña de la situación de Walker y sus compañeros en Rivas. Se dice que están acorralados por 3,000 hombres, y reducidos a la terrible necesidad de alimentarse con carne de mulas y de perros. Los aliados, se dice, están fuertemente atrincherados a 400 yardas de la posición de Walker, y que sin ninguna perspectiva de ayuda por llegar, la estrechez del puñado de valientes y su gallardo jefe parece, en realidad, desesperada. Los Costarricenses han fijado el día 20 de Abril como el día en que deberían arrojar a los filibusteros del país. Los aliados, si tienen el coraje, tienen ciertamente suficiente fuerza para desbaratar a esa pequeña, valerosa fuerza, pero dudamos mucho que ellos los hayan desbaratado o arrojado a esta fecha. La noticia no tiene derecho a creerse explícitamente, pues viene por medio de personas profundamente interesadas en el derrocamiento de Walker y su partido.

Se dice que el Coronel Lockridge ha fracasado totalmente en su expedición, que ha desbandado su comando, y que estaba con el resto de sus tropas en Greytown, sin los medios de subsistencia o defensa. Que se propuso obtener del comandante del Tennessee *que los transportara, a él y a su gente, a los Estados Unidos, pero que fracasó en su empeño. Que él luego, solicitó a los oficiales de los barcos de guerra Ingleses que los llevaron a Aspinwall, para embarcarse para los Estados Unidos, y que después de muchas negociaciones, fueron llevados a bordo de estos barcos: 175 en el* Cossack *y 203 en el* Tartar. *Pagarés por el monto de sus pasajes fueron emitidos contra Morgan & Co., de New York, por Scott y avalados por el comandante Costarricense, quien, a condición de la partida de las tropas, se comprometió a no destruir la propiedad en Punta Arenas.*

Al comandante de la balandra de guerra St. Mary's, *de los Estados Unidos, le fue pedido por el comandante en jefe del ejército aliado, impedir el desembarco de reclutas para el ejército de Walker, pero él rehusó intervenir, por razón de que "durante una guerra civil en una nación extranjera, cuya existencia es reconocida por el Gobierno de los Estados Unidos, permaneciendo éste al mismo tiempo neutral, las dos partes son consideradas como dos potencias beligerantes independientes, y el Gobierno de los Estados Unidos no se toma, según mi parecer, el derecho de gobernar los actos hostiles de cualquiera de las partes, cuando ellos son sucesos en el curso de la guerra, o dirigidos contra la otra."*

Las próximas noticias son esperadas con anhelante impaciencia, pues seguramente traerán informes del final de este extraordinario drama o del comienzo de una nueva fase en la carrera de Walker.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

NICARAGUA
SERIOUS CHARGES AGAINST GEN. WALKER
WARNING TO EMIGRANTS[1]

(From the *New York Sunday Times*)

All persons designing to emigrate to Nicaragua, will please take notice that the late records of the frightful loss of life among the officers and troops of Walker's army were caused more from the ignorance and ill treatment of the doctors of the army, than from the chance of battle or balls of the enemy.

Over indulgence in the unripe fruits of the country, difference in food, exposure, fatigues, &c., as a matter of course will produce serious bowel disorders, with symptoms similar to cholera; and when we consider that the military doctors allowed an indiscriminate use of opium in the treatment of these cases, we do not wonder at the terrible loss or life. Opium and all other narcotics are dangerous remedies in all cases of this sort. Convulsions, congestions, and inflammations will, in nine cases out of ten, follow its use. It is a dangerous remedy to use. More persons, during the cholera here, were killed off by the injudicious use of opium than by the pestilence. Think of this, ye who have lost friends and relatives "by the cholera," and in future avoid it. Had General Walker, or his commissariat, supplied his medical store with Radway's Ready Relief, the serious loss of life which has taken place—cutting off, in the flower of manhood, those noble, brave and gallant men—would not have occurred.

In regard to eating pine apples, we would remark that the flesh of this fruit, unlike most others, is of a heterogeneous character—part digestible and part utterly indigestible—and, when eaten, good and bad is devoured together. This it is that occasions the irritation of the stomach, and subsequent cholera, especially when a glass of spirit or a dose of opium is taken after it, as the spirit partially preserves the fruit from digestion, and consequently allows the indigestible portion of it to lay in the stomach and excite inflammation.

Radway's Ready Relief has proved itself in so many cases, in every part of the world, a positive cure for cholera, that it is absolute recklessness on the part of those who neglect to use it. There is no excuse for people saying they are not aware of its fitness and efficacy in the cure of cholera, and all other bowel disorders, for it has been proved, and the testimony given to the public so frequently, that all who read the papers know it. General Walker and his medical staff have been guilty of great neglect of duty in not providing a stock of this preventive as well as a cure of the disorders that afflict the people of Nicaragua. If his medical officers would take the trouble to uncork a bottle of Radway's Ready Relief, their own medical knowledge, if they possess any, would satisfy them in a few minutes of its capacity and power in cases of cholera. But no; although their patriotism, philanthropy, bravery, and all the noble attributes that stamp them as men, are unquestionable, they are wedded to a false and delusive theory in medical matters, and the list of the dead who fell victims to their

[1] *Editor's note* — This ad appeared in several issues of *Leslie's*, and it is a good example for appreciating the extent of medical knowledge at that time.

NICARAGUA
SERIOS CARGOS CONTRA EL GRAL. WALKER
ADVERTENCIA A LOS EMIGRANTES[1]

(*Tomado del* New York Sunday Times)

Todas las personas ideando emigrar a Nicaragua, sírvanse tomar nota de que los últimos informes de la terrible pérdida de vida entre los oficiales y soldados del ejército de Walker fue causada más por la ignorancia y tratamiento erróneo de los doctores del ejército, que por los riesgos de la guerra o las balas del enemigo.

Excesos de las frutas no maduras del país, diferencia en los alimentos, exposición a los rigores del clima, fatiga, etc., como cosa corriente, producirán serios trastornos intestinales, con síntomas similares al cólera; y cuando consideramos que los médicos militares permitieron un indiscriminado uso del opio en el tratamiento de estos casos, no nos sorprende la terrible pérdida de vida. El opio y todos los otros narcóticos son remedios peligrosos en todos los casos de esta clase. Convulsiones, congestiones e inflamaciones, en nueve de diez casos, seguirán a su uso. Es un remedio peligroso de usarse. Más personas, durante el cólera aquí, murieron por el imprudente uso del opio que por la pestilencia. Pensad en esto, vosotros que habéis perdido amigos y parientes "por el cólera," y en el futuro, evitadlo. Si hubiera el General Walker, o su intendencia, proveído su depósito de medicinas con Radway's Ready Relief, la seria pérdida de vida que ha tenido lugar—cortando en la flor de su juventud, esos nobles, valientes y gallardos hombres—no hubiera ocurrido.

Respecto a comer piñas, diremos que la pulpa de esa fruta, a diferencia de muchas otras, es de un carácter heterogéneo—parte de ella es digerible, parte totalmente indigesta—y cuando se come, se consume lo bueno y lo malo juntos. Esto es lo que ocasiona la irritación del estómago, y posteriormente el cólera, especialmente cuando un vaso de licor o una dosis de opio se toma después de haberla comido, ya que el licor impide parcialmente la digestión de la fruta, y consecuentemente, permite la parte indigestible quedarse en el estómago y provocar inflamación.

Radway's Ready Relief (Pronto Alivio de Radway) ha probado ser en muchos casos, en todas partes del mundo, una cura positiva para el cólera, por eso es absolutamente una imprudencia de parte de aquellos que descuidan usarlo. No es excusa para la gente decir que no sabían de su propiedad y eficacia en la cura del cólera, y todos los otros desórdenes intestinales, pues ha sido probado, y el testimonio ha sido dado al público con frecuencia, de modo que los que leen periódicos lo conocen. El General Walker y su cuerpo médico, han sido culpables de gran negligencia del deber, al no proveer una existencia de esta medicina preventiva así como curativa de los desórdenes que afligen al pueblo de Nicaragua. Si sus oficiales médicos, se hubieran tomado el trabajo de descorchar una botella de Radway's Ready Relief, sus propios conocimientos médicos si poseen algunos, les hubieran convencido en unos pocos minutos de su capacidad y poder en casos del cólera. Pero no; aunque su patriotismo, filantropía, bravura, y todos los nobles atributos que los señalan como hombres, son incuestionables, ellos están desposados a teorías falsas y engañosas en cuestiones de medicina, y las listas de los muertos que cayeron víctimas de sus tratamientos, prue-

[1] *Nota del editor* — Este anuncio salió publicado en varios números de *Leslie's*, y es un buen ejemplo que refleja los conocimientos de medicina que existían en esa época.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

practice prove our assertions. If General Walker or his medical staff will send us an order for our Relief, to be used for his troops, he is welcome to it: we ask no pay for it until he is in a position to pay us. Had Radway's Ready Relief been given the sick when first seized with the disease, those who are now dead would be well and ready for duty. Let those who purpose emigrating to Nicaragua take warning, and provide themselves with Radway's Ready Relief and Regulators. So far as disease and sickness, the pestilence and fevers of the climate are concerned, we will guarantee your safety from all these maladies. If the Relief and Regulators are used, they will keep you healthy, strong and vigorous, and protect you against sudden sickness; and if, during your hard marches, you become weary and fatigued, a few drops in water will act as a reviving and strengthening beverage, and will destroy all the poisonous animaculae in the water.

If you are bitten by reptiles, or stung by poisonous insects, the Ready Relief will prevent mortification, or any swelling or inflammation.

Radway's Remedies can be obtained from any respectable Druggist in the United States or Canadas, and those purposing travelling should always take a bottle of Relief and a box of Regulators with them. If troubled with Humors, Salt Rheum, Sores, Tumors, Ulcers, or Skin Eruptions, a few doses of Radway's Resolvent will quickly rid you from these annoyances.

If you are afflicted with any constitutional diseases, then a thorough course of the R. R. R. Remedies will, in a reasonable time, rid your blood and body from every particle of hereditary taint.

Read Radway's Medical Books and the *Moving World*.
RADWAY & CO., 162 Fulton Street, New York.

ban nuestras aseveraciones. Si el General Walker o su cuerpo médico nos enviaran una orden de nuestro medicamento, para ser usado por sus tropas, sería bienvenida: no le exigiremos el pago hasta que esté en posibilidades de hacerlo. Si el Radway's Ready Relief se les hubiera dado a los enfermos cuando fueron primero atacados por la enfermedad, aquellos que ahora están muertos, estarían bien y listos para el servicio. Que aquellos que se proponen emigrar a Nicaragua anoten esta advertencia y se provean de Radway's Ready Relief y Reguladores. En cuanto a enfermedades y malestares, epidemias y fiebres del clima se refiere, les garantizamos su indemnidad contra todos esos males. Si se usan esos medicamentos, se mantendrán sanos, fuertes y vigorosos, y estarán protegidos contra enfermedades repentinas; y si durante las marchas prolongadas, se ponen cansados y fatigados, unas pocas gotas en agua actuarán como una bebida fortalecedora y revitalizadora, y destruirá todos los animálculos venenosos en el agua.

Si se es mordido por reptiles, o picado por insectos venenosos, el Ready Relief le evitará mortificaciones, o cualquier hinchazón o inflamación.

Los medicamentos Radway pueden obtenerse de cualquier Farmacia respetable en los Estados Unidos o Canadá, y aquellos que se proponen viajar, deberían llevar siempre una botella de Relief y una caja de Reguladores consigo. Si está perturbado por malos humores, reuma, llagas, tumores, úlceras o erupciones de la piel, unas pocas dosis de Radway Resolvent le librará rápidamente de tales molestias.

Si está aflijido por una enfermedad congénita, un tratamiento periódico con los medicamentos Radway, después de un tiempo razonable, quitará de su sangre y de su cuerpo, toda partícula de infección hereditaria.

Léanse los Libros Médicos Radway y el Moving World.
RADWAY & CO., 162 Fulton Street, New York.

May 30, 1857

RUMORED FLIGHT OF WALKER

By private letters from Havana and also by statements from New Orleans, we learn that Walker has not only beat a retreat but has escaped from the country, and is now safe on board of a British man of war. We do not believe that there is one word of truth in these reports. Such an important fact would assuredly have been noticed in the Panama and Aspinwall papers, but they contain no line to that effect; neither did the officers of the steamships George Lawrence and Empire City make any such statement. It is manifestly a weak invention of the enemy. Walker may be, nay undoubtedly is, in rather a tight place; but we have confidence in his firmness of purpose and in his genius to invent resources, to free himself from the dangers and difficulties by which he is surrounded.

MORE AMERICAN FILIBUSTERING

It is stated upon apparently reliable authority that a large party of Americans under the command of General Crabbe have taken possession of the port of Guaymas, in Sonora. This movement, it is said has created a profound sensation in Mexico, and 4,000 troops have been ordered to drive the invaders out of the country. It is also said that General Crabbe has taken several important points. We shall doubtless have some stirring news from this undertaking, before long.

30 de mayo de 1857

RUMORES DE LA HUIDA DE WALKER

Por cartas particulares de la Habana y también por informes de Nueva Orleans hemos sabido de que Walker no sólo se batió en retirada sino que se ha escapado del país, y que ahora está seguro a bordo de un buque de guerra Británico. No creemos que haya una sola palabra de verdad en esos informes. Un hecho tan importante, seguramente que se hubiera dado a conocer en los periódicos de Panamá y Aspinwall, pero no tienen una sola línea al respecto; ni los oficiales de los vapores George Lawrence *y* Empire City *dieron tales declaraciones. Es, manifiestamente, una débil invención del enemigo. Walker puede estar, no, indudablemente está, en un aprieto; pero tenemos confianza en su firmeza de propósitos y en su genio para inventar recursos, para liberarse a sí mismo de los peligros y dificultades por los que está rodeado.*

MAS FILIBUSTERISMO AMERICANO

Se informa con aparente credibilidad confiable que un numeroso grupo de Americanos, bajo el mando del General Crabbe, ha tomado posesión del puerto de Guaymas, en Sonora. Este movimiento ha creado una profunda sensación en México, y 4,000 soldados han sido ordenados arrojar a los invasores fuera del país. Se dice también que el General Crabbe se ha tomado varios lugares importantes. Sin duda tendremos algunas noticias incitantes de esta aventura, antes de mucho tiempo.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

GENERAL WALKER NOT "WIPED OUT"

It is positively stated that active movements are on foot to relieve General Walker from his position in Nicaragua, or if it be too late for this, to take possession of the Transit route. The rumor of Walker's escape from Rivas is generally discredited. At the last advices he still held that place, and it is confidently predicted by his friends that he would be able to hold it for some weeks or even months longer. It is said that two hundred and ninety-three men left San Francisco for his relief in the Ocean Bird, and we were told several days since, on good authority, that five hundred more would soon be ready to go from New Orleans.

EL GENERAL WALKER NO HA SIDO "BORRADO"

Se afirma positivamente que están en pie movimientos efectivos para aliviar la situación del General Walker en Nicaragua, o que si es muy tarde para esto, para tomar posesión de la ruta del Tránsito. El rumor de la huída de Walker, de Rivas está generalmente desacreditado. Por las últimas noticias todavía sostiene ese lugar, y sus amigos predicen con confianza que él será capaz de conservarlo por algunas semanas, o aún meses, más. Se dice que doscientos noventa y tres hombres salieron en su ayuda de San Francisco en el Ocean Bird, *y nos dijeron hace varios días, de buena fuente que quinientos más estarían listos para salir de Nueva Orleans.*

June 3, 1857

COL. CRABBE, THE MEXICAN FILIBUSTER

News from the city of Mexico to the 5th inst. has been received. There is no positive information, as stated by telegraph, that Col. Crabbe and his party had been shot.[1] On the contrary, orders had been issued to bring the prisoners to Mexico for trial, and it was believed to be the intention to clear them, if possible. The Mexican loss was heavy in the battle with Col. Crabbe. Letters report that five hundred more filibusters had entered Arizona, and were encamped in the region of Tucson.

3 de junio de 1857

EL CORONEL CRABBE, EL FILIBUSTERO MEXICANO

Se han recibido noticias de la ciudad de México al 5 del corriente. No hay información positiva, según se dice por telégrafo, de que el Coronel Crabbe y su grupo haya sido fusilado.[1] Por el contrario, se han girado órdenes para llevar los prisioneros a México para juzgarlos, y se cree que es con la intención de liberarlos, si es posible. La pérdida Mexicana fue numerosa en la batalla con el Coronel Crabbe. Cartas informan que quinientos filibusteros más han entrado a Arizona, y están acampados en la región de Tucson.

ANOTHER CONSPIRACY IN MEXICO

Another conspiracy to revolutionize the country was discovered on the 29th ult. The plan was to seize the person of President Comonfort, and then attack the city. Captain Noguera, a *protegé* of Comonfort's was to plunge a dagger into his patron's breast and his death was to be the signal for the attack. The ringleaders in this conspiracy had all been arrested, and it was rumored that they would be beheaded. Others had also been arrested, said to be concerned in the affair. It was reported that the Ex-Minister Aguilar was also complicated.

OTRA CONSPIRACION EN MEXICO

Otra conspiración para revolucionar el país fue descubierta el 29 del pasado mes. El plan era secuestrar al Presidente Comonfort en persona, y luego atacar la ciudad. El Capitán Noguera, un protegido *de Comonfort, iba a enterrar una daga en el pecho de su patrón, y su muerte iba a ser la señal para el ataque. Los cabecillas en esta conspiración han sido todos arrestados, y se rumora de que serían decapitados. Otros han sido también arrestados, se dice que mezclados en el asunto. Se informó que el ex Ministro Aguilar estaba también complicado.*

June 6, 1857

IMPORTANT FROM SOUTH AMERICA

A salute of one hundred guns announced to the people of San Jose, at one o'clock on the 7th of May, the surrender of the filibusters; the ringing of the bells, music and cries of rejoicing manifested the enthusiasm of the people for the victors and for the re-establishment of peace. The towns and villages were illuminated during the night; everywhere there were music, fireworks, promenades, balls and merry reunions, and the national flag waving over all houses.

6 de junio de 1857

IMPORTANTE DE LA AMERICA DEL SUR

Un saludo de cien cañonazos anunció al pueblo de San José, a la una en punto el 7 de Mayo, la rendición de los filibusteros; el repicar de las campanas, la música y los gritos de regocijo, manifestaron el entusiasmo del pueblo por los victoriosos y por el restablecimiento de la paz. Las ciudades y los pueblos estuvieron iluminados durante la noche; por dondequiera hubo música, fuegos artificiales, paseos, bailes y tertulias, y la bandera nacional ondeando sobre todas las casas.

---

[1] *Editor's note* — Henry Crabb had been Walker's schoolmate at Nashville. He lost his life, executed by the Mexicans, in that Sonora filibustering expedition.

[1] *Nota del editor* — Henry Crabb fue un compañero de colegio de Walker en Nashville. Crabb perdió la vida, ejecutado por los mejicanos, en esa expedición filibustera a Sonora.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

WALKER SURRENDERS TO THE UNITED STATES

The siege of Rivas terminated on the 1st of May by the surrender of the town and garrison—by agreement or capitulation—to the United States flag, represented by Capt. Davis, of the United States sloop-of-war St. Marys. Gen. Walker, in fulfilment of the terms of this agreement, embarked the same evening on board the St. Marys, with sixteen officers, for Panama, and left the remainder of the garrison in charge of Lieut. McCorkle, of the United States navy, to embark at Virgin Bay for Tortugas, to be thence likewise transported via Tortugas and Punta Arenas to Panama.

WALKER SE RINDE A LOS ESTADOS UNIDOS

El sitio de Rivas terminó el 1 de Mayo con la rendición de la ciudad y guarnición—por convenio o capitulación—a la bandera de los Estados Unidos, representada por el Capitán Davis, de la balandra de guerra St. Mary's *de los Estados Unidos. El General Walker, en cumplimiento de los términos de este convenio, se embarcó la misma noche a bordo del* St. Mary's, *con diez y seis oficiales, para Panamá, y dejó al resto de la guarnición a cargo del Teniente McCorkle, de la Marina de los Estados Unidos, para embarcarse en Bahía de la Virgen para Tortugas, para ser de allí transportados vía Tortugas y Punta Arenas, a Panamá.*

WHAT WALKER DID AT RIVAS

Since the sanguinary defeat of the allies in their attempt to storm Rivas on the 11th of April last, no military operation excepting slight skirmishes had taken place on either side. Desertion was decimating both camps. As regards Walker, it was four months and a half since he had occupied Rivas, during which time he had received no succors from the Atlantic States, and only 130 men from California. It was over three months since the allies had occupied San Jorge with the intention of attacking Rivas, which they invested by forming round it four strongly intrenched camps, from which they opened fire on the town with two twenty-four pounders on the 22d March. During this period the allies brought into the field between 6,000 and 7,000 men. Nine actions of more or less importance had been fought, in which Gen. Walker lost a little over three hundred killed and wounded; but the desertions, which had increased to twenty a day, exceeded four hundred. About one month previously, he had commenced slaughtering his horses and mules, and continued to hold Rivas in anticipation of one of four probable events, viz:—The arrival of Lockridge, the arrival of reinforcements from California, the breaking up of the enemy's camp, and the rising of his friends in the north of the State of Nicaragua, who were waiting till the allies were sufficiently weakened, and till an American force appeared to back them. Lockridge was neither heard from nor heard of till the 30th of April. The Transit Company did not start their steamer as promised, on the 5th of April, from San Francisco, and probably intended to repudiate their engagement. The allies, though very near on several occasions breaking up, were encouraged by these circumstances, and by the desertion induced by paid agents in Rivas to renew their efforts and to persevere.

LO QUE WALKER HIZO EN RIVAS

Desde la sanguinaria derrota de los aliados en su intento de asaltar Rivas el 11 de Abril pasado, ninguna operación militar, excepto pequeñas escaramuzas, habían tenido lugar por cada bando. Las deserciones estaban diezmando ambos campos. En cuanto a Walker, hacía cuatro meses y medio que había ocupado Rivas, tiempo durante el cual no recibió socorros de los Estados del Atlántico, y sólo 130 hombres de California. Hacía más de tres meses desde que los aliados habían ocupado San Jorge con la intención de atacar a Rivas, los que invirtieron formando a su alrededor cuatro campamentos fuertemente atrincherados, desde los cuales abrieron fuego sobre la ciudad con dos cañones de 24 libras el 22 de Marzo. Durante este período los aliados pusieron en acción entre 6,000 y 7,000 hombres. Nueve acciones de más o menos importancia se sostuvieron, en las que el General Walker perdió un poco más de trescientos, entre muertos y heridos; pero las deserciones, que habían aumentado a veinte diarias, excedieron las cuatrocientas. Desde hace como un mes, comenzó a sacrificar sus caballos y mulas, y continuó sosteniendo la ciudad de Rivas, en anticipación de uno de estos cuatro acontecimientos probables, a saber: La llegada de Lockridge; la llegada de refuerzos de California; que el enemigo levantara el campo; y el levantamiento de sus amigos en el norte del Estado de Nicaragua, los que estaban esperando que los aliados se debilitaran lo suficiente y que apareciera una fuerza americana que los respaldara. De Lockridge no se oyó ni se supo nada hasta el 30 de Abril. La Compañía del Tránsito no mandó el vapor, como lo había prometido, el 5 de Abril, desde San Francisco, y probablemente tenía la intención de repudiar el compromiso. Los aliados, aunque muy cerca, en varias ocasiones, de levantar el campo, fueron animados por estas circunstancias, y por las deserciones inducidas por agentes pagados en Rivas, a renovar sus esfuerzos y a perseverar.

HOW THE ALLIES WERE USED UP

The allies, on their part, had lost, according to their own avowal, between 2,000 and 2,500 men, besides 110 prisoners, in these operations.

Since the 11th of April, however, the allied army had received no reinforcement. Its last resources in men were clearly exhausted. All the best officers of the allies had been lost in the contest. Death and desertion had so far thinned their ranks that on the morning of the

COMO LOS ALIADOS FUERON AGOTADOS

Los aliados, por su parte, han perdido, de acuerdo a sus propias declaraciones, entre 2,000 y 2,500 hombres, además de 110 prisioneros, en estas operaciones.

Desde el 11 de Abril, sin embargo, el ejército aliado no ha recibido refuerzos. Sus últimos recursos en hombres estaban claramente exhaustos. Todos los mejores oficiales de los aliados los habían perdido en la lucha. La muerte y las deserciones habían arralado tanto sus

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

1st of May their total force did not number 1,700 men. Of 3,500 Costa Ricans, Guatemalans and Hondurans (who had borne the chief brunt of the fighting), less than 600 remained. The stupendous barricades of their entrenched camps might protect them from Walker's weakness, and desertion was to a great extent impeded by inclosing their men at night; but their vast lines of trenches could no longer be manned effectually to impede him, and a night movement to follow him would have entailed the desertion of two-thirds of the men. On the 21st April, for instance, a party of forty Americans gathering plantains were attacked by ninety of the allies. After a little skirmishing both parties retired with ignominious haste. The Americans lost five, the enemy eleven killed and wounded, but only forty of the allies returned to their barricades, about the same number throwing away their arms, and improving the occasion to go home. In no case could the allied army have held together fourteen days longer.

filas, que en la mañana del 1 de Mayo el total de sus fuerzas no llegaba a 1,700 hombres. De 3,500 Costarricenses, Guatemaltecos y Hondureños (quienes habían llevado el peso de la lucha), quedaban menos de 600. Las estupendas barricadas de sus campamentos atrincherados, pueden haberlos protegido de la debilidad de Walker, y la deserción fue en gran parte impedida encerrando a sus hombres por la noche; pero sus extensas líneas de trincheras, ya no podían ser atendidas efectivamente para detenerlo, y un movimiento nocturno para seguirlo, hubiera ocasionado la deserción de dos tercios de los hombres. El 21 de Abril, por ejemplo, un grupo de cuarenta Americanos que estaba cortando plátanos fue atacado por noventa de los aliados. Después de una pequeña escaramuza, ambos bandos se retiraron con ignominiosa precipitación. Los Americanos perdieron cinco, el enemigo once muertos y heridos, pero sólo cuarenta de los aliados regresaron a sus barricadas, cerca del mismo número arrojó sus armas y aprovechó la ocasión de irse a casa. En ningún caso podría el ejército aliado haberse mantenido junto catorce días más.

THE REASON WHY WALKER SURRENDERED

Walker was reduced to three days provisions, viz.: three horses, two mules, and two oxen, the latter having been reserved to draw cannon or ammunition. He was hampered with 175 sick and wounded, and over 100 prisoners. He had only 260 Americans (including officers) fit to carry arms, and forty natives. Of the Americans only about 200 could have been counted on for a march.

On the 23d of April he had accepted the offer of Capt. Davis to remove the women and children, under safeguard of the American flag, to San Juan; and seventy American and native women and children (inclusive of many native women detained as spies) left Rivas, in charge of Lieut. Houston, of the St. Marys, on that day.

LA RAZON DE POR QUE WALKER SE RINDIO

Walker estaba reducido a tres días de provisiones, a saber: tres caballos, dos mulas y dos bueyes, los últimos estaban reservados para arrastrar los cañones o municiones. Estaba entorpecido con 175 enfermos y heridos, y más de 100 prisioneros. Sólo tenía 260 Americanos (incluyendo oficiales) capaces de portar armas, y cuarenta nativos. De los Americanos, sólo con cerca de 200 podría haberse contado para una marcha.

El 23 de Abril había aceptado el ofrecimiento del Capitán Davis de evacuar las mujeres y los niños, bajo la salvaguarda de la bandera Americana, a San Juan; y setenta mujeres y niños, Americanos y nativos, (incluyendo muchas de las mujeres nativas detenidas por espías) salieron de Rivas ese día, a cargo del Teniente Houston, del St. Mary's.

CAPT. DAVIS OFFERS TO MEDIATE

On the 30th of April a communication was received from Capt. Davis, dated at the enemy's camp, with offers of mediation, but couched in terms which induced Gen. Walker to send Gen. Henningsen and Col. Waters to confer with him. The terms offered were preceded by the startling declaration of United States intervention and hostility—Capt. Davis expressing his determination to embargo and seize the schooner Granada.

EL CAPITAN DAVIS OFRECE MEDIAR

El 30 de Abril se recibió una comunicación del Capitán Davis, fechada en el campamento enemigo, con ofrecimientos de mediación, pero estaban formulados en tales términos que indujeron al General Walker a enviar al General Henningsen y al Coronel Waters a conferenciar con él. Los términos ofrecidos fueron precedidos por la sorprendente declaración de intervención y hostilidad de los Estados Unidos: el Capitán Davis expresó su determinación de embargar y confiscar la goleta Granada.

THE MEDIATION ACCEPTED

Not only, therefore, had Gen. Walker (left for nearly five months without communication with the Atlantic States) to contend against four foreign States, encouraged and aided by Great Britain, and against the servile and demagogic leaders of Nicaragua—not only had he the cowardice and treachery of such men as Bell, Titus and Wright to contend against in his own camp—not only had he to struggle against his abandonment by the Transit Company in his need, but he finds the United States arrayed in hostility against him in the hour of his necessity, and not till then. General Walker had previously expressed his intention to respect the stars

LA MEDIACION ACEPTADA

No sólo, por lo tanto, tenía el General Walker (dejado por cerca de cinco meses sin comunicación con los Estados del Atlántico) que luchar contra cuatro Estados extranjeros, animados y ayudados por Gran Bretaña, y contra los jefes serviles y demagógicos de Nicaragua—no sólo tenía que luchar en contra de la cobardía y traición de tales hombres como Bell, Titus y Wright, en su propio campo—no sólo tenía que luchar contra el abandono de la Compañía del Tránsito en sus necesidades, sino que también encuentra a los Estados Unidos dispuestos en orden de hostilidad contra él en la hora de la necesidad, y no sino hasta entonces. El General

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

and stripes, in the person of its agents, however humble, right or wrong, reserving his appeal to the American people. Under the circumstances of the case, the resolution of Capt. Davis became, therefore, as Gen. Henningsen anticipated, a determining fact; and Gen. Walker, after accepting the subjoined agreement, left Rivas at half past 5 P.M., accompanied by Lieut.-Cols. Henry, Rodgers and Tucker, by Cols. Natzmer and Waters, by Captains McEachin, Hawkin, West and Williamson, by Lieuts. McMichael, Bacon and Brady, by Major Hoof, by Drs. Kellum and McIlheney, and by Mr. Romer, and embarked that night. Gen. Henningsen remained with Lieut.-Col. Swingle, to deliver over the place and garrison to Capt. Davis. The officers and men, drawn up on the plaza, after hearing the general order read, gave three hearty cheers for General Walker, then three for Gen. Henningsen, and subsequently three for Capt. Davis, after they had been placed under his control. They were then made over to Dr. Taylor, to whom they delivered up their arms in the ordnance office.

Walker había, previamente, expresado su intención de respetar las barras y las estrellas, en la persona de sus representantes, por humildes que fuesen, con razón o sin ella, reservando su apelación al pueblo Americano. Bajo las circunstancias del caso, la resolución del Capitán Davis, llegó a ser, como el General Henningsen lo había anticipado, un hecho determinante; y el General Walker después de aceptar el acuerdo anexo, salió de Rivas a las cinco y media de la tarde acompañado por los Tenientes Coroneles Henry, Rodgers y Tucker, por los Coroneles Natzsmer y Waters, por los Capitanes McEachin, Hawkin, West y Williamson, por los Tenientes McMichael, Bacon y Brady, por el Mayor Hooj, por los Doctores Kellum y McIlheney, y por Mr. Romer, se embarcó esa noche. El General Henningsen permaneció con el Teniente Coronel Swingle para entregar el lugar y la guarnición al Capitán Davis. Los oficiales y los soldados, formados en la plaza, después de oír la orden general que se les leyó, prorrumpieron en tres entusiastas vítores por el General Walker, luego tres por el General Henningsen y posteriormente tres por el Capitán Davis, después de haber sido puestos bajo su control. Luego fueron asignados al Doctor Taylor, a quien le entregaron sus armas en la oficina de abastos.



THE END—NOT YET

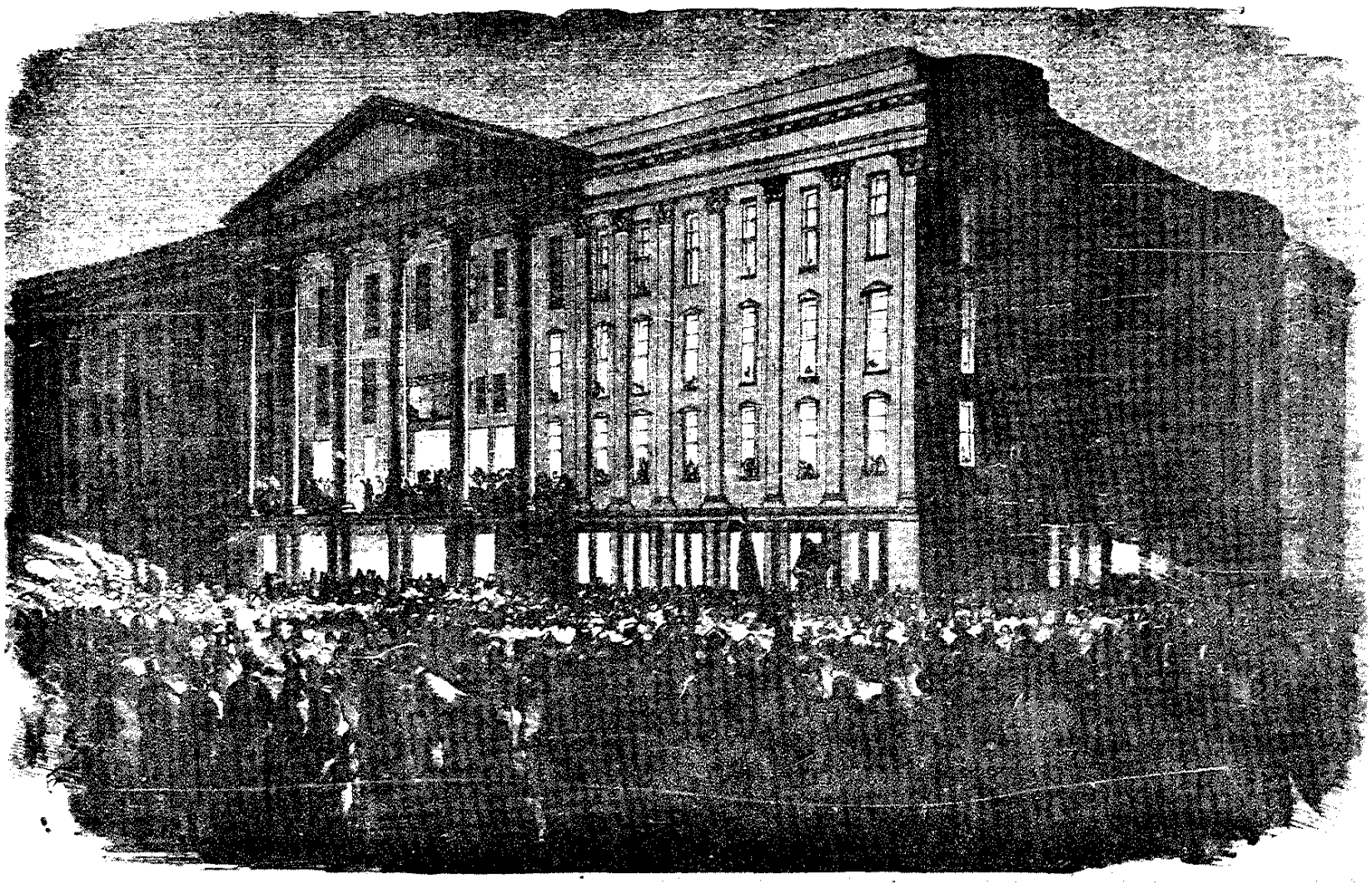
Walker's campaign is, for the present, ended. What he has done, and how he has done it, is a matter of history. His career, so wonderful in all its details—the end so great—the means so small—the dangers and the difficulties met and overcome—the hairbreadth escapes—the imminent hazards—the daring personal courage, sublimely prepared, no matter how instant the emergency—all these will be read hereafter as an historical romance of an interest the deepest and most absorbing; and William Walker will be invested, like Cortez of old, with a glory which at the present time smacks more of the wildness of fiction than the sober relations of truth. We speak of the first campaign. The second has yet to be acted; and we have much mistaken the indomitable spirit of Walker, and the evidences of sympathy exhibited for him in every section of the United States, if this second campaign is not summed up in three sentences—a triumphal return at the head of a greater force than he ever yet commanded—an utter subjugation of his enemies—and the permanent establishment of Walker as the head of a great Republic, that shall carry onward the glorious American principles of civilization and social and political liberty.

EL FINAL... TODAVIA NO

La campaña de Walker está por el momento, terminada. Lo que ha hecho y cómo lo ha hecho, es cuestión para la historia. Su carrera, tan espléndida en todos sus detalles—el final tan grande—los medios tan pequeños—los peligros y las dificultades confrontados y vencidos—los escapes por un pelo—los inminentes obstáculos—el intrépido valor personal, sublimemente dispuesto, no importa cuán pronta la emergencia—todo esto será leído después como una novela histórica, de un interés de lo más profundo y absorbente; y William Walker será investido, como el Cortés de antaño, de una gloria que al presente se asemeja más a lo visionario de la ficción, que a la sobria narración de la verdad. Hablamos de la primera campaña. La segunda no ha comenzado; y hemos mal interpretado el espíritu indomable de Walker, y las pruebas de simpatía exhibidas para él en todo rincón de los Estados Unidos, si esta segunda campaña no se resume en estas tres frases: un retorno triunfal a la cabeza del mayor ejército que haya comandado jamás—una total sujeción de sus enemigos—y el permanente establecimiento de Walker como la cabeza de una gran República, que llevará adelante los gloriosos principios Americanos de civilización y libertad social y política.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



General William Walker, of Nicaragua, addressing the citizens of New Orleans from the portico of the St. Charles Hotel.

GENERAL WALKER ADDRESSING THE CITIZENS OF NEW ORLEANS FROM THE PORTICO OF THE ST. CHARLES HOTEL

General William Walker, of Nicaragua, arrived at New Orleans, on board of the steam ship Empire City, on the evening of the 27th of May. Thousands and tens of thousands of people were present to receive him, and the streets from the river to his hotel were crowded with anxious faces. Arriving at the St. Charles Hotel, a splendid reception was given him; and so great was the excitement and the desire to see the hero, that he was obliged to appear twice upon the portico and make addresses before the enthusiastic multitude would be satisfied.

The circumstances attending his surrender to the captain of the United States Ship St. Mary have been detailed at length in the daily press, and therefore it is unnecessary for us to refer to them. Whatever may be the opinion of others, we look upon Walker as a hero, and a man who has been betrayed by the pusillanimity of our Government. We thank God that we have no sympathy with the whining of a large part of the Northern press over the morality of filibusterism, if Walker's attempt to regenerate Nicaragua comes under that denomination. We have not the remotest conception of the sentiment that makes men rejoice over the death or failure of their own countrymen, when brought in

El general William Walker, de Nicaragua, dirigiendo la palabra a los ciudadanos de Nueva Orleans desde el pórtico del hotel St. Charles.

EL GENERAL WALKER DIRIGIENDOSE A LOS CIUDADANOS DE NUEVA ORLEANS DESDE EL PORTICO DEL HOTEL ST. CHARLES

El General William Walker, de Nicaragua, arribó a Nueva Orleans, a bordo del vapor Empire City, *la noche del 27 de Mayo. Millares y decenas de millares de personas estaban presente para recibirlo, y las calles desde el río a su hotel estaban atestadas de rostros ansiosos. Al llegar al Hotel St. Charles, se le dió una espléndida recepción; y tan grande fue el entusiasmo y el deseo de ver al héroe, que fue obligado a presentarse dos veces en el pórtico y pronunciar discursos antes de que la entusiasta multitud estuviera satisfecha.*

Las circunstancias que concurrieron a su rendición al Capitán del barco St. Mary's, *de los Estados Unidos, han sido detalladas ampliamente en la prensa diaria, y por lo tanto, es innecesario para nosotros referirnos a ellas. Cualquiera que sea la opinión de otros, nosotros vemos a Walker como un héroe, y un hombre que ha sido traicionado por la pusilanimidad de nuestro Gobierno. Damos gracias a Dios de que no tenemos ninguna simpatía con los plañidos de una gran parte de la prensa del Norte sobre la moralidad del filibusterismo, si el intento de Walker para regenerar a Nicaragua cae bajo tal denominación. No tenemos la más remota idea del sentimiento que hace que los hombres se regocijen por la muerte o el fracaso de sus propios conterráneos, cuando se ponen*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

contact with the miserable, hybrid, wretched creatures that form the mass of the population of the Central American States. Walker went to Nicaragua at the very time he could untie the Gordian knot of the Clayton Bulwer treaty, and all he asked was the administration of the just law of "hands off!" If the American Government had done even this simple act of duty, had turned her guns and her threats upon England, had said to the Costa Ricans you shall not interfere to crush out a neighboring State, then Walker would have quietly settled the most perplexing question between our Government and the European Powers; the best highway between the Atlantic and the Pacific would have been in the hands of American enterprise, and the foundation would have been laid for the entire regeneration of the finest country in the world. We know that the mass of the people of his country are right on this question, and we trust that the bond fires that are blazing in the Mississippi valley in honor of Walker, will extend to the Atlantic cities, and that he will return to Nicaragua accompanied by an invincible army; and that his great idea of founding a free people and a free nation, where nothing now exists but anarchy and misrule, will be carried out.

en contacto con las criaturas miserables, híbridas y despreciables que forman la masa de la población de los Estados Centroamericanos. Walker fué a Nicaragua en el preciso momento en que podría desatar el nudo Gordiano del tratado Clayton-Bulwer y todo lo que pidió fue la aplicación de la justa ley de "No meterse!" Si el Gobierno Americano hubiera hecho aun este simple acto de obligación, hubiera emplazado sus cañones y sus amenazas contra Inglaterra, hubiera dicho a los Costarricenses: No interferiráis para aniquilar a un Estado vecino, entonces Walker hubiera quietamente arreglado la más confusa cuestión entre nuestro Gobierno y las Potencias Europeas; el mejor camino entre el Atlántico y el Pacífico habría estado en manos de la empresa Americana y las bases se hubieran echado para la total regeneración del más bello país del mundo. Nosotros sabemos que la masa del pueblo de este país tiene la razón en este asunto, y nosotros confiamos que las fogatas que están ardiendo en el valle del Mississippi en honor de Walker, se extenderán a las ciudades del Atlántico y que él regresará a Nicaragua acompañado de una armada invencible; y que su gran idea de fundar un pueblo libre y una nación libre, donde nada existe ahora sino anarquía y desgobierno, será llevada a cabo.

June 13, 1857

SERENADE TO GENERAL HENNINGSEN

On Monday evening last a number of the "Friends of Nicaragua," with a band of music and transparencies marched to General Henningsen's house, 140 Twelfth street. The band performed several beautiful pieces, and then the crowd gave some tremendous cheers for General Henningsen, and called for him loudly. At length he appeared and addressed the people. His speech does honor to him; it is a noble and generous defence of Gen. William Walker, at a moment, too, when the good word of a man, who has proved himself so able a soldier, and who knows the very heart of the Nicaragua mystery, cannot fail to have a powerful effect upon the public mind. Mark the words of General Henningsen; how justly they picture the man of whom he speaks, and how utterly they confound those little hounds that snarl and yelp at the lion, now they believe that his claws are extracted:

"Now, to those who assail William Walker because he has not yet succeeded, I would say, wait. Be not precipitate. Remember that the man who, with fifty-six followers, changed for two years the destinies of Nicaragua, lives still, is only four and thirty, and has many score times fifty-six who confide in the retrospection of his marvellous career, and in the future that looms before him.

"To those disparaging his military merits, I would say, if you were Washingtons or Napoleons, you are not in possession of facts enough to enable you to judge correctly of the premises; but you are not Washingtons and Napoleons. Far from it. In fact, I should conjecture, from a perusal of your criticisms, that you are, on the contrary, utterly ignorant of the subject you were treating, and incapable of coming to a rational conclusion, if facts had been accessible to you in the most ample detail. Now I, who have chanced to know some of the men who mark, in their generation—I, who have had some military experiencie–I, who have been a participator in two-thirds of the struggle, am not afraid to assert:–nay, I am anxious to place on record my conviction that

13 de junio de 1857

SERENATA AL GENERAL HENNINGSEN

El pasado Lunes por la noche, un número de los "Amigos de Nicaragua," con una banda de música y letreros, marcharon a la casa del General Henningsen, 140 calle Doce. La banda ejecutó varias hermosas piezas, y luego el gentío dió algunos tremendos vítores al General Henningsen, y lo llamaban en voz alta. Por fin apareció y habló a la gente. Su discurso le hace honor; es una noble y generosa defensa del General William Walker, en un momento, también, cuando la palabra autorizada de un hombre, que ha probado ser un soldado tan capaz, y que conoce a fondo el misterio de Nicaragua, no puede menos de ejercer un poderoso efecto sobre la opinión pública. Tomen nota de las palabras del General Henningsen, cuán justamente describen al hombre de quien habla, y cómo confunden completamente a esos pequeños podencos que gruñen y ladran al león, ahora que creen que le han quitado las garras:

"Ahora bien, a aquellos que atacan a William Walker porque todavía no ha triunfado, yo les diría, esperen. No se precipiten. Recuerden que el hombre, que con cincuenta y seis seguidores, cambió en dos años los destinos de Nicaragua, vive todavía, sólo tiene treinta y cuatro años de edad, y tiene más de veinte veces cincuenta y seis seguidores que confían en el pasado de su maravillosa carrera y en el futuro que se asoma frente a él.

"A aquellos que menosprecian sus méritos militares, yo les diría, si ustedes fuesen Washingtons o Napoleones, no están en posesión de suficientes datos que les permita juzgar correctamente las premisas; pero ustedes no son Washingtons ni Napoleones. Lejos de ello. En realidad, yo conjeturaría, por un examen de sus críticas, que son, por el contrario, totalmente ignorantes del tema de que tratan, e incapaces de llegar a una conclusión lógica, si los hechos hubieran sido accesibles a ustedes en sus más amplios detalles. Ahora bien, yo, que he tenido la oportunidad de conocer algunos de los hombres que se destacan en su generación,—yo, que he tenido alguna experiencia militar,—yo, que he sido partícipe en dos tercios de la lucha, no temo asegurar, qué digo, estoy ansioso de declarar públicamente mi convicción de que William

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

William Walker is one of the most remarkable men of the age in which he lives. As versatile in his talents as profound in his acquirements, it is true that he knew nothing of the art of war but what study and his experiences in Nicaragua have taught him; but whatever be or be not his proficiency in those details, which experience and study enable even mediocrity to master, I unhesitatingly assert, that in those higher combinations which only the forethought of genius and the promptings of inborn aptitude can inspire, his military career has been so far distinguished, that I believe many justly-celebrated commanders would have failed to make the long and successful stand that he has made, against such odds and so many adverse circumstances.

"It has been my good fortune, whilst in Nicaragua, never to be forced by the inexorable necessities of war to put any one to death. What they call my humanity has ever been lauded by the allies and their abettors, by way of throwing blame by implication upon William Walker. Now to those who accuse him of bloodthirstiness and cruelty, I can only say that I solemnly declare that in no instance has he taken life where, in his place, I should not have felt compelled to do so—and I know many instances where death and suffering have been entailed upon his followers by his unwillingness to make examples.

"My friends, I think that such men and such a leader will have contributed their share to the historic glories of the American name, and that their exertions will hasten the spread of American institutions upon all sides on this continent, till contact with both oceans says, thou shalt go no futher."

Walker es uno de los más destacados hombres de la época en que vive. Tan versátil en sus talentos como profundo en sus conocimientos, es verdad que no sabía nada del arte de la guerra sino lo que el estudio y experiencia en Nicaragua le enseñó; pero cualquiera que sea o no su pericia en esos detalles, los que la experiencia y el estudio permiten aun a las mediocridades dominar, yo, decididamente, afirmo, que en aquellas altas combinaciones que sólo la previsión del genio y las inspiraciones de aptitudes innatas pueden sugerir, su carrera militar ha sido hasta ahora distinguida, (de manera) que yo creo que muchos justamente célebres comandantes, hubieran fracasado en sostener la prolongada y exitosa resistencia que él ha hecho, contra tales probabilidades y tantas circuntancias adversas.

"Ha sido mi buena suerte, mientras estuve en Nicaragua, nunca haberme visto forzado por las inexorables necesidades de la guerra, a ejecutar a alguien. Lo que ellos llaman mi filantropía, ha sido siempre alabada por los aliados y sus instigadores, a guisa de arrojar la culpa por inferencia sobre William Walker. Ahora, a aquellos que lo acusan de sed de sangre y de crueldad, yo sólo puedo decirles, que solemnemente declaro que en ningún caso, ha quitado la vida donde, en su lugar, yo no me hubiera sentido obligado a hacerlo—y sé de muchos casos donde la muerte y los sufrimientos han sido ocasionados a sus seguidores por su renuencia a infligir castigos ejemplares.

"Mis amigos, yo creo que tales hombres y tal jefe habrán dado su contribución a las glorias históricas del nombre Americano, y que sus esfuerzos apresurarán la expansión de las instituciones Americanas sobre todos los rumbos de este continente, hasta que el contacto con ambos océanos les diga: No pueden ir más allá!"

June 20, 1857

GREYTOWN, NICARAGUA

The royal West India mail steamer Thames arrived at Aspinwall on the 20th ult. from San Juan del Norte. She brought four of Lockridge's men, being all that were at that place.

The people of San Juan were daily expecting the men from Rivas, many of whom were sick and wounded, and unable to proceed. At last accounts they were at Castillo, on their way down.

Our correspondent says: "It is the common topic of conversation with the natives here that in all probability there will be serious difficulty in the settlement of Nicaraguan matters among the allies, and in regard to the right of the river San Juan, which Costa Rica claims, together with the territory extending up to Granada, and from thence to the Pacific."

PRESIDENT WALKER

The arrangements by certain spirited citizens to give President Walker a reception worthy of his fame and exalted position before the world, were magnificently carried out. He was received at the Battery by one of the largest concourse of citizens that ever assembled to

20 de junio de 1857

GREYTOWN, NICARAGUA

El vapor Thames, *de la West India mala real, arribó a Aspinwall el 20 del mes pasado, procedente de San Juan del Norte. Llevó a cuatro de los hombres de Lockridge, siendo todos los que quedaban en aquel lugar.*

Las gentes de San Juan estaban diariamente esperando a los hombres de Rivas, muchos de los cuales estaban enfermos y heridos, incapaces de seguir adelante. Según últimas noticias, estaban en el Castillo, en su camino hacia allá.

Dice nuestro corresponsal: "Es tema corriente de conversación entre los nativos aquí, que con toda probabilidad habrá seria dificultad en el arreglo de las cuestiones de Nicaragua con los aliados, y con respecto al derecho sobre el río San Juan, que Costa Rica reclama, junto con el territorio que se extiende hasta Granada, y de allí al Pacífico."

EL PRESIDENTE WALKER

Los arreglos por parte de algunos animosos ciudadanos para dar al Presidente Walker una recepción digna de su fama y elevada posición ante el mundo, fueron magníficamente llevados a cabo. Fue recibido en Battery por una de las más nutridas concentraciones de ciudada-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

greet a hero, and his entry to the great metropolis of the nation was a decided triumph. On the appearance of the steamer which bore him to the city, one hundred guns were fired. General Walker was conducted to the Park, where a welcome was given him by Judge Phillips. In our next issue we shall give splendid portraits of General Walker, Commodore Fayseaux, and other Nicaraguan celebrities, and refer to his reception in New York at length.

nos que se hayan jamás reunido para saludar a un héroe, y su entrada a la gran metrópolis de la nación fue un triunfo indiscutible. A la aparición del vapor que lo traía a la ciudad, se dispararon cien cañonazos. El General Walker fue llevado al Parque donde le dió la bienvenida el Juez Phillips. En nuestro siguiente número, presentaremos unos espléndidos retratos del General Walker, el Comodoro Fayssoux, y otras celebridades Nicaragüenses y nos referiremos extensamente a su recepción en Nueva York.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

A VISIT TO GENERAL WALKER AND SUITE

EARLY REMINISCENCE OF WALKER

Following the example of thousands of our fellow-citizens, we took advantage of the temporary sojourn among us of General Walker and his military family to pay him a visit at his splendid headquarters, Lafarge Hotel. We had made his acquaintance years gone by in New Orleans, and remember his advent to that city as if it were but yesterday. At that time he was slender in person to effeminacy, taciturn almost as a statue, and as modest and retiring as a girl. He offered himself as a contributor to the daily press, and what he wrote was only distinguished from those around him by terseness of style and an under current of severe thought. Walker remained, comparatively speaking, but a short time in New Orleans; while there he never mixed himself up with the duels and fashionable quarrels with which he was surrounded, and to the superficial observer had no sympathy with broils or gunpowder. It is evident, however, that he was not an idle student of men and things, while seemingly so unobservant, for we think that we can now trace in his later years some things that took their form even while Walker was quietly acting his part as a contributor to the press.

Removing finally to San Francisco, his restless spirit was soon fired by the opening for conquest which seemed to present itself in Lower California, and to that region he repaired, and formed his first experience in dealing with the American-Spanish race on this continent. If one will review the events that marked his career in that unfortunate expedition, it will be found that Walker was ever the stern, unflinching military man, and that he never, whether triumphant or borne down by defeat, expressed any visible emotion.

UNA VISITA AL GRAL. WALKER Y SU SEQUITO

PRIMERA REMINISCENCIA DE WALKER

Siguiendo el ejemplo de miles de nuestros conciudadanos, aprovechamos la oportunidad de la visita pasajera entre nosotros del General Walker y su séquito militar para hacerle una visita en sus espléndidas habitaciones del Hotel Lafarge. Nos habíamos conocido hace muchos años en Nueva Orleans, y recordamos su llegada a esa ciudad como si fuera ayer. Por ese tiempo era delgado de cuerpo hasta el afeminamiento, taciturno casi como una estatua, y tan modesto y tímido como una niña. Se ofreció como colaborador de la prensa diaria, y lo que escribió sólo se distinguió entre aquellos que le rodeaban por la concisión de su estilo y una corriente subterránea de profundidad de pensamiento. Walker permaneció, comparativamente hablando, muy poco tiempo en Nueva Orleans; mientras estuvo allí nunca se mezcló con los duelos y disputas a la moda entre los que se rodeaba y para el observador superficial, no tenía simpatía por la pendencias o la pólvora. Es evidente, sin embargo, que no era un ocioso estudiante de los hombres y las cosas, mientras parecía tan poco observador, pues nosotros creemos que podemos rastrear en sus años posteriores, algunas cosas que tomaron forma aun cuando Walker estaba quietamente actuando como colaborador de la prensa.

Trasladándose finalmente a San Francisco, su espíritu inquieto fue pronto animado por la oportunidad de conquista que pareció presentársele en Baja California, y a esa región se trasladó, y tuvo su primera experiencia en el trato con la raza Hispano-Americana en este continente. Si uno revisara los acontecimientos que marcaron su carrera en esa desafortunada expedición, se encontrará que Walker fue siempre el severo y decidido militar, y que nunca, ya sea triunfante o agobiado por la derrota, expresó visible emoción.

WALKER'S PERSONAL APPEARANCE

Perhaps nothing about this man has created more surprise in the North, on his present visit, than his personal appearance. The northern papers have teemed with hard names, and Walker is never mentioned except in some such way as nursery maids were wont to speak of ghosts and hobgoblins; and many good people, in looking upon the "model filibuster," expected to see a man with bloody hands, gigantic in proportions, and "sighing for destruction." Instead of this, Gen. Walker possesses a delicate person, has a hand small and white enough for a lady, speaks in a low tone of voice, and seems in company timid and oppressed. There is nothing remarkable about his face except his eye, and this organ will arrest the most superficial observer. It is large, blue, gray, or light hazel, as you may deem proper to decide; the mind that is behind it is not visible through its operations as in others, but seems to lay in wait behind the pupil, receiving the reflection of what is passing before it, and thus secretly forming judgment, without ever itself being betrayed. In wathever emergency he is placed, and Gen. Walker has lived on "hair-breadth escapes," that eye has never radiated, never flashed, but has ever remained the same calm, strange and mysterious "emblem of destiny."

APARIENCIA PERSONAL DE WALKER

Quizás nada acerca de este hombre ha creado más sorpresa en el Norte, en su actual visita, que su apariencia personal. Los periódicos norteños están plagados de epítetos duros, y Walker nunca es mencionado, excepto en tal forma como las niñeras estaban inclinadas a hablar de fantasmas y duendes; y muchas buenas gentes, al mirar al "filibustero modelo," esperaban ver a un hombre con las manos ensangrentadas, de proporciones gigantescas, y "suspirando por la destrucción." A cambio de esto, el General Walker posee una delicada personalidad, tiene unas manos pequeñas y blancas como las de una dama, habla en un bajo tono de voz, y parece cuando está en una reunión, tímido y oprimido. No hay nada notable acerca de su rostro excepto sus ojos, y estos órganos atraerán al más superficial observador. Son grandes, azules, grises, o de un ligero color de avellana, o como uno estime adecuado decidir; la mente que está detrás de ellos no está visible en sus acciones como en otros, pero parece que está agazapada detrás de las pupilas, recibiendo el reflejo de lo que pasa ante ellos, y así secretamente formando su juicio, sin nunca traicionarse a sí misma. En cualquier emergencia en que se encuentre —y el General Walker ha tenido "escapes por un pelo," esos ojos nunca han irradiado, nunca han centelleado, pero han siempre permanecido los mismos calmos, extraños y misteriosos "emblemas del destino."

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



General William Walker, President of Nicaragua.
Ambrotyped by Fredricks.

El general William Walker, Presidente de Nicaragua.
Fotograbado por Fredricks.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Capt. C. L. Fayssoux, of the Nicaraguan Navy.
Ambrotyped by Fredricks.

El capitán C. I. Fayssoux, de la marina nicaragüense.
Fotograbado por Fredricks.

AN INQUIRY MADE

Gen. Walker again is taciturn to the last degree; he seldom speaks except when directly addressed, he then answers the question put in the most direct manner, and leaves his visitor to renew the conversation, or be silent, as he pleases. While we were present a gentleman came in and saluted the General in the most cordial manner, inquired after his health, and seemed anxious to make his visit one of greeting. After a few words of general conversation, the gentleman inquired of Gen. Walker after his son, who had some time previous gone to Nicaragua to join the army. The General, after receiving

UNA AVERIGUACION

El General Walker también es taciturno hasta el último grado; muy rara vez habla excepto cuando se le dirige la palabra directamente, entonces contesta la pregunta hecha en la forma más concisa, y deja que el visitante renueve la conversación, o se quede callado, si así lo desea. Mientras estábamos presente, un caballero entró y saludó al General de la manera más cordial, le preguntó por su salud, y pareció ansioso por hacer su visita de cumplido. Después de unas pocas palabras de conversación general, el caballero preguntó al General Walker por su hijo, que había marchado a Nicaragua,

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

some description of the young man, finally appeared to remember him, and stated that he had probably fallen in some of the engagements. The gentleman received the news without exhibiting any emotion, changed the subject to Nicaraguan affairs, wished the General success in his enterprises, and with a polite bow left the room. This man was himself made of such stuff as heroes are composed of, and we have no doubt his son's body, after the fight, was found with its face to the foe.

A NICARAGUAN NAVAL HERO

Prominent among Gen. Walker's staff is deservedly Capt. C. I. Fayssoux of the Granada. This young naval hero is also strangely delicate in his personal appearance, and with his face reminded us of Capt. Duncan, as we saw him the night following the battle of Palo Alto. Capt. Fayssoux is a native of St. Louis, but his family is from South Carolina. His maternal grandfather was with Washington's army at the crossing of the Delaware; his paternal grandfather was taken a prisoner by the British in South Carolina, was carried to Philadelphia, and finally was exchanged for an English officer. Capt. Fayssoux, now thirty-seven years of age, but apparently much younger, entered the Texas navy as a midshipman. Thrown out of employment by the annexation of Texas to this country, he found scope for his active mind in the contemplated revolution in Cuba under the lead of Gen. Lopez. He was on the Pampero and Creole, and if Lopez had been successful, was promised the command of the first vessel that left Cuba under an independent flag. When Lopez landed at Cardenas, Fayssoux was ashore half and hour before any one else landed. Soon after Walker established himself in Nicaragua, he went to that country and his services were gladly accepted. A condemned merchant vessel was given to him to fit it up as a "man of war," and the result was the Granada. This little vessel on her first trip took property enough from the enemy to pay for fitting her out. Her next service was the arrest of Mariana Salazar, one of the most eminent men of Nicaragua, one of the first to invite Walker to the country, and one of the first to turn traitor. Salazar was crossing the Gulf of Fonseca from Costa Rica to Nicaragua in a fleet of bungos, when he was captured by Fayssoux.[1] Among the property taken was a great deal of correspondence, which went to show that Manning, the English consul, was at that time in treaty with the people of the country against Walker, and that he had great animosity against the Americans. The particulars of the brilliant engagement between the Granada, armed with two six pounders, and the Costa Rica brig Eleventh of April, carrying four long nine pounders, and one hundred and fourteen men, are familiar to the people of the country. This battle lasted two hours, and in it Fayssoux manœuvred so adroitly that the enemy did him no damage; the Costa Rica brig, on the contrary, was shattered to pieces, and night coming, her captain, finding he could not make his signal of surrender seen, attempted to run away, when a shot struck the Eleventh of April in the stern, and blew up her magazine. A great deal has been said about the cruelty of "Walker and his men" to prisoners and to their own people; the following letter, signed by the rescued crew of the Eleventh of April, will, more than pages of general denials, answer these slanders.

[1] *Editor's note* — Salazar was going from Nicaragua to El Salvador.

hacía algún tiempo, a engrosar el ejército. El General, después de recibir alguna descripción del joven, finalmente pareció recordarlo, y declaró que probablemente había caído en uno de los encuentros. El caballero recibió la noticia sin exhibir ninguna emoción, cambió el tema hacia asuntos de Nicaragua, deseó al General éxito en sus empresas, y con una cortés inclinación, salió del cuarto. Este hombre mismo estaba hecho de la misma madera de los héroes, y no dudamos que el cuerpo de su hijo, después de la batalla, fue encontrado de cara al enemigo.

UN HEROE NAVAL NICARAGUENSE

Prominente entre el estado mayor del General Walker está, merecidamente, el Capitán C. I. Fayssoux de la Granada. *Este joven héroe naval es también extrañamente delicado en su apariencia personal, y por su cara nos recuerda al Capitán Duncan, como lo vimos la noche siguiente a la batalla de Palo Alto. El Capitán Fayssoux es nativo de San Luis, pero su familia es de Carolina del Sur. Su abuelo materno estaba con el ejército de Washington en la cruzada del Delaware; su abuelo paterno fue hecho prisionero por los Ingleses en Carolina del Sur, fue llevado a Filadelfia, y finalmente canjeado por un oficial Inglés. El Capitán Fayssoux, ahora de treinta y siete años de edad, pero aparentemente mucho más joven, entró a la marina de Texas como alférez. Dejado sin empleo por la anexión de Texas a este país, encontró campo para sus actividades en la contemplada revolución en Cuba bajo la jefatura del General López. Estuvo en el* Pampero *y en el* Creole, *y si López hubiera tenido éxito, se le había prometido el comando del primer barco que saliera de Cuba bajo una bandera independiente. Cuando López desembarcó en Cárdenas, Fayssoux estaba en tierra media hora antes de que algún otro desembarcara. Poco después de que Walker se estableciera en Nicaragua, se fue a ese país y sus servicios fueron gustosamente aceptados. Le fue dado un barco mercante retirado para que lo arreglara como "buque de guerra" y el resultado fue la goleta* Granada. *Esta pequeña embarcación en su primer viaje obtuvo tanto botín del enemigo como para pagar su acondicionamiento. Su siguiente servicio fué la captura de Mariano Salazar, uno de los más prominentes hombres de Nicaragua, uno de los primeros en invitar a Walker al país, y uno de los primeros en tornarse en traidor. Salazar iba cruzando el Golfo de Fonseca de Costa Rica a Nicaragua en una flotilla de bongos, cuando fue capturado por Fayssoux.[1] Entre la propiedad tomada estaba gran cantidad de corespondencia, la que llegó a demostrar que Manning, el Cónsul Inglés, estaba por ese entonces en tratos con la gente del país contra Walker, y que tenía gran animosidad contra los Americanos. Los particulares del brillante encuentro entre la* Granada, *armada con dos cañones de a seis libras, y el bergantín Costarricense* Once de Abril *llevando cuatro largos de a nueve y ciento catorce hombres, son conocidos de la gente del país. Esta batalla duró dos horas, y en ella Fayssoux maniobró tan diestramente que el enemigo no le hizo daño; el bergantín Costarricense, por el contrario, fue despedazado, y llegando la noche, su capitán, encontrando que no podría hacer ver su señal de rendición, intentó huir, cuando un disparo le dió al* Once de Abril *en la popa y explotó su santabárbara. Mucho se ha dicho acerca de la crueldad de "Walker y sus hombres" para con los prisioneros y su propia gente; la siguiente carta, firmada por la tripulación rescatada del* Once de Abril, *contestará, más que páginas llenas de negativas, esas calumnias.*

[1] *Nota del editor* — Salazar iba de Nicaragua hacia El Salvador.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

A LETTER OF GRATITUDE

San Juan del Sur, 25th November, 1856.
Capt. C. I. Fayssoux, Nicaraguan Navy:

Dear Sir—We offer the most sincere thanks to you for the great humanity you displayed towards us on the night of the 23d of this month, when we suffered shipwreck, by the capture of the brig Eleventh of April, coming from Costa Rica with the intention of attacking San Juan del Sur. We will ever have a most grateful recollection of you and your Government, for the kind treatment we received at your hands; when you saw your enemies in the act of being lost, you abandoned everything in order to save us, even forgetting your duty, only thinking of us as unfortunate beings needing succor. This is verified by your leaving things of value on board of a vessel which any one else would have removed, and left us to perish—in short, we have been treated by you, your Government, by the General-in-Chief, and all the authorities, with such kindness, that we cannot find words to express our gratitude. So, dear sir, we desire that you will be pleased to offer to all your officers our humble thanks, and in particular to the "illustrious General Walker," for having had the goodness to set us at liberty, assuring you and the General that none of us, or our friends, when we relate to them these circumstances, will ever take up arms against our saviours.

(Signed) Greg. Chavis. P. Arenas,
and twenty-four others.

UNA CARTA DE GRATITUD

San Juan del Sur, 25 de Noviembre de 1856.
Capitán C. I. Fayssoux, Marina Nicaragüense:

Querido señor,—Le rendimos las más sinceras gracias por el gran humanismo demostrado por usted hacia nosotros en la noche del 23 de este mes, cuando sufrimos el naufragio, por la captura del bergantín Once de Abril, *viniendo de Costa Rica con la intención de atacar San Juan del Sur. Tendremos siempre el más agradecido recuerdo suyo y de su Gobierno, por el buen trato que recibimos de sus manos; cuando usted vio a sus enemigos en el acto de desaparecer, usted abandonó todo con el objeto de salvarnos, aun olvidando su deber, sólo pensando en nosotros como desafortunados seres en necesidad de socorro. Esto se prueba por haber dejado usted cosas de valor a bordo las que cualquiera otro se hubiera llevado, y nos hubiera dejado perecer—en fin, hemos sido tratados por usted, su Gobierno, por el General en Jefe y todas las autoridades, con tal bondad, que no podemos encontrar palabras para expresar nuestra gratitud. Así, querido señor, deseamos que usted tenga a bien ofrecer a todos sus oficiales nuestras humildes gracias, en particular al "ilustre General Walker" por haber tenido la bondad de ponernos en libertad, asegurando a usted y al General que ninguno de nosotros, o nuestros amigos, cuando les contemos estas circunstancias, nunca tomarán las armas contra nuestros salvadores.*

(Firmado) Greg. Chaves. P. Arenas,
y veinticuatro más

A VISIT TO GENERAL WALKER

GENERAL WALKER REVIEWS THE NATIONAL GUARD

While we were engaged in conversation with Gen. Walker, a fine military band was heard in Broadway, and we noticed that he instantly became restless, and after a moment's hesitation, he went to the window to learn the cause. Fortunately for the good fame of the citizen soldiery of our country, the ever to be honored National Guard was in solid column, making the hard pavements echo with their manly tread. The morning was stormy, and the rain was descending in torrents, but these veterans among our local military moved with undaunted front, and coming opposite the hotel, the regiment halted, formed a line, and came to a rest. "I wish, General," said one of the gentlemen present, "that this regiment was going with you back to Nicaragua." The "model filibuster" smiled significantly at the suggestion, but how much he wished for that noble body of men under his command remained locked up in his heart.

UNA VISITA AL GENERAL WALKER

EL GENERAL WALKER PASA REVISTA A LA GUARDIA NACIONAL

Mientras estábamos ocupados en conversar con el General Walker, una buena banda militar se oyó en Broadway, y notamos que él, inmediatamente, se puso inquieto, y después de un momento de incertidumbre, fue a la ventana para conocer la causa. Afortunadamente para la buena fama de los soldados-ciudadanos del país, la siempre honorable Guardia Nacional formada en sólida columna, hacía resonar el pavimento con su paso marcial. La mañana era tormentosa, y la lluvia caía a torrentes, pero estos veteranos entre nuestros militares locales, avanzaban con impertérrito paso, y llegando frente al hotel, el regimiento se detuvo, formó una línea y se puso en descanso. "Yo deseo, General," dijo uno de los caballeros presente, "que este regimiento fuera con Usted de regreso a Nicaragua." El "filibustero modelo" sonrió significativamente a la sugestión, pero cuánto desearía que aquel noble grupo de hombres estuviera bajo su mando permaneció encerrado en su corazón.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Col. John T. Waters, of the Nicaraguan Army.
Ambrotyped by Fredricks.

El coronel John T. Waters, del ejército nicaragüense.
Fotograbado por Fredricks.

HIS DESTINATION AND PURPOSES

As we have already remarked, Gen. Walker is a man of few words, and consequently his levees are rather silent than noisy. That he has power to speak is illustrated by the addresses he has delivered at New Orleans and in this city, and few persons are abler with the pen. He stated in a casual way that he should soon leave for New Orleans, *on his way to Nicaragua.* This last remark was uttered with the same careless tone of the rest of his conversation, but it was also spoke with a consciousness of being certainly executed.

General Walker disclaims any citizenship in the United States, and with the members of his military household declares himself a Nicaraguan. He has become identified and interested with that country, and within its boundaries he intends to found a home, a people, or fill a grave. He has on more than one occassion express-

SU DESTINO Y PROPOSITOS

Como ya lo hemos dicho, el General Walker es un hombre de pocas palabras, y consecuentemente, sus recepciones son más bien calladas que bulliciosas. Que tiene el poder de la oratoria está ilustrado por los discursos pronunciados en Nueva Orleans y en esta ciudad, y pocas personas son tan hábiles con la pluma. El declaró en una forma casual que pronto saldría para Nueva Orleans, en su viaje a Nicaragua. *Esta última frase fue pronunciada en el mismo tono descuidado del resto de la conversación, pero también fue dicha con la conciencia de ser ciertamente ejecutada.*

El General Walker renuncia toda ciudadanía en los Estados Unidos, y con los miembros de su séquito militar se declara a sí mismo Nicaragüense. El se ha identificado e interesado en ese país, y dentro de sus fronteras se propone fundar un hogar, un pueblo, o llenar una fosa.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

ed his ideas upon the regeneration of Central America, and has the cordial endorsement of the masses of the people, in his proposition to establish in these distracted republics well established laws, throw open the transit between the Atlantic and Pacific Oceans to all nations, and bring probably the finest portion of the earth under the benign institutions which grow out of constitutional liberty. That he has not already accomplished this, he justly charges upon the supineness of our own Government, and the interference of the myrmidons of English power.

En más de una ocasión ha expresado sus ideas sobre la regeneración de Centro América, y tiene el cordial apoyo de las masas del pueblo en su proyecto de establecer en estas trastornadas repúblicas, leyes bien establecidas, abrir el tránsito entre los océanos Atlántico y Pacífico a todas las naciones, y llevar a la mejor, probablemente, porción de la tierra bajo las benignas instituciones que nacen de la libertad constitucional. Que no haya todavía logrado esto, él, justamente, alega se debe a la indolencia de nuestro Gobierno, y a la interferencia de los esbirros del poderío inglés.

COLONEL JOHN P. WATERS

General Walker's military family proper consists of Captain Fayssoux and Col. John P. Waters. This last named gentleman is of a rather commanding figure, and has a firm eye and face. He is a native of South Carolina, though his father removed at an early day to Alabama. At the age of twenty-one young Waters left the paternal roof for Texas, where he employed himself in "ranging" and surveying expeditions, often by way of variety having a brush with the "rancheros." At the breaking out of the Mexican war he joined the army at Point Isabel. At the storming of Monterey he was severely wounded, and painfully against his wishes was obliged to retire from the service. In 1849 he crossed the plains with the first wagon train that started for California, where he spent six years engaged in business. The love of adventure finally triumphed over all other feelings, and raising a company of twenty-six men he started for Nicaragua to join Walker. His party arrived at San Juan del Sur on the second of October, 1855, and was immediately enrolled in the Nicaragua army. Nine days afterwards he was at the attack on Granada, then the stronghold of the servile party, which place was captured after four days' investment, without the loss on the part of Walker of a single man. He soon obtained the rank of Captain, and at the head of a company of rangers moved on to Tortugas, which place though strongly fortified was abandoned at his approach. Here he found some new made graves, which, he caused to be opened, and in them saw the bodies of Americans, some of them still bleeding. These Americans had been assassinated, according to Costa Rica custom, in cold blood!

Captain Waters participated in all the more important battles subsequently fought in Nicaragua, and in all of them displayed the most signal bravery. The principal business of his command, however, was scouting and foraging, and it is safe to assert that the service then rendered to the Commander-in-Chief had much to do with the astonishing results of the war of Nicaragua against all the rest of Central America.

On the 13th of June, 1856, Captain Waters was promoted to the rank of Major. His first expedition after promotion was to look up Patricio Rivas, the runaway President, for the purpose of arresting him on the charge of high treason. He proceeded to Leon, and with his command rode to the Plaza. A party of some seventy-five natives in the Rivas' interest undertook to oppose his entree, but they were at once routed, with a loss of seven killed and several wounded, while the rangers lost not a man. Major Waters, learning from the populace that Rivas had fled to Chinandega, an Indian village some six leagues northward, and having no orders to

EL CORONEL JOHN P. WATERS

El séquito militar mismo del General Walker consiste del Capitán Fayssoux y del Coronel John P. Waters. Este último caballero es de una figura bastante imponente, y tiene un rostro y ojos firmes. Es nativo de Carolina del Sur, aunque su padre se trasladó hace tiempo a Alabama. A la edad de veintiún años el joven Waters dejó el techo paterno para irse a Texas, donde se empleó en disponer y supervigilar expediciones, y a menudo, por variar, tenía roces con los rancheros. Al inicio de la guerra con México ingresó al ejército en Punta Isabel. En el asalto a Monterrey fue severamente herido y, lamentablemente contra sus deseos, se vió obligado a retirarse del servicio. En 1849 cruzó las llanuras en el primer tren de carretas que salió para California, donde pasó seis años dedicado a los negocios. El amor por la aventura finalmente triunfó sobre todos sus otros sentimientos, y reuniendo una compañía de veintiseis hombres, salió para Nicaragua a juntarse a Walker. Su grupo llegó a San Juan del Sur el dos de Octubre de 1855, y fue inmediatamente enrolado en el ejército Nicaragüense. Nueve días después estuvo en el ataque a Granada, entonces el bastión del partido servil, *posición que fue capturada después de cuatro días de sitio, sin la pérdida por parte de Walker de un solo hombre. Pronto obtuvo el rango de Capitán, y a la cabeza de una compañía de tropas de asalto pasó a Tortugas, cuyo lugar, fuertemente fortificado, fue abandonado a su llegada. Aquí encontró tumbas recién hechas, lo que le movió a abrirlas, y en ellas encontró los cuerpos de Americanos, algunos de ellos todavía sangrando. Estos Americanos habían sido asesinados, de acuerdo a la costumbre Costarricense, a sangre fría!*

El Capitán Waters participó en todos los más importantes combates sostenidos posteriormente en Nicaragua, y en todos ellos desplegó el más señalado valor. El principal trabajo de su comando, sin embargo, era hacer reconocimientos y andar forrajeando, y se puede asegurar con aplomo que el servicio entonces dado al Comandante en Jefe, tuvo mucho que ver con los sorprendentes resultados de la guerra de Nicaragua contra todo el resto de Centro América.

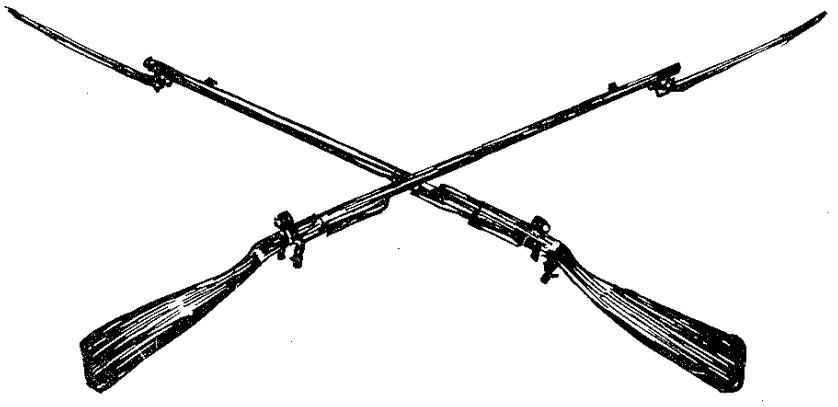
El 13 de Junio de 1856, el Capitán Waters fue ascendido al rango de Mayor. Su primera expedición después del ascenso fue la de perseguir a (Don) Patricio Rivas, el Presidente prófugo, con el propósito de arrestarlo por el cargo de alta traición. Waters procedió para León y con su comando entró a la Plaza. Un grupo de unos setenta y cinco nativos partidarios de Rivas se empeñaron en oponerse a su entrada, pero fueron inmediatamente derrotados, con la pérdida de siete muertos y varios heridos, mientras que los batidores no perdieron un solo hombre. El Mayor Waters, habiendo sabido por el populacho que Rivas había huído hacia Chinandega, un villorrio indígena unas seis leguas al norte, y no te-

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

proceed beyond Leon, and being specially instructed not to attack or occupy the city, but merely, in the event of not finding Rivas, to obtain such information as could be had at Leon, and then return to Granada. The July following he was placed in command of the military post of Massaya, the first rifles being withdrawn, which post he held until ordered by the commander-in-chief to fall back upon Granada, which event occurred on the 27th of September. Major Waters' command distinguished themselves signally in the battle of Massaya, on the 12th of October, and that of Granada on the 13th of same month. The writer was an eye witness of some of the exploits of the gallant rangers, as they filed through the streets in the suburbs of the city, where the craven enemy, panic-stricken, were seeking safety in flight. They then moved to the lake shore, where a party of about fifty were making arrangements for a summary leave-taking, but the bullets of the unerring American rifles dispatched most of the number. The second battle of Massaya, fought on the 15th of November, afforded another opportunity for Major Waters to distinguish himself. In that engagement the rangers fought on foot, and acquitted themselves nobly. They afterwards moved with the main body of the army to the Isthmus, while Gen. Henningsen remained to complete the destruction of Granada. On the 8th of December Major Waters received the well-merited reward of his services upon the transit road, by the commission of Lieut. Colonel. On the 10th of the same month, with his invincible command, he was selected to proceed to Granada, and effect the rescue of Gen. Henningsen, then besieged in the Church of Guadaloupe. The readers of our paper have not forgotten the masterly and heroic manner in which this was accomplished. The report of Col. Waters to Gen. Walker upon this subject is fit to rank with the papers of great military leaders. After his return to Rivas, he was commissioned as Colonel. His conduct since is well known to our readers, and is now a page of history. He participated in all the fights and skirmishes of that protracted siege, and often with a daring handful of American rangers scoured the country for miles and miles in the midst of thousands of the enemy. On the 1st April, Gen. Henningsen being taken sick at Rivas, Col. Waters was placed in command of the post, which high and responsible position he held until the capitulation to Capt. Davis of the U. S. sloop of war, St. Mary, on the 1st of May. In the conferences with Capt. Davis which resulted in that capitulation, Col. Waters was associated with Gen. Henningsen. The circumstances attending it are fresh in the minds of all. They succumbed to an overwhelming force, where the red cross of St. George and the starry flag of free America for the first time were found side by side in the cause of oppression; but they reserved the right of appeal to a people who look upon their heroism as one of the brightest pages in the history of American valor.

niendo órdenes de proceder más allá de León, y habiendo sido especialmente instruido a no atacar u ocupar la ciudad sino simplemente, en caso de no encontrar a Rivas, obtener toda la información que pudiera en León, y luego regresar a Granada. En Julio siguiente fue puesto en el mando de la posición militar de Masaya, habiendo sido retirados los primeros rifleros, cuya posición él sostuvo hasta que se le ordenó regresar a Granada, lo que ocurrió el 27 de Septiembre. El comando del Mayor Waters se distinguió señaladamente en la batalla de Masaya, el 12 de Octubre, y la de Granada el 13 del mismo mes. El autor fue testigo presencial de algunas de las hazañas de las valientes tropas de asalto, a medida que desfilaban por las calles en los suburbios de la ciudad, donde el acobardado enemigo, presa del pánico, buscaba seguridad en la huída. Luego llegaron a la costa del lago, donde un grupo como de cincuenta estaba haciendo planes para una sumaria retirada, pero las balas de los certeros rifleros Americanos despacharon a los más de ellos. La segunda batalla de Masaya, sostenida el 15 de Noviembre, ofreció otra oportunidad al Mayor Waters para distinguirse. En ese encuentro las tropas de asalto lucharon a pie y se portaron noblemente. Después se trasladaron con el cuerpo del ejército al Istmo (de Rivas), mientras el General Henningsen se quedaba para completar la destrucción de Granada. El 8 de Diciembre, el Mayor Waters recibió la bien merecida remuneración por sus servicios en la ruta del tránsito, con su nombramiento de Teniente Coronel. El 10 de ese mismo mes, con su invencible comando, fue seleccionado para proceder a Granada y efectuar el rescate del General Henningsen, entonces sitiado en la Iglesia de Guadalupe. Los lectores de nuestro periódico no han olvidado la forma heróica y magistral en que esto se logró. El informe del Coronel Waters al General Walker sobre este asunto es digno de aparecer junto con los documentos de los grandes jefes militares. Después de su regreso a Rivas, fue ascendido a Coronel. Su conducta desde entonces es bien conocida de nuestros lectores, y es ahora una página de la historia. Participó en todas las luchas y escaramuzas de aquel prolongado sitio, y a menudo con su atrevido grupo de Americanos, batían la región por millas y millas en medio de miles del enemigo. El 1 de Abril, el General Henningsen cayó enfermo en Rivas, el Coronel Waters fue puesto al mando del puesto, cuya alta y responsable posición mantuvo hasta la capitulación al Capitán Davis de la corbeta Americana St. Mary, *el 1 de Mayo. En las conferencias con el Capitán Davis que resultaron en esa capitulación, el Coronel Waters estuvo asociado con el General Henningsen. Las circunstancias que la acompañaron están frescas en la mente de todos. Sucumbieron ante una fuerza arrolladora, cuando la roja cruz de San Jorge y la bandera estrellada de la América libre, por la primera vez se encontraron lado a lado en la causa de la opresión; pero ellos se reservaron el derecho de apelación ante el pueblo que mira su heroísmo como una de las páginas más brillantes en la historia del valor Americano.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

GEN. WALKER'S PORTRAITS

The portraits published of Gen. Walker, though many of them are rudely executed so far as artistic merit is concerned, yet all are, more or less, likenesses, but all giving an idea of a larger man than the original. Our picture published in our present number was taken the day after the General arrived in New York city, and is by far one of the most striking ever executed. Desiring to put a little grace in the attitude, the photographist suggested that the General should assume a *nonchalant* attitude, but he found this impossible, and objected to it under any circumstances as not being military. As an evidence of the taste our paper has created for portraits of persons of public interest, we have received over eight pictures of Gen. Walker from different parts of the Union, with requests that we would have them engraved for our pages.

RETRATOS DEL GENERAL WALKER

Los retratos publicados del General Walker, aunque algunos de ellos están toscamente ejecutados en lo que a mérito artístico se refiere, sin embargo, todos son, más o menos, parecidos, pero todos dan una idea de un hombre más corpulento que el original. El retrato publicado en nuestro número actual fue tomado el día después de la llegada del General Walker a la ciudad de New York, y es en mucho uno de los más impresionantes jamás ejecutados. Deseando poner un poco de gracia en su actitud, el fotógrafo sugirió que el General asumiera una actitud nonchalant, *lo que éste encontró imposible de realizar, y objetó sobre todas las razones por no ser marcial. Como evidencia del gusto que nuestro periódico ha creado por retratos de personas de interés público, hemos recibido más de ocho retratos del General Walker de diferentes partes de la Unión, con solicitudes de grabarlos en nuestras páginas.*



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Don Fermin Ferrer, ex-President of Nicaragua. Appointed Minister to the United States by Gen. Walker. Ambrotyped by Brady.

DON FERMIN FERRER, EX-PRESIDENT OF NICARAGUA

Intimately and honorably connected with Gen. Walker is Don Fermin Ferrer, Ex-President of Nicaragua, and by Gen. Walker appointed successor to Padre Vijil as Minister to the United States.

EARLY HISTORY OF DON FERMIN FERRER

Don Fermin Ferrer was born in the village of Viejo, in the beautiful province of Leon, Nicaragua. This province is an agricultural one, and the inhabitants are among the most upright and industrious people of the country. Don Fermin's first impressions of humanity

Don Fermín Ferrer, ex-Presidente de Nicaragua. Nombrado ministro ante los Estados Unidos por el general Walker. Fotograbado por Brady.

DON FERMIN FERRER, EX-PRESIDENTE DE NICARAGUA

Intima y honorablemente conectado con el General Walker está Don Fermín Ferrer, Ex-Presidente de Nicaragua, nombrado por el General Walker sucesor del Padre Vigil como Ministro ante los Estados Unidos.

HISTORIA INICIAL DE DON FERMIN FERRER

Don Fermín Ferrer nació en la villa de El Viejo, en la hermosa provincia de León, Nicaragua. Esta provincia es agrícola y los habitantes están entre los más correctos e industriosos del país. Las primeras impresiones de humanidad de Don Fermín las obtuvo de esas

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

were obtained from those primitive and faithful people, and the principles imbibed there have probably tinged his career in life. His father was a man of large property, which was greatly diminished in the intestine woes of the country; but he was ever devoted to the interests of his country, and the family name has for generations been honored among the first for power and position in the whole province. The young Fermin was educated with great care, and distinguished himself at an early age by his proficiency in scientific studies. His tastes and remarkable talent soon rendered him also a fine belles lettres scholar, and some of his efforts in light literature have found an honored place in most European languages.

At the age of twenty-two he was admitted to the bar in two republics, San Salvador and Nicaragua, and so rapid was his advancement in the legal profession, that he was a judge of one of the lower courts in San Salvador and in Nicaragua in 1845. In 1847 he was appointed Judge of the Supreme Court by the Assembly, and at one time was Prefect of Granada.

In 1850 he was appointed Special Commissioner for several important affairs connected with the Government. He was Secretary of State under President Jose del Montenegro, and continued in this high position under Jose de Gesus Alfaro and Laureano Pineda. He was thrice made Governor of an important province, and at various times has held the offices of Secretary of the Treasury, Minister of Public Credit, Secretary General, and last year was made Provisional President of Nicaragua.

gentes primitivas y fieles y los principios que aprendió allí influenciaron probablemente, su carrera en la vida. Su padre fue un hombre de extensas propiedades, las que fueron grandemente disminuidas en las calamidades intestinas del país, pero él siempre estuvo dedicado a los intereses de su patria y por generaciones el nombre de la familia ha sido honrado entre los primeros en el poder y posición de toda la provincia. El joven Fermín fue educado con gran esmero y se distinguió a una temprana edad por su aprovechamiento en estudios científicos. Sus gustos y notable talento pronto lo hicieron también un fino erudito en las bellas letras, y algunos de sus esfuerzos en literatura amena han encontrado un puesto de honor en la mayoría de los idiomas Europeos.

A la edad de veintidos años, fue admitido al colegio de abogados en dos Repúblicas, El Salvador y Nicaragua, y tan rápido fue su adelanto en la profesión de las leyes que fue juez de uno de los juzgados locales en San Salvador y en Nicaragua en 1845. En 1847 fue nombrado Magistrado de la Corte Suprema por la Asamblea, y por un tiempo fue Prefecto de Granada.

En 1850 fue nombrado Comisionado Especial para varios asuntos importantes relacionados con el Gobierno. Fue Secretario de Estado bajo el Director Don José del Montenegro, y continuó en esa alta posición bajo Don José de Jesús Alfaro y Laureano Pineda. Fue tres veces Gobernador de una importante provincia y en varias ocasiones desempeñó los cargos de Secretario del Tesoro, Ministro de Crédito Público, Secretario General y el año pasado fue hecho Presidente Provisional de Nicaragua.

HE WELCOMES WALKER TO NICARAGUA

Don Fermin Ferrer was among the first to recognize and welcome General Walker on his landing in Nicaragua, and was the most able and influential supporter of that illustrious man during his legislative and military struggles. In all the responsible places of trust imposed on him by his compatriots, Don Fermin had proved himself a noble, intelligent and patriotic man, and the moral power of his adhesion to Walker gave great prestige to the new Government. His strict ideas of honor, his high intelligence, and the firm justice which he ever maintained as a judge and legislator, had endeared him to the people; and to his influence, in a great degree, is owing the kindly feeling with which Walker's government was undoubtedly regarded by a majority of the native Nicaraguans. His compatriots knew well that in all his relations of life Don Fermin had proved himself the friend of the people, a true lover of liberty in its broadest sense, and that the ardent aim of his existence had been to disseminate education and intelligence throughout all ranks of the people. In the tribunal, in the council and in the field, when there were sacrifices to be made and hard fighting to be done, he had proved himself equally efficient and patriotic. Thus he carried over a powerful moral and material force to Walker's aid, and his immense wealth was risked fearlessly in the cause which he, in common with the best educated natives, believed to promise most for the general good.

DA LA BIENVENIDA A WALKER EN NICARAGUA

Don Fermín Ferrer estuvo entre los primeros en reconocer y acoger al General Walker en su llegada a Nicaragua y fue el más hábil e influyente apoyo de ese ilustre hombre durante sus luchas legislativas y militares. En todos los puestos de responsabilidad y confianza encargados por sus compatriotas, Don Fermín ha probado ser un hombre noble, inteligente y patriota, y el poder moral de su adhesión a Walker, dió gran prestigio al nuevo Gobierno. Sus ideas estrictas de honor, su gran inteligencia, y la firme justicia que siempre mantuvo como juez y legislador, lo encariñaron con el pueblo; y a su influencia, en un alto grado, se debe el sentimiento amistoso con el que el gobierno de Walker fue indudablemente considerado por la mayoría de los Nicaragüenses nativos. Sus compatriotas sabían bien que en todas las relaciones de su vida, Don Fermín ha probado ser el amigo del pueblo, un verdadero amante de la libertad en su sentido más amplio, y que el ardiente anhelo de su existencia ha sido diseminar educación e inteligencia en todas las categorías del pueblo. En el tribunal, en el concejo, en el campo, cuando había sacrificios que hacer y dura la lucha que realizar, probó igualmente ser eficiente y patriota. Así, él llevó una poderosa fuerza moral y material en ayuda de Walker, y arriesgó su inmensa fortuna, sin temor, en la causa que él, junto con los nativos de mejor educación, creían prometía más al bien general.

DON FERMIN'S PATRIOTISM

During his whole career Don Fermín had been a zealous and ardent advocate of a free transit route, and it was through his influence that the treaty which promised to insure the free passage of nations through Nicaragua was carried out.

EL PATRIOTISMO DE DON FERMIN

Durante toda su carrera, Don Fermín ha sido un celoso y ardiente partidario de una ruta del tránsito libre, y fue debido a su influencia que el tratado, que prometía asegurar el libre paso de las naciones a través de Nicaragua, fue elaborado.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Indeed, in the entire career of this illustrious man we find only brilliant proofs of sound statesmanship and true patriotism; in his efforts for the public good all selfish considerations are sure to be forgotten. His great desire has been to establish a permanent Government, under which the people of Nicaragua can live in peace, while the great resources of the country find a generous development. He has never, in a single instance, been known to seek any of the high places of trust bestowed upon him, and has never consented to occupy them unless the urgent necessities of the time demanded the sacrifices of his literary tastes and domestic habits.

With broader views of national policy than is general to his countrymen, Don Fermin has always encouraged the emigration of American citizens into Nicaragua, as a means of introducing a spirit of enterprise and the example of education into the Republic. We have said that he was among the first to welcome General Walker on his arrival at Granada, and from that day to this his faith in the destiny of this wonderful man has been unshaken. After serving under him as Secretary of State, and fighting by his side in the most desperate conflicts of the recent campaign, he pronounces him an honorable, brave, and merciful man. In proof of this high estimate, he accepted the post of Minister to this Government at his hands, leaving vast estates to be ravaged by the enemy, and receiving the intelligence that a block of the most valuable buildings in Granada, and a residence almost palatial, had been blown up to deprive the enemy of shelter, with a quiet expression of regret that he had no more houses in Granada to surrender to so good a cause.

Por supuesto, en la entera carrera de este hombre ilustre, encontramos sólo brillantes pruebas de su calidad de estadista y de su verdadero patriotismo; en sus esfuerzos por el bien público, todas las consideraciones egoístas serán, seguramente, puestas a un lado. Su gran deseo ha sido establecer un gobierno permanente, bajo el cual el pueblo de Nicaragua pueda vivir en paz, mientras los grandes recursos del país encuentran un generoso desarrollo. Nunca, en un solo instante, se ha sabido que buscara alguno de los altos puestos de confianza que se le han encomendado, y nunca ha consentido en ocuparlos, al menos que las urgentes necesidades de los tiempos demandaran los sacrificios de sus inclinaciones literarias y sus costumbres domésticas.

Con una más amplia visión de la política nacional de lo que es corriente a sus conciudadanos, Don Fermín siempre ha estimulado la emigración de ciudadanos Americanos a Nicaragua, como un medio de introducir un espíritu de empresa y el ejemplo de educación en la República. Hemos dicho que estuvo entre los primeros en dar la bienvenida al General Walker a su llegada a Granada, y desde aquel día a éste, su fe en el destino de este hombre maravilloso ha sido inconmovible. Después de servirle como Secretario de Estado y de luchar a su lado en los más desesperados momentos de la reciente campaña, lo declara un hombre honorable, valiente y compasivo. En prueba de esa alta estimación, él ha aceptado el cargo de Ministro ante este gobierno en sus manos, dejando vastas propiedades para ser asoladas por el enemigo, y recibió el informe que una manzana de los más valiosos edificios de Granada, y una residencia casi suntuosa, han sido dinamitadas para privar al enemigo de refugio, con una sencilla expresión de pesar de no tener más casas en Granada para entregar a tan buena causa.

HIS RESIDENCE IN NEW YORK

Don Fermin Ferrer is now in the city of New York, using all his energies for the advancement of Walker's cause, earnest in the hope of establishing a Government in Nicaragua in which property and life will be secure, and that the constant revolutions which have for more than thirty years torn the country to pieces may be avoided. In General Walker and his enterprise he has found individual and political sympathy. He believes him yet capable of establishing a safe and permanent Government, knowing the masses in Nicaragua to be incapable of sustained self-government in their present unenlightened state. In common with the best educated men of the country, he has evoked foreign aid to secure the protection of sound laws and the means of national development, preferring to risk everything in one grand effort at freedom, rather than endure constant revolutions, the interference of neighboring States, and a prolongation of that popular ignorance which is the inevitable result of a Government so unstable as that of Nicaragua has been.

SU RESIDENCIA EN NUEVA YORK

Don Fermín Ferrer está ahora en la ciudad de New York, empleando todas sus energías en la promoción de la causa de Walker, activo en la esperanza de establecer un gobierno en Nicaragua, en el cual la propiedad y la vida estarán seguras, y que las constantes revoluciones que por más de treinta años han despedazado al país, puedan evitarse. En el General Walker y su empresa ha encontrado simpatía personal y política. El lo cree todavía capaz de establecer un gobierno permanente y seguro, sabiendo que las masas en Nicaragua son incapaces de sostener un gobierno autónomo en su actual estado de ignorancia. En común con los hombres mejor educados del país, él ha solicitado la ayuda extranjera para asegurar la protección de sólidas leyes y los medios de desarrollo nacional, prefiriendo arriesgar todo en un gran esfuerzo por la libertad, en vez de sufrir constantes revoluciones, la intervención de Estados vecinos y una prolongación de esa ignorancia popular que es inevitable resultado de un Gobierno tan inestable como ha sido el de Nicaragua.

A FALSEHOOD ABOUT WALKER CONTRADICTED

When those who love to cavil at everything that Walker says and does, assert that he can command no native support in Nicaragua, we beg leave to point out Don Fermin Ferrer, the most clear-minded, intelligent, and noble-hearted patriot of his race, and ask if there is no support and no moral power in the indorsement of such men as this?

UNA FALSEDAD ACERCA DE WALKER CONTRADICHA

Cuando aquellos a quienes les encanta cavilar sobre todo lo que Walker dice y hace, aseguran que él no puede disponer de apoyo nativo en Nicaragua, nos permitimos señalarles a Don Fermín Ferrer, el más despejado, inteligente y noble patriota de su raza y preguntarles si no hay apoyo y poder moral en el respaldo de tales hombres como éste?

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Col. S. A. Lockridge, Nicaraguan Army.
Ambrotyped by Brady.

El coronel S. A. Lockridge, del ejército nicaragüense.
Fotograbado por Brady.

COL. S. A. LOCKRIDGE OF NICARAGUA

If any one who has escaped a grave in Nicaragua will look back with more regret than another upon that country, that person is Col. Lockridge. The victim of unfortunate circumstances, he has become associated with the loss of the command of San Juan river, which precipitated, with the subsequent action of the English and American forces combined, the final overthrow of Gen. Walker and the cause of progress in Nicaragua. Col. Lockridge on December the 17th, 1856, started for the United States as an agent for Gen. Walker. When he arrived at Castillo Rapids on the San Juan, he heard

EL CORONEL S. A. LOCKRIDGE, DE NICARAGUA

Si cualquiera que se haya escapado de tener su tumba en Nicaragua, recuerda con mayor pesar que otro aquel país, esa persona es el Coronel Lockridge. Víctima de desafortunadas circunstancias, él ha llegado a estar asociado con la pérdida del dominio del río San Juan, lo que precipitó, con la posterior acción de las fuerzas Inglesas y Americanas combinadas, el derrocamiento final del General Walker y de la causa del progreso en Nicaragua. El Coronel Lockridge, el 17 de Diciembre de 1856, salió para los Estados Unidos como agente del General Walker. Cuando llegó a los Raudales del Castillo

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

that the Costa Ricans were taking possession of the Nicaraguan steamers. Perfectly helpless to prevent the catastrophe, he was suddenly cheered by the arrival of two hundred and twenty men from New Orleans, whom, in spite of the interference of the English officers, he got ashore, and entrenched at Serapiqui. On the 3d of March, while busily engaged in preparing to attack the Costa Ricans at Castillo, Col. Titus arrived with two hundred and thirty men, mostly from Kansas. With such an amount of force Col. Lockridge dreamed that the river route would soon again be opened, and that the Costa Ricans would be driven back to their own fastnesses, but fortune, although giving him apparently the material to bring about his desired object, denied him the fruition of his hopes. Col. Titus, with a force of nearly three hundred Americans, abandoned the attack on Castillo, held by twenty Costa Ricans, and fled down the river, a series of disasters followed, and Col. Lockridge, gallant and determined, was sacrificed.

en el San Juan, supo que los Costarricenses estaban tomando posesión de los vapores Nicaragüenses. Totalmente incapacitado para impedir la catástrofe, fue animado repentinamente con la llegada de doscientos veinte hombres procedentes de Nueva Orleans, a quienes, a pesar de la interferencia de los oficiales Ingleses, logró desembarcar, y se atrincheró en Sarapiquí. El 3 de Marzo, mientras estaba atareado en prepararse para atacar a los Costarricenses en el Castillo, llegó el Coronel Titus con doscientos treinta hombres, la mayoría de Kansas. Con tal cantidad de fuerzas, el Coronel Lockridge soñaba que la ruta del río sería de nuevo abierta, y que los Costarricenses serían arrojados de sus propias fortalezas, pero la fortuna, aunque le daba aparentemente el material para lograr su objetivo deseado, le negó el goce de sus esperanzas. El Coronel Titus, con una fuerza de cerca de trescientos Americanos, abandonó el ataque al Castillo, sostenido por veinte Costarricenses, huyó río abajo, siguió una serie de desastres y el Coronel Lockridge, valiente y decidido, fue sacrificado.

Col. Lockridge is a native of Louisville, Kentucky, is six feet high, and has a fine military presence. In his manners he is mild and affable. He spent some six years in Costa Rica previous to the advent of Gen. Walker and still considers himself a citizen of that country. The cause, in his opinion, was never more hopeful, and there were never such abundant means at their disposal for carrying on the war; although the discipline of the camp prevails about the headquarters respecting the particular movements intended. Col. Lockridge is quite averse to being publicly mentioned in connection with the war, but this diffidence evidently is not put on from any want of confidence in his future success, as he was among the first to embark with Walker, and says he means to devote himself still to the freedom of Nicaragua, a consummation which will, in his opinion, soon be brought about.

El Coronel Lockridge es nativo de Louisville, Kentucky, es seis pies de alto y tiene un excelente aspecto militar. En sus modales él es suave y afable. Pasó unos seis años en Costa Rica, previo a la llegada del General Walker, y todavía se considera ciudadano de aquel país. La causa, en su opinión, nunca estuvo más llena de promesas, y nunca hubo tal abundancia de medios a su disposición para llevar adelante la guerra; aunque la disciplina del campamento prevalece en el cuartel general en lo que se refiere a movimientos particulares por ejecutarse. El Coronel Lockridge, es bastante remiso a ser mencionado en público en conexión con la guerra, pero ese apocamiento no es por falta de confianza en su éxito futuro, puesto que fue entre los primeros en embarcarse con Walker, y dice que desea dedicarse aún a la libertad de Nicaragua, una realización que, en su opinión, pronto se logrará.



COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



Lake Managua and the volcano of Messiah, Nicaragua, Central America. From an original drawing by G. W. Bowly.

El lago de Managua y el volcán de Masaya, en Nicaragua, América Central. De un dibujo original de G. W. Bowly.

TRIP TO THE GOLD MINES OF NICARAGUA[1]

By GEORGE H. BOWLY

A bad start; from Granada to Sippi-Sapa—description of the wonderful parasite Mata-Palo, or hill tree; appearance of the towns; the Padre; a sleepy Señor; interesting old lady; her hard fortune; an adventure while bathing; Sevico, the Weathersfield of Nicaragua —incident connected with its early history; a sudden change of scenery; Hacienda of San Ramon; a native Nicaraguan gold crusher; good eating extempore; abundance of gold.

In the month of June, 1854, I happened to be on business in the city of Granada, Nicaragua, having concluded which, I proposed to my friends who were with me to make a trip to the mining region of Matagalpa. They, however, had other things to attend to and declined. I determined to go without them, and as I was not acquainted with the roads, resolved upon hiring a native to accompany me.

Having found a man just come from the country with a cargo (mule load) of onions from Sevico—the Weathersfield of Nicaragua—who was about to return, I bargained with him to accompany me. He agreed to go with me on foot for two dollars, but as I thought it would be a slow way to travel, I proposed for him to take a mule, to which he agreed for four dollars. I paid him one-half, and mounted; we started, he on foot driving his mule before him.

[1] *Editor's note* — It should be pointed out that *Leslie's* published this article in July, 1857, but Bowly pretends to have visited Nicaragua three years earlier, at the beginning of the revolution that brought Walker into the country.

VIAJE A LAS MINAS DE ORO DE NICARAGUA[1]

Por GEORGE H. BOWLY

Un mal comienzo; de Granada a Tipitapa; descripción de la maravillosa parásita Matapalo; aspecto de las poblaciones; el Padre; un Señor soñoliento; anciana interesante; su dura suerte; una aventura durante el baño; Sébaco, el Weathersfield de Nicaragua; incidente conectado con su historia primitiva; un rápido cambio de escenario; hacienda de San Ramón; un autóctono triturador de oro Nicaragüense; buena comida improvisada; abundancia de oro.

En el mes de Junio de 1854, sucedió que yo andaba en un negocio en la ciudad de Granada, Nicaragua, habiendo cerrado el cual, propuse a los amigos que iban conmigo que hiciéramos un viaje a la región minera de Matagalpa. Ellos, sin embargo, tenían otras cosas que hacer, y rehusaron. Yo decidí irme sin ellos, y, como no estaba familiarizado con el camino, resolví emplear a un nativo para que me acompañara.

Habiendo encontrado a un hombre que acababa de llegar de la región con una carga de cebollas de Sébaco—el Weathersfield de Nicaragua—y estaba por regresar, traté con él para que me acompañara. Convino ir conmigo a pie por dos dólares, pero como pensé que sería una forma muy lenta de viajar, le propuse que tomara una mula, en lo que convenimos por cuatro dólares. Le pagué la mitad, y monté; comenzamos, él a pie arreando la mula por delante.

[1] *Nota del Editor* — Se debe notar que *Leslie's* publicó este artículo en julio de 1857, pero Bowly pretende haber estado en Nicaragua tres años antes, cuando comenzaba la revolución que originó la intervención de Walker en el país.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

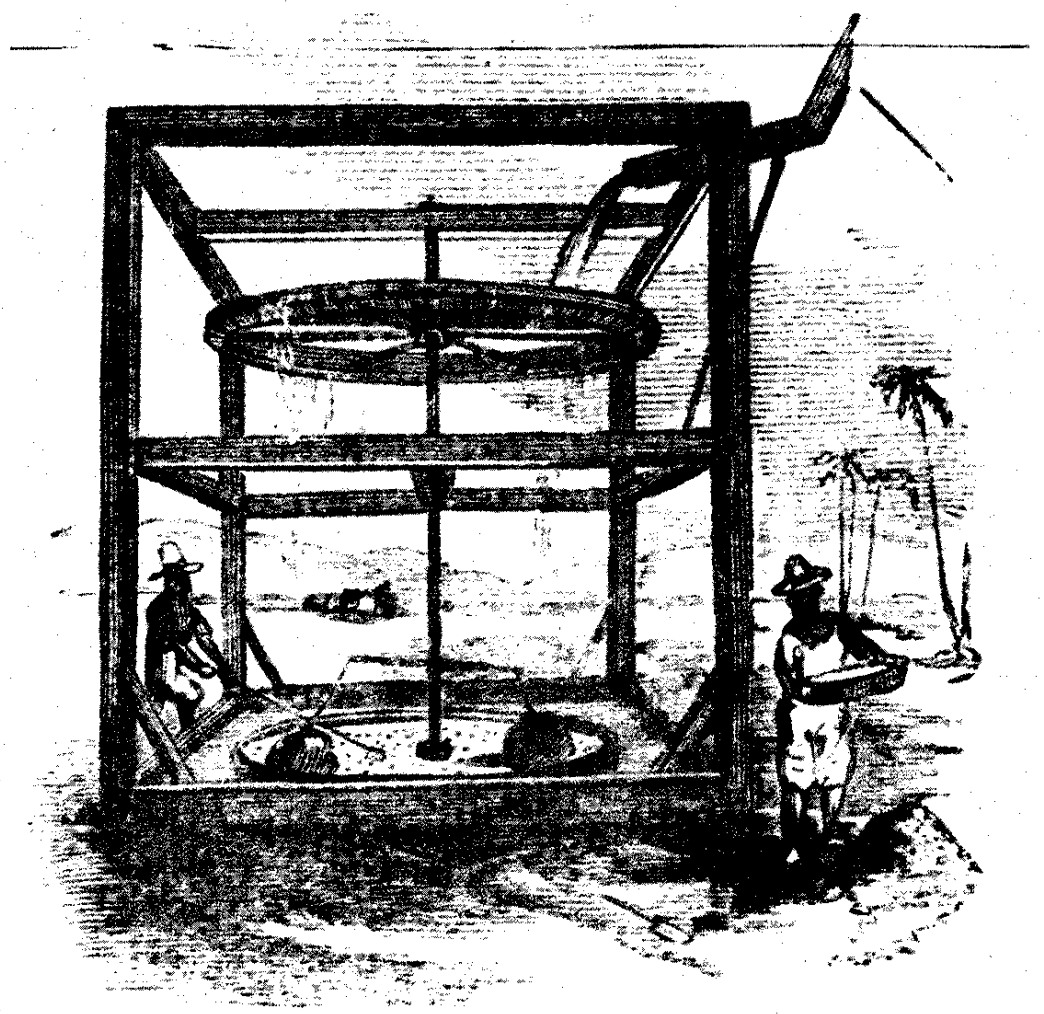
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

I thought, of course, that he would mount after we got out of the town, and travelled on in this manner some few miles, in which distance I had to wait for him frequently; and, finally finding that "taking a mule" with him, was actually slower than if he had gone without, I determined to abandon the hope of a companion, for I found his mule to be so intractable, that he could not mount behind me; I therefore left him, and went upon my winding way alone.

The road from Granada to Sippi-Sapa—the river connecting Nicaragua and Managua—is through one of the most fertile as well as one of the most interesting parts of the State, winding round the lake a short distance from its shore, and varied with almost every variety of tree and shrub indigenous to these latitudes, the most conspicuous of which are a species of cotton-tree, the India-rubber, and the Mata-Palo, or hill-tree, a sketch of which will be found among our illustrations.

Pensé, por supuesto, que se montaría después de salir de la ciudad, y caminé de esa manera unas cuantas millas, en cuya distancia tuve que esperarlo con frecuencia; y, finalmente, viendo que "tomar una mula" para él significaba ir más despacio que si fuera sin ella, determiné abandonar la esperanza de un compañero, pues además encontré que su mula era tan intratable que él no podría ir detrás de mí, por lo que lo dejé, y seguí mi tortuoso camino solo.

El camino de Granada a Tipitapa—el río que conecta los lagos de Nicaragua y Managua—es a través de una de las más fértiles así como una de las más interesantes partes del Estado, serpenteando junto al lago a una corta distancia de su costa, y cambiante con casi toda variedad de árboles y arbustos naturales a estas latitudes, los más conspícuos de los cuales son una especie de ceiba, el palo de hule, y el matapalo, un boceto del cual se encuentra entre nuestras ilustraciones.



A native Nicaraguan gold crusher.

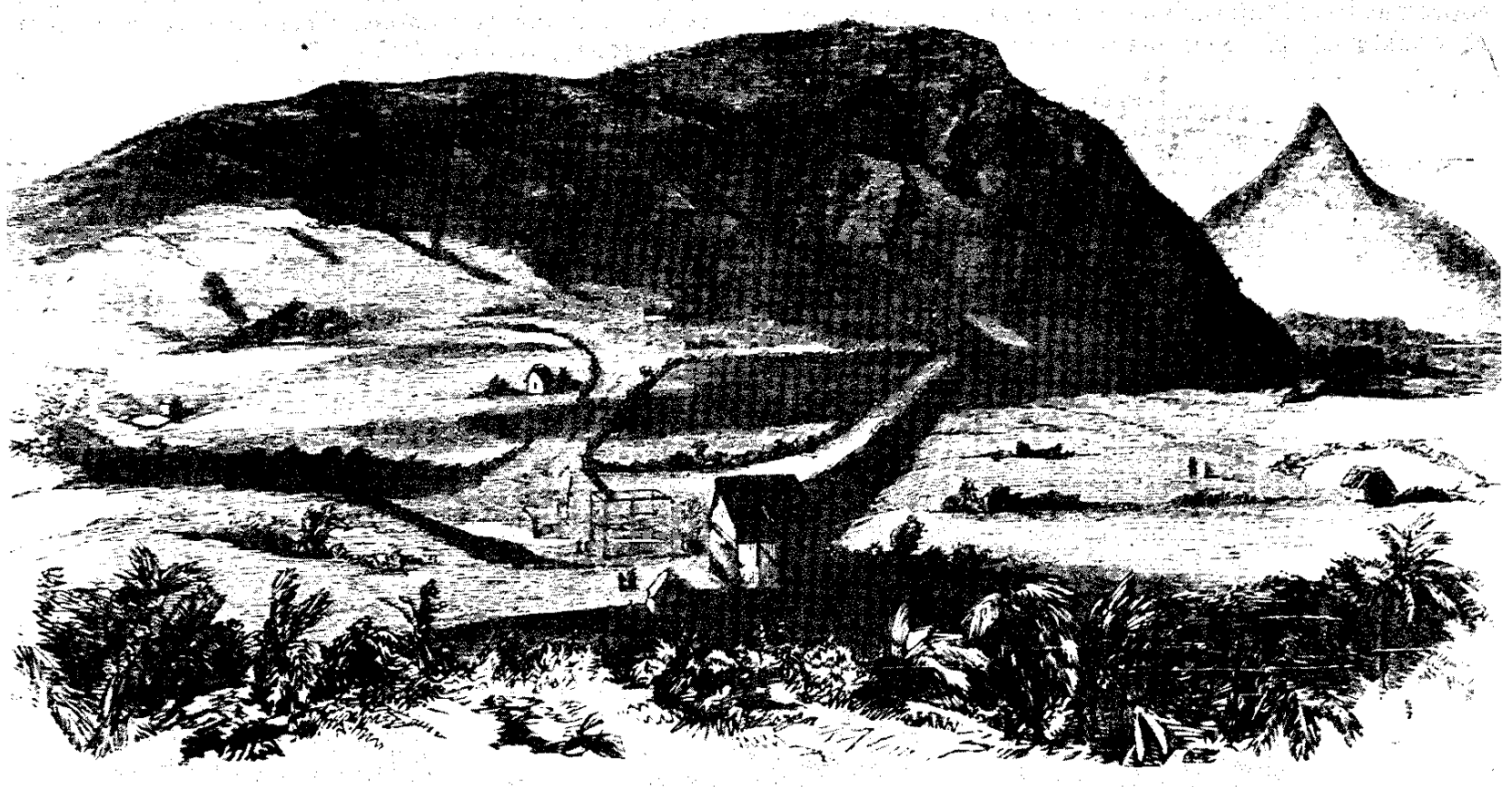
Triturador de oro que usan los nativos en Nicaragua.

This tree is one of the most remarkable features of this singular land; it is the rankest of all the rank growths; springing from the roots of some time-honored but decayed monarch of the forest, it creeps like a thread to the top, and then commences to spread, throwing its shade far and wide, while its roots penetrate its supporter at every joint along its whole line, thereby drawing the sap from its mother tree, and living upon its very vitals. These roots interlace the whole tree, and in time completely cover it, the old trunk and branches still proudly bearing up its destroyers; but ere long signs are seen of destruction, the leaves change their hue, portions

Este árbol es uno con las más notables características de esta tierra singular; es el más exhuberante de toda la exhuberante vegetación; brotando de las raíces de algún consagrado pero decrépito monarca del bosque, se arrastra como una hebra a la cima, y luego comienza a extenderse, echando su sombra por todas partes, mientras sus raíces penetran a su sostén en cada juntura a lo largo de toda la línea, sorbiendo allí la savia del árbol-madre y viviendo de sus entrañas. Estas raíces entrelazan todo el árbol, y con el tiempo, lo cubren totalmente, el viejo tronco y sus ramas aún cargan con orgullo a sus destructores; pero antes de mucho tiempo se ven señales de destrucción, las hojas cambian de color, porciones del

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org



The gold mines of San Ramon, State of Nicaragua, Central America. From an original drawing by. G. W. Bowly.

decay, and after a certain length of time the old tree is buried in a living grave, eaten up, as it were, by the destroyer it fondly supported, when it was, unassisted unable to raise itself from the ground.

Not satisfied with this, the parasite then commences to suck its own sap; shooting out long fibres, that creep along its bark and enter again, or, hanging down until they touch a lateral limb, pierce it, until finally it becomes one mass of braces, so supported that it is stronger than the best framework can possibly be made, and now it stands like some great monster which has succeeded in securing the life-blood of those who raised it to a position, and, thus defiant, it swells out its filthy green boughs, its poisonous fibres drink in the deep pollution it has caused, while all around and beneath is devastation.

The crowing of game-cocks gave evidence that in this, as in all other places in this country, they still kept up the debasing practice of fighting these noble birds; each house having from two to a dozen fowls, tied by the leg to a roosting stool, and the Padres more than any of their flocks; a small grass-covered house occupied the centre of what was once (and, I believe, still is) called the Plaza, containing a butcher's stall, where meat was dealt out by the string in exchange for money, cocoa, plantains, and soap; a baker's dozen of dogs looked wistfully up as lean as the beef which they coveted, ready all to clutch the unmarrowed bones the butcher flung away as he satisfied himself with the exclamation, *que gordu* (how fat).

Las minas de oro de San Ramón, en el Estado de Nicaragua, América Central. De un dibujo original de G. W. Bowly.

mismo se descomponen, y después de cierto tiempo, el viejo árbol es sepultado en una tumba viviente, devorado, como si dijéramos, por el destructor al que tan cariñosamente mantuvo, cuando era, sin ayuda, incapaz de levantarse del suelo.

No satisfecha con esto, la parásita comienza entonces a sorber su propia savia; lanzando sus largas fibras, que se arrastran por su corteza y penetran de nuevo, o, colgándose hasta que tocan una rama lateral, la atraviesan, hasta que finalmente se vuelve una masa de ligaduras, tan unidas que es más fuerte que la mejor armazón que pueda hacerse, y ahora se yergue como algún gran monstruo que ha logrado obtener la sangre de aquellos que lo elevaron a alguna posición, y así, desafiante, hincha sus asquerosos verdes brazos, sus fibras ponzoñosas beben en la profunda polución que han causado, mientras todo en su rededor y bajo él es desolación.

El canto de los gallos de pelea dió pruebas de que en éste, como en todos los otros lugares del país, todavía mantienen la degradante práctica de echar a pelear estos nobles animales; cada casa tiene de dos a una docena de aves, atadas de una pata a una estaca, y los Padres más que cualquiera de sus feligreses; una pequeña casa cubierta de paja ocupaba el centro de lo que en un tiempo (y creo que todavía) llamaban Plaza, albergando un puesto de carnicero, donde la carne se vendía por tiras a cambio de dinero, cacao, plátanos, y jabón; una docena del fraile de perros miraban ávidamente hacia arriba, tan magros como la carne que codiciaban, listos a agarrar los descarnados huesos que el carnicero les arrojaba una vez que se convencía con la exclamación, qué gordo!

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Putting myself up, or rather down, at the most inviting house, I entered the principal room, and found the Padre, the tailor, and the cock-jockey, who were so eager over their game of dice, that, for a time, they did not notice my appearance; they were betting high, however, having up *ten beans of cocoa* each; it is no wonder they did not notice me, having up such a stake, which, valued in money, would come to about one cent and three-fourths.

Acomodándome, o más bien, desincomodándome en la casa más atractiva, entré a la sala principal, y encontré al Padre, al sastre y al gallero, que estaban tan entusiasmados en un juego de dados, que por un rato no notaron mi presencia; estaban apostando fuerte, sin embargo, teniendo una parada de diez semillas de cacao cada uno; no es extraño que no me hayan notado, teniendo tanto en juego, lo que, valorado en dinero, vendría a ser como un centavo y tres cuartos.



The wonderful parasite mata-palo, or hill-tree.

La maravillosa parásita mata-palo, o hill tree.

The Padre at last got the "pool," as they generally do, and we were soon known to each other, and the Padre invited me to his house; but I must not attempt to tell *all* I saw and did—for over the Sierras is a long road to travel—suffice to say, that having become the observed of all observers, eating a compliment of badly cooked eggs, tortillas, poor beef, and having made friends of

El Padre, al fin, ganó la "polla"—como generalmente lo hacen—y pronto nos conocimos mutuamente, y me invitó a su casa; pero no debo intentar decir todo *lo que ví e hice—pues el camino sobre las sierras es largo de recorrer—baste decir, que habiéndome convertido en el observado de todos los observadores, comiéndome un obsequio de huevos mal cocinados, tortillas y carne magra,*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

every one in the town and indulged in a night's rest, we (my horse and myself) again took to the road, giving the reins loosely that the animal should have his own gait, when suddenly a native boy overtook me in the road, bringing a spur I left behind and the Padre's respects. I had evidently made an impression on the Padre and some of his household, as I advise all to do who travel in such Catholic countries. The boy, who was going my way, pitched along as is usual, in a half trot, half walk, so I found the spur an acquisition to remind my horse that we were not there for the sole purpose of picking leaves from the roadside, and thus I managed to keep up a running conversation as we tripped along. The wild plums hung in rich profusion on the trees, and also the monkey-fruit, a very pleasant berry to the taste; but I remembered that once I had eaten too much of the latter, and the former needed cultivation to be sweet. In this slop-shod style, I soon reached the town of Sippi-Sapa, where the boy left me, because, as he said, "he did not wish to be pressed into the government service, for there were soldiers in the town;" so, with the parting salutation, he gave me *a Dios*, and was soon lost sight of behind the cactus that surrounded an old house on the outskirts of the village.

I had not proceeded far when two bayonets were presented to me, with the demand for a passport. Having none, I was escorted to the commandant to report myself, and after a long time persuaded him I was on a peaceable mission. He then gave me a pass to sign, after having, with the assistance of a clerk, used up three sheets of paper in making it out, who, upon seeing me sign, made this liberal remark, "Oh, I like that country (America), where, go into any corner of the States, and you will not find a person who cannot write his name, and read, too," saying which, he magnified himself into the utmost importance as one who was enlightened also, and swelled about considerably more when I spoke to him approvingly of his abilities, and all this, notwithstanding he had failed to get up a pass until the third writing; my object was accomplished, however, and I left.

A short distance brought me to the river Sippi-Sapa. A lunch, a bath near the hot spring, a drink for my horse, and I was prepared to cross. As I adjusted my saddle several women were preparing to follow me; I asked them how deep it was. "Only up to here," said they, making a mark across their persons; and as they made preparations to go on I thought it would be *rather* more gallant for me to be in front than behind, so I plunged in and found it fully up to the waist. Here I turned my attention to the fact of what an easy matter it would be to make a canal from one lake to the other, thereby adding sixty-five miles to the inland navigation, and I have since learned that it will be one of the first public works projected when things are settled in this distracted country; but allow me to say here, that should it by any accident fall back under its old rulers there is no hope for improvements; what nature's God made it so it will remain. But I am looking to the time when enlightenment shall have its steamers on the lakes, when peace shall be restored, cities built on the lovely sites marked out by nature for them, and the rich mines of this neighborhood pour their treasures through this channel, while cattle shall pasture on a thousand hills, flocks browse on the mountain tops, and miles of fertile soil, over which now all is desolation, shall then yield their bounteous supplies. If there be one who does not desire this

y habiéndome hecho amigo de todos en el pueblo y de haber gozado de una noche de descanso, nosotros (mi caballo y yo) emprendimos de nuevo el camino, dándole rienda suelta de modo que el animal siguiera su propio paso, cuando de pronto un muchacho nativo me alcanzó trayendo una espuela que había dejado y los saludos del Padre. Evidentemente había hecho una buena impresión al Padre y a todo su servicio, como les aconsejo que lo hagan a todos los que viajan en tales países Católicos. El muchacho que iba en mi camino, la emprendió como es corriente, en un semi trote, semi andadura, de modo que consideré la espuela una buena adquisición para recordar a mi caballo que no estábamos allí para el único propósito de pepenar hojas a la orilla del camino, y así logré mantener una corrida conversación mientras viajábamos. Los jocotes de monte colgaban en rica profusión de los árboles y también el aceituno, una fruta muy agradable al paladar, pero recordé que una vez había comido mucho de la última y que la primera necesita cultivo para endulzar. En este estilo desaliñado, pronto llegué al pueblo de Tipitapa, donde el muchacho me dejó, porque dijo "no deseaba ser presionado al servicio del gobierno, pues habían soldados en el pueblo," así, con los saludos de despedida, me dijo Adios *y pronto se perdió de vista detrás de los cardones que rodean la vieja casa en las afueras del pueblo.*

No había avanzado mucho cuando dos bayonetas se me presentaron exigiéndome un pasaporte. No teniendo ninguno, fuí escoltado donde el comandante para informar acerca de mi persona, y después de un largo rato, lo persuadí de que yo andaba en una misión pacífica. Luego me dió un pase para firmar, después que con la ayuda de un empleado, había usado tres hojas de papel en hacerlo; el empleado al verme firmar, hizo esta observación: "Oh, me gusta ese país (los Estados Unidos) donde se va a cualquier rincón y uno no encuentra persona que no sepa escribir su nombre, y leerlo, también," diciendo lo cual se engrandeció a sí mismo en importancia como uno que era también ilustrado y se envaneció considerablemente más, cuando le hablé encomiásticamente de sus habilidades, y todo esto, a pesar de que había fracasado en preparar el pase hasta la tercera intentona; mi objetivo logrado, sin embargo, me alejé.

Una corta distancia me llevó al río Tipitapa. Un almuerzo, un baño cerca de las fuentes de aguas termales, una bebida para mi caballo, y estaba preparado para vadearlo. Mientras ajustaba mi montura varias mujeres se estaban preparando para seguirme; les pregunté cuán hondo era. "Sólo hasta aquí," dijeron, haciendo una señal sobre sus cuerpos; y mientras ellas hacían sus preparativos para cruzar, pensé que sería más galante que yo fuera adelante y no detrás, de modo que me arrojé y encontré que me llegaba a la cintura. Aquí, volví mi atención al hecho de qué fácil sería hacer un canal de un lago a otro, agregando así sesenta y cinco millas a la navegación interna, y desde entonces he sabido que es una de las primeras obras públicas proyectadas cuando las cosas se calmen en este perturbado país; pero permítaseme decir que si por cualquier circunstancia volviera a caer bajo sus antiguos gobernantes, no hay esperanza de mejoras; lo que el Dios de la naturaleza hizo, así quedará. Pero yo miro al tiempo en que la ilustración tendrá vapores en los lagos, cuando la paz sea restaurada, ciudades construidas en los preciosos sitios señalados por la naturaleza para ellas, y las ricas minas de esta vecindad derramen sus tesoros a través de este canal, mientras el ganado paste sobre un millar de colinas, y los rebaños ramoneen en las cimas de las montañas; y millas de fértiles campos, sobre los que ahora todo es desolación, producirán entonces sus abundantes cosechas. Si

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

consummation let him speak, for him have I offended. If there be one who does not wish it let him speak, for he does not enter into the prayer of the poor downtrodden native.

From Sippi-Sapa to Conception (a hacienda situated about midway on the stretch of land formed by the Chontales mountain on the east and Lake Managua on the west,) is a good morning ride; this land is of rather a barren nature, but produces more dyewood than perhaps any portion of the State, being studded with these valuable trees. Through this mine of wealth I passed, reaching Conception in time to find the owner taking his siesta, or rather day-sleep, for he is in his swing nearly all the time, only rising to give his orders in a yawning manner, and then falling back in his hammock. Everything goes on of course in keeping with the Señor, and it is a deplorable picture indeed. With the greatest difficulty I managed to get a tortilla and a cup of chocolate.

Leaving the Señor in a glorious slumber I paid my fare to a servant and was once more on my way, now more barren, less frequented, and less interesting than the other portion of the road; the dyewood became scarcer and in its place the tree which produces the kind of gourd out of which the natives make their cups, of an ornamental as well as useful kind. Nothing here attracted my attention, and as I approached the foot of the mountains the country became more open, and I found that I had passed the place where I was to have staid over night. As the sun went down I began to feel somewhat uneasy, particularly as I heard an unearthly whine coming out from a most unpromising hill of unshapen rocks, the road at the same time becoming more obscure.

After travelling some time I began to feel the necessity of finding a house, if there was one, so I adopted the same plan I had done on other occasions and succeeded; I sung and whooped along the road as loud as I could, and in a short time I heard a dog bark some distance ahead. I followed the sound, and in a little time had the pleasure of seeing a small hut amongst the trees situated upon a hill, which after considerable trouble I managed to ascend. As I reached the house an old woman of perhaps seventy years met me, and after a salutation, which was very hurried, she plied me with questions as fast as she could utter them, inviting me at the same time to come in. Now I do not pretend to say there was anything of a very attractive character about the house, but one feels under a roof that there is a security; although the grass might be softer than the beds, the open air sweeter than the fumes of a half-smothered fire, yet you feel that you have the companionship of your species, and, as in this instance, accept a bed of reeds and your saddle for a pillow, rather than not feel you are not near some human being.

This old house proved to be a hospitable one, notwithstanding its unpromising exterior; for the old lady, one of the ancient stock, still retained the impression of former years, when hope painted everything in fairy colors, and her confidence increased in me as she saw that I evidently took an interest in all she said of her former position, family and wealth, things she possessed until the series of civil wars commenced which have rendered this elysium a howling wilderness.

Having despatched a boy to the lake for some fish, the señorita commenced the preparations for a meal; meantime she fell into a rambling description of her life and family, and told me how she had been born of a noble family, grown to promising womanhood, was mar-

hay alguien que no desee que esto suceda, que proteste porque lo he ofendido. Si hay alguien que no lo desee, que proteste, pues él no entrará en las oraciones del pobre nativo pisoteado.

De Tipitapa a la Concepción (una hacienda situada como a medio camino en el trecho de tierra formado por las montañas de Chontales al este y el Lago de Managua al oeste,) es una buena jornada de toda la mañana; esta tierra es de una naturaleza más bien yerma, pero produce más madera de tinte que quizás cualquier porción del Estado, estando tachonada de estos valiosos árboles. A través de esta mina de riqueza, yo pasé, llegando a Concepción a tiempo de encontrar al dueño haciendo la siesta, o más bien la dormida del día, pues él se pasa meciéndose casi todo el tiempo, levantándose solamente a dar sus órdenes entre bostezos, para luego caer de nuevo en su hamaca. Todo va, por supuesto, en armonía con el señor, y es un cuadro en realidad deplorable. Con la mayor dificultad, logré conseguir una tortilla y una taza de chocolate.

Dejando al señor en su glorioso sopor, pagué mi comida a una sirvienta y estaba una vez más en mi camino, ahora más yermo, menos frecuentado y menos interesante que la otra parte; la madera de tinte se hizo más escasa, y en su lugar aparecieron los árboles que producen la especie de calabaza, (jícaros), de la cual los nativos hacen sus tazas, de una clase ornamental, así como útil. Nada aquí atrajo mi atención, y mientras me aproximaba al pie de las montañas, la región se tornaba más abierta, y encontré que me había pasado del lugar donde debía pasar la noche. Mientras el sol caía, comencé a sentirme algo inquieto, particularmente al oír un espantoso quejido que venía de una desamparada colina de rocas informes, haciéndose el camino cada vez más oscuro.

Después de caminar por un rato, comencé a sentir la necesidad de encontrar una casa, si es que había una, así es que adopté el mismo truco que había usado en otras ocasiones, y tuve éxito; me puse a cantar y gritar a lo largo del camino tan alto como pudiera, y en corto tiempo oí ladrar un perro a alguna distancia. Seguí al sonido y en poco tiempo tuve el placer de ver una pequeña choza entre los árboles situados sobre una colina, la que después de considerable esfuerzo logré ascender. Al llegar a la casa, una anciana de quizás setenta años me recibió, y después de un saludo que fué muy apresurado, me acosó con preguntas tan rápido como podía hacerlas, invitándome al mismo tiempo a entrar. Ahora bien, no pretendo decir que había algo de un carácter muy atractivo acerca de la casa, pero uno siente bajo un techo que hay seguridad; aunque la yerba pueda ser más suave que las camas, el aire libre más fresco que el calor de un fuego medio apagado, con todo uno siente que tiene la compañía de su especie, y como en este caso, aceptar una cama de varas y la montura por almohada, antes de no sentir que uno no está cerca de un ser humano.

Esta vieja casa probó ser hospitalaria, a pesar de su aspecto poco prometedor, pues la anciana, de antigua estirpe, todavía conservaba la estampa de años pasados, cuando la esperanza pintaba todo en bellos colores, y su confianza en mí aumentó, cuando ella vió que yo tomaba con interés todo lo que ella decía de su anterior posición, su familia y fortuna, cosas que poseía, hasta que las guerras civiles comenzaron y convirtieron este elíseo en un ululante desierto.

*Habiendo despachado a un muchacho al lago por algunos pescados, la señora comenzó a preparar la comida; **mientras tanto**, inició una vaga descripción de su vida y su familia, me dijo cómo había nacido de noble familia,*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

ried to the one she loved; how her husband became ambitious, headed a party to give her country peace, with a detailed account of his noble behavior at the memorable massacre at Sevico. Her lands were confiscated, and she retired to this spot, where she has since remained unmolested.

Political animosities were running high at this time; one section was arrayed against another, the Leon against the Granada party. It was just after the first memorable siege of Granada, and a party of Indians from the Matagalpa district were marching to Granada. Hearing they had encamped in the neighborhood, and that their commander's daughter was with them, I sent one of some boxes of sardines I had, with my respects, to her. This so pleased the party, that I was immediately requested to visit them.

It was a grotesque scene; a great many fires burnt round at the foot of the hill, and flickered through the darkness of the night, at which groups were seated roasting plantains and dried beef. The commander with his officers were stretched out on blankets, encircling the one on which reposed the daughter of the regiment. I was soon introduced, and by the light of the watchfires was able to see the reflection in the dark eyes of the señorita, and to converse with her.

Having amused myself a while, I returned to the hut and to my bed of reeds, and slept as a traveller tired and weary only can sleep; the next morning by daylight I passed the encampment—the Indians with their bows and arrows, and the commander on his pallet borne by four Indians, and the señorita on her horse; I kissed my hand to her, and we parted. My road was now from a level of the lake to the mountain top, a succession of steep ascents, a highway that once was called the royal road, now cut down and worn so as to be almost impassable. I managed to ascend, however, after some five hours labor, to the top, where a scene burst upon my view which fully repaid me, a view such as I have never seen before or since, commanding almost all the low lands of Nicaragua, Lake Nicaragua, and Managua, and the volcanoes of Mombache, Messiah, El Viejo, and the Island Mountain of Omatepe.

From this stand-point I could see the low lands of the Rivas department south, the mountains of Matagalpa north, the Chontales to the east, and the level plain of Leon to the west, with El Viejo to the extreme right, and the volcano of Messiah belching forth clouds of smoke, which floated off some hundred miles over the Pacific Ocean.

As I cast my eye over this lovely scene, I remembered the words of the old lady I had left in the morning—"Is there no hope for my country? Must I go down to my grave and see no return of those happy days, when youth had its blessings, virtue its reward, love its chosen bowers, industry its recompense, and age its holy retirements; when the fields gave their abundant supplies, and this road was studded with rich freights from the mines and mountain products? Who shall redeem this land? We have a legend here that there is to come one called the 'gray-eyed man,' under whose providential rule we are again to be blessed. Would that he were come!"

Chicoya is the next town I reached; after having crossed several mountain ridges, and having found a house where I proposed to remain for the night, I proceeded for a bath to the river, a fine stream running in a crescent round the town giving it a very picturesque ap-

crecido a una prometedora madurez, fue casada con aquel que amaba; cómo su marido se tornó ambicioso, encabezó un partido para darle paz al país; se hizo una detallada reseña de su noble conducta en la memorable masacre de Sébaco. Sus tierras fueron confiscadas, y se retiró a este sitio; donde desde entonces ha permanecido sin ser molestada.

Animosidades políticas estaban rampantes por este tiempo; una sección estaba enfilada contra la otra; el partido de León contra el partido de Granada. Fue justamente después del primer memorable sitio de Granada, y un grupo de indios del distrito de Matagalpa iban marchando hacia Granada. Oyendo que estaban acampados en la vecindad, y que la hija del comandante estaba con ellos, le envié una caja de sardinas, de unas que tenía, con mis respetos. Esto agradó tanto al grupo, que fuí invitado inmediatamente a visitarlos.

Era una escena grotesca; numerosos fuegos ardían alrededor del pie de la colina, y chisporroteaban en la oscuridad de la noche, ante los que los grupos estaban sentados asando plátanos y carne seca. El comandante con sus oficiales estaban tendidos sobre frazadas, rodeando a la en que reposaba la hija del regimiento. Fuí pronto presentado, y a la luz de las fogatas pude ver sus reflejos en los ojos negros de la señorita, y conversar con ella.

Habiéndome distraído por un rato, regresé a la choza y a mi cama de varas, y dormí sólo como un viajero cansado y agotado puede dormir; a la mañana siguiente, a la luz del día pasé por el campamento—los Indios con sus arcos y flechas, y el comandante en un palanquín cargado por cuatro Indios, y la señorita en su caballo; le envié un beso con mi mano, y nos separamos. Mi camino era ahora desde el nivel del lago a la cima de la montaña, una serie de empinados ascensos, una vía que en un tiempo fue llamada camino real, ahora mermado y destruido hasta ser casi intransitable. Yo logré subir, sin embargo, después de cinco horas de labor, hasta la cima, donde un paisaje se presentó ante mis ojos que me compensó debidamente, una vista tal como la que nunca había admirado antes, o después, dominando casi todas las tierras bajas de Nicaragua, el Lago de Nicaragua y el de Managua, y los volcanes Mombacho, Masaya, El Viejo, y la Isla-Montaña de Ometepe.

Desde este punto de vista, podía ver las tierras bajas del departamento de Rivas, al sur, las montañas de Matagalpa al norte, las de Chontales al este, y la uniforme planicie de León al oeste, con El Viejo al extremo derecho y el volcán de Masaya, arrojando nubes de humo, que flotaban unas cien millas sobre el Océano Pacífico.

Mientras ponía los ojos en esta preciosa escena, recordé las palabras de la anciana que había dejado en la mañana—"Hay esperanzas para mi patria? Debo bajar a mi tumba y no ver el retorno de aquellos días felices, cuando la juventud tenía sus gracias, la virtud su premio, el amor sus escogidas glorietas; el trabajo su recompensa; y la vejez sus sagrados retiros; cuando los campos daban sus abundantes cosechas, y este camino estaba tachonado con los ricos cargamentos de las minas y productos de las montañas? Quién redimirá esta tierra? Tenemos aquí una leyenda que ha de venir alguien llamado "el hombre de los ojos grises," bajo cuyo providencial gobierno hemos de ser felices de nuevo. Quisiera que viniera!"

Chocoyos es el siguiente pueblo donde llegué; después de cruzar varias serranías, y encontrar una casa donde me propuse pasar la noche, procedí a darme un baño en

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

pearance. I had not been in the water long when an old woman came with some soap and offered to bathe me, but I thankfully declined this as I was not accustomed to it, at which she was a little astonished, in her simplicity saying, "I can wash you better than you can yourself." She then commenced to tease me by telling me there were *gatos* (crocodiles) in the river, and turning to a smooth-barked tree she cut it, when a milky juice ran out which she called *venano diablo* (devil's poison), and that one drop of that placed in the eye or on a cut would produce instant death.

I thanked her for her information, and begged she would not use any of it on me. She laughingly went away to get my supper, which I found to be a mixture of plantains, eggs, onions, &c., all boiled up together in one mass, all of which I did not relish much, but getting the same things together I showed her a little of my cooking in the shape of fried eggs, fried plantains, fried onions, some nicely toasted dried beef, and adding a good cup of chocolate, which she did not know how to make, and a cracker or two I had with me, I made such a meal as any hungry man would not have grumbled at.

The women were all very much amused at my knowledge of culinary affairs, and said they would know how to cook for the strangers next time. Having finished my meal, I brought out some little trinkets I had with me and gave them round; my new made friends were delighted, put them on and strutted round with their newly earned finery, and in a few moments I had the whole town down to see me, some to try to purchase, some to see the American. Some persons would have been afraid to show them anything of value; but I was not so, I made confidants of them and went on my way rejoicing. The next morning's sun found me on a beautiful and level road, many miles away towards Sevico.

Sevico is beautifully situated on an eminence commanding a very extensive view of what was once a thickly populated country, and a pretty river that flows round the foot of the hill; but thanks to the revolutions, there are but few huts now, sparsely situated, and as little cultivation. Round the town, however, onions are cultivated to a considerable extent, and as I remarked before, it is the Weathersfield of Nicaragua.

The onion beds are planted near the river, and they are irrigated by means of spouts, the water being raised by hand from the river, the agriculturists not having the sense to cut ditches from a dam above, or of erecting a wheel which would elevate the water. The old lady might well exclaim, "Oh, my country! my country!"

This is one of the most interesting towns in the State. At one time the citizens being wealthy, and a restraint being imposed upon them by the Government of Spain in the way of lordly officials, they proposed to buy the freedom of the town; so they sent seven mule-loads of gold to King Ferdinand, of Spain, and in return be granted them a free municipality with six miles square of territory, at the same time gave them a golden charger mounted by a golden knight, which were deposited in the church in due form, with the papers and the King's seal; the seal and certificate still remains, but the horse and rider have long since disappeared. The town is said to be situated on a gold bearing rock; this, however, I am not inclined to believe, as it does not lay in the gold region proper, but is on the other side from it.

el río, una hermosa corriente que rodea en semi círculo al pueblo dándole una atractiva apariencia. No tenía mucho tiempo en el agua, cuando llegó una vieja con jabón y se ofreció a bañarme, pero yo, precavidamente, rehusé, pues no estaba acostumbrado a ello, por lo que ella se sorprendió un poco, y con toda sencillez me dijo: "Yo puedo lavarlo mejor que usted mismo!" Luego me comenzó a molestar diciéndome que había gatos *(lagartos) en el río, y dirigiéndose a un árbol de corteza lisa, lo cortó; cuando un jugo lechoso brotó, ella dijo que se llamaba* veneno del diablo *y que si se echaba una gota en un ojo o en una herida, produciría una muerte instantánea.*

Le agradecí su información y le rogué que no usara nada de él en mí. Ella, riéndose, se fué a prepararme la cena, la que encontré ser una mezcla de plátano, huevos, cebollas, etc., todo cocido en una sola masa, lo que no me apeteció mucho, pero cogiendo las mismas cosas, le demostré un poco de mi arte de cocinar en la forma de huevos fritos, plátanos y cebollas fritos, algo de carne seca asada bien, y agregando una buena taza de chocolate, el que no sabía cómo preparar, y una galleta o dos de las que yo llevaba, me preparé una vianda, de la que ningún hombre hambriento hubiera refunfuñado.

Las mujeres todas estuvieron muy divertidas de mis conocimientos culinarios, y dijeron que ahora sabrían cómo cocinar para los extranjeros la próxima vez. Habiendo terminado mi comida, saqué algunas baratijas que yo traía y las repartí; mis nuevas amigas estaban encantadas, se las pusieron y se contoneaban con sus recién ganados aderezos, y en unos pocos momentos, yo tenía a todo el pueblo encima, unos tratando de comprar, otros de ver al Americano. Algunas personas hubieran tenido miedo de enseñarles algo de valor, pero yo no, les demostré mi confianza, y seguí mi camino contento. El sol de la siguiente mañana me encontró en un camino bello y parejo, a muchas millas hacia Sébaco.

Sébaco está preciosamente situado en una eminencia que domina una vista muy extensa de lo que era una vez una región densamente poblada, y un bonito río que fluye alrededor del pie de la colina; pero gracias a las revoluciones, no hay ahora sino pocas chozas diseminadas, y muy pocos cultivos. Alrededor del pueblo, sin embargo, las cebollas se cultivan en grado considerable, y como dije antes, es el Weathersfield de Nicaragua.

Las eras de las cebollas se siembran cerca del río, y se irrigan por medio de regaderas llevando a mano el agua del río, pues a los agricultores no se les ha ocurrido hacer zanjas desde una presa en lo alto, o instalar una rueda hidráulica para subir el agua. Bien puede aquella anciana exclamar: "Oh, mi tierra, mi tierra!"

Este es uno de los más interesantes pueblos del Estado. En un tiempo, los ciudadanos eran ricos, y habiéndoseles impuesto restricciones por el Gobierno de España en la forma de funcionarios reales, se propusieron comprar la libertad del pueblo; así que enviaron siete mulas cargadas de oro al Rey Fernando, de España, y en cambio, él les concedió un municipio libre con seis millas cuadradas de territorio, al mismo tiempo les dió un corcel de oro con un caballero también de oro montado en él, los que fueron depositados en la iglesia en debida forma, con los documentos y el sello Real. El sello y la cédula todavía existen, pero el caballo y el caballero desaparecieron hace tiempo. Se dice que el pueblo está situado sobre una roca cargada de oro; esto, sin embargo, no estoy inclinado a creer, puesto que no está en la mera región del oro, sino al otro lado de ella.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

To produce these riches paid to Ferdinand, the Hydalgos had oppressed the Indians; they were made to pay heavy tribute to the crown, they were forced to the mines, and in fact were nothing more than slaves. This aroused them to mutiny throughout the mountains, knots of them got together and resolved to be free, bows were cut, the sinews of the deer came into requisition, the straight bushes of the hills made arrows, and the flint-headed arrow was dipped in the *venano diablo* (devil's poison). There was concert of action; Sevico was besieged; it held out for a short time, but the Indians were fired with a desperate energy; they scaled the walls, and the inhabitants were all massacred, none left to tell the tale. From that time it has dilapidated, until it is but a poor remnant of what it was, but the certificate and the seal are there yet to tell the tale that they were once a free community—a happy people.

There had been a report that Sevico was to be attacked, and on my return I entered the town late at night; I found that the lights disappeared as I advanced, and before I reached the Plaza the whole town was darkened. I saw one light, however, that glimmered, and I rode towards it. I found a room full of persons, male and female, who had evidently collected to consider what was to be done? They spoke not a word as I rode up, and I accosted them as friends, which seemed to relieve them very much. I mentioned that I was a traveller, and wanted a house to sleep in; they did not seem to credit me, however, and said I must go further on to a house where they generally entertained strangers, and gave me the direction. I then started to find the house, but there being a steep hill between, my horse stumbled, and threw me over his head, carrying the saddle along. After some time, I managed to collect the trappings together, and had to return, and, riding boldly up, told them they must furnish me with a lodging. One of them then came forward and asked me several questions, which being satisfactorily answered, he took me to his house, where I spent the night.

The road from Sevico to Matagalpa is over several mountain ridges, but sufficiently varied with mountain scenery to be very interesting. The Indians who live here cultivate some cotton, several fields of which I saw, but it was dwarfish, as these people do not understand the art and benefits of cultivation; they make sufficient, however, for their use, and they care for no more. I also saw several beautiful birds, new to me, and such as do not inhabit the lower lands; one resembled the Bird of Paradise; it is here called the Prince's Bird, from the fact that the old Indian chiefs only were allowed to wear the feathers in their head-dress.

As I rode along this road, I found that at times my horse would suddenly start as by some inward impulse, and his having done so frequently, I determined to find, if possible, the cause; on watching very closely, I found that there were a number of small leads of quartz crossing the road, and as my whole thoughts were centred on the mines I was going to see, I found that it was my own excitement that caused me to lean in my spurs to the horse's side, which excited him to dart forward. How natural it was to become unconsciously excited as I approached a country whose leads of gold-bearing quartz in almost every mountain crossed it at regular intervals! I began, however, by this time to feel a little weary and quite lonely; for I confess, however pleasant it is to get rid of people for a time, still the heart naturally turns longing for its own kind; even Byron, when he wished for the wilderness, could not help thinking of "one fair spirit" to minister to him there.

Para producir esas riquezas dadas al Rey Fernando, los hidalgos habían oprimido a los Indios; fueron hechos pagar pesados tributos a la corona, los forzaron a las minas y en realidad, eran nada más que esclavos. Esto los soliviantó a amotinarse en las montañas; grupos de ellos se juntaron y resolvieron ser libres, cortaron los arcos, los tendones del venado se pusieron en demanda, de las ramas rectas de los arbustos hicieron flechas, y las agudas puntas las sumergieron en veneno del diablo. *Hubo concierto en la acción; Sébaco fue sitiado; se sostuvo por un tiempo corto, pero los Indios estaban animados de energía desesperada; escalaron las tapias, y los habitantes fueron todos masacrados, ninguno quedó para contar el cuento. Desde entonces se ha dilapidado, hasta ser un pobre vestigio de lo que fué, pero la cédula y el sello real están allí para contar la historia que fue una vez una comunidad libre—un pueblo feliz.*

Había habido un informe de que Sébaco iba a ser atacado, y a mi regreso, entré al pueblo ya entrada la noche; encontré que las luces se apagaban a medida que avanzaba, y antes de llegar a la Plaza, todo el pueblo estaba a oscuras. Ví una luz, sin embargo, que brillaba vacilante, y me encaminé hacia ella. Encontré un cuarto lleno de gente, hombres y mujeres, que se habían evidentemente reunido para considerar lo que debía hacerse. No pronunciaron palabra cuando me acerqué, y yo les hablé como amigos, lo que pareció aliviarlos mucho. Les mencioné que era un viajero, y deseaba una casa en donde dormir; ellos parecieron no darme crédito, sin embargo, y dijeron que debía ir más adelante a una casa donde generalmente se albergan extranjeros, y me dieron las señas. Yo, en seguida, comencé a buscar la casa, pero habiendo allí una empinada cuesta, mi caballo tropezó, y me arrojó sobre su cabeza con todo y montura. Después de un rato, logré recoger los arreos, y tuve que regresar, y dirigiéndome a ellos osadamente, les dije que debían proveerme un alojamiento. Uno de ellos, entonces, avanzó y me hizo varias preguntas, las que fueron satisfactoriamente contestadas; me llevó a su casa, donde pasé la noche.

El camino de Sébaco a Matagalpa es sobre varias serranías, pero suficientemente variado con paisajes montañeses que lo hacen muy agradable. Los Indios que viven aquí, cultivan algo de algodón, de los que ví algunos plantíos, pero era enano, pues estas gentes no entienden el arte y beneficios del cultivo; ellos siembran, sin embargo, lo suficiente para su uso, y no les importa más. Yo ví también varios pájaros bellos, nuevos para mí, y tales como que no habitan las tierras bajas; uno se parecía al Ave del Paraíso; aquí se le llama Pájaro del Príncipe, por el hecho de que a sólo los viejos caciques Indios les era permitido usar sus plumas en sus cabezas.

A medida que avanzaba por este camino, encontré que a veces mi caballo se sobresaltaba de pronto como por un impulso interior, y habiéndolo hecho con frecuencia, determiné encontrar, si era posible, la causa; al observar cuidadosamente, encontré que había un número de cristales de cuarzo cruzando el camino y como todos mis pensamientos estaban centrados en las minas que iba a ver, descubrí que era mi propia excitación la que hacía que me apoyara con mis espuelas en los ijares del caballo, lo que lo impulsaba a lanzarse adelante. Cuán natural era ponerse inconscientemente excitado, mientras me acercaba a la región donde los cristales de cuarzo, cargados de oro, se me cruzaban a intervalos regulares! Yo comencé, empero, por entonces a sentirme un poco cansado y bastante solo; pues he de confesar, por muy agradable que sea desembarazarse de la gente por un tiempo, con todo, el corazón naturalmente se vuelve ansioso por su propia especie; aun Byron, cuando suspiraba por la soledad, no podía menos que pensar en "un espíritu sereno" a quien atender allí.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Sitting doggedly down upon a stump before I reached the top of the hill that commands a view of Matagalpa, I began to revolve in my mind how foolish I was to be roaming away into such a country, no friends near, and everything looking particularly drear, for it was just at the end of the dry season.

At this moment my thoughts crowded upon me as fast perhaps as they do upon the mind of a drowning man. With nothing to divert my attention, sitting on a stump in a wood near the top of a wild mountain, in a strange country, and alone, my first thoughts were of home, family, friends; then I ran back to the days of my childhood, then to the days of my youthful aspirations, when I determined to strike out from the ordinary paths of man to some higher ambition. With a severe effort I was again on my horse, we reached the hill top, when lo! a scene burst upon my view the effect of which I cannot describe. I had now turned to the Atlantic side; the mists driven by the trade-winds brushed their damp folds along the hill-sides, giving life to vegetation, and the mountains were clad with a velvet verdure to their cloud-capped tops; the green pines and oaks bore their vernal heads pointedly against the blue heavens, and this when I had just turned from a picture where everything was dry and dead; the contrast was therefore greater, and I caught myself involuntarily exclaiming:

"In Canaan's fair and happy land,
Where my possessions lie."

Matagalpa laid before me, imbedded in the emerald hills, at the side of a sweet stream, whose cool waters sung a joyous song to my ears, as they gurgled down the valley to be lost finally in the Atlantic Ocean.

Having thrown myself into the bosom of the cooling waters, and wooed its health restoring embrace, my spirits were again buoyant as I coursed along its green banks to Matagalpa, an old mining town, which gave as evident signs of decay as any place in the State. The church had its cracked bell, the old water-wheel was broken down, the inhabitants were not more energetic than I had found them elsewhere, and the old street crossings plainly told that its glory had departed, never to be improved by the mongrel race that possess it.

Here I found good wheat bread—as wheat is grown in the neighborhood—of which I ate heartily and passed on, the scene deepening in interest as I proceeded. The clouds hung in deep folds around the hill-tops, and the grassy rolling prairies extended far and wide, sufficient for the pasturage of thousands upon thousands of cattle; but there were few to be seen, and the deer held undisputed sway over the rich mountain-tops, where they could hide instantly at the approach of danger.

A few miles over this evergreen, and I was on the hacienda of San Ramon, the place I started to see, a sketch of which is presented. As I approached the place the sun was setting behind the hills; a sweet air came up through the valley; the birds were singing a song to departing day; which with the inspiration of the moment, the knowledge that I was treading on a golden soil, and the sweet balmy temperature, more completely satisfied me with the place, and produced sensations of pleasure I never before experienced.

Sentándome tercamente sobre un tronco, antes de llegar a la cima de la montaña que domina una vista de Matagalpa, comencé a darle vueltas en mi mente, cuán tonto era al andar errante en semejante región, sin amigos cerca, y pareciendo todo particularmente monótono, pues era al justo final de la temporada seca.

En estos momentos mis pensamientos se aglomeraban con tanta rapidez, quizás como lo hacen en la mente de un hombre que se ahoga. Con nada para distraer mi atención, sentado en un tronco en un bosque cerca de la cima de una montaña abrupta, en un país extraño, y solo, mis primeros pensamientos fueron del hogar, de la familia, de los amigos; luego retrocedí a los días de mi niñez, luego a los días de mis aspiraciones juveniles cuando decidí lanzarme de los caminos ordinarios de los hombres a más altas ambiciones. Con un esfuerzo supremo estaba de nuevo sobre mi caballo; llegamos a la cima, cuando hé aquí! que un paisaje se presentó a mi vista, el efecto del cual no puedo describir. Había llegado ahora al lado del Atlántico; las brumas empujadas por los vientos alisios rozaban sus húmedos pliegues sobre las laderas, dándole vida a la vegetación, y las montañas estaban revestidas de un verdor aterciopelado hasta las cimas coronadas de nubes; los verdes pinos y los robles empujaban sutilmente sus primaverales copas hacia el azul del cielo, y eso cuando acababa de dejar un cuadro donde todo estaba seco y muerto; el contraste era, por lo tanto, mayor, y me oí involuntariamente exclamando:

*"En la tierra bella y fértil de Canán
donde mis posesiones están."*

Matagalpa yacía ante mí, enclavada entre montañas de esmeralda, al lado de una dulce corriente, cuyas frescas aguas entonaban un canto alegre a mis oídos, mientras gorgoteaban valle abajo para perderse finalmente en el Atlántico.

Habiéndome arrojado al seno de las refrescantes aguas, y buscado su restaurador abrazo, mi espíritu estaba de nuevo animado, a medida que recorría sus verdes riberas hacia Matagalpa, un antiguo poblado minero, que daba evidentes muestras de decadencia como cualquier lugar en el Estado. La iglesia tenía su campana rajada, la vieja rueda hidráulica estaba destartalada, los habitantes no eran más enérgicos que los que había encontrado en otra parte, y los antiguos cruces de las calles, claramente decían que su gloria había pasado, para nunca ser mejorada por la raza mestiza que la poseía.

Aquí encontré buen pan de trigo—pues el trigo se siembra en los alrededores—del cual comí gustosamente, y seguí adelante, el paisaje creciendo en interés mientras avanzaba. Las nubes colgaban sus profundos pliegues sobre las cimas de las montañas y las ondulantes praderas se extendían por todas partes, suficientes para el pastoreo de miles y miles de ganado; pero allí se veían pocos, y el venado ejercía el dominio indiscutido sobre las ricas cimas de las montañas, donde podían esconderse inmediatamente al aproximarse el peligro.

Unas pocas millas sobre este verdor, y estaba en la hacienda de San Ramón, el sitio que había salido a ver, un boceto de la cual se acompaña. A medida que me acercaba al lugar, el sol se ponía detrás de las montañas; una suave brisa subía por el valle; las aves entonaban un canto al día que partía; lo que, con la inspiración del momento, el conocimiento de que pisaba tierra de oro, y la dulce temperatura balsámica, más completamente me causó satisfacción con el lugar, y me produjeron sensaciones de placer que nunca antes había experimentado.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

I was somewhat fatigued, but I climbed to the top of a round hill to get a better view of the scene. The summer breath fell in subdued tones on my ear, borne down as it was by perfumes that exhaled from the copses of wild orange, lemon and wood lily—a species exceedingly fragrant, so much so as to be perceived sometimes for nearly a mile. The mountain in front, with its brambled and rugged ravines, raised itself proudly up to the clouds, holding, as it does, untold millions within its rough exterior, while rivulets sprung from every gorge to give its power to those who would use it, or its fertilizing qualities to the vale beneath.

Nature is here somewhat reversed. We are accustomed to see the tallest grass in the meadow and the hill-tops as bleak and barren as the clime they inhabit; but here the hills are greenest at top, as vegetation here receives its first kiss from the clouds that hang round, presenting a very novel and interesting appearance. Several streams were concentrated, by means of aqueducts, to a point near the house I had chosen for my temporary residence, where an old arastra was made to turn by its force, dashing on a large wheel connected with a shaft that dragged two large stones round in a bed, where the quartz were placed to be worn out, and the gold deposits amalgamated with quicksilver. This old mill is kept running until the natives want some money, when they clean up, taking from three to eight hundred dollars a month, according as they have been industrious or lazy. There are some fourteen arastras running in this place alone, and I was astonished to find that the water-wheels were made of rosewood and a species of zebra-wood, but much more beautiful than any I had yet seen—such wood as a palace would be decorated with, but only laid on as a veneering.

I here eat wheat bread—the wheat grown on the place—but the meal was a woful one for such a country, and I determined to have better. A cheap ring or two (brass, in a land of gold) soon gained me the good will of the folks; so by the time morning came, the peons, or laborers, brought in their offerings. A few of the large stocks of sugar-cane, that grew on the field above the house, were crushed, and we had sugar; the cows were found, and we had butter, milk, &c.; the natives brought rice, chickens, eggs, beans, honey; some brought cigars, native wine and penole; we had strayed into the groves and returned with bananas, oranges and lemons; and from the banks of the streams I collected mint for a mint-salad; and as I sat down to a feast, all being the productions of his one place, I exclaimed "Eureka!" A deer I had killed furnished fresh meat, and after breaking the fast of the night I visited one of the mines. I found a belt of quartz, bearing gold, some thirty feet wide, of detached boulders of rotten or ripe quartz, which yielded from one hundred and fifty dollars and upwards to the ton, running through the entire mountain, and plainly cropping out on the point of the hill, but it had been hardly opened, as the natives are very poor miners.

Having pulverized a small piece of the quartz, I was clearing it up, when a boy came and dug in the sides of the stream. Collecting a horn-full of the earth, he washed it out, when there remained in the bottom a small pinch of fine gold, which satisfied me that gold was disseminated throughout the whole soil.

For a short time I indulged in the pleasures of the country—roamed, fished, shot and bathed, and I only left determined to revisit this scene, with a power whose iron jaws should grind out my share of the wealth embedded in these romantic mountains. Who will follow?

Estaba un tanto fatigado, pero subí a la cima de una colina redonda para obtener una mejor vista del paisaje. El resuello del verano caía en tonos sumisos en mi oído, llevado, como si fuera, por el perfume que exhalaba de las matas de naranjos, limoneros y lirios del valle silvestres—especies extremadamente fragantes, tanto así, que se perciben algunas veces por cerca de una milla. La montaña al frente, con sus breñosas y ásperas cañadas, se levantaba orgullosa hasta las nubes, guardando, como lo hace, incalculables millones dentro de su rudo exterior, mientras los riachuelos brotan de cada barranco para dar su energía a aquellos que quisieran usarla, o sus cualidades fertilizantes al valle bajo ella.

La naturaleza aquí está un tanto invertida. Estamos acostumbrados a ver la hierba más alta en la pradera y las cimas de las colinas tan desiertas y yermas como el clima en que habitan; pero aquí las colinas son más verdes en la cima, pues la vegetación aquí recibe su primer beso de las nubes que cuelgan a su alrededor, presentando un novedoso e interesante aspecto. Varios riachuelos se reunieron, por medio de acueductos, en un punto cerca de la casa que había escogido para mi residencia temporal, donde un viejo arrastre se hacía girar con su fuerza empujando una gran rueda conectada con una barra que arrastraba dos grandes piedras alrededor de una pila, donde el cuarzo era puesto para ser triturado, y los depósitos de oro amalgamados con azogue. Este viejo molino se mantiene funcionando hasta que los nativos desean algún dinero, entonces ellos se asean, llevando consigo de tres a ochocientos dólares al mes, de acuerdo a como hayan sido de industriosos o perezosos. Hay unos catorces arrastres funcionando sólo en este lugar, y me sorprendí al averiguar que las ruedas hidráulicas eran hechas de palo de rosa y una especie de madera de zebra, pero mucho más hermosa de las que haya visto antes—tal madera como con la que un palacio podría decorarse, puestas solamente como enchapes.

Aquí como pan de trigo—el trigo se siembra en el lugar—pero la comida era desastrosa para una región como esta, y tomé la determinación de tener una mejor. Uno o dos anillos baratos (latón, en la tierra del oro) pronto me ganaron la buena voluntad de la gente; así, cuando llegó la mañana, los peones o trabajadores, trajeron sus ofrendas. Unas cuantas varas largas de caña de azúcar, que crecen en el terreno arriba de la casa, fueron trituradas, y tuvimos azúcar; se hallaron las vacas y tuvimos mantequilla, leche, etc.; los nativos trajeron arroz, pollos, huevos, frijoles, miel; algunos trajeron puros, cususa y pinol; nos habíamos desviado entre las arboleda y regresamos con bananos, naranjas y limones; y de las riberas de los ríos, recogimos hierbabuena para una ensalada, y cuando me sentaba a un festín, siendo todo producto de este mismo lugar, exclamé "Eureka!" Un venado que había matado proveyó carne fresca y después de romper el ayuno de la noche, visité una de las minas. Descubrí una veta de cuarzo aurífero, de unos treinta pies de ancho, de pedrejón de cuarzo maduro que rindió de ciento cincuenta dólares y más por tonelada, que corría por toda la montaña y claramente afloraba en la cima de la colina, pero apenas si había sido abierta, ya que los nativos son muy pobres mineros.

Habiendo pulverizado un pequeño pedazo del cuarzo, lo estaba limpiando, cuando llegó un muchacho y cavó al lado del río. Recogió un cuerno lleno de tierra, la lavó, quedando entonces en el fondo una pisca de oro fino, lo que me convenció de que el oro estaba diseminado por todo el terreno.

Por un corto tiempo me entregué a los placeres de la región—vagué, pesqué, tiré y me bañé, y sólo me alejé determinado a visitar de nuevo este lugar, con una potencia cuyas férreas fauces han de triturar mi cuota de la riqueza enclavada en estas románticas montañas. Quién me seguirá?

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

INDEX

Acapulco (Mexican seaport), 51.
Accesory Transit Company, 25 - 38 - 47 - 49 - 49 - 55 - 127 -133 - 151 - 184 - 193 - 210.
Adams, John (American Presidente), 29.
Adjutant General of Walker's Army, 163.
Aduana (Custom house in Granada), 116.
African, 25.
Aguilar (Ex-Minister), 179.
Alabama (American State), 193.
Alamán, Miguel (Member of Mexican Junta), 8.
Albany (American City), 30.
Album de la Paz, 113.
Alden, Hon. A. F., 48.
Alfaro, Jose de Gesus, 197.
Allen, Coronel John, 117.
Allies, 10-25.
Anett, Capt. T. J., 46.
Anderson, Col F. B., 163 - 167.
Anderson, Lieut, 27.
America, 24.
American, 25 - 47 - 105 - 112 - 131;
Energy, 2;
Disputes, 10;
Battalion, 16;
Institutions, 17 - 186;
Spirit, 17;
Flag, 17 - 61 - 151;
Trade, 24;
Isthmus, 24 - 25 - 173;
State, 26;
Citizens, 26 - 77 - 78 - 79;
Hotel, 27;
Public, 29 - 96;
Confederation, 29;
Officers, 41;
Loss, 67;
Arms, 65 - 73 - 116;
Valor, 65;
Troops, 68 - 69 - 87 - 89;
Force, Forces, 71 - 199;
Disorderly, 79;
Consul in Panama, 80;
Fashion, 82;
Houses, 82;
Built — houses, 86;
Travellers, 85;
Vessels, 95;
Literature, 96;
Events, 97;
Enterprise, 96 - 184;
Life, 97;
Associations, 97;
Army, 107;
Name, 110 - 185;
Auspices and patronage, 114;
Origin, 114;
Progressionists, 115;
Division, 120;
Rifle, 124;
People, 132 - 182;
Consul at Leon, 133;
Colonization, 134;
Miners, 139;

INDICE

Acapulco, 151
Adams, John (Presidente americano), 29
Aduana (en Granada), 116
Aduana de New York, 20
Africana (Soberanía), 25
Agente de la Panama Railroad Company, 37
Agentes de la Compañía del Tránsito, 77
Aguilar (ex-Ministro), 179
Alabama (Estado americano), 193
Albany (ciudad de New York), 30
Album de la Paz, 113
Alden, (Hon) A. F., 48
Alemán (idioma), 15
Alamán, Miguel (miembro de la Junta de México), 8
Alemania, 171
Alemanes, 47 - 56 - 65 - 71 - 91 - 113
Alfaro, Don José de Jesús, 197
Alguaciles (del Fiscal Federal), 13 - 14
Aliados, 10 - 25
Allen, Coronel John, 117
América 24; *(Libre)*, 194
América del Sur, 73 - 161
Americana (Energía), 2
Bandera, 17 - 65 - 181
Soberanía, 25
Literatura, 96
Iniciativa, 96
Vida, 97
División, 121
Colonización, 134
Fuerza Naval, 137
Previsión, 143
Población, 149
Empresa, 184
Americanas (Instituciones), 17 - 97 - 185
Tropas, 36 - 68 - 87 - 89 - 116
Discordias, 41
Armas, 65 - 72
Fuerzas, 71 - 199
Casas, 82
Embarcaciones, 95
Americano, 48 - 131
Batallón, 16
Espíritu, 17
Comercio, 24
Ejército, 42
Público, 29
Estilo, 82
Soldado, 105
Nombre, 110 - 185
Rifle, 124
Pueblo, 132 - 182
Valor, 194
Campo, 172
Americanos, 4 - 16 - 23 - 26 - 41 - 47 - 56 - 62 - 70 - 72 - 73 - 74 - 76 - 77 - 79 - 85 - 88 - 90 - 91 - 101 - 103 - 110 - 111 - 112 - 113 - 114 - 115 - 120 - 125 - 127 - 130 - 132 - 135 - 142 - 154 - 150 - 156 - 157 - 158 - 173 - 178 - 181 - 190 - 193 - 194 - 200
Mares, 24
Sucesos, 97
Mineros, 134
Barcos de Guerra, 134

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Consul in Honduras, 142;
Continent, 142;
Foresight, 143;
States, 144;
Population, 149;
Friends, 150;
Consul, 151;
Intelligent, 156;
Truth, 158;
Flesh, 173;
Principles, 182;
Government, 184;
Spanish-Race, 187;
Rifles, 194;
Minister, 8 - 16 - 62 - 64;
Illustrated Newspaper, 96.
Americanization, 145.
Americanos, 16 - 33 - 41 - 47 - 88 - 101 - 120.
Americans, 4 - 56 - 62 - 68 - 70 - 71 - 72 - 73 - 74 - 76 - 79 - 90 - 91 - 103 - 111 - 112 - 113 - 114 - 121 - 125 - 130 - 132 - 135 - 142 - 145 - 156 - 158 - 173 - 178 - 181 - 190 - 193 - 200.
Arcopoka (Sarapiquí?), 58.
Arenas, Greg Chaves, 191.
Arguello (Costa Rican Military Chief), 110.
Arguello, Col., 37.
Aristocratic Party, 41.
Aristook, 97.
Arizona (American State), 179.
Aspinwall (Colón-Panamá), 77 - 110 - 117 - 118 - 129 - 133 - 154 - 156 - 160 - 161 - 166 - 176 - 178.
Aspinwall Courier, 118 - 161.
Astor House, 95.
Atlantic (Ocean), 25 - 142 - 184 - 193 - 210;
States, 4 - 30 - 152 - 180 - 181;
Ports, 17;
Coast, 65;
Cities, 17 - 184;
Communication, 101.
Attila, 35.
Attorney-General, 20 - 21.
Australia, 143.
Avila, Pedro Arias de, 116.

Bacon, Lieut., 182.
Bahamas, 25.
Baldwin, Captain John M., 46 - 58 - 74 - 100 - 101 - 102.
Balice (British Honduras), 24 - 25 - 134 - 145.
Baltimore Sun, 66.
Barba, 112.
Baron Bulow, 117.
Battery, 185.
Battle of Quaresma, 172.
Bay Islands, 8 - 25 - 94 - 134.
Bay of Honduras, 25.
Bay of Salinas, 48.
Bell, 181.
Bentham, Jeremy (Economist and English philosopher), 43.
Berrian (Senator of Georgia), 172.
Bigelow, Captain, 13.
Bird of Paradise, 209.
Bogotá, 154.
Bolton, Henry, 159.
Bonaparte Wars, 171.

Principios, 182
Rifleros, 194
Ciudadanos, 198
Americanización, 146
Amigos de Nicaragua, 184
Anderson, Coronel F. B., 160 - 162 - 163
Anderson, Teniente, 27
Anglo-Sajones (Osadía y Espíritu de Empresa), 9
Arcopoka, 58
Argüello, Coronel, 37
Argüello (Jefe Militar Costarricense), 110
Arizona (Estado americano), 179
Arsenal Naval, 14
Asamblea Legislativa (Guatemala), 37
Aspinwall (Colón-Panamá), 78 - 110 - 117 - 118 - 129 - 133 - 134 - 154 - 156 - 160 - 161 - 166 - 176 - 178
Aspinwall Courier (periódico), 118 - 161
Atila, 35
Atlántico (mar, océano), 25 - 35 - 142 - 152 - 184 - 193 - 210
Puertos del, 17
Costa del, 65
Comunicación, 101
Australia, 143
Avila, Pedro Arias de, 116
Ayudante General del Ejército de Walker, 163

Bacon, Teniente, 182
Bahamas (islas británicas), 25
Bahía de Honduras, 25
Bahía de Salinas, 48; *ver Zalimas*
Bahía de La Virgen, 16 - 42 - 44 - 45 - 46 - 47 - 49 - 50 - 54 - 62 - 66 - 67 - 68 - 69 - 86 - 87 - 88 - 91 - 109 - 125 - 155 - 156 - 165 - 180
Baja California, 16 - 27 - 41 - 187
Baldwin, Capitán, 58 - 74 - 100 - 101 - 102
Barba (costado de), 112
Barón Bulow (Jefe de Ingenieros de la República), 117
Batalla de la Cuaresma, 172
Batallón de Infantería Ligera (de los filibusteros), 67
Battery, 185
Belice, 18 - 25 - 134 - 145
Bell (Aventurero), 181
Bentham, Jeremías (economista y filósofo inglés), 43
Berrian, Senador (de Georgia), 172
Bigelow, Capitán, 14
Bogotá (Colombia), 154
Boletín Oficial, 113
Bombardeo de Greytown, 26
Borbones de Francia, 8
Bosque (General tico), 110
Bowly, G. W. (viajero), 201
Brady, John (aventurero), 27
Brady, Teniente, 182
Breckenridge, Capitán, 70 - 89
Breno (opción de), 31
Brewster, Mayor, 71
Británica (Posesión), 25
Bandera, 65
Fragata, 65
Colonia, 94 - 134
Flota, 135 - 175
Política, 171
Prensa, 171
Nación, 64

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Bosquet (Costa Rican General), 110.
Bourbons, 8.
Bowly, G. W., 201.
Brady, John, 27.
Brady, Lieut, 182.
Breckenridge, Captain, 70 - 89.
Brennus, 31.
Brewster, Maj. A. S., 45 - 71.
Britain, 33.
British (Consul in Mosquito), 4;
Cabinet, 8;
Diplomatists, 18;
Government, 12 - 62;
Engineers, 25;
Capitalists, 25;
Possesions, 25;
Subjects, 26;
Large fleet of men of war, 27;
Majesty, 63;
Nation, 64;
Flag, 65;
Fribate, 65 - 95;
Province, 94;
Chargé d'affaire in Nicaragua, 161;
Man of war, 125;
Consult at León, 133;
Fleet, 135 - 137 - 175;
Policy, 171;
Press, 171;
Ships, 132.
Broadway, 191.
Brother Jonathan (Steamer), 49.
Buchanan, Mr. James (American President), 157.
Buenos Ayres, 161.
Buletin Official, 113.
Bussteed, Mr. 95.
Buttermilk Channel, 14.
Byron (English poet), 209.

Cabanas, General Trinidad (President of Honduras), 28 - 113 - 119 - 142 - 199;
Government, 145.
Cabinet (American), 38 - 39 - 50 - 76 - 145;
Of Walker, 41.
Cadet (Bark), 134.
California, 1 - 4 - 10 - 15 - 16 - 23 - 25 - 42 - 45 - 47 - 49 - 114 - 130 - 137 - 143 - 145 - 152 - 155 - 161 - 162 - 180 - 193.
Californian Excitement, 130.
Calvario (Church in Leon), 126.
Calvo (Governor in Panama), 78 - 134 - 135 - 137.
Campbell, Hon. George H., 30.
Campos, Don Rafael (President of El Salvador), 37.
Canada, 178.
Canaan, 210.
Canas, General Jose Maria, 137 - 161 - 166.
Cape Blanco, 57.
Capers, Major, 174.
Captain of the Northern Light, 17.
Cardenas, 190.
Caribbean Sea, 24 - 25.
Carlist Side, 171.
Carlos Island, 163.
Carlton, Captain, 65.
Carrera, Rafael (President of Guatemala), 28 - 37 - 110 - 139.

Británicas (Colonias), 25
Británico (Gobierno), 18 - 62
Funcionario, 4
Británicos (Funcionarios), 18
Ingenieros, 25
Políticos, 29
Buques de Guerra, 27
Broadway, 191
Brother Jonathan (Vapor), 49
Buchanan, James (Presidente americano), 157
Buenos Aires (Argentina), 161
Bussteed, Sr. (Orador), 95
Buttermilk (Canal), 14
Byron (Poeta inglés), 209

Caballero Bayardo, 224
Cabañas, General Trinidad (Presidente de Honduras), 28 - 119 - 129 - 142
Cabo Blanco, 57
Cadet (Embarcación), 134
California, 1 - 4 - 10 - 15 - 16 - 23 - 25 - 42 - 45 - 47 - 49 - 114 - 130 - 137 - 143 - 146 - 152 - 155 - 161 - 162 - 180 - 193
Californiano (Entusiasmo), 130
Calvario (Iglesia en León), 126
Calvo (Gobernador de Panamá), 78 - 134 - 135 - 137
Calvo, Don Bernardo (Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica), 63
Campbell, George H. (muerto en Granada), 30
Campos, Don Rafael (Presidente de El Salvador), 37
Canadá, 178
Canán, 210
Capers, Mayor (Jefe de un envío de filibusteros), 174
Capitán del Northern Light, 17
Cañas, General José María, 137 - 161 - 166 - 170
Cárdenas (puerto de Cuba), 190
Caribe (mar), 25 - 25
Carlistas (grupo real de España), 171
Carolina del Sur (Estado americano), 190 - 193
Carrera, Rafael (Presidente de Guatemala), 28 - 110 - 139
Cartagena, 132
Cartago, 112
Casa alemana de los príncipes de Mecklenberg, 171
Casa Astor, 95
Casa Nacional (en El Castillo), 82
Casa Nicaragua (en El Castillo), 82
Casa a medio camino, 155
Casa de la Legación de la República de Nicaragua, 21
Casa de la señora Walshe, 99
Casa de Walker, 99
Castellón, Francisco, 95 - 139 - 127 - 221
Castillo (poblado), 82 - 83 - 86 - 162 - 167 - 174 - 175 - 185 - 200
Cayceee, Coronel, 162
Cazneau, General, 95 - 172
Center, Mr. (Superintendente del Ferrocarril de Panamá), 81
Centro América, 2 - 3 - 8 - 9 - 10 - 12 - 16 - 17 - 18 - 23 - 26 - 27 - 28 - 30 - 37 - 35 - 36 - 38 - 39 - 42 - 47 - 50 - 51 - 55 - 60 - 60 - 62 - 64 - 65 - 71 - 74 - 82 - 94 - 96 - 103 - 104 - 115 - 121 - 126 - 129 - 131 - 133 - 134 - 135 - 137 - 141 - 142 - 144 - 151 - 152 - 153 - 154 - 156 - 158 - 159 - 172 - 193
Centroamericana (Cuestión), 9 - 18 - 19 - 31 - 33 - 57 - 76 - 154

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Cartago, 112.
Carthagena, 118 - 132.
Cass, Gen, 95.
Castellón, Francisco, 139.
Castillian (Modern), 128.
Castillo, 23 - 46 - 82 - 86 - 100 - 116 - 159 - 163 - 167 - 174 - 175 - 185 - 200;
Rapids, 67 - 152 - 155 - 199.
Cathedral of Granada, 36 - 69 - 88 - 99 - 122.
Cathedral of San Jose, 113.
Catholic Church, 77.
Caycee, Colonel, 162.
Cazneau, 95 - 172.
Center, Mr. (Superintendent of the Railroad), 81.
Central America, 1 - 3 - 8 - 9 - 16 - 17 - 18 - 25 - 28 - 30 - 32 - 35 - 39 - 42 - 47 - 50 - 51 - 55 - 57 - 60 - 62 - 64 - 65 - 71 - 74 - 82 - 91 - 96 - 103 - 104 - 115 - 121 - 129 - 131 - 135 - 137 - 141 - 142 - 144 - 151 - 153 - 155 - 156 - 158 - 159 - 172 - 193.
Central American (Question), 9 - 18 - 19 - 31 - 33 - 76 - 145 - 154;
Affairs, 18 - 132 - 145;
States-Republics, 18 - 28 - 30 - 41 - 64 - 93 - 113 - 184;
Confederation, 28 - 39;
Populations, 25;
Governments, 30;
Movement, 42;
Troops, 88 - 161;
Sketches, 52;
Imbroglio, 78;
Rulers, 94;
Rivers, 100;
Antiquities, 132;
Colonies, 138;
Patriots, 139;
Chamorristas, 41 - 47 - 67 - 68 - 74 - 87.
Chamorro, General Fruto, 139 - 166 - 168.
Chamorro's (Party), 16 - 44;
Troops, 16.
Charles Morgan (Steamer), 51 - 57 - 58 - 65.
Charleston Courier, 66.
Chief of Police (in Panama), 80 - 81.
Chile, 145 - 161.
China, 158.
Chinandega (Canendagua), 46 - 127 - 132 - 193.
Chicoya, 207.
Chiriqui, 117.
Chontales (Gold Mine), 27;
Indians, 135;
Natives, 137.
Church of Guadalupe (in Granada), 194.
Church of Nuestra Senora de Mercedes, 36.
Cincinnati (Convention), 76.
Clansmen of Rhoderick D'Hu, 152.
Clayton, Mr. 31.
Clayton-Bulwer Treaty, 8 - 11 - 12 - 18 - 25 - 31 - 184.
Clinton, 71.
Clyde (Steamship), 117.
Co. A., 66.
Cobija, 118.
Cody's Place, 160.
Cole, Lieut. Colonel Byron, 135.
Collector's Act, 46.
Colt's Revolvers, 69 - 89 - 101.
Columbus, 54.
Centroamericanas (Tropas), 88 - 161
Antigüedades, 132
Centroamericano (Pueblo), 157
Movimiento, 42
Embrollo, 78 - 235
Suelo, 111
Centroamericanos (Dibujos), 52
Gobiernos, 30
Asuntos, 132
Cincinnati (ciudad americana), 76
Clayton, Mr., 31
Clayton-Bulwer, Tratado, 8 - 11 - 12 - 18 - 25 - 30 - 184
Cobija, 118
Cody, Sitio de, 160
Cole, Teniente Coronel Byron, 135
Colina de Nelson, 175
Colón, 54
Colonias Centroamericanas, 138
Colt (revólveres), 69 - 89 - 101
Comandante del Massachusetts, 24
Comayagua, 139
Comisario Federal, 20
Comisión de Relaciones Exteriores del Senado, 26
Comisionado de Colonización, 98
Comisionado del Gobierno de los Estados Unidos, 118
Comisionados (para la confiscación de los vapores de la Compañía del Tránsito), 48 - 127
Comité de Vigilancia, 137
Comodoro Vanderbilt, 38 - 217 - 158
Compañía A (de filibusteros), 66
Compañía Accesoria del Tránsito, 1 - 4 - 12 - 28 - 42 - 47 - 48 - 49 - 52 - 55 - 91 - 117 - 127 - 123 - 151 - 181
Compañía D (de filibusteros), 67
Compañía del Capitán Wilson, 82
Compañía del Ferrocarril (Panamá), 81
Compañía Minera y Comercial Hondureña, 145
Concepción, 206
Conde de Clarendon, 63
Conde de Nolent, 118
Confederación (Americana), 24 - 29
Centroamericana, 25 - 39
Mexicana, 216
Congreso (Americano), 12 - 21 22 - 25 - 29 - 134
Constitución de los Estados Unidos, 21
Cónsul francés en Panamá, 118 - 134
Cónsul General de Gran Bretaña en Costa Rica, 62
Cónsul General de Su Majestad Británica en La Mosquitia, 4
Cónsul inglés en León, 133
Cónsul de Estados Unidos (en Cartagena), 118
Continente (Americano), 96
Norteamericano, 154
Convento de San Francisco, 36 - 59 - 60 - 103
Cordillera de Montañas, 142
Cornel, Mr. (Geógrafo), 154
Corpus Christy (Ciudad de Texas), 5
Corral, General Ponciano (Presidente Militar, Oficial Chamorrista), 5 - 6 - 16 - 17 - 25 - 41 - 107 - 108 - 139
Cortés, 54 - 182
Corwine, Mr. (informador), 154
Cossack (Buque), 134 - 176
Costa Rica, 24 - 26 - 30 - 32 - 37 - 39 - 40 - 42 - 45 - 46 - 47 - 49 - 50 - 51 - 54 - 56 - 62 - 63 - 64 - 67 - 73 - 78 - 96 - 100 - 101 - 109 - 110 - 112 - 115 - 117 - 118 - 125 - 129 - 133 - 135 - 137 - 154 - 156 - 157 - 185 - 190 - 191 - 200

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS
FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org

Comayagua, 139.
Commissary Department, 46 - 70 - 89.
Commissioner of Colonization, 46 - 98 (see Fabens).
Commissioner of the United States, 20.
Commissioner of the United States Gov., 118.
Commissioners, 48.
Commodore Vanderbilt, 38 - 158.
Company (Railroad in Panama), 81.
Company D, 67.
Concepción, 206.
Congress (American), 12 - 21 - 22 - 25 - 29 - 134.
Constitution of the United States, 21.
Consul of France (in Panama), 118.
Continent (American), 96.
Convent of San Francisco, 60.
Cordillera Mountains, 142.
Cornell's Geography, 154.
Corpus Christi, 5.
Corral, Gen. Ponciano, 5 - 6 - 16 - 17 - 24 - 30 - 41 - 107 - 108 - 139.
Cortez, 54 - 182.
Corwine, Mr. 154.
Cossack (Ship), 134 - 176.
Costa Rica, 24 - 26 - 30 - 32 - 37 - 30 - 40 - 41 - 42 - 44 - 45 - 47 - 49 - 50 - 51 - 54 - 51 - 56 - 62 - 63 - 64 - 67 - 72 - 78 - 91 - 96 - 100 - 101 - 109 - 112 - 115 - 117 - 118 - 125 - 129 - 132 - 135 - 137 - 154 - 156 - 161 - 162 - 167 - 185 - 190 - 191 - 200.
Costa Rican (Officers), 169;
Government, 31 - 62 - 74;
Forces, 161;
Minister at Washington, 64;
Army, 65 - 101;
Invaders, 69 - 88;
Braves, 70 - 90;
Commanders, 156;
Mail, 100;
Military Post, 101;
Authorities, 133.
Costa Ricans, 37 - 42 - 56 - 58 - 62 - 67 - 68 - 71 - 72 - 73 - 77 - 78 - 86 - 87 - 88 - 90 - 91 - 93 - 95 - 101 - 110 - 112 - 115 - 117 - 124 - 125 - 133 - 150 - 155 - 158 - 159 - 160 - - 162 - 167 - 168 - 169 - 170 - 175 - 176 - 181 - 184 - 200.
Count de Nolent, 118.
Courier, 47.
Coy, Capt., 27.
Crabbe, General, 178 - 179.
Creighton, John, 20 - 51.
Creole, 190.
Crowell, John S. (Commander of Texas-Ship), 166.
Cuba (Gem of the Antilles), 25 - 132 - 153 - 156 - 190.
Cuban (Exiles), 117;
Government, 78;
Authorities, 133.
Cubans, 133.
Cushing, Caleb, 158.
Cutler, Charles F., 30.
Cutting, Francis B., 51.
Cuvier, 52.
Cyane (War Ship), 4.

Daily Times, 158.
Daniel Webster (Steamer), 117 - 132.
Davidson, Capt., 16 - 27.
Davis, Capt., 181 - 182 - 194.

Estado, 41 - 42 - 45
Gobierno, 62 - 63 - 74
Costarricense (Ejército), 65
Correspondencia, 100
Costarricenses, 56 - 58 - 62 - 67 - 68 - 69 - 70 - 71 - 72 - 78 - 86 - 87 - 88 - 90 - 91 - 93 - 95 - 101 - 110 - 112 - 115 - 124 - 132 - 150 - 156 - 158 - 159 - 160 - 161 - 162 - 163 - 167 - 168 - 169 - 175 - 176 - 181 - 184 - 200
Autoridades, 132
Coy, Capitán (organizador de reclutas), 27
Courier de Charleston, 66
Crabbe, Coronel Henry, 178 - 179
Creichton, John, 20 - 51
Creole, 190
Crowe, Frederick (misionero bautista inglés), 35
Crowell, John L. (Comandante del Texas), 166
Cuaresma, 173
Cuba, 25 - 43 - 132 - 157
Cubana (Pauna), 27
Cubanas (Autoridades), 133
Cubanos, 133
Cushing, Caleb, 158
Cutler, Charles T. (editor de El Nicaraguense), 30
Cutting, Frances B. (abogado defensor), 81
Cuvier, 52
Cyane (barco de guerra americano), 4

Chamorrista (Coronel), 47
Partido, 16 - 44
Chamorristas, 41 - 47 - 67 - 68 - 74 - 87
Refugiados, 41
Chamorro, Fruto, 139 - 168
Charles Morgan (Vapor), 51 - 57 - 58 - 65
Chile, 145 - 160
China, 150
Chinandega, 127 - 132 - 193
Chiriquí (Panamá), 117
Chontaleños, 137
Chontales, 22 - 206

Daily Times (periódico), 158
Daniel Webster (Vapor), 117 - 132
Davidson, Capitán, 16 - 27
Davis, Capitán (de la balandra de guerra St. Mary's) 180 - 181 - 182 - 194
Declaración de guera contra Costa Rica, 40
Declaración de guerra de Costa Rica, 44
Dee (Vapor de correo británico), 117 - 156
"Defensa de la Autoridad de los Gobiernos contra las Pretensiones de la Curia Romana" (Libro de Francisco de Paula S. Vigil), 94
Delaware (Estado americano), 190
Democracia Filibustera, 40
Democráticos (Partido Político de Nicaragua), 139
Departamento de Artillería y Abastos, 46 - 70 - 89
Departamento de Guerra (de Inglaterra), 63 - 64
"Desesperada Situación de Walker" (titular de prensa), 172
Destino Manifiesto, 44
Díaz, Señor (candidato de los amigos del orden), 134
Dillingham, D. S. (Secretario Privado de Parker H. French), 51
Distrito Sur de New York, 20
División Oriental del Ejército Costarricense, 101
Doce Meses en España (Libro de Henningsen), 171

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Declaration of War, 40.
Decree (of war), 45.
Dee (British Mail Steamer), 117 - 156.
Delaware (American State), 190.
Democrats, 139.
Depot (in Panama), 81.
Dervise, 142.
Díaz, Sr., 134.
Dillingham, D. S. (Private Secretary of Parker S. French), 51.
Dominican Repuclic, 25.
Dota, 112.
Doty, Governor of Wisconsin, 52.
Doty, Mr., 52.
Doyle, Lieut, 69 - 89.
Duncan, Capt., 190.
Dunlop, Mr. 141.
Dusenbury, Mrs., 162.

Earl of Clarendon, 63.
Eastern (Europe), 171;
World, 96.
El Dorado, 146.
El Nicaragüense, 29 - 30 - 146 - 153.
El Viejo, 207.
Eleventh of April (Brig), 164 - 164 - 190 - 191.
Ellis Island, 14.
Emillie (Steamer), 32.
Empire City (Steamship), 161 - 178 - 183.
England, 4 - 10 - 18 - 24 - 25 - 26 - 31 - 32 - 57 - 74 - 78 - 93 - 145 - 171 - 184.
English, 113;
Traveller, 141;
Cabinet, 31 - 32;
Journals, 32;
Ministers, 50;
Sloops of War, 57;
Fleet, 64;
Frigate, 65;
Government, 74 - 167;
Arms, 74 - 78;
Gold, 74;
Money, 78;
Proclamation, 94;
Mail, 100;
Muskets, 101;
Protectorate, 134;
Press, 154;
Residents, 154;
Power, 193;
Forces, 199;
Officers, 200;
Intervention, 32.
Englishmen, 71 - 91.
Episcopal Palace (in Leon), 126.
Espiritu Santo, 139.
Estell, Col., 27.
Eureka (Brig), 51.
Euridyce (English Frigate), 62 - 95 - 117.
Europe, 15 - 24 - 37 - 118 - 145.
European (Interference), 3;
Powers, 8 - 25 - 57 - 184;
Tutelage, 24;
Company, 24;
Guards, 25;

Dota (montaña de Costa Rica), 112
Doty, Mr. (Contratista), 52
Doty (Gobernador de Wisconsin), 52
Doyle, Teniente, 69 - 89
Duncan, Capitán, 190
Dusenbury, Señora, 163

Ejecutivo de los Estados Unidos, 20 - 30 - 95
El Colegio Tridentino de San Ramón, 120
El Dorado, 146
El Evangelio en Centroamérica, 35
El Esclavo Blanco (Libro de Henningsen), 171
El Fuego (Volcán), 37
El Nicaraguense (Órgano Oficial), 29 - 30 - 51 - 65 - 66 - 146 - 153
El Salvador, 72 - 110 - 111 - 117 - 125 - 219 - 134 - 135 - 139 - 140 - 145 - 156 - 197
Gobierno, 24
Estado, 125
El Viejo (poblado), 196
Volcán, 207
Ellis Island, 14
Emilie (Vapor), 32
Empire City (Vapor), 161 - 178
Encargado de Negocios Británico en Nicaragua, 161
Enviados Nicaragüenses a Costa Rica, 37
España, 18 - 25 - 126 - 138 - 157
Gobierno, 208
Español, 15 - 138
Gobierno, 144 - 153
Régimen, 83
Española (Tiranía), 153
Población Mestiza, 161
Traición, 5
Soberanía, 25
Raza, 104
Arquitectura, 131
Españolas (Ruinas), 84
Españoles, 34 - 60 - 85 - 107
Conquistadores, 116 - 131
Caballeros, 132
Inquisidores, 139
Espíritu Santo (Montañas), 139
Estación del Ferrocarril en Panamá, 81
Estado (Nicaragua), 2 - 10 - 11 - 14 - 19 - 26 - 42 - 45 - 48 - 112 - 115 - 136 - 180
Estado Americano, 26
Estados Americanos (de la colonia), 144
Estados Centroamericanos (centrales-vecinos), 18 - 24 - 28 - 30 - 39 - 41 - 64 - 93 - 96 - 137 - 154 - 184
Estados contendientes (Guerra Nacional), 142
Estados del Atlántico, 4 - 30 - 180 - 181
Estados del Pacífico, 30
Estados Unidos, 2 - 4 - 5 - 9 - 10 - 11 - 12 - 17 - 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 27 - 29 - 32 - 33 - 37 - 40 - 62 - 64 - 74 - 76 - 77 - 94 - 118 - 132 - 133 - 135 - 137 - 145 - 150 - 153 - 154 - 157 - 167 - 172 - 176 - 178 - 181 - 182 - 183 - 182 - 199
Estell, Coronel, 27
Eureka (Bergantín), 51
Euridyce (Fragata inglesa), 62 - 95 - 117
Europa, 15 - 24 - 25 - 30 - 37 - 118 - 145
Oriental, 171
Europea (Intervención), 3
Dependencia, 25
Diplomacia, 31

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Dependency, 25;
Allies, 25;
Diplomacy, 31;
Emigrants, 56;
Wars, 172;
Languages, 197;
Governments, 10 - 11 - 31 - 32 - 38 - 94;
Affairs, 10.
Executive of the United States, 20 - 30 - 95 - 134.

Fabens, John W. (Commissioner of Colonization), 46 - 159 - 172.
Falstaff (Character of Shakespeare), 54.
Farnham, Capt. Egbert, 45 - 59.
Farnsworth, Addison, 19 - 51.
Fayssaux, Captain C. J., 164 - 165 - 186 - 190 - 191 - 193.
Federal Officers, 22.
Ferrer, Fermin (President of Nicaragua), 28 - 125 - 129 - 150 - 196 - 197 - 198.
Filibuster (Model), 171.
Filibustering, 157.
Filibustero Democracy, 40.
Filibusters, 47.
Fisher, Colonel (Chief of the Commissariat Department), 44.
Florida (American State), 25.
Foreign Office (Great Britain), 62.
Fort (Castillo), 162 - 174 - 175;
Slatter, 174.
Fotten, Col., 78.
Fowler, Mr. 51.
France, 25 - 64 - 93.
French, 113;
Emperor, 8;
Language, 15;
Steam Frigate, 57;
Companies, 65;
Consul at Panama, 134;
Louis, 70 - 90;
Minister, 50.
French, Col. Parker H. (Minister of Nicaragua in Washington, 2 - 8 - 9 - 11 - 12 - 15 - 19 - 21 - 22 - 29 - 30 - 77 - 95.
Fry, Col., B. D., 44 - 46 - 68 - 71 - 88.
Fulton (Ship), 77.

Gay, Lieut., 69 - 70 - 89 - 90.
General Government, 118.
General Order, 45.
George Lawrence (Steamship), 178.
German (Universities), 15;
Language, 15.
Germans, 45 - 56 - 71 - 91 - 113.
Germany, 171.
Gilman, Lieut. Colonel, 16 - 27.
Ginotega (Jinotega), 107.
God, 43.
Goicouria, Domingo de (General Intendente of Nicaragua), 125 - 153.
Gordian Knot, 33 - 43 - 184.
Government (of the United States), 20 - 95 - 176;
of President Estrada, 23 - 24;
Legitimate, 23;
of Nicaragua, 24;
of the State of Panama, 118;

Europeas (guerras), 172
Guardias, 25
Potencias, 8 - 25 - 57 - 184 - 247
Europeo (Tutelaje), 24
Dominio, 24
Europeos (Asuntos), 10
Gobiernos, 11 - 31 - 32 - 38 - 94
Emigrantes, 56

Fabens, John W. (Comisionado de Colonización), 46 - 159 - 172
Falanje (Americana), 5
Falstaff (Personaje de Shakespeare), 54
Farnhman, Capitán T. Egbert, 45 - 59
Farnsworth, Addison (filibustero), 20 - 51
Fayssaux, Capitán C. L., 164 - 165 - 186 - 189 - 190 - 191 - 193
Federales (Funcionarios), 27
Ferrer, Don Fermín (Presidente Provisional de Nicaragua y Ministro en Washington), 28 - 125 - 129 - 150 - 196 - 197 - 198
Ferrocarril Interoceánico Hondureño, 145
Ferrocarril Panameño, 37 - 38
Filadelfia (ciudad americana), 190
Filibustero (declarado), 171
Modelo, 171
Filibusteros, 47
Fiscal de Distrito Federal, 11 - 13 - 21 - 22
Fisher, Coronel, 44
Florida (Estado americano), 25
Fotten, Coronel (Ingeniero del Ferrocarril de Panamá), 78
Francés (idioma), 15
Franceses, 65 - 113
Francia, 25 - 57 - 64 - 93
French, Coronel Parker H. (Ministro de Walker), 2 - 8 - 2 - 10 - 11 - 12 - 15 - 19 - 20 - 21 - 22 - 29 - 30 - 77 - 95
Fry, Coronel, 44 - 68 - 71 - 88
Fuerte Castillo, 175
Slatter, 174
Fulton (Buque), 78

Gabinete (Americano), 38 - 39 - 50 - 76 - 145
Gabinete (Nicaragüense), 76
Gabinete Británico, 8 - 30
Gay, Teniente, 69 - 70 - 89 - 90
George Lawrence (Vapor), 178
Gibraltar, 36
Gillman, Teniente Coronel, 16 - 27
Gobernador (elecciones para), 134
Elección de, 135
Gobierno (Americano), 11 - 17 - - 19 - 95 - 142 - 176 - 184
Gobierno (Nicaragua), 8 - 20 - 24 - 42 - 48
Gobierno de Cabañas, 145
Gobierno de Rivas, 161
Gobierno de Walker, 42
Gobierno del señor Estrada, 25 - 104
Gobierno Mexicano, 145
Gobierno Provisional de Nicaragua, 41
Coicouría, Domingo de (Intendente General de la República), 125 - 153
Golfo de Fonseca, 190
Golfo de México, 25
Golfo Dulce, 57

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

of San Salvador, 24;
of Spain, 208;
Palace, 113.
Governor (of Panama), 80 - 81 - 137;
Election for, 134 - 135.
Granada (Grenada), 5 - 16 - 17 - 23 - 24 - 27 - 29 - 30 - 35 - 39 - 40 - 44 - 46 - 47 - 48 - 49 - 59 - 60 - 62 - 65 - 66 - 67 - 68 - 72 - 82 - 87 - 94 - 94 - 98 - 103 - 104 - 105 - 106 - 115 - 116 - 119 - 120 - 121 - 122 - 123 - 124 - 127 - 128 - 131 - 135 - 137 - 144 - 146 - 148 - 149 - 150 - 154 - 155 - 156 - 159 - 161 - 167 - 172 - 185 - 190 - 193 - 194 - 198 - 201 - 202;
Battle of, 155;
Steamship, 117;
United States Mail Steamship, 161 - 164 - 181.
Granadians, 88.
Great Britain, 2 - 4 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 18 - 19 - 26 - 29 - - 31 - 62 - 64 - 181.
Green, First Lieut. J. B., 101 - 102.
Greytown, 4 - 26 - 82 - 112 - 137 - 156 - 161 - 166 - 176 (see San Juan del Norte).
Griffin, Capt. S. P., 117 - 161.
Guanacaste, 24 - 42 - 49 - 65 - 109 - 137.
Guardiola, Santos (Presidente of Honduras), 35 - 138 - 139 - 140 - 141 - 142 - 144 - 145.
Guatemala, 24 - 28 - 32 - 37 - 64 - 72 - 110 - 111 - 125 - 129 - 132 - 134 - 139 - 145 - 156.
Guatemalan (Army), 110 - 11;
Troops, 156.
Guatemalians, 144 - 150 - 158 - 159 - 181.
Guide, Captain, 134.
Gulf of Dolce, 57.
Gulf of Mexico, 25.
Guaymas, 178.

Hacienda de San Ramón, 201.
Hacienda de Santa Rosa, 56 - 109.
Half-Way House, 155.
Hall, George B., 20 - 51 - 95 - 160.
Hammond, E., 63 - 64.
Harper, 154 - 171.
Havana, 17 - 118 - 161 - 178.
Hawkin, Capt., 182.
Hayti, 25.
Heiss, Major, 39 - 62 - 95 - 172.
Henningsen, General Charles Frederick, 155 - 159 - 166 - 168 - 171 - 172 - 173 - 181 - 182 - 189 - 194.
Henry, Lieut. - Col., 182.
"Her Britannic Majesty's Consul General in Mosquito", 4.
Herran (Vice-Governor of Panama), 129.
Hipps, Point, 101 - 167.
Hoof, Major, 188.
Hoffman, 47.
Hoffman, Ogden (Associate Counsel), 51.
Hollins, Capt., 26.
Holy Mary, 140.
Hondurans, 181.
Honduras, 8 - 24 - 26 - 28 - 37 - 72 - 96 - 110 - 111 - 129 - 132 - 135 - 139 - 140 - 145;
Inter-Oceanic Railroad, 145;
Mining and Trading Company, 145.
Hornsby, Gen., 16 - 51 - 155.
House of Legation of the Republic of Nicaragua, 21.
Houston, Captain, 70 - 71 - 89.
Houston, Lieut, 181.

Gran Bretaña, 2 - 4 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 18 - 26 - 29 - 31 - 32 - 33 - 62 - 64 - 181
Granada, 5 - 16 - 17 - 23 - 24 - 27 - 30 - 35 - 36 - 40 - 40 - 44 - 46 - 47 - 48 - 49 - 59 - 60 - 62 - 65 - 66 - 67 - 68 - 72 - 82 - 87 - 94 - 97 - 103 - 104 - 106 - 107 - 115 - 116 - 119 -120 - 121 - 122 - 123 - 124 - 127 - 128 - 131 - 133 - 125 - 137 - 144 - 146 - 148 - 150 - 155 - 156 - 154 - 161 - 172 - 185 - 193 - 194 - 198 - 201 - 202 - 207
Granada (buque correo de los Estados Unidos), 117 - 161
Granada (buque de guerra nicaragüense), 181 - 190
Granadinos, 88
Green, Teniente Primero J. B., 101 - 102
Greytown, 26 - 35 - 82 - 117 - 137 - 156 - 161 - 176
Griffin, Capitán L. P., 112 - 161
Guanacaste, 24 - 42 - 45 - 49 - 109 - 137
Guardiola, Santos (Presidente hondureño), 135 - 138 - 139 - 140 - 141 - 142 - 144 - 145
Guatemala, 24 - 28 - 32 - 37 - 64 - 72 - 110 - 111 - 125 - 129 - 132 - 134 - 139 - 145 - 156
Guatemaltecos, 150 - 145 - 158 - 159 - 181
Ejército de, 110 - 144
Guerra (Nicaragua - Costa Rica), 45
Guide, Capitán, 134
Guaymas (Sonora), 178

Habana, La (Cuba), 17 - 118 - 161 - 178
Hacienda Santa Rosa, 56 - 109
Haití, 25
Hall, George B. (filibustero), 95 - 160 - 20 - 51
Hammond, E., 63 - 64
Harper's, 154 - 171
Hawkin, Capitán, 182
Heiss (Mayor, político, editor), 39 - 62 - 95 - 172
Hendibor, Edward (Autor), 103
Henningsen, General Charles Frederick, 155 - 159 - 166 - 168 - 169 - 171 - 172 - 173 - 181 - 182 - 184 - 194
Henry, Coronel, 182
Herald (de San Francisco), 16 - 152
de Panamá, 117 - 132 - 154
Herrán, Sr. (Vice-Gobernador del Estado de Panamá), 129
Hipps Point
Hispanoamericana (Historia), 139
Raza, 187
Hispanoamericanos (Gobiernos), 94
Gobernantes, 139
Hoof, Mayor (filibustero), 188
Hoffman, Ogden (abogado defensor), 51
Holling, Capitán (de la Marina de Estados Unidos), 26
Honduras, 24 - 26 - 28 - 37 - 72 - 96 - 110 - 111 - 129 - 132 - 135 - 139 - 140 - 145
Estado, 25 - 139
Honduras Británica, 134; *ver Belice*
Hondureños, 181
Hornsby, John J. (General), 51 - 155
Hotel Lafarge, 187
Hotel Metropolitan, 95
Hotel Pacific, 48
Hotel St. Charles, 183
Houston, Capitán, 70 - 71 - 89 1 90
Houston, Teniente, 181

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Illinois (American State), 135.
Illustrated Newspaper, 96 - 97.
Indian (Attack), 106;
  Village, 106;
  Empire, 158;
  Rubber-Trees, 85.
Irish, 56.
Isabel The Second, 171.
Island of Ruatan, 12.
  Isthmus, 24 - 25 - 78 - 82 - 127 - 134;
  of Nicaragua, 130;
  of Panama, 152 - 154;
  Transit Line, 114.
Italian Language, 15.
Ithuriel Spear, 96.

J. N. Scott (Steamer), 161 - 166 - 174 - 176.
Jackson, General Andrew (American President), 8.
Jacques, Col. J. A., 117 - 153 - 155.
Jamaica, 25 - 129.
Japan, 158.
Jerez, General Máximo, 28 - 156.
Jerold, Mr. Douglas E. (Artist correspondent), 40.
Jerrold, Douglas E. (Secretary of Commission), 48 - 50 - 53.
Johnson (Adjutant), 66.
Jones, Captain Ben, 117.
Juan (Character of Story), 103 - 106 - 108.
Judge Philips, 95 - 186.
Juigalpa, 29.

Kansas (Free State), 157 - 200.
Kellum, Dr., 182.
Kelly, Corporal, 66.
Kelly's Store, 175.
Kentuckians, 117.
Kentucky (American State), 200.
Kewen, A. C., 47 - 48.
Kewen, Col., 70 - 71 - 89.
Key West (Naval Station and Fort), 62 - 110 - 166.
King, Wm., 27.
King Ferdinand of Spain, 208.
King of Mosquito (of the Mosquitoes), 4.
Kingman, E., 66.
Kingston, 129.
Kinney, Colonel H. L., 2 - 5 - 27 - 30 - 117.
Kyle, Second Lieutenant, 59.

L'ambuscade (French Frigate), 37.
La Merced (Church in Granada), 126.
La Plata, 161.
Laine, Captain, F. A., 153.
Lafarge Hotel, 187.
Lake Managua, 202 - 206 - 207.
Lake Nicaragua, 42 - 45 - 47 - 82 - 86 - 104 - 116 - 121 - 123 - 152 - 161 - 207.
Lake Steamers, 48 - 72.
Lamartine (French poet), 49.
Lambertsville (American city), 162.
Las Posas, 133.
Legislative Assembly (of Guatemala), 37.
Leon, 23 - 43 - 45 - 46 - 82 - 110 - 118 - 126 - 127 - 128 - 132 - 134 - 135 - 137 - 161 - 194 - 196.
Liberal Party, 76.
Liberals, 139.

Iglesia Católica, 77 - 94
Iglesia de Guadalupe (Granada), 122 - 194
Iglesia de Nuestra Señora de Mercedes (Granada), 36 - 122 - 128
Iglesia de San Francisco (Granada), 16 - 36 - 122
Iglesia Parroquial (Granada), 36 - 105 - 107
Illinois (Vapor), 135 - 156
Index Expurgatorius Romano, 94
Indias (Imperio de), 158
Indios (Mosquitos), 4 - 26
  Chontaleños, 135
  Yucatecos, 145
Inglaterra, 4 - 10 - 24 - 25 - 26 - 32 - 57 - 74 - 78 - 93 - 145
Inglés (Gabinete), 31 - 32
  Gobierno, 74
  Oro, 74
Inglesa (Intervención), 32
  Prensa, 154
  Proclama, 94
  Correspondencia, 100
Inglesas (pretensiones), 32
  Armas, 74
Ingleses, 71 - 91 - 113 - 154
  Periódicos, 32
Imperio Romano, 9
Isabell II, 171
Isla de Roatán, 12
Isla San Carlos, 163 - 167
Islas de la Bahía, 8 - 25 - 26 - 94 - 134
Istmicos (caminos), 24 - 25
Istmo (americano), 24 - 25 - 78 - 83 - 127
  Nicaragüense, de Rivas, 50 - 130 - 172 - 144
  Honduras, 173
  Panamá, 134 - 152 - 154
Italiano (idioma), 15
Ithuriel (Lanza de), 96

J. N. Scott (Vapor), 160
Jackson, General Andrew (Presidente americano), 8
Jacques, Coronel, J. A., 117 - 153 - 155
Jamaica, 25 - 129
James Adger (Vapor), 160
Japón, 158
Jefe de Policía de Panamá, 80 - 81
Jerez, General Máximo, 28 - 156
Jerrold, Mr. Douglas (artista corresponsal), 40 - 48 - 50 - 53
Jersey (costa de), 14
Jinotega, 107
Johnson, ayudante (oficial), 66
Jones, Capitán Ben, 117
Journal of Commerce de New York, 66
Joven América (filibusteros G.N. y por Nicaragua), 40
Juan (personaje de Los Azahares de Granada), 103 - 108
Juez Phillips, 95 - 186
Juigalpa (Chontales), 30
Juzgado del Distrito Federal, 51

Kansas (Estado libre), 157 - 200
Kellum (Doctor), 182
Kelly (Cabo), 66
Kelly (Almacén), 174 - 175
Kenney, J. (aventurero), 27
Kentucky (Estado americano), 117 - 200
Kewen, A. L. (héroe joven), 47 - 71 - 89

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Light Infantry Battalion, 67.
Lima, 94 - 157.
Linton, Capt. Jos, 46 - 67.
Livingston, Dr. (ex-Consul of the United States), 133 - 135.
Lockridge, Col. S. A., 159 - 160 - 161 - 162 - 163 - 167 - 169 - 175 - 176 - 180 - 199 - 200.
London, 10 - 53 - 171.
López, General, 190.
Lord Clarendon, 31 - 63 - 64 - 154.
Lord Palmerston, 8 - 32.
Los Americanos, 115.
Los Amigos del Orden, 134.
Louis Napoleón, 8.
Louis Philippe, 27.
Louisville (American city), 117 - 200.
Lowell (Bark), 55.
Lower California, 16 - 41 - 187.

Machado, Captain, 71.
Madeira, 52.
Mahon, Col., 70 - 89.
Male, Joseph (editor of El Nicaragüense), 51.
Managua, 156.
Manifest Destiny, 44.
Manning, Mr. (Vice-Consul of the British Government at Realejo), 30 - 190.
Marcoleta, José (Nicaraguan Minister in Washington), 23.
Marcy, Mr. (American Secretary of State), 12 - 22 - 30 - 51 - 64 - 76 - 95.
Markham, Major, 71.
Marius (Roman Leader), 142.
Marsh, Captain, A. W., 117.
Marshall, Mr., 135.
Marshalls, 13.
Martínez, General (Commandant General of the Eastern Department), 23.
Martínez, Sr. (Nicaraguan Envoy), 37.
Masaya, 121 - 133 - 144 - 150 - 156 - 167 - 194;
Battle of, 155 - 194;
Volcano, 207.
Mason, Captain, 69 - 88.
Massachusetts (United States Steamer), 24;
American State, 66.
Mata Palo, 202.
Matagalpa (Department of), 23 - 24 - 46 - 105 - 106 - 207 - 209 - 210.
May, Rev. Mr., 133.
Mayorga, Mateo, 16.
Mc Cardle, Captain, 68 - 88.
Mc Corkle, Lieut, 180.
Mc Donald, Colonel, 136.
Mc Eachin, Capt., 182.
Mc Ilheney (Doctor), 182.
Mc Keon, John (District Attorney), 12 - 13 - 14 - 20 - 21 - 22.
Mc Michael, Lieut, 182.
Mc Naby, Capt., 27.
Meagher, T. F., 95.
Mecklenburg (German House of), 171.
Mercedes (Church in Granada), 122.
Merrimac, 78.
Messiah, 207.
Metropolitan Hotel, 95.

Kewen, Coronel E. L. (Comisionado para confiscar propiedad de la Compañía Accesoria), 48
Key West (ciudad, estación naval y fuerte en Florida), 62 - 110 - 166
King, Wm. (recluta), 27
Kingman, E. (corresponsal), 66
Kinney, Coronel H. L. (expedicionario), 2 - 5 - 27 - 30 - 117
Kinston (Jamaica), 129
Kyle, Teniente Segundo, 59

L'Ambuscade (fragata de guerra francesa), 37
La Cabaña del Tío Tom (Libro de Harriet Beecher Stowe), 171
La Merced (Iglesia en León), 126
La Plata (puerto de Buenos Aires), 161
La Virgen, 47 - 48 - 67 - 100 - 139 - 156
Lago (vapores del), 48 - 220
Lago de Managua, 201 - 202 - 206 - 207
Lago de Nicaragua, 42 - 50 - 72 - 82 - 86 - 98 - 104 - 116 - 121 - 123 - 146 - 152 - 161
Lainé, Capitán F. A., 153
Lamartine (poeta francés), 49
Lamberstville (Ciudad de New Jersey), 162
Las Posas (Batalla de), 132
León, 23 - 43 - 82 - 110 - 118 - 126 - 127 - 128 - 132 - 135 - 137 - 161 - 193 - 194 - 196 - 207
Ley de Colonización, 46
Ley de Neutralidad del Congreso de 1818, 20
Liberal (Partido), 76
Libros Médicos Rading y El Moving World, 178
Lima (Perú), 94 - 157 - 160
Linton (Capitán), 67
Livingston, Dr. (Cónsul americano en León), 132 - 135
Lockridge, Coronel S. A., 160 - 161 - 163 - 169 - 176 - 180 - 199 - 200 - 156 - 167 - 163 - 166 - 167 - 175 - 176
Londres, 10 - 53 - 171
Lord Clarendon (Secretario de Estado inglés), 31 - 63 - 64 - 154
Lord Palmerston (Secretario de Estado inglés), 8 - 32
Los Amigos del Orden, 134
Lowell (Barca), 55
Luis Felipe, 27
Luis Napoleón (Emperador francés), 8
Lyster, Mr. S. (filibustero), 51

Mac Donald (Coronel), 135
Machado, (Coronel), 71
Madera (Montaña), 52
Mahon (Capitán), 70 - 89
Malé Joseph R. (editor de El Nicaraguense), 51
Manning, M. (Vice-Cónsul del Gobierno Británico en El Realejo), 30 - 190
Marcoleta, José de (Ministro de Nicaragua en en Washington), 23
Marcy, Mr. (Secretario de Estado americano), 12 - 22 - 30 - 51 - 64 - 76 - 95
Mario (Jefe romano), 142
Markham, Mayor, 71
Marling, Sr. (Ministro americano en Guatemala), 110
Marsh, Capitán A. W., 112
Marshall, Mr. (Jefe voluntario de un grupo de filibusteros), 135
Martínez, Sr. (enviado nicaragüense a Costa Rica), 37
Martínez, General Tomás (Comandante General del Departamento Oriental), 23

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Mexican (War), 5 - 193;
Gulf, 25;
Government, 145;
Coast, 151.
Mexicans, 16.
México, 131 - 149 - 154 - 179.
Micawber, Wilkins, 14.
Michigan (American State), 95.
Milliken, Lieut R., 135.
Miner, Thomas, 1.
Minie (Rifles), 71 - 91 - 159 - 164;
Balls, 101 - 102 - 115.
Minister of Foreign Relations of Costa Rica, 62 - 63.
Minnie Schaffer (Schooner), 117.
Mississippi (Rifles), 47 - 69 - 88 - 160;
Steamer, 55;
Valley, 184.
Moliny, Mr. 64.
Monastery of San Francisco, 59.
Monroe Doctrine, 8 - 9 - 25 - 31.
Monserratte, 132.
Montenegro, Jose del, 197.
Monterrey, 193.
Montezuma, 149.
Mombacho, 36 - 104 - 112 - 116 - 123 - 128 - 207.
Mora, Don Juan Rafael (Presidente of Costa Rica), 42 - 63 - 112 - 114 - 125 - 137 - 161 - 163 - 167.
Moresque (Architecture), 36.
Morgan & Co. of New York, 176.
Morgan, Lieut., 68 - 71 - 89.
Morling, Mr., 110.
Morrison, A. J., 51.
Mosquito (Indians), 4 - 26;
Coast, 18;
Kingdom, 25;
Territory, 33;
Protectorate, 38.
Mother Spain, 138.
Moving World, 178.
Murat, 66.

Napoleon, 184.
National Guard, 191.
National House, 82.
Natzmer, Col. Don Bruno, 69 - 71 - 88 - 182.
Navy Yard, 13.
Nelson's Hill, 175.
Nestors, 29.
Neutrality Act of Congress, 20.
New Granada, 96 - 118 - 133 - 154;
Canal and Steam Navigation Company, 132.
New Granadian (Independence), 132;
Troops, 134.
New Hampshire (American State), 30.
New Jersey (American State), 95.
New Orleans, 15 - 42 - 51 - 57 - 65 - 76 - 77 - 110 - 111 - 117 - 125 - 132 - 135 - 153 - 155 - 159 - 161 - 169 - 174 - 178 - 179 - 183 - 187 - 192 - 200.
New York, 42 - 65 - 66 - 76 - 85 - 125 - 148 - 151 - 186 - 195 - 198;
Canal and Steam Navigation Company, 132;
Company, 110;
Journal of Commerce, 66;
Sunday Times, 177.
New Yorker, 133.

Marysville (ciudad de California), 16
Masaya (ciudad), 121 - 133 - 144 - 150 - 156
Batalla de, 155 - 194
Volcán, 207
Mason (Capitán), 68 - 89
Massachusetts (Vapor), 24
Ciudad, 66
Matagalpa, 21 - 24 - 46 - 105 - 106 - 201 - 207 - 209 - 210
May, Mr. (reverendo), 133
Mayorga, Mateo (anterior Ministro de Relaciones Exteriores), 16
McCardle (Capitán), 68 - 88
McCorkle (Teniente), 180
McEachin (Capitán), 182
McIlheney (Doctor), 182
McKeon, Mr. (Fiscal del Distrito), 12 - 13 - 14 - 20 - 21 - 22
McMichael (Teniente), 182
McNabb (Capitán), 27
Meagher, T. F., 95
Mensaje del Presidente Pierce, 18
Merrimac (fragata a vapor), 78
México, 5 - 131 - 154 - 160 - 178 - 179 - 193
Mexicanos, 16
Mares, 25
Micawber, Wilkins, 14
Michigan (Estado americano), 95
Mil Islas, 146
Milliken, Teniente R. (Oficial filibustero), 135
Miwer, Thomas (Jefe del Star of the West), 1
Minie (balas), 101 - 115
Rifles, 71 - 90 - 115 - 158 - 164
Ministerio de la Guerra (Orden de Ascenso), 27
Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica, 62 - 63
Minnie Schaffer (goleta), 117
Mississippi (rifles), 47 - 68 - 88 - 160
Valle del, 184
Moctezuma (Emperador Azteca), 149
Molina, Sr. (Ministro costarricense en Washington), 64
Mombacho (Volcán), 104 - 116 - 122 - 123 - 128 - 207
Monroe (Doctrina), 8 - 9 - 25 - 31 - 236
Monserrat (bergantín), 132
Montenegro, Don José (Director de Estado), 197
Monterrey (México), 193
Mora, Don Juan Rafael (Presidente de Costa Rica), 42 - 62 - 63 - 112 - 114 - 125 - 137 - 161 - 162 - 167
Morgan, Teniente (filibustero), 69 - 71 - 89
Morgan & Co. (de New York), 176
Moro (puerto militar tico), 101
Morrison, Capitán A, J., 51 - 82 -
Mosquita (Costa), 18 - 38
Mosquito (territorio), 33

Napoleónicas (guerras), 171
National Intelligencer de Washington, 23
Natzmer, Coronel Don Bruno, 69 - 71 - 88 - 182
Nerón, 145
New Hampshire (Estado americano), 30
New York and New Granada Canal and Steam Navigation Company, 132
New York Sunday Times, 177

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Nicaragua, 1 - 2 - 3 - 8 - 10 - 11 - 12 - 13 - 15 - 16 - 17 - 19 - 22 - 24 - 26 - 27 - 29 - 30 - 33 - 35 - 37 - 38 - 40 - 41 - 42 - 48 - 49 - 51 - 55 - 56 - 57 - 60 - 62 - 64 - 65 - 70 - 71 - 72 - 74 - 76 - 77 - 78 - 86 - 90 - 91 - 93 - 94 - 95 - 96 - 100 - 103 - 110 - 111 - 115 - 117 - 118 - 119 - 125 - 126 - 129 - 130 - 131 - 132 - 133 - 134 - 135 - 136 - 139 - 144 - 148 - 149 - 150 - 151 - 153 - 158 - 160 - 161 - 170 - 172 - 173 - 175 - 176 - 177 - 179 - 181 - 183 - 184 - 185 - 189 - 190 - 191 - 192 - 193 - 196 - 197 - 198 - 199 - 201 - 202.
Nicaragua House, 82.
Nicaragua Washington, 3.
Nicaraguan (Filibusters), 8;
Government, 12 - 29 - 30 - 39;
Question, 12;
Villages, 32;
Authorities, 38;
People, 38;
Isthmus, 50;
Soldier, 68 - 89;
Device, 76;
Army, 109 - 132;
Frontier, 129;
Servile, 133 - 139;
Soil, 159;
Matters, 185;
Celebrities, 186;
Affairs, 190;
Steamers, 200.
Nicaraguan Transit Company, 13 - 48 (see Accesory Transit Company).
Nicaraguan, 23 - 28 - 29 - 30 - 57 - 74 - 168 - 197.
No Hope for the Filibusters (Newspaper Headline), 172.
Noguera, Cap., 179.
North (River), 13; (Sons of the), 130.
North American (Continent), 154;
Enterprise, 193.
Northern Light (Ship), 11 - 13 - 14 - 17 - 22 - 27 - 29 - 51 - 66.
Northers, 1.

Oaksmith, Appleton (Interpreter), 95.
Oaksmith, Captain, 195.
Ocean Bird (Steamer), 179.
Ocean House (in Panama), 79.
O'Keefe, F. B., 51.
Olancho (Department of), 145.
Ometepe (Island of), 155 - 207;
Mountain, 52.
Omoa, 134 - 145.
O'Neill, Major, 66 - 69 - 71 - 88.
Ordnance and Commisary Department, 46.
Orizaba (Steamer), 51 - 57 - 62 - 65 - 86 - 95 - 125 - 160 - 166.
Ouessent, Hon de, 118.
Our Lady of Mercy (Church in Granada), 128.

Pacific (Ocean), 4 - 24 - 25 - 26 - 54 - 78 - 118 - 130 - 142 - 145 - 151 - 152 - 184 - 185 - 193;
Ports, States, 30;
Hotel, 48;
Coast, 64 - 65 - 75 - 133;
Side, 109 - 142;
Railroad, 160;
Terminus, 114.
Paixhan Guns, 159.

Nicaragua, 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 8 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 17 - 18 - 19 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 - 33 - 34 - 35 - 37 - 38 - 39 - 46 - 47 - 51 - 56 - 57 - 60 - 62 - 64 - 65 - 70 - 71 - 72 - 74 - 76 - 77 - 78 - 86 - 90 - 91 - 93 - 94 - 95 - 96 - 104 - 110 - 111 - 115 - 117 - 118 - 124 - 125 - 126 - 127 - 129 - 131 - 132 - 133 - 134 - 135 - 136 - 139 - 144 - 145 - 146 - 148 - 149 - 150 - 152 - 153 - 156 - 158 - 159 - 160 - 161 - 163 - 120 - 172 - 173 - 175 - 176 - 177 - 178 - 179 - 181 - 183 - 184 - 185 - 189 - 190 - 191 - 192 - 193 - 196 - 197 - 198 - 200 - 201 - 102 - 207
Nicaragüense (Gobierno), 12 - 29 - 30 - 49
Cuestión, 12 - 19 - 38
Pueblo, 19 - 38
Gobernante, 30
Bandera, 45
Servicio, 133
Corresponsal, 50
Suelo, 76 - 158
Emblema, 76
Ejército, 109 - 132 - 137 - 139 - 193
Nicaragüenses, 28 - 29 - 30 - 74 - 168 - 197
Filibusteros, 8
Emigrantes, 11
Asuntos, 19
Degenerados, 23
Pueblos, 32
Autoridades, 38
Soldados, 89
Celebridades, 186
"No hay Esperanza Para los Filibusteros" (titular de periódico), 172
Noguera, Capitán, 179
Nortadas (vientos), 1
Northern Light (Vapor), 11 - 13 - 14 - 17 - 19 - 20 - 22 - 27 - 29 - 51 - 66
Norte (río), 13 - 14
Hijos del, 130
Norte América, 143
Nueva Granada, 26 - 118 - 132 - 133 - 134 - 154
Nueva Orleans, 15 - 42 - 51 - 57 - 65 - 76 - 77 - 110 - 111 - 117 - 132 - 135 - 153 - 159 - 161 - 169 - 174 - 178 - 179 - 183 - 187 - 192 - 200
Nueva York (New York), 42 - 65 - 66 - 76 - 85 - 125 - 148 - 151 - 186 - 195 - 198

Oaksmith, Sr. Appleton (traductor), 95
Oaksmith, Capitán, 98
Obispo Revollo, 132
Ocean Bird (buque), 179
Ocean House (en Panamá), 79
Oeste (americano), 97 - 119
Oficina del Fiscal Federal, 20
Oficina del Intendente General, 46
Oficina del Recaudador, 20
Ojos grises (de Walker), 35
O'Keefe, F. B. (filibustero), 51
Olancho (Departamento de Honduras), 145
Ometepe (montaña), 52
Isla de, 155 - 207
Omoa (Honduras), 134 - 145
Once de Abril (bergantín costarricense de guerra), 164 - 165 - 190 - 191
O'Neil, Mayor (Murat del ejército), 66 - 69 - 71 - 88
Orden General (Declaración de guerra contra Costa Rica), 45
Oriental (mundo), 96

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Pampero, 190.
Panama, 32 - 56 - 74 - 77 - 79 - 117 - 125 - 129 - 133 - 134 - 135 - 152 - 161 - 178 - 180;
Railroad Company's Agent, 37;
Paper, 37;
Railroad Route, 37;
Railroad, 78;
Star, 132 - 154.
Papal Church, 94.
París, 10 - 15.
Parker, Mr. Warren, 66.
Patook (River), 145.
Paulding, Com. H., 110.
Paymaster, 47.
Peck, Mr., 95.
Pensacola, 77.
Peru, 94 - 135 - 145.
Peruvians, 158.
Philadelphia (American city), 190.
Phillips, A. A., 51.
Pierce, General Franklin (American Presidente), 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 18 - 19 - 20 - 28 - 29 - 30 - 38 - 55 - 74 - 95.
Pineda, Laureano, 197.
Placers, 145.
Plaza (in Granada), 5 - 6 - 36 - 37 - 40 - 41 - 42 - 44 - 45 - 47 - 67 - 98 - 99 - 107;
in San Jose, Costa Rica, 113;
in Sevico (Sebaco), 209;
in Leon, 193.
Point Isabel, 193.
Pollard, Captain, 95.
President Castilla (of Peru), 157 - 158 - 160.
President Comonfort (of Mexico), 179.
President Estrada (of Nicaragua), 23 - 24 - 135.
President Martin (of El Salvador), 32 - 94.
Presidential (Campaign), 97;
Election, 79 - 97 - 134;
Contest, 8.
Price, Gov., 95.
Prince's Bird, 209.
Proclamation of the Chamorrista General Guardiola, 47.
Proclamation of President Rivas, 72.
Providence, 38.
Provisional Government of Nicaragua, 41.
Punta Arenas, 1 - 4 - 32 - 37 - 49 - 64 - 64 - 86 - 117 - 125 - 156 - 159 - 175 - 176 - 180.
Purdy, Elijah F., 95.

Radway's Ready Relief, 177 - 178.
Railroad Company, 134.
Rakestraw, Second Lieut, 101.
Rangers, 69 - 88 - 162.
Raymond, 83.
Recollection (Church in Leon), 126.
Redfield, Herman J., 20.
Reculators, 178.
Religion and Rights, 160.
Republic of Nicaragua (New), 2 - 19 - 21 - 22 - 24 - 50 - 52 - 54.
Rescue (Steamer), 174.
Revelations of Russia, 171.
Rialto (Channel in Venice), 147.
Richmond, Mr. 133.
Rider, Mrs. Mary, 30.

Pacífico (océano, mar), 4 - 17 - 25 - 54 - 65 - 75 - 78 - 109 - 114 - 130 - 133 - 134 - 135 - 142 - 146 - 151 - 152 - 161 - 172 - 184 - 185 - 193 - 207
Puerta al, 26
Costa, 64
Pagador General. 47
Paixhan (cañones), 158
Pájaro del Príncipe, 209
Palacio de Gobierno (San José), 113
Palacio Episcopal (León), 126
Palo Alto (Batalla de), 190
Panamá, 30 - 37 - 56 - 74 - 77 - 79 - 117 - 118 - 125 - 133 - 134 - 135 - 161 - 178 - 180
Pampero, 190
Papal (Iglesia), 94
Phillips, A. A. (abogado defensor), 51
Parker, Mr. Warren (filibustero), 66
París, 10 - 15
Patuca (río), 145
Paulding, Comodoro H., 110
Peck, Mr. 95
Perú, 94 - 135 - 145 - 160
Peruanos, 158
Pierce, General Franklin (Presidente americano), 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 18 - 19 - 28 - 29 - 30 - 38 - 55 - 74 - 95
Pineda, Laureano (Director de Estado), 197
Plaza (de Granada), 5 - 6 - 30 - 32 - 40 - 41 - 42 - 44 - 45 - 47 - 67 - 97 - 98 - 99 - 103 - 128
de León, 93
Pollard, Capitán, 95
Presidencial (campaña de Pierce), 8
Elección en Estados Unidos, 76 - 97
Presidente Castilla (Perú), 157 - 158 - 160
Presidente Comonfort (México), 179
Presidente Estrada, 23 - 24 - 135
Presidente San Martín (de El Salvador), 32 - 94
Presidenciales, Apartamentos (San José), 13
Price, Mr. (Gobernador de New Jersey), 95
Proclamación del General Chamorrista Guardiola, 42
Procurador General, 20 - 21
Pronto alivio de Radway, 177
Providencia, 38 - 157
Punta Arenas, 1 - 4 - 32 - 37 - 49 - 64 - 86 - 117 - 156 - 159 - 160 - 175 - 180
Punta Isabel, 193
Purdy, Elijah F., 95

Radway's Ready Relief, 177 - 178
Rakestraw, Teniente Segundo,, 101
Rangers (batidores), 88
Raudales del Castillo, 67 - 152 - 155 - 199
Raudales de Machuca, 167
Raymond (Compañía de), 84
Real (Sello del Rey Fernando de España), 208
Realejo, 30
Recolección (Iglesia de León), 126
Redfield, Herman V. (recaudador), 20
Reino de La Mosquitia, 25
República (nueva de Nicaragua), 52 - 54
República Dominicana, 25
Repúblicas de Centro América, 113
Rescue (Vapor), 174 - 175
Rey Fernando (de España), 208 - 209

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Rio Flor, 45.
Rio Hondo, 145.
Rivas, 16 - 45 - 46 - 47 - 58 - 62 - 67 - 68 - 71 - 73 - 74 - 87 - 114 - 116 - 159 - 160 - 162 - 163 - 166 - 167 - 168 - 176 - 179 - 181 - 182 - 185;
Battle of, 16 - 62 - 71 - 74 - 91 - 99 - 110 - 124 - 180.
Rivas, Patricio (President of Nicaragua), 5 - 12 - 17 - 37 - 115 - 127 - 129 - 132 - 134 - 135 - 137 - 155 - 166 - 120 - 172 - 193 - 194.
Rivas, Ramon (Son of President Rivas), 27 - 166.
River (Steamers), 47.
Rogers, Lieut, 182.
Rogers, Major, 70 - 89.
Roman Catholic Church, 94.
Roman Empire, 9.
Roman Index Expurgatorins, 94.
Romer, Mr., 182.
Rose, Wm. J., 95.
Ruatans, 25.
Rudler, Capt., 66 - 69 - 88.
Ruiz, Juan (Late Minister of War), 16.
Russia, 171.
Russian Posessions, 142.
Rynders, Capt., 95.

Sabine, 97.
Salado River, 161.
Salazar, Mariano (Minister of War), 127 - 129 - 132 - 133 - 190.
Salcedo (Peruvian Admiral), 157.
Salvador (Central American State), 117 - 125 - 134.
Salvadoreans, 159.
San Carlos, 23 - 46 - 67 - 91 - 116 - 146 - 159 - 167;
Islands, 167.
San Francisco, 1 - 14 - 15 - 16 - 103 - 121 - 132 - 137 - 151 - 159 - 160 - 163 - 179 - 180 - 187;
Herald, 1 - 27;
Church in Granada, Nicaragua, 16 - 122.
San Jacinto, 135.
San Jorge, 68 - 87 - 161 - 166 - 167 - 168 - 173 - 194.
San Jose, 49 - 63 - 101 - 112 - 113 - 125 - 179.
San Juan (River), 4 - 26 - 67 - 72 - 82 - 85 - 100 - 116 - 123 - 160 - 161 - 162 - 166 - 167 - 175 - 199.
San Juan de Dios (Convent), 126.
San Juan del Norte, (of Nicaragua), 4 - 5 - 23 - 26 - 27 - 48 - 49 - 51 - 55 - 52 - 62 - 65 - 72 - 95 - 110 - 117 - 125 - 132 - 135 - 137 - 174 - 175 - 181 - 185.
San Juan del Sur, 16 - 24 - 54 - 62 - 67 - 69 - 86 - 88 - 91 - 114 - 130 - 151 - 152 - 155 - 160 - 162 - 164 - 165 - 166 - 191 - 193.
San Miguel, 140.
San Ramon, 210.
San Salvador, 32 - 37 - 64 - 72 - 110 - 111 - 125 - 129 - 132 - 135 - 140 - 145 - 161 - 197.
San Salvadoreans, 150 - 154.
Sánchez, R. L., 118.
Sanders, Lieutenant Colonel, 68 - 69 - 71 - 88 - 89.
Sands, Commander Joshua R., 110.
Sandy Hook, 14.
Santa Anna (Mexican President), 16 - 56 - 94.
Santa Clara, 79.
Santa Maria, 140.
Santa Rosa, 65 - 66 - 87 - 132.
Sanders, Lieut, Col. E. J., 46.

Rey Mosco (de La Mosquitia, su negra majestad), 4 - 134
Rialto (puente de Venecia en el canal mayor), 147
Richmond, Mr. (Vice-Secretario de Estado americano), 133
Rider, Sra. Mary, 30
Río Flor, 45
Río Hondo, 145
Ríos Centroamericanos, 100
Rivas (batalla de), 16 - 47 - 70 - 71 - 74 - 90 - 91 - 99 - 110 - 124
Rivas (ciudad de), 16 - 45 - 62 - 67 - 68 - 71 - 73 - 87 - 116 - 157 - 160 - 161 - 162 - 166 - 168 - 179 - 180 - 181 - 182 - 185 - 194
Rivas, Patricio (Presidente Provisional de Nicaragua), 5 - 17 - 28 - 125 - 127 - 129 - 132 - 133 - 135 - 137 - 138 - 166 - 170 - 193 - 194 (29 - 37 - 72 - 115 - 173)
Rivas, Ramón (hijo de Don Patricio), 23 - 27 - 166
Roatán (Ciudad principal de las Islas de la Bahía), 25
Rodgers, Coronel, 182
Rogers, Mayor (del Departamento de Abastos), 70 - 89
Romer, Mr. 182
Rose, Wm. V., 95
Rubicón (paso decisivo), 95
Rudler, Capitán, 66 - 69 - 88
Ruiz, Juan (Ministro anterior de Guerra al Gabinete de Walker, 16
Rusia, 171
Rynders, Capitán, 95

Sajón (valor), 158
Sajona (tenacidad), 158
Intromisión, 9
Salado (río), 161
Salazar, Mariano (Ministro de Guerra), 127 - 129 - 132 - 133 - 190 - 272
Salcedo (Almirante peruano), 157 - 158
Salvadoreños, 150 - 154 - 159
San Carlos, 23 - 67 - 116 - 167
Vapor, 67 - 91
San Francisco, 1 - 14 - 15 - 16 - 27 - 132 - 137 - 151 - 160 - 179 - 180 - 187
San Francisco Herald, 1 - 27; *ver Herald*
San Jorge, 68 - 87 - 161 - 162 - 166 - 168 - 173 - 194
San José, 49 - 100 - 101 - 113 - 125 - 179
San Juan (río), 4 - 26 - 67 - 72 - 82 - 85 - 100 - 116 - 123 - 160 - 161 - 167 - 175 - 185 - 149 - 200
San Juan de Dios (Convento en León), 126

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Saxon (Tenacity), 158;
Courage, 158.
Schlessinger, Major Louis, 27 - 37 - 41 - 45 - 46 - 48 - 56 - 58 - 62 - 65 - 66 - 72 - 73 - 76 - 87 - 109 - 110.
Schlicht, Capt., 174 - 175.
Scott (Steamship), 175.
Scott (Agent), 176.
Scott (Captain), 117 - 160.
Seat of War, 48.
Sebaco (Sevico), 201 - 207 - 209.
Second Light Infantry, 133.
Second Volume, 97.
Secretary of Foreign Relations, 63.
Secretary of State (Costa Rican), 125.
Segovia (Department of), 23 - 24.
Selva, 28.
Senate Committee of Foreign Relations, 26.
Senora de Guadalupe, 122.
Seriquippi River), 22 - 73 - 74 - 100 - 156 - 160 - 163 - 167 - 174 - 175.
Serviles, 74.
Sierra Nevada (Steamer), 27 - 158 - 163.
Sippi - Sapa (River), 201 - 202 - 205 - 206.
Skerrett, Col. M. B., 46 - 121.
Smith (ex-Gov. of Virginia), 95.
Smith (Lieutenant), 70 - 89.
Sonora, 16 - 155 - 178.
Soule, Hon. Pierre, 76 - 134 - 135.
South Carolina (American State), 190 - 193.
South America (Southern America), 23 - 39 - 73 - 160.
South American (Trade), 25;
Architecture, 37;
Cities, 55;
Half-Breed, 56;
Warfare, 56;
Rulers, 94.
South Pacific, 134 - 135 - 161.
Southern District of New York, 20.
Spain, 18 - 25 - 126 - 157 - 171.
Spaniard, 138.
Spaniards, 4 - 60 - 85.
Spanish, 25;
Town, 4;
Treachery, 5;
Population, 161;
Natives, 35;
Language, 49;
Steam Frigate, 57;
Castle, 82;
Rule, 83 - 144;
Ruins, 84;
Race, 104;
House, 109;
Conquerors - Conquestadores, 116 - 131;
Architecture, 131;
Cavaliers, 132;
Times, 136;
Inquisitors, 139;
Tyranny, 153;
Government in Cuba, 153.
Spanish-American (Government), 94;
Politicians, 158;
History, 139;
Rulers, 139.
Spencer (Vanderbilt's Agent), 166 - 167.

San Juan del Norte (de Nicaragua), 4 - 5 - 23 - 25 - 26 - 27 - 35 - 37 - 48 - 49 - 51 - 55 - 57 - 62 - 65 - 72 - 110 - 117 - 125 - 132 - 135 - 137 - 166; *ver Greytown*
San Juan del Sur, 16 - 24 - 54 - 62 - 67 - 68 - 86 - 88 - 91 - 114 - 130 - 151 - 152 - 160 - 162 - 163 - 164 - 165 - 166 - 174 - 185 - 191 - 193
San Jacinto, 135
San Luis (ciudad americana), 190
San Miguel, 140
San Ramón, 201 - 210
San Salvador, 32 - 37 - 64 - 161 - 197
San Sebastián, 74
Sánchez, señor R. L., 118
Sanders, Teniente Coronel, 68 - 69 - 71 - 88 - 89
Sads, Comandante Joshua B., 110
Sandy Hook, 14
Santa Ana (militar mejicano), 94
Santa Clara (Iglesia en Panamá), 79
Santa Rosa, 66 - 87 - 110 - 132
Santa Virgen, 140
Santo Domingo (República Dominicana), 24
Sapoá, 48
Sarapiquí (río), 58 - 72 - 73 - 74 - 100 - 156 - 160 - 174 - 175 - 200
Sauce, 140
Schlessinger, Coronel Louis, 27 - 37 - 42 - 45 - 46 - 49 - 56 - 57 - 58 - 62 - 65 - 66 - 72 - 73 - 76 - 87 - 109 - 110
Schlicht, Capitán, 174 - 175
Scott (Vapor), 175
Scott (Agente), 176
Scott (Capitán), 117 - 160
Sébaco, 106 - 201 - 207 - 208 - 209
Secretario de Estado (Costa Rica), 125
Secretaría de Estado del Gobierno Inglés, 62
Secretario de Relaciones Exteriores, 63
Sede de la Guerra, 48
Segovia (Departamento de), 23 - 24
Segundo de Rifleros (Batallón), 46
Segundo Volumen (Leslie's), 97
Selva, señor, 28
Seminario (San José), 113
Serviles, 74
Sierra Nevada (buque), 27 - 159 - 163
Skerrit, Coronel, 121
Smith (ex-Gobernador de Virginia), 95
Sonora (México), 16 - 155
Soulé, Pierre, 76 - 134 - 135
Spencer, Sylvanus (Agente de Vanderbilt), 166 - 162

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Squier, E. G., 77 - 145;
Route to the Pacific, 25.
St. Charles Hotel, 181.
St. Domingo, 25.
St. Mary, 166 - 176 - 180 - 181 - 183 - 194.
St. Sebastian, 74.
Star of the West, 1.
State of Nicaragua, 2 - 10 - 11 - 13 - 26 - 103 - 112 - 180.
States (Contending), 142.
States of Central America, 24 - 39 - 41 - 64.
States of the Confederacy (of the Union), 41 - 143.
Stevens, 132.
Stryher, Mr. Samuel, 162.
Stryher, Thomas, C., 162.
Subtiava, 126.
Supreme Provisional Government of the Republic of Nicaragua, 95.
Susquehanna (War Steamer), 95 - 110.
Sutter, Col., 27 - 37.
Sutter, Captain, 70 - 71 - 89.
Sweden, 171.
Swift, Captain, 116 - 123.

Tegucigalpa, 139.
Tehuantepec Route, 152.
Tennesseans, 117.
Tennessee (American State), 15 - 117;
Steamship, 135 - 156 - 160 - 161 - 162 - 166 - 176.
Teresina (Character of Story), 150 - 106 - 107 - 108.
Territory of the Republic of Nicaragua, 20 - 21.
Texans, 166.
Texas, 5 - 9 - 190 - 193.
Thames (Royal West India Steamer), 185.
The White Slave (a book written by Henningsen), 171.
Thompson (Adjutant General), 71.
Thorpe, Captain, 58.
Thousand Islands, 146.
Tigres Americanos, 49.
Times (Newspaper), 64.
Tinklepaugh, Captain, 51 - 62 - 65 - 160.
Titus, 160 - 162 - 181 - 174 - 200.
Tola, 16.
Torres (River), 112.
Tortugas, 180.
Totten, Col., 118.
Transit (Company), 4 - 38 - 42 - 52 - 55 - 77 - 81 - 117 - 180 - 181;
Route, 16 - 133 - 155 - 156 - 179;
Road, 156.
Trent (British Weest India Mail Steamship), 161.
Tribune, 161.
Tridentum College of St. Ramon, 126.
Truxillo, 134 - 145.
Tucker, Lieut, 182.
Tucson, 179.
Turk, Frank, 27.
Turley, Captain, 135.

Uncle Billy, 42.
Uncle Sam, 1 - 93.
Uncle Tom's Cabin (a book written by Harriet Beecher Stowe), 171.
Union, 17 - 25 - 62.
United States, 2 - 4 - 10 - 12 - 13 - 17 - 18 - 20 - 24 - 26 - 32 - 33 - 37 - 40 - 62 - 64 - 74 - 76 - 77 - 93 - 94 - 118 - 132 - 133 - 137 - 145 - 150 - 172 - 176 - 178 - 181 - 182 - 192.

Squier, George Ephraim (primer Ministro americano en Nicaragua, 77 - 145
Ruta, 25
St. Mary's (balandra de guerra), 166 - 176 - 180 - 181 - 194
Star de Panamá, 132 - 154
Star of the West (Vapor), 1
Stevens, 132
Stryher, Samuel D., 162
Stryher, Thomas C., 162
Su Majestad Británica (Gobierno de), 63
Subtiava, 126
Sun de Baltimore, 66
Supremo Gobierno Provisional de la República de Nicaragua, 45
Sur América, 2 - 3 - 23 - 37 - 39 - 55 - 94
Suramericana (guerra), 56
Suramericanos (mestizos), 56
Susquehanna (Vapor de guerra), 95 - 110
Sutter, Capitán, 70 - 71 - 81
Sutter, Coronel, 27 - 37
Swift, Capitán, 116 - 123

Tarleton, Capitán (Comandante del Eurydice), 62 - 65
Tartar (buque), 176
Taylor, (Doctor), 182
Taylor, General Zacarías (Presidente americano), 5
Tegucigalpa, 139
Tennessee (Vapór), 135 - 156 - 160 - 161 - 162 - 176
Estado, 15 - 117
Teresina (personaje de una narración ficticia), 104 - 105 - 106 - 107 - 108
Territorio de la República de Nicaragua, 20 - 21
Texanos, 166 - 169
Texas (Estado), 5 - 9 - 109
Vapor, 150 - 166
Thames (Vapor de la West India), 185
Thompson, (Ayudante General), 71
Thorpe, Capitán (pasajero del Charles Morgan), 58
"Tigres Americanos" 49
Times (periódico), 64
Tindell Paugh, Capitán (Comandante del Orizaba), 51 - 62 - 65
Tío Billy, 92
Tío Sam, 13
Tipitapa (pueblo), 201 - 202 - 206
Río, 205
Titus, Coronel, 160 - 161 - 162 - 163 - 174 - 181 - 193 - 200

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

United States (Marshalls), 13;
District - Attorney's Office, 20;
Officials, 22;
Fleet of Men of War, 27;
District Court, 51;
War Vessels, 135;
Naval Force, 137;
Government, 142;
Flag, 180;
Navy, 180;
Intervention, 181.

Valle, General Jose Maria, 24 - 166.
Valparaiso, 161.
Van Buren, Thomas (Associate Counsel), 51.
Vance, 15.
Vesta (Brig), 16.
Vice-President (of Costa Rica), 125.
Viejo, 196.
Vigil, Francisco de Paulo, 3 - 94.
Vigilance Committee, 137.
Vigile, Agustin (Father, Minister), 76 - 77 - 94 - 95 - 125 - 133 - 196
Vinancia, 117.
Vivo, Senor Buenaventura, 94.
Virgin (Town of), 47 - 48 - 67 - 91 - 100 - 139 - 156;
(Steamer), 44.
Virgin Bay, 16 - 42 - 44 - 45 - 49 - 50 - 54 - 62 - 66 - 67 - 68 - 69 - 86 - 87 - 91 - 125 - 130 - 151 - 152 - 155 - 156 - 165 - 180.
Voltigeurs, 66.

Walbridge, Hiram, 95.
Walker, Gen. William, 2 - 5 - 6 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 15 - 16 - 17 - 19 - 23 - 24 - 27;
as Political Mentor, 28 - 29 - 30 - 31;
on Central American Question, 32;
Reception Room-Residence, 34 - 35 - 36 - 37;
Outbreak of Hostilities in Central America, 38 - 39;
Prepaartions of War Against Costa Rica, 40 - 41 - 42 - 43 - 44; 46 - 47 - 48;
Landing at Virgin Bay, 50 - 51; 52 - 55 - 56 - 58;
Entrance Into Granada, 60; 61 - 64 - 65 - 66 - 67;
Second Battle of Rivas, 68 - 69 - 70 - 71; 72 - 73 - 74 - - 75.
Movement, 76 - 77; 86;
Battle of Rivas, 87 - 88 - 89 - 90; 91 - 93 - 94 - 95 - 97 - 103 - 110 - 111 - 114 - 115 - 116 - 117 - 118 - 121 - 123 - 124 - 125 - 127 - 128 - 129 - 131 - 132 - 133 - 134 - 135 - 136 - 137 - 139 - 144 - 145 - 148 - 149 - 150 - 151 - 162;
Agreement with Laine, 153; 154 - 155 - 156 - 157 - 158 - 159 - 160 - 161 - 162 - 163 - 156 - 166 - 167;
Battle de Quarisma, 168 - 169 - 170; 172 - 173 - 174;
Position, 176;
Serious Charges, 177 - 178; 179;
Surrender, (What he did at Rivas, the reasons why he surrendered), 180 - 181; 182;
in New Orleans, 193 - 194; 185 - 186;
Personal Appearance, Personality, 187 - 189 - 190; 191 - 192 - 193 - 195 - 197 - 198 - 199.
Walker-Rivas (Treaty), 30;
Government, 30 - 127;
Invasion, 37;
Rule, 95.
Walkerites, 76.

Tola, 16
Torres, (río), 112
Tortugas, 180 - 193
Totten, (Coronel), 118
Tránsito (ístmico), 114
Ruta del, 16 - 133 - 156 - 179
Trent (buque correo británico), 161
Tribune (periódico), 161
Tropas de asalto, 69 - 162
Trujillo, 134 - 145
Tucson (Arizona), 179

Uncle, Sam, 1
Unión (Estados americanos), 9 - 25 - 62 - 195
Universidad (San José), 113
Universidades de Alemania, 15

Valle, General José María, 24 - 166
Valparaíso (puerto de Chile), 161
Van Buren, Thomas (abogado defensor), 51
Vance (autor del Daguerrotipo de Walker), 15
Venancia (buque), 117
Vesta (bergantín), 16
Vice-Presidente (de Costa Rica), 125
Vigil, Agustín (Padre, Ministro), 76 - 77 - 94 - 95 - 133 - 196
Vigil, Francisco de Paula, S., 94
Virgen María, 140
Vivanco, Manuel Ignacio de (General, político y escritor peruano), 160
Vivó, Buenaventura (Agente de Santa Anna), 94
Voltigeurs (Voladores - Compañía de Filibusteros), 66

Walbridge, Hiram, 95
Walker, William, 2 - 5 - 6 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 15 - 16 - 17 - 19 - 23 - 24 - 27
Mentor Político, 28 - 29, 30
Sobre la Cuestión Centroamericana), 32 - 33;
Cuartel-Residencia, 36 - 37
Rompimiento de Hostilidades con Centro América, 38 - 39 - 41 - 42 - 43
Preparativos de guerra con Costa Rica, 44 - 45 - 46; 47 - 48
Desembarco de las tropas en Bahía de La Virgen, 50 - 51; 55 - 56 - 58 - 59
Entrada a Granada, 60 - 61; 62 - 64 - 67
Segunda batalla de Rivas, 68 - 69 - 71 - 72; 73 - 74 - 75
Movimiento, 76 - 77; 86
Batalla de Rivas, 87 - 88 - 89; 91 - 93 - 95 - 97 - 98 - 99 - 103 - 110 - 111 - 112 - 114 - 115 - 116 - 117 - 118 - 121 - 123 - 124 - 125 - 127 - 128 - 129 - 131 - 132 - 134 - 136 - 137 - 139 - 145 - 148 - 149 - 150 - 151 - 152
Contrato de ayuda a Lainé, 153; 155 - 156 - 157 - 158 - 159 - 160 - 161 - 162 - 165 - 166
Batalla de la Cuaresma, 168 - 169 - 170; 172 - 173 - 174
Situación, 176
Serios Cargos, 177 - 178; 179
Rendición, asalto a Rivas, causas de la rendición, 180 - 181; 182;

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Walker's Situation Desperate, 172.
Wallerstein, E. (Consul of Costa Rica in London), 62 - 63 - 64.
Walters, Chas, 51.
War Department, 63 - 64.
Ward, Col., 80.
Washington (Capital of United States), 21 - 22 - 27 - 65 - 66 - 76 - 78 - 94 - 167;
Founding Father, 184 - 190.
Washington National Intelligencer, 23.
Waters, Col. John T., 88 - 182 - 183 - 194.
Weathersfield of Nicaragua, 201 - 208.
Weber, Major, 70 - 84.
West (Great), 97 - 119.
West, Captain, 182.
Western Store, 119.
Wheat, General, 160 - 167.
Wheeler, John Hill (American Minister in Nicaragua), 8 - 16 - 17 - 27 - 29 - 30 - 39 - 119 - 135.
White, Joseph L. (Agent of the Nicaragua Transit Company), 51.
Wild, Councilman, 95.
Williamson, Capt., 182.
Wilson, Capt., 82.
Winters, Lieutenant, 70 - 89.
Wisconsin (American State), 52.
Wyke, Sir Charles (English Consul in Guatemala), 30.

Yankee (Bravery), 73;
Axe-Men, 145;
Element, 28.
Yankees, 64.
Yucatan (Peninsula of), 25;
People, 145.

Zalimas, 48.
Zapatero (Island of), 146.
Zapoa, 48.
Zue, Luciano (Indian Chief), 145.

En New Orleans, 183; 184 - 185 - 186
Apariencia, Personalidad, 187 - 188 - 189; 190 - 191 - 192 - 193 - 194 - 195 - 196
Walker - Rivas (Tratado), 30
Gobierno, 30 - 37 - 39 - 95 - 127
Walkeristas, 76
Wall Street, 147
Wallerstein, E. (Cónsul General de Costa Rica en Londres), 62 - 63
Walters, Chas, 51
Ward, Coronel (Cónsul americano en Panamá), 80
Washington (ciudad - centro político), 21 - 22 - 27 - 65 - 66 - 70 - 78 - 94 - 125 - 167;
Estadista, 184 - 190
Washington Nicaragüense, 3
Waters, Coronel John T. (miembro del séquito militar de Walker), 69 - 88 - 181 - 182 - 192 - 193 - 194
Weathersfield de Nicaragua, 201 - 208
Webber, Mayor, 70 - 84
West, Capitán, 182
Wheat, General C. R. (Jefe militar de Walker), 160 - 167
Wheeler, Coronel John Hill (Ministro americano en Nicaragua), 8 - 16 - 17 - 27 - 29 - 30 - 39 - 185
White, Joseph L. (Agente de la Compañía del Tránsito de Nicaragua), 51
Wilo, Concejal, 95
Wilson, Capitán, 82
Winters, Teniente, 70 - 89
Wright (filibustero), 8
Wyke, Sir Charles (Cónsul inglés en Guatemala), 30

Yankee (elemento), 28
Valentía, 73
Yankees, 64
Leñadores, 146
Yorkinos, 40
Yucatán (México), 25

Zalimas (Bahía de Salinas), 48
Zapatera (isla), 146
Zue, Luciano (Cacique), 145

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org

CONTENTS*

December 15, 1855
California News (I, 2) 1

December 22, 1855
Yankee Progress in Central America (I, 18) 2

San Juan de Nicaragua (I, 21) 4

Execution of Ponciano Corral, Minister of War, Nicaragua (I, 29) 5

December 29, 1855
The Central American Question (I, 33-34) 8

January 5, 1856
Seizure of the Northern Light (I, 49-50) 11

The Arrest by the United States Authorities, of the Northern Light (I, 57-58) 13

General Walker of New Granada (I, 58) 15

On Wednesday (I, 59) 17

January 12, 1856
The President's Message — Central American Affairs (I, 65-66) 18

January 12, 1856
Law Intelligence — United States District Attorney's Office (I, 67) 20

The Northern Light Affair — Letter from the Collector (I, 67) 20

Letter from the District Attorney to Parker H. French (I, 67) 20

The Reply — Parker H. French to the District Attorney (I, 67) 21

Colonel Parker H. French (I, 73) 22

January 19, 1856
Central and South America (I, 82) 23

New York, January 12, 1856 (I, 86) 24

January 26, 1856
Central America — Nicaragua (I, 98) 27

February 9, 1856
General Walker as a Political Mentor (I, 129-130) 28

February 23, 1856
Nicaragua (I, 162) 29

The Walker-Rivas Government (I, 166) 30

March 1, 1856
Shall we Refer the Central American Question to Arbitration? (I, 177-178) 31

March 8, 1856
Central America (I, 194) 32

The Central American Question (I, 198) 33

March 15, 1856
Reception room of Gen. Walker in the President's House, City of Granada (I, 216) 34

Residence of Gen. Walker, City of Granada (I, 217) 36

March 29, 1856
Guatemala (I, 242) 37

San Salvador (I, 242) 37

Costa Rica (I, 242) 37

* The numbers in parenthesis indicate the volume and page in which the article appeared in *Leslie's*.

*CONTENIDO**

15 de Diciembre de 1855
Noticias Californianas (I, 2) *1*

22 de Diciembre de 1855
Progreso Yankee en Centro América (I, 18) *2*

San Juan de Nicaragua (I, 21) *4*

Ejecución de Ponciano Corral, Ministro de la Guerra en Nicaragua (I, 29) *5*

29 de Diciembre de 1855
La Cuestión Centroamericana (I, 33-34) *8*

5 de Enero de 1856
La Captura del Northern Light (I, 49-50) 11

La Captura del Northern Light por las Autoridades de los Estados Unidos (I, 57-58) *13*

El General Walker de Nueva Granada (I, 58) *15*

El Miércoles (I, 59) *17*

12 de Enero de 1856
El Mensaje del Presidente — Cuestiones Centroamericanas (I, 65-66) *18*

Servicio de Información Legal — Oficina del Fiscal Federal (I, 67) *20*

El Asunto del Northern Ligth — Carta del Recaudador (I, 67) *20*

Carta del Fiscal a Parker H. French (I, 67) *20*

La Respuesta — Parker H. French al Fiscal (I, 67) *21*

Coronel Parker H. French (I, 73) *22*

19 de Enero de 1856
Centro y Sur América (I, 82) *23*

New York, 12 de Enero de 1856 (I, 86) *24*

26 de Enero de 1856
América Central — Nicaragua (I, 98) *27*

9 de Febrero de 1856
El General Walker como Mentor Político (I, 129-130) *28*

23 de Febrero de 1856
Nicaragua (I, 162) *29*

El Gobierno Walker-Rivas (I, 166) *30*

1 de Marzo de 1856
Someteremos la Cuestión Centroamericana al Arbitraje? (I, 177-178) *31*

8 de Marzo de 1856
Centroamérica (I, 194) *32*

La Cuestión Centroamericana (I, 198) *33*

15 de Marzo de 1856
Sala de recibo del General Walker en la Casa Presidencial en la ciudad de Granada (I, 216) *34*

Residencia del General Walker, ciudad de Granada (I, 217) *36*

29 de Marzo de 1856
Guatemala (I, 242) *37*

San Salvador (I, 242) *37*

Costa Rica (I, 242) *37*

* Las cifras en paréntesis indican el tomo y la página de *Leslie's* en que apareció el artículo.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

April 5, 1856
The Nicaragua Steamers (I, 268) 38
April 12, 1856
The Nicaraguan Question — Outbreak of Hostilities in Central America (I, 273-274) 38
We Publish Elsewhere (I, 278) 40
Central America (I, 274-175) 40
April 19, 1856
Landing of Walker's Troops at Virgin Bay (I, 297-298) 50
Examining a squad at Virgin Bay (I, 298) 53
More Recruits for Nicaragua (I, 300) 55
Transit Company's Buildings at Greytown (I, 302) 55
April 26, 1856
The News from Costa Rica (I, 310) 56
May 3, 1856
Nicaragua (I, 322) 57
Captain J. Egbert Farnham's Quarters, Monastery of San Francisco, Granada, Nicaragua (I, 329) 59
Convent of San Francisco —General Walker's Entrance into Granada (I, 336) 60
Interior of the Convent, Repose After Battle (I, 336) 61
May 10, 1856
Highly Important from Central America — Second Bloody Battle of Rivas — Six Hundred Costa Rican Killed (I, 338-339) 62
Important Correspondence (I, 338) 63
The Defeat of Schlessinger at Santa Rosa (I, 338) 65
Movements of the Army (I, 338-339) 67
Second Battle of Rivas (I, 339) 68
Desertion of Schlessinger (I, 339) 72
Honduras, Guatemala and San Salvador in Favor of Peace (I, 339) 72
Battle of Seriquippi (I, 339) 72
Our Next Number will Contain (I, 342) 73
New York, May 3, 1856 (I, 342) 73
May 17, 1856
The Walker Movement (I, 353-354) 76
We See it Stated (I, 354) 78
The Bloody Massacre at Panama (I, 354) 79
Castillo (I, 355-356) 82
Battle of Rivas (I, 361-362) 87
Burning of the Pier at Virgin Bay by the Costa Ricans (I, 362) 91
Designs of Shoulder-Straps of the Nicaraguan Army (I, 365) 92
May 24, 1856
New York, May, 17, 1856 (I, 374) 93
June 7, 1856
General Walker and Nicaragua (I, 410) 95
June 21, 1856
Commencement of Our Second Volume (II, 17-18) 96

5 de Abril de 1856
Los Vapores Nicaragüenses (I, 268) *38*
12 de Abril de 1856
La Cuestión Nicaragüense — Rompimiento de Hostilidades en Centroamérica (I, 273-274) *38*
Publicamos en Otra Parte (I, 278) *40*
Centro América (I, 274-275) *40*
19 de Abril de 1856
Desembarco de las Tropas de Walker en Bahía de La Virgen (I, 297-298) *50*
Pasando Revista a un Escuadrón en Bahía de La Virgen (I, 298) *53*
Más Reclutas Para Nicaragua (I, 300) *55*
Edificios de la Compañía del Tránsito en Greytown (I, 302) *55*
26 de Abril de 1856
Las Noticias de Costa Rica (I, 310) *56*
3 de Mayo de 1856
Nicaragua (I, 322) *57*
La Habitación del Capitán J. Egbert Farnham, Convento de San Francisco, Granada, Nicaragua (I, 329) *59*
Convento de San Francisco — Entrada del General Walker a Granada (I, 336) *60*
Interior del Convento — Descanso después de la Batalla (I, 336) *61*
10 de Mayo de 1856
Muy Importante de Centroamérica — Segunda Sangrienta Batalla en Rivas — Seiscientos Costarricenses Muertos (I, 338-339) *62*
Importante Correspondencia (I, 338) *63*
La Derrota de Schlessinger en Santa Rosa (I, 338) *65*
Movimientos del Ejército (I, (338-339) *67*
Segunda Batalla de Rivas (I, 339) *68*
Deserción de Schlessinger (I, 339) *72*
Honduras, Guatemala y El Salvador en Favor de la Paz (I, 339) *72*
Batalla del Sarapiquí (I, 339) *72*
Nuestro Siguiente Número Contendrá (I, 342) *73*
New York, 3 de Mayo de 1856 — (I, 342) *73*
17 de Mayo de 1856
El Movimiento Pro-Walker (I, 353-354) *76*
Vemos Afirmado (I, 354) *78*
La Sangrienta Masacre en Panamá (I, 354) *79*
El Castillo (I, 355-356) *82*
La Batalla de Rivas (I, 361-362) *87*
Incendio del Muelle en Bahía de La Virgen por los Costarricenses (I, 362) *91*
Diseños de Charreteras del Ejército Nicaragüense (I, 365) *92*
24 de Mayo de 1856
New York, 17 de Mayo de 1856 (I, 374) *93*
7 de Junio de 1856
El General Walker y Nicaragua (I, 410) *95*
21 de Junio de 1856
Comienzo de Nuestro Segundo Volumen (II, 17-18) *96*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Grand Plaza and Market, Granada, Nicaragua (II, 18) 98
Junction of the Serapiqui with the San Juan (II, 21-22) 100
The Orange Blossoms of Granada (II, 23) 103
Hacienda of Santa Rosa, Costa Rica — Scene of Schlessinger's Defeat (II, 25) 109
July 5, 1856
Central America (II, 50) 110
Costa Ricans Returning to Their Capitol (II, 55) 112
San Juan del Sur — Retreat of the Costa Ricans with Their Wounded (II, 58) 114
The Landing at Granada (II, 59) 116
July 12, 1856
Central America (II, 66-67) 117
The Isthmus (II, 67) 118
July 19, 1856
The Guard House on the Plaza, Granada (II, 84) 119
Street of Masaya in the City of Granada (II, 84-85) 121
Landing at the City of Granada — Lake Nicaragua (II, 85) 123
Scene in the Battle of Rivas (II, 89) 124
July 26, 1856
Nicaragua (II, 98) 125
Costa Rica (II, 98) 125
Leon, the Largest City of Nicaragua (II, 100) 126
August 2, 1856
Central America (II, 114) 127
August 9, 1856
Church of Our Lady of Mercy in Granada, Nicaragua (II, 140) 128
Central America (II, 130) 129
August 16, 1856
Central America (II, 146) 129
Half-Way House on the Road to San Juan (II, 149) 130
August 30, 1856
Grand Cathedral, Main Plaza, City of Grenada, Nicaragua (II, 188) 131
Central America (II, 178) 132
The Daily Papers (II, 182) 132
September 6, 1856
Central America (II, 195) 132
September 13, 1856
Central America (II, 210) 133
September 27, 1856
Central America (II, 242) 134
October 4, 1856
Central America (II, 258) 134
October 11, 1856
Central America (II, 274) 135
October 18, 1856
Central America (II, 290) 135

Gran Plaza y Mercado, Granada, Nicaragua (II, 18) *98*
Confluencia del Sarapiquí con el San Juan (II, 21-22) *100*
Los Azahares de Granada (II, 23) *103*
Hacienda Santa Rosa, Costa Rica — Escenario de la Derrota de Schlessinger (II, 25) *109*
5 de Julio de 1856
Centro América (II, 50) *110*
Los Costarricenses Regresan a su Capital (II, 55) *112*
San Juan del Sur — Retirada de los Costarricenses con sus Heridos (II, 58) *114*
El Muelle en Granada (II, 59) *116*
12 de Julio de 1856
Centro América (II, 66-67) *117*
El Istmo (II, 67) *118*
19 de Julio de 1856
La Cárcel Militar en la Plaza de Granada (II, 84) *119*
La Calle de Masaya en la ciudad de Granada (II, 84-85) *121*
El Desembarque en la ciudad de Granada Lago de Nicaragua (II, 85) *123*
Escena en la Batalla de Rivas (II, 89) *124*
26 de Julio de 1856
Nicaragua (II, 98) *125*
Costa Rica (II, 98) *125*
León, la más Grande Ciudad de Nicaragua (II, 100) *126*
2 de Agosto de 1856
Centro América (II, 114) *127*
9 de Agosto de 1856
La Iglesia de Nuestra Señora de la Merced en Granada, Nicaragua (II, 140) *128*
Centro América (II, 130) *129*
16 de Agosto de 1856
Centro América (II, 146) *129*
La Casa a Medio Camino en el Camino a San Juan (II, 149) *130*
30 de Agosto de 1856
La Gran Catedral — Plaza Principal, ciudad de Granada, Nicaragua (II, 188) *131*
Centro América (II, 178) *132*
Casi Todos los Periódicos (II, 182) *132*
6 de Septiembre de 1856
Centro América (II, 195) *132*
13 de Septiembre de 1856
Centro América (II, 210) *133*
27 de Septiembre de 1856
Centro América (II, 242) *134*
4 de Octubre de 1856
Centro América (II, 258) *134*
11 de Octubre de 1856
Centro América (II, 274) *135*
18 de Octubre de 1856
Centro América (II, 290) *135*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

Old Cathedral, Grand Plaza, City of Nicaragua, Central America (II, 292) 136
October 25, 1856
Central America (II, 306) 137
November 1, 1856
General Santos Guardiola, President of the Republic of Honduras (II, 321-322) 138
Residence of the Tyrant Santos Guardiola, at Comayogua (II, 322) 144
Central America (II, 322) 144
New York, October 25, 1856 — Interesting from Honduras (II, 326) 145
November 15, 1856
A Future Venice in Nicaragua (II, 359) 146
November 22, 1856
Market Place, City of Granada, Capital of Nicaragua (II, 370) 148
November 29, 1856
Nicaragua (II, 386) 150
Harbor of San Juan del Sur, Nicaragua (II, 390) 151
December 6, 1856
Central America (III, 2) 153
Contract (III, 2) 153
December 13, 1856
Central America (III, 18) 154
December 27, 1856
New York, December 20, 1856 — General Walker and Nicaragua (III, 54) 154
January 3, 1857
Central America (III, 67) 156
January 10, 1857
Nicaragua (III, 83) 156
January 31, 1857
Cuba and Annexation (III, 125) 157
February 7, 1857
The Herald (III, 146) 157
Nicaragua and General Walker (III, 157) 158
February 21, 1857
The Nicaragua Filibuster Case (III, 189) 159
March 7, 1857
The Steamship Tennessee (III, 214) 160
March 14, 1857
South America, etc. (III, 222) 160
March 28, 1857
The Empire City (III, 254) 161
April 4, 1857
General Walker Still Triumphant (III, 270) 161
Nicaragua (III, 270) 162
April 18, 1857
Naval Battle (III, 304) 164
Highly Important from Nicaragua (III, 302) 166
Battle of Quarisma, Fought by Generals Walker and Henningsen (III, 304-305) 168
Portrait of a Filibuster (III, 309) 171
General Frederick Henningsen, Major-General in the Army of Nicaragua (III, 309) 171

La Vieja Catedral, Gran Plaza, Ciudad de Nicaragua, Centro América (II, 292) *136*
25 de Octubre de 1856
Centro América (II, 306) *137*
1 de Noviembre de 1856
General Santos Guardiola, Presidente de la República de Honduras (II, 321-322) *138*
Residencia del Tirano Santos Guardiola, en Comayagua (II, 322) *144*
Centro América (II, 322) *144*
New York 25 de Octubre de 1856 — Interesante de Honduras (II, 326) *145*
15 de Noviembre de 1856
Una Futura Venecia en Nicaragua (II, 359) *146*
22 de Noviembre de 1856
El Mercado, Ciudad de Granada, Capital de Nicaragua (II, 370) *148*
29 de Noviembre de 1856
Nicaragua (II, 386) *150*
Puerto de San Juan del Sur, Nicaragua (II, 390) *151*
6 de Diciembre de 1856
Centro América (III, 2) *153*
Contrato (III, 2) *153*
13 de Diciembre de 1856
Centro América (III, 18) *154*
27 de Diciembre de 1856
New York, Diciembre 20, 1856 — El General Walker y Nicaragua (III, 54) *154*
3 de Enero de 1857
Centro América (III, 67) *156*
10 de Enero de 1857
Nicaragua (III, 83) *156*
31 de Enero de 1857
Cuba y la Anexión (III, 125) *157*
7 de Febrero de 1857
El Herald (III, 146) *157*
Nicaragua y el General Walker (III, 157) *158*
21 de Febrero de 1857
El Caso del Filibusterismo Nicaragüense (III, 189) *159*
7 de Marzo de 1857
El Vapor Tennessee (III, 214) *160*
14 de Marzo de 1857
América del Sur, etc. (III, 222) *160*
28 de Marzo de 1857
El Empire City (III, 254) *161*
4 de Abril de 1857
El General Walker Todavía Triunfante (III, 270) *161*
Nicaragua (III, 270) *162*
18 de Abril de 1857
Batalla Naval (III, 304) *164*
Sumamente Importante de Nicaragua (III, 302) *166*
La Batalla de la Cuaresma, Sostenida por los Generales Walker y Henningsen (III, 304-305) *168*
Retrato de un Filibustero (III, 309) *171*
El General Frederick Henningsen, Mayor General del Ejército de Nicaragua (III, 309) *171*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

May 2, 1857
Explosion of the J. N. Scott, Near Serapiqui, San Juan River, Nicaragua (III, 332) 174
The Latest News (III, 334) 175
May 16, 1857
Position of General Walker (III, 366) 176
May 23, 1857
Nicaragua — Serious Charges Against Gen. Walker — Warning to Emigrants (III, 391) 177
May 30, 1857
Rumored Flight of Walker (III, 399) 178
More American Filibustering (III, 399) 178
June 3, 1857
General Walker not "Wiped Out" (III, 410) 179
Col. Crabbe, the Mexican Filibuster (III, 410) 179
Another Conspiracy in Mexico (III, 410) 179
June 6, 1857
Important from South America (IV, 2) 179
Walker Surrenders to the United States (IV, 2) 180
What Walker did at Rivas (IV, 2) 180
How the Allies Were Used Up (IV, 2) 180
The Reason why Walker Surendered (IV, 2) 181
Capt. Davis Offers to Mediate (IV, 2) 181
The Mediation Accepted (IV, 2) 181
The End — Not Yet (IV, 2) 182
General Walker Addressing the Citizens of New Orleans from the Portico of the St. Charles Hotel (IV, 3) 183
June 13, 1857
Serenade to General Henningsen (IV, 26) 184
June 20, 1857
Greytown, Nicaragua, (IV, 34) 185
President Walker (IV, 81) 185
June 27, 1857
A Visit to General Walker and Suite —
Early Reminiscence of Walker (IV, 55-56) 187
Walker's Personal Appearance (IV, 56) 187
An Inquiry Made (IV, 56) 189
A Nicaraguan Naval Hero (IV, 56) 190
A Letter of Gratitude (IV, 56) 191
General Walker Reviews the National Guard (IV, 55) 191
His Destination and Purposes (IV, 55) 192
Colonel John P. Waters (IV, 55) 193
Gen. Walker's Portraits (IV, 55) 195
Don Fermin Ferrer, ex-President of Nicaragua (IV, 55) 196
Early History of Don Fermin Ferrer (IV, 55) 196
He Welcomes Walker to Nicaragua (IV, 55) 197
Don Fermin's Patriotism (IV, 55) 197
His Residence in New York (IV, 55) 198
A Falsehood About Walker Contradicted (IV, 55) 198
July 11, 1857
Col. S. A. Lockridge of Nicaragua (IV, 91) 199
July 25, 1857
Trip to the Gold Mines of Nicaragua (IV, 121-123) 201

2 de Mayo de 1857
Explosición del J. N. Scott Cerca del Sarapiqui, Río San Juan, Nicaragua (III, 332) *174*
Las Ultimas Noticias (III, 334) *175*
16 de Mayo de 1857
Situación del General Walker (III, 366) *176*
23 de Mayo de 1857
Nicaragua — Serios Cargos Contra el Gral. Walker — Advertencia a los Emigrantes (III, 391) *177*
30 de Mayo de 1857
Rumores de la Huída de Walker (III, 399) *178*
Más Filibusterismo Americano (III, 399) *178*
3 de Junio de 1857
El General Walker no ha Sido "Borrado" (III, 410) *179*
El Coronel Crabbe, el Filibustero Mexicano (III, 410) *179*
Otra Conspiración en México (III, 410) *179*
6 de Junio de 1857
Importante de la América del Sur (IV, 2) *179*
Walker se Rinde a los Estados Unidos (IV, 2) *180*
Lo que Walker Hizo en Rivas (IV, 2) *180*
Cómo los Aliados Fueron Agotados (IV, 2) *180*
La Razón de Por Qué Walker se Rindió (IV, 2) *181*
El Capitán Davis Ofrece Mediar (IV, 2) *181*
La Mediación Aceptada (IV, 2) *181*
El Final... Todavía No (IV, 2) *182*
El General Walker Dirigiéndose a los Ciudadados de Nueva Orleans Desde el Pórtico del Hotel St. Charles (IV, 3) *183*
13 de Junio de 1857
Serenata al General Henningsen (IV, 26) *184*
20 de Junio de 1857
Greytown, Nicaragua (IV, 34) *185*
El Presidente Walker (IV, 38) *185*
27 de Junio de 1857
Una Visita al Gral. Walker y su Séquito —
Primera Reminiscencia de Walker (IV, 55, 56) *187*
Apariencia Personal de Walker (IV, 56) *187*
Una averiguación (IV, 56) *189*
Un Héroe Naval Nicaragüense (IV, 56) *190*
Una Carta de Gratitud (IV, 56) *191*
El General Walker Pasa Revista a la Guardia Nacional (IV, 55) *191*
Su Destino y Propósitos (IV, 55) *192*
El Coronel John P. Waters (IV, 55) *193*
Retratos del General Walker (IV, 55) *195*
Don Fermín Ferrer, ex-Presidente de Nicaragua (IV, 55) *196*
Historia Inicial de Don Fermín Ferrer (IV, 55) *196*
Da la Bienvenida a Walker en Nicaragua (IV, 55) *197*
El Patriotismo de Don Fermín (IV, 55) *197*
Su Residencia en Nueva York (IV, 55) *198*
Una Falsedad Acerca de Walker Contradicha (IV, 55) *198*
11 de Julio de 1857
El Coronel S. A. Lockridge, de Nicaragua (IV, 91) *199*
25 de Julio de 1857
Viaje a las Minas de Oro de Nicaragua (IV, 121-123) *201*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.
Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

FRANK LESLIE'S ILLUSTRATIONS

Frank Leslie's Illustrated Newspaper masthead. (I, 1) 1

Greytown, Nicaragua. (I, 21) 2

Colonel Kinney. (I, 21) 3

Execution of Ponciano Corral, Minister of War, Nicaragua. (I, 29) 6

Arresting the steamship "Northern Light". (I, 57) 13

General Walker. (I, 57) 15

Parker H. French. (From an ambrotype by Brady). (I, 73) 22

Reception room of General Walker, in the President's house, city of Granada. Sketched on the spot by our own artist. (I, 216) 34

Residence of General Walker, city of Granada, Central America. Sketched on the spot by our own artist. (I, 217) 36

Troops landing at Virgin Bay, en route to Costa Rica. (I, 297) 50

Examining a squad of men at Virgin Bay, about to depart for the scene of war. I, 297) 53

Transit Company's buildings at Punta Arenas, seized by General Walker. (I, 304) 55

Nicaragua. Captain Farnam's head quarters, San Francisco Convent, Granada. (I, 329) 59

Nicaragua. General Walker's entrance into Granada. Fight in front of San Francisco Convent. (I, 336) 60

Nicaragua. Filibusters reposing after the battle in their quarters at the convent. (I, 336) 61

Massacre at Panama. Terrible scene in the freight room. (I, 353) 79

Massacre at Panama. Attack of the natives on the railroad depot. (I, 353) 80

Nicaragua. General Walker landing troops at Fort Castillo, above the rapid. From a sketch by our own artist correspondent. (I, 356) 82

Nicaragua. Castillo Castle, below the rapids. Detention of the Orizaba passengers. (I, 356) 84

Battle of Rivas. From a sketch made on the spot by our artist correspondent. (I, 360) 87

Virgin Bay, Nicaragua, from the lake. Walker and his army on board the steamer. From a sketch by our own artist correspondent. (I, 361) 90

Virgin Bay. Slaughter of Americans, and burning of the pier by the Costa Ricans. From a sketch by our own artist correspondent. (I, 361) 91

Designs of shoulder-straps of the Nicaraguan Army. (I, 365) 92

New official map of Central America, showing the three routes over the Isthmus. (I, 372) 93

ILUSTRACIONES DE FRANK LESLIE'S

Logotipo del periódico Frank Leslie's (I, 1) 1

San Juan de Nicaragaua (I, 21) 2

Coronel Kinney (I, 21) 3

Ejecución de Ponciano Corral, Ministro de la Guerra en Nicaragua (I, 29) 6

Captura del vapor Northern Light (I, 57) 13

General Walker (I, 57) 15

Parker H. French. (De un fotograbado por Brady) (I, 73) 22

Sala de recibo del General Walker, en la Casa Presidencial, en la ciudad de Granada. Boceto dibujado en el lugar por nuestro artista. (I, 216) 34

Residencia del General Walker, en la ciudad de Granada, América Central. Boceto dibujado en el lugar por nuestro propio artista. (I, 217) 36

Tropas desembarcando en La Virgen, en ruta a Costa Rica. (I, 297) 50

Revistando un pelotón de soldados en La Virgen, ya al partir hacia el escenario de la guerra. (I, 297) 53

Edificios de la Compañía del Tránsito en Punta Arenas, confiscados por el General Walker. (I, 304) 55

Nicaragua. Cuartel de la Compañía del Capitán Farnam, en el Convento de San Francisco, en Granada. (I, 329) 59

Nicaragua. Entrada del General Walker a Granada. Combate frente al Convento de San Francisco. (I, 336) 60

Nicaragua. Filibusteros descansando después de la batalla, en su cuartel en el convento. (I, 336) 61

Masacre en Panamá. Terrible escena en el depósito de la carga. (I, 353) 79

Masacre en Panamá. Ataque de los nativos en la estación del ferrocarril. (I, 353) 80

Nicaragua. El General Walker desembarcando tropas en el Castillo de la Inmaculada, arriba del raudal. De un boceto dibujado por nuestro propio artista corresponsal. (I, 356) 82

Nicaragua. Castillo de la Inmaculada, abajo del raudal. Detención de los pasajeros del Orizaba. (I, 356) 84

Batalla de Rivas. De un boceto dibujado en el lugar por nuestro artista corresponsal. (I, 360) 87

La Virgen, Nicaragua, vista desde el lago. Walker y su ejército a bordo del vapor. De un boceto dibujado por nuestro artista corresponsal. (I, 361) 90

La Virgen. Matanza de americanos e incendio del muelle por los costarricenses. De un boceto dibujado por nuestro artista corresponsal. (I, 361) 91

Diseños de charreteras del ejército nicaragüense. (I, 365) 92

Nuevo mapa oficial de Centroamérica, que muestra las tres rutas por el istmo. (I, 372) 93

El General Walker pasando revista a las tropas en la plaza principal de Granada, capital de Nicaragua. (II, 17) 98

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

General Walker reviewing troops on the Grand Plaza, Granada, capital of Nicaragua. (II, 17) 98

Hipps Point. Junction of the Serapiqui with the river San Juan, Nicaragua. II, 21) 100

Market place on the Grand Plaza, Granada, Nicaragua. (II, 25) 103

Hacienda Santa Rosa, Costa Rica, scene of Schlessinger's defeat. (II, 25) 109

Return of the Costa Ricans to their Capital, San Jose. (II, 56) 112

Retreat of Costa Ricans from San Juan del Sur — conveying the wounded to the ships. (II, 57) 114

The landing at Granada, Nicaragua. (II, 60) 116

The Guard House on the Plaza, city of Granada, Nicaragua. (II, 84) 119

Street of Masaya, in the city of Granada, Nicaragua. (II, 84) 121

Landing at Granada. Lake Nicaragua pier, built by order of General Walker. (II, 85) 123

Scene in the battle of Rivas, from a sketch on the spot by our artist correspondent. (II, 89) 124

City of Leon, Capital of Nicaragua, now in the possession of Rivas. (II, 100) 126

Church of Our Lady of Mercy, Granada, in which Gen. Walker was sworn in as President of Nicaragua. (II, 140) 128

Half-way House on the road to San Juan. (II, 149) 130

Grand Cathedral, on the main plaza, city of Grenada, Nicaragua. (II, 188) 131

Old church on the grand plaza, city of Grenada, Nicaragua. (II, 292) 136

General Santos Guardiola, President of the Republic of Honduras. Original daguerreotype to be seen at Brady's Gallery. (II, 321) 138

Residence of the tyrant Santos Guardiola, at Comayagua, Capital of Honduras. (II, 321) 144

Market Place, Grand Plaza, Grenada, Nicaragua. (II, 369) 148

Harbor of San Juan del Sur. (II, 392) 151

Brilliant naval engagement in the harbor of San Juan del Sur, between the Nicaraguan schooner "Granada" and the Costa Rican brig "Eleventh of April". (III, 304) 164

Brilliant battle of Quarisma (Lent), fought by Gen. Walker and Gen. Henningsen between St. George and Rivas, Nicaragua. (III, 305) 168

Walker's soldiers burning the dead bodies of the Costa Ricans after the battle of Quarisma. (III, 305) 169

Major-General Frederick Henningsen, of the Nicaragua Army. Ambrotyped by Brady. (III, 304) 170

Explosion of the steamer J. N. Scott near Serapiqui, San Juan River, whereby fifty filibusters were killed and wounded. (III, 332) 174

La Trinidad. Confluencia del Sarapiquí con el río San Juan, Nicaragua. (II, 21) *100*

El mercado, en la plaza principal de Granada, Nicaragua. (II, 25) *103*

Hacienda Santa Rosa, en Costa Rica, escenario de la derrota de Schlessinger. (II, 25) *109*

Regreso de los costarricenses a su capital, San José. (II, 56) *112*

Retirada de los costarricenses de San Juan del Sur conduciendo los heridos a los barcos. (II, 57) *114*

El embarcadero, en Granada, Nicaragua. (II, 60) *116*

La cárcel militar, frente a la plaza, en la ciudad de Granada, Nicaragua. (II, 84) *119*

La calle de Masaya, en la ciudad de Granada, Nicaragua. (II, 84) *121*

Embarcadero de Granada. Muelle en el lago de Nicaragua construido por orden del General Walker. (II, 85) *123*

Escena de la batalla de Rivas, de un boceto dibujado en el lugar por nuestro artista corresponsal. (II, 89) *124*

Ciudad de León, capital de Nicaragua, actualmente en poder de Rivas (el Presidente Patricio Rivas). (II, 100) *126*

Iglesia de Nuestra Señora de la Merced, en Granada, en la que el General Walker fue juramentado como Presidente de Nicaragua. (II, 140) *128*

La casa a medio camino, en la vía a San Juan del Sur. (II, 149) *130*

La gran catedral, en la plaza principal de la ciudad de Granada, Nicaragua. (II, 188) *131*

Iglesia antigua en la plaza principal de la ciudad de Granada, Nicaragua. (II, 292) *136*

El General Santos Guardiola, Presidente de la República de Honduras. El daguerrotipo original puede verse en la galería de Brady. (II, 321) *138*

Residencia del tirano Santos Guardiola, en Comayagua, capital de Honduras. (II, 321) *144*

El mercado, en la plaza principal de Granada, Nicaragua. (II, 369) *148*

Puerto de San Juan del Sur. (II, 392) *151*

Brillante batalla naval en el puerto de San Juan del Sur, entre la goleta nicaragüense "Granada" y el bergantín costarricense "Once de Abril". (III, 304) *164*

Brillante batalla "de la cuaresma", librada por los generales Walker y Henningsen entre San Jorge y Rivas, en Nicaragua. (III, 305) *168*

Soldados de Walker quemando los cadáveres de los costarricenses después de la batalla "de la cuaresma". (III, 305) *169*

Mayor General Frederick Henningsen, del ejército nicaragüense. Fotograbado por Brady. (III, 304) *170*

Explosión del vapor J. N. Scott cerca del Sarapiquí, en el río San Juan, Nicaragua, en la que cincuenta filibusteros resultaron muertos y heridos. (III, 332) *174*

El General William Walker, de Nicaragua, dirigiendo la palabra a los ciudadanos de Nueva Orleans desde el pórtico del Hotel St. Charles. (IV, 1) *183*

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

General William Walker, of Nicaragua, addressing the citizens of New Orleans from the portico of the St. Charles Hotel. (IV, 1) 183

General William Walker, President of Nicaragua. Ambrotyped by Fredricks. (IV, 56) 188

Capt. C. L. Fayssoux, of the Nicaraguan Navy. Ambrotyped by Fredricks. (IV, 56) 189

Col. John T. Waters, of the Nicaraguan Army. Ambrotyped by Fredricks. (IV, 56) 192

Don Fermin Ferrer, ex-President of Nicaragua. Appointed Minister to the United States by Gen. Walker. Ambrotyped by Brady. (IV, 56) 196

Col. S. A. Lockridge, Nicaraguan Army. Ambrotyped by Brady. (IV, 92) 199

Lake Managua and the volcano of Messiah, Nicaragua, Central America. From an original drawing by G. W. Bowly. (IV, 121) 201

A native Nicaraguan gold crusher. (IV, 121) 202

The gold mines of San Ramon, State of Nicaragua, Central America. From an original drawing by G. W. Bowly. (IV, 121) 203

The wonderful parasite mata-palo, or hill-tree. (IV, 124) 204

El General William Walker, Presidente de Nicaragua. Fotograbado por Fredricks. (IV, 56) 188

El Capitán C. I. Fayssoux, de la marina nicaragüense. Fotograbado por Fredricks. (IV, 56) 189

El Coronel John T. Waters, del ejército nicaragüense. Fotograbado por Fredricks. (IV, 56) 192

Don Fermín Ferrer, ex-Presidente de Nicaragua. Nombrado Ministro ante los Estados Unidos por el General Walker. Fotograbado por Brady. (IV, 56) 196

El Coronel S. A. Lockridge, del ejército nicaragüense. Fotograbado por Brady. (IV, 92) 199

El lago de Managua y el volcán de Masaya, en Nicaragua, América Central. De un dibujo original de G. W. Bowly. (IV, 121) 201

Triturador de oro que usan los nativos en Nicaragua. (IV, 121) 202

Las minas de oro de San Ramón, en el Estado de Nicaragua, América Central. De un dibujo original de G. W. Bowly. (IV, 121) 203

La maravillosa parásita mata-palo, o hill tree. (IV, 124) 204

OTHER ILLUSTRATIONS

Drawings reproduced from John Hill Wheeler's "Nicaragua — The Centre of Central America", an unpublished manuscript found among Wheeler's papers at the Library of Congress in Washington.

Execution of Ponciano Corral, Minister of War, Nicaragua 7

An idea of the execution of Corral 7

Illustrations drawn for this publication by Nicaraguan artist Johnny Villares, appear on the following pages:

4, 5, 10, 12, 17, 19, 26, 27, 33, 39, 43, 46, 52, 53 (bottom), 54, 56, 57, 58, 66, 67, 72, 75, 78, 81, 83, 85, 86, 95, 99, 102, 108, 111, 113, 115, 118, 120, 122, 125, 127, 129, 137, 143, 147, 149, 150, 152, 163, 165, 167, 173, 182, 186, 191, 194, 195, 200.

OTRAS ILUSTRACIONES

Dibujos reproducidos de la obra de John Hill Wheeler titulada "Nicaragua — El Centro de Centro América", un manuscrito inédito que se encuentra entre los papeles de Wheeler en la Biblioteca del Congreso, en Washington.

Ejecución de Ponciano Corral, el Ministro de Guerra de Nicaragua 7

Una idea de la ejecución de Corral 7

Ilustraciones dibujadas para esta publicación por el artista nicaragüense Johnny Villares, aparecen en las páginas siguientes:

4, 5, 10, 12, 17, 19, 26, 27, 33, 39, 43, 46, 52, 53 *(abajo)*, 54, 56, 57, 58, 66, 67, 72, 75, 78, 81, 83, 85, 86, 95, 97, 99, 102, 108, 111, 113, 115, 118, 120, 122, 125, 127, 129, 137, 143, 147, 149, 150, 152, 163, 165, 167, 173, 182, 186, 191, 194, 195, 200.

COLECCION CULTURAL BANCO DE AMERICA NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS FUNDACIÓN www.enriquebolanos.org

THIS BOOK WAS FINISHED PRINTING ON
NOVEMBER 30th, 1976 AT TALLERES DE
EDITORIAL Y LITOGRAFIA
"SAN JOSE", S. A.
MANAGUA.

ESTE LIBRO SE TERMINO DE IMPRIMIR
EL 30 *DE NOVIEMBRE DE* 1976, *EN*
LOS TALLERES DE EDITORIAL Y
LITOGRAFIA "SAN JOSE", S. A.
MANAGUA.

COLECCION CULTURAL
BANCO DE AMERICA
NICARAGUA, C.A.

Digitalizado por: ENRIQUE BOLAÑOS
FUNDACIÓN
www.enriquebolanos.org